

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XIII
1962

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

CORPVS CHRISTIANORVM

iam prodierunt:

I-II: Q. S. Fl. Tertulliani Opera omnia.

IX: Eusebii Vercellensis, Fortunatiani et Chromatii Aquileiensium, Filastrii Brixliensis, quae supersunt.

XIV: S. Ambrosius in Lucam et in Esaiam.

XX: Rufinus.

XXIII: Maximus Taurinensis.

XXXII: S. Augustinus de doctrina christiana — de uera religione.

XXXIII: S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.

XXXVI: S. Augustini Tractatus in Iohannis Euangelium.

XXXVIII-XL: S. Augustini Enarrationes in Psalmos.

XLI: S. Augustini Sermones I-L.

XLVII-XLVIII: S. Augustinus de Ciuitate Dei.

LXXII: S. Hieronymi Quaestiones hebraicae — Commentarii in Psalmos et in Ecclesiasten.

LXXIV: S. Hieronymus in Hieremiam.

LXXVIII: S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Euangelium.

XC: Florilegia biblica africana saec. V.

XCIV: Boethii Philosophiae Consolatio.

XCVII-XCVIII: M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.

CIII-CIV: S. Caesarii Arelatensis Sermones.

CXVII: Liber Scintillarum. Epistulae Austrasicae et Merouingicae.

CXIX: Beda Venerabilis in Samuelem et in Regum.

CXX: Beda Venerabilis in Lucam et in Marcum.

CXXII: Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.

CXXVIII: Commodianus. — Claudius Marius Victorinus.

Excerptum e uol. CLXXV: Itinerarium Egeriae.

sub prelo:

LX: Quod uult deus Carthaginensis.

LXIX: Gregorius Eliberitanus.

LXXIII: S. Hieronymus in Esaiam.

LXXV: S. Hieronymus in Hiezechielem et Danielelem.

LXXVI: S. Hieronymus in Prophetas minores.

LXXVII: S. Hieronymus in Matthaum.

XCI: S. Fulgentii Ruspensis Opera omnia.

CXLI-CXLII: S. Gregorii Magni Moralia in Iob.

CXLIII: S. Gregorii Magni Homiliae in Hiezechielem — Regula pastoralis.

CXLIV: S. Gregorius Magnus in Canticum Canticorum et in I. Regum.

CXLVIII: Concilia Galliae a. 314 - a. 506.

CXLVIII A: Concilia Galliae a. 511 - a. 695.

CLIX: Sacramentarium Gellonense.

CLXXV: Itineraria et alia Geographica.

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars
in een boekdeel van circa
500 blz.

360 F

Redactie en Administratie : St Pietersabdij, Steenbrugge.

Postrekening : Brussel 1333.19.

Bankrelatie : Bank van Roeselare.

Medeuitgevers :

Voor België : Firma Karel Beyaert, Brugge.

Voor alle overige landen : Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de twaalfde jaargang,

Dom P. ANTIN, O.S.B., Abbaye Saint-Martin, Ligugé (Vienne), France.

Dr. V. BULHART, Seipelplatz 2, Wien I, Österreich.

R.P. J. M. CANAL, C.F.M., Via S. Cuore di Maria, 5, Roma, Italia.

R.P. F. COMBALUZIER, C.M., 95, rue de Sèvres, Paris (6^e), France.

Mr. M. P. CUNNINGHAM, 724 East Alton Street, Appleton, Wisconsin, U.S.A.

R.P. J. A. DE ALDAMA, S.J., 95, Chaussée de Mont-Saint-Jean, Eegenhoven-Louvain, Belgique.

Z.E.H. Dr. C. DE CLERCQ, Tolstraat, 54, Antwerpen, België.

M. l'abbé R. ÉTAIX, 25, rue du Plat, Lyon (2^e), France.

Hochw. H. Dr. KL. GAMBER, Kloster Prüfening, Regensburg, Deutschland.

Dr. R. B. C. HUYGENS, Utrechtseweg 329, Amersfoort, Nederland.

Hochw. H. P. A. LANG, S.V.D., Shingen Shingakuin, 47 Takigawa-cho, Showa-ku, Nagoya, Japan.

Dom J. LEMARIÉ, O.S.B., Abbaye Sainte-Marie de Paris, 5, rue de la Source, Paris (16^e), France.

M. le Prof. H. SILVESTRE, Université Lovanium, B. P. 109, Léopoldville XI, République du Congo.

Mr. C. H. TALBOT, The Wellcome Historical Medical Museum, Euston Road, London, N.W. 1, England.

E. P. B. J. VAN DER VEKEN, O. Praem., Norbertijner Abdij Postel, Retie, België

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XIII
1962

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN CULTUUR

IMPRIMI POTES

Steenbrugis, 20 Nov. 1962

† Isidorus LAMBRECHT
Abbas.

IMPRIMATUR

Brugis, 26 Nov. 1962

A. DEPOORTER
Vic. Gen.

**A Preliminary Recension of the
Older Manuscripts of the Cathemerinon,
Apotheosis, and Hamartigenia of Prudentius**

by

Maurice P. CUNNINGHAM

(Appleton, Wisconsin)

Any study of the manuscripts of Prudentius must begin with a grateful acknowledgement of the labors of the Swedish scholar, Dr. Johan Bergman, who attempted to locate all extant manuscripts of Prudentius, and, so far as possible, to examine each of them personally. The results of his work were published primarily in two monographs (1908 and 1910) and in his edition of Prudentius in the Vienna Corpus (1926)¹. The extent of Bergman's researches will be realized when we note that he lists well over 300 MSS in his catalogue of the MSS (1910); of these he studied over 60 more thoroughly in his discussion of the history of the text (1908).

Bergman was the first editor since Heinsius to examine the great Paris MS in rustic capitals of the sixth century (Paris 8084, Puteanus, A) and the first to make any practical use at all of the Ambrosianus (D 36 sup.) in uncials and also of the sixth century. In addition to numerous collations, he also secured excellent photographs of some dozen or so MSS (in whole or in part); these photographs are now,

¹ J. BERGMAN, *De codicum Prudentianorum generibus et uirtute*, in *SBWien, phil.-hist. Klasse*, 157 (1908), n° 5; *De codicibus Prudentianis* (Stockholm, 1910); *Aurelii Prudentii Clementis Carmina* (1926 = CSEL 61).

through the courtesy of his son, Dr. Göstö Bergman of Stockholm, part of the collection of the Uppsala Universitets Bibliothek. Through the kindness of the library authorities and the good offices of Dom Eligius Dekkers O.S.B., they have been made available to me on loan ².

Bergman was able to base his study of the MSS of Prudentius in part on the work of earlier scholars, among whom one should mention especially the editors, Weitzius, N. Heinsius, Arévalo, and Dressel, and also Steinmeyer, who published the Old High German glosses in MSS of Prudentius, and Stettiner, who studied the iconographic tradition of the illustrated MSS. E. O. Winstedt, who had published a few articles and had made a number of collations of MSS, turned his papers over to Bergman when the latter's edition was in preparation. But the credit for putting some order into the manuscript tradition as a whole, and for publishing a text based upon the oldest MSS triumphantly belongs to Bergman.

All subsequent work on the text of Prudentius, including my own, has been based on Bergman's work. Lavarenne, the editor of Prudentius in the Budé series, checked Bergman's report of the readings of the Paris MS (A) in the *Psychomachia*, and found only a few trivial corrections to make. On this basis, he accepted Bergman's report of the manuscript readings in general. However, some more or less minor reservations about Bergman's work have been expressed. His classification of the MSS was criticized by Klingner ³, but on the basis of Bergman's own report of the readings of the MSS and of his stemma. Klingner apparently examined no MSS himself, but his revised stemma was approved by Pas-

² Among my personal obligations for assistance special mention must be made of a grant from the American Philosophical Society. Valuable assistance or special courtesies have also been received from: B. Bischoff, A. Bougard, M^{lle} Chabrier, M^{lle} S. Corbin, R. Fillet, O. Homburger, M. Lavarenne, P. Legouis, G. I. Lieftinck, E. A. Lowe, Rev. I. Rodriguez, E. T. Silk, B. L. Ullman, and Miss Helen Woodruff. I also wish to express my thanks for assistance and cooperation from the authorities of each of the libraries listed below.

³ F. KLINGNER, in *Gnomon* 6 (1930), 39-52.

quali and is the basis of the edition of the *Cathemerinon* by Michele Pellegrino (1954). The texts of H. J. Thompson in the Loeb Library (1949), of Fr. Isodoro Rodriguez in the Biblioteca de autores cristianos (1950), and of the *Cathemerinon* by Francesco Sciuto of the Centro di studi sull' antico cristianesimo, Catania (1955), are all based upon Bergman's edition and his reports of the readings of the MSS.

Bergman's assessment of the relative value of variant readings is attacked by Meyer ⁴; and according to Silvia Jannaccone ⁵ his reports of manuscript readings need correction. This last point is a very serious one, because valid conclusions about the history of the text depend upon the accuracy of our knowledge of the readings of the MSS.

Bergman's text does contain errors. For example, in C. 7. 81, he prints :

referre stemma prisci nunc ieiunii.

In his apparatus he notes : « prisci stemma *CDVEOU* ». Since BS do not contain the passage, this means according to the negative system of his apparatus that the reading printed should be that of ANPM. There has been a good deal of discussion of the metrical irregularity or impossibility of this line as Bergman prints it. In fact, however, the reading which Bergman prints is not found in ANPM, nor in any MS known to me. In A, the line is omitted entirely by the first hand, presumably through inadvertence, and it is supplied between the lines by a second rustic capital hand (A²) which differs markedly in character from the hand that writes the text. The first hand (and this is true of both the copyists who worked on the text) writes the letter « M » with the two upright strokes practically vertical ; in the letter « E » the upright stroke is thin, the transverse strokes are thick and pass through the upright stroke. In the correcting hand (A²), the legs of the « M » are quite oblique ; the upright stroke of the « E » is thick, and the transverse strokes are thin and begin at the upright stroke instead of passing through it.

⁴ G. MEYER, *Prudentiana*, in *Philologus* 87 (1932), 249-260, 331-357 ; and *Zu Prudentius*, in *Philologus* 93 (1938), 337-403.

⁵ Silvia JANNACCONE, *Le Par. 8084 de Prudence et la « recensio » de Mavortius*, in *Rev. des études latines* 26 (1949), 228-234.

A² as well as NPM reads « *referre prisci stemma* ». Indeed, the only variant I have noted in this line is in Vat. Reg. 58 (o) of the thirteenth century, which omits *nunc*.

Two points should be noted here in connection with this passage. First, a simple verbal transposition somehow got into Bergman's notes, and, because of the conditions under which he had to work, he was not in a position to correct himself by a re-examination of the MSS. And, second, he does not record the fact that the line was omitted in A and supplied there by a second hand. In general, I observe that Bergman tends to ignore variants in any MS if any correcting hand supplies the received text.

But it would be premature to set about correcting Bergman's collations until one were assured that his selection of the MSS on which to base his text was the best that could be made. A review of the matter would be appropriate even if it served merely to confirm Bergman's judgment. As a matter of fact, Bergman was not in a position to make a thorough study of all the MSS that ought, at least in principle, to be taken into account. It is too large a task for any one man. His actual choice of MSS on which to base his edition seems to have been determined by prudential and operational considerations. I intend to follow much the same principles myself; and in this paper I propose no more than a preliminary recension of the older MSS.

My study is based exclusively on photographs of MSS, some in Bergman's photographs, the rest mostly on 35 millimeter microfilm. My collection now comprises almost all the MSS that seem to date from the ninth century or earlier or from the former part of the tenth century. In addition, I include a good many of later date. It is not necessary to have a complete collection for my present purpose, since any other MSS will either be found to have a history similar to that of one or more of those I include, or it will have a different history and will represent a new line of textual descent. But even with the MSS I now have available for study, the problems are so various and complex, that they cannot all be discussed profitably here.

If the only interest in these MSS were their bearing on the constitution of the text of Prudentius, many of them

might be ignored at once, since they provide us with no good ancient readings not already offered by other parts of the tradition. But the history of the text of the poems of Prudentius offers very valuable insight to the student of classical or patristic Latin texts. The mere number of extant MSS that date from the ninth century or earlier is very much greater than is commonly available for most texts; and I am convinced that the whole textual history of many books can be paralleled by some portion of the textual tradition of Prudentius.

The basic question I want to find an answer to at this time is this: how many separate ancient MSS in *scriptura continua* must one posit in order to account for the existing manuscript tradition?

We begin, of course, with two such MSS which are now extant, A and B. However, the nature and extent of possible complications is shown clearly by the status of the second of these MSS, B. The major portion of the MS is in sixth century uncials. However, some portions of the text of B were lost, apparently by the ninth century, and some of the missing portions were supplied by a ninth century hand copying from an exemplar of a quite different character from that of the ancient portion of the MS. One can easily imagine how perplexed we should be to determine the ancient source or sources of a copy of this MS, if we had one without B itself.

The proper place to start is with Bergman's classification of the MSS. He divides the MSS into two families (which he designates A and B); each is in turn further subdivided into two sub-groups, giving four classes in all (Aa, Ab, Ba, and Bb). The chief distinguishing mark of each of these four classes is the order in which the poems occur, although there are some, usually minor, variations of order within each of the classes. As a practical matter, this system of classification works fairly well. Given the order of poems in a MS, one can predict with a fair degree of accuracy the readings to be found in it.

One possibility that Bergman is aware of but fails to take account of in practice is that manuscripts may have very different affiliations in different portions of their text. The implications of this possibility come forcibly to mind as the

result of my recent codicological study⁶ of the Paris MS, A, which seems to have been put together from elements which had previously circulated independently in the book trade.

My method of presentation is as follows. First, I give a list of all the manuscripts used in this study together with the sigla employed to identify them. Some of these sigla are cumbersome; but, until one knows which MSS will prove most useful, it seems wasteful to use up letters of the alphabet. For Bergman's MSS, I keep his sigla; for those used by Dressel, I use his, unless they might cause confusion. For dates, I state my authority where possible.

In order to state clearly the readings of the MSS I have had to devise a few symbols which are not customary in apparatus critici. These are explained in a list which follows the list of MSS.

Then I try to give the actual readings of all the MSS I have photographs of in a selected number of passages in the *Cathemerinon*. These passages were selected by me as being possibly diagnostic, on the basis of the record of significant variants in Bergman's apparatus or in my own collations of a few of the MSS. A better acquaintance with other MSS might well have suggested a different set of passages to study. For that reason I must emphasize the preliminary character of my present study. In order to assist the reader amidst this glut of data, I comment on some of the MSS and their apparent filiations as I go along. After this collection of selected readings, I give a full record of the readings of all my MSS for one of the most notorious textual cruces in Latin, *Cath.* 10. 1-16. Then on the basis of the readings recorded here I attempt to construct a *traditio textus* of the *Cathemerinon* of Prudentius which can serve as an hypothesis to guide further study.

On the basis of the results of my study of these passages in the *Cathemerinon*, I attempt to present more compendiously a study of the MSS of the *Apotheosis* and *Hamartigenia*. Further study of the manuscript tradition in other works of Prudentius will follow as soon as possible. One reason for

⁶ M. P. CUNNINGHAM, *Some Facts about the Puteanus of Prudentius*, in *Trans. and Proceed. Amer. Philol. Assoc.* 89 (1958), 32-37.

presenting these tentative and partial results of my studies now is my hope that they may serve to enlist the active cooperation and assistance of others working on these and related problems, such as the iconographic tradition of the illustrated MSS, commentaries and glosses, music, and so forth. For the same reason I also give the readings of more MSS than one would normally care about, though I try not to overdo it.

LIST OF MANUSCRIPTS

Bergman's Class Aa

- A Paris 8084 (Puteanus). s. vi, Lowe. Rustic capitals. A², corrector using ancient rustic capitals.
- C Cambridge, Corpus Christi College 223, s. ix. On the next to last leaf of the MS, as it now stands, are a number of dated notations; they include the dates 846 and 867.
- D Durham, Dean and Chapter Library, B. 4. 9. s. ix-x (for the part containing *Cath.*, *Apoth.*, and *Ham.*). Insular script. Readings are cited, where possible, from Bergman's photographs, which are incomplete; readings cited from Bergman's edition are so described.
- Ox Oxford, Bodleian Library, Auct. F. 3. 6, s. x-xi. English script. The Oxoniensis of Heinsius.

Bergman's Class Ab

- B Biblioteca Ambrosiana (Milan), D 36 sup. s. vi, Lowe. Uncials.
- B^{1x} same, s. ix, supplements.

Note: neither B nor B^{1x} really belong with the other MSS which Bergman puts in this class.

- V Vatican, Reginensis 321. s. ix, circa 875, Wilmart.
- T Paris 8087 (Thuaneus). s. ix (my dating).
- N Paris 8305. Although usually dated s. x, the script of this MS has numerous features usually considered characteristic of s. ix, e.g. frequent open a's, g's with both loops open, etc. Frequent additions or corrections in a hand of the 10th or 11th century, N².
- Boh Montpellier, sch. med. H 220 (Boherianus I), s. ix, Lowe. This MS exhibits numerous orthographic features normally considered as Visigothic symptoms. It contains one Germanic gloss: *galt* as a gloss on C. 1. 54 *praeco*.

Arras Arras, Bibliothèque municipale, 727. s. xiii.

Duss Düsseldorf, Landesbibliothek, F 1, s. ix. The primary text is difficult to read because the ink is faint and the original text has frequently been written over by a correcting hand, which used a MS of a quite different character as a source for its readings.

Gren Grénoble, Bibliothèque municipale, 857. s. xii-xiii. The order of poems in this MS is quite different from that normal to the group, but the character of its text justifies its inclusion here.

Bergman's Class Ba

P Paris 8086. Usually dated s. x, but in fact probably late ix.

E Leiden, Universitetsbibliothek, Burm. Q. 3 (Egmondanus). s. ix, first third, Ullman ; first half, Lowe.

Aug Wolfenbüttel, Herzogliche Bibliothek, Augusteus 56. 18. s. ix.

8085 Paris 8085. s. ix ex. Ullman.

394 Bern, Burgerbibliothek, 394. s. ix ex., Homburger (from the region of the Loire valley).

a Vatican, lat. 3859. s. x-xi, probably s. xi in., Bischoff (French).

Gud Wolfenbüttel, Herzogliche Bibliothek, Gudianus latinus 292, s. xii (Rottendorffianus).

Weiss Wolfenbüttel, Herzogliche Bibliothek, Weissenburgensis 77. Probably s. x, but I do not know.

Heil Oxford, Bodleian Library, Auct. T. 2. 22, s. xi (Heilsbronnensis).

Harl London, British Museum, Harleian MS 4992. s. xii.

455 Bern, Burgerbibliothek, 455. s. ix. Contains selections from Prudentius consisting of from 16 to 24 or 32 lines from the beginning of a number of his poems.

Bergman's Class Bb

M Montecassino, 374. s. ix and xi, Lowe. Part of the *Cathemerinon* in this MS was written in the eleventh century ; I distinguish this portion by the symbol M^{xi}.

O Oxford, Oriel College 3. s. x. I use Bergman's photographs.

S St. Gallen, Stiftsbibliothek, 136. s. ix, latter half, Bruckner. Written at St. Gall.

- Tours Tours, Bibliothèque municipale, 887. s. ix (mid ninth century or earlier).
- U Bern, Burgerbibliothek, 264 (Bongarsianus), s. ix, « letzten Drittel des 9. Jahrhunderts in einem alemannischen Scriptorium, vermutlich der Bodenseegegend » Homburger. This MS has often been claimed for the St. Gall scriptorium, but Dr. Homburger now tells me that he is not prepared to support such an attribution.
- Köln Köln, Dombibliothek, 81. s. x.
- Ham Berlin, Deutsche Staatsbibliothek, Ham. 542, s. ix, latter part, Bruckner. Written at St. Gall.
- m Vatican, lat. 5821. s. xi, Bischoff. Written at St. Gall.
- Emm Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 14395. s. x, from St. Emmeram, Regensburg.
- Wid London, British Museum, add. 34248. s. x-xi. (Widmannianus).
- Salisb London, British Museum, add. 16894. s. x-xi. From Salzburg.
- 241 Paris, n.a. 241. s. x-xi.
- b Vatican, lat. 3860. s. ix-x vel x in. Bischoff. South German.
- H219 Montpellier, sch. med. H 219. (Boherianus II). s. x (I do not feel much confidence in this dating). This MS has some interesting affinities with B and B^{tx}, one presumes some sort of connection with Bobbio.
- Prag Prague, National and University Library, VIII H 4. s. xi-xii.
- Teg Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 18922. s. x. From Tegernsee.
- Kiel Kiel, Universitäts Bibliothek, K. B. 143. s. x-xi.
- 15090 London, British Museum, add. 15090. s. xi.
- Urb Vatican, Urbinas 666. s. xv (dated 1481).
- i Vatican, Reginensis 348. s. ix ex. Wilmart. Written at St. Gall.
- 339 Vatican, Reginensis 339. s. ix ex. Wilmart. Written at St. Gall.
- 134 St. Gallen, Stiftsbibliothek, 134. s. ix, Bruckner. Written at St. Gall.
- 135 St. Gallen, Stiftsbibliothek, 135. s. xi. Written at St. Gall.

Other MSS

- 312 Einsiedeln, Stiftsbibliothek 312. s. x (three leaves written s. xi-xii), Bruckner.
 o Vatican, Reginensis 58. s. xiii, Wilmart.
 p Vatican, Reginensis 74. s. xii, Wilmart. Palimpsest of an eight century liturgical MS. I use Bergman's photographs.

Other symbols

Superscript letters and numbers are used as follows :

Portions of a MS written at a date subsequent to that of the rest of the MS are indicated by superscript roman numerals, e.g., B^{ix}, ninth century portion of B ; 312^{xii}, twelfth century portion of Einsiedeln 312 ; etc.

¹ scriba se ipse corrigens

^c corrector quidam, incertum an 1 necne

² alia manus ac prima, et sic deinceps 3, 4 etc., aliae manus

^r lectio facta per rasuram

Excessive confidence should not be placed in my designation of correcting hands, especially since my readings are all taken from photographs.

Other abbreviations are those customary in apparatus critici.

SELECTED READINGS IN THE « CATHEMERINON »

In this list of readings, the following 44 MSS are cited to the extent that they are available (Bern 455 is mentioned only in those passages it contains).

A C D Ox

B and B^{ix}

V T N Boh Arras Duss Gren

P E Aug 8085 394 a Gud Heil Harl

M O S U Koln m Emm Wid Salib 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090

Urb i 134 135 312 o p

C. 1. 6 aegros soporos.

aegros *cett.*

aegro C a S^c Koln^c.

aegro* Salib.

soporos A T N Boh¹ in ras., Arras Duss Gren P E 8085
 394 Harl M O U Koln Salib² Urb i^c p.

sopore C V^r a Heil^r S U^r Koln^c Emm Wid Salisb 241
H219 Prag Teg Kiel 15090 i 134 312^{xii}.

sopores Ox V 394^c Heil o.

Secundum Bergman, D habet soporo cum glossa supra: soporatos.
Desunt B Gud m b 135.*

The reading *aegro* is obviously due to the variant *sopore*, which itself looks like a gloss on *soporos*. The variant *sopores* is a conflation of the two. No regular pattern appears, although the three St. Gall MSS (S i 134) all had *sopore* originally, a reading which is corrected in *i*. The reading of V indicates that it is not as good a representative of its tradition as the other MSS of its group; but the photographs may be deceptive.

C. 1. 81 Hisum A N

hiesum C N^c Duss E 394 a Heil H219 312 (et D, Bergman)
ihm cett.
ihūm Boh S^c
Ium S
ih Salisb
iesum Urb

Desunt B Gud m b 135.

See discussion of C. 7. 178 below.

C. 2. 21 fraus cett. cum C^c v.l., Aug^c M^{x1} 312² in ras. (f**** 312)
frons C¹ in ras., Ox P² v.l., E² v.l. (secundum Bergman),
Aug 8085 O Urb

Desunt B Gud m b 135.

The agreement of Aug 8085 against E 394 a serves as one indication of a bifurcation in that portion of the tradition. The variants of C¹ Ox O Urb and in the margins of P and E probably derive from the exemplar of Aug 8085. It is also quite possible that Aug 8085 here represent their tradition better than E and its fellows, which may exhibit a corrected reading.

C. 2. 58 dispice A C^c Ox T^c N^r Arras P^c E Aug² v.l., 8085 v.l.,
394 a Heil Harl O Emm^c Salisb 241 H219^c Prag
Teg^c Kiel 15090 312 p

despice C V T N Boh Duss Gren P M^{x1} S U Koln Emm
Wid H219 Teg 15090^c i 134

dissice P² v.l., Aug 8085 (dissice 1 dispice 8085 in cursu
scribendi) o

dirige Urb

Desunt B Gud m b 135.

The variation between « e » and « i » means nothing. The variant *dissice* again shows a close affinity between Aug and 8085; their exemplar is a suitable source for the readings of P² and o.

C. 2. 67 *rex cett.*

lux V² v.l., M^{x1} U Urb

Desunt B Gud m b 135.

This item well shows the independence of U. That its reading is not a mere freak seems shown by the fact that it does show up elsewhere.

C. 3. 1 *lucisator cett.*

lucissator Ox (*fort. ex corr.*), V^c N^c Emm Salisb 15090^c Urb o

lucis auctor E 394

lucisatos Teg

Desunt B Gud m b 135.

Lucis sator and *lucis auctor* both seem to be intrusive glosses. One notes the pairing of E and 394.

omnipotens A C Ox P E^c v.l., a^c vl., 241² v.l., Prag^c (*ut glossa*), Urb (*et D, Bergman*)

om̃**parens Harl

omniparens *cett. cum P¹ v.l.*

Desunt B Gud m b 135.

One notes the grouping A C D Ox P.

C. 3. 20 *superne A V N P¹ v.l., E 8085 394 (et D, Bergman)*

superna cett. cum Duss² in ras., E² 8085¹

De Aug et 394^c non liquet. Desunt B Gud m b 135.

C. 3. 100 *ore animam dedit ex proprio A V² v.l., P E^c v.l., a¹ v.l., H219² v.l., 312 o*

flauit et indidit ore animam cett. cum P¹ v.l., Prag (inindidit sed pr. in exp.) et D sequente unius uersus spatium (Bergman)

flauit et indidit ore animam

Ore animam dedit ex proprio C uersu altero notato ad delendum

Here is a real variation. Bergman is undoubtedly right in regarding this passage as evidence that C and D come from the same exemplar. More important is the question whether A itself can be regarded as the source of the reading *ore animam* etc., in the other MSS. In view of C. 3. 1 *omnipotens*, A might very well be the source of this reading in C D and P. The way in which these MSS and ones like E trade variants in their margins accounts

for the marginal readings in E and a. The margin of V also shares this practice. The new item here is Einsiedeln 312, which does exhibit A type readings rather frequently; it will be interesting to see whether they seem to come more probably from A itself or from some other ancient source.

C. 3. 177 *ne cett.*

*nec Harl M O S U Koln Emm Wid Salisb 241 H219
Teg Kiel 15090^a i 134*

Desunt B Gud m b 135.

All of the MSS of Bergman's class Bb read *nec*, with the exception of three relatively late ones, Prag, 15090, and Urb. The only MS not of this class which reads *nec* is Harl, which is also fairly late. The variant, then, does in a way serve to identify the class Bb.

C. 4. 59 *ambacum A N Boh Aug 8085 S U (in ras. Bergman),
Wid H219 in glossa, Teg 134^{er}*

ambacuc Boh¹ Aug^c Emm

*abbacuc C Ox V^c T Arras Duss P 394 O Koln H219
(fort. c alt. in ras.), 15090 (et D, Bergman)*

abbacum M Salisb i 134

abacuc V Gren E a Heil Harl 241 Prag Kiel Urb 312 p

abachuc o

Desunt B Gud m b 135.

I see no pattern here, although one might hope that the spelling of proper names would be a diagnostic feature.

C. 5. 24 *ignem A C P (et D, Bergman)*

imbrem cett. cum C¹ v.l., P¹ v.l. (ym- Koln Emm p)

Desunt B Gud m b 135.

The grouping ACDP here is quite striking. One feels a growing suspicion that C D and P derive from A, or at least that they derive their A type readings from that source.

C. 5. 25 *splent A Boh*

splendent cett. cum correctione in margine A a manu incerta (num A²?)

Desunt B Gud m b 135.

This agreement between the original reading of A and Boh is the sort of thing that catches the attention; but the only other item of this sort I have noticed is in C. 7. 20 *animumque A Boh animusque A¹ cett.*

C. 5. 135 *umbrarum A C V² v.l., P E^c v.l., Aug^c 394^c v.l., a^c*

- v.l.*, Gud² Heil² *v.l.*, Harl M O S U Koln
 Emm Wid Salisb 241 b H219 Prag Teg
 Kiel 15090 Urb i 134 312^{x11}
- functorum C¹ *v.l.*, V T N Boh Arras Duss Gren P¹
v.l., E Aug (ut uid.), Aug³ *v.l.*, 8085 394
 a Gud Heil U² *v.l.*, Salisb² *v.l.*, 134^c
v.l., o p
- defunctorum Wid² *v.l.*
- infernorum glossa in 241
- animarum glossa in O
- umbrarum (s. in D animarum at functorum...) D
 secundum Bergman

Desunt Ox B m 135.

Leaving out of account marginal variants and some late MSS, the division here is sharp and clear. A C D and P and all Bergman's class Bb read *umbrarum*; his classes Ab and Ba read *functorum* (with the exception of P, of course). The passage is thus diagnostic. One of these readings is probably a gloss on the other.

C. 5. 88 ut uoret *cett. cum* C² *v.l.*, Aug^c 394^r (ut uorent 394) 312^{x11}
 (et *v.l.*, in D, Bergman)

deuoret C P¹ *v.l.*, E^c Aug 8085 Harl O H219^c (glossa?),
 Urb o p (et D, Bergman)

Desunt Ox B m b 135.

The division of MSS here resembles that in C. 2. 21. One may also infer that the source of the reading in Aug 8085 is also the source of the same reading in the other MSS.

C. 5. 149 pater A C V¹ *v.l.*, P Gud² Harl 312 (et D, Bergman)
 deus *cett. cum* D *v.l.* Bergman

Desunt Ox B m 135.

Here we have ACDP joined by V¹ Gud² Harl and especially 312. One of these readings is probably a gloss on the other.

C. 6. 6 uis ac potestas una A C¹ in ras. ut uid., V¹ *v.l.*, P E^c *v.l.*,
 Aug^c *v.l.*, et fort. 394^c (in margine aut glossa aut varia
 lectio: potestas una) (et D, Bergman)

uis una lumen unum C¹ *v.l.*, V T N (super uis, ut glossa,
 potestas N²) Boh Arras Duss (et Duss¹) Gren P¹ *v.l.*,
 E Aug (cum glossa, uirtus, et varia lectio ut supra)
 8085 394 a Gud (cum potestas super uis ut glossa),
 Heil Harl M O S U Koln Emm Wid Salisb 241 b
 H219 (cum glossa potestas super uis H219^c) Prag

*Teg Kiel 15090 Urb i (cum glossa : maiestas. essentia
i¹) 134 312 o p*

Desunt Ox B m 135.

This is a famous crux. Bergman does not report an erasure in C. Besides the usual collocation of A C (or C¹) D P, the only authority for the reading *uis ac potestas una* is the marginal variants in V E Aug a and possibly 394, which all frequently exhibit A type readings as marginal variants. It is possible that all the other MSS ultimately derive that reading from A itself. However, the glosses in N 394 Gud H219 and i suggest that there was a more ancient MS with the word *potestas* as an interlinear gloss on *uis*.

The reading of A is manifestly impossible, since it is unmetrical. Elsewhere also A has a manifest gloss in the text. In C 1. 16 *est forma mortis*, A reads *mortis imago est*.

C. 6. 61 *regressus A C Ox P¹ v.l., Harl 312 (et D, Bergman)
recessus V*

reuersus cett. cum C¹ v.l., et fortasse V²

Desunt B E m 135.

The agreement of 312 with A C D Ox is worth noting.

C. 6. 125 in margine Ñ. S. C

uersum praebet litteris maiusculis E

Ymnus ad completorium 394 (ut nouum incipit)

*C cetera omisit relicto ad rubricandum spatio a (omissa
supplet a²)*

ad completorium Gud² in margine

littera C maiori forma Heil

ceteri libri nihil insigne.

This interesting peculiarity serves to show the close affinity between E 394 a together with C¹ Gud² and Heil. Since Aug 8085, which are otherwise often close to E and its fellows, do not share their peculiarities in this passage, it helps to divide the two groups effectively. The question remains whether the two branches of the class derive from two ancient MSS or from separate sub-archetypes in the Carolingian period.

C. 7. 64 *ac A C D Ox T N Boh Arras Duss Gren P Harl M O Emm
Wid Salisb 241 b H219 Teg Kiel Urb i 134 312*

*et V E Aug 8085 394 a Gud U Koln Wid² v.l., Prag
15090 o p*

Desunt B S m 135.

The division between *ac* and *et* here is not very neat. It confirms

the grouping A C D Ox P 312 and reinforces the suspicion that P does not belong with the other MSS of Bergman's class Ba. The reading of V makes one suspicious of its fidelity to its exemplar, which is also that of T N Boh. The affiliation of U is a problem: one notes that it does not go with the St. Gall MSS, i and 134.

C. 7. 69 rarum A C P

parum C Ox (*glossa*: modicum), V^c 312 p

paruum cett. cum C¹ v.l., P¹ v.l.

Desunt B S m 135.

C. 7. 73 ueterum piatas A C D Ox^c (piatos Ox) V T N Boh Arras

Duss Gren P E Aug 8085 394^r (piaetas 394)

a Harl O U Koln H219 312 o p

ueterum pietas Gud Wid² v.l., Salisb³ v.l., Urb

uetustas pie Heil² in ras., fort. uoluit b^c (*signis transpositionis positis*), Prag^c (pia Prag)

pie uetustas M Emm Wid¹ in ras., Salisb 241 b Teg Kiel
15090 i 134

Desunt B S m 135.

If one could figure out what really happened here, I believe that this passage could tell us much about the textual tradition especially in Bergman's class Bb. But I do not understand it. One feels that *uetustas pie* should be the first step in the corruption of *ueterum pietas*, and that *pie uetustas* is an attempt to mend the metre. The facts do not give much support for such an hypothesis.

C. 7. 81 referre prisci stemma nunc ieiunii codd. (Referre T, om. nunc o)

uersum omisit A, add. A² inter lineas.

uersum litteris maiusculis Emm Salisb 241 Teg Kiel i 134

R init. maiori forma Wid

Desunt B S m 135.

This passage has been discussed above. I list it here for the record and to call attention to the interesting fact that a number of MSS centering around the St. Gall group write the line in capital letters.

C. 7. 84 benignum ... patris A C (C² v.l.) D P H219² et fort. 312
ante rasuram

benigni ... patris cett. cum C^c

benignae (-e) ... dexterarum D¹ v.l., Gren P¹ v.l., Aug 8085
312¹ in ras. (benig** ... ***** 312^r) p

Desunt B S m 135.

This is one of the few passages where we have three variants to deal with. A C D P go together as often, being joined by H219² and probably by the first reading of 312. The erasure there in which *ae* is written is larger than the space taken up by the letters *ae*: it is about the size of *um*.

The reading *benignae ... dexterarum* definitely belongs to the exemplar of Aug 8085, from which it reaches the other MSS.

I should also mention a peculiarity of 394. It seems to have read originally (so far as one can now determine): ****m** *benignumansuetum factum patris*, omitting line 85. The first three letters were erased, and in their place the correcting hand (probably 394¹) wrote *ful*; the fifth letter also is erased and a line over the *m* gives *fulmen* as the corrected reading. The second half of the *u* in *benignu* is erased, giving *benigni*. In *mansuetum factum*, &ū is erased, *e* is written above, giving *mansuefactum*. And line 85 is added in the margin after 84 with a mark to show where it is to go in the text.

C. 7. 90 *cultum cett. cum E^c v.l., 394^c a^c v.l., Heil (et Heil^c v.l. ut uid.)*

uultum N² v.l., P¹ v.l., E 394 a Gud

Desunt B S m 135.

This is another passage which sets off E 394 a Gud as a group.

C. 7. 101 *excitat cett., cum glossa suscitāt Boh²
exsuscitāt Aug 8085*

Desunt B S m.

C. 7. 103 *qui A C D Ox^c v.l., V T N Boh Arras Gren P E Aug
8085 Harl*

cum cett. cum C^c D^c v.l., V² v.l., N² P² v.l., E²

dum Gud

com Urb (i.e. comminacem)

Desunt B S m.

Cum belongs primarily to Bergman's class Bb, but its readings get around. In class Aa, *cum* gets into the margins of C and D, and into the text of Ox, with which 312 agrees. *Cum* also appears in the margins of V and N, and in the text of Duss; in the margins of P and E, and in the text of 394 a and Heil. The passage is a nice example of contamination, and shows which MSS of each group are more likely to show contamination.

C. 7. 124 *meandros A C ut uid. (-andros etc. in ras. C¹) D Ox² V²
v.l., N² v.l., P Aug¹ v.l., 8085¹ v.l., 394¹ v.l.,*

- a*¹ v.l., *Gud Wid 241 H219*² v.l., *Prag*^c (ut glossa), *Teg Kiel 312*
- recessus *cett. cum. D*^c v.l., *Ox*¹ ut glossa, *P*¹ v.l., *Wid*³ v.l., *241*^c v.l., *312*² v.l.
- regressus *C*¹ v.l.
- secretos *Koln* (ut glossa), *312*² (ut glossa)
- secreta *i*¹ (ut glossa)

Desunt B m.

Of the two readings, *meandros* and *recessus*, one is a gloss on the other; but which is the gloss is not easy to decide. Most of the occurrences of the reading *meandros* here can be imputed to the influence of A, but it is especially interesting to see the reading in *Wid 241 Teg* and *Kiel*. This is one of the few examples of an A type reading which may prove to have another ancient source besides that of A itself.

- C. 7. 165 derogat *A C* (et *C*¹ in margine) *D Ox B V T N Boh Arras Gren P E 394 a Heil U Koln Salisb H219* v.l., *Prag 15090 134*^c v.l., *312 p*
- denegat *C*¹ v.l. (et *C*² in margine) *D*¹ v.l., *Ox*¹ v.l., *B*^{cix} v.l., *V*^c *N*^c v.l., *Duss* (ex parte rescriptum) *P*^c v.l., *Aug*² *394*^c (ut glossa), *a*^c *Gud Heil*^c *Harl M O S Emm Wid Salisb*² v.l., *241 b H219 Prag*¹ *Teg Kiel 15090*^c v.l., *Urb i 134 135 312*² v.l.
- deuorat *Aug 8085*
- denegauit *Koln*¹ (ut glossa)
- derorat *o*

Deest m.

Aug and *8085* are together as usual. *Denegat* seems obviously to be a gloss on *derogat*; it is primarily the reading of the ninth century St. Gall MSS (*S i 134*) and one assumes that it reached the other MSS either from them or from the same source they got it from. The fact that *U* does not go with this group is worth special note.

- C. 7. 178 hisus *A B P*
- hiesus *C D Ox B*^{cix} *E 394 a Heil 312*
- iesus *15090*
- iheusus *Urb*
- ihs *cett. cum P*¹

Deest m.

C. 1. 81 and C. 7. 178 should be discussed together ; actually one must also consider other passages in Prudentius where the name Jesus occurs, but I do not want to try to do that now. Just on the basis of these two passages, one feels that the evidence is very strong in favor of Bergman's spelling *Hisus*. Both sixth century MSS have it here. The correction by the ninth century hand in B shows that at least some occurrences of the spelling *hiesus* permit one to conjecture that the form *hisus* stood in their ultimate exemplar.

The reading of P here is I think especially significant for its place in the textual tradition. We have already seen such frequent and striking correspondences between A and P that only the following possibilities seem worthy of consideration : first, P derives directly from A (with one or more intermediate copies) with a liberal admixture of readings from a MS like E and its fellows ; second, P comes from a MS just like A, with similar contamination ; and third, P comes from a MS like E and its fellows, with extensive contamination from A or a MS just like A. I discard the second possibility for the moment, since there is no evidence that I have seen to lead us to assume the existence of a second MS just like A in the medieval tradition. I prefer the first possibility to the third on the basis among other things of the present passage. The evidence is not demonstrative, but tendentious. It is easier to believe that the spelling *hisus* comes from direct copying than from a process of contamination. I prefer to believe that the spelling of P comes from the reading I see in A than from a putative spelling in the archetype of E.

C. 7. 205 pectorum rubiginem A C¹ v.l., D^c v.l., Ox^c v.l., V N Boh Duss Gren P E² v.l., Aug 8085 394¹ v.l., a¹ v.l., Heil^c Harl MOSU Koln Emm Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090 Urb i 134 135 312² v.l.

corporis rubiginem	B Heil H219 ² (ut glossa?)
pectoris robiginem	B ²
pectoris rubiginem	N ² o
peccatorum rubiginem	T
peccati rubiginem	T ² Arras
pectorum libidinem	(ut glossa) Emm ^c Salisb ² 241 ¹
	Prag ¹
corporis libidinem	C D (fort. in ras.) Ox N ² v.l.
	Duss ² P ² v.l., E Aug ^c v.l., 8085 ^c v.l., 394 a
	Gud 312 p

Deest m.

These variants appear to come from glosses replacing the text. The agreement of C D Ox 312 with E 394 a is interesting. The agreement of T² and Arras tends to show that Arras is actually a copy of T; this is quite possible.

C. 8. 69 *facias cett.*

facies Ox Boh Gren Urb

fatiat 394

fatias 394^c

I record this variant because *facies* seems to be a very good reading. It could be a scribal correction or inadvertence in all four MSS but somehow I do not think so. The alternatives are to assume that it comes from contamination with a respectable source, or that only these MSS preserve a good reading deriving directly from their ultimate exemplars.

post C. 9. 3 *haec mihi dulcis canoro laudet lyra cantico Aug 8085*
455 (in 8085 hic uersus notatus est ad delendum)
cett. nihil (deest m)

This passage is interesting on two counts. In addition to confirming our previous evidence of the close affiliation of Aug 8085, it locates Bern 455 for us quickly. It is also an incontrovertible example of a marginal parallel finding its way into the text. As such I cite it in *Classical Philology* 55 (1960), 38-39.

C. 9. 66 et A C D Ox^v 312

ac cett. cum C¹

C. 9. 74 *repulso A C D V² P 312*

repulsa a^c (ut glossa)

reuuiso B

reuulso B¹

excluso Ox² (ex in ras.)

reclusa V T Boh (fort. corr. ex recluso) Arras Gren a

recluso cett. cum C¹ P¹ 394 (cum varia lectione quam legere non possum, 394²) Heil¹ (recusa Heil) et B² (uide infra)
Deest m.

The matter of the actual readings of the MSS in this passage requires some rather extended discussion. Silvia Jannaccone, *Le Par. 8084 de Prudence et la «recensio» de Mavortius*, in *Revue des études latines* 26 (1949), 233, reports correctly that A reads *repulso*. The reading of B is not certain. I detect three readings in B. The first appears to be *REUUISO*. This was apparently corrected by the

first hand to REUULSO. (It is barely possible that the process is the other way round). The L is not written right over the I, but the upright stroke is slightly to the left of the I so that the L fills the letter space in the manner usual to this scribe. I decide that the I preceded the L, because the upright stroke of the L shows through on the verso of the leaf as is normally the case with letters written somewhat more heavily than usual in this MS. It seems more likely that the corrected letter was written with the greater pressure. The second reading was probably that of B's exemplar. It was in turn corrected by a later corrector who changed the first U into a crude C, struck out the second U with light ink strokes, and added a small u above and to the left of the S to give *recluso*.

Incidentally, the reading of Bergman's text « *reculso* » which he attributes to B seems to have no diplomatic basis at all.

C. 9. 92 *astutia* A C D Ox V² v.l., N² v.l., P E^c v.l., 394 (*ut glossa*) a¹ (*ut glossa*) 312 (*cum glossis* : *fraudulentia, callida persuasione*)

hortamine Ox^c B V T N Boh Arras Duss (*cum glossa* : *i. suasionem, astucia Duss*²) Gren P¹ v.l., E Aug 8085 394 a Gud Heil Harl M O (*ad uersipelli est glossa* : *astuto*) S U Koln Emm Wid¹ (hortamine Wid) Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090 Urb i 134 135 o p (*et in margine D fort. hortamine*).

Deest m.

This variation between *astutia* and *hortamine* seems definitely to be a case where one word is to be regarded as a gloss on the other. The passage is also diagnostic for the affiliation of MSS with A. We see the usual grouping A C D Ox P 312, with variant readings in V N E 394 and a. Everything is clear on the hypothesis that C D Ox P 312 are all ultimately derived from A itself, and that A or a copy of A was the source of the marginal variants in the other MSS.

C. 10. 130 *cui nobilis ex patre fons est* A C D Ox V² v.l. (qui), N² Duss¹ P E^c Aug¹ v.l., 8085^c v.l., 394^c v.l., a^c v.l., Heil¹ v.l., o p¹ v.l.

factoris ab ore creata C¹ v.l., D¹ v.l., B^{1x} V T N (*craeatae*), Boh Arras Duss Gren P¹ v.l., E Aug 8085 394 a Gud Heil Harl M O S U Koln Emm Wid Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090 Urb i 134 135 312 p

Deest m.

Here again we find the usual grouping A C D Ox P, joined by the usual crowd of marginal variants. The twelfth and thirteenth century MSS o and p are interesting. One wonders whether, if we lacked earlier MSS, we could recognize the reading of the text of o or of the margin of p as truly ancient.

C. 11. 14 mater A C Ox V T N Boh¹ (materdit Boh) Arras Gren P
E Aug 8085 394 a Gud M O Urb (et D, secundum
Bergman)

matris B^{1x} Duss Heil Harl M^c S U Koln m Emm Wid
Salisb 241 b H219 Teg Kiel 15090 i 135 312
desunt 134 o p

In examining readings in C. 11 and 12, one of the questions one has in mind is whether there is some close connection between the MSS which separate these poems from the rest of the *Cathemerinon* namely Bergman's classes Ba and Bb. But with the exception of Duss Heil and Harl (all three frequently contaminated) the reading *matris* is found only in class Bb. That O does not follow that class is not surprising, since it often agrees with some of the MSS which have *mater* (e.g. in C. 2. 21), and presumably has a contaminated text. But the fact that M reads *mater* suggest that its history must be scrutinized with care.

The following six items, which happen to be the ones I collected from C. 12, certainly show no tendency for the groups Ba and Bb to go closely together.

C. 12. 95 istrabel A C (et D, secundum Bergm.)

ist*ahel C^r

israhel Ox B^{1x} T N E Aug 8085 O b H219 Kiel 15090
i 312

isrl V Boh Arras Duss Gren 394 Gud Heil m Emm
Wid Salisb 241 Teg

israel P Harl S Urb

ihisrahel a (i pr. exp.)

ihl M^{x1}

ihl uel isrl Koln (lectio incerta in microfilmo)

desunt U 134 o p

12. 115 descendat A C Ox B V T N^c Boh¹ (es in ras.), Arras
Duss Gren 394^c Gud Harl S^c Koln m Emm
Wid Salisb 241 b H219 Teg Kiel 15090
Urb i 135 312 (et D, secundum Bergm.)

descendit *O*
 discendat *N Heil*
 discedat *P E Aug 8085 M^{x1}*
 descadat *394 a*
 descendens *S* (descendens patet *corr. in* discendat patens *S^c*)

C. 12. 130 immaculatorum *A B* (et *D v.l., secundum Bergm.*)
 immaculatorum *C¹ v.l., Ox¹ v.l.*
 immolatorum (inm-, im-) *cett., fort. fuit uaria lectio in V.*

C. 12. 133 quo proficit *A B V T N¹* (quo profici *N*) *Boh Arras Gren 394^c v.l. (et D, secundum Bergm.)*
 quo prospicit *Gud* (quid *Gud²*)
 quid proficit *C Ox V² Duss P E² Aug 8085 394^c a^c*
Heil Harl O Koln m Wid Salisb b H219 Teg Kiel 15090 Urb i 135 312 (et D v.l., secundum Bergm.)

qui proficit *E 394 a*
 quod proficit *S*
 quid profuit *Emm 241*

Desunt M U 134 o p, correctio vel varia lectio illegibilis in C

C. 12. 56 monstrabat *A C¹ v.l., Ox¹ v.l., V² v.l., P 394² v.l., a¹ v.l., H219² (v.l. uel glossa) 312 (et D v.l., secundum Bergm.)*

signabat *cett.*

C. 12. 184 pinxerint *A C Ox B P a¹ v.l., Gud Heil Harl O S Koln Emm Wid Salisb 241 b H219 Kiel 15090 Urb i 135 312^c v.l. (et D, secundum Bergm.)*

finxerint *V T N^r (finxerint N) Boh¹ (fincserint Boh) Arras Duss¹ (finerint Duss) Gren E Aug 8085 394^r (fincxerint 394) a Gud² M^{x1} 312*

desunt U m 134 o p

This collection of readings of the MSS in C. 12 only confirms the normal grouping of the MSS which we have observed in other parts of that work. A C D Ox P 312 form one group. A second has E Aug 8085 394 as a core ; the readings of this second group often replace those of A in the first group. A third group consists of Bergman's class Ab ; V T N Boh are its ninth century members. It rarely, if ever, sides with A

against other MSS, but the second and third group are often in agreement. The fourth group of MSS, Bergman's class Bb, is more miscellaneous; but if we take just the ninth century MSS of the group we find that three of them were written at St. Gall (S i 134), U comes from the vicinity of Lake Constance, b is South German, and only M comes from elsewhere. The proper classification of M will involve many items; one must not only distinguish the ninth century portions from the eleventh century part, but also make separate studies of the parts written by different ninth century hands. But it does not represent an independent line of tradition; its exemplar came from St. Gall or the vicinity.

In effect, then, our review of selected readings in the *Cathemerinon* supports Bergman's conclusions about the classification and filiation of the MSS. But major revisions are called for in his apparatus. Three MSS should probably be eliminated almost entirely, C D and P. Their sole value is as possible representatives of the tradition preserved in E and its group, or as occasional recipients of contamination from some source not otherwise available to us. Further study will be required to determine whether Bergman's V and N are the best representatives of their tradition. I incline to favor T and Boh. At least one other MS like E should be added to serve as a control for its line of tradition, probably either Aug or 8085. Bergman's class Bb is represented in his apparatus by MOSU. From the readings we have reviewed, I am suspicious of O, which shows contamination from traditions available to us in a purer form. The St. Gall MSS do not seem to descend from a single archetype, so that we shall have to supplement S as the representative of the ninth century St. Gall tradition. For the *Cathemerinon* this means i and 134 especially, although St. Gall 135 and Vat. lat. 5821 (m), both of the eleventh century, may deserve our attention as well. Incidentally, I should add here that in other works of Prudentius other ninth century St. Gall MSS become available to us: Berlin, Ham. 542; Vat. Reg. 339; and Naples IV G 68, this last MS which contains the *Psychomachia* was called to my attention by Professor E. T. Silk. Until we can understand the traditions of M and U better, we shall have to keep them both; each seems to be partially independent of

any other tradition. We should probably also add b. However this whole group of MSS does not seem to represent a single tradition, nor are there as many traditions as there are MSS. My guess is that between them they represent three ancient texts.

So far as I can see, there is no evidence in the *Cathemerinon* that we shall regularly deprive ourselves of readings that deserve consideration as descending from ancient sources if we ignore the other MSS. Also, we could apparently ignore all readings other than those of the first hand in the text of all our MSS (except A and B) without losing anything essential in the tradition.

I have deliberately stated these tentative conclusions in this form at this point, because I regard them as hypotheses to guide further study. It so happens that we can apply a partial test of these hypotheses at once, for I have also made as full a collection as possible of the readings of some forty four MSS in *Cathemerinon* 10. 1-16.

CATHEMERINON 10. 1-16

In order to present information about the readings of the MSS in *Cathemerinon* 10. 1-16 in the most usable form, I employ the following order. First, I transcribe the text of A *litteratim* as it now stands, adding only word division and expanding one compendium, Q. as que. In the interests of ready legibility, the transcription is in lower case letters. The version of A for lines 9-16 is marked 9a-16a. Beside these lines I give the text of Paris 8087 (T); these lines are designated 9b-16b. T was chosen for this purpose because it presents the cleanest text in this passage. Next I give a list of all the MSS available to me which contain C. 10. 1-16 in either or both versions, with an indication of the specific contents of each MS for lines 9-16. Since the whole matter is extremely complex, especially as one attempts to take account of corrections and marginal variants in various hands, I also include in the description of each MS the more notable features of its readings. Third, for the sake of an accurate record I try to give a collation of all the MSS listed, in the form of a conventional apparatus criticus.

Transcription of Paris 8084
HYMNUS CIRCA EXSEQUIAS
DEFUNCTI

Transcription of Paris 8087
HYMNUS CIRCA EXEQUIAS
DEFUNCTI

C. 10.

- | | | |
|-----|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 | deus ignee fons animarum | |
| | duo qui socians elementa | |
| | uiuum simul ac moribundum | |
| | hominem pater effigiasti | |
| | tua sunt tua rector utraque | |
| | tibi copula iungitur horum | |
| | tibi dum uegitata cohaerent | |
| 8 | et spiritus et caro seruit | |
| | | 9b rescissa sed ista seorsum |
| 9a | resoluta sed ista seorsum | soluunt hominem perimunt- |
| | proprius reuocantur in ortus | [que |
| | petit halitus aera feruens | humus excipit arida corpus |
| 12a | humus excipit arida corpus | 12b animae rapit aura liquorem |
| 13a | sic cuncta creata necesse est | 13b quia cuncta creata necesse est |
| | obitum tolerare supremum | labefacta senescere tandem |
| | ut semina dissociata | compactaque dissociari |
| 16a | sibi sumat origo resorbens | 16b et dissona texta retexi |

Certain points call for comment in regard to the above transcriptions. Since the difference between 9a and 9b lies in the first word, one might distinguish the two readings by use of a different line number. However, it seems better to distinguish them by the versions which follow line 9, so that if 10a follows, one designates the preceding line as 9a, and gives any variation in the first word as a *varia lectio* (and similarly for 9b). The same principle applies to 13a and 13b, and to 12a and 11b.

In 12a, I have given *arida* in the transcription above. This was not the original reading of A. The last four letters of this word (-rida) are written in an erasure by a medieval hand trying to write capitals of a sort. Three letters were erased, of which the last was A. The space from the beginning of the first A to the end of the second one, as closely as I can determine, measures exactly the same as the space occupied by the word AERA in the preceding line in this MS. I cannot give actual measurements since my photographs

are not the same size as the original, but the two spaces are in the same scale and thus in proportion. Such traces of letters as remain visible seem to confirm the hypothesis that the original reading of A here was AERA.

A Paris 8084. Contents: 9a-16a.

Note. Metrical note in margin in « bd » uncial script, apparently the writing of Vettius Agorius Basilius Mavortius, consul 527 A.D. (A³). Some letters of this note have been lost in the process of trimming the margins. Medieval correcting hand, A⁴. (Ancient corrector, A², not found in this passage). In the margin before the word *Resoluta* in 9a there is a short horizontal mark no doubt intended to mark the passage or line as significant in some way to a reader who had access to pen and ink.

C Cambridge, Corpus Christi College 223.

Contents: 9a-12a 13a 14b-16b 14a-16a, et in margine C¹ ut uid. ut varia lectio ad 9a-12a: 9b-12b. Versus 14a-16a notati sunt ut deleantur.

Note. ad 8: *v.l. in marg. dextr.*: spiritus simul et caro seruit C^c

v.l. in marg. sinistr.: animus simul et caro uiuit C⁴ (*posterioris aetatis*)

-11a: aera C² in ras vi litt., et supra ethera C²

12a: aera C² in ras v litt., et supra arida C²

13a: sic: in margine Quia (aut corr. aut v.l.) C³.

D Durham, Dean and Chapter Library B. 4. 9.

Contents: 9a-12a 13a 14b-16b 13a-16a. In margine ut v.l. ad 9a-11a: 9b-11b D¹; 12b in margine signo apposito ut adderetur post 12a D¹; 14b scripsit alia manus (*posterioris aetatis ut uid.*) siue in rasura siue in spatio relicto.

8: *v.l. in margine* D¹ spiritus simul et caro seruit; uox seruit est erasa, et supra uiuit D²

11a aera: supra ethera D^c (*fortasse ut glossa*)

12a aera: supra arida D^c

Ox Contents 9a-12a 12b 13b (sic*)-16b 14a-16a (14a-16a deleti)

Note: 8: et spiritus simul caro seruit

11a aera; 12a arida.

B lacks the passage, see B^{1x}

B^{1x} Contents 9a-16a 9b-16b

V Contents 9b-16b, et in margine quattuor uersus fuerant adscrip-

ti et erasi ; nunc haec tantum legi possunt : *Rescissa sed ista*.
Fortasse alia quoque marginalia fuerant.

Note : 8 Et spiritus : et caro seruit, *et supra simul : V¹ ac si
adicienda esset haec uox, sed non liquet. Mihi uidetur scrip-
tum fuisse pro glossa, dein pro additamento intellectum et
ita notatum signis appositis (: et :)*.

T. 9b-16b. See above.

N Contents 9b-16b.

Note : *Inscr. AD super ras. unius litterae N^c*

Boh Contents 9b-16b

Arras Contents 9b-16b.

Duss Contents 9b-16b, et in margine 9a-16a Duss² ut adderentur
ante 9b signis appositis.

Gren Contents 9b-16b.

P Contents 9a-16a, in margine ad 9a-12a : alii habent 9b-12b P¹,
in margine ad 14a-16a : alii habent 14b-16b P¹

Note : 8 : spiritus simul et caro seruit.

11a aera ; 12a a*ra P^r (*fuit aera P*)

In lines 11a and 12a, P agrees with A. In the margin, 16b
texa agrees with Aug.

E Contents 9b-16b ; et in margine ad 9b : alii libri habent 9a-12a E²

Note : 11a aera E²

12a aera E²

12b liquorum E

Aug Contents 9b-16b, et in margine 9a-16a Aug⁸ (posterioris aeta-
tis, ut uid.)

Note (Aug, Aug² glossator, metre ; Aug³ later corrector) :

12b liquorum

16b texa Aug texa Aug^c

8085 Contents 9b-16b, et in margine ad 9b : 9a-12a 8085² (ex
parte haec legi non possunt in microfilmo)

Note : 15b liquorum

394 Contents 9b-11b 13b-16b, sed *arida corpus* in ras. et ut uidetur
manu altera. Suspicio fuisse *aura liquorum* uel tale aliquid.
Manus correctrix siue eadem siue alia addidit in margine
ad 9b : alii habent 9a 11a 12b ; et post 13b ut supplementa
sequerentur 14a 15a 16a (sibi Sumat).

a Contents 9b-16b et in margine man. 2, ad 9b-12b : alii libri
habent 9a-12a, ad 14b : alii habent 14a, et iuxta 16b : 15a-16a.

Note. 11a aere ; 12a aere *cum v. l. arida a²*

Gud Contents 9a-12a 13b-16b

This combination resembles what one would get if the four line marginal variants of E or 8085 were substituted for 9b-12b in the text.

Heil 9a-16a, et in margine man. 2, 9b-16b signo omissionis apposito post 16a.

Note: 9a rescisa; 11a aethera; 12a arida; 15a-16a sibimet / Sumat. The reading of the text of Heil resembles what one would get if the marginalia of Aug³ were substituted for its text.

Harl Contents 9a-16a 9b-16b.

455 (Bern 455) s. ix, contains selections from Prudentius consisting of from 16 to 24 or 32 lines from the beginning of a number of poems. *Inscriptiones* show a special interest in metre and most items contain music in neum notation.

Contents: 9b-16b.

Note. 15b liquorum; 16b texa

M Contents 9a-16a 9b-16b.

Note 9a Resoluta (recissa *M*² v.l.); 11a aethera; 12a arida; 15a-16a sibimet / Sumat.

O Contents 9a-16a 9b-16b

Note: in the margine beside 9b is a marginal note in capital letters: IDEM EST QUOD ET SUPRA SED ALIIS VERBIS.

S Contents 9a-16a 9b-16b.

Note: 8 uiuit; 9a Recisa.

U 9a-16a 9b-16b.

Koln 9b-16b. et in margine man. 3 ut inserantur ante 9b: 9a-16a

Note. Four hands can be recognized. 1 writes the text; 2 writes glosses and corrects the text; 3 writes the 8 lines in the margin; 4 corrects the marginalia.

If Bergman's suggestion holds true that Koln represents the same line of tradition as U, it might provide insight into the earlier sources of U; but I have had no success in trying to follow this line of inquiry.

Emm Contents 9a-16a 9b-16b.

Wid Contents 9a-16a 9b-16b.

Salisb 9a-16a 9b-16b.

241 Contents 9a-16a 9b-16b.

b Contents 9a-16a 9b-16b.

H219 Contents (see note below): 9a-16a 9b-16b, et in margine man. 2: alii habent 9b-12b.

Note: Music in neums for lines 1-4.

Parts of lines 9a-16a appear to be written in erasure, e.g., under 10a one can read three letters before *proprios*: *sol*, which appear to be the first letters of 10b *soluunt*. Parts of 9b-16b may also be in erasure. However, the whole text as it now stands is in the first hand.

Prag Contents: 9a-16a 9b-16b.

Teg Contents 9a-16a.

Kiel Contents 9a-16a 9b-16b.

15090 Contents 9b-16b.

Urb Contents 9a-16a.

Note: inscr. mortuorum; 8 uiuit; 9a Rescissa.

This is a cleaned up copy of a MS of the normal German type with liberal contamination from a MS like E.

i Contents 9a-16a 9b-16b.

134 Contents 9a-16a 9b-16b.

Note: unique readings in 15a-16a.

135 Contents 9a-16a 9b-16b.

312 Contents:

		2
	3	4
	5	6
	7	8
H al Recisa	9b (Resoluta)	I 10b in ras.
	K 11b in ras.	L 12b in ras.
	12b eras.	M 13b
	N 14b	O 15b
marg. v.l. P	16b	:- E 14a (et supra hh)
9a	:- F 15a	:- G 16a
10a		
11a		
12a		
13a	đđ	

Id est, ita correctus est codex ut legamus 9a-16a 9b-16b; haec omnia a prima manu. Sub 10b-12b uidetur fuisse 10a-12a, ut puta 9a-12a 12b 13b-16b 14a-16a, quam ordinem habes et in codice Oxoniensi Ox.

o Contents 9a 10a 11a 10b-16b 14a-16a.

p Contents 9b-16b, et in margine p¹ ad 9b : 9a-12a ; ad 13b : 13a-16a.

APPARATUS

Inscriptio. HYMNUS CIRCA EXSEQUIAS DEFUNCTI *Codd. his lectionibus exceptis, vacat o*

Incipit + B^{1x} O S Koln Wid

hymnus A C Ox B^{1x} V T N Gren P E Aug 394 Gud a O Urb

ymnus D Boh Arras Duss 8085 Heil Harl M S U Koln Emm
Wid Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090 i 134 135 312

hinnus p

uersus 455

Circa *cett.*

cyrca Boh

* Nr

ad N^c Duss p

exsequias A B^{1x} O S

exaequias Duss Urb 312

etequias Emm

exequias *cett.*

defuncti A C D V T N Boh Arras Duss Gren P E Aug 8085 394 a
Heil Harl 455

defunctorum Ox B^{1x} Gud M O S U Koln Emm Wid Salisb 241 b
H219 Teg Kiel 15090 i 134 135 312

mortuorum Prag Urb p

The contrast between *defuncti* and *defunctorum* in the *inscriptio* seems reasonably diagnostic. The latter is confined to MSS of Bergman's class Bb, with the exception of Ox and Gud, MSS in which we have seen other instances of contamination.

metrum. vacat Boh Arras Gren Harl o p

nota metrica in textu V B^{1x} Duss (*metr. + inscr.*), Gud Heil 455
(*metr. + inscr.*), M O S U Koln Emm Wid Salisb 241 b
H219 Prag Teg Kiel 15090 i 134 135

nota metrica extra textum. A³ C² D² Ox² V^c T² N² (*bis*) P^c E^c Aug²
8085² 394² a^c Emm² Urb¹ 312²

(*nota : hic de minimis non curo*)

inscr. + ANAIIETIKON V

in margine : a]napesticum]metrum bra chi] catalectum A³

aliquot litterae amissae margine reciso ; spatium quadrat et ad di]metrum. Reuera et littera n in linea prima et m in altera ex parte amissae sunt.

metrum (*non habent N² P E ut uid., 394² 455*) anapesticum dimetrum brachicatalecticum constat ex (ex *om.* 8085²) anapestis et pentimemeri et aliquando recipit spondeum (r. s. aliquando a² 394²) Ox² V^c N² (*marg. sin.*), P^c E^c (*ut uid.*), 8085² 394² a³ 455

aristophanium anapesticum dimetrum catalectum *ś a ñ s* (*sic cum signis compendariis super s priore et n, C ; super s, n, et s altero, D ; quid sibi uelint haec nescio*) constat tribus anapestis et pentimemeri et aliquando recipit spondeum CD

metrum anapesticum constat ex tribus anapestis et pentimemeri et aliquando recipit spondeum Duss

metrum anapesticum (a.m. Aug²) constans ex (ex *om.* Aug² Gud) tribus anapestis et syllaba *haec tantum B^{1x} Gud M O S i 135 312²*

eadem + et recipit aliquando spondeum Wid Teg Aug² Heil

et aliquotiens recipit spondeum U

et aliquando spondeum recipit Koln

et aliquando recipit spondeum Emm (*de additamentis Emm² uide infra*) Salisb 15090 134

et interdum recipit spondeum b

et interdum admittit spondeum H219

recipit tamen frequenter spondeum raro proceleumaticum.

Apud (aput Prag) comicos autem et dactylum et sepius (sepe 241 v.l., Prag Kiel) una cum superest syllaba in duas soluitur (resoluitur Prag) breues 241 Prag Kiel. *uerba* raro . . . breues *add. Emm² inter lineas*

in margine Duss : metra anapestica principaliter constant anapesto. Recipiunt tamen f. s. r. p. Apud c. autem dactilum sepiusque ultima c. s. s. in d. s. breues (*ut supra*) Duss^c

metrum parhemicum anapesticum constans dimetro catalecto metra autem anapestica p. c. a. r. t. f. s. r. p. apud c. autem etiam d. sepiusque ultima c. s. s. in d. s. breues (*ut supra*) catalecticis autem uersus dicitur cum una syllaba deest. Dimetrum uero anapesticis metris per duplices pedes computatur T² anapesticum paremiacum constans dimetro duplici catalecto. Re-

cipit anapestos tres et semipedem. admittit interdum spon-
deum *N*² (*marg. infer.*)

ode monocolos tetrastrophos metrum anapesticum parthemicum
dimetrum catalecticum *Urb*¹

The descriptions of metre in the MSS of Prudentius make a very interesting field for study. Such items are ancient; they are found in the text of B and in the margin of A in a sixth century hand. But the wording of these metrical descriptions is not treated by scribes with the sort of respect they accord a text. Consequently, the medievalist could probably assign these items to different schools on the basis of their wording. Some of the key words in the above collection are: brachicatalectum, pentimemeri, paremiacum. A further study of these and similar notes would probably point to possible lines of contamination in the textual tradition of the medieval period.

1. deus dss̄ (*s iterat*) *C*

ignee *cett.* cum *Gren*² *M*² *S*² *Wid*^r *b*^r et 312¹ (*e alt. in ras.*)

igne*e *T*^r

igneus *Gren* et *fort.* *S* (*igne** S*^r)

igneae *Aug Wid b Teg* 134

igee *M*

igne *o*

animarum *cett.*

bonitatis *o*

2. qui *cett.* cum 455^o

q̄ habet *N*, incertum utrum quae in qui an qui in quae uoluerit
corrector, quisquis fuit.

quo 455

socians *cett.* cum *Duss*^c 241² *Prag*²

sotians 394 *a Salisb*^r *Teg Urb* 134 135 *p*

socias *Duss Prag Kiel* (*ut uid.*), *i*

sortians *Salisb*

elementa *cett.* cum *N*

elimenta *N*^{2r}

3. uiuum *cett.* cum *N Wid*^{or} *Salisb*² *v.l.*

uiui*dum *N*^{2r} (*i alt. in ras.*)

uiuidum *Duss* 394² *Heil*² *v.l.*, *Emm*, *Wid* (*ut uid.*), *Salisb* 241 *b*
*Prag*² *v.l.*, *Teg Kiel i* 135 *o*

The variant *uiuidum* becomes fairly characteristic of the German vulgate. It is interesting that it occurs in b and i, while the other ninth century St. Gall MSS, S and 134 (also M and U) have *uiuum*.

simul cett.

semel Arras

moribundum cett. cum a^c

oribundum a

effigiasti cett. cum Wid^{2r}

*effif**iasti Nr*

*effi*giasti N^{2r} (g in ras. ii litt.)*

effugasti Wid

4. *pater om. B^{1x}*

5. *utraqe cett. cum 15090³, om. 15090.*

6. *iungitur cett. cum T^c iugitur T*

7. *horum cett. cum Boh¹ orum Boh*

7. *dum cett.*

*dum** 241^r*

dumde Kiel

uegitata A D^c B^{1x} E Aug 8085 455 M S H219 i

uegetata cett. cum Aug^c 8085^c M²

- *cohaerent uel coherent cett.*

choerent Boh

8. *et spiritus et caro seruit A C V T N Boh Arras Gren (in V sic :*

simul :

et spiritus : et sed utrum glossam an mutatam lectionem uoluerit V¹ incertum).

et spiritus simul caro uiuit D

et spiritus simul caro seruit Ox

animus simul et caro uiuit C⁴ v.l.

spiritus simul (Gud^c sim Gud) et caro seruit C¹ v.l., D¹ v.l.,

N^{2r} Duss P E Aug 8085 394 a Gud Heil 455 M O² U Koln

Wid² v.l., Prag Salisb² v.l., 15090 134 312 o p

et spiritus simul et caro uiuit S (et pr. eras. Sr)

spiritus simul et caro uiuit (spiritus simul et i¹ in ras., sub spiritus subest et i ; habebat, ut uid. et spiritus et i) i

spiritus simul et caro uiuit D² v.l., B^{1x} N² v.l., Harl O Sr Koln²

v.l. Emm Wid Salisb 241 b H219 Teg Kiel 15090² v.l., 135

et spiritus et caro uiuit Urb

There are four readings here :

1. et spiritus et caro seruit,
2. et spiritus et caro uiuit,
3. spiritus simul et caro seruit, and
4. spiritus simul et caro uiuit.

The first belongs to A and to MSS like T (Bergman's class Ab). The second seems to have been the original reading of i and is in part vouched for by S; it also appears in Urb. The third belongs to class Ba and to M U 312. The fourth appears in S as the result of erasure and in B^{1x}; later it becomes common. This line serves to distinguish Bergman's two classes Ab and Ba. It also seems to show that the St. Gall group of MSS, S i 134, together with M U and b, offer a text which is composite in character.

9a. *resoluta A C D Ox Duss² P E¹ 8085² 394² Gud M Koln H219*

Prag p¹

rescissa Aug³ O U Urb

rescisa Heil 134²

recissa M² v.l., Emm o

recisa B^{1x} S Emm^r Wid^{er} (-cisa in ras. v litt.), Salisb 241 b

Prag² v. l., Teg. Kiel i 134 135 312¹

sed cett. set o

seorsum cett. deorsum o

10a. *ante proprios fuit sol scriptum, i.e. 10b fuit hic scriptum H219*

ortus cett.

hortus Wid Teg Kiel 134^c

ortus b

ortuus o

11a. *petit cett. pectus Koln³ pietit o*

halitus uel alitus minutias omitto.

11a. *aera A C² (in ras. vi litt.), D Ox P E² 394² Gud Prag o p¹
(de 8085 non liquet)*

aere a²

ethera (ae-) C^c D^c (fort. ut glossa) Duss² Aug³ Heil Harl

M O S U Koln Wid Emm Salisb 241 b H219 Prag² v.l.,

Teg. Kiel Urb i 134 135 312¹

12a. *arida A⁴ (rida in ras. A⁴) C² supra et fort. C in textu, D Duss²*

Aug³ 8085² a² v.l., Gud Heil Harl M O S U Koln Emm

Wid Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel Urb i 134 135 312¹

aera A *ut uid.* (A**AA^r) C² (*in ras. v litt. suspicor arida habuisse C*), P E² p¹

a*ra Pr

aere a²

These last two items are very helpful in sorting out the MSS. The reading *aera* in 12a seems to originate in a simple mechanical error in A, by which *aera* was repeated from line 11a instead of the true reading *arida*. The exemplar of C and D probably still retained the reading of A in both 11a and 12a, but with corrections indicated interlinearly or in the margin. P simply copies A. The marginal variants in E and its fellows, including p come from a MS like P, perhaps from its exemplar. As we shall note presently, P does not get its variants from E.

In 11a, the reading *aethera* is characteristic of the Bb group. To my mind this reading alone is enough to prove that this group of MSS derives from an ancient source independent of A. It is this group of MSS that supplies the variants in C D Duss Aug and Heil. We thus find that we have two independent ancient authorities for lines 9a-16a; they are A and the eventual archetype of the Bb MSS.

13a. sic A C D Aug³ Heil M O S U Koln³ Emm Wid Salisb 241 b H219 Prag² v.l., Teg Kiel Urb i 134 135 312

sic* Ox *ut uid.*

Quia C³ (*aut corr. aut v.l.*) Ox² v.l., P

hic Harl

quia sic creata Prag

14a. *supremum uel suppreum minutias omitto*

15a.-16a. dissociata / Sibi A 394² a² O Urb 135 312 (sumit 312 sumat 312^c) p¹

dissociata sibimet / Sumat Aug³ Heil Duss² M S U Koln³ Emm Wid Salisb 241 b H219 Teg Kiel i 134 (sumat ... sorbens 134, sibimet *delet et assumat* ... resorbens 134²)

sibi / Sumat Harl

The error *sibimet / sumat* seems part of the basic tradition of the class Bb. The correct reading in a MS of this group I regard as evidence of contamination.

9b. rescissa C² D² B^{1x} V T Boh Duss P¹ E Aug 8085 394 a 455 Harl M O S U Koln H219² et H219³ (*in marg.*), i

resciss*a N^r

recissa Arras Gren

recisa Harl^c Salisb^c H219 Prag

resoluta D² v.l., Duss² Heil² (resoluta seorsum, om. sed ista),

Emm Wid Salisb 241 Prag² Teg Kiel 15090 i² 134 135

recussa 241² b Prag²

De 312, uide supra.

When we compare 9b with 9a, it becomes clear that we are faced by complex confusion. But the heart of the matter lies in only a few MSS: S i 134 M U b. In tabular form the readings are as follows:

	9a	9b
S	recisa	rescissa
i	recisa	rescissa; resoluta i ²
134	recisa	resoluta
M	resoluta	rescissa
U	rescissa	rescissa
b	recisa	recussa

The other instances of *resoluta* in 9b can be traced to the same source as that from which i² and 134 got the reading. Of the above MSS only M has *resoluta* in 9a; whether this is evidence that it drew from another source or not, I am not now prepared to say.

liquorem cett. cum Boh^c (licorem Boh) P¹ 394² Heil²

liquorum E Aug 8085 455

Since P¹ has *liquorem*, I infer that it did not secure its marginal readings from any of the above four MSS nor from their uncorrected exemplar.

16b. et cett. cum i^c

ut U i

texta cett. cum Aug²

texa P¹ Aug 455

This item taken together with 15b seems to show that P¹ derives its marginal readings of the class Ba (and perhaps its text too) from a MS resembling Aug 8085.

REVIEW OF THE MANUSCRIPTS

The two versions of *Cathemerinon* 10.9-16 provide a convenient means of classifying the MSS, but this criterion

cannot be applied mechanically, because we must take account of a good deal of contamination. One closely knit group of MSS clusters around T. It includes especially V N Boh. To this group should be added Arras-Duss and Gren. The Arras MS, as we have seen, is either a copy of T or of a MS very closely resembling T. The Dusseldorf MS (Duss) would be an important primary source for the readings of this group, if we were able to read it. However, it has been so thoroughly worked over by a corrector that frequently over one third of the letters on a page are in the second hand rather than the first. For the time being, then, I prefer to leave this MS to one side, merely calling attention to the fact that it offers a vivid illustration of how manuscripts of what is known as a "mixed class" can come into existence. The Grenoble MS is also quite good, but we shall probably not have to use it except perhaps occasionally.

Closely related to this first group of MSS (class Ab) is the group that clusters around E (class Ba). In C. 10. 15b, the reading *liquorum* is characteristic of this group, being found in E Aug 8085 455. The line is missing from Bern 394. Other MSS related to this group are P, a, Gud, Heil, and Harl. P, as I believe I have shown, probably derives the primary characteristics of its text from A, with very liberal admixture of contamination from a MS rather like Aug 8085. The other four MSS are later; a has been improved somewhat; Gud replaces 9b-12b by 9a-12a, lines which we have seen were frequently adscribed in this group. Heil shows contamination from a MS related to the St. Gall group. At first glance one might be very impressed by the fact that it contains 9a-16a, without the other version. But the readings *aethera* and *sibimet* give away the true origin of its readings here. Harl also shows a contaminated text.

The reading of E and its fellows in C. 10.8 provides an interesting problem. It is practically the only striking point of agreement between this class (Ba) and class Bb. But the reading of V is instructive as showing how *et spiritus et caro* can become *spiritus simul et caro*. Furthermore, the latter was not the original reading of either S or i, in both of which the first word in the line was originally *et*. These two MSS, however, have *uiuit* as the last word in the line in-

stead of *seruit*, which is found in M U 134. Later, *spiritus simul et caro* with either *seruit* or *uiuit* in the text and the other word as a variant becomes part of the German-Swiss vulgate which is found in the bulk of the MSS of the Bb class.

It is this reading as much as any other that makes me feel that the St. Gall group of MSS has complex antecedents. It is we might say a true family of MSS, because it has more than one parent. It is of course rare, in any case, for MSS to be reproduced by a kind of parthenogenesis; but, to continue the metaphor, we can observe the effect of different sets of genes in the St. Gall group. As we examine the whole class Bb, we become aware of further factors of contamination, but none of the items I have observed gives an indication that these later MSS preserve readings in any quantity from a source not already available to us in a purer and simpler form.

Lastly, I should mention the MSS related to A. From the readings we have studied I think it is clear that C D Ox P and Eins. 312 all derive their A type readings from A, and their other readings from sources generally available to us elsewhere. The later MSS (e.g. Urb o p) seem to derive their versions of C. 10. 9a-16a either from A or from the St. Gall group, and they too may be put to one side for practical purposes.

There are however places where one feels that some MSS preserve ancient and respectable readings, which do not correlate with any of the main lines of the manuscript tradition as we have observed them. In other words, we can safely base a critical text on a relatively small group of MSS, but we shall have to use many more from time to time.

This review of the readings of the MSS in C. 10.1-16 confirms the general picture of the textual tradition of Prudentius *Cathemerinon* as we worked it out before. The tradition is sharply divided into two lines, well represented by the MSS chosen as a basis for collation, A and T. Since the common archetype of V T N Boh is almost certainly as old as A and perhaps as old as the exemplar of A, the readings of each line of the tradition should be regarded as equally ancient so far as our factual data can carry us. The fact that the MSS like T obviously represent a collected

edition of the poems of Prudentius contrasts with the adventitious character of the collection of poems in A. This, taken together with the fact that A lacks the *Praefatio* certainly lends support to the hypothesis that the two versions of *Cath.* 10. 9-16 represent two editions. Indeed, they do represent two editions. The only question is whether each edition has a Prudentian origin. I do not know where one would find any facts that would bear directly on the answer to this question. But the assertion that T and its group represent a deliberately corrected, interpolated, or bowdlerized version is hard to support, in view of the singular lack of evidence for ancient interpolation in that tradition, especially in T and Boh.

Our objective in this study has been to determine the probable number of ancient exemplars we must posit in order to account for the existing medieval MSS. In addition to the two MSS in *scriptura continua* we now have, we can posit at least three others. One was the archetype of V T N Boh and others of that group. One was the archetype of E Aug 8085 394. Whether in the latter case we have to do with one ancient exemplar and a medieval bifurcation, or with two ancient gemelli is probably not very important.

One exemplar properly fitted out with marginal and interlinear additions could account for S i 134 M U b and the later MSS that resemble them. But I have no faith in this omnibus hypothesis. I think it much more likely that the complexities of this tradition are the result of the fact that more than one ancient exemplar was available in the scriptoria of St Gall and the vicinity in the ninth century. One can readily construct a reasonable stemma for the other MSS, but not for the class Bb. If we may regard A as representing one edition of the *Cathemerinon* and the classes Ab and Ba as representing another, the class Bb includes both in its ancestry in varying degrees, and the sources of the class Bb in each instance were independent of the other traditions.

My primary interest in this enquiry has been determined by my intention to produce a critical text of the poems of Prudentius. At this point my tentative conclusions are as follows.

One could construct an adequate text of the *Cathemerinon* on the basis of a very few MSS. Besides A and B, one could choose one representative from classes Ab and Ba, for example, T and E, including only such readings from other MSS of these groups as are needed adequately to represent the common archetypes. In addition, of course, one would have to be alert for good readings that enter the tradition by contamination from an otherwise unavailable source. But for what I have been calling the St. Gall group of MSS, one would have to use at least two or three MSS regularly in order to record the pre-medieval tradition available in this group of MSS.

THE «APOTHEOSIS» AND «HAMARTIGENIA»

The following manuscripts available to me contain all or part of the *Apotheosis* and *Hamartigenia*:

Bergman's Class	MSS
Class Aa	A C D Ox
Class Ab	B (does not really belong to this class), B ^{1x} V T N Boh Arras Duss Gren
Class Ba	P E Aug 8085 394 a Gud Weiss Harl
Class Bb	M S Tours U Koln Ham m Emm Wid Salisb 241 b H219 Prag Teg Kiel 15090 Urb i 339 135 312

These MSS total 43; but I believe that we can at once eliminate a number of them from consideration, especially those considerably later in date than most of the MSS we are studying.

For example, in Class Aa, I shall omit Ox.

In class Ab, Arras is a copy either of T or of a MS very like T; Gren is a good MS, but we have four excellent ninth century representatives of the same tradition (V T N Boh). Duss would deserve inclusion if it were easier to read; but for the present I prefer to leave it out.

In Class Ba, a and Harl can be omitted. I keep Weiss because I am curious about it. Gud is interesting on many counts.

Because Class Bb is in some ways the most interesting from the point of view of the history of the text, I shall summarily dismiss only certain late MSS, viz. Salisb Prag 15090 and Urb.

Next to claim our attention are C D P and 312, which in the *Cathemerinon* seemed to derive characteristic readings from A, although showing extensive contamination from other traditions. A similar state of affairs seems to prevail in the *Apotheosis* and *Hamartigenia*. I cite some instances.

- A. 218 corpore A C D 312 *E*^c v.l.
 sanguine cett. cum C² v.l., D² v.l.
- A. 359 corporeamque cett.
 corpoream (om. -que) A P
- A. 947 naturam A C D 312
 uirtutem cett. cum C² v.l., D² v.l.
- A. 998 corde A C² v.l., D² v.l., P² v.l., E² v.l., 394 v.l., 312
 carne cett.
- post A. 1084 superna regna monstrando nos illuc cupit adire A⁴
 C D 312 (in 312 uersus est erasus)
 hunc uersum ignorant ceteri
- H. 31 pater est A C P² v.l., E² v.l., 312
 simplex cett. cum D^c in ras.
- H. 538 princeps A
 penetrans A² C D E² v.l., 394 v.l., U 312
 rapiens cett.
- Deest P.*

The most interesting item here is the extra line at the end of the *Apotheosis*; it is added by an apparently early medieval hand in A (A⁴) and is found in the text by the first hand in C D 312. Obviously the source of this interpolation is not likely to commend itself to us as an excellent text on that basis. Still, it is a source different from any we have direct access to. I believe, however, that it is illusory to hope that C D or Einsiedeln 312 represents that source rather than A itself with the line added. In view of the close connection between A C D P 312 (together with Ox) in the *Cathemerinon* and the further evidence of the same sort of filiation in the *Apotheosis* and *Hamartigenia*, I intend to proceed on the assumption that the later MSS in this group

derive their A type readings from A itself. Naturally, one must still entertain the hypothesis that the later MSS may depend upon another MS very much like A, but the test of such an hypothesis would require a different kind of study than the one we are now making. It is also doubtful just what useful results could be expected from such a study. In general, where C D P 312 do not agree with A, they seem to have a text like that of E or one of the other MSS classed with E. For purposes of the following study, then, we shall ignore C D P 312.

That leaves us with 29 MSS whose readings will be reported in the following selected passages, to the extent that each is available. Actually i (Vat. Reg. 348) contains the *Apotheosis* only so far as the end of the second *praeformatio*; Vat. Reg. 339 contains only the first four lines of the first *praeformatio*. Their absence from this list of readings will not be specially noted.

A. 2 pr. 5 discernere A B V^a v.l., E Aug 8085 394 Gud Weiss S^c
Tours U Koln m Emm Wid 241 b Teg
Kiel i 135

distinguere V T^c (distingere T) N Boh 394^a v.l., H 219
de S non liquet: secundum Bergman « distinguere S a.c. »,
cui non assentior; uidetur fuisse discernere S.

Desunt M Ham.

The reading *distinguere* seems characteristic of V T N Boh. The presence of this reading in H 219 is probably the result of contamination.

A. 2 pr. 13 ruet cett. cum m^a v.l., i¹
cadet m Emm 241 b H219^a v.l., Kiel i 135
Desunt M Ham.

One notes that b is a South German MS of the very end of the ninth century or the beginning of the tenth; i is a late ninth century St. Gall MS. They are thus parallel to S U. Readings such as this suggest that at least two or more ancient exemplars were available at that time in St. Gall and its vicinity.

A. 2 pr. 51 dolosa B E Aug 8085 394 Gud Weiss S^{x1} Tours Koln m
Emm Wid 241 b H219 (ut glossa), Teg Kiel
i 135

uitiosa (-ci-) A V T N Boh E^a v.l., Gud^a v.l., U Wid^a
v.l., 241^a v.l., H219 135^a v.l.

Desunt M Ham (A. 2 pr. 47-56 om. S, supplet S^{x1}).

A. 78 dei A B V T N Boh E Aug 8085 394 Gud Weiss^a S Tours U
Koln Ham m H219

deus T² Weiss Ham^c m¹ Emm Wid 241 b Teg Kiel 135

Deest M.

A. 105 ipse A B V T N Boh E Aug 8085 394 Gud Weiss Tours
Wid² v.l.

ille S U Koln Ham m Emm Wid 241 b H219 Teg Kiel 135

Deest M.

Bb MSS have *ille*, and all of them do except Tours.

A. 117 numine *cett. cum Boh^r* (nummine Boh)

munere B Weiss S^c v.l., U² v.l., Koln² v.l., m² v.l.

Deest M.

A. 145 metuit A B V T N Boh Gud Weiss S^c v.l., Koln m² v.l., Emm
v.l., 241 v.l., Kiel v.l.

uetitus E Aug 8085 394 S Tours U Ham m Emm Wid 241 b
H219 Teg Kiel 135

Deest M.

A. 152 triplici concentu A B

concentu triplici V T N Boh E Aug 8085 394 Gud Weiss¹
ut uid., S Tours U Koln^c (cont - Koln) Ham m

Wid 241 b Teg Kiel 135

concentu duplici H219 (*cum Prag*)

quae triplici cantu Weiss

Deest M.

A. 207 cum uentum A B V T N Boh E Aug 8085 394 Gud M S
conuertunt T^c Weiss S^c Tours U Koln Ham m Emm
Wid 241 b H219 Teg Kiel 135

It is interesting to note that M and S do not agree with
the rest of the Bb group.

A. 219 quique *cett. cum S^c*

quinque E Aug 8085 M S Tours

This reveals a very interesting agreement between E Aug
8085 on the one hand and M S Tours on the other. There is
more evidence of community of readings between these two
groups.

A. 277 sibi *cett. cum E¹ 394^c S^c*

om. E 394 M S Tours

To my mind agreement in irrationalities, such as *quinque*
above in A. 219 and the omission of *sibi* here, is a very strong

indication of descent from a common archetype. This is not the sort of thing that normally results from contamination.

A. 295 *ficulni stipitis unctor cett.*

*ficulni et stipitis unctor Gud Weiss S U Koln Ham m Emm
Wid 241 b Teg Kiel 135*

Here, where S deserts M and Tours, one assumes contamination in S, especially in view of the reading of U Ham m b 135.

A. 295 *percurrere A Weiss U Koln Ham m Wid 241 b Teg Kiel 135
percurrere B E Aug 8085 M Tours b^c
percurrere et V T N Boh Gud H219
percurrere** 394^r S^r Emm^r
percurrere Emm^c*

A. 332 *praestripta cett. cum Boh^c (-re- in ras. Boh^c)
perstripta V E Aug 394*

De 8085 non liquet.

This is an example of contamination of V with readings of a MS like E.

A. 360 *procellis cett. cum E^c v.l., 394^c v.l.
flagellis V^c (glossa) N^a v.l., E Aug 8085 394 Tours³
lagellis H219³*

Flagellis seems to be either a corruption or an intrusive gloss characteristic of the E group (Ba). Its presence elsewhere may be traced to that source.

A. 370 *caelo lex cett. cum 394^c b^c (lux b)
lex caelo lex E (pr. lex exp. E¹ ut uid.)
lex caelo 394 M S Tours*

This agreement between E^c 394 and M S Tours supports a growing suspicion that M S Tours derive from the same archetype as E 394. I assume the reading in E represents an attempt to correct the reading in the exemplar. Indeed, the scribe of E may represent his exemplar exactly; there is much evidence that he was a most faithful scribe.

A. 377 *quae non cett.*

quae (om. non) V T N Boh m

I record this item primarily as another indication of the group V T N Boh; but one also notes the reading of m.

A. 379 *pangit (stilus) cett.*

pangit V T N Boh 394^c H219

A. 381 *i scriba A B 394 (fort. i add. 394^c) Gud M*

- i scriba* V^r
 i scripta T Boh
 i scrba N (a ex corr.)
 scriba (om. i) E Aug 8085 Weiss
 tu scriba Weiss³ U (v.l. scribenda U^c) Koln Ham¹ in ras.,
 Emm² Wid 241^c v.l., H 219 (v.l., scribenda H219²)
 135
 uscrua S ut uid.
 zuscriba S^c
 i uel u scribenda S²
 scribat Tours
 o scribat Tours^c
 scribenda m Emm 241 Kiel (tu scribenda Kiel²)
 inscripta m² b
 A. 387 om. V T N Boh, notat ad delendum Tours
 habent cett., sed Emm om. 386.
 A. 409 ultor cett.
 auctor B
 A. 419 quid sis cett. cum Emm² 241² v.l.
 qui sis N^r Gud Weiss Emm 241 Teg Kiel
 quis sis 394 S^c
 A. 425 roseos et qui A B V T N Boh (-us in -os Bohe) Gud
 roseus et quem cett. cum V^c T^c 394 (quem in qui 394^c et
 quem in margine 394^c)
 (Nota : A. 426-471 praesto non sunt in microfilmis in 135).
 A. 435 praestrinxit cett.
 perstrinxit E Aug 8085 394
 A. 439 regit cett.
 tegit Gud Weiss² v.l., Emm¹ b H219 Kiel
 A. 457 incerare A B V T N Boh Emm^c 241^c
 incuruare N² v.l., E Aug 8085 394 Gud^c Weiss M S Tours
 U Koln Ham Emm Wid 241 b H219 Teg Kiel
 incestare N² v.l.
 curuare Gud
 A. 464 reserarat cett. cum V¹ (om. 464 V) 394² Weiss¹ (-rat in ras.),
 H219
 reserabat U Koln Ham m Emm² (-erabat in ras.), Wid
 241 b (-bat b²), Teg Kiel
 reserat 394
 A. 471 numen nescio quod cett. cum S ut uid.

nescio quod numen Weiss S^{x1} *in ras.*, U Koln Ham m Emm
Wid^c (nomen Wid) 241 b Teg Kiel

A. 480 ut *codd. omnes*

In his text Bergman prints « et », which is also printed by Lavarenne, Rapisarda, and Rodriguez. Apparently this is a mere misprint in Bergman.

A. 485 nescioquis *cett. cum 394^c*

nescioqui* 394^r (*fuit aut quid aut quis*)

Bergman's apparatus says « qui ACP »; but my collations do not bear him out.

A. 569 adflatu (aff-) *cett. cum S²*

flatu E Aug 8085 394 M S Tours

affectu Gud

& flatu (& *in ras.*) U¹

The striking thing about these points of agreement between E and its fellows and M S Tours is that they are not frequent but are very fundamental in establishing ultimate relationships.

A. 577 fore nuntiat A B Gud (nuntiat), Wid^c *v.l.*

praenuntiat V T N Boh S^c *v.l.*, Koln H219

pronuntiat E Aug 8085 394 Weiss M S Tours U Ham m
Emm Wid 241 b Teg Kiel 135

A. 634 om. E Aug 8085 394 M S Tours

habent *cett.*

A. 722 qui om. B S

habent *cett. cum S^c*

(722 om. Teg. add. Teg^c)

A. 770 solus *cett. cum U^c Emm^c in ras.*, Wid² *v.l.*

solum S^c U Ham m Wid 241 b^r (solium b) H219 Teg Kiel 135

A. 793 uerus uerus deus ille A B V T N Boh

uerus deus ille sed istud T^c V² E Aug 8085 394 (*super d̄s*

add. uerus 394^c sed eras.) Weiss M S Tours U

Koln Ham m Emm Wid 241 b H219 Teg Kiel 135

uerus deus ille sed illud Gud

A. 809 determinat *codd. omnes (cum Bergman)*

(Lavarenne prints *determinet*, a misprint.)

A. 837 perspice *cett. cum S^c v.l. N^r* (pers*pice N^r)

respice B E Aug 8085 394 M S Tours

A. 895 agenitus A E M

aggenitus B^{1x} Weiss S Tours

acgenitus Tours²

ingenitus V T N Boh E³ Aug 8085 394 Gud Weiss² v.l., U¹
 (ingenitos U, in- in ras. U¹) Koln Ham^c in
 ras., m^c v.l., Emm² v.l., Wid 241² v.l. b H219
 Teg Kiel

at genitor S^c m Emm Wid² v.l., 241 135

A number of different factors are at work here ; one wonders, for example, whether the reading of E could come by contamination from A.

A. 915 error *cett. cum* E¹ Tours^c (erro Tours)
om. E Aug 394

REVIEW OF THE EVIDENCE FOR THE GROUPING OF MSS IN THE « APOTHEOSIS »

Our first goal in studying these readings is to decide how many MSS in *scriptura continua* one must assume to account for the readings one finds. Two such MSS are known. 1) one is A, which we also posit as the source of A type readings in C D Ox P 312. 2) B seems to have no copies in the MSS we have studied. Very occasionally a reading characteristic of B will occur in some other MS or in a few. But no pattern is discernible.

3) We may confidently assume a common archetype for V T N Boh (Arras Duss and Gren also derive from the same source). V and N seem somewhat more contaminated with other traditions than T and Boh.

4) E Aug 8085 394 a Gud Weiss. These MSS also derive from a common archetype, known to us also in C D P Ox (and in part 312), where it forms the chief ingredient besides readings derived from A. None of the items we have studied shows the close connection between Aug and 8085 which we noticed frequently in the *Cathemerinon*. Gud is a puzzle, but it has good readings. One assumes either that the text was deliberately improved in this MS by contamination, or that it was copied by a scribe who rather consistently favored variant readings over those in the text of his exemplar. I do not understand Weiss.

5) M S Tours. These three MSS belong together. S and Tours seem actually to be copies of the same exemplar. M eventually derives from the same source. Whether this

source is an ancient one or an early medieval copy, I do not know. I incline to believe that it is an early medieval copy.

6) E Aug 8085 394 M S Tours. The agreements between these MSS in irrational readings seems to prove that they all come eventually from a common archetype. This is a most interesting point, because on the one hand it justifies Bergman's concept of a family « B », while on the other it shows clearly that the MSS of his class Bb have quite disparate ultimate sources.

7) The other early Bb MSS are : U Ham b i 339. Ham i and 339 (as well as S) were written in the St. Gall scriptorium U and b come from the same general neighborhood. Tours looks French, but is as I have said almost certainly derived from the same exemplar as S. M is Beneventan. No certainty is attainable in these matters, but it appears that three ancient exemplars underlie the MSS of the Bb group in the *Apotheosis*. One is the parent of M S Tours, which have an ultimate source parallel to the of E and its fellows. The other early Bb MSS (U Ham b i 339) divide so frequently that one assumes two exemplars. For the time being, I think we may safely ignore the other Bb MSS, except in so far as they may supplement the earlier ones.

My tentative conclusion is that the major diplomatic evidence for the *Apotheosis* can be derived from the following :

A ;

B (and B^{1x} where available ; it belongs with the Bb MSS) ;
one representative of V T N Boh ; probably T is the most
convenient choice ;

one representative of E Aug 8085 394 ; probably E ;

one representative of M S Tours ; probably S ;

(In these two works, the agreement of E and S may well represent only one ancient MS).

For the rest of the St. Gall complex, one will probably have to use all the other ninth century MSS from this area, that is, U Ham b together with i, 339 and B^{1x} where available.

As before, one must remember that ancient readings, some of them excellent, are to be found in other MSS. But the evidence we have reviewed does not make it possible for one to specify the line of descent by which those readings have reached their present witnesses.

This is not a very neat conclusion; but the problem is not a very neat one either. However, the problem is a practical one, and we seek only a practical solution to it.

SELECTED READINGS IN THE « HAMARTIGENIA »

The general alignment of MSS in the *Hamartigenia* is quite similar to that in the *Apotheosis*. I shall cite the following MSS:

A
B and B^{1x}
V T N Boh
E Aug 8085 394 Gud Weiss
M S Tours
U Ham m 135.

The ninth century Bb MSS available in the *Hamartigenia* are: B^{1x} (where available) M S Tours U and Ham. Since B^{1x} M S Tours are closely related, U and Ham are the only ninth century representatives of the rest of the tradition. To supplement their readings I cite two later St. Gall MSS, m and 135. So far as I can now see, no useful purpose will be served by continuing regularly to give the readings of the other Bb MSS. Enough have been given to permit the reader to form his own judgment about them.

post *H.* pr. 43 (43a) *non habent cett.*

habent 394^a (*vix legi potest*), Weiss (*hic qui, om. 43*), S^r (*om. 43 S, add. S²; et post 43, add. 43a qui ** etc. S³*), U (*hic qui*), Ham m 135 (*hi tres qui*)

H. pr. 46 regnum A B^{1x} V T N Boh E Aug 8085 394 Gud M Tours
regna Weiss^c (*a in ras., regn** Weiss^r*), S² (*regnuma S, ut uid. regnum in regna voluit S¹*), U Ham m 135

deorum A T N Boh 394^c

duorum B^{1x} V E Aug 8085 394 (*ut uid.*), Weiss M S
Tours m

decorum Gud

diuorum S^c U Ham m^c 135

H. pr. 63 halitus A Weiss

alitus *B^{1x} V E Aug 8085 394 Weiss^c M S Tours U*
Ham m 135

oblitus *T N Boh 394^c Gud*

H. 47 excindere A V T N Boh Weiss
scindere cett.

H. 54 om. S Tours
habent cett. cum S² Tours^c
Deest Aug.

H. 69 imperitare uagis ... formis
habent V^c (-as ... -as), N² (-as ... -as), 394² (-as ... -as), Weiss²
(-as ... -as), S² U (-as ... -as), Ham¹ (ii uersus in spatio unius
in ras.) m^c (-as ... -as mut. in -is ... -is corrector quidam), 135
Deest Aug.

H. 172 qua A² (172 om. A, add. A²), E Aug 8085 394 Gud Weiss M
S¹ (et S²) Tours^c U Ham m 135
quo V T N Boh 394³ v.l., S (quo S¹) Tours
Deest B^{1x} (et B).

post H. 191: 191a qui cunctum etc.
habent V^c (signo apposito post 194), N^c Aug³ 394² (post 194),
Weiss³ (ut sequeretur 192), S² U Ham¹ (ut uid. 191a eras., et
191a et 192 in eius spatio Ham¹), m 135
non habent cett.
Deest B.

H. 233 cicutas cett. (cyc- V) cum T^c Boh^c
ciuitas T (ut uid.), Boh

H. 382 stertere A V T N Boh Weiss (ut uid.), M S^c U¹ (t alt. in ras.)
Ham m 135
sternere E Aug 8085 394 Gud Weiss^c (n in ras.) S Tours U
(ut uid.)

H. 385 parit cett. cum S² v.l., Tours²
premit Aug
capit S Tours U
Deest B.

H. 395 luctus A E 394
luxus cett.
Desunt B Aug.

It is a nice question whether E 394 have this reading from a source independent of A, or get it by contamination. However, the usual practice in E is for a displaced reading to be retained as a marginal variant.

H. 438 om. S

437 et 438 in spatio uinius uersus Ham¹

H. 461 et cett. cum 394^c (bis), S^c

om. E 394 S Tours

Deest B.

This item is evidence that the affinity between E 394 and S Tours persists in the *Hamartigenia*.

H. 482 ripis cett. cum 394^c S² v.l.

riuis E Aug 8085 394 S^c (riui S) Tours Ham m

Deest B.

H. 493 sua cett. cum S^c

om. S Tours

Deest B.

H. 518 et A E Aug 8085 394 S^c (de S non liquet), Ham m 135

ac V T N Boh Gud Weiss¹ (ut uid. in ras.), M Tours^c (aco
acuo Tours, ac uacuo Tours^c) U

Deest B.

H. 530 resistit cett. cum S^c (i alt. in ras., num -et S?)

resistet V T N^c (530 om. N) Boh Gud Weiss

Deest B.

H. 537 rumpat A V^c E Aug 8085 394 Gud Weiss M S Tours Ham

rumpit V T N Boh U m 135

Deest B.

H. 546 agitable cett. cum V^c v.l., T¹ v.l.

uegetabile V T Boh

Deest B.

Here N does not represent the common exemplar so well as V T Boh.

H. 577 sereret sua A V T N Boh E Aug 8085 394 Gud

misceret V² (ut glossa), E¹ v.l., 394² (ut glossa), M S Tours
U Ham m 135

inferret sua Weiss (sua eras. Weiss^r), S² v.l.

Deest B.

H. 606 om. Boh Aug

habent cett. cum Boh¹ Aug²

Deest B (adest B^{1x}).

This grouping of MSS is unique, and is perhaps a mere coincidence (but see H. 885 below).

H. 638 om. V T N Boh

habent cett. cum V^c T³ N^c Boh¹

H. 641 *om. B^{lx} S Tours*

habent cett. cum S^c Tours⁴

This passage gives us a very good idea of the sort of MS which the supplements in B (= B^{lx}) were made from.

H. 710 *magis utile dum sibi credit A B^{lx} V T N Boh E Aug 8085*

394 Gud M S Tours m

illud magis utile retur Weiss S^c (ut glossa) U Ham m^c 135

H. 858 *stramine A B E Aug 8085 Gud Weiss M S² v.l. (stamine S), m*

gramine V T N Boh 394 (sed g inusitata forma), Weiss^c U Ham^c (gra- in ras.), 135

Deest Tours.

H. 883 *omnes cett. cum E¹ v.l., Aug¹ v.l., 394² v.l.,*

oculis E Aug 8085 394 Gud

Deest Tours.

H. 885 *et cett. cum Boh¹*

om. B Boh 8085

Deest Tours.

Anyone can omit *et* by accident; but one wonders whether the agreement between these MSS is significant for the history of the text.

H. 916 *tristes A B T¹ v.l., Boh¹ v.l., Weiss S² v.l.*

raucos cett. (in E cum v.l. erasa) cum Weiss² v.l.

Deest Tours.

DISCUSSION OF THE RELATIONSHIP OF MSS IN THE « HAMARTIGENIA »

The above selected readings establish a probability that the textual history of the *Hamartigenia* is parallel to that of the *Apotheosis*. We find the same groupings as follows (A and B I regard as independent of the other later MSS we are studying):

V T N Boh

E Aug 8085 394 Gud Weiss. The latter two MSS (Gud and Weiss) have more contamination.

M S Tours B^{lx}

The other MSS (U Ham m 135) divide too frequently to assume one exemplar. But extensive cross-contamination

between them and also M S Tours B^{1x} leads one to assume two other more ancient exemplars as underlying the text of the Bb MSS. It appears impossible to sort them out more specifically, on the basis of the passages we have cited. It is possible that we might be more successful in doing so by studying some of the interpolations in these poems. But anyone can add marginalia to a MS and, when such marginalia are copied into the text, they can confuse one's judgment about the underlying character of a text.

While it would be pleasant and useful to know more about the interrelationships of these MSS, I believe that the above data provides one with enough guidance for the preparation of a critical text. In addition to A and B, one wants one representative of V T N Boh (T seems suitable); of E Aug 8085 394 Gud Weiss (E is the earliest and probably the best one to choose); of M S Tours B^{1x} (S appears to be the best choice); and for the rest of the Bb tradition, U and Ham will serve.

If, then, one uses A B T E S Ham U for the *Hamartigenia*, most significant ancient textual variants in the tradition will be reported. As before, one must also be alert to the possibility that other MSS preserve ancient readings not available in the above MSS.

SUMMARIUM

Carmina Prudentiana editurus primum de codicibus quaerendum putavi. Si codices inspicere uelim, multas per gentes et multa per aequora uecturus sum; ideo ad laborem qui erit suscipiendus minuendum photographos magna ex parte in microfilmis collegi. Eos inspexi; uarias lectiones per quas origo cuiusque codicis pateret supra dedi.

Quandoquidem duo codices nunc habemus qui antiquo more scriptura quam dicunt continua scripti sunt, quot alia exemplaria olim fuerint quae simili modo scripta sint quaero, unde codices quos habemus textum duxerint.

In libro Cathemerinon agnosco eiusmodi exemplaria haec: aliud ex quo V T N Boh (et Arras Duss Gren)

aliud ex quo E Aug 8085 394 a Gud Heil (et ex parte C D Ox P 312 etc.)

Inter haec, Aug 8085 suo exemplari usi sunt. Tria alia exemplaria subesse codicibus qui uel in scriptorio Sancti Galli vel non longe ab eo sunt scripti uidentur.

In libris Apotheoseos et Hamartigeniae agnosco

aliud exemplar ex quo V T N Boh (etc.)

aliud ex quo E Aug 8085 394 (etc.)

aliud ex quo M S Tours.

In lectionibus quibusdam cum E Aug 8085 394 tum M S Tours (et B^{1x}) mirum in modum consentiunt, unde hos omnes ex alio peruetusto codice unam originem habuisse credimus. Ceteri codices quorum lectiones dedimus ita inter se differunt ut duorum aliorum exemplarium uestigia cernamus. Itaque praeter A et B quinque antiqua exemplaria ad medium aeuum aut per se aut per sua exemplaria peruenisse uidentur.

Ad rem criticam perficiendam satis esse uidetur hos tantum codices perpetuo more adhibere :

In Cath. : A B T E, et fortasse tres ex sequentibus S U b i 134 ;

in Apoth. : A B T E S U Ham b ;

in Ham. : A B T E S U Ham.

Sed alii quoque codices lectiones antiquas praebent, quas amitteremus si eos neglegeremus.

724 East Alton Street

Appleton, Wisconsin, U.S.A.

Ignis sapiens

VON

V. BULHART

(Wien)

Wenn in den Tractatus Origenis 17,32 des Gregor von Elvira dem ewigen Höllenfeuer das Epitheton *sapiens* beigelegt wird, so ist man zunächst versucht, dieses sonderbare Beiwort durch eine Konjektur zu beseitigen: *saeviens*; die durch den Codex B vertretene Rezension lässt es einfach aus, offenbar deswegen, weil es der Bearbeiter des Textes nicht verstand. Allein die ganze Stelle ist ein Zitat aus Minucius Felix 35,3, wo auch Meursius Anstoss nahm und *rapiens* vorschlug. Nun hat aber Elmenhorst in seiner Ausgabe des Octavius vom Jahre 1612 auf Seite LXV vier Belege beigebracht — den aus den Tractatus Origenis konnte er nicht kennen —, welche erweisen, dass die Fügung *ignis sapiens* den christlichen Theologen bekannt und geläufig war: Tert. scorp. 3,3 p. 151,8: *sapiens ignis* vernichtete das goldene Kalb, Hier. in Dan. 3,92 p. 511 c: er verschont die drei Jünglinge im Feuerofen, Paul. Nol. epist. 28,2 p. 243, 26: *ignis ille sapiens transeuntis nos per examen suum non severo ardore ambiet puniendos* und Clem. Alex. protr. 4,53, 3: den delphischen Apollotempel ἡφάνισε πῦρ σωφρονοῦν. Begriff und Ausdruck entstammen also dem griechischen Geiste. Das legt den Versuch nahe, bei den Stoikern darnach zu suchen. In der Tat liefert der Index zu Arnims Stoikerfragmenten ein ausdrückliches Zeugnis für den vermuteten Ursprung: Aug. civ. 8,5 CSEL 40 p. 362, 25 *Stoici ignem ... et viventem et sapientem et mundi fabricatorem ... putaverunt*; statt σωφρονοῦν des Clemens erscheint bei Plotin νοερόν: Ennead. 4, 7, 4 ἐννοῦν τὸ πνεῦμα καὶ πῦρ νοερόν τιθέμενοι. Damit ist der an

sich löbliche Versuch einer Erklärung von Rigaltius in seiner Ausgabe des Octavius vom Jahre 1643 auf Seite 234 überholt : *ignis sapiens : sapientissimi artificis iussa exsequens, a sapientissimo artifice datus.*

*Maria Theresienstr. 19/15
Wien IX., Österreich*

Sacramentarium Bergomense.

L'édition Paredi (1962)

par

F. COMBALUZIER

(Paris)

Après un attentif labeur de plusieurs mois, Monsignor Angelo Paredi, Docteur de l'Ambrosienne, peut offrir, au début de 1962, l'édition fidèle des 346 folios du *Sacramentarium Bergomense*, actuellement conservé à l'évêché de Bergame¹.

Avec dom Paul Cagin (1847-1923), le premier éditeur du *Bergomense* en 1900, Paredi corrige les criantes méprises de la reliure du Codex, pour les folios 84-89, 263-268, 308-347. De même, tout comme dom Cagin et en le signalant, il supplémente, par des manuscrits contemporains et apparentés, les textes qui manquent au précieux codex entre les folios 121-122, 145-146, 198-199, 200-201. En outre il utilise, pour 5 pages actuellement « illisibles », la lecture de l'édition solesmienne (p. xxx).

Sagement il reprend la numérotation de dom Cagin, car elle demeure pratique et de plus a déjà été utilisée par divers auteurs, notamment dans des tableaux de textes parallèles des formules liturgiques. Se séparant toutefois de son prédécesseur de 1900, Paredi a jugé bon de s'en tenir scrupuleusement à l'état actuel du manuscrit. Dès lors, il reproduit en

¹ Monumenta Bergomensia VI: *Sacramentarium Bergomense*. Manoscritto del secolo IX della Biblioteca di S. Alessandro in Colonna in Bergamo trascritto da Angelo Paredi con l'aggiunta di tavole comparative dei principali sacramentari ambrosiani e romani compilate da Giuseppe Fassi ... Edizioni « Monumenta Bergomensia », Fondazione Amministrazione provinciale, Bergamo, 1962, xxxii-560 pages in-8° (17 sur 24 cm.).

tête les 19 premiers folios qui pourtant ne font pas strictement partie du Sacramentaire. Ces textes anciens avaient été renvoyés par dom Cagin à la fin de son édition. En conséquence la numérotation de Cagin débute, dans la présentation Paredi, avec les numéros 1646-1674, puis à la page 39, la série prend au numéro 1. Sans inconvénient majeur on aurait pu, là encore, suivre dom Cagin, en mentionnant dûment que les 19 premiers folios du manuscrit étaient reproduits en fin du volume. L'affaire demeure pourtant de minime importance : elle aurait au moins évité cette numérotation d'apparence chaotique.

Par un incontestable mérite, l'élégant volume bergamasque de 1962, nous donne la reproduction fidèle et claire du manuscrit, déjà signalé et étudié depuis bientôt 200 ans. Ainsi à Bergame, dès 1775, un Docteur de l'Ambrosienne, Giovanni-Andrea IRICO vint en prendre une copie, toujours conservée à Milan (ms D 58) : elle atteste l'absence de folios dès cette époque. Peu après en 1776, pour longuement étudier ledit manuscrit vint aussi le cistercien Angelo Fumagalli, abbé de San Ambrogio de Milan (28 avril 1728 - 12 mars 1804). Vers cette même époque le chanoine Giovanni-Battista CASTIGLIONI dressait à son tour l'attentive description de notre codex, demandée, peu après 1777, par Martin Gerbert, abbé de Saint Blaise, en Forêt Noire. Parmi les savants du XIX^e siècle qui travaillèrent à Bergame on ne peut oublier le séjour de dom Cagin en vue de son édition : l'unique volume de l'*Auctarium solesmense*, supplément envisagé à la double Patrologie de Migne, frère des tomes V et VI de la *Paléographie musicale* (1896-1900) : *Antiphonaire ambrosien* dûs au même dom Cagin. Plus proche de nous, l'abbé Robert Amiet s'est aussi rendu à Bergame, et dans *Scriptorium* 1960 p. 16-60, a consacré un ample article, tout en précisions et notations, sur la Tradition manuscrite du Missel ambrosien. On est à ce propos un peu étonné de ne trouver p. XIII note 6 qu'une mention voilée et anonyme de cette étude à laquelle la compétence de Mgr Paredi signale des inexactitudes et le tort d'avancer des dates peu défendables. Pour sa part, M. Amiet, dans son exposé souligne, p. 24-25, 60, les importantes publications de don Paredi, notamment le *Sacramentaire d'Aribert* (début du XI^e siècle).

Le Sacramentaire de Bergame aurait été écrit dans le troisième quart du ix^e siècle, d'après une pertinente estimation de Bernhard Bischoff (lettre du 3 avril 1961). Cette datation du ix^e siècle était aussi celle de dom Cagin, et l'édition de 1962 l'arbore dans son titre. Quoi qu'il en soit de cet âge du manuscrit (ramené au début du xi^e siècle, par dom Wilmart et d'autres), le précieux codex fut écrit pour une église de la région bergamasque. Déjà au xiii^e siècle on le mentionne à *Santa Maria in Campolongo*, commune de Premolo dans le Val Seriana, centre de riches exploitations minières... Mais on ne sait toujours pas d'où il venait.

Dans les dix-neuf premiers folios, adventices mais quasi contemporains, on décèle le travail de divers scribes : f. 1-11 : fragments d'antiphonaire (xi s.) ; f. 12-17 : lectures dominicales et 2 messes (x s.) ; f. 18-19r. : trois messes (ix s.) ; f. 19r - 19 v.) : 4 prières (x s.). Dans l'édition Paredi ces textes sont aux p. 3-37.

Pour le reste du manuscrit (240 sur 330 mm.) on compte 24 lignes à la page, alors que les f. 331 et 338 (182 sur 260 mm.) sont le travail d'une main des x-xi s. (22 lignes à la page).

Le contenu de ce codex, sans titre, demeure incontestablement un Sacramentaire de la Liturgie ambrosienne et il prend rang parmi les treize témoins fondamentaux. Sur cet ensemble une note 6 de la p. xii les énumère, mais, avec plus de détails et de précisions, l'article susmentionné d'Amiet nous les présente, parmi la richesse de 38 antiques témoins.

Insérés dans le *Temporal* du *Bergame*, quatre groupes de messes de saints sont répartis en quatre sections : a) avant l'Avent ; b) entre Noël et Épiphanie ; c) à la suite des dimanches *post Epiphaniam* et enfin d) à la suite des dimanches *post Pentecosten*. De ce sanctoral on trouve p. 555-558 un utile index, l'unique du volume. Relativement au *Temporal*, on remarque que seul parmi les ambrosiens, le *Bergame* fournit des formules pour les vendredis de carême, jours qui pourtant étaient aliturgiques à Milan (p. xv), etc..

Après l'attentive description matérielle du manuscrit, la brève et précise Préface de Paredi rassemble quelques pertinentes notations sur la Liturgie ambrosienne. Dès les temps carolingiens, y sont sensibles les influences des Gélasiens du viii^e siècle et celle d'Alcuin (735- † 19 mai 804). Pour déter-

miner l'origine des formules l'éditeur offre diverses observations sur le développement du Sanctoral, spécialement sur le culte de S. Ambroise (et de sa parenté : son frère Satiro et sa sœur Marcellina) assuré par le monastère fondé en 784 proche son tombeau : autel d'or érigé en 840 etc..

D'après onze antiques manuscrits milanais, les p. xx-xxiii enregistrent nettement la présence ou l'absence de 44 messes de saints. Cet instrument de recherches aurait à être complété (note la p. xxxiii) par le témoignage des Évangélistes et des Lectionnaires.

Les pages xxiv-xxix, tentant à leur tour une ébauche d'étude sur l'ambrosien pré-carolingien, soulignent le culte des quatre évêques de Milan : Eustorge († 355), Denis († 361), Ambroise († 397), Simplicien († 407) et posent brièvement d'ardus problèmes sur les débuts de la liturgie de Milan.

A son édition du Sacramentaire de Bergame, (p. 39-366), don Paredi ajoute (p. 367-378) le *Fragmentum Sancti Mauricii* : deux quaternions de la seconde moitié du ix^e siècle, conservés à l'*Archivio di Stato*, à Milan (fonds Monasteri, Cartella 439). En dehors d'une messe pour les S^{ts} Vital et Agricola, ces folios contiennent 14 messes pour les défunts. Les 86 formules de ce fragment sont indexées à part, alors que l'éditeur aurait pu sans inconvénient prendre la suite des numéros de son édition (ceux aussi de dom Cagin). Dans ce vénérable témoin, Paredi souligne comme un trésor le n^o 40 : une préface pour les défunts absente du Bergame (il contient pourtant 210 préfaces) supprimée également dans l'usage actuel de la liturgie ambrosienne (elle y fut jadis employée). Cette pièce demeure une réussite, comme on en rencontre quelques autres inemployées, dans les manuscrits.

VD aeternae Deus. Cuius imperio nascimur, cuius arbitrio regimur, cuius misterio redempti sumus, cuius etiam praecepto in terram de qua sumpti sumus praevaricationis lege dissolvimur atque tuo nutu resurrectionis ad gloriam, pulvis ex homine in hominem reparatur. Nostri est domine meriti quo perimus; tuae vero pietatis et gratiae quod morte consumpti, redivivo cinere perpetuam revocamur ad vitam. Per Xp.

Enfin ce remarquable tome VI des *Monumenta Bergomensia* se termine, p. 379-553, par des tables de concordance des antiques sacramentaires ambrosiens et romains. Pour les

sept ambrosiens, on part du Sacramentaire d'Aribert (édité en 1958 par don Paredi dans les *Mélanges Bernareggi* † 1953). Suivent le *Bergame*, et quatre Sacramentaires de l'Ambrosienne : *Biasca*, *Trotti*, *Lodrino* et *T 120 sup.* Vient enfin le *Triplex* de Zurich, écrit à Saint-Gall, vers 1010. Quant aux cinq romains, on a : *Léonien*, *Gélasien*, *Grégorien*, *Gellone* et *Saint-Gall* (n° 348). Pour les trois premiers l'auteur de cette consciencieuse contribution, Giuseppe Fassi, professeur au Séminaire milanais de Venegono, a travaillé sur l'antique édition de Muratori de 1748 (t. I et II). Toutefois entre parenthèses, il a ajouté le renvoi aux numéros des éditions de dom Mohlberg (*Léonien*, 1958 ; *Gélasien*, 1960 ; *Saint-Gall*, 1918). Pour le Gellone dans l'attente de l'édition imminente d'Hautecombe on a du se borner aux Tables de dom Pierre de Puniet publiées aux E. L. en 1938. Ici et là est reproduite en note toute formule qui n'a pas de parallèle dans aucun des sacramentaires ambrosiens ou romains....

■ Ces tableaux et ces pages 379-553 constituent un heureux et enrichissant instrument pour la comparaison des formules liturgiques.

Dans ce précieux volume n'a pas trouvé place le moindre essai de vocabulaire ². Il offre à la Liturgie (c'est un incontestable mérite) une gerbe magnifique : le *Sacramentarium Bergomense* : texte du ix^e siècle, "*peut-être*, (comme l'insinue p. V la *présentation* du volume par le cardinal Montini) *le plus antique témoin connu de la Liturgie ambrosienne*...

95 Rue de Sèvres
Paris (6), France.

² Un index analytique et alphabétique avec un répertoire des *incipit* du sacramentaire de Bergame et de celui d'Aribert a été rédigé par le R. P. F. Combaluzier C. M. (*Instrumenta Patristica*, V, Steenbrugge - La Haye, 1962, 142 p.). [N. d. l. Réd.].

L'Homiliaire Cartusien

par

R. ETAIX

(Lyon)

I. Les manuscrits

A. *Le manuscrit 32 de Grenoble*

1. DESCRIPTION DU MANUSCRIT

Le manuscrit 32 (101)¹ de la Bibliothèque de la Ville de Grenoble est un magnifique homiliaire qui provient du Couvent de la Grande Chartreuse² et qui est demeuré dans un état parfait de conservation. Il mesure 458 × 312 mm et comprend 205 folios assemblés en cahiers réguliers de 8 folios, sauf les anomalies suivantes :

— Le f. 51 primitif a été enlevé et remplacé par une nouvelle feuille de parchemin.

— Le cahier composé des f. 177-185 comprend 9 f. par l'adjonction postérieure d'un folio, le f. 184 (le f. 183 primitif a été remplacé par une nouvelle feuille).

— Le dernier cahier (f. 202-205) n'est formé que de 4 f. (une grande partie du f. 204 et tout le f. 205 n'ont jamais été écrits).

L'ensemble du manuscrit, réglé à la pointe sèche, est écrit sur deux colonnes de 37 lignes, en une minuscule caroline

¹ Le premier nombre indique la côte réelle du ms., le second, le numéro du catalogue.

² On sait que l'ancienne bibliothèque de la Grande Chartreuse est conservée en presque totalité la Bibliothèque de la Ville de Grenoble. Les manuscrits 32 et 33 appartiennent à ce fond, ainsi que l'indiquent leur écriture, leur facture, leurs reliures et leurs ex-libris.

régulière et soignée du XII^e siècle, que n'agrémentent aucune décoration, ni au premier folio, ni même au jour de Pâques. Les initiales, sans ornementation, ne se distinguent que par leur dimension et leur encre rouge.

Une seule et même main (A) a rédigé l'ensemble du volume original. Un deuxième scribe (B), à peu près contemporain, a copié le N^o 19 c et le début du N^o 20 a (f. 50^v-51^v). Cette même écriture réapparaît au f. 182^r, vers la fin de la première colonne (la fin de cette colonne avait été écrite par A, puis grattée), au f. 182^v et au f. 183^r (fin du N^o 60 b). Un troisième scribe (C), plus récent, a écrit les f. 183^v-184^r³.

2. ANALYSE DU MANUSCRIT

(1) Lec. VIII-XII (f. 1-3) Dominica prima de adventu domini. *Lectio sancti evangelii secundum lucam. In illo tempore dixit ihesus discipulis suis. Erunt signa in sole et luna et stellis et in terris pressura gentium. Et reliqua.*

Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Dominus ac redemptor noster paratos ... (Grégoire le Grand, *Hom. 1 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1077-1081).

(2) Lec. VIII-XII (f. 3-5) Dominica II (Mt XI, 2-3) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sanctorum marcellini et petri.

Quaerendum nobis est F. K... (Grégoire le Grand, *Hom 6 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1095-1099).

³ Au cours de l'analyse donnée dans les pages qui suivent, on a signalé en tête de chaque notice les indications de « lectures » inscrites de première main ; c'est ainsi que « Lec. VIII-XII » signifie que le texte de l'homélie est divisé en quatre leçons, numérotées de VIII à XII, ce qui correspond au troisième nocturne de l'office. Nous plaçons entre parenthèses toutes les indications qui ne sont pas des citations littérales du manuscrit. Les textes en italique sont, dans le manuscrit, écrits à l'encre noire ; les textes en romain, à l'encre rouge. En vue de faciliter l'utilisation de ces analyses, nous avons plus d'une fois donné des références à la *Patrologie latine* de Migne, plus accessible, alors même qu'il existe des éditions critiques préférables. Il sera facile de se reporter à ces éditions qui ont pris soin souvent de mentionner dans leurs marges la pagination de la *Patrologie latine*.

(3) Lec. VIII-XII (f. 5-7^v) Dominica III (Jn I, 19) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Ex huius nobis lectionis ... (Grégoire le Grand, *Hom. 7 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1099-1103).

(4) Lec. VIII-XII (f. 7^v-13^v) Dominica IIII (Lc III, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati iohannis baptistae.

Redemptoris praecursor quo tempore ... (Grégoire le Grand, *Hom. 20 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1160-1170).

(5 a) Lec. VIII-XI (f. 13^v-15) Dominica prima post natale domini (Lc II, 33) Homelia origenis eiusdem lectionis.

Congregemus in unum ... - ... ut consequar regnum caelorum (Origène, *Hom. 16 in Luc.*, PL XCV, col. 1179-1182^B et PL XXVI, col. 253-256).

(5 b) Lec. XII (f. 15-17^v) Item eiusdem de eodem.

Lucas scripsit. Spiritus sanctus superveniet ... - ... sapientiae nomine commendans (Origène, *Hom. 17 in Luc.*, PL XCV, col. 1182^B-1185 ; cf. PL XXVI, col. 256-259).

(6 a) Lec. VIII-X (f. 17^v-18) Dominica (une dizaine de lettres ont été ici grattées) octavas epyphaniae (Lc II, 42-43) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Et cum facti essent illi anni duodecim ... - ... non refugiat coheredes (Ambroise, *In Luc. Lib. II*, 63-66, PL XV, col. 1575^B-1576^C).

(6 b) Lec. XI-XII (f. 18-19^v) Item sermo origenis de eadem lectione.

Quia nonnulli qui sanctae ... - ... atque sermonem, cui est gloria ... (Origène, *H. 19 in Luc.*, PL XXVI, col. 262-264).

(7) Lec. VIII-XII (f. 19^v-25) Dominica II (*corrigé en* : Prima post octabas epiphaniae) (Jn II, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Assit dominus deus noster ... - ... pertingendi usque ad vos (Augustin, *Tract. in Ioh. IX*, 1-17, PL XXXV, col. 1458-1466).

(8 a) Lec. VIII-X (f. 25-26) Dominica III (*corrigé en* : II) (Mt VIII, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

In exordio sermonis admonuimus ... - ... gentibus destinatur (Hilaire, *In Mat.*, Cap. VII, 1-5, PL IX, col. 954^A-956^A).

(8 b) Lec. XI-XII (f. 26-27) Item homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

De monte domino descendente ... - ... quae ceciderant resurrectio (Jérôme, *In Mat.*, Lib. I, PL XXVI, col. 50c-52b).

(9) Lec. VIII-XII (f. 27-29) Dominica IIII (*corrigé en* : III) (Mt VIII, 23-24) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

Navigante domino cum discipulis ... - ... gubernari a christo domino non meretur (*Opus imperfectum in Mat.*, H. 23, PG LVI, col. 754-756).

(10) Lec. VIII-XII (f. 29-32) Dominica in septuagesima (Mt XX, 1) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

In explanatione sua ... (Grégoire le Grand, *Hom. 19 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1153-1159).

(11) Lec. VIII-XII (f. 32-34^v) Dominica in sexagesima (Lc VIII, 4-5) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Lectio sancti evangelii quam modo ... (Grégoire le Grand, *Hom. 15 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1131-1134).

(12) Lec. VIII-XII (f. 34^v-36^v) Dominica in quinquagesima (Lc XVIII, 31) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Redemptor noster praevidens ... (Grégoire le Grand, *Hom. 2 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1081-1086).

(13) Lec. VIII-XII (f. 36^v-39) Dominica in quadragesima (Mt IV, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati iohannis baptiste quae appellatur constantiniana.

Dubitari a quibusdam solet ... (Grégoire le Grand, *Hom. 16 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1134-1138).

(14 a) Lec. VIII-X (f. 39^{r-v}) Dominica vacat (Mt XV, 21) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Scribis et phariseis ... - ... fides tua te salvam fecit (Jérôme, *In Mat.*, Lib. II, PL XXVI, col. 109b-111a).

(14 b) Lec. XI-XII (f. 39^v-40^v) Item homelia lectionis eiusdem beati ylarri episcopi.

Et egressus inde ihesus ... Diversa curationum genera ... - ... ab omni dominatu immundorum spirituum liberabuntur (Hilaire, *In Mat.*, Cap. XV, 2-5, PL IX, col. 1003d-1005b).

(15) Lec. VIII-XII (f. 40^v-42) Dominica tertia (Lc XI, 14) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri in evangelio secundum matheum.

Tunc oblatus est ei demonium habens caecus ... - ... neque in futuro (Jérôme, *In Mat.*, Lib. II, PL XXVI, col. 79B-81B).

(16) Lec. VIII-XII (f. 42-44^v) Dominica IIII (Jn vi, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Miracula quae fecit dominus noster I. C ... - ... et prophetarum dominus erat (Augustin, *Tract. in Ioh.* XXIV, 1-7, PL XXXV, col. 1592-1596).

(17) Lec. VIII-XII (f. 44^v-47) Dominica de passione domini (Jn viii, 46-47) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Pensate F. K. mansuetudinem dei ... (Grégoire le Grand, *Hom. 18 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1149-1153).

(18) Lec. VIII-XII (f. 47-48^v) Dominica in ramis palmarum (Mt xxi, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbyteri.

Egreditur de iherico ... - ... et infernorum (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 146B-149B).

(19 a) Lec. I-III (f. 48^v-49^v) In cena domini. Lectiones de lamentationibus iheremie.

Quomodo sedet sola ... - ... sicut in die solemni (Lam i, 1-7 ; 8-16 ; 17 - ii, 7).

(19 b) Lec. IIII-VI (f. 49^v-50^v) Ex tractatu sancti augustini super psalmos.

Exaudi deus orationem meam ... Sevierunt inimici in martires ... - ... liberet eum (Augustin, *En. in Ps. LXIII*, 1-2, PL XXXVI, col. 761B-762C).

(19 c) Lec. VII-VIII (f. 50^v-51^v) Ex epistola ad ebreos.

Eum autem qui modico ... (Heb ii, 9 - iv, 10) (Les leçons VII-VIII ont été écrites sur un grattage par une main contemporaine, qui a copié aussi les dix premières lignes de la pièce suivante. Le f. 51 primitif a été enlevé et remplacé par une nouvelle feuille dont une partie est restée non écrite).

(20 a) Lec. I-III (f. 51^v-52^v) In parasceve. De lamentationibus ut supra.

Cogitavit dominus ... (Lam ii, 8-15 ; ii, 16-22 ; iii, 1-21).

(20 b) Lec. IIII-VI (f. 52^v-53^v) Ex tractatu super psalmos cuius supra.

Filii hominum dentes eorum ... Quod dicit et alius psalmus ... - ... sua potestate arbitrantur (Augustin, *En. in Ps. LXIII*, 4-7, PL XXXVI, col. 762C-764A).

(20 c) Lec. VII-VIII (f. 54-55) Ex epistola ad ebreos.

Festinemus ingredi ... (Heb iv, 11 - vii, 3).

(21 a) Lec. I-III (f. 55-56^v) Sabbato sancto. De lamentationibus ut supra.

Misericordiae domini quia ... (Lam III, 22-47 ; III, 48- IV, 6 ; IV, 7-22).

(21 b) Lec. IIII-VI (f. 56^v-58) Ex tractatu super psalmos cuius supra.

Repente sagittabunt eum ... Facta sunt tanta miracula ... - ... omnia sustinebat (Augustin, *En. in Ps. LXIII*, 8-12, PL XXXVI, col. 764A-766A).

(21 c) Lec. VII-VIIII (f. 58-59) Ex epistola ad ebreos ut supra.

Christus autem (ce mot a été supprimé) *assistens pontifex ...* (Heb ix, 11 - x, 31).

(22 a) Lec. I-VIII (f. 59-60^v) In die sancto paschae. Sermo beati gregorii papae.

Ihesum queritis nazarenum. Ihesus latino eloquio dicitur ... (Grégoire le Grand, *Hom. 21 in Ev.*, 4-7, PL LXXVI, col. 1171c-1174).

(22 b) Lec. VIIII-XII (f. 60^v-61^v) (Mc xvi, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beate marie die sancto pasche.

Multis vobis lectionibus ... - ... per iustitiae districtionem terret (*Id.*, 1-3, PL LXXVI, col. 1169-1171c).

(23) Lec. I-III (f. 61^v-62^v) Feria II (Lc xxiv, 13-14) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

In cotidiana vobis sollempnitate ... (Grégoire le Grand, *Hom. 23 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1181-1183).

(24) Lec. I-III (f. 62^v-64) Feria III (Lc xxiv, 36) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Audiamus quid dixerit qui surrexit ab inferis ... - ... exordium fidei sumpsit (Augustin, *En. in Ps. CXLVII*, 17-18, PL XXXVI, col. 1926D-1929A).

(25) Lec. I-III (f. 64-67) Feria IIII (Jn xxi, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati laurentii martiris.

Lectio sancti evangelii quae modo ... (Grégoire le Grand, *Hom. 24 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1183-1188).

(26) Lec. I-III (f. 67-72) Feria V (Jn xx, 11-12) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati iohannis baptiste quae appellatur constantiniana.

Maria magdalene quae fuerat ... (Grégoire le Grand, *Hom. 25 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1188-1196).

(27 a) Lec. I-II (f. 72^{r-v}) Feria VI (Mt xxviii, 16-17) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Post resurrectionem ihesus ... - ... futurum cum apostolis (Jérôme, *In Mat.*, Lib. IV, PL XXVI, col. 21A-D).

(27 b) Lec. III (f. 72^v-73) Item ex tractatu beati Ambrosii episcopi super lucam.

Ut iam cum evangelii fine ... - ... complures fuisse (Ambroise, *In Luc.*, Lib. X, 180-184, PL XV, col. 1850A-D).

(28) Lec. I-III (f. 73-77^v) Sabbato (Jn xx, 1) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati iohannis baptistae quae appellatur constantiniana.

Fractus longa molestia ... (Grégoire le Grand, *Hom. 22 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1174-1181).

(29 a) Lec. I-VIII (f. 77^v-79^v) Dominica in octavis pasche. Sermo beati augustini episcopi.

Per hos dies sicut recolit ... (Augustin, S. 240, PL XXXVIII, col. 1130-1133).

(29 b) Lec. VIII-XII (f. 79^v-84) (Jn xx, 19) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati iohannis baptistae quae appellatur constantiniana.

Prima lectionis huius evangelicae ... (Grégoire le Grand, *Hom. 26 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1197-1204).

(30) Lec. VIII-XII (f. 84-86) Dominica prima post octavas paschae (Jn x, 11) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli.

Audistis F. K. ex lectione evangelica ... (Grégoire le Grand, *Hom. 14 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1127-1130).

(31) Lec. VIII-XII (f. 86-88^v) Dominica secunda (Jn xvi, 16) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Haec domini verba ubi ait ... - ... si dominus voluerit explicari (Augustin, *Tract. in Ioh.* CI, 1-6, PL XXXV, col. 1893-1896).

(32) Lec. VIII-XII (f. 88^v-89^v) Dominica III (Jn xvi, 5) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Significat (additur : dominus) sic se iturum ... - ... dominus adiuvet explicandum (Augustin, *Tract. in Ioh.* XCIV, 3-6, PL XXXV, col. 1869-1870).

(33) Lec. VIII-XII (f. 89^v-91^v) Dominica IIII (Jn xvi, 23) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Iam dictum est in superioribus ... - ... presentiae gubernatione (Augustin, *Tract. in Ioh.* CII, 1-6, PL XXXV, col. 1896-1899).

(34 a) Lec. I-VIII (f. 91^v-93) In ascensione domini. Sermo beati leonis papae.

Sacramentum dilectissimi salutis nostrae ... (Léon, S. 74, PL LIV, col. 397-400).

(34 b) Lec. VIII-XII (f. 93-97) (Mc xvi, 14) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli die ascensionis domini.

Quod resurrectionem dominicam ... (Grégoire le Grand, *Hom. 29 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1213-1219).

(35 a) Lec. I-VIII (f. 97-100^v) Dominica prima post ascensionem. Sermo beati augustini episcopi.

Sollemnitatem diei huius ... (Augustin, S. 265, PL XXXVIII, col. 1219-1224).

(35 b) Lec. VIII-XII (f. 100^v-102) (Jn xv, 26) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Dominus ihesus in sermone quem ... - ... convertit in amorem (Augustin, *Tract. in Ioh.* XCII, 1-2, PL XXXV, col. 1862-1864).

(36 a) Lec. I-V (f. 102-103) In octavis ascensionis. Sermo beati leonis papae.

Post beatam et gloriosam ... (Léon, S. 73, PL LIV, col. 394-396).

(36 b) Lec. VI-VIII (f. 103-104) Sermo beati augustini episcopi.

Glorificatio domini nostri I. C. ... - ... sarcina peccatorum (Augustin, S. 263, 1-2, PL XXXVIII, col. 1209-1211) (f. 104, en marge, d'une main postérieure : *Evangelium et homelia sicut in die ascensionis*).

(37 a) Lec. I-VIII (f. 104-106) In die pentecostes. Sermo beati leonis papae.

Hodiernam dilectissimi festivitatem ... (Léon, S. 77, PL LIV, col. 411-415).

(37 b) Lec. VIII-XII (f. 106-110^v) (Jn xiv, 23) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli die sancto pentecostes.

Libet F. K. evangelicae verba lectionis ... (Grégoire le Grand, *Hom. 30 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1220-1227).

(38) Lec. I-III (f. 110^v-112^v) Feria II (Jn III, 16) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Quomodo qui intuebantur ... - ... et salutaria sunt (Augustin, *Tract. in Ioh.* XII, 10-14, PL XXXV, col. 1490-1492).

(39) Lec. I-III (f. 112^v-118) Feria III (Jn x, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

De illuminato illo ... - ... sicut ipse donaverit explicare (Augustin, *Tract. in Ioh.* XLV, 1-15, PL XXXV, col. 1719-1727).

(40) Lec. I-III (f. 118-122^v) Feria IIII (Jn vi, 44) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Magnae gratiae commendatio ... - ... ut postea regnet in caelo (Augustin, *Tract. in Ioh.* XXVI, 2-13, PL XXXV, col. 1607-1613).

(41) Lec. I-III (f. 122^v-123) Feria V (Lc ix, 1-3) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Qualis debeat esse qui ... - ... post unam correptionem devota (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VI, 65-68, PL XV, col. 1685A-1686A).

(42) Lec. I-III (f. 123-124^v) Feria VI (Lc v, 17-19) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Non ociosa huius paralitici ... - ... lepra contaminet (Ambroise, *In Luc.*, Lib. V, 10-15, PL XV, col. 1638A-1640A).

(43) Lec. I-III (f. 124^v-126^v) Sabbato (Lc iv, 38) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Vide clementiam domini ... - ... servare non possent (Ambroise, *In Luc.*, Lib. IV, 57-67, PL XV, col. 1629C-1633A).

(44 a) Lec. I-VIII (f. 126^v-129^v) In octavis pentecostes. Sermo beati leonis papae.

Plenissime quidem nobis ... (Léon, S. 76, PL LIV, col. 404-411).

(44 b) Lec. VIII-XII (f. 129^v-131) (Jn iii, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Si nichodemus ... - ... sed ex semine abraham (Augustin, *Tract. in Ioh.* X, 3-7, PL XXXV, col. 1476-1478).

(45) Lec. VIII-XII (f. 131-138) Dominica prima post octabas pentecostes (Lc xvi, 19) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati laurentii martiris.

In verbis sacri eloquii F. K.... (Grégoire le Grand, *Hom. 40 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1301-1312).

(46) Lec. VIII-XII (f. 138-144) Dominica II (Lc xiv, 16-17) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica apostolorum philippi et iacobi.

Hoc distare F. K.... (Grégoire le Grand, *Hom. 36 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1265-1274).

(47) Lec. VIII-XII (f. 144-152^v) Dominica III (Lc xv, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sanctorum iohannis et pauli.

Aestivum tempus quod ... (Grégoire le Grand, *Hom. 34 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1246-1259).

(48) Lec. VIIII-XII (f. 152^v-154^v) Dominica IIII (Lc vi, 36-37) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi in evangelio secundum matheum.

Hoc loco nichil aliud nobis ... - ... id est mundam et simplicem (Augustin, *Sermo domini in monte II*, 59-66, PL XXXIV, col. 1296c-1299d).

(49) Lec. VIIII-XII (f. 154^v-156^v) Dominica V (Lc v, 1-3) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Ubi dominus multis impertivit ... - ut vivificandi habeant potestatem (Ambroise, *In Luc.*, Lib. IV, 68-79, PL XV, col. 1633A-1636B).

(50) Lec. VIIII-XII (f. 156^v-159) Dominica VI (Mt v, 20) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Nisi non solum illa minima praecepta ... - ... quoniam ipsorum est regnum caelorum (Augustin, *Sermo domini in monte I*, 21-28, PL XXXIV, col. 1239d-1243c).

(51) Lec. VIIII-XII (f. 159-160^v) Dominica VII (Mc viii, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Secunda pastio populi ... - ... significare contineat (Augustin, *De diversis quaestionibus LXXXIII*, Lib. I, q. LXI, 4-8, PL XL, col. 51A-53B).

(52) Lec. VIIII-XII (f. 160^v-162^v) Dominica VIII (Mt vii, 15) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Isti falsi prophetae non fallunt ... - ... nisi in spiritu sancto (Augustin, *Sermo domini in monte II*, 78-83, PL XXXIV, col. 1305A-1307c).

(53) Lec. VIIII-XII (f. 162^v-165) Dominica VIIII (Lc xvi, 1) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Questiunculam proposuisti ... - ... parce et metet (Jérôme, *Ep. CXXI*, 6, C.S.E.L. 56, p. 21-27).

(54) Lec. VIIII-XII (f. 165-170) Dominica X (Lc xix, 41-42) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati iohannis baptistae quae appellatur constantiniana.

Lectionem brevem sancti evangelii ... (Grégoire le Grand, *Hom. 39 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1293-1301).

(55) Lec. VIIII-XII (f. 170-171^v) Dominica XI (Lc xviii, 9-10) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Attendite fratres mei quale genus superbiae commendat deus ... - ... qui novit omnia qui videt omnia.

(56 a) Lec. VIII-X (f. 171^v-172) Dominica XII (Mc VII, 31-32) Homelia lectionis eiusdem ex verbis beati gregorii pape.

Adducunt ante dominum turbae surdum ... Cuius ordinem sanationis insinuat ... - ... quae loquendo admonet esse facienda (Grégoire le Grand, *Lib. I, Hom. 10 in Ez.*, 20, PL LXXVI, col. 893^D-894^B).

(56 b) Lec. XI-XII (f. 172-173) Sermo beati augustini episcopi de eadem lectione.

Modo aures corporis surdae ... - ... lenitatis teneatur dilectio (Augustin, S. 88, 3 + 19-20, PL XXXVIII, col. 540-550).

(57) Lec. VIII-XII (f. 173-175) Dominica XIII (Lc x, 23-25) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

In lectione hac exponuntur hi ... - ... sed non una est forma virtutis (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VII, 68-85, PL XV, 1717^B-1720^B).

(58) Lec. VIII-XII (f. 175-176^v) Dominica XIII (Lc xvii, 11-13) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

In decem leprosis quos ... - ... humili devotione servavit (Augustin, *Quaestiones evangeliorum*, Lib. II, q. XL, PL XXXV, col. 1354-1356).

(59) Lec. VIII-XII (f. 176^v-179^v) Dominica XV (Mt vi, 24) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Nemo potest duobus dominis servire. Ad puritatis intentionem ... mercedem temporalem cogitare (Augustin, *Sermo domini in monte II*, 47-56, PL XXXIV, col. 1290^A-1294^B).

(60 a) Lec. VIII-XI (f. 179^v-180^v) Dominica XVI (Lc vii, 11-13) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Hic locus ad utramque redundat gratiam ... - ... remedia vitandae mortis indulserit (Ambroise, *In Luc.*, Lib. V, 89-92, PL XV, col. 1660^A-1661^A).

(60 b) Lec. XII (f. 180^v-183) Item omelia beati augustini episcopi de eadem lectione.

Miracula domini nostri et salvatoris ... - ... iam resurgant (Augustin, S. 98, PL XXXVIII, col. 591-595) (le f. 183 primitif a été enlevé et remplacé ; la fin du f. 183^r est demeurée blanche, ainsi que la première colonne du f. 183^v).

(61 a) Lec. VIII-X (f. 183^v-184) Dominica XVII (Lc xiv, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Erit in futurum diligentibus christum ... - ... et sequere me (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VII, 194-196, PL XV, col. 1751^C-1752^B).

(61 b) Lec. XI-XII (f. 184^r) Item de eadem lectione ex verbis beati gregorii papae in moralibus iob.

Impio quippe sitire est ... - ... quae non videtur (Grégoire le Grand, *Moral.*, Lib. XIV, 14-15, PL LXXV, col. 1047 A-D) (la fin du f. 184^r, le f. 184^v et la première colonne du f. 185^r sont demeurés blancs).

(62) Lec. VIIII-XII (f. 185-187^v) Dominica XVIII (Mt xxii, 35) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

Convenerunt ut multitudine vincerent ... - ... cognoscens eum per ipsum (*Opus imperfectum in Mat.*, H. 42, PG LVI, col. 872-875).

(63) Lec. VIIII-XII (f. 187^v-189) Dominica XVIII (Mt ix, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

Redeunti domino ... - ... ad paradisum redeundi, per virtutem et gratiam domini et salvatoris nostri qui est benedictus deus in s. s. amen. (Homélie attribuable à Chromace d'Aquilée, éditée dans la *Revue bénédictine* LXX (1960), p. 478-480).

(64) Lec. VIIII-XII (f. 189-196^v) Dominica XX (Mt xxii, 1-3) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati clementis.

Textum lectionis evangelicae F. K.... (Grégoire le Grand, *Hom. 38 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1281-1293).

(65) Lec. VIIII-XII (f. 196^v-198) Dominica XXI (Jn iv, 46-47) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sanctorum nerei et achillei die natalis eorum.

Lectio sancti evangelii quam modo F. audistis ... (Grégoire le Grand, *Hom. 28 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1210-1213).

(66) Lec. VIIII-XII (f. 198-199^v) Dominica XXII (Mt xviii, 23) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Narravit dominus similitudinem valde terribilem ... (Augustin, S. 83, PL XXXVIII, col. 514-519).

(67 a) Lec. VIIII-XI (f. 199^v-200^v) Dominica XXIII (Mt xxii, 15-16) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Nuper sub caesare augusto... - ... cum miracula reportantes (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 162A-163C).

(67 b) Lec. XII (f. 200^v-201) Item homelia lectionis eiusdem beati ylarri episcopi.

Frequenter pharisei commoventur ... - ... et originem et profectum (Hilaire, *In Mat.*, Cap. XXIII, 1-2, PL IX, col. 1044C-1045B).

(68 a) Lec. VIIII-X (f. 201^r-v) Dominica XXIII (Mt ix, 18) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Sermo evangelicus apostolis ... - ... mortua non resurget (Jérôme, *In Mat.*, Lib. I, PL XXVI, col. 57D-59A).

(68 b) Lec. XI-XII (f. 201^v-202) Item homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

Preces principis fides mulieris ... - ... non fuit digna consortio (Hilaire, *In Mat.*, Cap. IX, 5-8, PL IX, col. 964A-965B).

(69) Lec. VIII-XII (f. 202-204) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Quinque panes ordeacei ... - ... in panis fractione cognoverunt (Augustin, *De diversis quaestionibus LXXXIII*, Lib. I, q. LXI, 1-3, PL XL, col. 48C-51A).

3. HISTOIRE DU TEXTE

Ce manuscrit, qui contient le temporal (du temps de Noël, il ne possède que les dimanches ; les fêtes à date fixe faisaient partie du sanctoral), a subi peu de modifications au cours du temps. Deux points cependant sont à noter :

Originellement, les lectures affectées au troisième nocturne du jeudi saint devaient être autres et plus brèves que l'extrait de l'Épître aux Hébreux qui forme le N° 19 c. Nous n'avons pu déterminer quel était le texte primitif qui a été effacé.

Comment expliquer les remaniements que manifestent les f. 183-185⁴ ? Nous avouons ne pas le saisir clairement. Il faut noter quelques faits : les leçons patristiques lues au XVII^e dimanche après l'octave de la Pentecôte se retrouvent parmi les additions du manuscrit 33 (N° 43 a-b, f. 241^{r-v}) ; le N° 61 b constitue le seul extrait des *Moralia in Iob* de saint Grégoire le Grand utilisé dans l'homiliaire cartusien ; les N° 61 a-b se lisent également dans le manuscrit de la Bibliothèque laurentienne de Florence, Plut. XVIII, cod. 24 (f. 128^v) au XVII^e dimanche après Pentecôte, mais alors que le manuscrit de Grenoble, au N° 61 a, fait lire les paragraphes 194-196 du livre VII du commentaire sur Luc de saint Ambroise, le manuscrit de Florence contient un texte plus court, composé des seuls paragraphes 195-196 du même ouvrage. Les espaces blancs laissés aux f. 183^r et 185^r font supposer que le scribe du codex avait réservé une place aux lectures du XVII^e dimanche, mais, n'ayant pas encore fixé

⁴ Cf. supra, p. 67-68 et 77-78.

son choix, ne les avait pas transcrites. Elles ne furent déterminées et copiées que plus tard.

B. Le manuscrit 33 de Grenoble

1. DESCRIPTION DU MANUSCRIT

Le manuscrit 33 (102) forme la suite du manuscrit 32. Mesurant 457×327 mm, il est composé de 245 f. (numérotés récemment de 1 à 242 ; mais il y a deux folios 206, 210 et 211), précédés d'une page de garde où se trouve transcrite la table du manuscrit, laquelle date de la deuxième moitié du xiv^e siècle.

Une numérotation ancienne, en chiffres romains rouges, permet de déceler une erreur dans la reliure :

Les f. 1-204 sont numérotés (au verso) de I à CCIIII.

Les f. 205-211 sont numérotés (au recto) de CCXXXVII à CCXLIIII.

Les f. 210bis-232 sont numérotés (au verso) de CCVIII à CCXXXI.

Les f. 234-238 sont numérotés (au recto) de CCXXXII à CCXXXVI.

Les f. 239-242 sont numérotés (au verso) de CCV à CCVIII. Il faut donc, pour retrouver la disposition ancienne, intervertir les cahiers 205-211 et 239-242. L'analyse du manuscrit donnée ci-dessous suivra cet ordre.

Les cahiers sont généralement composés de 8 folios, mais on décèle plusieurs anomalies :

Le 7^e cahier (f. 49-58) comprend 10 f., par suite de l'addition des f. 55-56.

Le 15^e cahier (f. 115-121) est formé de 7 f., le 16^e cahier (f. 122-128), de 7 f., le 25^e cahier (f. 193-201), de 9 f., mais le texte ne révèle aucune coupure, ni aucune addition.

Le 26^e cahier (f. 202-204) a 3 f., le f. 204 formant une addition postérieure.

L'homiliaire primitif ne comprenait que ces 26 cahiers. Pour le tenir à jour, au fur et à mesure de l'enrichissement du sanctoral, on lui adjoignit progressivement plusieurs compléments :

Un 27^e cahier (f. 239-242), de 4 f.

Trois cahiers de 8 f. (f. 210-233).

Un cahier de 5 f. (f. 234-238).

Un cahier de 8 f. (f. 205-211).

Le même scribe (A) qui a rédigé l'ensemble du manuscrit 32 a écrit les 203 premiers folios du manuscrit 33, à l'exception des f. 55-56 copiés par la main B, à qui l'on doit aussi le f. 204 (Cf. supra, p. 68).

Une main de la deuxième moitié du XIII^e siècle a écrit les N^{os} 42 et 43 (f. 239-241^v). A la fin du XV^e siècle, on a copié le N^o 44 (f. 241^v-242); au XII-XIII^e siècle, les N^{os} 45 à 51 (f. 210-232^v); au début du XIV^e siècle, les N^{os} 52-59 (f. 232^v-238^v; noter que les N^{os} 53-58 sont d'une autre écriture); à la fin du XII^e siècle, les f. 205-211 (N^o 60). Le format de ce dernier cahier est moindre que celui de l'ensemble du volume.

2. ANALYSE DU MANUSCRIT

(1) Lec. I-III (f. 1-3) In vigilia natalis domini. Lectio sancti evangelii secundum Matheum. *In illo tempore cum esset desponsata ... de spiritu sancto. Et reliqua* (= Mt 1, 18) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi. (Dec. 24)

Hoc est caeleste mysterium ... - ... servandus est (Homélie attribuable à Chromace d'Aquilée, éditée dans la *Revue bénédictine* LXX (1960), p. 474-478).

(2 a) (f. 3^{r-v}) In die natalis domini. Lectiones de Ysaia propheta. (Dec. 25)

I. *Primo tempore alleviata est terra ...* (Is ix, 1-7).

(2 b) (f. 3^v-4) Lectio II. *Verbum misit dominus ...* (Is ix, 9-21).

(2 c) (f. 4) Lectio III. *Consolamini consolamini ...* (Is xl, 1-11).

(2 d) (f. 4^{r-v}) Lectio IIII. *Consurge ...* (Is lII, 1-10).

(2 e) Lec. V-VIII (f. 4^v-7) Sermo beati leonis papae.

Exultemus in domino dilectissimi ... (Léon, S. 22, PL LIV, col. 193-199).

(2 f) Lec. VIIII (f. 7-8) (Mt 1, 1) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

In ysaia legitur ... - ... ex una stirpe generati (Jérôme, *In Mat.*, Lib. I, PL XXVI, col. 21B-24A).

(2 g) Lec. X (f. 8-9) (Lc 11, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beatae mariae die natalis domini.

Quia largiente domino ... (Grégoire le Grand, *Hom. 8 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1103-1105).

(2 h) Lec. XI (f. 9-11) (Lc 11, 15-16) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Breviter sanctus lucas ... - ... exemplum edidit (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 40-54, PL XV, col. 1566c-1572b).

(2 i) Lec. XII (f. 11-13) (Jn 1, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Nos diximus verba cum loqueremur ... - ... qui manducare non poterat (Augustin, *Tract. in Ioh.*, I, 8-13, PL XXXV, col. 1383-1386).

(3 a) Lec. I-III (f. 13-15) In natali sancti stephani. Lectiones de actibus apostolorum. (Dec. 26)

In diebus illis crescente numero ... (Act. vi, 1 - viii, 4).

(3 b) Lec. V-VIII (f. 15-17). Sermo beati fulgentii episcopi.

Hesterno die celebravimus temporalem regis nostri natalem ... (Fulgence ?, S. 3, PL LXV, col. 729-732).

(3 c) Lec. VIII (f. 17^{r-v}) (Mt xxiii, 34). Homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

Qui prophetas cum gravissimo piaculo ... - ... confessione benedict (Hilaire, *In Mat.*, cap. xxiv, 9-11, PL IX, col. 1051b-1052c).

(3 d) Lec. X-XII (f. 17^v-19). Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Hoc quod antea dixeram ... - ... et christi ora conspicient (Jérôme, *In Mat.*, Lib. IV, PL XXVI, col. 172d-175c).

(4 a) Lec. I-III (f. 19-21). In natali sancti iohannis. Lectiones de apocalypsi. (Dec. 27)

Apocalipsis ihesu christi ... (Ap. I, 1 - III, 22).

(4 b) Lec. V-VIII (f. 21-23) Sermo beati augustini episcopi.

Duas vitas sibi divinitus praedicatas ... - ... compelleret meum terminare sermonem (Augustin, *Tract. in Ioh.* CXXIV, 5-8, PL XXXV, col. 1974-1976).

(4 c) Lec. VIII-XII (f. 23-26^v) (Jn xxi, 19-20) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Non parva questio est cur ... - ... in conspicienda veritate proficitur (Augustin, *Tract. in Ioh.* CXXIV, 1-5, PL XXXV, col. 1969-1974).

(5 a) Lec. I-III (f. 26^v-27^v) In natali innocentum. Lectiones de apocalypsi. (Dec. 28)

Et vidi quod aperuisset agnus ... (Ap VI, 1-11 ; VI, 12 - VII, 8 ; VII, 9 - VIII, 4).

(5 b) Lec. IIII (f. 27^v-28) *Et vidi et ecce agnus stabat ...* (Ap XIV, 1-13).

(5 c) Lec. V-VIII (f. 28-30^v) Sermo beati leonis papae.

Semper quidem dilectissimi ... (Léon, S. 24, PL LIV, col. 203-208).

(5 d) Lec. VIII-X (f. 30^v-31) (Mt II, 13) Homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

Parante herode parvulis necem ... - ... salutem gentium (Hilaire, In Mat., Cap. I, 6 - II, 1, PL IX, col. 923A-924B).

(5 e) Lec. XI-XII (f. 31-32) Item homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Quando ioseph tollit puerum ... - ... nazareus de radice conscendet (Jérôme, In Mat., Lib. I, PL XXVI, col. 27A-29A).

(6) Lec. I-VIII (f. 32-34^v) Dominica infra octabas. Sermo beati leonis papae.

Sepe ut nostis dilectissimi ... (Léon, S. 30, PL LIV, col. 230-234).

(f. 34^v) Lectio sancti evangelii secundum lucam. *In illo tempore erat ioseph et maria mater ihesu mirantes.* Homelia origenis eiusdem lectionis.

Congregemus in unum ea quae in ortu ihesu. Require in alio volumine (i. e. Ms. 32, N° 5 a, f. 13^v-15).

(7) Lec. I-III (f. 34^v-36) Infra oct. die prima. Sermo beati augustini episcopi.

Filium dei sicuti est ... (Augustin, S. 188, PL XXXVIII, col. 1003-1005).

(8) Lec. I-III (f. 36-37^v) Die II (*corrigé en : I*). Sermo beati augustini episcopi.

Laudem domini ... (Augustin, S. 187, PL XXXVIII, col. 1001-1003).

(9) Lec. I-III (f. 37^v-40) Die III (*corrigé en : II*). Sermo beati leonis papae.

Festivitatis hodiernae dilectissimi verus ... (Léon, S. 27, PL LIV, col. 216-221).

(10 a) Lec. I-III (f. 40-41) In octavis (*add. : nativitatis*). Sermo beati leonis papae. (Janv. 1)

Salvator noster dilectissimi hodie natus est ... (Léon, S. 21, PL LIV, col. 190-193).

(10 b) Lec. V-VIII (f. 41-43^v) Sermo beati leonis papae.

Cum semper nos dilectissimi gaudere ... (Léon, S. 28, PL LIV, col. 221-226).

(10 c) Lec. VIII (f. 43^v-44) (Lc II, 21) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Circumciditur itaque puer ... - ... ut immaculatus exiret (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 55-57, PL XV, col. 1572B-1573B).

(10 d) Lec. X-XII (f. 44-45^v) Sermo beati leonis papae.

Excedit quidem dilectissimi ... (Léon, S. 29, PL LIV, col. 226-229).

(11 a) Lec. I (f. 45^v-46) In epiphania domini. Lectiones de ysaia propheta. (Janv. 6)

Omnes sicientes ... (Is LV, 1-12).

(11 b) Lec. II (f. 46^{r-v}) *Surge illuminare ...* (Is LX, 1-12).

(11 c) Lec. III (f. 46^v-47) *Gloria libani ...* (Is LX, 13-22).

(11 d) Lec. IIII (f. 47^{r-v}) *Gaudens gaudebo ...* (Is LXI, 10 - LXII, 12).

(11 e) Lec. V-VIII (f. 47^v-50) Sermo beati leonis papae.

Hodiernam festivitatem dilectissimi ... (Léon, S. 35, PL LIV, col. 249-253).

(11 f) Lec. VIII-XII (f. 50-52^v) (Mt II, 1-3) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati petri apostoli dei sancto epiphaniae.

Sicut in lectione evangelica ... (Grégoire le Grand, *Hom. 10 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1110-1114).

(12 a) Lec. I-III (f. 52^v-54) Dominica infra octavas. Sermo beati leonis papae.

Memoria rerum ... (Léon, S. 37, PL LIV, col. 257-259).

(12 b) Lec. V-VIII (f. 54-55) Sermo beati leonis papae.

Celebrata proxime die ... (Léon, S. 31, PL LIV, col. 235-237).

(les f. 55-56 forment une addition. La fin du S. 31 de saint Léon a été grattée sur le f. 57^r et réécrite sur le f. 55^r. L'extrait de Chromace ne remplissant pas exactement 2 f., quelques lignes du f. 56^v et le début du f. 57^r sont demeurés blancs).

(12 c) Lec. VIII-XII (f. 55-56^v) (Mt III, 13) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

Ihesus ad consummanda legis omnia sacramenta ... - ... dono sancti spiritus munerandi (Chromace, *Tractatus I et II in Matheum*, C.C. IX, p. 391-394).

(13 a) Lec. I-III (f. 57-58^v) In octabis (*add.* : epiphanie). Sermo beati leonis papae. (Janv. 13)

Gaudete in domino ... (Léon, S. 32, PL LIV, col. 237-240).

(13 b) Lec. V-VIII (f. 58^v-60) Sermo beati leonis papae.

Causam dilectissimi et rationem... (Léon, S. 38, PL LIV, col. 260-263).

(13 c) Lec. VIII-XII (f. 60-63) (Jn 1, 29) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Nemo sibi arrogat et dicat ... - ... eorum ora claudentur (Augustin, *Tract. in Ioh.* IV, 10-16, PL XXXV, col. 1410-1414).

(14 a) Lec. I-VIII (f. 63-68) In natali sanctae agnetis. Passio beate agnetis edita a beato ambrosio episcopo. (Janv. 21)

Servus christi ambrosius ... - ... fructum in conspectu domini valeat invenire (Ps. Ambroise, PL XVII, col. 735-742; BHL 156).

(14 b) Lec. VIII-XII (f. 68-71^v) (Mt xxv, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beatae agnetis martiris die natalis eius.

Sepe vos F. K. admoneo ... (Grégoire le Grand, *Hom. 12 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1118-1123).

(15 a) Lec. I-III (f. 71^v-72^v) In natali sancti vincentii. Sermo beati augustini episcopi. (Janv. 22)

Magnum spectaculum spectavimus ... (Augustin, S. 274, PL XXXVIII, col. 1252-1253).

(15 b) Lec. III-VI (f. 72^v-73^v) Item sermo beati augustini episcopi.

In passione quae nobis hodie recitata est ... (Augustin, S. 276, PL XXXVIII, col. 1255-1257).

(15 c) Lec. VII-VIII (f. 73^v-75) Item sermo beati augustini episcopi.

Magnum et multum mirandum ... (Augustin, S. 275, PL XXXVIII, col. 1254-1255).

(15 d) (f. 75-76^v) Sermo beati augustini episcopi.

Fortitudinem sanctorum ... (Augustin, S. 283, PL XXXVIII, col. 1286-1288).

(15 e) Lec. VIII-XII (f. 76^v-81) (Lc ix, 23) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sanctorum processii et martiniani.

Quia dominus ac redemptor noster novus homo venit ... (Grégoire le Grand, *Hom. 32 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1232-1238).

(16 a) Lec. I-III (f. 81-82^v) In purificatione sancte Marie. Sermo beati augustini episcopi. (Fev. 2)

Primus homo quo cadente omnes cecidimus ... - ... quisquam sanctus viribus suis (Texte édité par Mai, *Nova patrum bibliotheca*, t. I, s. 116, p. 243-245 l. 19).

(16 b) Lec. V-VIII (f. 82^v-84) Sermo beati augustini episcopi.

Audi qui negas deum ... - ... quia munda nata est veritas (Quodvultdeus, *Tractatus adv. V haereses*, 5-7, PL XLII, col. 1106A-1107D).

(16 c) Lec. VIII-X (f. 84^{r-v}) (Lc II, 22-23) Homelia lectionis eiusdem ambrosii episcopi.

Non solum ab angelis ... - ... sacrum numerum designare (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 58-62, PL XV, col. 1573B-1575B).

(16 d) Lec. XI-XII (f. 84^v-86) Sermo beati paulini episcopi.

De illis beatissimi symeonis verbis ... - ... in visceribus caritatis (Paulin, *Ep. L*, 17-18, PL LXI, col. 415A-417A).

(17 a) Lec. I-VIII (f. 86-88^v) In natali sancte agathe. Sermo beati augustini episcopi. (Fev. 5)

Inter parabolas a domino dictas ... - ... secundum fidem esse potuerint (Augustin, *De diversis quaestionibus LXXXIII*, q. LIX, PL XL, col. 44-48).

(17 b) Lec. VIII-XII (f. 89-91) (Mt XIII, 44) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beatae agnetis martiris die natalis eius.

Caelorum regnum F. K... (Grégoire le Grand, *Hom. 11 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1114-1118).

(18 a) Lec. I-VIII (f. 91-94) In natali sancti benedicti. Vita sancti benedicti edita a beato gregorio papa. (Mars 21)

Fuit vir vitae venerabilis ... - ... miraculis choruscat (Grégoire le Grand, *Lib. II Dial.* : Prol., cap. 1 et 35-37, PL LXVI, col. 126-130 et 196-202).

(18 b) Lec. VIII-XII (f. 94-96^v) (Lc XII, 35) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati felicis die natalis eius.

Sancti evangelii F. K. aperta vobis est lectio ... (Grégoire le Grand, *Hom. 13 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1123-1127).

(19 a) Lec. I-VIII (f. 96^v-98^v) In annuntiatione dominica. Sermo beati ambrosii episcopi. (Mars 25)

Morale est ... - ... inanes autem sunt dies impiorum (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 19-29, PL XV, col. 1559D-1562D).

(19 b) Lec. VIII-XII (f. 98^v-102^v) (Lc I, 26-27) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Latent quidem divina mysteria ... - ... angelus est locutus (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 1-18, PL XV, col. 1551D - 1559C).

(20 a) Lec. I-VIII (f. 102^v-104^v) In natali apostolorum philippi

et iacobi. Sermo beati augustini episcopi de verbis domini quibus ait : Si cognovissetis me et patrem meum utique cognovissetis.

(Mai 1)

Verba sancti evangelii F. ita recte ... - ... ut adiuvante ipso diligentius exponantur (le f. 104^v se termine par douze lignes grattées) (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXX, 1-3, PL XXXV, col. 1818-1820).

(f. 105^r) *verbis a me ipso non loquor ... - ... alia qua dictum est* (la fin du f. 105^r n'a jamais été écrite) (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXI, 1-2, PL XXXV, col. 1820).

(20 b) Lec. VIII-XII (f. 105^v-106^v) (Jn xiv, 1) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Erigenda est nobis ... - ... patrefamilias nostro largiente reddamus (les 10 dernières lignes du f. sont restées blanches) (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXVII, 1-4, PL XXXV, col. 1812-13).

(21 a) Lec. I-VIII (f. 107-108^v) In natali sancti iohannis. Sermo beati maximi episcopi. (juin 24)

Sollemnitates nobis diversorum martirum ... (Maxime, *Hom.* 65, PL LVII, col. 383-388).

(21 b) Lec. VIII-XII (f. 108^v-109^v) (Lc i, 57-58) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Habet sanctorum edicio ... - ... de dei nostri reconciliatione laetemur, cui est ... (Ambroise, *In Luc.*, Lib. II, 30-35, PL XV, col. 1563A-1565A).

(22 a) Lec. I-VIII (f. 109^v-111^v) In natali apostolorum petri et pauli. Sermo beati leonis papae. (juin 28)

Omnium quidem sanctorum sollemnitatum ... (Léon, S. 82, PL LIV, col. 422-428).

(22 b) Lec. VIII-XII (f. 111^v-113) (Mt xvi, 13) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Philippus iste est frater ... - ... qui solvendus (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 113c-118B).

(23 a) Lec. I-VIII (f. 113-115^v) In commemoratione sancti pauli. Sermo beati iohannis episcopi. (juin 29)

Beatus paulus qui tantam vim ... (Jean Chrysostome, *De laudibus sancti Pauli*, H. 3, PG L, col. 483-488).

(23 b) Lec. VIII-X (f. 115^v-116) (Mt xix, 27) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Grandis fiducia ... - ... et omnia possidentes (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 138c-140A).

(23 c) Lec. XI-XII (f. 116-117) Item homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

Multa sunt quae non sinunt ... - ... efficiantur ex primis (Hilaire, *In Mat.*, Cap. XX, 2-4, PL IX, col. 1028A-1029B).

(24 a) Lec. I-VI (f. 117-118) In natali sancti iacobi. Sermo beati augustini episcopi. (Juil. 25)

Iste locus evangelicus ... - ... quod locutus sum vobis (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXX, 1-3, PL XXXV, col. 1839-1840).

(24 b) Lec. VII-VIII (f. 118-119^v) Item sermo beati augustini episcopi.

Vitem se dixit esse ... - ... ut iudicentur ex eis (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXI, 1-4, PL XXXV, col. 1841-1842).

(24 c) Lec. VIII-XII (f. 119^v-120^v) (Mt xx, 20-21) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Unde opinionem habebat ... - ... qui credere voluerunt (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 142C-145A).

(25 a) Lec. I-V (f. 121-122) In natali sancti laurentii. Sermo beati leonis pape. (Août 10)

Cum omnium dilectissimi summa virtutum ... (Léon, S. 85, PL LIV, col. 435-437).

(f. 122, en marge) Caeteras tres lectiones require in fine libri ad tale signum ✠ in numerum .CCIII. (Cf. N° 41, f. 204^{r-v}) (La fin du f. 122^r et le début du f. 122^v sont demeurés vierges).

(25 b) Lec. VIII-XII (f. 122^v-124) (Jn xii, 24-25) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Se granum dominus dicebat ... - ... receperunt (Augustin, *Tract. in Ioh.* LI, 9-13, PL XXXV, col. 1766-1769).

(26 a) Lec. I-VIII (f. 124-127) Incipit sermo (« sermo » : d'une 2^e main) beati iheronimi presbiteri de assumptione beate marie. (Août 15)

Cogitis me ... - ... cum christo regnat in aeternum (Ps. Jérôme, *Ep.* 9, PL XXX, col. 122-126B 5).

(26 b) (f. 127^{r-v}) (Lc X, 38) Verte folium et invenies homiliam (S)ubicitur hic marthae exemplum ... - ... stulti autem in calcaneo (Cf. N° 29 b, f. 142^v-143) (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VII, 85-86, PL XV, col. 1720B-1721A).

(26 c) Lec. VIII-XII (f. 127^v-129) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Sanctum evangelium cum legeretur audivimus ... (Augustin, S. 104, PL XXXVIII, col. 616-618).

(27 a) Lec. I-VIII (f. 129-134) Dominica infra octabas. Sermo beati iheronimi presbiteri.

Regina mundi hodie de terris ... - ... quod in christo semper fuit (Ps. Jérôme, *Ep.* 9, PL XXX, col. 126B-133C).

(27 b) Lec. VIII-XII (f. 134-136) (Lc xx, 38-39) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Verba domini nostri I.C. quae modo ... (Augustin, S. 103, PL XXXVIII, col. 613-616).

(28 a) Lec. I-III (f. 136-137) Die prima infra octabas. Sermo beati iheronimi presbiteri.

Talibus priores sancti ... - ... quam intelligere veritatem (Ps. Jérôme, *Ep.* 9, PL XXX, col. 133C 13 - 134D 13).

(28 b) Lec. I-III (f. 137-138) (sans titre ni coupure d'avec ce qui précède) *Constat igitur ... - ... humanitas in deum assumpta* (*Ibid.*, col. 134D 13 - 136A).

(28 c) Lec. I-III (f. 138^{r-v}) (sans titre ni coupure) *Haec idcirco dixerim ... - ... non potest non videre* (*Ibid.*, col. 136A - 137B 2).

(28 d) Lec. I-III (f. 138^v-139^v) (sans titre ni coupure) *Hinc est karissimae ... - ... non resplendeat* (*Ibid.*, col. 137 B 3 - 138 c 1).

(28 e) Lec. I-III (f. 139^v-140^v) (sans titre ni coupure) *Et ideo eam bene ... - ... ditatur mercimonio* (*Ibid.*, col. 138c 1 - 139D 5).

(29 a) Lec. I-VIII (f. 140^v-142^v) In oct. Sermo beati iheronimi presbiteri. (Août 22)

Nunc ergo dilectissimae amate ... - ... et vos appareatis in gloria (*Ibid.*, col. 139D 5 - 142D).

(29 b) Lec. VIII-X (f. 142^v-143) (Lc x, 38) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Subicitur hic marthae exemplum ... - ... stulti autem in calcaneo (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VII, 85-86, PL XV, col. 1720B-1721A).

(29 c) Lec. XI (f. 143) Sermo beati augustini episcopi de eadem lectione.

Quod martha excepit dominum ... - ... qui ministratur transierit (Augustin, *Quaestiones evangeliorum*, Lib. II, q. XX, PL XXXV, col. 1341).

(29 d) Lec. XII (f. 143-144) Sermo beati gregorii papae de eadem lectione.

Bene utrasque vitas ... - ... praedicando non sufficit (Grégoire le Grand, *Lib. II, Hom. 2 in Ez.*, 9-10, PL LXXVI, col. 953c-954c).

(30 a) Lec. I-VIII (f. 144-145) In natali sancti bartholomei. Sermo beati augustini episcopi. (Août 24)

In lectione evangelica quae hanc antecedit ... - ... oderitque perverse (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXVII, 1-4, PL XXXV, col. 1852-1854).

(30 b) Lec. VIII-XII (f. 145-148^v) (Jn xv, 12-13) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sancti pancratii martiris die natalis eius.

Cum cuncta sacra eloquia ... (Grégoire le Grand, *Hom. 27 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1204-1210).

(31 a) Lec. I-VIII (f. 148^v-150^v) In dedicatione ecclesiae. Lectiones de libris regum.

Factum est autem cum exissent ... (III Reg VIII, 10-66).

(31 b) Lec. VIII-XII (f. 150^v-152) (Lc xix, 1-3) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Zacheus statura pusillus ... - ... dominum sequebatur (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VIII, 81-90, PL XV, col. 1790c-1792c).

(32 a) Lec. I-VIII (f. 152-155) In nativitate beatæ Mariae. Incipiunt cantica canticorum. (Sept. 8)

Osculetur me ... (Cant I, 1 - VIII, 14).

(32 b) Lec. VIII-XI (f. 155-156) (Mt I, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

In ysaia legitur ... - ... de una videlicet stirpe generati (Jérôme, *In Mat.*, Lib. I, PL XXVI, col. 21B-24A).

(32 c) Lec. XII (f. 156^{r-v}) Item homelia lectionis eiusdem beati hylarii episcopi.

Gradum quem matheus ... - in discipulo relinquebat (Hilaire, *In Mat.*, Cap. I, 1-4, PL IX, col. 918D -922B).

(33 a) Lec. I-III (f. 157^{r-v}) In natali sanctorum cornelii et cypriani. (Sept. 14)

Cornelius natione romanus ... - ... diebus triginta quinque (*Liber pontificalis*, cap. XXII, éd. Duchesne, t. I, p. 150-151).

(33 b) Lec. III-VIII (f. 157^v-159) Sermo beati augustini episcopi.

Sermonem a nobis ... (Augustin, S. 309, PL XXXVIII, col. 1410-1412).

(33 c) Lec. VIII-XII (f. 159-163) (Lc xxi, 9) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica sancti mennae martiris die natalis eius.

Quia longius ab urbe ... (Grégoire le Grand, *Hom. 35 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1259-1265).

(34 a) Lec. I-VIII (f. 163-165) In natali sancti mathei. Sermo beati ambrosii. (Sept. 21)

Mistica vocatio publicani ... - ... qui omnia novit occulta (Ambroise, *In Luc.*, Lib. V, 16-27, PL XV, col. 1640A-1644B).

(34 b) Lec. VIII-XII (f. 165-167) (Mt ix, 9) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

Omnibus peccatoribus ... - ... cum discipulis suis (Homélie attribuable à Chromace d'Aquilée, éditée dans la *Revue bénédictine* LXX (1960), p. 480-482).

(35 a) Lec. I-VIII (f. 167-170^v) In festivitate sancti michaelis Sermo beati gregorii papae. (Sept. 29)

Angelorum et hominum naturam ... - ... in aliis habentur (Grégoire le Grand, *Hom. 34 in Ev.*, 6-14, PL LXXVI, col. 1249c-1255D).

(35 b) Lec. VIII-XII (f. 170^v-172) (Mt xviii, 1) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri.

Quod sepe monui ... - ... scribe haec (Jérôme, *In Mat.*, Lib. III, PL XXVI, col. 128A-130B).

(36 a) Lec. I-III (f. 172^{r-v}) In natale apostolorum simonis et iudae. Sermo beati augustini episcopi. (Oct. 28)

Hoc est praeceptum meum inquit dominus ... - ... omnia in omnibus (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXIII, 2-3, PL XXXV, col. 1845-1846).

(36 b) Lec. III-VIII (f. 172^v-174) Item sermo beati augustini episcopi.

Plenitudinem dilectionis ... - ... nulla praesumamus audacia (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXIV, 1-2, PL XXXV, col. 1846-1848).

(36 c) Lec. VIII-XII (f. 174-180^v) (Lc x, 1) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita in basilica beati iohannis baptistae ad fontes lateranenses.

Dominus et salvator noster F. K. aliquando ... (Grégoire le Grand, *Hom. 17 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1138-1149).

(37 a) Lec. I-VIII (f. 180^v-184^v) In festivitate omnium sanctorum. (Nov. 1)

Legimus in aecclesiasticis historiis ... - ... ut cum ipsis postmodum in aeterna secula gaudere mereamur, auxiliante domino ... (Cf. Ps. Bède, *Lib. III*, *Hom.* 71, PL XCIV, col. 452-455. L'ordre des paragraphes est différent et des passages sont ajoutés).

(37 b) (f. 184^v-186^v) *Hodie dilectissimi omnium sanctorum ...* (Ps. Bède, *Lib. III*, *Hom.* 70, PL XCIV, col. 450-452).

(37 c) Lec. VIII-XII (f. 186^v-189) (Mt v, 1) Homelia lectionis eiusdem beati leonis papae.

Praedicante dilectissimi domino I. C ... (Léon, S. 95, PL LIV, col. 461-466).

(38 a) Lec. I-VIII (f. 189-191^v) In natali sancti martini. Sermo beati augustini episcopi. (Nov. 11)

Dominus noster I.C. et venit ad homines ... (Augustin, S. 108, PL XXXVIII, col. 632-636) (à la fin de cette pièce une demie page est demeurée non écrite).

(38 b) Lec. VIII-XII (f. 191^v-193^v) (Mt xxv, 14) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati silvestri die natalis eius.

Lectio sancti evangelii F. K. sollicite considerare ... (Grégoire le Grand, *Hom. 9 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1105-1109).

(39 a) Lec. I-III (f. 194-195) In natali sancti andreae. Sermo beati augustini episcopi. (Nov. 30)

Mirum quibusdam videtur ... (Augustin, S. 70, PL XXXVIII, col. 443-444).

(39 b) Lec. V-VIII (f. 195-197) Item sermo beati augustini episcopi.

Audivimus in evangelio dominum exhilaratum ... (Augustin, S. 69, PL XXXVIII, col. 440-442).

(39 c) Lec. VIII-XII (f. 197-198^v) (Mt iv, 18-19) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii papae habita ad populum in basilica beati andreae die natalis eius.

Audistis F. K. quia ad unius iussionis vocem ... (Grégoire le Grand, *Hom. 5 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1092-1095).

(40 a) Lec. I-III (f. 198^v-200) In natali sancti thomae. Sermo beati augustini episcopi de verbis domini quibus ait : vos amici mei estis, si feceritis quae ego precipio vobis, usque ad id : iam non dicam vos servos quia servus nescit quid faciat dominus eius.

(Dec. 21)

Cum dominus ihesus commendasset caritatem ... - ... sed in alium differendum (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXV, 1-3, PL XXXV, col. 1848-1850).

(40 b) Lec. V-VIII (f. 200-201^v) Item sermo eiusdem (*corrigé en* : beati augustini episcopi) de verbis domini quibus ait : vos autem dixi amicos, usque ad id : non vos me elegistis sed ego elegi vos et posui vos ut eatis et fructum afferatis et fructus vester maneat ut quodcumque petieritis patrem in nomine meo det vobis.

Merito quaeritur quomodo ... - ... ad rationem salutis (Augustin, *Tract. in Ioh.* LXXXVI, 1-3, PL XXXV, col. 1850-1852).

(40 c) Lec. VIII-XII (f. 201^v-203^v) (Mt x, 5-6) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati stephani martyris.

Cum constet omnibus ... (Grégoire le Grand, *Hom. 4 in Ev.*, PL LXXVI, col. 1089-1092).

(41) Lec. VI-VII (f. 204^{r-v}) ✠ In natali sancti laurentii. Sermo beati ambrosii episcopi.

Beatissimi laurentii martiris cuius natalem ... - ... diem iudicii non timere. Explicit (Ps. Augustin, S. ap. 206, PL XXXIX, col. 2127-2128 = Maxime, S. 70, PL LVII, col. 675-678A (la fin du f. est demeuré blanc).

(42 a) Lec. I-VIII (f. 239^{r-v}) In festivitate sancti hugonis (*ce nom a été remplacé par ceux de* : Augustini et sancti gregorii et sancti ambrosii). Sermo beati fulgentii episcopi. (Nov. 17)

Dominicus sermo quem ... - ... dives in christo (Fulgence, S. I, 1-5, PL LXV, col. 719-723A 7).

(42 b) Lec. IX-XII (f. 239^v-240^v) (Mt xxv, 14-15) Homelia lectionis eiusdem beati hieronimi presbiteri.

Homo iste paterfamilias ... - ... supra diximus (Jérôme, *In Mat.*, Lib. IV, PL XXVI, col. 186B-189A).

(43 a) Lec. VIIII-X (f. 241^{r-v}) Dominica XVII (Lc xiv, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Erit in futurum diligentibus christum ... - ... et sequere me (= Ms. 32, N° 61a, f. 183^v-184).

(43 b) Lec. XI-XII (f. 241^v) Item de eadem lectione ex verbis beati gregorii papae in moralibus iob.

Impio quippe sitire est ... - ... quae non videtur (= Ms. 32 N° 61 b, f. 184^r).

(44) Lec. VIIII-XII (f. 241^v-242) In compassione beate marie (Jn xix, 25) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Haec nimirum illa est hora ... - ... exequenda curabat (Augustin, *Tract. in Ioh.* CXIX, 1-3, PL XXXV, col. 1950-51).

(f. 242) In visitatione beate marie octo prime lectiones sicut in natali eius folio CLI. Lectio IX secundum lucam. *In illo tempore exurgens maria ... et reliqua* (Lc i, 39-40). Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi. *Morale est omnibus*, sicut in primis quattuor lectionibus annunciationis dominice, quia alie quattuor, videlicet V^a VI^a VII^a et VIII^a dicuntur dominica infra octa. visitacionis pro omelia super eodem evangelio.

In octa. visitacionis octo prime lectiones sicut in octa. nat. eius fol. CLIII. IIII^{or} ultime lectiones sicut in die.

In sollemnitate beati brunonis confessoris patris nostri octo prime lectiones sicut in festo sancti (*de deuxième main* : Martini) episcopi, fol. CLXXXVIII. Evangelium cum homelia sua pro ultimis IIII^{or} lectiones sicut in festo sancti benedicti abbatis, fol. LXXXIII.

(45 a) Lec. I-VIII (f. 210-212^v) In natali beati antonii abbatis et sancti ieronimi. Sermo beati gregorii pape.

(Janv. 17 et Sept. 30)

Omne quod agimus ... - ... remedia contulit + dox. (Grégoire le Grand, *Hom. 37 in Ev.*, 6-10, PL LXXVI, col. 1277c-1281).

(45 b) Lec. VIII-XII (f. 212^v-214) (Lc xiv, 26) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica sancti sebastiani martiris die natalis eius.

Si consideremus F. K ... - ... et non potuit consummare (*Ibid.*, 1-6, PL LXXVI, col. 1274-1277c).

(46 a) Lec. I-VIII (f. 214-215) In natali sancti marci evangeliste. Sermo sancti gregorii pape.

(Avril 4)

Sancta quatuor animalia ... - ... ipse fortiter ignescit (Grégoire le Grand, *Lib. I, Hom. 3 in Ez.*, 1-5, PL LXXVI, col. 806A-808A).

(46 b) Lec. VIII-XII (f. 215-216) (Jn xv, 1-2) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Iste locus evangelicus F ... - ... quanto fuerint mundiores (Augustin, *Tract. In Ioh.* LXXX, 1-2, PL XXXV, col. 1839-1840).

(47 a) Lec. I-VIII (f. 216-217^v) In festivitate beate marie magdalene. Sermo beati gregorii pape.

(Juil. 22)

Quid F. mei esse dilectionem ... - ... cuncta que deliquimus relaxat (Grégoire le Grand, *Hom. 33 in Ev.*, 4-8, PL LXXVI, col. 1241B-1246A).

(47 b) Lec. VIII-XII (f. 217^v-219) (Lc vii, 36) Homelia lectionis eiusdem beati gregorii pape habita ad populum in basilica beati clementis.

Cogitanti michi ... - ... quia dilexit multum (*Ibid.*, 1-4, PL LXXVI, col. 1238-1241B).

(48 a) Lec. I-III (f. 219-220) In decollatione sancti iohannis baptiste. Sermo beati augustini episcopi.

(Août 29)

Cum sanctum evangelium legeretur crudele ... (Augustin, S. 307, PL XXXVIII, col. 1406-1407).

(48 b) Lec. V-VIII (f. 220-221) Sermo beati augustini episcopi.

Propter hunc locum quem hodie audivimus ... (Augustin, S. 308, PL XXXVIII, col. 1408-1410).

(48 c) Lec. VIII-XII (f. 221-222) (Mc vi, 17) Homelia lectionis eiusdem beati iheronimi presbiteri in evangelio secundum matheum.

Vetus narrat hystoria ... - ... nunciaverunt ihesu (Jérôme, *In Mat.*, Lib. II, PL XXVI, col. 97A-99A).

(49 a) Lec. I-VIII (f. 222-224^v) In natali sancti mauricii et sociorum eius. Sermo beati augustini episcopi. (Sept. 9)

Admonent nos eloquia divina ... (Augustin, S. 65, PL XXXVIII, col. 426-430).

(49 b) Lec. VIII-XII (f. 224^v-226) (Mt v, 1) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Sollemnitate sancte virginis ... - ... quoniam ipsorum est regnum celorum (Augustin, S. 53, PL XXXVIII, col. 364-366 l. 42).

(50 a) Lec. I-VIII (f. 226-228) In natali beati luce evangeliste. Sermo beati gregorii. (Oct. 18)

Per sanctum prophetie spiritum ... - ... et penitentia abscondunt (Grégoire le Grand, *Lib. I, Hom. 4 in Ez.*, 1-5, PL LXXVI, col. 814D-818A).

(50 b) Lec. VIII-XII (f. 228-229) (Lc x, 1) Homelia lectionis eiusdem beati ambrosii episcopi.

Ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Ad septuaginta discipulos... - ... cognoscetis eos (Ambroise, *In Luc.*, Lib. VII, 44-52, PL XV, col. 1710B-1712B).

(51 a) Lec. I-VIII (f. 229-231^v) In festivitate reliquiarum. Sermo beati iohannis episcopi. (Nov. 8)

Beati qui lugent quoniam ipsi consolabuntur. Sicut superius de pauperibus ... - ... effici mereamur (Chromace, *Tractatus III in Matheum*, 3-9, C.C. IX, p. 396-402).

(51 b) Lec. VIII-XII (f. 231^v-232^v) (Mt v, 1) Homelia lectionis eiusdem beati iohannis episcopi.

De terrenis et humilibus ... - ... beati sunt apud deum (Chromace, *Tractatus III in Matheum*, 1-2, *ibid.*, p. 394-396).

(52 a) Lec. I-VIII (f. 232^v-233^v) In sollemnitate corporis christi. *Immensa divine largitatis ... - ... elementorum* (éd. C. Lambot. dans la *Revue bénédictine*, t. LIV (1942), p. 75-79).

(52 b) Lec. VIII-XI (f. 233^v) (Jn vi, 56) Omelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Cum enim cibo et potu ... - ... vitam in semetipso (*Ibid.*, p. 80-81).

(52 c) Lec. XII (f. 233^v) *De totius mundi operibus ... - ... firmatur substantia* (Ambroise, *De mysteriis*, C.S.E.L. 73, p. 112-113, n. 52 l. 40 à n. 55 l. 2).

(53) Lec. I-III (f. 234) Feria VI post ... (à la reliure le titre a été coupé). Epistola urbani pape quarti de institutione festi eucharistie.

Urbanus episcopus ... Transiturus de mundo ... - ... sibi recipiens conformatur (Bulle d'Urbain IV du 11 août 1264).

(54) Lec. I-III (f. 234) Sabbato.

O excellentissimum sacramentum ... - ... misericorditer relaxamus (*Ibid.*, suite).

(55) Lec. I-VIII (f. 234^v-235^v) Dominica infra oct. Sermo compositus ex dictis sanctorum et catholicorum patrum de sacramento altaris. Ambrosius.

Panis est in altari ... - ... exterius sentitur (Ed. C. Lambot, dans la *Revue bénédictine*, t. LIV (1942), p. 100 l. 97 à p. 102 l. 195 et p. 106 l. 197-209).

(f. 235^v) Evangelium et omelia sicut in die.

(56-59 a) (f. 235^v-238) Feria secunda (Lec. I-III). Sermo ex verbis augustini episcopi.

Inter catholicam ecclesiam ... (puis : Feria III^a, Lec. I-III ; feria IIII^a, lec. I-III ; in octab., lec. I-VIII) ... *usque in patriam deducit* (*Ibid.*, p. 106 l. 209 à p. 118 l. 656).

(59 b) Lec. IX-XII (f. 238^{r-v}) In octab. eucharistie (Jn VI, 56) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Verba domini ex evangelio ... - ... non prodest quicquam. Tu autem domine miserere nostri. Amen (Augustin, *Tract. in Ioh. XXVII*, 1-6, PL XXXV, col. 1615-1618c).

(60 a) Lec. I-II (f. 205^{r-v}) In exaltatione sancte crucis. Sermo beati augustini episcopi de verbo domini : Sicut moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet filium hominis ut omnis qui credit in eum non pereat sed habeat vitam eternam.

(Sept. 14)

Magnum sacramentum ... - ... vitam eternam (Augustin, *Tract. in Ioh. XII*, 11, PL XXXV, col. 1489-1490).

(60 b) Lec. III-III (f. 205^v-206bis) Item sermo beati augustini episcopi de verbo domini : Cum exaltaveritis filium hominis tunc agnoscetis quia ego sum et a me ipso facio nichil, sed sicut docuit me pater hec loquor.

Quid est hoc? Nichil enim aliud ... - ... sepultus ut homo (Augustin, *Tract. in Ioh.* XL, 2-4, PL XXXV, col. 1686-1687).

(60 c) Lec. V-VIII (f. 206bis-207^v) Item sermo beati augustini de eo quod apostolus: Michi autem absit gloriari nisi in cruce domini mei I. C.

Hec est doctrina christiana ... - ... numquam se sanat egrotus (Augustin, S. 160, 5-7, PL XXXVIII, col. 876-877).

(60 d) Lec. IX-XII (f. 207^v-211) (Jn XII, 31) Homelia lectionis eiusdem beati augustini episcopi.

Nunc iudicium est mundi. Quid ergo expectandum est ... - ... ut renascamini in veritate (Augustin, *Tract. in Ioh.* LII, 6-13, PL XXXV, col. 1771-1774) (La fin du f. 211^r et le f. 211^v sont de-
meurés blancs).

3. HISTOIRE DU TEXTE

Cet homiliaire est resté en usage jusqu'au xiv^e siècle au moins. Partant il lui a fallu se tenir à jour et accueillir toutes les fêtes nouvelles prescrites par les chapitres de l'ordre de la Chartreuse. Ces compléments ont consisté soit en adjonctions de folios ou de cahiers nouveaux, ainsi que nous l'avons mentionné ci-dessus, soit en d'innombrables notes marginales tout au long du volume. Ce n'est pas le lieu d'en faire ici un relevé intégral, ce qui conduirait à retracer l'histoire du calendrier cartusien ⁵. Il suffira de noter quelques faits.

Nous avons déjà signalé que le N° 12 c (f. 55-56 : *Tractatus* I et II de Chromace d'Aquilée) avait été ajouté à l'homiliaire primitif. Primitivement, les leçons affectées au troisième nocturne du dimanche dans l'octave de l'Épiphanie consistaient, ainsi que l'indique le N° 6 a-b du manuscrit 32, en extraits des commentaires sur Saint Luc d'Ambroise et d'Origène.

Le sanctoral correspond exactement à celui du calendrier qu'a édité A. Degand d'après un manuscrit de la Grande

⁵ Ce travail a été refait récemment par dom Jacques HOURLIER et dom Benoît du MOUSTIER : *Le calendrier cartusien*, dans les *Études grégoriennes* II (1957), p. 151-161.

Chartreuse qui date au plus tard de 1134⁶. Deux points de divergence seulement : l'homiliaire indique douze leçons aux nocturnes des fêtes des apôtres André (30 nov.) et Thomas (21 déc.) alors que l'édition du calendrier les présente comme des fêtes à trois leçons. Mais il s'agit d'une erreur de copie de la part de l'éditeur. Dom Maurice Laporte, qui a bien voulu vérifier ces lectures sur le manuscrit, nous assure que la mention de douze leçons à ces deux fêtes est d'origine.

Peut-on dater cet homiliaire de manière plus précise ? La fête de la dédicace nous fournit un indice qui permet de remonter plus haut que 1134. Dans le manuscrit 33 la dédicace (N° 31) est placée entre la Saint-Barthélemy et la Nativité de Marie, donc entre le 24 août et le 8 septembre. Il ne peut s'agir que de la dédicace de la première église, consacrée par saint Hugues et détruite par l'avalanche de 1132⁷. L'homiliaire daterait donc d'avant 1132. Les caractères paléographiques incitent même à proposer une date plus ancienne⁸.

Les fêtes comprises sous les N° 45-51 ont été introduites dans le calendrier cartusien entre 1174 et 1222. Les f. 210-232^v ont donc été transcrits vers cette dernière date.

Le manuscrit 33 ne demeura pas toujours en usage au couvent de la Grande Chartreuse. Les tables ajoutées en tête du volume portent pour titre : *Tabula ad inveniendum faciliter lectiones de sanctis in isto volumine domus inferioris*. La *domus inferior* est la « maison-basse » du couvent, que l'on appelle maintenant La Correrie. Il y avait là une église et des bâtiments pour le père procureur et les frères. Dans le texte de la table on lit entre la Saint-Barnabé (11 juin) et la Saint-Jean-Baptiste (24 juin) : *In dedicatione ecclesie*

⁶ Manuscrit Carton C. III, 864, édité dans le *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, t. III, 1 (1912), col. 1051-1053.

⁷ Il est probable que cette consécration a eu lieu un 2 septembre. De quelle année ? La 9^e éd. de *La Grande Chartreuse* par un Chartreux (Paris-Grenoble (1952), p. 20 et 29) dit 1084. Mais, nous a dit dom M. Laporte, il est peu vraisemblable que l'on ait pu construire une église durant les trois premiers mois de l'installation ; la dédicace n'aurait pu avoir lieu qu'en 1085, sinon 1086.

⁸ Cf. B. BLIGNY, *Recueil des plus anciens actes de la Grande-Chartreuse*, Grenoble, 1958, p. x, qui s'appuie sur une communication orale de dom A.-M. SOCHAY.

inferioris lectiones f. CXLVIII^o. Il s'agit de la fête de la dédicace de l'église de la maison-basse, le 21 juin. Dans les notes marginales, au cours du volume, on retrouve la mention de cette dédicace au f. 106^v. Au f. 172 une dédicace est signalée entre le 29 sept. et le 28 oct. : c'est la dédicace de la vieille église de la Chartreuse, dédiée à saint Jean et à la Vierge, bâtie après l'avalanche de 1132 et consacrée un 13 octobre (entre 1132 et 1135 ; en 1133 peut-on supposer). Une troisième dédicace est mentionnée au f. 102^v, entre le 25 mars et le 1^{er} mai : nous n'avons pu déterminer quelle consécration est ici visée.

C. Autres manuscrits

La Bibliothèque de Grenoble possède plusieurs copies de l'homiliaire analysé ci-dessus, les principales modifications étant constituées par des compléments apportés au sanctoral.

1. LES MANUSCRITS 20 ET 22 DE GRENOBLE

La plus ancienne de ces copies est composée des manuscrits 20 (99) et 22 (100). L'ensemble de l'homiliaire ne s'y trouve plus divisé en temporel et sanctoral, mais en *pars hiemalis* et *pars aestiva* ; chaque tome présente d'abord le temporel, puis le sanctoral (Il faut noter que le temps de Noël a été inclus dans le temporel, alors que dans les Ms. 32 et 33 cette période liturgique faisait partie du sanctoral, à l'exception des dimanches). Nous donnerons une analyse brève de ces manuscrits par comparaison avec les manuscrits 32 et 33.

MANUSCRITS 20 (99) : *Pars hiemalis* (in- f^o, 2+249 f.)

(1-4) (f. 8-24) = Ms. 32, N^o 1-4.

(5-10 a) (f. 24-62) = Ms. 33, N^o 1-6.

(10 b-c) (f. 62-66^v) = Ms. 32, N^o 5 a-b.

(11 a) (f. 66^v) Item dominica infra octabas quando natale domini IIII feria occurrit. *Sepe ut nostis dilectissimi. Require in alia dominica infra octabas domini* (i. e. au N^o 10 a).

(11 b) Lec. VIII-XII (f. 66^v-68^v) (Jn 1, 1) *Creavit nos in principio quod erat verbum ... - ... et habitavit in nobis* (Augustin, S. 342, 1-5, PL XXXIX, col. 1501 l. 15-1504 l. 31).

(12-15) (f. 68^v-80) = Ms. 33, N° 7-10.

(f. 80) Dominica post octabas nativitatis octo lectiones de epistolis pauli leguntur. Evangelium : Erat ioseph et maria mater ihesu, require dominica infra octabas (i. e. N° 10 b).

(16-17 b) (f. 80-88^v) = Ms. 33, N° 11-12 b.

(17 c-d) (f. 88^v-91) = Ms. 32, N° 6 a-b.

(18) (f. 91-97) = Ms. 33, N° 13.

(19-21) (f. 97-108) = Ms. 32, N° 7-9.

(22) Lec. VIII-XII (f. 108-111) Dominica quarta post oct. epiphanie (Mt xi, 25) *Sanctum evangelium cum legeretur audivimus exaltasse ... - ... salvi erant. Conversi ad dominum* (Augustin, S. 67, 1-9, PL XXXVIII, col. 433-437). (f. 111) Quando sequitur alia dominica idem evangelium repetitur et eadem expositio.

(23-42) (f. 111^v-172^v) = Ms. 32, N° 10-29.

(43-44) (f. 172^v-183) = Ms. 33, N° 39-40.

(45-46 c) (f. 183-195^v) = Ms. 33, N° 14-15 c.

(46 d - 50) (f. 195^v-223^v) = Ms. 33, N° 15 e - 19.

(51) (f. 223^v-227) = Ms. 33, N° 42.

Ces 51 numéros formaient le texte primitif du codex ; par la suite on lui ajouta les f. 3-7 (fin du xvi^e siècle) et les f. 228-246 (xiv^e siècle), et des tables (f. A-B, 1-2).

MANUSCRIT 22 (100) : *Pars aestiva* (in- f°, 337 f.).

(1-40) (f. 7-141^v) = Ms. 32, N° 30-69.

(41-44) (f. 141^v-157) = Ms. 33, N° 20-23.

(45) (f. 157-162) = N° 47.

(46-47 a) (f. 162-168) = N° 24-25 a.

(47 b) (f. 168) = N° 41.

(47 c - 48 a) (f. 168-174) = N° 25 b - 26 a.

(48 b) (f. 174-176) = N° 26 c.

(49-53) (f. 176-181^v) = N° 28 a-e.

(54) (f. 181^v-189^v) = N° 27.

(55-56) (f. 189^v-199^v) = N° 29-30.

(57) (f. 199^v-204) = N° 48.

(58) (f. 204-208^v) = N° 32 a-b.

(59) (f. 208^v-210) Dominica infra oct. = N° 32 c.

(60-61) (f. 210-222) = N° 33-34.

(62) (f. 222-227) = N° 49.

(63) (f. 227-233^v) = N° 35.

(64) (f. 233^v-237^v) = N° 31.

(65-67) (f. 237^v-263) = Ms. 33 N° 36-38.

Divers compléments ont été apportés au cours des siècles :

Une table générale du volume (f. 1 : xv-xvi^e siècle).

La fête de la Compassion (f. 2-4 : fin xv^e siècle).

La fête de saint Pierre aux liens (f. 5-6 : xiii^e siècle).

Les fêtes de saint Marc, saint Luc, des saintes Reliques (f. 269^v-273^v : *Tractatus* III de Chromace), de saint Pierre aux liens (f. 264-273 : xiii^e siècle).

La fête du *Corpus Domini* et son octave (f. 274-296 : xiv^e siècle).

La fête de la Visitation, le dimanche dans l'octave de la Visitation, la fête de l'Exaltation de la sainte Croix (f. 297-304 : xv^e siècle).

Et enfin la vie de saint Bruno par François DUPUY (f. 305-337^v : xvi^e siècle).

Les manuscrits 20 et 22 ont été écrits par un même scribe et présentent une ornementation beaucoup plus riche que les manuscrits 32 et 33. On peut les dater du dernier quart du xii^e siècle. En effet on y trouve à leur place les fêtes de sainte Marie-Madeleine (N° 45), de la Décollation de saint Jean-Baptiste (N° 57) et de saint Maurice (N° 62), que les Chartreux ont adoptées dans leur calendrier vers 1170-1174 (certainement avant 1222). Il faut remarquer enfin que la fête de la dédicace (N° 64) est placée entre la Saint-Michel (29 Sept.) et les apôtres Simon et Jude (28 oct.) : il s'agit de la dédicace de l'église consacrée un 13 octobre après l'avalanche de 1132⁹.

2. COPIES TARDIVES DE L'HOMILIAIRE CARTUSIEN

Nous nous sommes arrêté quelque peu sur la description des manuscrits 20 et 22 de Grenoble parce qu'ils constituent la première copie de l'homiliaire de la Chartreuse. Il suffira de mentionner rapidement les autres manuscrits de cette collection :

Grenoble, Ms. 23 (106), sanctoral, in- f°, xiv^e siècle.

Grenoble, Ms. 38 (103), temporal, in- f°, xiii^e siècle.

Grenoble, Ms. 425 (104), sanctoral, in- f°, 2^e moitié du xiii^e siècle (ou peut-être xiv^e siècle).

⁹ Cf. supra p. 99. A moins que le manuscrit ne provienne de la Chartreuse de Portes, où la dédicace se célébrait le 26 octobre.

Grenoble, Ms. 677 (108), sanctoral, in- 8°, xv^e siècle.

Grenoble, Ms. 720 (109), temporal et sanctoral, in 8°, xv^e siècle.

Grenoble, Ms. 1079 (107), temporal, in- 8°, xv^e siècle.

L'homiliaire-légendier de Valère (xiii^e siècle) a largement utilisé un homiliaire cartusien ¹⁰.

L'homiliaire de la Chartreuse a enfin été édité par la Chartreuse de Pavie en 1562-1563, sous une forme très proche du lectionnaire des origines ¹¹. Le titre de l'œuvre indique d'ailleurs que l'édition fut faite *secundum exemplar a Cartusia magna datum*. Vingt ans plus tard, un vent de réforme soufflait, qui allait modifier considérablement tous les livres liturgiques de la Chartreuse. Le premier touché fut l'homiliaire, qui parut en 1585 ¹².

On peut signaler enfin que l'homiliaire cartusien a été intégré dans les bréviaires manuscrits copiés dans et pour les chartreuses. La liste de ceux qui sont conservés dans les bibliothèques publiques françaises a été soigneusement

¹⁰ Ce manuscrit a été analysé par le R. P. B. DE GAFFIER dans les *Analecta bollandiana* LXXIII (1955), p. 119-139. On nous a signalé récemment que les Archives de Valère conserveraient aussi le premier tome de cet homiliaire, c'est-à-dire le temporal (et donc non le seul sanctoral).

¹¹ *Homiliae dominicales et quaecumque a vigilia nativitatis Domini usque ad octa. Corporis Christi secundum ritum cartusiensem intra dominicales includuntur*. In *Cartusia Papie monachorum cura*, die V. Mensis Ianuarii Anno Domini MDLXIII secundum exemplar a Cartusia magna datum. — *Sermones et homiliae in festivitibus sanctorum legendae per anni circulum*. In *Cartusia Papie monachorum cura*, XXVI aprilis, secundum exemplar a Cartusia magna datum MDLXII. Peut-être existait-il un troisième tome pour le temps après Pentecôte. Un exemplaire des deux volumes cités se trouve à la Bibliothèque de la Ville de Grenoble.

¹² « Ce fut, non pas une simple révision, mais un bouleversement complet du lectionnaire de matines. Nombre de sermons ou d'homélies furent supprimés et remplacés par d'autres, spécialement pour les fêtes de la sainte Vierge. Dans les leçons qui furent conservées, de notables modifications furent apportées au texte. Mais le changement capital fut une réduction considérable de la longueur des leçons, au point que d'une on en fit souvent deux. Deux ans plus tard, en 1587, parut le bréviaire réformé d'après les mêmes principes », A. DEGAND, *D.A.C.L.*, t. III, 1, col. 1063.

dressée par V. Leroquais (*Les Bréviaires manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, 1934). Le monastère de la Grande Chartreuse possède un bréviaire cartusien de la 2^e moitié du xv^e siècle (Archives 2 Lc 3 (852-34)), provenant de la Chartreuse de Villeneuve. Le lectionnaire homilétique y occupe les f. 164^v-419, après le lectionnaire scripturaire (f. 1-164) et avant l'antiphonaire et le responsorial (f. 420-515^v). Ainsi qu'il est normal, tous les bréviaires ne possèdent que des leçons abrégées.

Appendice

LE LECTIONNAIRE UTILISÉ AU RÉFECTOIRE

Les homiliaires que nous avons analysés étaient utilisés pour l'office, *in ecclesia*¹³. Mais, ainsi que des notes l'indiquent, les pièces trop longues étaient terminées *in refectorio*¹⁴. Pour éviter le transport fréquent de ces lourds volumes de l'église au réfectoire et afin de disposer de lectures assez étendues pour durer tout le temps des repas pris en commun, on fut amené à composer des lectionnaires spéciaux pour le réfectoire. Tels sont les manuscrits 9 (110) et 24 (105) de Grenoble, écrits aux xiii^e et xiv^e siècles. L'un embrasse la période qui s'étend de la Saint-André au VII^e dimanche après l'octave de l'Épiphanie ; l'autre commence à la Purification et se termine au IV^e dimanche après l'octave de Pâques et à la fête des saints Philippe et Jacques. On peut donc supposer qu'il existait un troisième volume, aujourd'hui perdu, qui complétait l'année liturgique. Ces recueils sont conformes, pour le fond, à l'homilaire des *Sancti catholici patres*¹⁵, mais les pièces déjà utilisées par les mss. 32 et 33 leur ont en général été ôtées, et on leur a ajouté les finales des lectures qui ne pouvaient être achevées à l'office de matines¹⁶.

¹³ D'autres manuscrits contenaient les leçons scripturaires.

¹⁴ Aujourd'hui encore les Chartreux lisent au réfectoire le « résidu » des lectures scripturaires et homilétiques.

¹⁵ Cf. *infra*, p. 106, n. 22.

¹⁶ Les Archives Départementales de Toulouse conservent un manuscrit semblable au ms. 9 de Grenoble ; ce codex provient de la Chartreuse de Castres. Ms. 1, analysé dans le *Catalogue des manuscrits conservés dans les dépôts d'Archives*, Paris, 1886, p. 94-101.

II. La composition de l'Homiliaire cartusien

Les manuscrits analysés ci-dessus appartiennent à un type de lectionnaire très particulier, qui diffère profondément des innombrables homiliaires latins que nous a transmis le moyen âge. Alors que ceux-ci sont pour la plupart plus ou moins parents les uns des autres et se recopient sans cesse avec de multiples modifications, l'étude de la composition de l'homiliaire qui nous parvient de la Chartreuse nous montrera que ce dernier n'a pris modèle sur aucun de ses devanciers. L'auteur du recueil n'a pas choisi pour base de son travail un homiliaire déjà existant qu'il aurait modifié à sa convenance, mais il a puisé directement dans les œuvres des Pères de l'Église. Ceci tout au moins pour l'essentiel, car il demeure un certain nombre de pièces dont nous n'avons pu déceler avec certitude par quelles voies elles lui étaient parvenues, et on ne peut nier que telle ou telle lecture n'ait été tirée d'homiliaires alors en usage. D'où les deux chapitres qui composent cette partie : l'un consacré aux sources facilement discernables de l'homiliaire cartusien, l'autre où nous étudierons le « reliquat ».

A. LES SOURCES FACILEMENT DISCERNABLES

1. L'œuvre la plus utilisée est sans conteste les *Homiliae in Evangelium* de saint Grégoire le Grand. Le fond primitif de l'homiliaire reproduit les homélies 1-2, 4-32, 34-36, 38-40. Si l'on considère que les homélies 33 et 37 se trouvent dans les additions au ms. 33 (N° 45 et 47), on doit constater qu'une seule des quarante homélies fait défaut : l'homélie 3, consacrée à sainte Félicité, sainte que ne mentionne pas le calendrier cartusien¹⁷. Paul Diacre, il est vrai, avait lui aussi, fait largement appel à ces textes pour composer sa collec-

¹⁷ L'homélie 34 est transcrite en entier dans le ms. 32 au N° 47. Les n. 6-14 de cette homélie se retrouvent dans le ms. 33, N° 35a. Nous reviendrons plus loin sur ce point.

tion ¹⁸. Ne pourrait-on penser qu'il constitue la source directe de notre homiliaire ? Il n'en est rien, car si Paul Diacre utilise un grand nombre des homélies sur l'Évangile de saint Grégoire, il ne reproduit pas les homélies 4, 17, 22, 33, 39 et 40. De plus les longs titres qui annoncent les homélies de Grégoire dans les mss. 32 et 33 de Grenoble sont identiques à ceux qu'on lit dans les manuscrits anciens qui contiennent cet ouvrage de Grégoire. Il est symptomatique en particulier que le scribe ait scrupuleusement transcrit avec ces titres la mention de fêtes qui ne correspondaient pas à l'utilisation de ces textes dans la liturgie cartusienne (Cf. Ms. 32, N° 65 ; Ms. 33, N° 17 b, 18 b, 30 b, 33 c, 38 b, 45). On peut donc affirmer que ces homélies ont été puisées directement dans un manuscrit qui contenait les quarante homélies sur l'Évangile du pape Grégoire.

2. Les *Tractatus in Iohannem* de saint Augustin ont fourni 24 pièces à la collection primitive et 6 autres aux additions du Ms. 33 ¹⁹.

3. On sait que la tradition manuscrite des sermons de saint Augustin est particulièrement complexe ²⁰. Lorsque l'on recherche de quelles collections proviennent ceux que cite l'homiliaire cartusien, on est invinciblement orienté vers les collections *De verbis Domini* et des *Sancti catholici patres*. La première a fourni les N° 60 b (VD 44) et 66 (VD 15) du Ms. 32 et, du Ms. 33, les N° 17 a (VD 22), 26 c (VD 27), 27 b (VD 26), 38 a (VD 34), 39 a (VD 9) et 39 b (VD 10) ²¹.

Nous avons déjà noté (p.103) que la collection des *Sancti catholici patres* était connue de la Grande Chartreuse puis-

¹⁸ L'homiliaire de Paul Diacre a été analysé par F. WIEGAND, *Das Homiliarium Karls des Grossen*, dans *Studien z. Geschichte der Theologie u. Kirche*, 1 Bd., 2 Heft, Leipzig, 1897, et par dom J. LÉCLERCQ, dans *Scriptorium* II (1948), p. 205-214.

¹⁹ On peut remarquer que parmi ces additions le N° 46b, extrait du *Tract. LXXX*, reprend la première partie du N° 24c.

²⁰ Dom C. LAMBOT, qui travaille depuis longtemps à la préparation d'une édition des sermons de saint Augustin, a donné une brève mais substantielle synthèse de ses recherches dans l'introduction du volume : *Sancti Aurelii Augustini sermones selecti duodeviginti*, Utrecht, 1950 (*Stromata patristica et mediaevalia*).

²¹ Ainsi que le N° 22 du ms. 20 (VD 8).

qu'elle a fourni le fond du lectionnaire utilisé au réfectoire ²³. De cette collection proviennent les N° 29 a, 35 a et 36 b du ms. 32, et les N° 7, 8, 15 a-d, 16 a-b, 33 b du ms. 33, et, parmi les suppléments apportés à ce manuscrit, les N° 48 a-b et 49 a. Mais, ainsi que l'indique le titre, les *Sermones sanctorum catholicorum patrum* ne comprennent pas seulement des sermons, authentiques ou non, de saint Augustin ; y sont jointes un certain nombre de pièces d'origines diverses. Le manuscrit 33 a utilisé plusieurs de ces textes :

N° 3 b (Fulgence, sermon 3),

N° 16 d (Extrait d'une lettre de Paulin d'Aquilée),

N° 21 a (Maxime, homélie 65),

N° 23 a (Jean Chrysostome, homélie sur saint Paul),

N° 26 a, 27 a, 28-29 a (Lettre *Cogitis me*),

N° 33 a (Vie de saint Corneille),

N° 35 a (extrait de l'homélie 34 de saint Grégoire le Grand),

N° 37 a et b (Deux sermons pour la Toussaint),

et, parmi les additions, le N° 41 (Maxime, sermon 70) et le

N° 42 a (Fulgence, sermon 1).

4. De saint Léon, on lit dans l'homiliaire cartusien 19 sermons.

5. De saint Ambroise, 17 extraits de son commentaire sur Saint-Luc (auxquels il faut joindre le N° 61 a du ms. 32 et le N° 50 b du ms. 33, qui ne sont pas de première main, et le N° 29 b du ms. 33, qui répète le N° 26 b).

6. Les *Commentarii in Matheum* de saint Jérôme sont cités 15 fois (dont un double emploi : les N° 2 f et 32 b du ms. 33), et deux fois dans le supplément au ms. 33.

²³ Dom C. LAMBOT a souvent parlé de cette grosse collection qui constitue un témoin important de la tradition manuscrite des sermons de saint Augustin et qui, selon cet auteur, s'est formée en France, probablement dans la région bourguignonne, au XI^e siècle. Mais l'étude générale de cette œuvre, depuis longtemps annoncée (Cf. *Analecta bollandiana* LXVII (1949), p. 257) n'ayant pas encore paru, nous avons basé notre travail sur l'analyse des manuscrits suivants, copies de la collection : CAMBRIDGE, *S. John College* 21 ; GENÈVE, *Bibl. publique et univ.*, Lat. 24 ; PARIS, *Bibl. Nat.*, Lat. 804, Lat. 3819, Lat. 12409 ; TROYES 188, 454, 567 ; VATICAN, *Vat. lat.* 1277. La collection des *Sancti catholici patres*, telle qu'elle a été adaptée à l'usage cartusien, a été étudiée à partir des manuscrits 9 et 24 de Grenoble et du manuscrit 1 des Archives départementales de Toulouse.

7. Le commentaire sur Saint-Matthieu de saint Hilaire de Poitiers est utilisé à huit reprises, chaque fois en parallèle avec un extrait de saint Jérôme.

Dans cette première partie, nous avons déjà passé en revue plus des quatre cinquièmes des homélies contenues dans le lectionnaire cartusien. Ainsi, pour l'essentiel de son ouvrage, le compilateur a utilisé un nombre restreint de sources ; nous avons jusqu'alors énuméré huit ouvrages patristiques : collections de sermons ou commentaires suivis d'un Évangile.

B. LE « RELIQUAT ».

L'origine du reliquat se laisse plus difficilement déceler. Nous allons énumérer chacune des pièces restantes, mais plus d'une fois nous ne pourrons que suggérer une hypothèse sur la voie par laquelle telle ou telle homélie est parvenue à l'auteur de l'homiliaire.

1. Extraits de commentaires sur Matthieu, sous le nom de saint Jean Chrysostome.

L'homiliaire cartusien attribue à saint Jean Chrysostome huit commentaires sur des péricopes du premier Évangile. Deux sont des extraits de l'*Opus imperfectum in Matheum* (Ms. 32, N° 9 et 62)²³. Trois autres sont tirés des *Tractatus in Matheum* de Chromace d'Aquilée (Ms. 33, N° 12 c = *Tract.* I et II ; N° 51 a-b = *Tract.* III). Les trois derniers textes étaient jusqu'alors inédits (Ms. 32, N° 63 ; Ms. 33, N° 1 et 34 b). Il semble bien qu'il faille les attribuer à Chromace d'Aquilée et les tenir pour des fragments de ses *Tractatus in Matheum*²⁴.

2 Textes augustinien.

Dans le manuscrit 32, les N°s 48, 50, 52 et 59 sont des extraits des *Sermones Domini in monte* de saint Augustin. Le N° 50 correspond au Livre II, N° 58 de l'homiliaire de

²³ Ce deuxième texte est utilisé dans la collection de Paul Diacre (Livre II, N° 90), mais seule l'étude des variantes pourrait permettre d'affirmer que l'homiliaire cartusien a copié sur ce point son devancier.

²⁴ Cf. « *Tractatus in Matheum* » partiellement inédits, pouvant être attribués à Chromace d'Aquilée, dans la *Revue bénédictine* LXX (1960), p. 469-503.

Paul Diacre, mais il paraît peu probable qu'il provienne de cette collection. Il est préférable de supposer que les quatre textes ont été directement tirés de l'ouvrage de saint Augustin.

Les N° 51 et 69 du temporel proviennent du *De diversis quaestionibus LXXXIII* ; le N° 58 du temporel et le N° 29 c du sanctoral, des *Quaestiones evangeliorum*, mais nous ne saurions déterminer si c'est d'une façon directe ou par l'intermédiaire d'un recueil de « morceaux choisis ».

Aux trois derniers jours de la semaine sainte (Ms. 32, N° 19 b, 20 b, 21 b), on lit, au deuxième nocturne, des passages des *Enarrationes in psalmos*. Ces textes étaient alors traditionnels depuis plusieurs siècles et il y a donc ici usage d'un homiliaire déjà existant²⁵. Un extrait des mêmes *Enarrationes* est reproduit au N° 24 du temporel.

Restent encore quatre textes augustinien :

Au N° 55 du ms. 32, on lit un sermon inédit, attribué à saint Augustin. De fait le sermon authentique 115²⁶ y est utilisé. Nous n'avons encore retrouvé cette pièce nulle part ailleurs ; il est donc impossible d'en indiquer la provenance. Il en va de même du sermon 53²⁷, qui n'est connu que par un petit nombre de manuscrits.

Le sermon 160²⁸, dont on trouve une partie au N° 60 c du ms. 33, provient de la fameuse collection de la Grande Chartreuse, aujourd'hui perdue. Les éditeurs avaient utilisé notre manuscrit²⁹, dont on n'avait pu encore retrouver la trace³⁰. Ce texte a été ajouté dans le manuscrit après 1170,

²⁵ Ce sont les seuls jours où les nocturnes comprennent trois, et non quatre lectures. L'homiliaire suit ici la vieille tradition romaine. Cf. *L'Ordo romanus XIII A* (éd. M. ANDRIEU, *Les Ordines romani du haut moyen âge*, tome II, Louvain, 1948).

²⁶ PL XXXVIII, col. 655-657.

²⁷ PL XXXVIII, col. 364. Au N° 49b du sanctoral (addition).

²⁸ PL XXXVIII, col. 876-877.

²⁹ Il s'agit, semble-t-il, du seul cas où l'homiliaire cartusien ait été utilisé pour une édition patristique.

³⁰ Cf. C. LAMBOT, dans la *Revue bénédictine* LX (1949), p. 3-7 et la note des Mauristes (PL XXXVIII, col. 876 n. 1) : *Hinc incipiebat sermo alias 15 inter editos a Parisiensibus quia hanc solam partem repererant in vetere lectionario Carthusiano aut Germanensi ad diem Exaltationis S. Crucis.*

date à laquelle la fête de l'Exaltation de la sainte Croix fut introduite dans le calendrier cartusien.

Signalons enfin, parmi les textes propres au manuscrit 20 de Grenoble, le sermon 342 (N° 11 b, f. 66^v-68^v; PL XXXIX, col. 1501) amputé de son incipit et de son explicit, dont la tradition manuscrite est peu fournie.

3. Homélies sur Saint-Luc d'Origène.

Le temporel présente trois homélies sur Saint-Luc d'Origène, dans la traduction de saint Jérôme : les homélies 16 (N° 5 a), 17 (N° 5 b) et 19 (N° 6 b). L'homélie 17 se lit sous la forme corrigée que donnent certains manuscrits ³¹, entre autres l'homiliaire de Paul Diacre ³². Mais ce dernier réunit en une seule les homélies 16 et 17 ; il ne peut donc être sur ce point la source de l'homiliaire cartusien qui conserve la distinction primitive.

4. L'extrait de la lettre CXXI de saint Jérôme (Ms. 32, N° 53) est transcrit également dans l'homiliaire de Paul Diacre (Livre II, N° 62) et dans le cod. 24, Plut. XVIII de la *Bibliotheca laurentiana* de Florence (N° 63, f. 109^{r-v}). Il est probable que l'homiliaire cartusien a puisé ce texte dans un homiliaire déjà existant.

5. Textes grégoriens.

Les homélies sur Ézéchiél de saint Grégoire le Grand sont mentionnées deux fois (N° 56 a du ms. 32 et N° 29 d du ms. 33) et deux autres fois dans les suppléments au sanctoral (N° 46 a et 50 a). Ces deux derniers extraits se retrouvent parfois dans des homiliaires médiévaux. Nous avons déjà noté (p. 79) que l'unique extrait des *Moralia in Iob* (Ms. 32, N° 61 b) était utilisé, en liaison avec un extrait semblable de saint Ambroise, dans le cod. 24, Plut. XVIII de la Bibliothèque laurentienne (N° 80 a-b, f. 128^v). De part et

³¹ Cf. les manuscrits O et P utilisés par M. RAUER au tome IX de l'édition des œuvres d'Origène, *Griechische christliche Schriftsteller*, Berlin, 2^e éd., 1959, p. XXXIII. Les manuscrits TOURS 497 et ADMONT, *Stiftbibl.* 66 intitulent l'homélie : *Omelia origenes de eadem lectione quae catholice correctae est*. La forme corrigée est également éditée dans PL XCV, col. 1182 B - 1185, d'après un manuscrit de la collection de Paul Diacre.

³² Livre II, N° 42.

d'autre le morceau suivant est l'homélie 42 de l'*Opus imperfectum in Matheum*. Il est donc hautement probable que le lectionnaire de la Chartreuse a tiré ces derniers textes d'un ancien homiliaire.

Il en va de même pour la vie de saint Benoît, extraite des *Dialogues* de saint Grégoire (ms. 33, N° 18 a) et pour la *Passion* de sainte Agnès (ms. 33, N° 14 a), qui furent souvent lues au moyen âge et dont les transcriptions sont innombrables.

6. La compilation qui forme les lectures de l'office de la Fête-Dieu (Ms. 33, N° 52-59) n'est pas propre au rit cartusien, mais se retrouve dans les homiliaires médiévaux³³. Cette fête ne fut introduite dans le calendrier des Chartreux qu'en 1318.

En résumé nous pouvons dire que l'homiliaire de la Chartreuse est composé pour sa plus grande partie d'extraits de quelques grandes œuvres patristiques, avec des compléments tirés de ci de là. On a utilisé de façon occasionnelle un homiliaire déjà existant³⁴.

Conclusion

Nous avons jusqu'alors appelé notre homiliaire « cartusien » sans préjuger de son origine première, mais uniquement pour signifier que les manuscrits qui le transmettent, proviennent de la Grande Chartreuse et qu'ils y ont été utilisés. Nous pouvons maintenant aller plus loin et affirmer que ce lectionnaire appartient à un type particulier, propre aux Chartreux, et qu'ils l'ont composé peu après la formation de leur ordre. En effet tous les témoins connus de ce lectionnaire proviennent de chartreuses et sont de rit cartusien³⁵. De plus, aucun manuscrit antérieur aux cod.

³³ Cf. C. LAMBOT, dans la *Revue Bénédictine* LIV (1942), p. 61-123.

³⁴ Nous avons mentionné l'utilisation de la collection des *Sancti catholici patres*, à laquelle on peut attribuer le nom d'*homiliaire*. Mais si cette collection a fourni des matériaux à l'homiliaire cartusien, elle n'en constitue pas la base ou l'ossature.

³⁵ Une seule exception, à notre connaissance, un manuscrit du

32 et 33 de Grenoble n'a jusqu'ici été découvert. Il faut encore mentionner que ces deux manuscrits nous offrent une collection « neuve ». A qui a étudié quelque peu la genèse des homiliaires, il ne fait pas de doute que la collection de la Grande Chartreuse présente un type de lectionnaire encore « pur », proche de ses origines, sans les additions multiples et diverses qui caractérisent un homilaire « évolué », « vieilli », loin de son premier ancêtre. On peut même y saisir le compilateur à l'œuvre, hésitant sur le choix des pièces ou sur la longueur à leur donner, et il est possible de déterminer une grande partie des ouvrages qu'il avait sous la main pour y puiser.

Une seule explication peut rendre compte de ces faits : l'homilaire a non seulement été transcrit, mais composé à la Chartreuse. Pour quel motif aurait-on d'ailleurs composé alors un lectionnaire d'un type nouveau, si ce n'est pour doter un ordre nouveau d'une liturgie adoptée à son genre de vie ? Or nous savons par d'autres sources que dès l'origine les Chartreux ont voulu avoir une liturgie spéciale, à l'élaboration de laquelle Guigues I^{er} prit une part prépondérante³⁶. Nous savons d'autre part que la première équipe, très « intellectuelle », était capable de composer un nouvel homilaire et disposait déjà, malgré sa pauvreté, d'un riche fonds de manuscrits, instrument indispensable pour accomplir ce travail³⁷.

Cela donne un éclairage nouveau sur les origines de l'ordre cartusien. On découvre maintenant plus nettement quelle importance fut accordée à la lecture des Pères, puisque l'on composa à frais nouveaux un lectionnaire liturgique alors qu'il aurait été si facile et combien plus économique d'utiliser un des nombreux recueils alors en usage. Pareille entre-

xiii^e siècle, l'homilaire-légendier de Valère, qui utilise l'homilaire cartusien. Cf. supra p. 102.

³⁶ Cf. A. DEGAND, article *Chartreux (Liturgie des)*, dans le *D.A.C.L.* T. III, 1 (1912), p. 1045-1071.

³⁷ GUIBERT DE NOGENT, qui rend compte d'une visite à la Chartreuse durant l'hiver 1114-1115 (cette date nous a été communiquée par Dom M. LAPORTE), écrit : *Cum in omnimoda paupertate se deprimant ditissimam tamen bibliothecam coaggrandant* (PL CLVI, col. 854).

prise constituait une lourde charge pour la jeune communauté et la décision ne pouvait en venir que d'une détermination très consciente du prieur³⁸. Quels principes guidaient ce dernier? Une comparaison entre le lectionnaire de la Chartreuse et celui de Paul Diacre, qui formait la base de la presque totalité des homiliaires alors en usage, permet de les deviner : Volonté de ne garder que des textes authentiques, retour aux grands docteurs, Grégoire, Augustin, Léon, Jérôme, Ambroise, Chrysostome, et rejet des auteurs plus tardifs ; désir de lire des pages denses sur le plan doctrinal ou spirituel. Que l'on compare par exemple la place accordée par Paul Diacre à Bède, à Maxime de Turin, et le large accueil que font les Chartreux aux écrits de saint Augustin. Que l'on remarque l'introduction du commentaire sur Matthieu de saint Hilaire, pour doubler les expositions de saint Jérôme.

³⁸ On peut proposer le nom de Guigues, qui fut prieur de 1109 à 1136 et qui composa l'antiphonaire de l'office à l'usage des Chartreux.

SUMMARIUM

In prima parte huius opusculi describuntur codices 32 et 33 in bibliotheca Gratianopolitana conservati, quibus constat homiliarium in usu apud monachos Magnae Cartusiae ; qui codices nobis videntur esse originale exemplar compositum in primis temporibus illius ordinis. In parte autem altera quaeritur ex quibus patrum operibus constituta sit ea collectio.

25, Rue du Plat,
Lyon, France.

Addendum. — L'homélie *Navigante Domino* ... (Ms. 32, n° 9, f. 27-29) est publiée comme 23^e homélie de l'*Opus imperfectum in Matheum*, mais cette pièce ne se trouve pas dans les manuscrits de l'*Opus imperfectum*. Il s'agit en fait d'un nouvel extrait des *Tractatus in Matheum* de Chromace d'Aquilée.

**Textes relatifs au culte de l'Archange et des Anges
dans les Bréviaires Manuscrits
du Mont-Saint-Michel**

par

Dom J. LEMARIÉ O.S.B.

(Paris)

Les anciens livres liturgiques d'une abbaye telle que le Mont-Saint-Michel ne pourraient-ils pas nous offrir quelques textes intéressants et jusqu'à présent peu étudiés, sinon inédits, concernant le culte de l'Archange et des Anges? Cette réflexion a été à l'origine de l'étude qui suit.

Le travail de recherches était relativement facile. Par une heureuse fortune, deux manuscrits particulièrement précieux entre quelques autres, hélas trop rares, ont survécu à la dispersion et destruction de la majeure partie des manuscrits proprement liturgiques (missels, antiphonaires, hymnaires, collectaires) du Mont. Ce sont : Avranches 39 et Paris BN, Nouv. Acq. lat. 424. Le premier, seul rescapé d'un bréviaire probablement en trois volumes, est un fort beau manuscrit de 340 × 273 mm. (266 fol.), d'une présentation très soignée, avec larges marges et texte aéré. L'écriture appliquée est agrémentée d'initiales festonnées d'azur et vermillon. C'est un beau spécimen du travail des copistes du Mont, au début du XIII^e s. Il contient toute la partie d'hiver, jusqu'au samedi-saint inclus. Le second est un manuscrit du XV^e s. de petit format (135 × 100 mm., 358 fol.) qui ne fut très probablement pas exécuté au Mont. Comme plusieurs manuscrits de la même époque (nous pensons en particulier au deux Ordinaires, Avranches 46 et 216, du temps de l'abbat

de Pierre Le Roy + 1410) il doit être l'œuvre de quelque atelier parisien. Une note manuscrite nous apprend qu'en 1556, le prieur Sébastien Ernault le fit réparer ¹. Ce bréviaire ne contient lui-même que la seconde partie de l'année liturgique : de Pâques à la fin de l'année, avec sanctoral correspondant et communs. Ces deux bréviaires se complètent donc heureusement et nous restituent la totalité des textes de l'office ².

Les textes liturgiques concernant l'Archange et contenus dans ces deux bréviaires à divers endroits peuvent se grouper sous trois chefs :

- 1) Les Commémoraisons.
- 2) L'Office votif de *Angelis* pour la *feria II^a per annum*.
- 3) L'Office des trois solennités des 8 mai, 29 septembre et 16 octobre.

Nous y joindrons d'une part une série de *bénédictions*, d'autre part des textes qui figurent sur les premiers folios du bréviaire Nouv. Acq. lat. 424, textes de structure liturgique (antiennes et oraisons), analogues à ceux des Livres d'Heures, et qui témoignent à leur façon de la dévotion des moines du Mont à l'égard de l'Archange. Un bref commentaire s'efforcera de discerner les sources, établira quelques parallèles et soulignera les particularités de la liturgie montoise. Il nous a semblé utile de grouper en appendice les *initia* des textes en usage dans un missel du Mont pour les fêtes et messes votives de saint Michel et des anges. Dans un second appendice le lecteur trouvera certains textes recueillis au cours de nos investigations dans les anciens livres liturgiques antérieurs à la réforme de Pie V.

¹ *Breviarium istud ad usum istius incliti cenobii Montis S. Michaelis, spectans venerabili religioso fratri Sebastiano Ernault priori claustrali eiusdem loci et prioratus Beate Marie de Tumba Helene, quod fecit de novo reparare uti intuentibus patet, anno domini 1556. Teste eius signo hic apposito.*

² Comme il n'existe aucun bréviaire imprimé du Mont, ces deux manuscrits sont, avec les Ordinaires, en ce qui concerne l'office choral, les deux seuls témoins du passé « liturgique » du Mont. Voir l'analyse qu'en a donnée V. LEROQUAIS dans *Les Bréviaires manuscrits des bibliothèques publiques de France*, t. I, p. 99-101 ; t. III, p. 391-393.

I. LES COMMÉMORAISSONS.

A. Commémoraisons « *post Vesperas* ».

Avranches 39, fol. 127^v°, à la suite de l'*ordo* du premier dimanche après l'octave de l'Épiphanie et au nombre des commémoraisons diverses absentes du N. Acq. latines.

Cinq antiennes suivies de deux oraisons :

De Angelis, festivis diebus ad Vesperas.

ant. Te Deus omnipotens rogamus. alia. Hic est prepositus paradisi archangelus.

ant. Sancte Michael archangele defende nos in prelio. ant. Dum preliaretur Michael archangelus. ant. Dum committeret bellum draco cum Michaele archangelo. ✠ In conspectu angelorum psallam tibi Deus meus.

orat. Deus qui miro ordine.

alia. Deus cuius claritatis fulgore beatus Michael archangelus precellit agminibus angelorum, presta quesumus ut sicut ille dono tuo principatum meruit possidere celestem ita nos eius precibus vitam obtineamus eternam. P. D.

B. Commémoraisons « *post Laudes* ».

Avranches, fol. 133.

N. Acq. lat., fol. 341. (Les quelques folios 336-357 comportant le dimanche après l'octave de l'Épiphanie, l'*ordo per hebdomadam in annum* et les litanies, semblent bien provenir d'un autre bréviaire et avoir été ajoutés ici en appendice).

Deux antiennes, deux oraisons dans Avranches ; une seule dans N. Acq. lat.

De angelis.

ant. Michael archangele veni in adiutorium. ant. In excelsis angeli laudant te.

✠. In conspectu.

Orat. Da nobis omnipotens Deus beati Michaelis archangeli eotenus honore proficere, ut cuius gloriam predicamus in terris, eius precibus adiuvemur in celis (Avranches : terris corrigé de seconde main). P. D.

[*alia. Beatissimi archangeli tui Michaelis et omnium celestium virtutum quesumus Domine interventione placatus, et veniam nobis tribue et remedia sempiterna concede. P. D.*]

Ces commémoraisons sont particulièrement riches, et par le choix des antiennes, dont aucune cependant n'est originale puisqu'elles appartiennent toutes à l'office du 29 septembre, et par le nombre des oraisons.

Dans les bréviaires du Moyen-Age, le suffrage de *Angelis*, lorsqu'il existe, ne compte habituellement qu'une ou deux antiennes et une seule oraison, parfois différente pour les Laudes et Vêpres³. Inutile d'insister sur l'oraison *Deus qui miro ordine*. L'oraison *Da nobis omnipotens Deus* figure au *Portiforium* de Saint Wulstan aux Matines du 29 septembre (édit. Hugues, H.B.S. 1958, n° 1627). Nous la retrouvons également au bréviaire de Verceil de 1495 (Mazarine, 1166) à Sexte de la même fête. Ces deux témoins indiquent l'extension géographique. Il serait facile d'ajouter de nombreux autres témoins d'églises tant cathédrales que monastiques où elle est utilisée à l'une des Petites Heures de ce jour. Le bréviaire du Mont-Cassin ou d'Odérise de la fin du XI^e s. (Mazarine, 364) l'indique comme seconde oraison pour le suffrage de *sancto angelo*, fol. 270⁴. Nous n'avons pas trouvé dans d'autres bréviaires l'oraison *Beatissimi archangeli* dont la finale est empruntée à la postcommunion de la Vigile d'un Apôtre⁵.

³ Voici, entre autres, quelques types de Commémoraisons. Brév. de St-Rémi de Reims, *Comm. de angelis : post Vesp. Ascendit fumus ; post. Matut. Michael archangele veni. ̃. In conspectu. Orat. Beati archangeli tui Michaelis*. — Brév. de Fécamp, *De Sco Michaelis. Michael archangele veni. alia in T.P. Sancte Michael archangele defende nos. ̃. In conspectu. Orat. Deus qui miro ordine*. — Brév. de Cluny de 1479, *De angelis : Michael archangele veni ; ad Laudes, Stetit angelus. T.P. Stetit angelus. Ascendit fumus. Orat. Deus qui miro ordine*. Collect. de St-Maur-des-Fossés (XII^e s.) : *In conspectu. Orat. Deus qui miro ordine, Beati archangeli tui, Perpetuum*. — Brév. de Tours, Maz. 352, *Michael archangele veni. Orat. ad Laudes : Deus qui miro ordine ; post Vesp. : Archangeli Michaelis*.

⁴ *Primo loco : Deus qui miro ordine. Tertio loco : Beati Michaelis archangeli et omnium archangelorum atque angelorum tribue nos quesumus Domine orationibus foveri ut quorum gloriam, etc.*

⁵ D'après un missel du XIII^e s., elle était en usage au Mont comme postcommunion de la messe vigiliaire de la fête du 16 octobre (Avranches 42, fol. 186), avec une variante : *Beatissimi archangeli tui Michaelis, Gabrielis, Raphaelis et omnium celestium virtutum quesumus*

L'oraison *Deus cujus claritatis* est celle des Vêpres et Laudes du 8 mai au Mont-St-Michel. Au bréviaire de la Trinité de Fécamp, xv^e s. (Ste-Geneviève, B.B.1376), le 29 septembre à Sexte. Elle figurait déjà dans le collectaire du xii^e s. (Rouen 237 [A 328]). On la trouve également à Jumièges (cf. bréviaire du xii^e s., Rouen 211 [A 145], fol. 326 v^o; collectaire du xii^e s., Rouen 240 [A 253], fol. 139) et à St-Ouen : *ad libitum* à la suite de None le 29 septembre (Rouen 192 [A 531]; cf. aussi le collectaire du xii^e s., ms. 233 [Y 21] de Rouen, 3^o loco). Par contre elle ne figure pas dans le bréviaire de St-Bénigne de Dijon du xiv^e s. (Arsenal 278) ⁶.

L'oraison paraît fréquemment dans les collectaires méridionaux : Provence (collectaire d'Arles, BN, lat. 782 8 mai), bréviaire de St-Victor de Marseille de 1498, *ad nonam* le 29 septembre); Aquitaine et ancienne province ecclésiastique de Narbonne (Languedoc et Catalogne) : Albi 6, sacramentaire du xi^e s., 8 mai; collectaire de La Grasse (BN, lat. 933, xi^e s.); bréviaire de Narbonne (Arsenal, 8T. 2160); bréviaire de St-Savin de Lavedan (Toulouse, 73), etc. Fréquemment en Espagne également où l'un des plus anciens témoins est un missel de Silos du xii^e s. (BN, lat. 2194), au 8 mai. En Italie, notons sa présence dans le bréviaire de St-Michel de Cluse (Turin, BN, D. vi. 11), le 29 septembre *ad nonam*.

Notons que le N. Acq. latines 424, qui est la *pars aestiva* du bréviaire, donne au fol. 92 l'incipit des antiennes des mémoires pour le Temps pascal :

Domine. Cette variante est certainement primitive, car on la retrouve dans un missel de Reims du xi^e s. (Laon, 236, fol. 195). Il s'agit ici de la postcommunion de la messe votive des Anges.

Cette oraison est donc primitivement une postcommunion calquée sur celle de la vigile d'un apôtre. Ce n'est qu'après coup qu'elle fut utilisée au Mont, après allègement de la première incise, comme oraison de *memoria*.

⁶ Il ne semble pas que nous soit parvenu un collectaire de l'abbaye bourguignonne. Notre seule source complète pour l'office à St-Bénigne est ce manuscrit de l'Arsenal. Le ms. 113 de Dijon (fin xiii^e s.) est très fragmentaire (cf. LEROQUAIS, *Brév. manuscrits*, t. II, p. 326, et l'Ordinaire du xiii^e s. (B.N., Latin 4339) fort succinct.

— *ad Matut.* (Laudes) :

In excelsis, pour les jours à trois leçons ;
Michael archangele, pour les fêtes à douze leçons.

— *ad Vesp.* :

Dum committeret bellum, vel *Archangeli Michaelis*.

II. OFFICE VOTIF « DE ANGELIS »

Avranches, fol. 136—139⁷.

N. Acq. lat., fol. 343 v^o — 344.

Memento fili quod extra quadragesimam et adventum Domini nisi duodecim lectiones vel proprietates alicuius sancti evenerint sicuti est Johannis et Pauli feria secunda agendum sit de angelis ut hic.

Invit. Regem Archangelorum Dominum.

Ym. Christe sanctorum decus Angelorum.

In primo noct. ant. Michael archangele. psalmi de feria. ⁊ Stetit angelus iuxta aram templi.

[136 v^o] *L(1). Sciendum est fratres karissimi quod angelorum vocabulum... angelos facit.*

⁊ *In conspectu angelorum.*

⁊ *Deus meus es tu.*

L(2). Qui minima nuntiant... dicitur medicina Dei.

⁊ *In tempore illo consurget.*

⁊ *Et in tempore illo salvabitur.*

[137] *L(3). Quotiens mire virtutis aliquid agitur ... apparere dignatus est.*

⁊ *Archangeli Michaelis interventione suffulti te Domine deprecamur ut quod ore prosequimur contingamus et mente.*

⁊ *Perpetuum nobis Domine tue miserationis presta subsidium quibus et angelica prestitisti suffragia non deesse.*

Gloria.

⁷ En notes les variantes du *Liber Ordinarius* (Avranches 216), certainement antérieur au bréviaire de la B. N. Ce *Liber Ordinarius*, en ses parties essentielles, doit avoir été écrit sous l'abbatit de Pierre Le Roy (1386 — 1410), le dernier des grands abbés du Mont.

In secundo noct. ant. Michael preposite paradisi quem honorificant angelorum cives intercede pro nobis ad Dominum. ps. Dixi custodiam.

*Cap. Accepit angelus turibulum et implevit illud de igne altaris⁸.
✠ Ascendit fumus aromatum.*

*Orat. Deus qui fidelium tuorum salutem per ministeria sanctorum operaris angelorum, eorum nos quesumus defensione ab omni adversitate protegi et in electorum numerum precipere sociari.
P.D. ⁹.*

Ad Laudes.

*ant. Michael, Gabriel, Cherubim et Seraphim. Laudemus Dominum.
In excelsis. Angeli Domini. Angeli, Archangeli. [= Laudes
du 29 sept.].*

✠ Stetit angelus iuxta aram templi.

Ymn. Tibi Christe splendor Patris, vita virtus.

✠ In conspectu angelorum.

In Evg. Hic est prepositus paradisi archangelus Michael qui ut sanctorum animas nostras defendat et deferat ante tribunal Christi.

Ps. Benedictus Dominus.

Orat. Deus qui miro ordine.

ad I. Dum preliaretur Michael archangelus.

ad III. Dum committeret bellum draco.

Cap. Factum est prelium in celo.

✠ Stetit angelus iuxta aram templi.

Orat. Deus qui miro ordine.

ad VI. Michael et angeli eius pugnabant.

Cap. Nunc facta est salus et virtus¹⁰.

✠ Ascendit fumus aromatum.

Orat. Beati archangeli Michaelis interventione¹¹.

ad IX. Michael archangelus triumphavit.

Cap. Significavit Dominus que oportet fieri¹².

✠ Adorate Deum ✠ omnes angeli ejus.

Orat. Adesto plebi tue misericors Deus, et ut gratie tue bene-

⁸ Significavit Deus.

⁹ Deus qui beatum Michaellem.

¹⁰ Significavit Deus.

¹¹ Deus qui beatum Michaellem.

¹² Iohannes septem ecclesiis.

*ficia potiora percipiat, beati Michaelis archangeli fac supplicem deprecationibus sublevare. P.D.*¹³.

Notons d'abord le ton direct et familier de la rubrique *Memento fili*. Cette rubrique n'est pas une exception dans le manuscrit d'Avranches. Ainsi au fol. 39 : *O fidelis quisquis in hoc libro divinum officium inchoare cupis, cave ne ante mensem cuiuslibet temporis, vel post spatium ipsius, aliquid hesitans queras, quia in ipso mensis spatio quidquid fuerit necessarium sive de dominico sive de sanctis sit agendum domino auxiliante totum invenies adimpletum*. De telles expressions sont très rares dans les bréviaires du Moyen-Age. Au jugement de M. l'abbé Beyssac, bon connaisseur en la matière, le cas du bréviaire du Mont-St-Michel est exceptionnel.

Tout cet office votif ne fait que reprendre des textes de l'office du 29 septembre, sauf les lectures qui sont les deux dernières actuellement en usage au deuxième nocturne au bréviaire romain (S. Grégoire, *Hom.* 34 in *Evang.* — PL 76, 1250c-1251b).

Le texte du troisième répons (= onzième du 29 septembre) n'est autre que la postcommunion de notre messe actuelle de la fête, qui nous vient du Sacramentaire Léonien par l'intermédiaire du Gélasien *Reginensis* 316. Cette oraison a été fréquemment reprise par les bréviaires. Au Mont, première des oraisons *per octavam* du 29 septembre et ici-même à Sexte. Son emploi dans l'antiphonaire ou le responsorial est très fréquent ; à Cluny, antienne du *Magnificat* aux deuxièmes Vêpres.

Le verset *Perpetuum nobis Domine* est également le texte d'une oraison romaine du Gélasien ancien reprise par les Gélasiens du VIII^e s. que l'on retrouve assez fréquemment dans les bréviaires du Moyen-Age. (A Cluny, les or. : *Beati Archangeli* et *Perpetuum nobis* étaient respectivement assignées à Sexte et None du 29 septembre ; à Chartres, interversion). Chose curieuse : la liturgie montoise semble n'avoir fait qu'un usage restreint de cette oraison *Perpetuum nobis* (voir cependant le *Liber Ordinarius* cité *supra* en note).

¹³ *Perpetuum nobis*.

L'oraison des Matines : *Deus qui fidelium tuorum* se retrouve dans le bréviaire N. Acq. Lat. 424 au nombre des oraisons *infra octav.*, dernière des cinq, donc probablement à None. Nous ne l'avons rencontrée nulle part ailleurs, si ce n'est à Jumièges (cf *infra* p. 134).

Les antiennes de Laudes sont celles du 29 septembre. L'antienne de *Benedictus* : *Hic est prepositus paradisi*, figure au 29 septembre à Prime. On la trouve dans plusieurs antiphonaires et bréviaires avec une variante : *Hic est prepositus paradisi archangelus Michael qui non dimittit animas donec assignet eas ante tribunal Christi*. Ainsi dans l'antiphonaire monastique de Lucques, septième antienne des Matines. Dans l'antiphonaire de Worcester, dixième répons, avec ✠ *Data est potestas archangelo Michaeli super animas iustorum*. Dans le bréviaire de Verceil déjà cité, antienne à *Magnificat* des deuxième Vêpres. Cette leçon plus brève et plus « logique » est-elle primitive ? Il est difficile de conclure. La leçon du Mont se retrouve à St-Bénigne de Dijon (ant. de Prime le 29 septembre) et dans les bréviaires des abbayes réformées par l'abbé Guillaume (Fécamp, Jumièges, etc.). L'antienne de None n'est autre que la quatrième antienne des Matines du 29 septembre : *Michael archangelus triumphavit de dracone et nos pugnemus ut vincere possimus*. L'oraison de cette même Heure : *Adesto plebi tue* est une des oraisons du Gélasien ancien passée ensuite dans les Gélasiens du VIII^e s. comme oraison *super populum*. Le 29 septembre, elle figure à None également. Le Missel du Mont l'utilise comme collecte du 16 octobre (*Sci Michaelis in Monte Tumba*).

Cet office votif de *Angelis* avait lieu au Mont tous les lundis de l'année, sauf pendant l'Avent, l'octave de Noël, le Carême et la semaine pascale. En dehors de ces temps, certaines fêtes pouvaient en amener la suppression. Nous lisons en effet dans le *Liber Ordinarius* (Avranches 216, fol. 43 v^o) : *in his duobus diebus (sc. feria iia et sabbatum) per totum annum semper celebramus de sancta Maria et de Angelis, nisi festivitas xii lect. evenerit, vel octava sancti Stephani, vel Innocentium, vel vigilia sancti Iohannis Baptiste, vel festivitas sanctorum Iohannis et Pauli, vel sancti Ypoliti, vel vigilia Epiphanie. Habent enim festivitates iste proprium servitium*.

Au Temps pascal, cet office *de Angelis* avait sa physionomie propre. Si le texte en est absent du N. Acq. lat. 424, nous avons la bonne fortune de le posséder en sa substance dans l'*Ordinarius*, fol. 72-72 v° :

Feria secunda post oct. Pasche agendum est de angelis nisi festum XII lect. evenerit. Invitat. *Alleluia Allel.* Hym. *Christe sanctorum.* In primo noct. *Allel. Angelus autem Domini.* Ps. *Exultate iusti et ceteri.* ✠. *Stetit angelus.* Lectiones. *Sciendum est.* ✠ *In conspectu. In tempore illo. Archangeli Michaelis.* In secundo noct. ant. *Allel. Erat autem.* Cap. *Significavit Deus.* ✠ *Adorate Deum.* Orat. *Deus qui beatum Michaelem.* In laud. ant. *Allel. Pre timore autem.* Ps. *Dominus regnavit et ceteri.* Cap. *Factum est prelium.* ✠ *Stetit angelus.* Hym. *Tibi Christe splendor Patris.* ✠ *In conspectu angelorum.* Super *Benedictus* ant. *Hic est prepositus.* Orat. *Deus qui miro.* [...] Ad I. ant. *Allel. Angelus autem.* [...] Ad III. ant. *Allel. Erat autem.* Cap. *Factum est.* ✠ *Stetit angelus.* Orat. *Deus qui miro ordine.*

Ad missam omnia signa sonabunt. Ebdomadarius tenebit chorum. Tres cerei erunt super chorum. Kyrie de angelis. Orat. *Deus qui miro cum duobus aliis.* Epist. *Dixit michi angelus.* Allel. *Angelus Domini.* Item Allel. *In conspectu* [...] Prosa *Sancte Michael.* Evang. *Ascendit Ihesus.* Off. *Angelus Domini.* [...] *Secreta Munus populi.* Sanctus et Agnus ad libitum. Com. *Benedicite omnes.* Orat. *Beati archangeli.*

Ad VI. ant. *Allel. Pre timore.* Cap. *Significavit.* ✠ *Ascendit fumus.* Orat. *Deus qui beatum Michaelem.* Ad IX. ant. *Allel. Scio quod Ihesum.* Cap. *Iohannes septem.* ✠ *Adorate Deum.* Orat. *Perpetuum nobis.*

Cet office n'est autre que l'office du 8 mai simplifié, c'est à dire réduit à 3 leçons.

III. OFFICE DU 8 MAI

Comme l'office du 29 septembre, celui du 8 mai est incomplet dans le N. Acq. Lat. 424. La présence d'une peinture a été funeste au folio (174) qui comprenait tout le début. Avec le folio 175 nous arrivons déjà à la huitième leçon. Un renvoi précise que l'homélie était celle du 29 septembre.

Pour suppléer, nous aurons donc recours au *Liber Ordinaris*. En voici l'essentiel :

[fol. 123] De sancto Michaelē in mayo facimus XII lect. in capis cum xxx cereis. Ad. vesp. ant. super psalm. *Alleluia Crucifixus*. Psalmi : *Dixit Dominus. Confitebor. Laudate pueri. Confitebor tibi Domine quia audisti*. Cap. *Factum est prelium*. ℞. *Princeps sancte* et a quatuor cantabitur quibus cantor iusserit. Hym. *Tibi Christe splendor*. ☩ *In conspectu angelorum*. Ant. sup. *Magnificat* : *Summa laus dulcis* et cantabitur ante psalmum, ante *Sicut locutus* ante *Gloria* et post, et hanc antiphonam incipiet Abbas si fuerit. Si non, cantor. Duo revestientur ad incensum tam ad vesp. quam ad matut. Orat. *Deus cuius claritatis*.

[123v^o] Processio non fiet, nisi fuerit sabbatum vel dominica et tunc cantabitur de sancta Maria ad libitum cantoris. Cereus benedictus erit accensus et non extinguetur usque in crastinum post completorium et sic ardebit in ascensione. Ad matut. Invitat. *Alleluia* et a III^{or} in capis cantabitur. Hym. *Xte scolorum*. In primo noct. ant. *Alleluia. Angelus autem Domini*. Psalmi de hystoria. ☩. *Stetit angelus. Ascendit fumus. Adorate Deum*. Lect. *Anno Dominice incarnationis*. Hystoria propria est. Scilicet *Factum est*. In secundo noct. ant. *Alleluia. Erat autem*. Ad cant. ant. *Alleluia. Pre timore*. Cantic. *Domine miserere nostri*. Evang. *Accesserunt discipuli ...* Orat. *Deus cuius claritatis*. Ad *Te Deum* duo signa pulsantur. Ad laudes ant. *Allel. Scio quod Ihesum*. Cap. *Factum est prelium*. ℞. *Stetit angelus* et a duobus cantabitur in capis. Hym. *Tibi Xte splendor*. ☩ *In conspectu*. Super *Benedictus* ant. *Factum est* et cantabitur ante psalmum ante *Illuminare* ante *Gloria* et post. Orat. ut supra. Ad I ant. *Alleluia. Angelus autem*. Ad III. ant. *Alleluia. Erat autem*. cap. *Factum est*. ☩. *Stetit*. Orat. ut supra ...

[124] Ad VI. ant. *Allel. Pre timore autem*. Ad IX. ant. *Allel. Scio quod Ihesum*. Cap. et orationes sicut in festum scti Michaelis. Versiculi qui fuerunt ad Matut. Apponimus omnibus horis versum *Archangelorum principem*. Ad vesp. ant. super psalmos *Alleluia. Crucifixus*. psalmi de vigilia. Cap. *Factum est*. ℞. *Scte Michael archangele* et a duobus pueris dicetur tam ad Vesp. quam ad matut. Super *Magn.*

ant. *Archangele Christi* et cantabitur ante psalmum, ante *Sicut locutus*, ante *Gloria* et post. Orat. *Deus cuius claritatis*.

Cet office « pascal » de l'Archange comprend plusieurs éléments du 29 septembre : répons, antienne *ad Magnificat*, etc. Par contre, les trois antiennes des Nocturnes, reprises aux petites Heures, et celle de None, sont propres à cette fête, bien qu'empruntées à l'office de Pâques. Il s'agit en effet d'antiennes qui figurent toujours actuellement au bréviaire aux Laudes de Pâques.

L'ange du matin de Pâques, d'après cet office du 8 mai, est donc Michel. Quelle est l'origine de l'identification ? Il y a tout lieu de croire que nous sommes en présence d'un cas entre plusieurs (cf. prière de l'encens à la messe) où l'ange a perdu son anonymat et est devenu « l'ange » par excellence, Michel.

Toujours est-il qu'au moyen-âge, cette identification ne posait pas de problème. On la retrouve, — signe de sa « popularité » — dans le *Jeu de Pâques* édité et analysé par K. YOUNG, *The Drama of the Medieval Church*, t.I, p. 442 (*Jeu de Pâques* d'un manuscrit de Tours). L'ange s'adressant aux femmes leur dit : « *Ad vos dico, mulieres, nolite expavescere, neque timere; ego sum Michael archangelus...* ».

Semblable témoignage proprement liturgique de l'identification de l'ange de Pâques et de Michel est toutefois extrêmement rare ¹⁴. Aucun des bréviaires manuscrits ou imprimés que nous avons consultés ne comporte d'office du 8 mai identique à celui du Mont. Les bréviaires, principalement du sud de la France et d'Espagne, reprennent le plus souvent l'office du 29 septembre avec, parfois, oraison propre. Plus rarement il s'agit d'une composition originale d'époque tardive : ainsi dans le bréviaire de Narbonne déjà cité ¹⁵.

¹⁴ Le missel du Mont, à la messe du 8 mai, a également recours à ces textes matthéens : verset du premier alleluia (au missel romain, verset de l'alleluia du lundi de Pâques), offertoire (au missel romain, offertoire du même lundi de Pâques).

¹⁵ Lorsqu'on se reporte aux Tables de l'abbé LEROQUAIS concernant missels et bréviaires pour cette fête du 8 mai, il ressort clairement que la solennité (*Apparitio, Revelatio, Inventio, Victoria S. Michaelis*) est demeurée, à part quelques très rares exceptions, circon-

A St-Michel de Cluse, autre abbaye bénédictine consacrée au culte de l'Archange, l'office du 8 mai comporte également l'emploi de l'antienne *Angelus autem Domini* aux premières Vêpres (*antiphona super psalmos*). L'insistance toutefois est beaucoup moins accusée qu'au Mont. Aucune des autres antiennes « pascales » ne figure dans le bréviaire de la Biblioteca Nazionale de Turin, lequel a surtout recours soit à l'*Alleluia* (invitatoire, antienne des premier et deuxième nocturnes), soit aux antiennes du 29 septembre (Laudes). Par ailleurs, l'évangile du 8 mai à Cluse, est Luc, 15, 8-10, récit de la drachme perdue et retrouvée, qui se termine sur le verset : *Dico vobis gaudium est angelis Dei super uno peccatore paenitentiam agente*, verset qui, très certainement a motivé le choix de cette péripécie.

En ce qui concerne les oraisons, d'après le N.Acq.lat. 424, le 8 mai, la collecte de Sexte est : *Deus qui beatum Michaellem archangelum* ; celle de None : *Deus cujus omnipotentie* (cf. *infra*, p. 129, quatrième de la liste *per oct.* du 29 septembre) ¹⁶ ; la collecte des Grandes Heures et de

scrites aux régions méditerranéennes : Italie, Provence, Languedoc, Catalogne, Espagne. En France, Le Puy et même Clermont peuvent aisément être rattachés au Midi. Arras et Cambrai sont des exceptions. Notons en outre que cet office figure toujours dans les bréviaires des Célestins et très fréquemment dans ceux des Augustins.

Les deux répons suivants du bréviaire de Narbonne accusent le caractère pascal de cet office. Mais la veine est toute différente de celle du Mont.

Ad Vesp. R. : Salve sancte ac summe archangele Domini Michael quem idem Dominus et Deus omnium suae summum sedis fecit ministrum quique te suum facit jugiter cernere vultum. In quem semper prospicere desiderant angeli. alleluya, alleluya, alleluya, alleluya.

Ÿ Sicut enim pascha nostrum Christus immolatus est pro mundi vita ita et tuis nos facito precibus perfrui in Deo eadem vita aeterna. In quem..

Ad Vig. R. III : Grata sit tibi semper et ubique devotio Deus nostrae humilitatis quae recolentes summi primatis cuncti caelestis exercitus annua Michaelis festa te devote laudamus. Quo tanti patroni meritis inde sinenter apud te muniamur, alleluya.

Ÿ Corporum quoque ac spirituum quem continuum habere optamus tutorem : et resurrectionis nostrae summum post Christum praedicamus auctorem. Quo...

¹⁶ Il y a donc de nouveau légère divergence entre ce bréviaire

la messe : *Deus cujus claritatis fulgore*, que nous avons signalée à la *Memoria* des Laudes (cf. *supra*, p. 117) et dont nous avons constaté la présence dans plusieurs manuscrits normands et méridionaux : Aquitaine, Provence, Septimanie, Espagne. Sans être obligatoirement assignée au 8 mai, cette oraison s'y rencontre cependant très fréquemment, soit selon la leçon du Mont, soit selon une variante dont témoigne le missel de Silos (cf. *infra*, p. 152 où nous citons d'autres collectes en usage au 8 mai).

Fréquente dans le sud de la France et l'Espagne, cette collecte l'était-elle également en Italie? Les bréviaires ou collectaires de la péninsule dont nous avons pu prendre connaissance sont trop peu nombreux pour que nous puissions nous prononcer.

Dans le sanctuaire piémontais de St-Michel de Cluse, la collecte *Deus cujus claritatis* était en usage non au 8 mai, mais à None du 29 septembre. Le 8 mai la collecte était *Prosit nobis* (cf. *infra*, p. 152).

Un autre témoin non moins intéressant que nous avons déjà cité, le bréviaire d'Odérise (Mont-Cassin, fin *xii*^e début *xiii*^e s.), assigne au 8 mai les oraisons suivantes à la suite de *Deus qui miro ordine* (fol. 210 v^o) :

alia. Da quaesumus omnipotens Deus beati archangeli Michaelis.

alia. Perpetuum nobis Domine.

alia. Beati Michaelis archangeli et omnium archangelorum tribue nos Domine orationibus foveri.

alia. Fac nos Domine archangeli tui Michaelis in illa beatitudine caelesti esse participes de qua ipse per tuam potentiam antiquum hostem deiecit.

Nous connaissons les trois premières. La dernière est originale. L'oraison *Deus cujus claritatis* fait défaut. Les bréviaires des Célestins qui reflètent une tradition transalpine l'ignorent également, comme aussi les bréviaires romains antérieurs à la réforme de S. Pie V.

et l'*Ordinarius* qui indique les oraisons du 29 septembre, et donc à None *Adesto plebi tuae*.

IV. OFFICE DU 29 SEPTEMBRE

N. Acq. lat. 424, fol. 257 v^o-261.

[257 v^o] Ant. *Summa laus, dulcis melodia, te condecet per orbitam quo centrichorus resultat gaudens tali socio, arva plaudant et roboant leta tanto nuncio. O Michael celorum preposite nostras voces suscipe. ps. Dixit Dominus.*

Lacune entre 257 et 258 : 1 folio disparu.

[258] (R) ... *archangelo, audita est vox millia millium dicentium : Salus Deo nostro.*

✠ *Et proiectus est dracho ille in terra et angeli eius cum illo missi sunt et audita est vox magna in celo. Millia.*

L(3). *Novem vero angelorum ... atque Seraphim.*

R *Michael et angeli eius.*

✠ *Factum est silencium in celo.*

L(4). *Esse namque angelos et archangelos ... testantur.*

R *Fidelis sermo.*

✠ *Gaudent angeli et exultant archangeli et collaudant Christum regem virtutes celorum, quia qui seducebat omnes gentes peremptus est a Michael archangelo. Qui pugnavit.*

In II^o N^o.

Dum preliaretur. ps. Benedicam. Dum committeret bellum. ps. Exaudi Deus deprecatur. Michael et angeli ejus. ps. Quam dilecta. Michael archangelus triumphavit. ps. Dominus regnavit, irascantur. Archangeli Michaelis interventione suffulti. ps. Benedic.

✠ *Ascendit fumus aromatum.*

L(5). *Cherubim vero atque Seraphim ... et Dominationem.*

[258 v^o] R *Nunc facta est.*

✠ *Propterea letantur celi et qui habitatis in eis.*

L(6). *Qui rursus ad Colossenses ... loquutus.*

R *Archangele Christi per gratiam.*

✠ *Sancte Michael archangele defende nos.*

L(7). *Cum predictis quatuor ordinibus ... ordines inveniuntur.*

R *Angeli, Archangeli, Throni et Dominationes, Principatus et Potestates, Virtutes celorum, Laudate Dominum cum Cherubim et Seraphim.*

✠ *Benedicite Dominum omnes virtutes eius, ministri eius qui facitis.*

L(8). *Unde et ipsi ... expressa.*

✠ *Sancte archangele Michael dignanter illabere. Et rogantum gemitus Christi defer optutibus.*

✠ *Cordis nostri vulneribus sacris medere precibus, optatum ferens venie levamen pressis crimine. Et rogantum.*

Ad cant. Te Deus omnipotens rogamus.

[259] *Cant. Domine miserere nostri.*

✠ *Adorate Dominum.*

Secundum Mattheum. In illo tempore: Accesserunt ... et reliqua.

L(9). *Si diligenter fratres audistis evangelicam lectionem intelligere potestis que ministris ac sacerdotibus Dei reverentia debeatur.*

✠ *In conspectu angelorum.*

✠ *Deus meus es tu et confitebor tibi.*

L(10). *Ait enim Dominus percunctantibus discipulis: Quis eorum in regno celorum maior esset futurus, statuto coram omnibus puerulo: Quicumque humiliaverit sicut puer iste: hic maior erit in regno celorum. Unde intelligimus quod humilitate pervenitur ad regnum, simplicitate penetratur celum.*

✠ *In conspectu gentium.*

✠ *Cantate ei canticum novum, bene psallite ei in vociferatione.*

L(11). *Quisquis ergo cupit divinitatis tenere fastigia, humilitatis yma sectetur. Quicumque vult fratrem prevenire regnando: prius illum preveniat obsequendo, sicut ait apostolus: Honore invicem prevenientes.*

✠ *Archangeli Michaelis interventione suffulti.*

✠ *Perpetuum nobis.*

L(12). *Qui fuerit patientior ad iniuriam: potentior constituetur in regno. Non enim ad imperium celorum pervenitur superbia, divitiis, prefectura: sed humilitate, paupertate, lenitate. Arcta enim et angusta via est que ducit ad regnum.*

✠ *Te sanctum Dominum.*

✠ *Cherubim quoque ac Seraphim.*

al. ✠ *Stetit angelus.*

✠ *Factum est silentium.*

al. ✠ *In tempore illo.*

✠ *Et in tempore illo.*

[260] *In Laudibus.*

Ant. (1) *Michael, Gabriel, Cherubim et Seraphim qui non cessant clamare quotidie dicentes: Dignus es Domine accipere gloriam, alleluia.*

Ant. (2) *Laudemus Dominum quem laudant angeli, cui Cherubim et Seraphim Sanctus, Sanctus, Sanctus proclamant.*

*Ant. (3) In excelsis angeli laudant te qui pro nobis te deprecentur
Domine ut salves nos.*

Ant. (4) Angeli Domini...

Ant. (5) Angeli, Archangeli ... laudate Dominum de celis, alleluia.

Cap. Factum est prelium.

¶ Stetit angelus.

Hym. Tibi Christe.

✠ In conspectu.

*ant. Factum est silencium ... victoriam, alleluia. (Benedictus).
ad I.*

*Ant. Hic est prepositus.
ad III.*

*Ant. Summa laus.
ad VI.*

Ant. Sancte Michael archangele.

Cap. Factum est silencium... ante thronum.

*Orat. Deus qui beatum Michaellem Archangelum electionis tue populi constituisti principem, presta quesumus ut quem nobis dedisti salutis ducem, contra adversa omnia semper tribuas defensorem. Per Dom.
ad IX.*

Ant. Archangeli Michaelis.

Cap. Accepit angelus thuribulum et implevit illud ... coram Deo.

Orat. Adesto plebi tue misericors Deus et ut gratie tue beneficia potiora percipiat, beati Michaelis Archangeli fac supplicem deprecationibus sublevare.

[260 vº] Hec sunt capitula super horas infra octav.

Nunc facta est salus ... die ac nocte.

Aliud cap. Significavit Deus ... quicumque vidit.

Iohannes septem Ecclesiis ... sanguine suo.

Hec sunt orationes :

(1) Beatissimi Archangeli Michaelis interventione suffulti te Domine deprecamur ut quod ore prosequimur contingamus et mente. P.D.

(2) Deus qui angelorum atque hominum naturam ad te cognoscendum creare dignatus es, presta quesumus ut sancti angeli qui in sue conditionis dignitate perstiterunt nos viciorum contagione corruptos iugi presidio muniant, quatenus, per mediatorem Unigenitum tuum, ad eorum societatem reducamur : Qui tecum.

(3) Deus cuius assumpte humanitatis amore sancti angeli de conversione peccatorum letantur, presta quesumus ut eisdem suf-

fragantibus id agere mereamur unde et illis sit gaudium et nobis remissio peccatorum : Qui vivis.

- (4) *Deus cuius omnipotentie omnis angelica famulatur sublimitas, concede propitius ita per bonorum Spirituum ministeria vite nostre disponi tempora, ut tua gratia in eorum iubeat nos ascribi consortia. P.D.*
- (5) *Deus qui fidelium tuorum salutem per ministeria sanctorum operaris angelorum, eorum nos quesumus defensione ab omni adversitate protegi et in electorum numerum precipe sociari. P.D.*

[261] *ad Vesp.*

Ant. Dum preliaretur. Dum committeret. Michael et angeli. Michael archangelus.

Cap. Factum est prelium.

✠ *Sancte Michael archangele.*

Hym. Tibi Christe.

Ant. Archangele Christi per gratiam.

Orat. Deus qui miro ordine.

En nous basant sur les bréviaires de St-Bénigne de Dijon, Jumièges et Fécamp, nous pouvons restituer comme suit ce qui nous manque des premières Vêpres et du début des Matines :

*ad Magnif. Dum sacrum mysterium cerneret Iohannes archangelus Michael et omnes angeli ceciderunt in conspectu throni et adoraverunt Deum dicentes : Amen. Alleluia*¹⁷.

In I^o N^o.

Introibo in domum tuam Domine et adorabo ad templum sanctum tuum. ps. Verba mea. Stetit angelus. ps. Domine Dominus noster. Data sunt ei incensa multa ut adoleret. ps. In Domino confido. Ascendit fumus aromatum. ps. Domine quis habitabit. Michael archangele veni in adiutorium. ps. Celi enarrant. Michael prepositus paradisi. ps. Domini est terra.

✠ *Stetit angelus.*

✠ *Factum est silencium in celo dum committeret bellum.*

¹⁷ La plupart des bréviaires du Moyen-Age, monastiques ou non, assignent au *Magnificat* des premières Vêpres l'antienne *Dum sacrum mysterium*. Notons ici la variante de la seconde partie que l'on retrouve dans le bréviaire de St-Aubin d'Angers de 1531, dans St-Germain-des-Prés, BN, lat. 13239, dans tout le groupe St-Bénigne de Dijon, alors que Cluny, Marmoutiers, etc. ont notre texte actuel.

✠ *Et proiectus est draco ille magnus qui seducit universum orbem et facte sunt voces magne in celo dicentes : Salus.*

En fait, telle était bien l'ordonnance des Vêpres d'après le *Liber Ordinarius* de l'Abbaye (Avranches 216, fol. 164). Voici ce texte :

Ad Vesp. ant. super ps. *Summa laus dulcis*. psalmi : *Dixit Dominus, Confitebor tibi, Laudate pueri, Confitebor II*. Cap. *Factum est prelium*. R. *Princeps sancte*¹⁸ et a quatuor cantabitur quibus cantor iusserit. Hymnus : *Tibi Christe*. ✠ *In conspectu* qui a duobus dicetur... Sup. *Magn. ant. Dum sacrum mysterium*.

Les indications fournies ensuite pour le premier Nocturne manquent de précision (fol. 164 v^o) :

Invitatorium. *Laudet hic conventus*¹⁹ et a quatuor cantabitur in capis. Hymnus : *Christe sanctorum decus angelorum*. Hystoria propria est, psalmi sicut in hystoria continetur. Versiculi in nocturnis : *Stetit angelus, Ascendit fumus, Adorate Deum*. Lectiones : *Angelorum et hominum*.

Puis on passe au troisième nocturne²⁰.

¹⁸ C'est également le répons des premières Vêpres du 8 mai (fol. 123). On le chantait le 8 mai, le 29 septembre et le 16 octobre à la procession qui précédait la messe solennelle. La présence de ce même répons dans les bréviaires d'Avranches de 1548 (Ste-Geneviève, BB 755) (9e répons le 29 septembre ; répons des deuxième Vêpres du 16 octobre) et de St-Ouen de Rouen (Rouen 192 [A 531], fol. 326, à la suite du 12e répons du 29 septembre), nous permet d'en restituer le texte intégral :

R. *Princeps sancte caelestis militiae ne nos damnet pro commissis Judicis sententia, Adsis pius in futuro defensor examine*.

✠. *Separemur a sinistris ut cum dextris positi perfruamur Judicantis voce blanda Domini. Adsis*.

¹⁹ Même invitoire à Avranches : *Laudet hic conventus Regis sempiterni Filium, Angelorum concrepanda primatis solemnina*.

Avranches est certainement en dépendance du Mont. Cet invitoire n'est pas conforme à la tradition des abbayes de la réforme de Guillaume de Dijon. A St-Bénigne, Jumièges, Fécamp, St-Ouen de Rouen, ainsi qu'à St-Germain-des-Près, l'invitoire est : *Cuncta agmina angelorum adorant Regem caelorum et inter eos egregius Michael archangelus. Venite adoremus*.

²⁰ D'après ce manuscrit, l'ordo des Petites Heures est le suivant : ad VI, ant. *Sancte Michael archangele. Cap. Nunc facta est salus*.

Une seule antienne, dans le cas présent l'antienne *Summa laus*, introduisait donc le chant des quatre psaumes des premières Vêpres, coutume assez fréquente dans l'office monastique de certaines solennités. L'antienne *Summa laus* ne semble pas avoir été d'un emploi fréquent en France. A part Avranches, certainement tributaire de l'Abbaye toute proche, Le Bec (Laon 255, xiv^e s.) et St-Ouen de Rouen, aucun des autres témoins consultés ne la mentionne ; par contre, notons sa présence dans deux bréviaires anglais édités par la H.B.S. : Hyde Abbey (à *Magnificat*, deuxièmes Vêpres), Hereford (quatrième antienne des Vêpres) et dans l'antiphonaire monastique de Worcester (Codex F.160 ; cf. Paléogr. Musicale, t. XII, p. 379). On sait les relations étroites qui existèrent aux XI^e-XII^e s. entre le Mont et Le Bec. Par ailleurs, un moine du Mont avait été envoyé comme abbé à Hyde Abbey en 1066 (cf. Dom Th. Le Roy, *Curieuses recherches*, t. I, p. 130). La présence de cette antienne dans ces deux abbayes s'explique donc. Le cas de Worcester et de Hereford est plus énigmatique.

Au Mont, l'antienne *Summa laus* était en outre assignée au *Magnificat* des premières Vêpres du 8 mai et faisait fonction de mémoire de l'Archange à certaines fêtes (Noël, Épiphanie).

Notons aussi que l'Ordinaire du Mont mentionne à Complies et aux Heures *per totam octavam* le *versus* : *Archangelorum principem*, fort peu répandu en Occident : nous ne l'avons rencontré qu'à Jumièges et à St-Michel de Cluse. Cette strophe (*Archangelorum principem nunc Michaellem poscimus ut Christe semper dirigas nobis in adiutorium*) accompagnait l'hymne de ces Heures.

Cet office de la Dédicace de Saint-Michel — repris intégralement le 16 octobre, *In revelatione ecclesie beati Michaelis archangeli in monte qui dicitur Tumba in occiduis partibus, Childeberto rege Francorum et Auberto episcopo*, à l'exception

✧ *Ascendit fumus aromatum. Orat. Deus qui angelorum. Ad ix, ant. Archangeli Michaelis. Cap. Significavit. ✧ Adorate Dominum. Orat. Deus qui fidelium tuorum.* Tel était également l'ordo des Petites Heures du 8 mai (fol. 124). Dans les deux cas, il y a légère divergence entre le *Liber Ordinarius* et le bréviaire N. Acq. lat. 424.

des leçons des deux premiers nocturnes — n'offre rien de bien spécial dans l'ensemble.

L'hymnaire est celui toujours en usage au bréviaire monastique. Aucune antienne ou répons que l'on ne retrouve ailleurs. Nous venons de mentionner l'antienne *Summa laus* des premières Vêpres. Pour ce qui est des antiennes et répons des Nocturnes, nous avons exactement le même formulaire qu'à St-Bénigne de Dijon, sauf une interversion : à Dijon, onzième répons : *In tempore illo* (Mont-St-Michel : *alia*), douzième : *Archangeli Michaelis interventione* (Mont-St-Michel : onzième) ; sauf également le huitième répons, lequel, ignoré à Dijon, ignoré également à Fécamp, se retrouve au bréviaire de St-Ouen de Rouen (huitième répons) et ailleurs, cf. bréviaire de Hyde Abbey (quatrième répons).

Les leçons du premier Nocturne se poursuivent au second, selon un usage que l'on rencontre aux solennités dans plusieurs bréviaires monastiques, et en particulier dans ceux des abbayes normandes réformées par Guillaume de Dijon. Il s'agit toujours, comme dans l'office de *Angelis* du lundi, de l'homélie 34 *in Evang.* de S. Grégoire. Les leçons sont ici très brèves : d'une phrase chacune. Elles étaient certainement plus longues dans le bréviaire du XIII^e s.

Les leçons du troisième Nocturne sont, à l'exception de la douzième, celles de St-Bénigne de Dijon, bréviaire qui précise : *homilia S. Maximi* ²¹. Mêmes leçons à Marmoutiers, St-Aubin d'Angers, St-Germain-des-Prés et naturellement le groupe Fécamp, Jumièges (non toutefois à St-Ouen). La tradition clunisienne était différente.

L'antienne *ad Magnificat* des deuxième Vêpres, *Archangele Christi*, est assignée à cette place dans Dijon, St-Germain-des-Prés, Chartres, etc.

Les oraisons. Elles sont particulièrement nombreuses. Les bréviaires du Moyen-Age, tant cathédraux que monastiques, n'ont tout au plus que trois oraisons : celles de Sexte et None diffèrent habituellement de l'oraison des Grandes Heures. Au Mont-St-Michel, nous avons en outre cinq oraisons assignées pour l'octave. De ces sept collectes, deux

²¹ Il s'agit de l'homélie 85 de Maxime de Turin (PL 57, 445c-447b) dont l'authenticité est reconnue (cf. *Clavis*, sub n. 220).

déjà nous sont connues : *Adesto plebi tuae* de None et *Beatissimi archangeli Michaelis*.

Quant aux deux oraisons : *Deus qui angelorum atque hominum*, *Deus cuius assumptae humanitatis*, elles figurent dans le bréviaire de Jumièges du XII^e s. déjà cité (Rouen 211 [A 145]), dernières du groupe d'oraisons pour les Petites Heures du 29 septembre, là où nous avons déjà signalé la présence de l'oraison *Deus cuius claritatis*.

Mais il y a plus : toutes ces collectes figurent dans le Collectaire de Jumièges XII^e s. (Rouen 240 [A 253]). Le 29 septembre y est doté de 12 collectes, nombre jamais atteint aux autres solennités : la St-Jean-Baptiste pourtant très riche n'a que 11 collectes. Voici l'ordre dans lequel elles se présentent dans ce Collectaire. Nous donnons les *incipit* :

*Deus qui miro ordine. Beati archangeli tui. Adesto plebi tue. Deus cuius claritatis. Da nobis omnipotens Deus. Perpetuum nobis. Deus cuius assumpte. Deus qui angelorum. Deus cuius omnipotentie. Deus qui beatum Michaelem. Deus qui hereditatis tue*²². *Deus qui fidelium tuorum.*

Notons qu'à Jumièges comme au Mont, la collecte *Deus qui fidelium tuorum* vient en dernier lieu²³.

Or il ressort d'une comparaison avec le Collectaire de Fécamp déjà cité qu'on peut distinguer dans cette séquence de Jumièges deux groupes de collectes :

²² *Deus qui hereditatis tue participes per ministerium colligis angelicum, fac nos quesumus ad eorum pertinere consortium quos per gratie tue ministros ad regnum introducis perpetuum. P.D.*

²³ L'oraison *Deus qui angelorum atque hominum* figure dans un bréviaire de Marmoutiers, 1535 (BN, B. 6282) *ad Nonam* le 29 septembre. L'oraison *Deus cuius assumpte* se retrouve dans deux collectaires du XII^e s. : St-Ouen de Rouen (Rouen 233 [Y.21]) 29 sept., 5^o loco. St-Maur-des-Fossés, primitivement *ad Sextam*, remplacée ensuite par l'oraison *Perpetuum nobis* (lat. 12042, fol. 97 v^o). Les collectes des Heures du 29 sept. qui se rencontrent le plus fréquemment sont, outre *Deus qui miro ordine* : *Perpetuum nobis*, *Beati archangeli tui*, *Adesto plebi tuae*.

L'oraison *Deus qui beatum Michaelem* est la collecte de la messe votive de S. Michael dans le Missel de Leofric, éd. WARREN, p. 5 ; de même au Mont.

d'une part, les six premières qu'on retrouve à Fécamp dans un ordre un peu différent ;

d'autre part, les six dernières, communes (sauf la collecte *Deus qui hereditatis tuae*) à Jumièges et au Mont.

Que déduire de là ? Une parenté certaine entre Jumièges et le Mont. Quel est l'emprunteur ? La présence au Mont, comme abbé, d'un abbé de Jumièges : Thierry (1031-1033 ou plutôt 1027-1028), puis, au siècle suivant (1106-1123) de l'abbé Robert, ancien prieur de Jumièges où il devait revenir mourir, pourrait-elle être invoquée ? *A priori* on est tenté d'affirmer qu'un choix important de collectes de S. *Michael* se comprend mieux au Mont qu'à Jumièges. Par ailleurs, les bénédictins arrivés au Mont en 966 prirent la succession de chanoines. Leur liturgie, au moins en certains de ses éléments, n'a-t-elle pu hériter d'un passé déjà vénérable ? Notons, sans prétendre en tirer des conclusions, qu'au missel, la collecte du 15 octobre, vigile de la Dédicace *in Monte Tumba*, est *Deus qui angelorum*, et la postcommunion : *Beatissimi Archangeli tui* (de la *Memoria* des Laudes).

Un point de comparaison intéressant aurait été le formulaire d'abbayes ayant une octave de saint Michel. Dom Martène (*De Antiquis Monachorum Ritibus*) signale deux ordinaires monastiques mentionnant semblable octave : St-Pierre-sur-Dives et St-Epvre de Toul.

L'Ordinaire de St-Pierre-sur-Dives a bien été édité par l'abbé J.-B. Blin en 1887, mais ses indications sont par trop succinctes ; et du Collectaire des XI^e-XII^e s. relié avec l'Ordinaire, l'abbé Blin n'a pas cru devoir relever les collectes de la St-Michel ²⁴.

Quant à l'Ordinaire de St-Epvre de Toul, est-ce bien le manuscrit actuellement à la B.N., lat. 975 (XIV^e s.), qu'a connu Dom Martène ? Ce manuscrit, d'autant plus précieux qu'il ne semble pas que nous soit parvenu de l'abbaye toulaise aucun bréviaire ou missel, ne satisfait cependant pas notre

²⁴ Découverts et acquis par Jules Appert, de Flers, en 1885, mis entre les mains de l'abbé Blin, l'Ordinal de St-Pierre-sur-Dives et le Collectaire mis en vente sans doute peu après, demeurent introuvables. Seraient-ils une richesse (ignorée peut-être) de quelque bibliothèque privée ?

curiosité. Pour l'Office en effet, seuls les *incipit* des collectes des Matines (*Deus qui miro ordine*) et des Vêpres (*Perpetuum nobis*) nous sont données au jour de la fête. Pour les Petites Heures nous avons la rubrique décevante : *collectae ut in libris continetur* (fol. 82 v^o). Au cours de l'octave (fol. 83), pour les Matines la rubrique est : *coll. de Angelis* ; pour les Petites Heures : *coll. de ipsa proprietate*. Au jour octave, reprise de l'Office de la fête. Voilà qui nous laisse sur notre faim !

D'autres abbayes françaises : St-Michel de Gaillac (diocèse d'Albi), St-Michel-en-l'Herm (diocèse de Luçon), St-Mihiel dans la Meuse, Tulle (St-Martin, primitivement St-Michel), auraient pu avoir un formulaire un peu plus riche pour leur fête patronale. Rien ne subsiste, semble-t-il, des bréviaires des trois premières abbayes, et ceux de Tulle n'ont que la collecte classique *Deus qui miro ordine*. De St-Michel de Cuxa, il ne nous reste qu'un relevé du xvii^e s. indiquant les leçons d'un bréviaire du xiii^e s. (BN, collect. Baluze, t. 372). A la suite du 29 septembre, mention est faite des S. Gabriel et Raphaël, puis de la *Revelatio in monte Tumba* qui était donc célébrée à Cuxa le 16 octobre. Ces précieux renseignements ne peuvent que nous faire regretter la disparition des autres livres liturgiques de l'abbaye ²⁵.

Avec St-Michel de Cluse, nous sommes mieux partagés. Le bréviaire déjà signalé donne les deux oraisons suivantes pour les jours dans l'octave :

Omnipotens sempiterna Deus cuius pietatis munere beatus Michael praecellit cunctis agminibus angelorum, tribue quaesumus ut sicut ille dono tuo principatum meruit obtinere caelestem ita nos eius meritis gloriosis atque precibus vitam obtineamus aeternam.

Deus qui beato archangelo tuo tantam gratiam contulisti ut serpentem antiquum hostem humani generis perpetua victoria de caelo in terram proiiceret, exaudi propitius orationem nostram et concede ut eius intercessionibus nostra habeas relaxare crimina atque peccata.

²⁵ Le manuscrit 178 de la Bibliothèque d'Avignon ne comporte ni vigile ni octave de la St-Michel. Il y a peu de chances qu'il provienne de l'abbaye de Cuxa.

Aucune mention d'une fête de l'Archange le 16 octobre. Rappelons qu'au 29 septembre, l'oraison de None est : *Deus cujus claritatis.*

Chacun des jours *per octavam* (30 septembre et suivants) a ses leçons propres. Le troisième nocturne du 30 septembre (St Jérôme) est consacré à saint Michel :

Ad cant. Te Deus omnipotens. Domine miserere nostri.

✠. *Adorate. Evang. In illo tempore ascendit Jhesus Jerosolymam.* (Jean 5, 1 sv., évangile de l'actuelle fête de saint Raphaël au Missel Romain).

Homélie : quatre leçons fort brèves et pour le moins assez curieuses :

L (9). Tota ista vita, fratres, intelligentibus tribulatio est.

L (10). Sunt enim duo tortores anime, non simul torquentes sed cruciatu alternantes. Horum duorum nomina tortorum sunt timor et dolor.

L (11). Quando tibi bene est, times. Quando tibi male est, doles. Seculi hujus quem non decipit prosperitas (non frangit adversitas — ajouté en marge —). Timenda est in hoc feno et in diebus feni via tucior verbum Dei.

L (12). Unde, inquis, ad me verbum Domini? Verbum caro factum est et habitavit in nobis. Verbum Domini dicit tibi: Noli respuere promissum meum, quia non respui fenum tuum.

V. BÉNÉDICTIONS DE L'OFFICE.

Au fol. 79 du Bréviaire N. Acq. Lat. 424, nous avons, parmi plusieurs séries de bénédictions, la suivante :

Benedictio de angelis.

- (1) *Ad societatem supernorum civium
perducat nos princeps angelorum.*
- (2) *Michael archangelus
liberet nos a malis omnibus.*
- (3) *Angelorum custodia
muniat nos Christi misericordia.*
- (4) *Sit protector fortis
Gabriel tempore mortis.*

- (5) *Precibus Michaelis archangeli
salvet nos misericordia Christi.*
- (6) *Adsit nostrarum
Michael princeps animarum.*
- (7) *Confer divinam
nobis, Raphael, medicinam.*
- (8) *Nobis divinam,
Raphael, dona medicinam.*
- (9) *Princeps celestis milicie
det nobis gaudia vite.*
- (10) *Custos animarum
det nobis regna polorum.*

La bénédiction *Ad societatem* n'est qu'un démarquage de notre bénédiction *Ad societatem... Rex angelorum*. La substitution de *princeps* à *Rex* suffit à adresser la demande au « Prince » de l'armée céleste. *Princeps celestis milicie det nobis gaudia vite* démarquage du : *Christus perpetuae det nobis...* Le *Custos animarum* est toujours Michel.

L'association du « mystère » de la mort et de l'archange Gabriel, dans la quatrième bénédiction, est surprenante au premier abord. Il semble cependant qu'elle était familière aux chrétiens du moyen-âge. Témoin cette antienne et l'oraison d'un Livre d'Heures à l'usage de Rome :

O Gabriel nuncie Christi cuius ortum predixisti. Obsecro me dignare mortem meam nunciare.

Omnipotens sempiterne Deus qui maiestatem sue divinitatis revelare dignatus es (sic), obsecrate pro peccatis meis et expulsa penitus erroris caligine cordis mei oculos vere fidei catholice lumine illustrate, ut in die iudicii non cum impiis et infidelibus qui credere ac penitentiam agere noluerunt, sed cum electis per vestram intercessionem merear inveniri. P. D.

En fait, l'oraison s'adresse à tous les anges, mais l'antienne assigne à Gabriel un rôle primordial.

Nous n'avons pu retrouver ces bénédictions dans le bréviaire du XIII^e s. de la Bibl. d'Avranches. Auraient-elles figuré soit sur les premiers folios manquants, soit à la fin du manuscrit qui ne nous a pas été conservée ?

L'une d'entre elles se lit dans le bréviaire de la Trinité

de Fécamp de 1627 (Ste-Geneviève, BB 1376, *in initio*) au nombre des quatre bénédictions *de angelis* :

Chorus angelicus sit nobis semper amicus.

Angelicis Thronis societ nos Conditor orbis.

Angелorum custodia

Nos Angeli Dei statuunt in sede perenni.

Elle figure également dans le bréviaire du Bec (fol. 280), où elle suit la bénédiction *Ad societatem* (n° 1 du Mont).

* * *

Dans tout le formulaire proprement liturgique, l'apport propre au Mont apparaît, somme toute, peu important. La liturgie « angélique » du Mont demeure très strictement dans la ligne de ce qu'on peut appeler la tradition de St-Bénigne de Dijon. Toutes les abbayes de la réforme de Guillaume, depuis la Bourgogne jusqu'à la Normandie (Fécamp, Jumièges, St-Ouen, Mont-St-Michel, St-Évroult, Troarn), l'Île de France (St-Germain-des-Prés, St-Faron de Meaux) et la Lorraine (St-Epvre de Toul, St-Arnould de Metz), ont en effet un formulaire de l'office qui leur est propre : nous y voyons assignées à tel ou tel endroit des pièces inconnues ailleurs et surtout nous constatons une ordonnance particulière des éléments communs ²⁶.

Dans ce groupe des abbayes de la réforme de Guillaume une parenté plus étroite existe entre la tradition liturgique de Jumièges et celle du Mont. Ceci est surtout sensible pour les collectes. Quand bien même l'explication ne pourrait en être donnée avec certitude, le fait mérite d'être signalé.

²⁶ Une étude d'ensemble sur les particularités de cette famille liturgique serait intéressante. On y décèlerait aisément un apport de pièces du nord de l'Italie, tant dans l'antiphonaire de la messe que dans celui de l'office.

Aux abbayes de la réforme de Guillaume de Dijon, il faut ajouter une abbaye bretonne : Saint-Jacut-de-la-Mer (Côtes-du-Nord). Serait-ce influence de la liturgie montoise ? Si le calendrier de Saint-Jacut ignore la fête du 8 mai, il gratifie d'une octave la Saint-Michel de septembre et comporte la fête du 16 octobre (B.N., N. Acq. lat. 1035).

VI. TEXTES DE DÉVOTION PRIVÉE
DU N. ACQ. LAT. 424

[fol. 4 v^o] *De sancto Michaelē Archangelo antiphona.*

Princeps gloriosissime, Michael, dux celestium exercituum, susceptor animarum : Debellator malorum spirituum, ecclesie Dei post Christum dux admirabilis, grandis excellentie et virtutis, omnes nos reclamantes ad te ab omni libera adversitate : et in cultu Dei facias proficere tuo precioso officio et dignissima prece. ✠ Ora pro nobis beate Michael, princeps in ecclesia Dei. 𐀅 Ut digni...

Orat. Omnipotens sempiterne Deus qui saluti humane nature ex summa clementia tua gloriosum principem ecclesie tue beatum Michaelē Archangelum mirabiliter deputasti, concede propitius ut eius protectionis subsidio hic a cunctis hostibus efficacissime tueamur et in futuro nostro obitu ab omni tentatione liberemur, tue excelsę maiestati beatifice presentemur. P.D.

De sancto Gabriele antiphona.

<i>O fortitudo Gabriel [qui prenuncias venturum, quando te vidit Daniel, doctus fuit ut futurum</i>	<i>Sanctorum Sanctum Israel predicaret finitum, unctionem quam Samuel Saul unxit peritum.</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

✠ *Sancte Gabriel archangele Dei. 𐀅 Tu memor esto mei.*

Orat. Illumina quesumus Domine mentes nostras fidei claritate ut beati Gabrielis annunciatione iocunda et omnis militie celestis interventione continuo in tuo semper amore crescamus. P.D.

[fol. 5] *De sancto Raphaelē antiphona.*

<i>Raphael, Dei medicina, cum (pour cura?) virtute divina vulnus carnis et anime. Sicut Thobie lumina sic me totum illumina ut videam clarissime. Inflatio superbie, lepra tabens invidie, iracundie frenesis,</i>	<i>litargia accidie, atque febris luxurie, avarorum ydropisis, et gulle castrimargia. Nae sepius hec vitia vulnerarunt lethaliter, sed obtine prece pia ut detur nobis venia et curemur totaliter.</i>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<i>Vos Ordines angelorum</i>	<i>ut faciat nos eorum</i>
<i>gaudentes de peccatorum</i>	<i>gaudere de concione.</i>
<i>ad Deum reversione,</i>	
<i>poscite regnum celorum</i>	

Orat. Deus qui beatum Raphaellem archangelum Thobie famulo tuo properanti previum direxisti et inter huius vite ac vie varietates atque discrimina donasti custodem, da quesumus ut eius protegamur auxilio quatenus et vite presentis vitemus pericula et ad gaudia perveniamus eterna. P.D.

Ad omnes Choros angelorum.

*O inflammati Seraphim
ardentes dilectione.
O summi throni Dei
iudicantes sessione.
O superne dominationes
dominantes divina largitione.
O inclyti principatus
alteris perfecti pia gubernatione.
O mirande potestates
demonas arcetes,
Dei iussione.
O clare virtutes
miracula facientes : pro
fidelium illuminatione.
O sancti archangeli
magnis maiora
nuntiantes, Dei ordinatione.
Attendite ministerium
vestrum ad custodiam
nostram, dirigentes
cogitatus, verba et
actus nostros in viam
salutis et prosperitatis,
ut mandatorum
Dei voluntarii cultores,
numerus vestrorum
ordinum (qui casu
luciferi diminutus est)
valeamus, divina*

*largiente gratia,
adimplere feliciter.*

✠ *Benedicite Dominum omnes angeli eius. ✠ Potentes virtute qui facitis voluntatem eius.*

[fol. 5 v^o] *Oratio. Deus qui novem spirituum ordines ad cognoscendam sempiternam divinitatem tuam ab initio creasti et post lapsum dyaboli temptatione deceptum per eum, quatenus hujusmodi casum suppleres per Filium mirabiliter redemisti, da nobis de spiritu oris tui ita charismatis tui dona perfundi : ut beatorum angelorum tuorum cetibus de virtute in virtutem scandendo feliciter mereamur associari. P.D.*

*Michael archangele bone,
Precor in mortis agone
Deffensorem te habeam.
Me deffendas a drachone,
In tua protectione
Suscipe animam meam.
Amen.*

Tous ces textes sont postérieurs au bréviaire lui-même : l'écriture accuse très nettement le xvi^e s. Sans doute peut-on même préciser davantage. La première page de garde — tous ces folios 1 - 6 ont été ajoutés après coup — porte une note signée du Prieur S. Ernault qui nous apprend que ce bréviaire a été sa propriété ; elle est datée de 1556. Or les oraisons qui suivent sont très probablement de la même main. Serions-nous dès lors en présence d'oraisons que le Prieur Ernault aurait fait transcrire à son usage et ajouter au bréviaire ? Ce n'est nullement impossible. Mais de là on ne peut conclure que ces formulaires aient été strictement personnels à l'usager. Bien plutôt a-t-on dû composer une sorte de petit « recueil » avec des éléments bien connus. La présence d'une de nos prières dans un Livre d'Heures de Toul suffirait à le prouver. Analysons brièvement ces textes.

La première antienne à saint Michel, retranscrite d'une autre main, mais toujours au xvi^e s., en fin du volume, fol. 357, est d'un rythme assez vague. Le copiste ne l'a pas transcrite en vers, contrairement aux suivantes *De sancto Gabriele* et *De sancto Raphaelle*. Notons cependant les nombreuses assonances. Les premiers mots sont empruntés à

l'antienne que nous avons actuellement au *Magnificat* des deuxièmes Vêpres, le 29 septembre ^{26b}.

L'antienne de saint Gabriel se compose de huit vers octosyllabiques avec finales en *el* et *um*. Le texte se réfère à la vision des 70 semaines en Daniel : Saint des Saints, onction (9, 20 sv.) ; par contre l'oraison fait allusion à l'Annonciation.

L'antienne de saint Raphaël est une composition en vers octosyllabiques extrêmement curieuse. Après une demande générale où le verbe doit être restitué (*cura*?) et celle plus particulière d'illumination, en rapport à l'épisode du livre de Tobie, nous avons une séquence où tous les vices sont passés en revue : orgueil, envie, colère, *acedia* (paresse), luxure, avarice, gourmandise. L'antienne se termine par une adresse aux Anges en général, *gaudentes de peccatorum ad Deum reversione*. L'expression se réfère à Luc 15, 7 et 10, ce dernier verset constituant, dans la liturgie du Mont, la première antienne des Laudes dominicales *per annum* ²⁷ et l'antienne de communion de la messe vigiliaire du 28 septembre.

L'antienne *ad omnes Choros angelorum* n'a pas le rythme régulier des deux précédentes. Les finales en - *tione* (*sione*) scandent toute la première partie où défilent les chœurs successifs, à l'exception — chose curieuse — des Chérubins et des Anges. La seconde *Attendite*, qui formule la demande, n'a rien de tel. La distinction est d'ailleurs assez nette dans le manuscrit : le *A* de *attendite* est une majuscule plus importante que les précédentes.

L'oraison reprend l'idée exprimée à la fin de l'antienne, idée qui appartient à l'ancienne tradition patristique, tant orientale (Grégoire de Nysse) qu'occidentale (Grégoire le

^{26b} Dans sa transcription au fol. 357, l'antienne se trouve enrichie de l'évocation de tous les ennemis du peuple chrétien : *debellator malorum spirituum, Pharaonis exterminator, Mahumeti destructor, Antichristi debellator, Turcharum deturbator, Sarracenorum subactor, tirranorum persecutor, ecclesie Dei ...*

²⁷ Précisons que cet emploi de Luc 15,10 n'est toutefois pas propre à la liturgie montoise. Ici, comme dans le formulaire de l'office, le Mont-Saint-Michel est tributaire de St-Bénigne de Dijon. Nous avons signalé plus haut qu'à St-Michel de Cluse, Luc 15,8-10 était la péricope en usage le 8 mai. Également pour le jour octave de la St-Michel.

Grand) : l'homme est destiné à combler le vide laissé dans le chœur des anges par la défection des esprits rebelles. Toute l'activité vertueuse de la vie chrétienne est envisagée sous cet angle : elle n'a d'autre but que de nous conduire à la société des esprits bienheureux. Le *de virtute scandendo* est un rappel du psaume 83 ; on peut percevoir également un rappel du psaume 32 dans le *de spiritu oris tui*. Oraison en somme de caractère trinitaire : le Fils rachète l'homme ; le Père donne l'Esprit. Noter la structure incorrecte de l'incise *et post lapsum. Temptatione deceptum* ne peut se rapporter qu'à un terme omis par erreur : *hominem ; per eum, i.e. dyabolus*.

Provenance et date de toutes ces pièces nous échappent. Sont-elles des productions originales du Mont ? N'ont-elles pas été plutôt importées d'ailleurs ? De la présence de l'antienne *Princeps gloriosissime* et de l'oraison *Omnipotens sempiterna Deus* dans un Livre d'Heures à l'usage de Toul au xv^e siècle (BN, lat. 13280) l'on ne saurait rien conclure. Un dépouillement de nombreux Livres d'Heures serait-il susceptible d'éclairer la question ? il est permis d'en douter. De tous ceux que nous avons consultés à la Bibliothèque Nationale, il ressort que le suffrage de saint Michel comporte presque toujours l'une des antiennes de l'office, en particulier *Michael archangele veni in adiutorium*²⁸. Rien de commun non plus entre les suffrages de St. Michel, Gabriel, Raphaël et de tous les Anges d'un Livre d'Heures, usage de Rome (BN, lat. 10555) et les pièces du bréviaire du Mont.

La dernière pièce de ce florilège est sans doute la plus belle parce que la plus sobre. La première n'était pas sans redondance, la seconde par trop énigmatique ; les deux autres, trop prolixes, appartiennent à un genre qui ne satisfait plus nos goûts.

Michael archangele bone n'est pas donné comme antienne ; aucune oraison ne le suit et l'*Amen* final indique le genre littéraire : c'est une oraison rythmée, disons une oraison

²⁸ Texte d'un Livre d'Heures, usage romain, B.N., coll. Smith-Lesouëf 25 : *Michael archangele, paradisi praeposite, veni in adiutorio populo Dei et velis me defendere a potestate inimici et tecum ducere in societatem Domini*.

« jaculatoire ». Son rythme précis (cinq octosyllabiques suivent le premier vers d'invocation), ses assonances en *ne* et *eam*, sa brièveté, sont telles que deux ou trois lectures suffisent à la mettre en mémoire.

Serait-il téméraire de supposer qu'elle fut, avec certaines antiennes telles que : *Sancte Michael archangele defende nos, Michael archangele veni...*, particulièrement familière aux moines du Mont à une certaine époque?

Nous ignorons sa provenance et sa date. Est-ce une production des *xiv^e - xv^e s.*? Est-elle plus ancienne? Après avoir exprimé tout au long d'une vie de prière et de labeur la fervente dévotion des moines, gardiens du sanctuaire de l'Archange, n'a-t-elle pas été pour beaucoup d'entre eux une des ultimes supplications sorties de leurs lèvres d'agonisants? ²⁹

*
* *

Reprenons, pour terminer, quelques données de ces textes liturgiques. Notons d'abord l'insistance avec laquelle est soulignée la sublime dignité de l'archange Saint Michel. Le livre de Daniel l'appelait *Princeps magnus* (12, 1), appellation dont s'inspire notre antienne actuelle au *Magnificat*

²⁹ Il est à noter que, seul de tous ces textes, cette invocation est au singulier. La prière à l'Archange en revêt un caractère plus intime. Pour être exhaustif, nous ajoutons, puisqu'elle met en cause les anges, cette *Oratio beatorum angelorum ad virginem Mariam valde devota*. Elle figure au fol. 4 du N. Acq. lat., à la suite de quelques oraisons au Père, au Fils et au Saint Esprit, et avant les textes ayant trait aux anges.

*Salve alte Trinitatis
nobilis creatura.*

*Salve summi imperatoris
mater gloriosa.*

*Salve celestis regis
amica precordissima.*

*Salve vivifice deitatis
[. . .] amantissima.*

*Salve agni immaculati
sponsa carissima.*

*Salve sanguine madens martyrio (?)
constans auxiliatrix.*

*Salve exsilibus peregrinis
fidelibus(*) benefactrix.*

*Salve gloria celestis
dulcedo militie delicata.*

*Salve regina celorum
que exaltaris
super choros angelorum
ad thronum glorie. Amen.*

(*) *fidelibus* pour *fidelis*?)

Dreves a ignoré tous ces textes, de même que Dom Wilmart qui, dans « Auteurs spirituels et textes dévots » (Paris, 1932), signale nombre de textes de dévotion à Saint Michel et aux anges.

des deuxièmes Vêpres : *Princeps gloriosissime*. Michel est « Prince », c.à.d. Chef de l'armée céleste. D'après l'oraison *Deus cujus claritatis fulgore* de la commémoration des Laudes, l'Archange participe d'une façon éminente à la splendeur de la gloire divine ; en lui se reflète avec une splendeur singulière la beauté incréée. L'antienne de dévotion privée du BN, N.Acq. lat. 424 se complait dans l'énumération des titres de l'Archange, reprenant l'appellation *Princeps gloriosissime*, elle poursuit : *dux caelestium exercituum, susceptor animarum, debellator malorum spirituum*, puis elle envisage son rôle à l'égard de l'Église : *Ecclesiae Dei post Christum dux admirabilis*. Cette idée du rôle de Michel à l'égard de l'Église est reprise dans la collecte de Sexte du 29 septembre, *Deus qui beatum Michaellem archangelum*.

C'est en raison de cette dignité de l'Archange et de son rôle de Chef de l'armée céleste, de Protecteur de l'Église du Christ, qu'on s'adresse à lui. En raison de sa dignité : oraison *Da nobis omnipotens Deus* de la commémoration des Laudes. Reconnaître la gloire de l'Archange et la célébrer nous place déjà en quelque sorte sous son influence bienfaisante. En raison de son rôle providentiel : sa Principauté se monnaie envers chacun de nous dans l'aide et la protection qu'il exerce à notre égard : idée qui se retrouve dans l'oraison de Sexte du 29 septembre. Nous allons revenir sur quelques-uns de ces textes.

Au rôle de Michel à l'égard du peuple de Dieu participent tous les anges. Notre salut est une œuvre qui les concerne ; ils ont charge de nous aider à acquérir l'éternelle béatitude. Un des textes les plus explicites en ce sens est l'oraison *Deus qui fidelium tuorum salutem* de l'office votif (Matines). Intéressante également à ce point de vue l'oraison *Deus cujus omnipotentia* (quatrième *per octav.*).

Telle est la demande la plus générale. Plus fréquemment tel aspect particulier de notre salut est envisagé. Ainsi le thème de la lutte dans laquelle les anges sont nos puissants protecteurs, celui du combat où, à leur exemple et grâce à leur intercession, nous devons vaincre (cf. la quatrième antienne aux Matines du 29 septembre). Saint Michel est le gardien par excellence de nos âmes — *custos animarum* —, celui qui nous défend dans le combat, celui sur lequel nous comptons lorsque

viendra l'heure décisive de notre mort (voir en ce sens l'oraison de dévotion *Omnipotens sempiterna Deus* (p. 140) et le texte *Michael archangele bone*). Chargé de recueillir les âmes des justes à leur sortie de leur corps, Michel les présente au Juge et là encore, selon l'imagerie d'une de nos antiennes, il a charge de les défendre (ant. *Hic est praepositus paradisi*, d'après la variante du Mont-Saint-Michel, Jumièges, etc).

Il est enfin, dans ces textes, un aspect de notre entrée dans la béatitude céleste qu'il convient de souligner. Notre béatitude est envisagée comme participation au bonheur des anges et surtout comme « réparation » de la défection des anges rebelles, en ce sens que nous sommes destinés à combler le vide que leur défection a causé dans « l'assemblée de fête » qui loue Dieu. En ce sens : deux oraisons de l'octave de la Saint-Michel : *Deus qui angelorum atque hominum naturam* (n° 2) et *Deus cujus omnipotentiae* citée à l'instant (n° 4) et plus particulièrement le texte de dévotion privée *Ad omnes Choros angelorum*, antienne et oraison. On perçoit également comme arrière-fond de l'oraison *Deus cujus assumptae humanitatis* (n° 3 *per octav.*) le thème du retour de la brebis égarée, si souvent commenté par les Pères selon cette perspective.

Le Mont-Saint-Michel a été pendant tout le Moyen Age le lieu de culte le plus célèbre de l'Archange en Occident. Des foules innombrables sont accourues de tous les horizons vers l'îlot isolé au milieu des grèves. « Saint-Michel-au-Péril-de-la-mer » a eu pour les oreilles de nos ancêtres les mêmes résonances qu'a pour nous le nom de Lourdes : foules compactes, fatigues de longues étapes, pénitence, prière intense, retour l'âme comblée d'une présence sentie plus proche et immensément secourable.

Les moines étaient sur place pour accueillir ces caravanes. Mais d'abord pour louer Dieu et ses saints. Saint Michel ne pouvait qu'avoir une part privilégiée dans ce culte. La dévotion privée envers l'Archange de générations de moines qui se sont succédées pendant huit siècles sur le Mont nous échappera toujours. Toutefois, étant donné ce que nous savons des incidences de la prière liturgique sur l'oraison monastique, des rapports étroits entre

l'Opus Dei et la vie d'oraison — celle-ci alimentée par celui-là, et lui donnant en retour sa valeur d'adoration *in spiritu et veritate*, — on est en droit de penser que les différents formulaires liturgiques concernant l'Archange dans les bréviaires manuscrits de l'abbaye qui sont parvenus jusqu'à nous nous restituent non seulement le climat, mais la teneur même de cette dévotion.

APPENDICES

1. FORMULAIRE DES MESSES DE S. MICHEL ET DES SAINTS ANGES DANS LE MISSEL DU MONT-SAINT-MICHEL DU XIII^e S.

(AVRANCHES 42).

[fol. 155 v^o] 8 mai : *De Sco Michaelae archangelo.*

Intr. Benedicite Dominum.

Coll. Deus cuius claritatis fulgore.

Ep. Factum est prelium in celo.

All. ✠ Angelus Domini descendit de celo et accedens revolvit lapidem et sedebat super eum.

All. In conspectu angelorum.

Ev. Accesserunt discipuli.

Off. Angelus Domini descendit de celo et dixit mulieribus : Quem queritis surrexit sicut dixit. Alleluia.

Secr. Munus populi tui, quesumus Domine, dignanter assume, quod non nostris meritis sed archangeli tui Michaelis deprecatione tue potentie sit gratum. P.D. [Léonien éd. Mohlberg 847 ; Gélasien *Reg.* 316, éd. Wilson, p. 200 ; *Paduense* ; Gélasien du VIII^e s.].

Com. Benedicite.

Post. Da nobis omnipotens Deus beati archangeli Michaelis eotenus honore proficere ut cuius gloriam predicamus in terris, eius precibus adiuvemur in celis. P.D. [Gélasien ancien, Gélasien du VIII^e s.].

[fol. 182] 28 sept. : *In Vigilia Sci Michaelis*³⁰.

Intr. Adorate Deum omnes angeli eius. Audivit.

Ps. Dominus regnavit, exultet.

³⁰ L'Ordinaire de St-Epvre de Toul indique pour la messe de la Vigile de la St-Michel textes chantés et évangile identiques. Par

- Coll.* Grata sit tibi Domine quesumus ventura festivitas pro veneratione archangeli Michaelis celebranda, qui tue maiestatis archanis naturaliter per tuam gratiam decore servato, devotis semper excubiis est propinquus. P.D. [Léonien 844, Gellone].
- Ep.* Dixit mihi angelus : Scribe : Beati qui ad cenam nuptiarum Agni vocati sunt ; et dixit mihi... Deum adora.
- ¶* Angelis suis mandavit de te ut custodiant te in omnibus viis tuis. *✠* In manibus.
- All.* Laudate Deum omnes angeli eius, laudate eum omnes virtutes eius.
- Ev.* Ascendit Ihesus Ierosolymam... sanus fiebat a quacumque detinebatur infirmitate.
- Off.* Immittet angelus.
- Secr.* Sacrificium Domine quod tibi pro nostra omniumque tibi fidelium salute deferimus, respectu petimus angelice visitationis illustra, per quod tua virtute contra omnia muniamur adversa. P.D.
- Com.* Dico vobis.
- Post.* Plebem tuam, quesumus Domine, perpetua pace custodi ut segura semper et necessariis adiuta subsidiis, spirituum

contre, épttre : *Factum est prelium* ; collecte : *Da nobis quesumus* (légère variante de la collecte : *Da nobis omnipotens Deus*).

Dans le Missel de Fécamp (Rouen 292 [Y 181]), au 28 sept. (fol. 189 v°) : *missa in vigilia S. Michaelis* : *Adorate Deum*, avec renvoi à la messe *ad poscenda angelorum suffragia* (fol. 219) qui n'est autre que la messe *de angelis* du Missel du Mont, cf. *infra*.

Même messe de vigile dans un Missel de St^e-Catherine-du-Mont (Rouen 282 [Y. 47], fol. 332) et dans les Missels de Jumièges (cf. Rouen 296 [A 119], fol. 116). La collecte : *Da nobis omnipotens Deus* était employée à la même Vigile à St-Thierry de Reims (Reims 214, missel du xi^e s.). Également dans le Latin 818, missel monastique du xi^e s. La collecte du Mont : *Grata sit tibi* se retrouve ailleurs, toujours au 28 septembre. Ainsi dans le missel d'une abbaye bretonne (Lat. 2297, xi^e s.) et dans le missel de St-Maur-des-Fossés (Lat. 11590, xi^e s.). La Vigile de St. Michel n'étant pas fréquente dans les livres liturgiques, il semble bien qu'il n'y ait pas eu d'autres formulaires que ceux signalés ici. Notons la secrète du missel de St-Maur (postcommunion de la même Vigile dans le missel breton) : *Adsit Domine clementia tua muneribus suppliciter immolandis quia divinae laudis et gloriae est quod archanis deditam semper officiis angelicam veneramur te concedente substantiam*.

tibimet placitorum pia semper veneratione letetur. P.D.
[Léonien 859. Supplément d'Alcuin, *oratio super populum*].

[fol. 182 v^o] 29 sept. : *In die*.

Comme au Missel romain sauf ce qui suit :

Ep. Factum est prelium... et qui habitatis in eis.

[fol. 183] *epist. ad missam matut. et infra oct.* : lectio libri Apoc.
Iohan. apost. In diebus illis significavit... in sanguine suo.

Secr. Munus populi tui (cf. *supra* 8 mai).

Post. Beatissimi archangeli tui Michaelis intercessione suffulti.
[Léonien 858, Gélisien ancien, *Paduense*, Gélasiens du
viii^e s., Missel romain].

[fol. 185 v^o] 15 oct. : *In vigilia*.

Intr. Adorate.

Coll. Deus qui angelorum atque hominum.

Ep. Dixit mihi angelus.

⁂ Angelis suis Deus mandavit.

All. Laudate Deum.

Secr. Deus cuius assumpte humanitatis amore.

Com. Dico vobis.

Post. Beatissimi tui Michaelis, Gabrielis, Raphaelis. [adaptation
de la postc. de la Vigile d'un Apôtre (Gélas. viii^e s.) =
post. messe pour plusieurs martyrs du *Paduense*].

[fol. 186] 16 oct. : *Sci Michaelis in Monte Tomba*.

Comme au 29 sept. sauf ce qui suit :

Coll. Adesto plebi tue misericors Deus et ut gratie tue beneficia
potiora percepiat, beati Michaelis archangeli fac supplicem
deprecationibus sublevare. P.D. [Gélisien ancien, Gélasiens
du viii^e s].

Secr. Sacrificium tibi Domine laudis offerimus pro sancti cele-
britate Michaelis archangeli, ut propitiationem tuam quam
nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessio-
nibus assequamur. P.D.

Post. Sumptis Domine sacramentis eterne redemptionis, sup-
plices quesumus ut beati Michaelis placatus interventu, et
ab omnibus nos absolvas peccatis et remedia sempiterna
concedas. P.D.

[fol. 213 v^o] MESSES VOTIVES

Missa de sco Michaeli.

Coll. Deus qui beatum Michaellem archangelum electionis tue
populi.

- Secr.* Munus nostrum, quesumus Domine, dignanter assume quod meritis et intercessione archangeli tui Michaelis sit tibi acceptabile et nobis propitiabile P.D.
- Post.* Beatissimi archangeli tui Michaelis intercessione suffulti. (cf. 29 sept.).
- Item missa de angelis.*
- Intr.* Adorate Deum.
- Coll.* Perpetuum nobis Domine tue miserationis presta subsidium quibus et angelica prestitisti suffragia non deesse. P.D. [Gélasien ancien, Gélasien du VIII^e s. *Paduense*].
- Ep.* Dixit mihi angelus : Scribe : Beati qui ad cenam.
- Ev.* Angelis suis.
- All.* Confitebor.
- Evang.* Ascendit Ihesus Ierosolymam.
- Off.* Immittet angelus.
- Secr.* Hostias tibi Domini laudis offerimus suppliciter deprecantes ut easdem angelico. P.D. [Léonien 845, *Paduense*, Gélasien du VIII^e s., Missel romain : au 29 sept.].
- Comm.* Dico vobis.
- Post.* Repleti Domine benedictione celesti suppliciter exoramus ut quod fragili celebramus officio sanctorum angelorum atque archangelorum nobis prodesse sentiamus auxilio P.D. [Supplément d'Alcuin, *Missa ad postulanda angelica suffragia*. P.L. 101, 449, ainsi que la collecte et la secrète ; Missel romain, messe votive des S. Anges]³¹.

2. COLLECTES DU 8 MAI.

Deus qui per beatissimum archangelum tuum Michaellem orationes omnium fidelium suscipere dignatus es, petimus clementiam tuam ut quas pro nostris facinoribus effundimus preces tu benigne suscipe et esto propitius. P. D.

³¹ Variantes du Sacramentaire de la Pierpont Morgan Library de New York, ms. 641 (2^e moitié du XI^e s.). Secrète du 8 mai (fol. 112) om. *meritis. sed + sancti*. Postcom. *cuius in terris gloriam predicamus. om. in celis*. Vigile de la St-Michel (fol. 160 v^o), Postcom. *pace : pietate*. Absence du formulaire de la fête : il manque quelques folios entre 160-161. 16 oct. (fol. 167), secrète : *assequamur : adiuvemur*. Absence des messes votives (ms. incomplet).

(Brév. d'Agde 1510, B. N., B. 4608, collecte in *Revelatione Sancti Michaelis*, 8 mai = Missel de Leofric, XI^e s., éd. WARREN, p. 162 : 29 sept. *ad Vesp.*).

Omnipotens sempiterne Deus qui hodierna die solemnitatem beatissimi archangeli tui Michaelis caelitus Ecclesiae tuae revelasti, concede propitius ut ipsius recordantes gaudia, supernorum civium mereamur consortia. P. D.

(Brév. de Piacenza 1503).

Prosit nobis, Domine, hodierna sollemnitas, ut beatus archangelus Michael cuius in honore nominis tui revelationem caelebramus, fragilitatis nostrae magnificus suffragator existat. P. D.

(Collectaire de la Collégiale de Conserans, XII^e s., B. N., Lat. 17298. Bréviaire de St-Michel de Cluse, XIV^e s., Turin, Bibl. Nazionale, D. VI. 11).

Deus cuius mira dispositione beatus Michael archangelus principatum obtinet caelestis militiae, praesta quaesumus ut cuius merita recolimus in terris, eius precibus adiuvemur in caelis. P. D. (Missel d'une église de la Narbonnaise. XII^e s., Avignon 178).

Deus cuius claritatis fulgore beatus Michael archangelus cunctis praecellit agminibus angelorum, praesta quaesumus ut cuius merita recolimus in terris, eius precibus adiuvemur in caelis. P. D. (Missel de Silos, XII^e s., B. N., Lat. 2194).

SUMMARIUM

Inter manuscripta, quae ex inclyto monasterio Sancti Michaelis in periculo maris (Mont-saint-Michel) originem ducunt, inveniuntur duo maximi ponderis codices, in quibus officium divinum integre per circulum anni exhibetur. Quaedam antiphonae vel responsoria vel praesertim collectae quae ad sanctum Michaelem pertinent digna sunt quae mentis attentionem alliciant. In praesentibus paginis, omnia quae, in hos duos codices, circa cultum sancti Michaelis et angelorum versantur, notata sunt, sed et nonnulli textus discussi, quorum quidem aliquot nondum typis mandati sunt, sive ex officio excipiantur, sive privatae devotioni faveant. Hi novissimi in breviario XV saeculi continentur.

Abbaye Sainte-Marie de Paris
5, rue de la Source, Paris 16^e, France.

Ailred's Sermons Some First Drafts

by
C. H. TALBOT
(London)

In an illuminating article published in this review in 1958 Dom Anselme Hoste gave his reasons for thinking that the printed edition of Ailred's *De spiritali Amicitia* was not the original draft of the Dialogue, but an amplified and more polished version of the *schedula* mentioned by Walter Daniel in Book II of the text. The publication of the actual *schedula* as found in several extant manuscripts showed convincingly that Dom Anselme's contention was justified.

The same manuscript which provided one of the texts of the *schedula* also contains a series of sermons ascribed in the margins to A.C. (abbas claravallensis), A.S. (Abbas savigniacensis), and A.R. (abbas rievallensis), to the latter of which we will now turn our attention. The manuscript, Oxford, Trinity College Ms. 19, was written probably at Reading in the thirteenth century and presented to the library there by a former prior of the abbey: *Iste est liber Scte Marie de Rading ex dono Radulphi de Symmoc, quondam prioris eiusdem loci*. The general contents are listed on fol. 1 as follows :

Tractatus quidam de vita activa et contemplativa.

Institutiones hebraicorum nominum secundum ordinem alphabeti.

Item tractatus de spiritali et vera amicitia.

Item tractatus quidam utilis super cantica canticorum.

Item sermones multi de diversis temporibus et festivitibus secundum ordinem.

The first sermon ascribed in the margin to A.R. occurs on fol. 129^v and for the next thirty folios, with the exception

of folios 152^v, 153 and 154 which are blank, the series continues uninterrupted. There are in all thirty three sermons, of which eight at least are new, the rest being identifiable, in substance if not in form, with texts already printed elsewhere. Here is the list as it occurs, with titles and ascriptions, in the manuscript :

- f. 129^v *In die illa auferetur onus eius de humero tuo, et iugum de collo tuo.* Tempus est ut misericordiam et iudicium cantemus Domino.
No title : A.R. in margin. = PL 184, 817-28.
- f. 131^v *Montes Israel ramos vestros expandite et florete et fructum facite.* Sunt montes, sunt campi, sunt et valles.
No title : A.R. in margin. Not published.
- f. 132^r *Urbs fortitudinis nostre Sion, salvator ponit in ea murum et antemurale.* In die illa, inquit propheta, cantabitur canticum istum.
No title : A.R. in margin. Not published.
- f. 132^v *Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei.* Cum aliis temporibus officium nos loqui compellit.
No title : A.R. in margin. = Sermones Inediti, pp. 37-39.
- f. 133^v *Hodie celesti sponso iuncta est ecclesia, etc.*
Tria, fratres, valde commendanda in hac sacratissima die.
De epiphania : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 39-47.
- f. 135^r (No scriptural text).
Suscepimus fratres ieiunium solempne, quod ideo dicitur solempne.
De ieiunio XL^o : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 52-57.
- f. 135^v *Ieiunium quartum et ieiunium quintum, ieiunium septimum, etc.* Ieiunium quadruplex nobis commendat propheta Zacharias dicens.
De ieiunio : no ascription = Sermones Inediti, pp. 58-62.
- f. 136^v *Beatus vir qui suffert temptationem etc.*
Nemo est qui non velit esse beatus.

De sancto Benedicto : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 62-8.

- f. 138^r (No scriptural text).

Diximus egiptum secularem esse conversationem.

No title : no ascription. = Sermones Inediti, pp. 68-70.

- f. 138^v *Habitavit Ysaac in terra australi et egressus erat etc.*
Tria considerata hic intueor.

No title : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 71 (1.22) - 73 (1.26).

- f. 139^r *Apprehenderunt septem mulieres virum unum in die illa.* In die illa, inquit. In qua die?

De annuntiatione dominica : no ascription = Sermones Inediti, pp. 77-83.

- f. 140^r *Missus Ioseph de valle Ebron, venit in Sichen.*

Festivitas hodierna principium est festivitatum.

In Annuntiatione domini : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 83-7.

- f. 140^v *Mulierem fortem quis inveniet?*

Intuebatur Salomon illam mulierem cuius infirmitas mortem intulit.

In Annuntiatione domini : A.R. in marg. = Sermones Inediti, pp. 84, 85, 88-9.

- f. 141^v *Ecce ascendet dominus super nubem levem.*

Institute sunt festivitates in ecclesia celebrande.

No title : A.R. in margin. Not published.

- 142^r *Desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum.*

Felices sunt illi qui ad mensam.

De pascha : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 94-9.

In baculo meo transivi Iordanem istum.

Festivitas hodierna per universum orbem cum magna letitia.

De ascensione : no ascription. Not published.

- f. 143^v *Cum vellet Dominus tollere Heliam, etc.*

Novit dilectio vestra, fratres karissimi, quemadmodum salvator noster.

De ascensione : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 100-104.

- f. 144^r *Hodie completi sunt dies Pentecostes.*
Cum legamus et credamus filium Dei descendisse.
De pentecoste : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 106(1.22)-109.
- f. 144^v (No scriptural text).
Iam nunc consideremus quemadmodum sibi cohereant reformatio.
De eodem : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 109(1.21)-111(1.37).
- f. 145^r *Spiritus Domini replevit orbem terrarum etc.*
Novit discretio vestra, fratres, quod ad Patrem.
De eodem : A.R. in margin = Sermones Inediti, pp. 113 (1.13)-117.
- f. 146^r (No scriptural text).
Audire mallet hodie alium quam ipse loqui.
De eodem : A.R. = Sermones Inediti, pp. 104-6.
- f. 146^r *Si quis ex baasa mortuus fuerit in civitate, etc.*
Dicit Dominus per prophetam : Ego demetiam posteriora baasa.
No title : no ascription. Not published.
- f. 148^r *Singuli per turmas suas castra metabuntur etc.*
Consideremus fratres filios Israel secundum carnem.
De omnibus sanctis : no ascription = Serm. Inediti, pp. 145(1.34)-150.
- f. 149^r *Tradiderunt corpora sua propter Deum ad supplicia, etc.* Festiva est nobis dies ista, et inter sollempnitates precipuas.
No title : no ascription. Not published.
- f. 149^v *Applica Aaron et filios eius ad ostium tabernaculi.*
Non sum legisperitus, sed homo idiota et parum litteratus.
No title : no ascription = Sermones Inediti, pp. 156-161.
- f. 150^r *Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis.*
Vt verum fatear non parum molestus est mihi labor iste.
De sollicitudine prelati (later hand) : no ascription = pp. 150-155.
- f. 151^r *In lectulo meo per noctes quesivi quem diligit anima mea.* De dilectione anime diligentis et sollicite

querentis Deum.

Ad religiosos de honestate morum (later hand) :
no ascription = Sermones Inediti, pp. 47-51.

- f. 151^v *Converte Domine captivitatem nostram sicut torrens
in austro*, etc. Satis nostris, fratres, quia primi
parentes.

De transgressionibus religiosorum (later hand) : no
ascription. Not published.

- f. 152^r *Haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris*, etc.
Pro paradiso quem per prevaricationem primi pa-
rentes amisimus.

De excitanda devotione (later hand) : no ascription.
Unpublished.

- f. 155^r *Petrus et Ioannes ascendebant in templum*, etc.
Beatorum apostolorum Petri et Pauli veneranda
passio.

De apostolis Petri et Pauli : A.R. in margin =
Sermones Ined. pp. 122-6.

- f. 155^v *Ecce quidam qui erat claudus ex utero matris sue*, etc.
Habet series lectionis que de actibus apostolorum
lecta est.

De apostolis Petri et Pauli : A.R. in margin =
Sermones Ined. pp. 126-9.

- f. 156^r *Fecit Salomon duas columpnas ereas et statuit eas
in porticu templi*. Licet nobis loquendi necessitas
incumbat..

De apostolis Petri et Pauli : no ascription = Serm.
Inediti, p. 129.

- f. 157^r *Salomon fecit sibi thronum ex ebore grandem*.

Beate virginis Marie memoria nullum nobis debet
generare fastidium.

De sancta Maria : no ascription = Sermones In-
editi, pp. 136 sqq.

- f. 157^v *Salomon fecit sibi thronum ex ebore grandem*.

Thronos sedes dicimus.

De sancta Maria (late hand) : A.R. in margin =
Serm. Ined. pp. 138 sq.

At this point the series of sermons comes to an end. It
is followed by a long alphabetical index of all the themes
touched upon in the preceding treatises and sermons.

The first point to be noticed is that, unlike the sermons printed in *Sermones Inediti* of which this collection is a counterpart, almost all of them are based on a specific scriptural text. It is easy therefore to see whether or not the sermon keeps to its theme and comments upon it in a logical and orderly manner: it makes it much easier also to see whether the sermon is a complete unit or merely an extract from a longer composition.

Secondly, it will be noticed that though the *incipits* are in many cases completely different from those of sermons already published, the substance of the texts can be identified with the *Sermones Inediti*. The opening and closing phrases of a text are by no means a sure indication of its contents, and a blind reliance on any such criterion is apt to be completely misleading.

Thirdly, the lack of ascription in several of the sermons is no proof that they do not belong to Ailred: some of these texts which appear to be anonymous are manifestly his work, and for this reason it seems justifiable to assume that where the sermons have no ascriptions and cannot be equated with any of his known writings, they can be attributed to him. In other words, the series as a whole can be looked upon as Ailred's.

Lastly, though these manuscript texts have been given a parallel in the *Sermones Inediti*, it does not mean that they are completely identical: the page numbers have been listed merely for the sake of comparison, so that a reader may examine for himself the appropriate passages and note how closely they agree or how widely they differ. In most cases the verbal agreement is almost complete, but it is the context in which these agreements occur that makes the manuscript text important and significant. Of the thirty three sermons provided by the Trinity manuscript only nine have been printed here as an example of the rest, for from these the character of the rest should be evident.

We will take these texts in their liturgical order. The sermon on the Nativity follows with minor changes the printed version for the first six lines and then suddenly adds a long passage which eventually links up with printed version on p. 38, line 1. This may indicate that we are in

the presence of a completely new sermon that incorporates material used by Ailred on another occasion. The sermon does, in fact, pursue its course in a perfectly logical manner, expounding the ideas contained in the preliminary text and bringing the composition to a satisfactory conclusion. The printed version, on the other hand, ends on a rather inconclusive note, leaving the impression that something has been omitted.

The next sermon on the Epiphany is rather curious. On the whole it corresponds to the text printed on pp. 39-47 of the *Sermones Inediti*. But the beginning, which is printed below, contains enough surprises to bear comment. Its first lines come from p. 39, lines 7-12 (with minor changes), a line is then inserted from p. 48 (1.3), followed by two lines from p. 39 (11.13-14), when the text reverts to p. 48 (1.4). After the insertion of a short passage from the prophet Osee it continues to follow the text on p. 48 for another eight lines and then returns once more to p. 40, line 1. Thenceforward, with slight additions and omissions, it conforms to the printed text.

What is one to think of this mosaic of passages? It is hardly possible that a later copyist has gone to the trouble of selecting these isolated sentences from a sermon already in existence and of knitting them into a new introduction. He would have to possess an inordinately precise and complete knowledge of the sermon in order to weave them into so orderly and so uniform a passage without leaving any traces of his work. It looks rather like the work of the preacher himself, who has a complete comprehension of his subjects and brings them out as they occur to his mind. Is this yet another case of Ailred forging a new sermon from material which he has used elsewhere?

The next sermon *In Ypapanti Domini* (its other title has been added by a later hand) is equally interesting from this point of view. The first few lines (p. 47, 1-13) show but minor differences from the printed text, but at this point a passage is inserted which eliminates more than half the published version. After omitting pp. 47 (13-21), 48, 49 and 50 (1-12), it takes up the theme once more at *Sed forte dicis : Quomodo et quando et ubi queram vel inveniam? Attende,*

It then proceeds uninterruptedly to p. 51,6 when it returns to p. 49, 34-36, adds p. 50, 4-9, inserts a text from S. Luke, and resumes at p. 51,6. When the sermon reaches p. 51,13 it jumps to p. 52,3 but three lines later (p. 52,6) it follows its own logical order and ends with a completely new conclusion.

No one reading this manuscript version of the sermon can fail to be convinced that it is a unit. Though one might be tempted, after comparing it to the printed version, to think that it has been extracted from a longer text, a little closer examination will show that its preliminary scriptural text has been expounded and developed within certain limits which are nowhere exceeded. This cannot be said for the printed version which hovers between two themes and which seems more of a factitious product than the sermon we are dealing with. There are, in fact, in the printed version the elements of two sermons discernible, and the parts omitted by the manuscript form a separate and individual topic.

In case this remark should appear to be too sweeping let us examine the two sermons on the Annuntiation. The first one is based on the text *Missus Joseph de valle Ebron, venit in Sichem*, the second on the text *Mulierem fortem quis inveniet*. These are printed as a continuous whole in *Sermones Inediti* pp. 83-89.

The first conforms to the printed text, (except for one or two lines added or omitted), from p. 83 to p. 84, 17. At the word *interpretatur*, it takes lines 34-5 from p. 81 and then continues to p. 84, 20. At this point it leaves out p. 84, 20 to p. 85, 36, substituting p. 87, 38 to p. 88 1-2, continues with p. 85, 36 to p. 86, 2, inserts a long and completely new passage and then resumes where it had left off. There is no further change until p. 87, 34 when it brings the sermon to a conclusion with the words: *Hanc tunicam intinctam in sanguine hedi*, etc. which knits the text into a satisfying and convincing unit. The manuscript, therefore, has omitted half of p. 84, the whole of p. 85, and all the text on pp. 88-89.

The second sermon, *Mulierem fortem quis inveniet?*, begins exactly where the previous sermon had left off, that is, p. 84, line 20. It continues with little change to p. 85, 1.17 when the expression of the ideas, though not the ideas them-

selves, undergoes a slight variation. It joins up with the printed text at p. 85, line 28, continues for a further seven lines, and then moves abruptly to p. 88 where it follows the printed text more or less faithfully to the end.

Both these sermons are entirely independent : their themes are different, one treating of the human nature of Christ, the other of the virtues of Our Lady : only the feast day on which they were preached is common to them both. The amalgamation of these two disparate units appears to be the work of an editor, therefore, and one not particularly skilful.

The sermon on the Ascension also has some revealing facets. After following rather closely the printed version for some lines (p. 100, 1-8) it links up with p. 101, 38 by means of the ensuing passage :

« Hic est verus Jacob, qui solus in baculo suo, idest in crucis ligno Iordanem istum nostre scilicet mortalitatis descensum transiens, hodie cum duabus turmis ad Patrem revertitur. Vnde : *In baculo...regredior*. Hic noster verus Helias qui post huius Jordanis transitum apostolis cernentibus, angelis comitantibus, ascendit in celum ».

But immediately after p. 101, 38, it adds line 36 : then a passage from p. 103, lines 11-14, and finally returns to p. 101, 39 before joining up with the printed text once more. There are several changes in the remaining portions of the sermon, notably at p. 102 where lines 8-15 and 21-34 are omitted and a passage of several lines inserted after line 20, and on p. 103 where an addition is made after line 19. Other variations make it quite obvious that the printed text lacks the logical cohesion, the directness and the simplicity of the manuscript text, and this rather suggests that it is a later and more elaborated edition.

For the feast of Pentecost there are three printed sermons, pp. 104-6, 106-112, 112-117. To these correspond four sermons in the manuscript. The first of these is paralleled by p. 106, 1.21 to p. 109, 1.21 : the second equals p. 109, 1.21 to p. 112 with a different ending : the third corresponds to p. 113, 1.13 to p. 117 : the fourth has certain parts of p. 106 mixed with parts of p. 104 followed by the whole of 104-6.

The first of the two sermons printed here corresponds to the initial half of a printed version (p. 107-9). One might justifiably imagine that it has been extracted from a longer composition, particularly as the text which follows it in the manuscript conveniently fits the other half of the printed sermon. But one cannot deny that there is a unity in this sermon which is not entirely fortuitous. It opens with a question, asking why God the Father has not descended to earth like the Son and Holy Spirit. This question is completely answered by the time the sermon has reached its close.

The second sermon opens with a mixture of various elements taken from two separate texts, but afterwards conforms more or less faithfully to the version printed on pp. 104-6.

The final text printed here corresponds to the sermon *In Synodo*, p. 156, sq. I feel that a comparison of the two versions of this sermon should show convincingly which is the earlier.

These then are but a few examples of the differences to be found in the texts of the sermons given both in the manuscript and the printed version. These differences affect not merely the changing of words, verbal inversions, the order of sentences and details of a minor nature, but the whole structure of the sermons. Whereas the versions printed hitherto are in some cases extremely long and meander from one idea to another with only the most tenuous connection, the manuscript text is invariably shorter, more logical in development and closely knit. Moreover there are long additions in the printed versions which make no appearance at all in the manuscript: these additions mainly fall in the introductions to the sermons. On the other hand the long printed versions show some omissions which form an integral part of the manuscript sermons. One can see no reason why they should have been omitted from the printed versions, but comparison with the texts from which they have been excised shows that the flow of thought has been seriously interrupted. For instance, in the sermon *De dispositione Turmarum* (Sermones Inediti, p. 144 sq, the following passage has been omitted from p. 149:

« Huius tercię turme diximus esse tempus consolationis et pacis. Sed heu iam non est dicere: *Nunc autem que ad*

pacem tibi, sed Ecce in pace amaritudo mea amarissima. Fuit enim amaritudo quedam amara in abiectioe parentum et omnium temporalium ; amarior in cruciatu corporum ; amarissima autem in falsa pace seducentium. Nunc autem non solum omnis ordo, sed et fere omnia ecclesie membra inter se compugnant, et ipsam ecclesiam crudeliter affligunt. Assumunt namque sibi iam prelati tyrannidem, subiecti rebellionem, equales indignationem, omnes in invicem persecutionem. Iam vero non tam pagani quam ipsi christiani ipsam archam invadunt, prosternunt, deiciunt, destruunt, dum bona ecclesie violenter exigunt, crudeliter extorquent, atque diripiunt, ipsamque in servitutem redigunt, ipsi etiam ecclesie prelati magistri erroris fiunt, ita ut si clament pax, pax, iam non est pax. Inde coniciendum est iam instare tempora novissima, tempora periculosa ».

In several other sermons which are not printed here the same differences are to be noted. This shows, or appears to show, that the manuscript texts, which are invariably shorter, are not extracts or abridgments of the longer printed versions : they are independent units, well conceived, logically constructed, following the course of the scriptural text on which they are based within strictly defined limits, and well rounded off by a suitable conclusion. It is the longer printed versions which seem to lack cohesion. The suspicion arises, therefore, that the Trinity manuscript contains the first drafts of the more elaborate compositions. These shorter sermons have undergone a thorough revision at some stage in order to present them to the public as a set of polished compositions, and the intricate mosaic of passages which has been taken from them, together with the extended introductions which have been sewed on to them, indicate how carefully, if not skilfully, the work has been done.

Whether this work of revision and amplification was carried out by Ailred himself it is difficult to say. That he polished up and elaborated other writings is quite clear. But one or two details, notably the inclusion in the longer versions of words which appear as marginal and linear glosses in the manuscript sermons, seem to point in another direction.

It may be that his secretary, Walter Daniel, who admits that most of Ailred's writings were preserved for posterity by his foresight and care, may have had a hand in it. But there is no irrefragable evidence to prove it and so we must leave the question unsolved for the present.

The Wellcome Historical Medical Museum

The Wellcome Building, Euston Road, London, N.W.I.

MS. TRINITY COLL. 19, fos. 132^v-133^r :

[DE NATIVITATE DOMINI]

Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei ¹.

Cum aliis temporibus officium nos loqui compellat, in hac solemnitate necessitati preponi debet affectus. Sed etsi totum corpus verteretur in linguas, nec sic quidem affectui satisfacere possemus.

5 Nec mirum. Intuemini quantus sit gloriosus iste qui ingreditur ad salvandas gentes. Quicquid enim illud est quod celum continet, quod angelos pascit, quod universos beatificat, hoc tantum descendit ad nos. Sed quomodo, et quare, unde et quo descendit? Vox enim eius est : *Celum et terram ego impleo* ². Audiamus ewange-

10 lium : *In mundo erat, et mundus eum non cognovit* ³. Ergo presens erat et absens. Presens, quia in mundo erat. Absens, quia mundus eum non cognovit. *Non est longe*, ait apostolus, *ab unoquoque nostrum, in ipso enim vivimus, movemur et sumus* ⁴. Et tamen longe a peccatoribus salus. Prope erat per essentiam, longe per

15 gratiam. Longe erat, qui nec iustis celestem mercedem, nec impiis manifesto iudicio eternam inferebat dampnationem. Longe erat, qui nec agnoscebatur, nec credebatur, nec timebatur, nec amabatur. Venit proinde ut agnosceretur, crederetur, timeretur, amaretur. Venit, inquam, qui presens erat essentialiter, venit misericorditer ut agnosceretur eius humanitas, crederetur eius divinitas timeretur eius potestas, amaretur eius benignitas. Apparuit autem eius humanitas in nostre infirmitatis susceptione, divinitas in mi-

¹ Tit. 3, 4.

² Ierem. 23, 24.

³ Ioan. 1, 10.

⁴ Act. 17, 28.

4 affectui : vel solemnitati *s.l.*

7 tantum : vel totum *s.l.*

raculorum exhibitione, potestas in demonum expulsionem, benignitas in peccatorum susceptione. Humanitatis namque fuit quod esuriit.
 25 Divinitatis quod de quinque panibus quinque milia hominum satiavit. Potestatis, quod de templo phariseos eiecit. Benignitatis, quod in convivium publicanos et peccatores recepit. Item humanitatis fuit quod in navi dormivit, quod mortem sustinuit. Divinitatis, quod mari et fluctibus imperavit, quod mortuos susci-
 30 tavit. Potestatis, quod demones terruit, quod volentes eum tenere prostravit. Benignitatis, quod adulteram absolvit, quod persecutoris sui abscissam auriculam loco et sanitati restituit. Et hec omnia dicimus misericordie ascribenda.

Consideremus igitur et videamus, quid tantam maiestatem de-
 35 posuerit, quid tantam virtutem infirmaverit, quid tantam potestatem exinaniverit, quid tantam altitudinem humiliaverit, quid tantam sapientiam infatuaverit. Numquid hominis iustitia? Non. *Omnes enim declinaverunt, simul inutiles facti sunt, non est qui faciat bonum* ⁵. Nunquid aliqua egestas? Minime. Eius est enim
 40 orbis terre et plenitudo eius. Deus meus est, et bonorum meorum non eget. Quid ergo? Non sua egestas, sed nostra necessitas. Dixit enim: *Misericordia edificabitur in celis* ⁶. Ita plane, quia miseria abundabat in terris. Et que necessitas nostra? Vt pacificaret ea que sunt in celis et ea que in terris. Discordia enim
 45 erat inter Deum et hominem, et inter angelum et hominem, et inter hominem et diabolum. Duo enim exigebat Deus ab homine. Angelus unum. Diabolus a Deo contra hominem unum. Deus exigebat ab homine satisfactionem delicti et restitutionem ablati. Intelligite quemadmodum. Considerate primo dignitatem humanae condi-
 50 tionis, in qua creavit illum Deus. Hanc dignitatem animadvertite in tribus. In libertate. In potestate. In felicitate. Liber erat, potens erat, beatus erat. Libertatem habuit in tribus. In electione, in appetitu, in usu. Ante ipsum erat bonum et malum, terra et celum, mors et vita, felicitas et miseria, mundus et Deus. Liber-
 55 tatem habuit de his omnibus eligendi. Habebat etiam libertatem in appetitu. Non enim caro concupiscebat adversum spiritum, nec aliud volebat ex ratione, ad aliud cogeatur appetitu, sed quicquid volebat, quantum volebat et sicut volebat desiderabat. Habebat et in usu libertatem. Vtebatur hoc mundo non pro miseria

⁵ Ps. 52, 4.⁶ Ps. 88, 3.

23 expressione Ms.: vel expulsionem s.l.

- 60 infirmitatis aut violentia cupiditatis, sed ad cumulum iocunditatis et augmentum felicitatis. Si igitur sentimus sicut oportet miseriam nostre servitutis, facile intelligimus felicitatem illius libertatis. Bonum potuit eligere sine mali interpellatione, bonum appetere sine mali delectatione, bono uti sine molestia et contradictione.
- 65 Potestatem vero illius ex ipsis Dei verbis agnoscite. *Crescite, inquit, et multiplicamini et replete terram*⁷. Porro felicitas eius erat presentia Dei, cognitio Dei, amor Dei. Presentia Dei in memoria, cognitio in ratione, amor in voluntate. Memoria erat quasi quidam amplexus anime, quo Deum retinebat sine oblivione. Ratio,
- 70 quasi oculus quo Deum intelligebat sine errore. Amor erat quasi palatum cordis, cui sapiebat Deus sine alterius rei cupiditate.

O miser Adam, quid queris amplius? Numquid queris esse sicut Deus? O ingrate. Deus ita te creavit, ut omnis creatura aut par tibi sit aut inferior. Solus autem Deus superior; et tu invides

75 hanc excellentiam? Ero, inquis, sicut Deus. O intolerabilis superbia. Paulo ante de limo formatus et luto, Dei similitudinem insolenter affectas? Forte diabolus iam stulte mentis intuens conceptum; *Ego, inquit, vobis ostendam. Gustate, et eritis sicut dii*⁸. Ita superbia peperit inobedientiam. Hec duo peccata, superbia

80 et inobedientia, omnium peccatorum nostrorum sunt miseria et causa.

Eia fratres, horum duorum peccatorum exagebat Deus satisfactionem, nec id solum, sed et ablati restitutionem. Quid enim abstulerat Deo? Recolite qualem vobis depinxi hominem, quam

85 liberum, quam potentem, quam felicem. Talis futura erat tota illa progenies, si non esset vitio in radice corrupta. Totam igitur multitudinem quam ad instauranda celestis civitatis menia divina creaverat providentia, Deo sine dubio abstulit humana superbia. Hinc etiam ipsis angelis contra hominem querimonia. Perfectio

90 namque angelice beatitudinis in sancte illius societatis consummatione consistit, que profecto per hominem dilata, immo quantum in ipso est probatur ablata. Porro diabolus non ambigens Deum et misericordem et omnipotentem, timet ne pietate moveatur, et sic adversus eum non iustitia sed vi et potentia abutatur.

95 Videtis ergo quid incumbat homini. Primo pro tanta superbia et inobedientia Deo digne satisfacere. Homines quotquot erant preordinati ad vitam in dignitatem pristinam reformare, adversus

⁷ Gen. 1, 22.⁸ Gen. 3, 5.

diabolum non potentia sed iustitia decertare. Sed unde hec omnia
 illi corrupto, perduto, et dampnato? Qualis poterit esse eius humi-
 100 litas ut illi superbie comparetur? Qualis eius obedientia, ut culpa
 purgetur? Aut quomodo poterit captivus captivum redimere, aut
 immundus immundum purgare? Quid ergo? Peribitne illa crea-
 tura Dei? Siccine obliviscetur misereri Deus, aut continebit in
 ira sua misericordias suas ⁹? Absit. Dixit enim: *Misericordia*
 105 *edificabitur in celis* ¹⁰. Ita plane, quia miseria abundat in terris.
 Sicut igitur in hominis creatione apparuit potestas et divinitas
 creatoris, sic in eius recreatione apparuit benignitas et humanitas
 salvatoris, qui non ex operibus iustitie que fecimus nos, sed se-
 cundum suam misericordiam salvos nos fecit Ihesus Christus Do-
 110 minus noster.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 133^v-134^v

DE EPIPHANIA

*Hodie celesti sponso iuncta est ecclesia, quam in Iordane
 lavit Christus: currunt cum muneribus magi ad re-
 gales nuptias et ex aqua facto vino letantur convivere* ¹¹.

Tria fratres valde commendanda in hac sacratissima die com-
 5 memorantur. Quod scilicet magi Christum adoraverunt venientes
 ab oriente, quod inter ceteras turbas Christus baptizatus est a
 Iohanne, quod aquam mutavit in vinum in Chana Galilee. Verum
 quia de duobus prioribus sepe legimus et audivimus, de hoc tertio
 vobiscum hodie conferre proposuimus. Hodie, inquam, celesti
 10 sponso iuncta est ecclesia. *Nuptie*, inquit *ewangelista*, *facte [sunt]*
in Chana Galilee ¹². Et forte ille nuptie carnales quasdam significant
 spirituales. Sunt autem tria genera nuptiarum. Unum in quo
 Dei verbo nupsit humana natura. Hee nuptie facte sunt in Bethle-
 hem quando verbum caro factum in nostra natura sibi unita, pro-
 15 cessit de virginali utero, tanquam sponsus de thalamo suo. Aliud,
 in quo Christo sponso, sponsa nupsit ecclesia. Tertium in quo,
 Dei verbo cotidie anima nubit perfecta. Hinc est quod Deus per

⁹ Ps. 76, 10.

¹⁰ Ps. 88, 3.

¹¹ Ant. ad Laudes Epiph.

¹² Ioan. 2, 1.

Osee propheta dicit : *Sponsabo te mihi in sempiternum, et sponsabo te mihi in iustitia et misericordia, et sponsabo te mihi in fide*¹³.

- 20 Ter dicit *sponsabo* forte propter hoc triplex genus nuptiarum. In primo due nature, divina scilicet et humana, in una[m] coiere personam. In secundo reliquit homo patrem et adhesit uxori sue, ut essent duo in carne una. In tertio creatura rationalis contemptis omnibus suo adheret creatori ut sint duo in spiritu uno.
- 25 Primum genus habemus commendatum in Christi nativitate, quando verbum caro factum est et habitavit in nobis. Secundum in eius apparitione, quando in illis tribus magis venit a finibus terre regina Saba audire sapientiam Salomonis. Ultimum hodie, quando per baptismi sacramentum regenerata anima amans et ardens ad
- 30 amplexus et oscula pervenit salvatoris.

- Nuptie*, inquit, *facte sunt in Cana Galilee*, etc. Videamus primo quo ordine ad celebrationem venit nuptiarum. Vult aliquis sibi competentem ducere uxorem. Eligit unam de pluribus. Nuntios mittit qui eam de nuptiis conveniant, qui eius pulcritudinem laudent, divitias extollant, sapientiam predicent. Sic accenditur mulier in eius amorem. Amor excitat desiderium. Desiderium meretur accessum, accessus parat consensum, et sic celebratur nuptiale convivium. Parantur diversa panis et potus genera, occiduntur animalia, deliciarum procuratur copia. Oculos igitur levemus, et
- 40 de corporalibus ad spiritualia transeamus. Deus Dei filius in celo regnans et in paterno sinu consistens de preparato habitaculo suo respexit super omnes qui habitant terram¹⁴, et ecce vidit unam in multis, et statim concupivit rex speciem eius¹⁵. Quenam illa? Ipsa est illa sancta societas quam ante mundi constitutionem
- 45 elegit et predestinavit¹⁶ vocandam, iustificandam, glorificandam, Quomodo vidit? Non sicut nos quos preterita latent, quibus futura non patent, quibus vix ea que pre oculis sunt lucent. Vidit plane totam illam sanctam societatem a primo electo usque ad ultimum, nec aliter primum quam ultimum, nec primo illum et
- 50 post illum, sed semel et semper et eodem modo, totam illam ex se nigram, sed ex ipso candidam et decoram, ex se prostitutam demonibus, ex ipso suis dulcissimis paratam amplexibus. Hanc elegit, hanc amavit, non ut sibi consuleret, sed ut pollutam mun-

¹³ Osee, 2, 19.

¹⁴ Ps. 32, 14.

¹⁵ Ps. 44, 12.

¹⁶ Eph. 1, 4.

28 hodie : vel cotidie *s.l.*

daret, infirmam sanaret, captivam liberaret, miseram sibi eam
 55 copulando beatificaret. Quod quia fieri non posset nisi voluntarie
 redamaret amantem, misit nuntios qui illum predicarent, eius
 decorem laudarent, sapientiam commendarent, potentiam divi-
 tiasque extollerent.....

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 151^r-151^v

[AD RELIGIOSOS DE HONESTATE MORUM]

*In lectulo meo per noctes quesivi quem diligit anima mea*¹⁷.

De dilectione anime diligentis et sollicite querentis Deum verbum
 propositum est. Qui audit intelligat quam dulce est, si tamen
 aliquid dulce et sapidum usque ad palatum cordis poterimus in-
 5 ducere, sed non omnes capiunt hoc verbum. Nam sicut mihi
 videtur, habet timor linguam suam, habet et dolor linguam suam,
 habet et amor linguam suam : primam non intelligit nisi qui timet ;
 secundam nullus nisi dolet ; tertiam nemo nisi qui amat. Quomo-
 documque enim loquatur ille qui dolet, non intelligis nisi condoleas.
 10 Quibuscumque etiam verbis exprimat gaudium suum ille qui gaudet,
 non sentis nisi congaudeas. Ridebis etiam ad verba timentis, si
 securus in omnibus nil timueris. Sic tibi certe insipida erunt verba
 amantis, si nullum amaveris. Sed unde nobis loqui de amore qui
 necdum quam dulcis est gustavimus? Est autem amor, ut aiunt
 15 quidam, anime rationalis affectus, per quem aliquid cum desiderio
 ardenti querit et appetit ad fruendum. Hunc affectum certum
 est illam habere que dilectam suum ardenter desiderans in Cantico
 clamat : *In lectulo meo quesivi per noctes quem diligit anima mea.*

Dilectio autem vel amor donum est omnium donorum precipuum
 20 et premiorum maximum, nec potest dilectio auro vel argento vel
 alia aliqua temporali commoditate recompensari, nisi solius di-
 lectionis affectu. Quantumcumque cantaveris, oraveris, ieiuna-
 veris, corpus afflixeris, sola dilectio opus tuum commendabile
 facit. Vnde et dilecta diligentis amore ardens et presentiam que-
 25 rens, nilque illi dilectione dignius sentiens, ait : *quem diligit anima*
mea. Vade et tu qui diligis et quere diligenter donec invenias.

¹⁷ Cant. 3, 1.

Sed forte dicis : Quomodo et quando et ubi queram ? vel inveniam ? Attende. *In lectulo meo*, inquit, *per noctes quesivi quem diligit anima mea. Quesivi et non inveni. Surgam et circuibo civitatem*,
 30 *per vicos et plateas queram quem diligit anima mea*¹⁹. Clamabo et ad vigiles qui custodiunt civitatem : *Num quem diligit anima mea vidistis*²⁰ ? Expressa satis est, ut mihi videtur, sollicitudo anime diligentis et querentis Deum. Querit enim in lectulo, querit in civitate, querit etiam per vicos et plateas, querit et apud vigiles.
 35 Felix anima que sic amat et sic amore ardet, ut ubique sic Deum querat, ut dicere possit : *In omnibus requiem quesivi*²⁰.

Habet anima lectulum suum de quo scriptum est : *Quando sopor irruit in homines et dormiunt in lectulo, tunc aperit aures virorum*²¹. Lectulus enim sanctum significat otium, civitas concordiam sanctorum, vici et platee vitam secularium vel occupationem exteriorum. Querendus est itaque Deus in otio nostro quando soli sumus ; querendus est ubi plures convenimus ; querendus est etiam quando exterioribus occupamur. Pudet teporis nostri. Putasne amamus an querimus ? An querendo solliciti sumus ? De lectulo non est
 40 meum iudicare, sed sicut audio, sic iudico. Risus etiam dentium et occursus faciei et incessus hominis, hec annuntiant de eo. Videat igitur unusquisque quid querat in otio, quid agat quando quietus, quando solus est, quando in corde ubi solus est. Habet certe et ibi ubi solus est iudicem suum, qui omnia novit, scrutans corda
 50 et renes Deus²². Ea vero que agimus in civitate ante oculos sunt, et ideo de his aliquando non temere iudicamus.

Itaque convenientibus nobis in unum quid querimus ? Querit unusquisque quod amat. Non est locus excusationi, fratres. Nemo est qui non libenter de eo quod amat non loquatur. Ex habundantia cordis os loquitur. Alii totus sermo est de cibis et potibus.
 55 Alii de rumoribus, alii de peccoribus, alii de edificiis. Ille profert verba otiosa et risum moventia. Ille cachinnat. Vix est qui verbum querat, qui vigili suo dicat : *Num quem diligit anima mea vidisti ?* Quid de istis loquimur ? Immo procul sint a nobis ea que in multis
 60 conventiculis frequentantur, detractiones, murmurationes, ire, rixe, contentiones, dissensiones, opprobria et contumelie ad invicem. Iam vero in vicis et plateis, idest inter seculares quid querimus ? Pudet dicere ; primas salutationes in foro, primas cathedras in

¹⁹ Cant. 3, 1.²⁰ Cant. 3, 3.²⁰ Eccles. 24, 11²¹ Job 33, 15.²² Ps. 7, 10.

sinagogis et vocari ab hominibus Rabi. Et si hec non querantur,
 65 tamen in his delectatur quasi in his delicie sint, et non in inquisitione verbi. Sciunt qui amant, qui desiderant ; sciunt qui gustant quam dulce est verbum. Scivit hoc beatus Simon qui amavit, desideravit, gustavit, et ideo sollicite quesivit. Vnde suspiria, lacrimas et voces interioris desiderii illius indices legimus. *Quando*,
 70 *inquit, veniet? quando nascetur? quando videbo? putas durabo? O si me inveniet illa nativitas!* Quasi : Non vult exire anima mea, non patitur consolari mens mea, donec videam quem concupiscit affectio mea, in quem desiderant angeli prospicere ²³, sed vivam in hac carne mortali donec oculis meis videam salutare Dei. Sic
 75 amans, sic orans, sic estuans, sic querens et pulsans, responsum accepit a spiritu sancto, non visurum se mortem nisi videret Christum Domini ²⁴. *Et venit in spiritu in templum* ²⁵. Et accipiens eum in ulnas suas, dixit : *Nunc dimittis Domine servum tuum in pace* ²⁶, etc.

80 Quesivit iste in lectulo, idest in quiete sua, orando ; in civitate cum bonis de Christi adventu conferendo ; per vicos et plateas, idest per exteriorem creaturam creatorem investigando ; apud vigiles, doctores et legis peritos de eo interrogando. Et sic querendo venit in spiritu in templum, et invenit in templo quem amavit,
 85 quem dilexit, quem in omnibus quesivit. *In spiritu, inquit, venit in templum*. Qui enim in carne sunt Deo placere non possunt ²⁷. Et si ipsum querant, non invenient. *Querent me, ait Deus, et non invenient* ²⁸. Tu igitur, si queris in lectulo quietis tue, nunc legendo, nunc orando, nunc meditando ; in civitate, idest inter
 90 alios positus, interrogando, conferendo, disputando ; in vicis et plateis, verbo et exemplis aliis proficiendo ; apud vigiles etiam magistros et perfectos quosque audiendo et obediendo, venies aliquando in spiritu in templum et inveniens quem diligit anima tua secure proclamabis : *Inveni quem diligit anima mea. Tenui*
 95 *illum nec dimittam* ²⁹. Sicut sanctus Symeon volens non dimittere sed dimitti, ait : *Nunc dimittis servum tuum, Domine, etc.*

Igitur quia qui petit accipit et qui querit invenit ³⁰, querendus est in lectulo, in civitate, in vicis et plateis, querendus est etiam

²³ I Petr. 1, 12.

²⁴ Luc. 2, 26.

²⁵ Luc. 2, 27.

²⁶ Luc. 2, 29.

²⁷ Rom. 8, 8.

²⁸ Ioann. 7, 34.

²⁹ Cant. 3, 4.

³⁰ Luc. 11, 10.

apud vigiles. Sed quid ait? *Paululum cum pertransissem eos*
 100 *inveni quem diligit anima mea* ³¹. Vbi queso? In templo. Queramus ergo ubique, queramus in omnibus, queramus apud omnes; transeamus et pertranseamus universos, et tandem transeamus in locum tabernaculi admirabilis usque ad domum Dei, et inveniamus et nec ultra dimittamus quem diligit anima nostra,
 105 Dominum nostrum Ihesum Christum cui est honor et gloria per omnia secula.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 140-140^v :

IN ANNUNTIATIONE DOMINI

Missus Joseph de valle Ebron, venit in Sichem ³².

Festivitas hodierna principium est festivitatum et prima in festivitatibus anni. Ante hanc diem enim unde festivitas filiis Adam, sedentibus in tenebris et umbra mortis, vinctis in mendicite et ferro? Merito ergo dies ista principium est festivitatum nostrarum, principium gaudiorum, in qua visitavit nos oriens ex alto ³³, et impletum est quod nobis per prophetam promisit Deus: *Ecce ego ipse requiram oves meas*, ³⁴ etc. Eramus enim quasi oves errantes, unusquisque in viam suam declinabat ³⁵. Sed hodie summus Pater verum Ioseph misit ad nos, ut et fratres reviset ³⁶. *Fratres tui, inquit, pascunt greges in Sichimis; veni, mittam te ad eos* ³⁷. Hic est ille Ioseph pre cunctis fratribus a patre dilectus, eo quod in senectute genuerit eum ³⁸. Senectus longevitas est. Longevitas eius nil aliud est quam eternitas eius. Iste igitur Ioseph
 15 qui venit querere quod perdiderat ³⁹, salvare quod perierat, genitus est in patris senectute, idest in patris eternitate. Merito igitur pre cunctis dilectus, ab eterno eternus, ab omnipotente omnipotens. Multi quidem filii Dei, sicut scriptum est: *Ego dixi dii estis et filii excelsi omnes* ⁴⁰. *Sed quis in nubibus equabitur Domino, si*
 20 *milis erit Deo in filiis Dei* ⁴¹? Nullus similis ei in legislatoribus.

³¹ Cant. 3, 4.

³⁴ Luc. 1, 78.

³⁷ Gen. 37, 13.

⁴⁰ Ps. 81, 6.

³² Gen. 37, 14.

³⁵ Ezech. 34, 11.

³⁸ Gen. 37, 3.

⁴¹ Ps. 88, 7.

³³ Ps. 106, 10.

³⁶ Isai. 53, 6.

³⁹ Matt. 18, 11.

Ceteri filii ex gratia geniti sunt spiritu in verbo ; iste natura in splendoribus sanctorum genitus est ex utero. *Ex utero*, inquit, *ante luciferum genui te* ⁴². Et ille Ioseph pulcra erat facie et venusto aspectu ⁴³, sed iste speciosus forma pre filiis hominum ⁴⁴, in quem
 25 desiderant angeli prospicere, cuius pulcritudinem sol et luna mirantur ⁴⁵. Istum pre omnibus dilectum, pre omnibus sapientem, pre omnibus formosum, misit hodie Deus Pater ut fratres visitet et pecora. Miserat primo quosdam alios, Abraham cum circum-
 30 cisione, Moysen cum lege. Illum, ut hoc cauterio oves egrotas curaret, istum, ut in virga legis errantes corrigeret. Sed circum-
 cisio parum profuit, lex etiam obfuit. Lex enim subintravit, ut habundaret delictum ⁴⁶. *Quem igitur mittam*, ait Deus Pater, *et quis ibit nobis* ⁴⁷? *Ecce*, inquit, *ego ipse requiram oves meas et visitabo illas, sicut visitat pastor gregem suum* ⁴⁸, etc. *Veni*, inquit,
 35 *mittam te ad eos* ⁴⁹. Missus igitur de valle Ebron, venit in Sichem. A summo celo egressio eius ⁵⁰ et usque ad vallem Ebron descensus eius. Descendit itaque filius Dei in vallem Ebron, inde missus est in Sichem. Vallis Ebron beatissimam Mariam significat. Ipsa vallis propter humilitatem, Ebron propter fortitudinem. Ebron
 40 quippe participatio tristitie sive participatio fortitudinis, vel augmentum sempiternum interpretatur. Beata enim virgo Maria bene dicitur participatio tristitie, que nostre condolens miserie, mater dicitur misericordie, que miseros beatificat, peccatores iustificat, mestos letificat, morbosos sanat, desperatos renovat, perditos etiam
 45 salvat. Fortis etiam est, illius fortitudinis participatione, de quo dicitur : *Dominus fortis et potens* ⁵¹, etc. Hec est illa fortis mulier quam Salomon ardentem desiderans, ait : *Mulierem fortem quis inveniet? Procul et de ultimis finibus pretium eius* ⁵². Quid est precium eius? Vtique filius eius. Procul quippe et de ultimis
 50 finibus precium eius. A summo celi egressio eius, et usque ad inferos descensio eius.

Dicitur etiam augmentum mater nostri Ioseph, qui etiam interpretatur augmentum. *Filius*, inquit, *meus accrescens Ioseph, filius meus accrescens* ⁵³. Accrescens plane quasi lapis ille abscissus de

⁴² Ps. 109, 3.

⁴³ Gen. 39, 6.

⁴⁴ Ps. 44, 3.

⁴⁵ I Pet. 1, 12 Resp. VI S. Agnetis.

⁴⁶ Rom. 5, 20.

⁴⁷ Isai. 6, 8.

⁴⁸ Ezech. 34, 10.

⁴⁹ Gen. 37, 13.

⁵⁰ Ps. 18, 7.

⁵¹ Ps. 23, 8.

⁵² Prov. 31, 10.

⁵³ Gen. 49, 22.

- 55 monte sine manibus ⁵⁴, accrescens implevit universam faciem terre. Mater igitur augmentum augmentatum, filius augmentum augmentans. Descendit igitur ad vallem Ebron, et missus de valle Ebron venit in Sichen. Sichen interpretatur humeri. In humeris onera portantur. Et ipse noster Ioseph ad nos alleviandos onera
- 60 nostrorum peccatorum in se ipso portavit, et pro nostra salute multis flagellis attritus ad augendam nostram salutem, humerum cruci supposuit. *Vere languores nostros ipse tulit*, ait propheta, *et dolores nostros ipse portavit* ⁵⁵. Vnde et patriarcha Iacob: *Ysachar asinus fortis recubans inter terminos, vidit requiem quod esset*
- 65 *bona et terram quod esset optima, subposuit humerum ad portandum* ⁵⁶. Vidit enim oculis misericordie requiem celestis patrie quod esset nobis bona, et terram viventium quod esset optima, et ideo ad salutem nostram supposuit humerum ad crucis onus suscipiendum. Missus igitur de valle Ebron, venit in Sichen.
- 70 Ecce audistis unde missus sit, et quo. Sed ad quid? Vt reviset fratres et pecora. Et quomodo mittitur? Nequaquam nudus. Fecit enim ei pater suus tunicam polimitam et talarem. Scitis fratres quia verbum Patris in ipso corde Patris ubi lucem habitat inaccessibilem ⁵⁷, nec videri potuit, nec agnosci. Quoniam, igitur
- 75 ut ita dicam, ipsa divinitas videri non potuit, fecit ei Pater tunicam polimitam, obiciens aliquid oculis nostris quod lumen illud inaccessibile sic temperaret, ut ex toto divinitas non lateret. Processit itaque ad nos vestita divinitas. Primo creatura. Deinde scriptura. Postremo humana natura. Et sic fuerunt quasi tres
- 80 tunice. Quasi tunica videtur nostri Ioseph creature universitas, in qua et latet et cernitur. Tunica ista polimita est. Intuere speciem firmamenti, quam decora ibi varietas, quam concors diversitas. Ibi alia claritas solis, alia claritas lune, alia stellarum, et stella a stella differt in celis ⁵⁸. Considera et aerem cum animalibus
- 85 suis, quam speciosa in ipsis varietas in figura, in coloribus et in natura. Terram etiam vide, ubi florum tanta numerositas, saporum varietas, arborum, fructuum, herbarum, radicum metallorum et lapidum, in aquis etiam tanta diversitas natatiliū. In his omnibus divina maiestas et latet et patet, dum illam inaccessibilem
- 90 lucem et obiectu suo temperat et siderea actione corroborat. In hac tunica a quibusdam est agnitus noster Ioseph. Invisibilia

⁵⁴ Dan. 2, 34.⁵⁵ Isai. 53, 4.⁵⁶ Gen. 49, 14.⁵⁷ I Tim. 6, 16.⁵⁸ I Cor. 15, 41.60 salute: vel redemptione *s.l.*

- enim ipsius a creatura mundi per ea que facta sunt intellecta conspiciuntur sempiterna quoque virtus eius et divinitas ⁵⁹. Sed quia exterior hec pulcritudo oculis se intuentium manifestius obiecitabat, interior lux non nisi quasi per speculum elucebat. Illi supra modum presentibus delectati, decorem ipsius vestis vestiti glorie preferebant. Et sic commutaverunt veritatem Dei in mendacium, et coluerunt et servierunt creature potius quam creatori ^{59a}. In hac igitur est quidem cognitus, sed parum amatus.
- 100 Alteram accepit a Patre, sacram scilicet scripturam, in qua sub spurcissima quadam sacrificiorum cerimoniarum ac sententiarum varietate sic multos latuit, ut nonnullis proderetur. Erat litera vestis exterior, spiritus vivificans homo interior. Sed et isti litere adherentes et spiritui detrahentes, dum vestem colunt, vestitum contempnunt. Lex igitur subintravit, ut habundaret delictum. Quid igitur faciet Deus filiis Adam? Nudum non possunt videre filium Dei, vestitum ob vestimenti qualitatem contempnunt. Necesse proinde est, ut tunica talaris ei texatur que tanta ei veritate cohereat, ut inter vestitum et vestimentum nulla sit persone diversitas, ut non possit vestimentum sine vestito aut diligi aut coli aut honorari, sed utriusque aut honor aut iniuria in alterum refundatur. Induitur igitur filius Dei nature nostre mortalitate, humanam naturam tanta sibi unitate temperans, ut eum non tam hominem indutum quam hominem factum fides catholica 115 fateatur. Verbum quippe caro factum est et habitavit in nobis ⁶⁰. Hec est tunica polimita ex naturarum diversitate quadam varietate prefulgens, et ex utriusque proprietate diversas operationes quasi diversos colores in una eademque persona mira subtilitate pretendens. Ex humana quippe natura infantilis infirmitas quasi 120 color obscurior eminebat, que e vicinio virginis partus ex maiestate divina serenabat. Vile tugurium quasi tetri coloris fuligo verum hominem preferebant. Lux celestis, angelicus exercitus Deum verum manifestius predicabant. Presepis angustia vilesque panniculi paupertatem hominis prodiderunt. Stella radians, magus adorans 125 celestes divitias extulerunt. In ieiunio quadragenario quidam color celestis emicuit, in sequenti esurie terrenam speciem terrena natura substravit. Quid plura? Dormit Deus, esurit et sitit Deus, trisatur et moritur. Homo ventis imperat, maria calcit, cibos multiplicat, mortuos suscitatur, Deus in homine, et homo in Deo. Talaris

⁵⁹ Rom. 1, 20.^{59a} Rom. 1, 25.⁶⁰ Ioan. 1, 14.

130 est tunica ista, que attingit a fine usque ad finem fortiter ⁶¹ propter divinitatem, nec caro eius vidit corruptionem ⁶².

Secure ergo, o Adam, intueri et adora in tunica tunicatum et intunicatum. Hec tunica quanto nobis est vicinior, tanto debet esse suavior. Primam tunicam condidit omnipotentia, secundam 135 composuit sapientia, tertiam hanc contextuit mater misericordia. Vnde contextuit? Ex lano et lino. Quesivit lanam et linum et operata est ⁶³. In valle Ebron, idest in beata Maria hodierna die lanam invenit et linum operata est. Ibi vellus illud emicuit, in quo celestis pluvie propheta contemplatus elapsus: *Descendet*, 140 inquit, *sicut pluvia in vellus* ⁶⁴, etc. Lane quidem eius sanctissima caro comparatur, que ex carne originem sumit non humorem, naturam non concupiscentiam. Sic in huius virginis carne nil concupiscentie carnalis natura carnis inseruit, cui spiritus scilicet obumbratio omnium sensuum voluptates ademit. Linum cum 145 seritur, cum oritur, cum crescit, cum evellitur, nullum future utilitatis prefert indicium. Quod enim inde conficiendum speratur ubtile est et molle et candidum, quod a prioris substantie qualitate omnino cernitur alienum. Non igitur pro eo quod cernitur, sed pro eo quod in futuro esse creditur circa linum magnus labor im- 150 penditur. Proinde sicut in lana incorruptio carnis, ita in lino incorruptio mentis intelligitur. Hanc duplicem materiam mulier hec fortis huic tunice nostri Ioseph, idest incarnationi dominice ministravit incorruptionem corporis et integritatem mentis. Hanc tunicam intinctam in sanguine hedi miserunt fratres ad patrem, quia 155 Christo Ihesu in carne passo, et eius sanguine pro peccatoribus in cruce fuso, ipsam tunicam in sanguine peccatorum intinctam secum revexit ad celum, quo nos perducatur rex angelorum, qui vivit et regnat.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos 140^v-141^r

IN ANNUNTIATIONE DOMINI

*Mulierem fortem quis inveniet? Procul et de ultimis
finibus precium eius* ⁶⁵.

Intuebatur Salomon illam mulierem cuius infirmitas mortem intulit mundo. Desiderat alteram cuius fortitudo vitam reparet

⁶¹ Sap. 8, 1.

⁶² Act. 2, 31.

⁶³ Prov. 31, 13.

⁶⁴ Ps. 71, 6.

⁶⁵ Prov. 31, 10.

153 incorruptionem: vel immunditiam s.l.

- 5 mundo. *Mulierem, inquit, fortem quis inveniet?* Eva licet in paradiso creata sine corruptione, sine infirmitate, sine dolore, inventa est tamen debilis et infirma. Poteritne inveniri in ista infelicitate, in hac plorationis valle quod non potuit in illa beatitudine? Poterit inveniri in hoc ceno quod non potuit in paradiso?
- 10 Evam in paradiso tria reddiderunt debilem. Curiositas, vanitas vel superbia, voluptas. Mariam in mundo tria reddiderunt fortem. Morum gravitas, mentis humilitas et perfecta caritas. Per curiositatem Eva foras exiit, per vanitatem tumuit, per voluptatem crepuit. *Videns, ut ait scriptura, mulier lignum quod esset pulcrum*
- 15 *visu aspectuque delectabile* ⁶⁶. Vide quomodo relictæ interiori pulcritudine ad exteriora se contulit, passa nimirum quod in Cantico scribitur: *Si ignoras te, o pulcra inter mulieres, egredere, etc.* ⁶⁷. Homo cum in honore esset non intellexit ^{67a}. O quantus honor non in terrena et corporali, sed in celesti et spiritali pulcritudine de-
- 20 lectari. Sed Eva posita in honore non intellexit. Et ideo egressa pavit edos, oculos scilicet carnis, videns lignum quod esset pulcrum visu et aspectu delectabile. Nactus igitur occasionem serpens antiquus, *Cur, inquit, precepit vobis Deus ne comederetis de hoc ligno* ⁶⁸? *Gustate, et eritis sicut dii, scientes bonum et malum.* Ad hanc vocem
- 25 cor mulieris intumuit. O vanitas vel superbia. Quomodo putas exultavit audiens quod per voluptatem pertingere posset ad divinitatem? Non igitur distulit quoniam dulce erat quod offerebatur. Gustavit, et statim crepuit. Secutaque est non gloria sed ignominia, non deitas, sed infelicitas. Cum igitur tam debilis inventa
- 30 sit mulier in paradiso, in hac valle miserie mulierem fortem qui inveniet? Hodie invenit Deus Pater mulierem quam sanctificaret. Invenit Filius quam inhabitaret. Invenit Spiritus sanctus quam illustraret. Invenit angelus quam salutaret. Ingressus enim angelus ad eam, ait: *Ave gratia plena, Dominus tecum* ⁶⁹. Ecce mulier
- 35 fortis cui inerat gravitas contra curiositatem, humilitas contra vanitatem, virginitas contra voluptatem. *Ingressus, inquit, angelus ad eam.* Non est inventa in nundinis, non est inventa foris in oculis carnis. Intus erat in secreto, in cubiculo suo ubi orabat Patrem in abscondito. Audeamne conicere quibus meditationibus eo mo-
- 40 mento temporis utebatur, quali oratione utebatur? Forte sub adventu angeli Ysaïam habebat in manu et illud vaticinium in

⁶⁶ Gen. 3, 6.⁶⁷ Cant. 1, 7.^{67a} Ps. 48, 13.⁶⁸ Gen. 3, 1.⁶⁹ Luc. 1, 28.

mente volvebat: *Ecce virgo concipiet* ⁷⁰, etc. Credo quod hec scriptura iam tunc in eius mente pulcherimam rixam parturiebat, dum futurum legens virginis partum, occulte et timide quidem
 45 ut ipsa posset esse optabat, sed iterum ne indigna esset formidabat. Compugnabant, ut credo, in virginis pectore caritas et humilitas. Certabat cum timore caritas, cum devotione humilitas. Timor desperabat, sed spes erigebat, presumebat caritas sed deprimebat humilitas. Taliter estuantem invenit angelus, et ingressus ad eam
 50 dixit: *Ave gratia plena*. Siquidem ante angeli salutationem tres ille virtutes inveniuntur in beata Maria. Gravitas morum qua publicum aspectum fugiebat. Mentis humilitas qua superbie et vanitatis vitium superabat. Perfecta continentia qua carnis illecebras respuebat. Ad angeli vero salutationem et spiritus sancti
 55 obumbrationem, non modicum accessit augmentum. Siquidem humilitas meruit sullimitatem, virginitas fecunditatem, gravitas fame nobilitatem. *Respexit humilitatem ancille sue* ⁷¹. Hoc pro humilitatis sullimitate. *Ecce ex hoc beatam me dicent omnes generationes* ⁷²: inde fama. *Quia fecit mihi magna qui potens est* ⁷³. Hoc
 60 pro fecunditate.

Eia fratres, due mulieres nobis proponuntur. Eva et Maria. Debilis et fortis, superba et humilis, misera et beata. Sed hic mulierem fortem, Marie non Eve imitatricem quis inveniet? Ecce paradisu, ecce lignum scientie boni et mali. Ecce serpens paratus
 65 ad seducendum, Deus paratus ad ulciscendum. Paradisu corporalis quies est claustralis. Et non inferior, sed ut mihi videtur pulcrior illo paradiso, in quo primus positus est homo. In hoc paradiso sunt singuli fratres, quasi fructuose arbores diversarum virtutum fructus proferentes, dum alter invenitur humilitate deiec-
 70 tior, alter caritate ornatior, alter patientia fortior, alter castitate venustior, ille in opere manuum laboriosior, iste in silentio et tranquillitate quietior, ille in lacrimis et compunctione fecundior, iste in lectione et meditatione luminosior. In hoc paradiso caveat sibi quisque ne de ligno scientie boni et mali comedat, idest pro-
 75 pria voluntate delectetur, non quod fructus illius malus sit, nisi cum quis illa male utitur, et prohibitum usurpat.

Est adhuc et alius in interiori homine paradisu, ipsa serenitas conscientie. Et in hoc paradiso quanta suavitas, quanta iocunditas

⁷⁰ Isai, 7, 14.

⁷¹ Luc. 1, 48.

⁷² ibid.

⁷³ Luc. 1, 49.

⁷⁶ prohibitum: vel illicitum s.l.

experiatur quis facile dixerit? De gloria huius paradisi ait apos-
 80 tolus : *Gloria nostra hec est testimonium conscientie nostre* ⁷⁴. Mens
 enim sancta et multarum virtutum conscia, quotiens in ipsis pene-
 tralibus conscientie ingreditur, totiens in ipso paradiso conversatur.
 In hoc paradiso virtutes sunt arbores, fructus autem sunt opera
 virtutum. Verum in omni paradiso terreno est lignum scientie
 85 boni et mali, ut in eo Adam temptetur, temptatus probetur, pro-
 batus accipiat coronam vite quam repromisit Deus diligentibus
 se ⁷⁵. Lignum scientie boni et mali est peccati materia, que nullo
 claustrum poterit deesse in hac vita. *De omni ligno paradisi co-*
medes, lignum autem scientie boni et mali ne tangas ⁷⁶. Ecce quot
 90 fratres in quibus fructus bonus, suavis et utilis, nec fieri potest
 ut non aliquando in aliquo appareat fructus inutilis, materia scilicet
 peccati. Castus si in libidinem ceciderit, incipit ipsa experientia
 scire quid sit inter illius dulcedinem et illius putredinem, inter
 illius libertatem et illius servitatem. Hoc de omnibus virtutibus
 95 vitiisque sentientium est. Ecce paradisu, ecce lignum scientie
 boni et mali. Serpens non dormit neque dormitat, instat importune
 ut vitemus concessum et tangamus prohibitum. Mulierem igitur
 fortem quis inveniet? Que est anima tam pia et fortis, non Eve
 sed Marie imitatrix, quam serpens non seducat, curiositas non
 100 educat, vanitas non inflet, voluptas non dissolvat? Quotiens sugge-
 ritur monacho ut cernens aliquem tepide conversantem ipse in
 tepore et torpore vertatur, ut cernens dissolutum ipse otio dissol-
 vatur, ut cernens accidiosum ipse eius exemplo huc illucque dis-
 currat, quotiens suggeritur ei ut detrahentem libenter audiat,
 105 murmuranti consentiat, ociosum signum aut verbum celet vel
 foveat, serpens est qui loquitur. *Gustate et eritis sicut dii*. Si Eva
 est gustat; si Maria non ascultat. Mulierem igitur fortem quis
 inveniet; procul et de ultimis finibus pretium eius. Quid putatis
 fratres? Numquid in vacuum laboramus ^{76a}? sed in presenti nil
 110 nisi labores et dolores accipimus. Ita est. Sed procul et de ultimis
 finibus pretium eius. Quando videbimus pretium nostrum? Procul
 videtur, procul est, sed magnum est. Non enim sunt condigne
 passiones temporis huius ad futuram gloriam que revelabitur in
 nobis ⁷⁷. Sed quando revelabitur? Cum dederit dilectis suis somp-
 115 num; ecce hereditas Domini ⁷⁸. Procul et de ultimis finibus pre-

⁷⁴ 2 Cor. 1, 12.⁷⁵ Iac. 1, 12.⁷⁶ Gen. 2, 17.^{76a} Philip. 2, 16.⁷⁷ Rom. 8, 18.⁷⁸ Ps. 126, 2.

tium eius. De his finibus multa sunt dicenda, sed quia ad alia festinamus, oportet ut sermonem non tantum terminemus, sed interrumpamus, rogantes matrem virginem, mulierem fortem, inter omnes mulieres benedictam, ut illius meritis et precibus fidem
 120 concipiamus, spem desideremus, ut caritate continua amplectamur Dominum nostrum Ihesum Christum. Amen.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 143^v-144^r :

DE ASCENSIONE

Cum vellet Dominus tollere Heliam, ibant ipse et Heliseus de Galgalis ⁷⁹, etc.

Novit dilectio vestra, fratres karissimi, quemadmodum salvator noster a glorie sue solio, a divinitatis sue palatio, a paterni sinus
 5 secreto in hunc mundum venit salvare quod perierat, ^{79a} suis legibus subiugare patriam quam callidus hostis invaserat. Debellavit adversarium, afflixit inimicum, eripuit inopem de manu fortiorum eius, egenum et pauperem a diripientibus eum ⁸⁰. Captivos absolvit et hoste fugato patriam recepit. Omnibus itaque pro voto
 10 peractis, hodie cum victricibus signis suam civitatem ingreditur, et a civibus suis cum ineffabili iucunditate recipitur, sicut scriptura dicit : *Ascendit Deus in iubilatione* ⁸¹, etc. Hic est verus Iacob qui solus in baculo suo, idest in crucis ligno, Iordanem istum nostre scilicet mortalitatis decursum transiens, hodie cum duabus turmis
 15 ad patrem revertitur. Vnde : *In baculo meo transivi Iordanem istum et cum duabus turmis regredior* ⁸². Hic est noster verus Helias, qui post huius Iordanis transitum apostolis cernentibus angelis comitantibus ascendit in celum. In raptu enim Helie salvatoris nostri premonstratur ascensus. Helias itaque suo modo ascensurus
 20 ad celum, venit ad Iordanem. Sed qua via? Audite. Ibant ipse et Heliseus de Galgalis, inde veniunt ad Bethel, inde ad Iericho, inde ad Iordanem ; et in singulis locis temptatur Heliseus dicente Helia : *Sede hic quia misit me Dominus illuc* ⁸³. Et ille : *Vivit Deus et vivit anima tua, quia non dimittam te* ⁸⁴. Venit autem Helias
 25 primum ad Bethel. Bethel interpretatur domus Dei. Venit igitur

⁷⁹ 4 Reg. 2, 1.

^{79a} Matth. 18, 11.

⁸⁰ Ps. 34, 10.

⁸¹ Ps. 46, 4.

⁸² Gen. 32, 10.

⁸³ 4 Reg. 2, 2.

⁸⁴ 4 Reg. 2, 2.

noster Helias ad Bethel. Hec est domus Dei quam veniens in mundum primo Christus intravit, uterus scilicet beate virginis, templum divinitatis, reclinatorium eterne pietatis. Inde venit ad Iericho suscipiens nostre infirmitatis, nostre mortalitatis, nostre
 30 paupertatis mutabilitatem. Sic demum venit ad Iordanem qui descensus interpretatur. Descendens utique usque ad opprobria crucis, ad supplicia mortis. Et ita in baculo crucis transito Iordane, idest omni corruptione et mortalitate per virtutem resurrectionis consumpta, hodierna die comitantibus angelis et sanctis qui cum
 35 eo resurgente resurrexerunt, quasi in curru igneo ascendit in celum. Hee sunt due turme in quibus noster Iacob gloriatur, *et nunc*, inquiens, *cum duabus turmis regredior*.

Sed solus transivit Iordanem quia *torcular*, inquit, *calcavi solus* ⁸⁵. Et nunc cum duabus turmis regredior. Ille itaque qui pependit
 40 in ligno, qui iacuit in sepulcro, qui descendit ad inferos, tertia die resurgens, hodie rediit ad superos. Qui enim descendit, ipse est qui ascendit super omnes celos ut adimpleret omnia ⁸⁶.

Consideremus igitur hic si placet quatuor, Christi conversationem, passionem, resurrectionem et ascensionem. In terris visus est et
 45 cum hominibus conversatus est ^{86a}, ut nos vocaret. Passus est ut redimeret, resurrexit ut iustificaret, in celum ascendit ut glorificaret. Mortuus est, ut dicit scriptura, propter delicta nostra ⁸⁷, resurrexit propter iustificationem nostram, ascendit in celum ad protectionem nostram, ut nil nobis desit ad consolationem nostram.
 50 Habemus ergo in Christi conversatione nostram vocationem, in passione redemptionem, in resurrectione iustificationem, in ascensione glorificationem. Vocavit autem suos tribus modis. Doctrina, exemplo, miraculis. Quod verbo docuit, opere complevit, et miraculis confirmavit.

55 Ad nos autem redeamus et videamus vocationem nostram, et ipsius vocationis fructum. Videamus quomodo vocati, ad quid vocati, qua utilitate vocati. Vocati sumus a Christo. Vocati ut compatiamur Christo. Vocati ut in eternum regnemus cum Christo. Et nos tribus modis vocati sumus. Exteriori ammonitione, bono-
 60 rum emulatione, occulta inspiratione. Exterior ammonitio pertinet ad doctrinam, bonorum emulatio ad exemplum, occulta inspiratio ad miraculum. Magnum enim est miraculum illa mirabilis

⁸⁵ Isai. 63, 3. ⁸⁶ Ephes. 4, 10. ^{86a} Baruch, 3, 38. ⁸⁷ Rom. 4, 25.

32 crucis : vel carnis *s.l.*

circa nos rerum mutatio, qua subito homo fit mundus de immundo, humilis de superbo, pociens de iracundo, sanctus de iniquo. Hoc
 65 miraculum non sibi ascribat predicator erudiens, aut homo coram homine laudabiliter vivens, sed ille laudetur qui sicut vult spirat ⁸⁸, et quando vult et quantum vult boni inspirat. In his itaque vocati sumus, ut sequamur vestigia eius ⁸⁹, qui cum malediceretur non respondit ⁹⁰, cum pateretur non comminebatur. Ergo ad simili-
 70 tudinem passionis eius. Qui enim dicit se in Christo manere debet quemadmodum ille ambulavit et ille ambulare ⁹¹.

Simus itaque Heliseus verum sequentes Heliam. Factum est enim cum vellet Dominus tollere Heliam, ibant ipse et Heliseus de Galgalis. Inde ad Bethel, inde ad Iericho, et sic ad Iordanem.
 75 Ibant igitur de Galgalis, ubi celebrata est secunda circumcisio. Sunt enim due circumcisiones spirituales. Prima que fit in baptismo, omnium scilicet peccatorum remissio. Secunda que fit in vera hominis conversione, perfecta omnium temporalium abrenuntiatio. Ibi certe non est standum sed inde movendum, et
 80 usque ad locum ascensionis procedendum. Plerumque tamen temptatur Heliseus, ut quasi securus hic sedeatur, nec ad altiora procedat. Quasi suggeratur ei : *Ne ulterius procedas, iam nullius mali conscius es. Omnia reliquisti. Hic te salvare potes nec opus est ulterius procedere.* Sed in hac voce Helie non intelligitur Dei ad malum sug-
 85 gestio, sed significata permissio. Procedat itaque discipulus Christi sequens vestigia eius et veniat ad Bethel, idest domus Dei. Domus Dei intelligitur locus conversionis, ubi mundo abrenuntiatur, vel ipsa anima hominis, quam necesse est ut per virtutem castitatis consecret Deo. Sine hac enim virtute nullus est ad altiora progres-
 90 sus. Cum autem factus fuerit Dei per munditiam, procedat ad Iericho, quod interpretatur luna. Sicut luna aliquando ponitur in malo propter mutationem, ita aliquando in bono propter splendorem. Est et splendor iste aliquando in profectu, aliquando in defectu. Eia fratres, virtutem castitatis sequi debet splendor bone
 95 operationis. Hic sentit anima quod dictum est ad Adam suo modo in Iericho descendentem : *In sudore vultus tui vesceris pane tuo* ⁹². Hic enim labor, hic dolor, hic temptatio, hic tribulatio. Verumptamen secundum multitudinem dolorum eius consolationes Christi letificant animam eius ⁹³. Est igitur splendor eius aliquando in

⁸⁸ Joann. 3, 8.⁸⁹ I Petr. 2, 21.⁹⁰ I Petr. 2, 23.⁹¹ I Ioann. 2, 6.⁹² Gen. 3, 19.⁹³ Ps. 93, 19.

- 100 defectu propter temptationes, aliquando in profectu propter consolationes. In hoc statu incipit homo cognoscere seipsum, et ita venit ad Iordanem, quod interpretatur descensus. Descendit enim humilians semetipsum, factus obediens non solum usque ad opprobria, vel usque ad sanguinem, sed etiam usque ad mortem ⁹⁴.
- 105 Est itaque primus gradus seculi abrenuntiatio, hec est in Galgalis mansio. Secundus carnis incorruptio, hec est in Bethel profectio. Tertius in bona operatione probatio, hic est profectus in Iericho. Quartus in virtute obedientie humiliatio, hec est Iordanis transmigrationis. Primum quippe necesse est ut per mundi abrenuntiationem imitetur nuditatem Christi, et sic per pudicitiam preparet animam et corpus ut mereatur esse domus, idest habitaculum Christi. Deinde in tertio gradu temptationibus et consolationibus exerceatur, ut assuescat gustare dulcedinem Christi, et tunc demum in quarto per patientiam et obedientiam communicet passionibus Christi. In hoc gradu, Iordanis scilicet transitu, crux est illi timor Domini, per quem a propria voluntate mortificatus et iam quasi in quodam sepulcro Domino sepultus, diem resurrectionis cum cordis anxietate expectat. Fit autem ei hec spiritalis resurrectio, quando de timore in spe felici gradu proficiens,
- 120 de peccatorum remissione securus, mentis alacritate ad bona celestia suspirat. Sicque Dominum ad celesta conscendentem affectu et desiderio sequens, iam ei in celestibus consedere presumit et conregnare. Si autem Helias aliquando ex oculis eius subtrahitur, pallium quod sibi reliquerat a manibus non recedat. Cuius virtute
- 125 interim aque, idest mundi huius corruptiones siccentur, ut eo tempore quo non potest inherere celestibus, non inquinetur terrenis, sed sub pallio Helie sedeat, donec ad ipsum ascendere et cum ipso regnare valeat, prestante eodem Domino nostro.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 144^r-144^v :

DE PENTECOSTE

Hodie completi sunt dies Pentecostes. Hodie Spiritus sanctus in igne discipulis apparuit ⁹⁵.

Cum legamus et credamus filium Dei descendisse in corpore ad reformationem nostram, Spiritum sanctum in corporali similitudine

⁹⁴ Philip. 2, 8.

⁹⁵ Ant. ad Magn. in II Vesp. Pent.

5 ad consolationem, quomodo est quare Pater non legatur descendisse? cum etiam tota maiestas trinitatis in nostram se quodammodo occupaverit et extenderit salutem. Pater enim proprio filio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum ⁹⁶. Filius propter nimiam caritatem qua dilexit nos tradidit in mortem animam
 10 suam ⁹⁷ et cum sceleratis reputatus est ⁹⁸, Karitas etiam Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum sanctum ⁹⁹, etc. Ad hec dici potest, quod licet opera trinitatis sint inseparabilia, quecumque enim Pater facit, hec et Filius similiter facit nec sine Spiritu sancto facit, quedam tamen specialiter ad personam pertinent Patris,
 15 quedam ad personam Filii, quedam ad personam Spiritus sancti. Nam Patri attribuitur potentia, Filio sapientia, Spiritui sancto utriusque bonitas. Et si diligenter cunctam creaturam consideremus, singulis tria inesse perspicimus: Naturam, speciem, usum. Natura refertur ad essentiam, species ad pulcritudinem, usus ad
 20 utilitatem. Sunt namque omnia, et pulcra sunt omnia, et utilia. Non enim est aliqua creatura in qua non appareat mirabilis pulcritudo si subtiliter inquiratur, nec est aliqua que non ad alicuius utilitatem a creatore disponatur. In natura etiam apparet immensitas divine potentie; pulcritudo et ornatus specialiter de-
 25 putatur sapientie. Rerum utilitas proprie assignatur bonitati divine. Quicquid igitur est, quod est; debet potentie. Quod pulcrum est, sapientie. Quod utile est, bonitati divine. Sed inter omnes creaturas rationalis creatura speciali quodam privilegio ad imaginem et similitudinem sui creatoris facta perhibetur. Et ut
 30 mihi videtur ymago refertur ad naturam, similitudo ad speciem et utilitatem. Non enim in creatura sicut in creatore, idem est esse et speciosum et utilem esse. Potest enim rationalis creatura et esse et speciosa non esse, et quantum in se est inutilis esse. Pulcritudo utique rationalis creature non est in coloribus sed in
 35 virtutibus, non in partium congruentia sed in virtutum armonia. Videamus igitur in quibus consistat anime rationalis essentia vel natura. Deinde quid sit eius species vel forma inquiramus. Postea ipsam utilitatem a ceteris distinguamus. Tria sunt itaque in quibus rationalis anime natura consistit. Memoria, ratio, vo-

⁹⁶ Rom. 8, 32.⁹⁷ Ephes. 2, 4. Philip. 2, 30.⁹⁸ Isai. 53, 12.⁹⁹ Rom. 5, 5.23 natura: vel essentia *s.l.*30 naturam: vel essentiam *s.*

40 luntas. In his mihi videtur homo factus ad imaginem Dei. In
 memoria quippe que tantarum imaginum atque formarum im-
 missione non angustatur, omnium capax, nulli capabilis, innumera
 continens cum a nullo valeat contineri, divine potentie preluce-
 45 imago, que omnia continet, omnia sustinet, ineffabili virtute uni-
 versa complectens. Ratio ipsius summe sapientie, cuius capax
 est, imaginem prefert, valens ad instar sapientie creatricis sub-
 dite sibi creature consulere et providere, inter bona et mala viva-
 citate naturali distinguens. Porro voluntas sive amor ad illius summi
 amoris creatus imaginem, potens secundum modum suum et qua-
 50 litatem secundum exemplar cuius imago est, bonitatis sue habun-
 dantiam ad nature sue consortem derivari, et ut hoc agat in qui-
 busdam, quod illa summa bonitas in universam agit creaturam.

Si igitur velles aliquam picturam ad imaginem et similitudinem
 alicuius hominis formare, primo longitudinem et latitudinem mem-
 55 brorum etiam distinctionem vel qualitatem illius prescriberes et sic
 ipsam ad imaginem, sed necdum ad similitudinem quamvis simi-
 litudinis illius capacem pronunciares. Sed si diversis coloribus in
 ipsa imagine secundum propositum exemplar collocatis, pulcritu-
 dinem cuius imago est omni modo imitetur, iam ad similitudinem
 60 eandem picturam factam pronuntiabis. Sic animam rationalem
 secundum naturam sive essentiam, ad Dei imaginem factam dixi-
 mus, secundum pulcritudinem ad Dei similitudinem. Huic imagini
 quam pro modulo nostro distinximus, suam similitudinem im-
 pressit Deus, memorie celestem visionem, rationi, divinam cogni-
 65 tionem, voluntati caritatem. Ita homo Deum per memoriam
 amplectabatur sine fatigue, per rationem cognoscebat sine er-
 rore, per caritatem gustabat sine alterius rei cupiditate. Si igitur
 hanc distinctionem inter naturam, speciem et usum perspexistis,
 non est difficile intueri quod natura specialiter pertineat ad po-
 70 tentiam, species ad sapientiam, usus ad bonitatem.

Iam nunc videamus quid in homine ob peccatum periit. Vtique
 non imago, que in homine rationali essentia natura que consistit.
 Mansit enim memoria quamvis a Dei recordatione aliena, mansit
 et ratio, licet a lumine sapientie creatricis aversa, perstitit et vo-
 75 luntas, etsi rerum infirmarum cupiditate fedata. Quid ergo?
 Homo cum in honore esset non intellexit, comparatus est iumentis

62 pulcritudinem : idest virtutem *s.l.* 69/70 potentiam : idest ad patrem
s.l. 70 sapientiam : idest ad filium *s.l.* 70 bonitatem : idest ad
 spiritum sanctum *s.l.*

insipientibus, et amissa Dei similitudine similis factus est illis. Natura igitur in sua integritate manente, quam ad Patrem specialius pertinere monstravimus, similitudo quam anime speciem
 80 sive decorem diximus, [et] ad Dei sapientiam pertinere cognovimus, primi parentis prevaricatione deperiit. Ita huius facti sibi inutilis, aliis prodesse non potuit. Periit itaque species et pulcritudo, qua homo sibi profuit; periit et utilitas, qua proximo prodesse potuit. Merito proinde descendit Filius Dei virtus et Dei sapientia, ut
 85 speciem et formam, quam ipse specialiter contulerat et perierat, ipse repararet. Descendit et Spiritus sanctus per quem karitas diffusa est in cordibus nostris, ut per illam utilitas amissa repararetur, sine qua nec alteri quisquam utilis invenitur. Pater autem nunquam ad hec ima descendisse describitur, natura scilicet, que
 90 ad ipsum proprie pertinet, in sua integritate manente. In imagine enim perambulat homo, quamvis frustra conturbetur. Descendit autem Filius in corporis veritate, Spiritus sanctus in corporea similitudine, Pater nec in corpore nec in corporea similitudine. Filius in homine, Spiritus sanctus aliquando in columba, aliquando
 95 in nube, aliquando in igne. Filius in homine, nam verbum caro factum est. Spiritus sanctus nec columba, nec nubes, nec ignis factus est.

Eia fratres, iacebamus in hac valle miserie, fedati iniquitate oppressi infirmitate. Descendit itaque Filius ut erigeret iacentes.
 100 Descendit Spiritus sanctus ut reficeret laborantes, Patre in celis persistente ut susciperet venientes. Descendit Filius huc ubi iacebamus in miseria; erectis et quasi in ascendendo laborantibus occurrit Spiritus sanctus quasi in via, Patre nos expectante ut coronet in patria, ipso prestante cui est honor et imperium per
 105 omnia secula seculorum.

Ms. TRINITY COLL. 19, fos. 146^r-146^{rb} :

DE EODEM

Audire mallet hodie alium quam ipse loqui. Audire utique qui ex sententia loqueretur, *tingens*, ut quidam ait, *calamum in sanguine cordis*. Mihi enim simplici et idiote de presentis diei festivitate sermonem dignum texere, nec cor nec lingua nec sensus

78 Patrem: vel potentiam *s.l.*

80 decorem: vel formam *s.l.*

80 sapientiam: id est filium *s.l.*

5 sufficit. In ceteris quippe solemnitatibus materia loquendi pre oculis est. In hac vero tota aut intus aut nusquam est. In Christi enim nativitate pre oculis est humilitas eius, viam largiorem sermoni aperiens. In passione quoque eius manifesta satis est patientia eius, copiosam loquendi materiam administrans. Sed etiam
 10 in resurrectione et ascensione potentia preluet menti simul et ligue, meditationum et sermonum uberrima semina spargens. Hec autem festivitas que divine dulcedini dedicatur, non ab exterioribus aliquibus ad interiora, sed primum ab interioribus sapiens, suavitatis sue habundantiam ad exteriora transmittit.

15 Sed hoc ex huius festivitatis occasione considero, quod cum opera Trinitatis sint inseparabilia, quecumque enim pater facit, hec et filius similiter facit, nec sine Spiritu sancto facit ; cum tamen ad personarum distinctionem videamus quasdam festivitates specialiter ad personam Filii pertinere, aliqua[m] etiam Spiritui sancto
 20 familiaris dedicari, nullam persone Patris intueor propria distinctione consecrari. Non enim a solo Filio et Spiritu sancto, sed a tota Trinitate humano generi hoc beneficium credimus profluxisse. Mundum enim quem tota Trinitas fecit, tota refecit. Nam de his que ab hominibus facta cognovimus, quinque querenda occurrunt. Quis fecerit, quomodo, quare, quando et ubi
 25 fecerit. Et est prima questio de artifice, secunda de arte, tertia de causa, quarta de tempore, quinta de loco. Verum si de universitate creature que mundi nomine appellatur sermo habeatur, tria tantum querenda conveniunt. Quis fecerit, quomodo, et
 30 quare fecerit, scilicet, quis artifex, que ars, et que causa. De tempore vel loco nil queri potest, quia ante mundum nullum tempus, et extra mundum non est locus.

Si igitur queris quis fecerit mundum ; Deus. *In principio fecit Deus celum et terram.* Si modum queris ; *Dixit et facta sunt.* Si
 35 causam interrogas, audi scripturam. *Vidit Deus quia bonum.* Auctor itaque Deus ; ars, Verbum ; causa, quia bonum. De hoc ait quidam sanctus : *Nec au[c]tor excellentior Deo, nec ars efficacior Dei verbo, nec causa melior quam ut bonum crearetur a bono.* In Dei nomine hic intelligimus Patrem. In verbo, Filium. In bonitate,
 40 Spiritum sanctum. Hec de mundi creatione.

De eius autem recreatione si queris, au[c]tor est Pater ; ars, Filius ; causa, caritas idest Spiritus sanctus. *Vnde propter nimiam caritatem qua dilexit nos, Deus Pater Filium suum misit in mundum.* Quid est igitur quod sicut in Filii et Spiritus sancti

45 nomine gaudia festiva a sanctis patribus constituuntur, sic ad personarum distinctionem nullum persone divine videmus consecrari? Audite, si placet, qualis huius rei causa occurrat. Quedam sunt que divina pietas in hac vita nobis semel contulit, quedam que cotidie conferre non desinit, quedam que nobis in futuro se
 50 largiturum promittit. Hec omnia in tribus consistunt. In redemptione. In iustificatione. In glorificatione. Et semel quidem acta est redemptio. Cotidie agitur iustificatio. In spe divine misericordie expectatur glorificatio. Ad Filium autem proprie pertinet humana redemptio. Ad Spiritum sanctum iustificatio. A Patre expectatur
 55 promissa glorificatio. Nam quos Filius vocat, Spiritus sanctus iustificat, hos Pater glorificat. Filius itaque mittitur ad redemptionem nostram, Spiritus sanctus ad iustificationem. Hec autem duo pertinent ad vitam presentem. Iccirco in hac vita in Filii et Spiritus sancti nomine festivitates temporales celebramus, Patre
 60 omnia disponente et cooperante et expectante ut nos recipiat ad glorificationem et ad totius Trinitatis visionem et solemnitatem sempiternam, ipso prestante, cui est honor.

MS. TRINITY COLL. 19, fos. 149^v-150^r:

Applica Aaron et filios eius ad ostium tabernaculi ¹⁰⁰.

Non sum legis peritus sed homo idiota et parum literatus, et ecce coram sapientibus et prudentibus sermonem facere compellor invitatus. Sed quid dicam? Non solum angelus, non solum vidua,
 5 sed etiam corvus pavit Heliam. Ego autem corvus et pullus corvorum, peccator et filius peccatorum. Sed qui dat iumentis escam ipsorum et pullis corvorum invocantibus eum ¹⁰¹, dabit panem et carnes hodie qui nostro apponantur Helie. Noster enim Helias esurit in membris suis, maxime hoc tempore, quo misit Deus famem in terra, non famem panis nec sitim aque, sed audiendi verbum Dei. Ecce igitur panem et carnes protrahimus de sitharciis Moysi cui dixit Dominus: *Applica Aaron et filios eius ad ostium tabernaculi. Cumque laveris eos aqua, indues eos vestibus sacris et oleum unctionis fundes super caput illorum* ¹⁰². Ecce caro et
 10 mem in terra, non famem panis nec sitim aque, sed audiendi verbum Dei. Ecce igitur panem et carnes protrahimus de sitharciis Moysi cui dixit Dominus: *Applica Aaron et filios eius ad ostium tabernaculi. Cumque laveris eos aqua, indues eos vestibus sacris et oleum unctionis fundes super caput illorum* ¹⁰². Ecce caro et
 15 panes, littera et spiritus. Quis iste est Aaron? Aaron qui interpretatur mons fortitudinis, ipse est de quo dicitur: *Erit in no-*

¹⁰⁰ Exod. 40, 12.

¹⁰¹ Ps. 146, 9.

¹⁰² Exod. 40. 12.

vissimis diebus preparatus mons domus Domini in vertice montium ¹⁰³. Aaron igitur Christus et eius successores, scilicet episcopi; filii Aaron, Christi discipuli et eorum successores, presbiteri scilicet
 20 et ceteri ecclesie prelati. Istos videmus in tabernaculo Domini, in penetralibus divini secreti, ubi ima summis, ubi divina iunguntur humanis, ubi angelorum adest presentia, ubi trinitatis maiestas invisibiliter operatur invisibilia. Audiant igitur scriptum: *Amice quomodo huc intrasti?* ¹⁰⁴ Si ad ostium applicatus, si aqua
 25 lotus, si vestibus sacris indutus, si oleo sacre unctionis perfusus. *Applica*, inquit, *Aaron et filios eius ad ostium tabernaculi*. Tabernaculum istud ecclesia est Christi. Vnde: *Ecce tabernaculum Dei cum hominibus* ¹⁰⁵. In hoc tabernaculo Christus peregrinatur in menbris suis donec veniamus ad terram promissionis, ubi Ierusa-
 30 lem, que edificatur non ut tabernaculum sed ut civitas cuius participatio eius in idipsum ¹⁰⁶. Huius tabernaculi ostium est qui ait: *Ego sum ostium, et qui non intrat per ostium in ovile ovium sed ascendit aliunde ille fur est et latro* ¹⁰⁷. Quid igitur [est] applicari ad hoc ostium, idest ad Christum? Audi. *Nemo sibi sumit hono-*
 35 *rem*, ait apostolus, *sed qui vocatur a Deo tanquam Aaron* ¹⁰⁸. Ergo a Deo vocatus, a fratribus electus, a senioribus compulsus, is applicetur ad ostium, et legitime provehitur ad sacerdotium. Qui enim applicatur non se ingerit, sed aliena manu accedit. Ve autem illis qui aliunde ascendunt. Fures enim sunt et latrones. Iam
 40 non veniunt, nisi ut furentur et mactent et perdant. Qui autem applicatur, necesse est ut lavetur aqua. Constituitur namque sacerdos ut aliorum abluat sordes. Qua igitur fronte ad alios abluendos se ingerit homo mente et carne pollutus? Sedebit mihi illis ablui manibus, quas video plenas non solum pulvere, sed
 45 etiam stercoribus. Non me illis credam lavandum, quibus ait propheta: *Manus vestre plene sunt sanguine* ¹⁰⁹. Laventur proinde filii Aaron aqua. Sed interest quibus aquis indigeat. Est enim aqua Iordanis, in qua mundatur leprosus; et est aqua Siloe, in qua illuminatur cecus; et est aqua qua Christus pedes discipulorum
 50 lavit; et est aqua que de eius latere emanavit. Prima purgat, secunda sanat, tertia consummat, quarta sanctificat. Si igitur

¹⁰³ Isai. 2, 2.¹⁰⁴ Matt. 22, 12.¹⁰⁵ Apoc. 21, 3.¹⁰⁶ Ps. 121, 3.¹⁰⁷ Joann. 10, 1.¹⁰⁸ Heb. 5, 4.¹⁰⁹ Isai. 1, 15.

37 sacerdotium: vel prelationis officium *in marg.* 42 sacerdos: vel pre-
 latus *s.l.* 42 fronte: vel mente *s.l.*

leprosus es o fili Aaron, vade, lavare septies in Iordane, et mundaberis. Si cecus es, vade ad natatorium Siloe et lava. Qui sic lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus.

55 Iordanus interpretatur descensus; Siloe missus. In prima aqua intelligitur humilitas confessionis et penitentiae. In secunda doctrina sapientiae. In tertia misericordia in proximum. In quarta pietas in Deum. Igitur si leprosus es, descende, lavare septies in Iordane. Sordes anime sunt peccata. Et sunt peccata quedam

60 originalia, quedam actualia sed venialia, quedam autem criminalia. Venialia autem aut ex ignorantia, aut ex infirmitate procedunt. Omne enim criminale peccatum lepra est anime, totam hominis substantiam, idest corpus et animam fedans et corrumpens. Intentatur suggestionem, suscipitur delectationem, consensu coalescit,

65 actu ad carnis et cutis superficiem prorumpit, consuetudine putredinem parit. Si igitur leprosus es, descende, lavare septies in Iordane. Descende, (*sic*) inquam, qui se extollit pro dignitate sua, pro scientia sua, vel pro aliqua gratia a Deo sibi data; altus est, extollens se adversus scientiam Christi que humilitatem docet, et superbiam

70 detestatur. Descendat igitur. Nam Iordanis interpretatur descensus illius, illius descensum significans qui cum in forma Dei esset, semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, descendens, idest humilians se usque ad mortem¹⁰⁹. Tu ergo sullimis, tu alte, vade et fac similiter. Descende sicut Naaman de curru superbie per

75 humilitatem; lavare per compunctionem; mundare per confessionem; sanare per satisfactionem.

Sed quare septies? Propter totam hominis substantiam que in septenario numero consistit. Ternarius autem refertur ad animam, propter ipsius anime vim, que in tribus, memoria scilicet, ratione

80 et voluntate consistit. Quaternarius autem ad corpus propter quatuor elementa, quibus constat esse compactum. Lavetur igitur septies ut totum sanetur, quod totum corruptum esse probatur. Si igitur in spiritu humilitatis os confiteatur, et caro pena digna maceretur, mundatus est leprosus. Sed forte adhuc cecus es.

85 Vade ergo ad natatorium Siloe et lava^{109a}. Sicut lumen mentis est scientia, ita cecitas eius est ignorantia, quam cavere debet sacerdos. Ignorantia enim sacerdotis mors est plebis. Si enim cecus ceco

^{109a} Ioann. 9, 11.

67 dignitate: vel prelatione *s.l.*

86 sacerdos: vel prelatus *in marg.*

87 sacerdotis, plebis: vel prelati, vel subiecti, *in marg.*

ducatum prestat, ambo in foveam cadent. *Sacerdotes*, ait propheta, *non intellexerunt, et grex eorum dispersus est. Et : Speculatores eius*
 90 *omnes ceci.* Vnde lumen huic ceco? Ex aquis Siloe quod interpretatur missus, illum significans quem pater sanctificavit et misit in mundum. Hic missus aquas habet, ad quas nos invitat dicens : *Si quis sitit veniat ad me et bibat* ¹¹⁰, etc. Ysayas ait : *Aque Siloe cum silentio vadunt* ¹¹¹. Hec est doctrina Ihesu que in sacris litteris
 95 continetur, quam spiritus ille dictavit, qui adeo cum silentio vadit, ut nescias unde veniat aut quo vadat ¹¹². Non sic aque Assiriorum nec flumina Egypti, que currunt cum impetu ¹¹³ in sapientia et contentione verbi, qua evacuatur crux Christi ¹¹⁴. Tota illa scientia diversis sophismatibus execat potius mentes quam illuminat.
 100 Doctrina Christi non lingua magniloqua auribus infunditur sed suavi spiritu mentibus inspiratur. Vnde : *Non contendet, non clamabit, nec audietur foras vox eius* ¹¹⁵. Intus ergo in corde cum silentio auditur.

Si igitur sacerdos habet maculam in oculis et nescit quomodo doceat vel moneat, quomodo corripiat vel puniat, quomodo liget vel solvat, sed sequitur stomachi sui sensum, vadat ad aquam Siloe et lavet. Sermo enim Dei mundat, sicut scriptum est : *Et vos mundi estis propter sermonem meum quem locutus sum vobis* ¹¹⁶. Sed sunt multi nostri temporis prelati in quorum manibus sepius
 110 inveniuntur calices fecundi quam divine auctoritatis libri, a quibus denarii sepius numerantur quam scripture perscrutantur, magis causis et ceteris negotiis secularibus implicati quam sacris lectionibus occupati. Felix autem sacerdos qui quotiens interior oculus caligat vadit ad aquas Siloe, et in omnibus que agenda incumbunt,
 115 instar Moysi ingreditur tabernaculum et inter duo cherubim, utriusque testamenti scientiam, divinam consulit voluntatem, ut deteresa cecitate, patentibus oculis et vultu luminoso procedat faciemque glorificatam referat, et cum propheta dicat : *Signatum est super nos lumen vultus tui Domine* ¹¹⁷. Qui sic lotus est non indiget nisi
 120 ut pedes lavet.

Eia fratres etiam optime lotis in pedibus surripit inquinatio. Quam sibi timebat illa, que clamanti ut ostium aperiret, respondit :

¹¹⁰ Ioann. 9, 37.

¹¹¹ Isai. 8, 6.

¹¹² Ioann. 3, 8.

¹¹³ Cant. 4, 15.

¹¹⁴ I Cor. 1, 17.

¹¹⁵ Matt. 12, 19.

¹¹⁶ Ioann. 15, 3.

¹¹⁷ Ps. 4, 7.

92 missus : vel siloe s.l.

104 sacerdos : vel prelatus s.l.

109 prelati : sacerdotes, in marg.

121 surripit : vel surrepit s.l.

Lavi pedes meos. Quomodo inquinabo illos ¹¹⁸? Et qui sunt pedes nisi anime affectiones, quibus mens accedit vel recedit, probando
 125 vel improbando, amando vel adversando, obediendo vel non obediendo? Isti pedes in prelato tribus modis inquinantur. Timore, si tacuerit que dicenda sunt ne aliquos offendat. Pudore, si quasi imperite loquens vituperari formidet. Vanitate, si se laudari cupiat. Mittat igitur Ihesus aquas in pelvim, et lavet pedes discipulorum
 130 suorum ¹¹⁹. Faciet plane, si nos alter alterius lavemus pedes. Dimittet enim nobis debita nostra si et nos dimitemus debitoribus nostris ¹²⁰. Quid deinde? Satisne lota sunt omnia? Adhuc gravat infirmitas. Video adhuc aliam legem in membris meis repugnantem legi mentis mee, et captivum me deducentem in lege peccati ¹²¹.
 135 Quid igitur faciam? Curram ad lavacrum salutare, ad aquam que fluxit de crucifixi latere, in qua semel baptizatus illam merear beatitudinem, de qua dicitur: *Beatus vir cui non imputavit Deus peccatum* ¹²². Hoc quippe nobis confert illud lavacrum gratie, ut peccata que insunt membris nostris originali corruptione, etsi
 140 sentiantur non imputentur, nisi eis corrupta voluntate consentiantur. Qui sic lotus est, dignus est ut sacris vestibus adornetur, idest femoralibus, tunica linea, baltheo, thiara. His vestibus filii Aaron vestiebantur, sed hoc in figura. Spiritualibus autem filiis Aaron necessarie sunt quatuor virtutes: temperantia, iustitia, fortitudo
 145 et prudentia. In femoralibus que corporis partes secretiores contegunt, temperantia figuratur. In tunica bissina que totum contegit corpus, iustitia nobis depingitur. In baltheo quo homo fortia queque aggrediens accingi consuevit, fortitudo accipitur. Thiara capitis est ornamentum. Caput anime mens est que est sedes rationis, cuius ornamentum est prudentia. Sit itaque sacerdos prudens, ut errores caveat. Sit fortis, ut adversa equanimiter sustineat. Sit iustus, ut unicuique quod suum est tribuat. Sit temperans, ut non solum libidines frenet, sed etiam omnium nimietatem temperet. Sufficiunt plane ista prelatis, si sacre unctionis oleo
 155 perfundantur. Nec expedit sacerdotem sine oleo esse. Oleum quippe misericordiam significat. Et qui sibi vult misericordiam prestari, audiat: *Beati misericordes quoniam ipsi misericordiam consequentur* ¹²³. Et quoniam olei talis est natura, ut omnibus

¹¹⁸ Cant. 5, 3.¹¹⁹ Ioann. 13, 4.¹²⁰ Matt. 6, 12.¹²¹ Rom. 7, 23.¹²² Ps. 31, 2.¹²³ Matt. 5, 7.

136 baptizatus: vel lotus s.l.

155 sacerdotem: vel prelatum s.l.

liquoribus quibus iniectum fuerit superferatur, de hoc oleo spiri-
160 rituali audiat quod scriptum est : *Miserationes Domini super omnia
opera eius* ¹²⁴.

Perfundimini igitur fratres oleo misericordie et pietatis, ut nec
oleum peccatoris ematis, nec sicut fatue virgines ab exprobrantibus
mutuo petatis. Et quod minus in lavachro et vestibus habetis,
165 restauretur copia sacre unctionis. Vt sic coronati in misericordia
et miserationibus ad ipsum feliciter perveniatis. Qui cum patre
et spiritu sancto vivit et regnat, per...

¹²⁴ Ps. 144, 9.

L'Opposition à Mgr de Roquelaure dans le Département de la Dyle

par

Carlo DE CLERCQ

(Anvers)

I. Antécédents et entourage de Mgr de Roquelaure.

Jean-Armand de Bessuéjols de Roquelaure ¹ naquit le 24 février 1721 au château de Roquelaure, sur le territoire de la commune actuelle de Lassouts, à l'est d'Espalion, dans l'Aveyron. Bessuéjols est situé à l'ouest de cette même ville, c'est un ancêtre de Jean-Armand, Bernardin de Bessuéjols, qui par son mariage avec Isabeau de Roquelaure, acquit le titre et le château de ce nom ². Jean-Armand,

¹ Cf. *Biographie nationale*, t. XX, Bruxelles, 1910, col. 87-93 : article par E. Duchesne, à la fin duquel on trouve la liste des études parues en Belgique sur le prélat ; C. COUDERC, *Bibliographie historique du Rouergue*, t. I, Rodez, 1930, p. 110, t. II, Rodez, 1934, p. 462.

² Depuis ce mariage les Bessuéjols écartelèrent leurs armes (d'argent à deux lions de gueules contre-rampant à un arbre arraché de sinople) de l'écu des Roquelaure (d'azur à trois rocs d'argent) : ce sont ces armoiries qui sont représentées au bas du portrait de Mgr de Roquelaure inséré dans la *Collectio epistolarum pastoralium ... pro regimine dioecesis Mechliniensis publica fuerunt*, t. I, Malines, 1845, entre la p. 54 et la p. 55. Bernardin de Bessuéjols eut comme héritier de ses titres son fils Louis, qui épousa Claudine de Grégoire de Gardiès. Leurs fils Jean-François épousa Anne-Henriette de Crussol d'Uzès ; de ce mariage naquirent Jacques, qui épousa Marie-Charlotte de Sauvestre et mourut sans enfants, et Emmanuel, qui épousa Jeanne-Marie de Baglion de la Salle : père et mère de Jean-Armand. Pour les archives de la famille de Roquelaure et leurs

cadet de famille, fut destiné à entrer dans les Ordres, il fit ses études au séminaire Saint-Sulpice à Paris, d'où il manda à son père, le 13 février 1738¹ :

Je Vous écris la présente pour vous demander de vos nouvelles que j'attens depuis si long temps et pour vous prier de m'envoyer si vous pouvez et si vous le jugez à propos de l'argent pour me faire faire une petite robe de chambre qui nous est très commode et presque nécessaire. Je vais voir très souvent Monsieur D'Arras qui me fait milles caresses, aussi bien que Madame de la Salle. Je vous dyray que j'étudie et fais mon devoir autant qu'il m'est, faisant mes efforts pour tacher de vous plaire et de mériter votre approbation aussy bien que celle de Monsieur D'Arras qui est assé content de moy.

Ce Monsieur d'Arras est l'évêque de la ville, François Baglion de la Salle, oncle maternel de Jean-Armand. Celui-ci reçut de l'évêque de Rodez, Mgr de Saléon, les dimissoires pour les ordres mineurs le 7 décembre 1741, pour le sous-diaconat le 3 décembre 1742, pour le diaconat le 1^{er} mars 1744, pour la prêtrise le 20 mars 1745². Il devint docteur en théologie de la faculté de Paris, ensuite chanoine et vicaire-général à Arras³. L'oncle mourut en 1752, le neveu conserva ses fonctions jusqu'à sa propre nomination au siège de Senlis par le roi Louis XV le 7 mars 1754.

En l'absence du nonce, le pape permit à l'évêque de Rodez, Charles Grimaldi d'Antibes, de procéder au procès d'information, mais celui-ci, quoique se trouvant à Versailles, demanda le 26 mars à l'archevêque de Paris, Christophe de Beaumont, de le remplacer. Ce dernier fit le procès le 31

propriétés sous l'Ancien Régime, cf. *Archives départementales de l'Aveyron. Inventaire sommaire. Archives civiles. Série E*, t. II, Paris, 1877, p. 77-118.

¹ Archives citées, E 679 : lettre autographe, signée « L'Abbé De Roquelaure ».

² Archives citées G 274, p. 167 et 266. G 275, p. 105 et 173.

³ Né à Lyon en 1682, nommé évêque d'Arras en 1726, décédé à Paris le 14 mars 1752. Cf. P. FANIEN, *Histoire du chapitre d'Arras*, Arras, 1868, p. 435, 492.

mars, interrogeant notamment ses collègues d'Embrun, Bernard-François Foucquet, et de Lescars, Harduin de Châlons, sur la personne de l'élu, dont il reçut le même jour la profession de foi. Le procès, n'ayant pas été mené par la personne qui en avait été chargée par le Saint-Siège, était entaché de nullité, mais, afin de ne pas perdre de temps, Benoît XIV valida les actes le 21 avril et confirma la nomination de Mgr de Roquelaure à son évêché dans le consistoire du 20 mai¹. La veille, le prélat avait encore prononcé un discours au nom des États d'Artois, lors de leur réception par Louis XV².

Il fut sacré à Paris le 16 juin³ et fit son entrée solennelle à Senlis le 11 août⁴. En 1761, il devint en outre abbé commendataire de l'abbaye augustinienne de la Victoire aux portes de Senlis⁵, il écrivit de Paris à son frère Mathieu-Ignace, le 21 mars 1762⁶ :

Je crois que vous avez été aussi satisfait que moi de l'abbaye que le roi m'a donné ; elle était si fort à ma convenance par sa situation que je m'en serais vu privé avec peine.

¹ Archives du Vatican, *Processus consistoriales*, 144, fol. 182-187, et *Acta Camerarii*, 34, fol. 206.

² Cf. L. DUSSIEUX et E. SOULIÉ, *Mémoires du duc de Luynes sur la Cour de Louis XV (1735-1758)*, t. IX, Paris, 1862, p. 468-469, t. XIII, Paris, 1863, p. 254-255.

³ Un exemplaire de l'invitation imprimée pour la cérémonie du sacre se trouve à la Bibliothèque nationale de Paris, manuscrits français, n° 30126.

⁴ Cf. *Une famille senlisienne. Les Junquières*, Senlis, 1915, p. 66, éq. p. 70. L'évêché avait 30.000 livres de rente. Les actes de l'épiscopat de Mgr de Roquelaure à Senlis occupent la deuxième partie du registre G 623 (1754-1759), les registres G 624 (1759-1780), G 625 (1780-1785), G 626 (1785-1790) aux Archives départementales de l'Oise à Beauvais. Cf. G. DESJARDINS et A. RENDU, *Inventaire sommaire des Archives départementales antérieures à 1790. Oise. Archives ecclésiastiques. Série G*, t. I, Beauvais, 1878, p. 98-99. Le premier registre contient un mandement du 6 septembre 1754, ordonnant un *Te Deum* pour la naissance du duc de Berry.

⁵ Des chanoines de la Congrégation de Saint-Victor. Cf. A. VATTIER, *L'abbaye de la Victoire*, dans *Comité archéologique de Senlis. Comptes-rendus et mémoires*, 3^e série, t. IX, 1894, p. 108-111.

⁶ Archives départementales de l'Aveyron à Rodez, E 679 : lettre autographe non signée.

Il y a pour près de onze mille francs de pensions. Malgré cela, j'en retirerai près de 15.000 livres, quitte de toute charge. Dans ce moment, il m'a fallu payer des bulles, et je ne jouirai des revenus de la Victoire que dans 18 mois d'ici. Cela est fort à charge, mais l'avenir me dédomagera de tout cela, et peut-être serai-je assez heureux pour être utile à votre fils lorsqu'il sera entré au service. J'en suis assez content à présent, il est enchanté de ce que je lui fais une pension de 200 livres par an pour ses menus plaisirs, pension qui doit augmenter de 100 livres tous les ans tant qu'il sera avec moi. Je vais lui acheter un cheval. L'équitation le fortifiera de jour en jour, et il en a besoin, car il est fort délicat. Je ne suis pas encore hors de crainte sur sa taille, cependant j'y fais de mon mieux. Les chevilles de ses pieds sont moins saillantes. L'amour propre agit en lui, et il travaille de tout son cœur à corriger cette difformité. Il a un assez bon cœur, mais il est toujours volontaire et impétueux. Cependant, je suis venu à bout de me faire craindre, et j'agis avec lui avec une fermeté qui seule peut le rendre tel qu'il doit être. Je compte partir pour Senlis le lundi de la semaine sainte.

Mgr de Roquelaure faisait de fréquents séjours à Paris et, si au début cela ne semble pas avoir trop plu à Louis XV¹, le souverain acquit cependant de la sympathie pour le prélat au point de lui permettre, le 26 mars 1764, de s'entendre avec Nicolas de Bouillé de Saint-Géran, évêque d'Autun, pour reprendre de celui-ci la charge de premier aumônier du Roi². L'évêque de Senlis devint en 1767 conseiller d'État ordinaire, et en 1768 abbé commendataire de l'abbaye bénédictine de Saint-Omer de Flay au diocèse de Beauvais³. Mgr

¹ Paris, Archives nationales, série O/I, vol. 398, n° 1164 et 1177 : minute de deux billets adressés au nom du roi à l'évêque de Senlis les 9 et 15 décembre 1756, le second lui enjoignant de regagner son diocèse.

² *Ibid.*, vol. 406, n° 575. Mgr de Roquelaure intervint contre la présentation de Madame du Barry à la Cour. Cf. *Mémoires de Madame la Comtesse du Barri*, Paris, 1829, t. I, p. 272-273, t. III, p. 34-38, 365-366, t. IV, p. 278-279.

³ Un paquet de baux et d'autres papiers concernant les revenus de Mgr de Roquelaure de ce chef est conservé aux Archives de l'Archevêché à Malines.

de Roquelaure ne négligea cependant pas ses ouailles¹, il tint un synode diocésain en 1764 et y promulgua un nouveau Rituel², en 1776 il fit paraître le Bréviaire de Senlis³ et une instruction détaillée pour le gain du Jubilé⁴. Il fit nommer en 1764 chanoine de sa cathédrale Guillaume-François Bertou, né à Arras le 14 novembre 1723⁵, entré au noviciat de la Compagnie de Jésus le 13 octobre 1742, qui avait enseigné à Paris et quitté cette Compagnie en 1756⁶. Bertou commença sa stricte résidence canoniale le 12 mai 1765, mais en fut dispensé dès le mois de juillet parce qu'il devait

¹ Le 5 février 1765 Mgr de Roquelaure publia un mandement supprimant plusieurs fêtes chômées à la demande de la municipalité de Senlis, le texte en a été publié dans *Comité archéologique de Senlis Comptes-rendus et mémoires*, 4^e série, t. III, 1899, p. 46-50.

² Sur le synode du 5 juin, cf. *Une famille senlisienne*, p. 94. — *Rituale ad usum Dioecesis Sylvanectensis, auctoritate Illustrissimi ac DD. Joannis-Armandi de Roquelaure, Episcopi Sylvanectensis, editum*, Senlis, N. Des Rocques, 1764, xvi-684 p. in-8°. Le mandement de publication est daté de Senlis, le 9 juin 1764.

³ *Breviarium Sylvanectense Illustrissimi et Reverendissimi in Christo Patris DD. Joannis-Armandi de Roquelaure, Episcopi Sylvanectensis, Regi a Sanctoribus Consiliis, ipsique Primi ab Eleemosynis auctoritate necnon Venerabilis ejusdem Ecclesiae Capituli consensu editum*, Senlis, N. Des Rocques, 1776, 4 vol. in-8°. Le mandement de publication est daté de Versailles, le 24 mai 1776. Tandis que le Rituel n'innove pas, ce Bréviaire est sur le type de celui promulgué à Paris par Mgr de Vintimille en 1736.

⁴ *Jubilé universel de l'année sainte, pour la ville et le diocèse de Senlis, accordé par notre Saint Père le Pape Pie VI. Avec le Mandement de Monseigneur l'Evêque de Senlis, son Instruction en forme de catéchisme sur le présent Jubilé, et les Prières pour les stations en latin et en françois*, Senlis, N. Des Rocques, 1776, 68 p. in-8°.

⁵ De Charles-François Bertou et Marie-Isabelle Cosson, en la paroisse Saint-Géry.

⁶ Il étudia la philosophie pendant deux ans avant d'entrer en religion, après ses deux ans de noviciat il enseigna les humanités pendant sept ans au moins en partie à Paris, puis suivit les cours de philosophie pendant un an et de théologie pendant quatre ans, et fut sans doute aussi ordonné prêtre avant de quitter la Compagnie. Cf. *Catalogus Personarum et Officiorum Provinciae Franciae exeunte anno 1752*, p. 24 ; Archives générales de la Compagnie de Jésus, Franc. 21, fol. 449 v°. ; DE BACKER-SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, 1^e partie : *Bibliographie*, 2^e éd., t. I, Bruxelles, 1890, col. 1394.

suivre son évêque dans ses déplacements ¹. Ensemble ils se livraient aussi à des travaux littéraires ². Après qu'en 1772 les ursulines jansénistes de Clermont, dans le diocèse de Beauvais, eussent été remplacées par des consœurs venues du diocèse de Senlis avec l'assentiment de Mgr de Roquelaure, Bertou alla fréquemment sur place s'occuper de celles-ci ³.

Mgr de Roquelaure prononça le 5 octobre 1758 en l'église des Grands-Augustins à Paris le sermon d'ouverture de l'as-

¹ Cf. *Mémoire signifié pour les Sieurs Doyen, Chanoines et Chapitre de l'Église cathédrale de Senlis intimé contre les Sieurs Sarrobert et Vautrin Chanoines de la même Église, Appelans*, Paris, Knapen et Delaguet, 1772, p. 54-58. — Bertou obtint encore une pension de 1680 livres sur l'abbaye de Corbie et devint prieur commandataire des prieurés de Salmon et de Notre-Dame de Contenville.

² Les deux premières éditions d'une *Histoire poétique tirée des poètes françois*, 1763 et 1767, furent imprimées par Nicolas Des Rocques à Senlis, quoique la première indique également Nyon et la seconde uniquement Vincent, tous deux de Paris, comme éditeurs. C'est un petit traité de mythologie, expurgé et entrecoupé de citations en vers empruntées à des auteurs français. Dans le titre de la seconde édition, a été ajouté : « On y a joint un Dictionnaire Poétique par l'Auteur des Anecdotes Françaises ». Ces *Anecdotes françoises depuis l'établissement de la monarchie jusqu'au règne de Louis XIV*, venaient de paraître en 1767 chez Vincent, qui dans les extraits de son catalogue publié à la fin des ouvrages imprimés par lui attribue les *Anecdotes françoises* à « l'abbé Bertou ». Il semblerait donc que dans l'*Histoire poétique* seul le Dictionnaire, simple table alphabétique des matières d'ailleurs, soit de Bertou, mais à partir de la troisième édition (Paris, Savoye, 1783) plus aucune référence à un auteur n'est indiquée et on s'habitua à attribuer tout l'ouvrage à Bertou. A. BARBIER, *Dictionnaire des ouvrages anonymes*, 3^e éd., t. II, Paris 1874, col. 826, écrit : « On assure que cette histoire a été composée par Jean-Armand de Roquelaure, ancien évêque de Senlis, aidé d'un de ses grands-vicaires. Ces Messieurs eurent la générosité de l'abandonner à l'abbé Bertoux, qui s'en servit pour l'éducation de quelques jeunes gens ; il la livra ensuite à l'impression, et s'en laissa considérer comme l'auteur ». L'attribution à Bertou des *Anecdotes espagnoles et portugaises depuis l'origine de la nation jusqu'à nos jours*, 2 vol., Paris, Vincent, 1773, est tout à fait incertaine.

³ En 1769 Mgr de Roquelaure déposa comme témoin (il est indiqué comme demeurant à Paris rue du Pot-de-Fer) au procès d'information pour la nomination de Joachim-François de Conzié, qui avait été son vicaire-général pendant quatre ans avant de le devenir à Saint-Omer, comme évêque de cette dernière ville (cf. L. JADIN,

semblée du clergé de France ¹, le 9 juillet 1761 à Notre Dame de Paris l'éloge funèbre de Marie-Amélie de Saxe, reine d'Espagne ², et le 28 décembre 1765 en la basilique Saint-Denis celui du dauphin Louis ³. Sa réputation d'orateur le fit élire à l'Académie française le 24 janvier 1771 par 17 voix sur 29 ⁴, il y fut reçu le 4 mars ⁵. Le 1^{er} octobre de la même année il prêcha à la prise de voile de Madame Louise de France, plus jeune fille de Louis XV, entrée

Procès d'information pour la nomination des évêques et abbés des Pays-Bas ..., dans *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, t. XI, 1931, p. 229) et sacra le nouvel élu en la chapelle du château épiscopal de Mont-Lévêque (cf. le registre G 624 des Archives départementales de l'Oise).

¹ L. DUSSIEUX et E. SOULIÉ, *op. cit.*, t. XVII, Paris, 1865, p. 85 : « On est très content du sermon ».

² *Oraison funèbre de très haute Princesse Marie-Amélie de Saxe, Reine d'Espagne, prononcée dans l'Église de Paris, le 9 juillet 1761, par Messire, Armand de Roquelaure*, Paris, Lottin, 1761, 40 p. in-4°. — Marie-Amélie, née le 24 novembre 1724, avait épousé le 19 juin 1738 Charles IV, roi des Deux-Siciles, qui devint en 1759 Charles III d'Espagne.

³ Selon H. BONHOMME, *Journal et mémoires de Charles Collé*, t. III, Paris, 1868, p. 300-304, c'était un « mauvais discours », il ne fut d'ailleurs pas imprimé. Le dauphin était né à Versailles le 4 septembre 1729 et mourut à Fontainebleau le 20 décembre 1765. Le 21 janvier 1766 parut le *Mandement de Monseigneur l'Evêque de Senlis, qui ordonne des prières publiques pour le repos de l'Ame de feu Monseigneur le Dauphin*, Senlis, N. Des Rocques, 1766, 12 p. in-4°. Cf. *Une famille sentisienne*, p. 96.

⁴ Les voix du parti des « Dévôts » contre celui des « Philosophes » ; de Roquelaure fut élu au 40^e fauteuil. Cf. GRIMM et DIDEROT, *Correspondance littéraire ... depuis 1770 jusqu'en 1782*, t. I, Paris, 1812, p. 489-493 ; A. VAN BEVER, *Mémoires secrets de Bachaumont*, t. II, Paris, 1912, p. 208.

⁵ La réponse à ce discours par l'abbé Claude-Henri Fusée de Voisenon fut fort critiquée en raison de son ton désinvolte. A de Roquelaure elle déclare notamment : « Vous ne vous êtes pas borné à la langue latine, vous avez voulu connoître les richesses de la langue italienne et de la langue angloise ; vous vous êtes mis à portée de découvrir tous les larcins, et vous êtes aussi instruit que des Princes étrangers qui voyagent. » Les deux *Discours prononcés dans l'Académie française le 4 mars 1771, à la réception de M. de Roquelaure*, Paris, Veuve Regnard et Demonville, 1771, forment 18 p. in-4°. Cf. GRIMM et DIDEROT, tome cité, p. 493-494 ; VAN BEVER, tome cité, p. 213 ; H. BONHOMME, tome cité, p. 300-304. — L'abbé de

aux Carmélites de Saint-Denis ¹. Alors que le 9 mai 1774 tout le monde fuyait le lit d'agonie de Louis XV par crainte de la petite vérole, le premier aumônier administra l'extrême onction au roi. A partir de 1779 de Roquelaure exerça en fait les fonctions de grand aumônier, ² le 17 mai 1781 il accomplit les cérémonies solennelles entourant le baptême sur Louis de Bourbon Condé, duc d'Enghien, âgé de 13 ans ³. Vers 1786 l'évêque de Senlis fit nommer Thomas-Gilbert Baraton, né à Paris le 11 novembre 1763, chanoine de la collégiale Saint-Rieul à Senlis ; grâce à ce bénéfice Baraton accéda aux ordres majeurs, devint pro-secrétaire à l'évêché le 1^{er} janvier 1787 et obtint en outre une demie prébende à la cathédrale en 1788 ⁴.

Mgr de Roquelaure ne voulut pas demeurer étranger aux réformes politiques du temps, en 1787 il accepta d'être président de l'assemblée provinciale à Senlis, le 11 mars 1789 il prit part à l'assemblée des Trois États du bailliage de Senlis ⁵, le lendemain il présida au palais épiscopal l'as-

Voisenon mourut le 19 décembre 1775, et — étrangeté du sort — ce fut de Roquelaure qui eut à faire son éloge en recevant le 29 février 1776 l'archevêque d'Aix-en-Provence, Jean Boisselin de Cicé : il n'y témoigna aucune rancune. Les deux *Discours prononcés à l'Académie française le 29 février 1776, à la réception de M. de Boisselin*, Paris, Demonville, 1776, forment 22 p. in-4°.

¹ *Discours prononcé le Mardi 1^{er} octobre 1771, en l'église des religieuses carmélites de S. Denys, pour la cérémonie de la prise du voile de profession de Madame Louise-Marie de France, par Messire Armand de Roquelaure*, Paris, A. N. Lottin, 1771, 48 p. in-4° ou 72 p. in-8°. Le discours s'adresse à la personne la plus élevée en dignité présente à la cérémonie, Madame la Comtesse de Provence ; il compare la vie religieuse et le martyre : tous deux sont un même témoignage et méritent une même récompense. Née à Versailles en 1737, Madame Louise mourut en son carmel en 1787. Cf. C. STRYIENSKI, *Mesdames de France, filles de Louis XV*, Paris, 1911, p. 146-168, 189-199.

² En 1777, lors de la visite de l'empereur Joseph II à Paris, Mgr de Roquelaure causa deux fois avec le souverain. Cf. *Souvenirs du Marquis de Valfons, Vicomte de Sebourg*, Paris, s. d., p. 391-392.

³ Cte Ducos, *La mère du duc d'Enghien*, Paris, 1900, p. 230.

⁴ Cf. *Annuaire ecclésiastique de l'archevêché de Malines pour 1861*, Louvain, 1861, *Analectes*, p. 258.

⁵ *Procès-Verbal de l'Assemblée générale des Trois-États du bailliage provincial de Senlis, tenue en l'Église des R.R.P.P. Capucins de la mē-*

semblée du seul clergé et prononça un discours pour engager celui-ci à voter la renonciation aux privilèges, ce qui eut lieu par 79 voix contre 68¹. Mais sa candidature aux élections pour les États-Généraux échoua treize jours plus tard, son concurrent et vainqueur² devint évêque constitutionnel de l'Oise le 20 mars 1791. Fin 1790 les biens personnels de Mgr de Roquelaure et ceux de l'évêché de Senlis furent séquestrés ; le prélat cessa son administration épiscopale³ et partit pour Paris ; le 2 janvier 1791 il officia aux Tuileries mais il démissionna de sa charge à la Cour à la fin du mois d'avril. Il n'était plus ainsi d'aucune manière « fonctionnaire ecclésiastique » astreint à prêter le serment de fidélité à la Constitution civile du clergé, Bertou invoqua le même argument, tous deux vécurent retirés à Paris⁴ ; cependant lorsque la loi du 3 septembre 1792 imposa le serment de liberté-égalité à tous les prêtres sans distinction, ils imitèrent l'exemple du supérieur général de Saint-Sulpice, Emery, et firent ce serment le 13 septembre⁵. Ils quittèrent ensuite Paris le 15 septembre pour Arras, où ils résidèrent en paix⁶

me ville, les onze et vingt-quatre Mars 1789, Senlis, N. L. Des Rocques, 1789, p. 16-17, 28, 40, 65. Bertou assista comme représentant de l'évêque de Beauvais et du prieur commendataire de Sainte-Marguerite d'Élincourt, Baraton comme représentant du prieur commendataire de Saint-Léonard de Beaumont-sur-Oise.

¹ Le 22 septembre 1789, parut un *Mandement de Monseigneur l'Illustrissime et Reverendissime Evêque de Senlis, Qui ordonne des Prières publiques pour remercier Dieu de l'abondance des fruits de la terre, et lui demander de nouvelles Bénédictions*, Senlis, N. L. Des Rocques, 1789, 16 p. in-4°.

² Jean-Baptiste Massieu.

³ Cf. Archives départementales de l'Oise : Domaines nationaux, séquestre des biens, I/Q, II, 2921 et 353. A l'évêché de Senlis, c'est Baraton qui se présenta devant les agents du séquestre en novembre 1790, le dernier acte épiscopal enregistré par lui (G 626) est du 27 décembre 1790.

⁴ Rue Plumet, n° 747 ou 748 ; l'habitant principal était Jean-Louis Bréant, ciseleur. Bertou paya 400 livres, à Senlis le 16 juillet 1792, pour sa contribution patriotique de 1791 ; de Roquelaure donna ses quatre chevaux à la Nation, à Paris le 3 septembre 1792.

⁵ L'attestation de prestation de serment par de Roquelaure figure dans son dossier d'émigration aux Archives nationales à Paris, F 7, dossier 5651/3.

⁶ Dans la maison du citoyen Salmon, rue du Grand Jardin n° 178.

jusqu'au moment où ils furent arrêtés, le 25 novembre 1793 sur une simple dénonciation venue de Paris ¹. Mgr de Roquelaure s'adressa le 11 septembre 1794 au citoyen Berlier, représentant du peuple dans les départements du Nord et du Pas-de-Calais, pour obtenir sa liberté, écrivant notamment ² :

(C'est) dans la commune d'Arras que J. A. Roquelaure soumis aux loix et ennemi de toute intrigue a mené pendant près de 15 mois une vie paisible et retirée, sans néanmoins se cacher car il alloit et venoit souvent sur les remparts, se montroit dans les rues et à la promenade publique, où il avoit la satisfaction de voir bien des personnes le reconnoître et le saluer. C'est par cette sage conduite qu'il s'est ouvert une source de repos et de tranquillité après lesquels il est si naturel de soupirer quand on est parvenu comme lui à l'âge de 74 ans. Il espéroit jouir plus longtemps de cet inestimable avantage lorsqu'il fut arrêté le 5 frimaire l'an 2^e de la République ... On mit le scellé sur tous ses papiers ... Bientôt après, le scellé mis sur ses papiers fut levé et le procès-verbal qui en fut dressé par le citoyen Le Fevre, membre du Comité, atteste qu'on ne trouva rien chés lui, qui pût le rendre suspect ; ni qui fût contraire aux loix.

Les archives de l'Académie française possèdent deux lettres adressées par de Roquelaure les 7 et 28 mars 1793 au citoyen Adolphe, rue Plumet, n° 748, à Paris ; il est différent des Bréant, dont il est parlé dans une des lettres. Une troisième, du même au même, datée du 13 janvier 1793, fut vendue publiquement en mai 1876. — Bertou fut arrêté à Arras une première fois du 20 au 30 avril 1793.

¹ Mgr de Roquelaure fut incarcéré à la prison des Baudets, d'où il envoya le 1^{er} décembre une pétition au Comité de surveillance d'Arras pour obtenir la levée des scellés sur ses papiers et biens à Arras, ce qui eut lieu le 19 ; Bertou fut emprisonné à l'Abbatiale et libéré après quelque temps, puis incarcéré de nouveau le 30 mai 1794 à l'Hôtel-Dieu ; de Roquelaure fut transféré à l'Abbatiale le 6 juin 1794. Cf. Archives départementales du Pas-de-Calais à Arras, série I/L, Mission Berlier, détenus, et Fonds du Comité de surveillance d'Arras, sous-série IV, 2. — Baraton exerça sous la Terreur les pouvoirs de vicaire-général au nom des évêques de Senlis, de Beauvais, de Noyon ; il fut lui-même mis en prison d'août à novembre 1793, d'abord au château de Chantilly, puis à l'abbaye de Saint-Paul près de Beauvais.

² Archives du Pas-de-Calais, Mission Berlier.

Bertou envoya aussi une pétition, Berlier donna l'ordre de le libérer le 29 octobre, puis fit de même le 23 novembre ¹ pour de Roquelaure, dont la levée d'écrou eut lieu cinq jours plus tard. Le prélat et Bertou restèrent à Arras jusqu'au 7 avril 1795 puis ils partirent avec un passeport en due forme pour Crépy-en-Valois, dans le diocèse de Senlis ². Mgr de Roquelaure avait été mis à tort à Paris sur la liste des émigrés, il en fut rayé à titre provisoire le 12 août 1795 ³, mais l'avènement du Directoire compliqua les formalités de sa radiation définitive qui n'eut lieu que le 19 septembre 1796 ⁴.

Mgr de Roquelaure fit sans doute la déclaration prévue par la loi du 29 septembre 1795 avant de revenir à Senlis en août 1797 : il résida chez le doyen de la cathédrale, officia pontificalement et confirma un grand nombre d'enfants. Après le coup d'État du 4 septembre, il refusa de prêter le serment de haine à la royauté et dut se cacher à nouveau. Mais il semble avoir fait la promesse de fidélité exigée par Napoléon, il pontifia le jour de Noël 1800 à Saint-Roch à Paris et se mit à fréquenter Mgr Spina, archevêque de Corinthe, qui venait d'arriver comme envoyé de Pie VII à Paris ⁵. Cédant à la demande du pape, de Roquelaure donna sa dé-

¹ Après avis favorable du Comité révolutionnaire du district d'Arras, en date du 16 novembre.

² Où ils habitèrent rue Franciade, dite aussi de la Cloche, n° 302.

³ Le 4 mai 1795 de Roquelaure signa à Crépy-en-Valois une procuration chargeant Étienne-Louis Durais, musicien, rue de la Verrierie, n° 103, à Paris, d'obtenir le certificat de sa résidence en cette ville en 1791-1792 ; il adressa lui-même un mémoire aux autorités du département qui fut enregistré le 8 mai 1795.

⁴ Après pétition d'Étienne Durais, domicilié à présent rue des Rosiers, n° 18, à Paris, datée du 10 avril 1796, et des lettres écrites personnellement par de Roquelaure les 16 juillet, 10 et 25 août 1796 ; toutes pièces qui se trouvent au dossier d'émigration.

⁵ J. GRENTE, *Le culte catholique à Paris de la Terreur au Concordat*, Paris, 1903, p. 153 ; A. AULARD, *Paris sous le Consulat*, t. II, Paris, 1904, p. 135. Mgr de Roquelaure habitait 65 rue de Varenne. Le *Journal de Gand* du 17 mai 1818 écrivait : « il disait la messe à Saint-Roch, il officiait et partageait pour subsister les honoraires de la communauté des prêtres. On le voyait souvent aux Tuileries se promener, vêtu très modestement, avec des vieillards dépouillés comme lui des biens temporels de ce monde ».

mission comme évêque de Senlis le 21 septembre 1801¹. Il était bien en vue mais avait perdu une grande partie de sa fortune et vivait parcimonieusement².

La première liste officielle en vue des nominations aux nouveaux évêchés concordataires fut établie vers le début de novembre par l'abbé d'Astros³, neveu de Portalis, directeur général de l'Administration des Cultes à Paris⁴. 8 anciens évêques français sont recommandés « par dessus tout », 16 simplement recommandés. Nous trouvons en avant-dernière place⁵ :

Jean Armand de Roquelaure, évêque de Senlis, démissionnaire, âgé de 81 ans. Les renseignements envoyés par le préfet de son département portent que c'est surtout à la sagesse de ses conseils, à l'esprit de paix, de douceur et de charité dont il est animé et à l'exemple qu'il a donné de sa soumission au gouvernement établi, que le diocèse de Senlis doit la paix et l'union dont il jouit et l'uniformité de conduite dans les ecclésiastiques à peu d'exceptions près.

De ces 24 noms, Napoléon, le 15 mars 1802, en retint 18, de Roquelaure figura parmi eux⁶. Il fut pressenti par Portalis, auquel il répondit le 17 mars⁷ :

¹ Archives du Vatican, *Epoca Napoleonica, Francia*, III, 14. Le cardinal Caprara, légat du Saint-Siège à Paris, le 3 décembre 1801, lui transmet un bref de remerciement du pape daté du 7 novembre (copie aux Archives du Vatican, *Epistolae ad principes*, fol. 155^{ro}-158^{vo}) et expliqua que les évêques démissionnaires gardaient l'administration provisoire de leur diocèse. Cette réponse de Caprara est conservée aux Archives de l'archevêché de Malines. Mgr de Roquelaure la fit connaître dans une lettre, du 16 décembre, à un destinataire inconnu, lettre qui est propriété de la Société d'histoire d'archéologie de Senlis.

² M. DE MOUCHERON, *Le clergé à l'Académie*, Paris, 1909, p. 299.

³ Paul-Thérèse d'Astros, né à Tourves le 15 octobre 1772, mort cardinal-archevêque de Toulouse le 29 septembre 1851.

⁴ Jean-Étienne Portalis était né à Bausset (Var) en 1745.

⁵ Paris, Archives nationales, F 19, 1902 : « Travail préparatoire pour les nominations aux titres ecclésiastiques de l'Église de France suivant sa nouvelle circonscription ».

⁶ *Ibid.* F 19, 5596.

⁷ *Ibid.*, F 19, 1903.

Je suis, Monsieur, dans l'intention d'entrer dans les vues de la providence sur moi, en acceptant les fonctions du ministère ecclésiastique auxquelles le gouvernement jugera convenable de m'appeler.

D'ultimes renseignements furent encore fournis, notamment par Cambacérès ¹, deuxième consul ² :

Quoique très âgé, M. de Roquelaure est encore très vert. Peu de gens ont autant perdu que lui. Cependant, il a supporté ses pertes avec un courage qu'on n'attendait pas d'un Prélat de Cour. Il exerce à Paris les fonctions épiscopales conjointement avec l'évêque de Saint-Papoul. Son neveu a été guillotiné ³, un autre neveu, ex-chevalier de Malte, vient d'être rayé ⁴ et vit dans le département de la Haute-Garonne d'où les Roquelaure sont originaires.

En fait, 16 anciens évêques de France reçurent de nouveau un évêché. Le 9 avril 1802, Napoléon donna à de Roquelaure l'archevêché de Malines ⁵.

Mgr de Roquelaure s'attardant à Paris ⁶, le 14 juin l'Administration des Cultes l'invita à se rendre le plus tôt possible dans son diocèse où il y avait beaucoup de dissensions ⁷. L'archevêque partit le 28 juin, l'après-midi du 1^{er} juillet il arriva à Hal et y passa la nuit, il dîna le lendemain chez le

¹ Jean-Jacques duc de Cambacérès, né à Montpellier en 1753, décédé à Paris en 1824.

² Paris, Archives nationales, AF IV, 1044.

³ Étienne de Roquelaure, exécuté le 25 juillet 1794.

⁴ De la liste des émigrés.

⁵ Paris, Archives nationales, AF IV 60, n° 340 : minute de l'arrêté nommant huit archevêques et une vingtaine d'évêques, de Roquelaure figure en tête. Archives du Vatican, *Processus consistoriales*, 206, fol. 91-103 ; cf. L. JADIN, *op. cit.*, p. 399-402. — Le décret d'érection du nouveau siège métropolitain de Malines fut signé par le cardinal Caprara le 10 avril, l'exemplaire officiel se trouve aux Archives de l'archevêché de Malines, la carte y annexée, munie également du sceau et de la signature de Caprara, présente des inexactitudes, elle inclut notamment Gembloux dans l'archidiocèse. Le texte du décret a été publié dans *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 47-53.

⁶ Il sacra l'évêque d'Arras le 17 avril, celui de Namur le 30 mai, celui de Liège le 7 juin.

⁷ Paris, Archives nationales, F 19*, 199, n° 1032.

préfet Doulcet de Pontécoulant ¹, et repartit aussitôt pour Malines, où il fut solennellement installé le dimanche 4 juillet ². Il était venu en Belgique accompagné de Bertou et de Baraton ; laissant pratiquement de côté l'ancien vicaire général Jean-Hubert De Lantsheere ³, il donna sa confiance à Jean-Ghislain Huleu, archiprêtre de Malines, assermenté ⁴, et à Joseph Forgeur, qui, quoique wallon, avait été vicaire général insermenté à Anvers ⁵ et devint en cette ville son intermédiaire. Huleu avait eu de nombreuses relations avec le clergé français avant la Révolution, suivi en cela par Forgeur, il avait fait un essai de noviciat chez les carmes à Charenton ⁶. Mgr de Roquelaure et ses commensaux trou-

¹ Louis-Gustave Le Doulcet comte de Pontécoulant, né à Caen en 1764, préfet de la Dyle du 25 mars 1800 jusqu'au 1^{er} février 1805, décédé à Paris en 1853. Cf. ses *Souvenirs historiques et parlementaires*, t. III, Paris, 1863, p. 5-43.

² Cf. *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 54. Cet ouvrage, p. 55 à 182, contient les mandements de Mgr de Roquelaure. Les Archives de l'archevêché de Malines possèdent un manuscrit de P. VAN HELMONT, *Archiepiscopatus Mechliniensis suppressio et nova erectio ac limitum eius circumscriptio 1801-1802. Joannis Armandi de Roquelaure, nuper episcopi Silvanectensis ad novam sedem archiepiscopalem Mechliniensem translatio, acta, resignatio, mors 1802-1818* ; en annexe se trouvent trois imprimés parus à l'occasion de l'installation de Mgr de Roquelaure : des vers français (8 p. in-4^o) et des vers latins (2 p. in-4^o) par F. A. Poyart, imprimés chez P. J. Hanicq à Malines, et des vers français (4 p. in-8^o, sans éditeur par D. Laisné « homme de loi » qui en note déclare qu'il « a été en arrestation avec Mr de Roquelaure sous le régime de la Terreur ». Aux mêmes Archives se trouvent une boîte de pièces diverses concernant l'épiscopat malinois de Mgr de Roquelaure et le registre des actes du vicariat à partir de septembre 1805. Le manuscrit n° 16 de la Société archéologique de Namur est composé de neuf volumes formés de copies diverses de documents sur la situation religieuse en Belgique à l'époque de la domination française. Nous désignons ce manuscrit par le sigle N. avec en chiffres romains le tome et en chiffres arabes le numéro d'ordre de la pièce dans ce tome auxquels nous nous référons.

³ Né à Opwijk le 17 février 1753, décédé à Bruxelles le 26 août 1824.

⁴ Né à Grammont le 17 décembre 1746.

⁵ Né à Liège le 6 octobre 1741.

⁶ Cf. à ce sujet le pamphlet *Medicus consultans, sive de edictis imperatoris, rebusque ad praesentes in Belgio quaestiones pertinentibus*,

vaient donc en eux des interlocuteurs agréables et une collaboration de plus en plus étroite s'établît. Comme secrétaire de l'évêché, de Roquelaure prit bientôt Jean-Baptiste Van Vreckem, ancien oratorien bruxellois qui n'avait jamais reçu les ordres mais qui allait les recevoir de sa main ¹.

Le nouveau diocèse de Malines s'étendait sur les départements des Deux-Nèthes et de la Dyle, il était très différent de l'ancien diocèse et beaucoup moins homogène ². Dans la plus grande partie de son territoire, les anciennes autorités ecclésiastiques avaient imposé une rétractation humiliante aux prêtres jureurs mais peu s'y étaient soumis; de Roquelaure au contraire, dès le 5 juillet 1802, demanda à tous les prêtres habitant le diocèse, séculiers et réguliers, jureurs et non-jureurs, de signer une même déclaration de soumission aux décisions du Saint-Siège dans la question du serment de haine à la royauté ³. Ces déclarations originales

colloquia familiaria 1786, p. 28-30. Cette brochure a été attribuée à tort à Simon-Pierre Ernst, chanoine régulier de Rolduc, qui lui, croyait qu'elle avait été écrite par un religieux d'Averbode.

¹ Né à Bruxelles le 24 avril 1764, il fut tonsuré par de Roquelaure le 19 septembre 1802, suivit plus tard les cours au séminaire de Malines sans y habiter, fut ordonné prêtre le 21 décembre 1805, devint chanoine honoraire, puis titulaire de Saint-Rombaut, garda ses fonctions à l'archevêché jusqu'en 1832 et mourut le 23 août 1833.

² Ceux qu'on appelait les neuf départements belges réunis à la France avaient été délimités d'après des considérations avant tout géographiques, de façon à présenter une superficie non trop différente et à avoir le chef-lieu plus ou moins au centre du département. L'ancien diocèse de Malines s'étendait tout en largeur, le nouveau en hauteur: il incorporait au nord la partie jadis autrichienne des anciens diocèses d'Anvers et de Bois-le-Duc et au sud une partie des anciens diocèses de Namur (Brabant wallon) et de Cambrai (région de Hal et de Hérinnes), à l'est il recevait la paroisse de Rummen de l'ancien diocèse de Liège mais abandonnait diverses autres paroisses au nouveau diocèse de ce nom, à l'ouest il recevait quelques paroisses de l'ancien diocèse de Gand (région de Bornhem), mais abandonnait un important territoire au nouveau diocèse de ce nom (triangle Alost-Ninove-Renaix). L'ancien diocèse de Malines comportait quelques villes et des régions agricoles assez semblables, toutes d'expression flamande, le nouveau diocèse s'adjoignit la ville d'Anvers, une campine peu fertile, et une zone d'expression française.

³ *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 55.

se trouvent en grand nombre aux archives de l'archevêché de Malines, quoique les non-jureurs répugnèrent à être mis sur le même pied que les jureurs. Dans la pratique, l'archevêque les traita également de la même façon, tant à Malines même, que lors de sa réception solennelle à Bruxelles le 18 juillet ¹ et à Louvain le 15 août : le préfet de la Dyle fut présent à ces cérémonies qui prirent un caractère très gouvernemental.

Mais de Roquelaure n'avait toujours pas ses bulles, c'est seulement le 19 août que tant celle le nommant archevêque de Malines que celle lui accordant le pallium furent scellées à Rome, sans frais de chancellerie. Un agent en cour de Rome avait été chargé par la légation du Saint-Siège à Paris ² de les obtenir et les lui expédia le 25 août en même temps que le pallium. Le cérémoniaire de la légation, Raphaël Mazio ³, avisa de Roquelaure de leur arrivée. L'archevêque de Malines lui répondit le 15 septembre ⁴ :

J'ai reçu, Monseigneur, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire. Que vous dirai-je à son occasion ? Qu'on ne peut être plus reconnaissant que je le suis du zèle que vous avés mis en exercice pour m'obliger. Voilà donc mes bulles et mon Pallium entre vos mains ; le tout, d'après la généreuse et rare munificence du Pape à mon égard. Vous

¹ Cf. *Chronique des événements les plus remarquables arrivés à Bruxelles de 1780-1827*, publiée par L. Galesloot, Bruxelles, 1870, t. I, p. 344. Ce n'est que plus tard que cette chronique fut identifiée comme étant du jésuite Corneille Smet : DE BACKER - SOMMERVOGEL *op. cit.*, t. VII, Bruxelles, 1896, col. 1306. Cette identification a été négligée par J. SCHOONJANS, *La vie religieuse à Bruxelles sous la domination française*, dans *Collectanea Mechliniensia*, t. XXVII, 1957, p. 341-355, 453-469.

² Les minutes de diverses lettres adressées par le cardinal Caprara à de Roquelaure en juillet-août 1802 se trouvent aux Archives nationales de Paris, AF IV 1892, C 5 et 6.

³ Il mourra cardinal en 1832.

⁴ Deux billets de l'agent en cour de Rome, Louis Camille Digne, à Mazio, des 18 et 25 août 1802, et les lettres adressées à Mazio par de Roquelaure en 1801-1804 se trouvent aux Archives du Vatican, *Epoca Napoleonica, Francia*, XVII 4. Une lettre de Mgr de Roquelaure à Mazio, de 1806, est aux Archives Générales du Royaume à Bruxelles, Manuscrits divers, 1279.

dire que je suis vivement touché d'une telle marque de bonté de la part de Sa Sainteté, c'est vous assurer de ce que je pense et de ce que je sens. Il est donc question, à présent, de faire arriver à Malines et bulles et pallium : pour y réussir voici à quoi je m'arrête. Un homme en qui j'ai confiance ira vous trouver de ma part ; il vous présentera une lettre signée de moi, en vertu de laquelle vous voudrés bien lui remettre et Bulles et Pallium qu'il me fera passer ici.

Quant aux honoraires de l'expéditionnaire à Rome, je vous prie de me mander tout naturellement à quelle somme ils peuvent se monter, et tout de suite, j'aurai soin de vous faire toucher l'argent que l'on aura avancé sur votre ordre. Je ne suis pas riche, il s'en faut bien ; mais c'est pour moi, d'être juste, le premier devoir en affaire de pareille nature.

L'émissaire de l'archevêque reçut à Paris le 22 septembre les bulles et le pallium ; de Roquelaure prit contact avec son suffragant de Gand, Étienne Fallot de Beaumont, afin que celui-ci vint lui imposer le pallium. L'évêque de Gand demanda aussitôt au Ministre des Cultes l'autorisation de se rendre à Malines ; Napoléon ne l'accorda que le 22 octobre ¹ et Portalis ne la transmit que le 30 ² :

J'ai prévenu le gouvernement de l'invitation qui vous a été fait de porter le pallium à Mr l'archevêque de Malines, et aux termes de l'article 20 de la loi du 18 germinal an X, le premier consul vous autorise de vous absenter de votre diocèse pour remplir cette mission.

Le mercredi 10 novembre, en l'église Saint-Rombaut à Malines, Fallot de Beaumont imposa le pallium à de Roquelaure. Celui-ci en informa Caprara ³ et Mazio, écrivant à ce dernier le 18 :

Me voici avec vous, Monsignor, et toujours avec un nou-

¹ Paris, Archives nationales, F 19*, 272, fol. 10. Il ne semble pas que la question du placetage des bulles ait été soulevée.

² Ibid., F 19*, 145, n° 553. Portalis fait allusion au vingtième des Articles organiques.

³ Qui répondit le 30 novembre 1802, disant notamment : « L'appareil de solennité qu'on donne à l'imposition du pallium était très convenable ». Paris, Archives nationales, A F IV 1891, C 9.

veau plaisir pour vous apprendre que Mr l'Evêque de Gand, après avoir longtemps attendu du gouvernement la permission de sortir de son diocèse, est enfin arrivé ici et m'a investi du pallium que Sa Sainteté a eu la bonté de m'accorder.

Comme je viens de recevoir un trimestre de mon traitement, j'en profite pour reconnoître le mieux que je peux dans les circonstances où je me trouve, les bons offices que m'a rendu, à Rome, la personne à qui vous aviez recommandé l'affaire de mon pallium. En conséquence j'ai chargé quelqu'un de passer chez vous, Lundi prochain, 22 du mois courant, vers les dix heures du matin et de vous compter trois cent soixante Livres, dont vous voudrés bien lui donner un simple reçu pour sa décharge.

Mazio répondit le 10 janvier 1803 que cette somme était trop élevée, de Roquelaure lui fit savoir le 15 qu'on pouvait renvoyer 140 livres :

Si vous jugés cette somme trop forte, pour récompenser la personne que vous avez eu la bonté d'employer pour l'expédition de mes bulles et de mon pallium, vous pouvés la réduire à 200 livres et me faire passer ici les 140 livres restantes dont je ferai usage en faveur du séminaire que je cherche à établir par toutes sortes de petits moyens, n'ayant d'ailleurs aucune autre ressource pour y parvenir. Étant forcé de faire quelque chose de rien.

En février, Mazio remit ces 140 livres au mandataire de l'archevêque. De fait celui-ci, le 26 avril, reprit en location les bâtiments de l'ancien séminaire de Malines.

II. Premiers motifs de mécontentement.

Le 7 septembre 1802, par une circulaire manuscrite signée de la main de Van Vreckem et adressée à tous les archiprêtres et doyens ruraux du diocèse, de Roquelaure rappela aux prêtres voulant jouir d'une pension du Gouvernement qu'ils devaient signer une déclaration de réunion à leur évêque « conformément à la loi du 18 germinal dernier », c'est à dire la loi du 8 avril 1802 qui avait ordonné la promulgation à la fois du Concordat et des Articles organiques. De nombreux

prêtres du Brabant présentèrent des objections à ce sujet à l'archevêque. Guillaume-Joseph Allart, né en 1754, chanoine théologal de Namur en 1781, curé à Dion-le-Val en 1797 et doyen de Wavre, reçut le 8 octobre 1802 de Van Vreckem notification que les mots « conformément à la loi du 18 germinal dernier » ne concernaient que le Concordat et non les Articles organiques ¹. Allart s'adressa alors aux prêtres de son doyenné pour leur proposer la formule suivante : « Je soussigné déclare que je suis uni à Jean-Armand de Roquelaure, archevêque de Malines, selon la convention de Pie VII en 17 articles convertie en loi le 18 germinal dernier et que je suis du district de N., diocèse de Malines » ².

Le doyen rural de Diest, Jean-Chrétien Van Aerssen, proposa une formule à peu près semblable et envoya la longue liste des signataires de son doyenné à Malines le 7 octobre 1802. Dans d'autres doyennés des prêtres ne signaient que la formule : « Je soussigné, prêtre du district de N., déclare que je suis réuni à Mgr l'archevêque de Malines dans le diocèse duquel j'habite ». Quelque soit la formule envoyée, l'archevêché accusait invariablement réception de la façon suivante : « Moi, soussigné archevêque de Malines, déclare que N., prêtre du district de N., m'est réuni conformément à la loi du 18 germinal et qu'il appartient à mon diocèse ». Ce certificat devait être remis à l'autorité civile pour obtenir la pension, néanmoins un certain nombre de prêtres le refusèrent ³ ou le renvoyèrent à l'archevêché. Corneille Stevens se mêla au débat et rédigea dès le 21 novembre 1802 des réflexions critiquant l'attitude de l'archevêque, qui furent rapidement répandues en copies manuscrites ⁴. Au début

¹ N. IX, 11.

² N. IX, 10.

³ Au doyen de Diest les certificats furent envoyés par l'archevêché avec une lettre expliquant que les mots « loi du 18 germinal » ne concernaient que le Concordat ; Van Aerssen répondit le 28 octobre en demandant que ce fut inscrit explicitement car personne n'avait réclamé jusqu'alors un certificat tel qu'il avait été envoyé et il serait accusé d'avoir trahi la formule qu'il avait proposée lui-même à ses subordonnés. Malines, Archives de l'archevêché, boîte : de Roquelaure.

⁴ N. IX, 12. Cf. également au Séminaire de Namur le manuscrit

de 1803, de Roquelaure fit savoir par une nouvelle circulaire de son secrétaire que les certificats étaient nécessaires pour la pension mais qu'il laissait aux intéressés de décider s'ils la désiraient ou non, par contre il exigeait une déclaration d'union avec lui afin que les prêtres « s'épurent des soupçons de stévenisme » et comme condition pour avoir une place dans la nouvelle organisation paroissiale qui se préparait. Les doyens firent connaître cette nouvelle décision de l'archevêque, la mention de stévenisme indigna les nombreux partisans que Stevens avait dans le Brabant. C'est ainsi par ex. qu'Henri Guillemaint, né à Wavre le 23 mars 1771, entré jadis chez les capucins sous le nom de Victor, prêtre à Mons le 5 avril 1794, résidant à Limal, ayant reçu la circulaire d'Allart du 12 janvier à ce sujet ¹, adressa une violente protestation à de Roquelaure dont il transmit copie à son doyen : il affirmait s'être laissé tromper en signant la formule du 5 juillet 1802, il ne signerait désormais plus rien et adhérerait pleinement à la doctrine de Stevens. Il refusa d'ailleurs tout contact ultérieur avec l'archevêché ².

Le 6 juin 1803, de Roquelaure promulgua la nouvelle organisation de son diocèse, modelée sur la division en cantons de justice de paix ³ ; le mois suivant il groupa les cantons en nouveaux doyennés. Avec celui de Vilvorde, créé en 1804, il y eut treize doyennés dans le département de la Dyle, ayant chacun à leur tête un « curé » dans le sens strict des Articles organiques :

doyenné d'Aarschot, pour les cantons d'Aarschot et de

n° 117 : RICHIR, *Mémoire sur le diocèse de Namur*, t. II, fol. 210 r° et sv. Stevens rédigea des suites à ces réflexions et s'occupa également de la question dans ses écrits imprimés.

¹ N. IX, 74.

² N. IX, 75-76 : texte d'une double lettre à de Roquelaure, respectivement des 19 et 20 janvier 1803, et de la double lettre d'envoi de copie à Allart. Guillemaint mourut à Wavre le 16 février 1855. Cf. à son sujet P. HILDEBRAND, *De Kapucijnen in de Nederlanden en het prinsbisdom Luik*, t. IV, Anvers, 1948, p. 341-342.

³ Le *Decretum Erectionis et Circumscriptionis ecclesiarum parochialium et succursalium Archidioecesis Mechliniensis*, Malines, P. J. Hanicq, An XI, 34 p., reproduit la nomenclature des paroisses avec les noms des curés et desservants, ceux-ci au contraire sont omis dans la *Collectio epistolarium pastoralium*, t. I, p. 68-80.

Haacht, dans l'arrondissement de Louvain; doyen : Jean-Chrétien Van Aerssen ¹;

doyenné d'Asse, pour les cantons d'Anderlecht et d'Asse dans l'arrondissement de Bruxelles; doyen : Jean-Antoine Buggenhout, curé d'Anderlecht ²;

doyenné de Beauvechain, pour le canton de Grez ³ dans l'arrondissement de Louvain; doyen : Philippe-Ghislain Labar, curé de Beauvechain ⁴;

doyenné de Bruxelles-ville, pour les quatre cantons de la ville; doyen : Laurent Millé, curé des Saints-Michel-et-Gudule ⁵;

doyenné de Bruxelles-rural, pour les cantons d'Uccle et de Woluwe-Saint-Étienne; doyen : Melchior Klerens, curé de Sainte-Catherine à Bruxelles ⁶;

doyenné de Diest, pour les cantons de Diest et de Glabbeek dans l'arrondissement de Louvain; doyen : Jean Augustin Van der Moeren, curé de Diest ⁷;

doyenné de Hal, pour les cantons de Hal et de Lennik-Saint-Martin dans l'arrondissement de Bruxelles, et de Héringes dans l'arrondissement de Nivelles; doyen : Jérôme-Benoît Vounck, curé de Lombeek-Notre-Dame ⁸;

doyenné de Jodoigne, pour les cantons de Jodoigne et de Perwez, dans l'arrondissement de Nivelles; doyen : André-Joseph Baugniet, curé de Jodoigne ⁹;

¹ Né à Venlo le 21 novembre 1755, curé à Webbekom en 1786, décédé en fonctions à Aerschot le 17 février 1806.

² Chanoine d'Anderlecht depuis le 17 janvier 1794, déjà archiprêtre avant la Révolution, décédé le 2 avril 1819.

³ Dans la suite, les limites de ce doyenné furent plusieurs fois modifiées.

⁴ Déjà doyen à Beauvechain sous l'Ancien Régime.

⁵ Ancien curé de Dilbeek, pléban de Sainte-Gudule en 1775, décédé le 7 juin 1817.

⁶ Curé d'Appelterre en 1790.

⁷ Né à Menin le 17 juin 1756, président du collège Marie-Thérèse et curé de Saint-Michel à Louvain en 1785, devint en 1814 curé-doyen à Lierre, où il mourut le 19 janvier 1824. Cf. E. REUSENS, *Documents relatifs à l'histoire de l'université de Louvain dans Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. XIX, 1883, p. 360.

⁸ Déjà curé en cette paroisse avant la Révolution.

⁹ Cf. notre article *Explications et rétractations du curé jureur*

doyenné de Louvain, pour les deux cantons de la ville ;
doyen : Jean-Baptiste Samen, curé de Saint-Pierre ¹ ;

doyenné de Nivelles, pour les deux cantons de la ville et celui de Genappe dans l'arrondissement de Nivelles ; doyen : Guillaume-Joseph Allart, curé de Sainte-Gertrude à Nivelles ;

doyenné de Tirlemont, pour les deux cantons de la ville et celui de Léau dans l'arrondissement de Louvain ; doyen : Pierre-François Cleynhens, curé de Notre-Dame à Tirlemont ² ;

doyenné de Vilvorde, pour le canton de ce nom dans l'arrondissement de Bruxelles ; doyen : Jean-François Van den Brandt, curé à Vilvorde ³ ;

doyenné de Wavre, pour le canton de ce nom dans l'arrondissement de Nivelles et pour celui de La Hulpe dans l'arrondissement de Bruxelles ; doyen : Corneille-Joseph de Pauw, curé de La Hulpe ⁴.

Le canton de Wolvertem, dans l'arrondissement de Bruxelles, fut rattaché au doyenné de Puurs, localité du département des Deux-Nèthes. Sur les treize doyens du département de la Dyle, quatre avaient prêté le serment de haine à la royauté : Millé, Klerens, Vounck et Baugniet. Les doyens étaient les intermédiaires entre l'archevêché et le clergé du doyenné, nous les verrons plus d'une fois à l'œuvre.

André-Joseph Baugniet, dans *Sacris Erudiri*, t. XI, 1960, p. 440. Ses armoiries étaient : un arbre accosté de deux lévriers colletés affrontés, appuyant les pattes de devant au fût du dit arbre, le tout posé sur une terrasse ; cimier : un arbre.

¹ Né à Louvain en 1742, archiprêtre de Louvain-Nord en 1784. Quoiqu'insermenté, il figure comme n° 2 sur la liste de 35 noms de candidats aux fonctions pastorales que le préfet de la Dyle rédigea le 5 août 1801 : Paris, Archives nationales, F. 19, 865. Samen mourut le 10 janvier 1812. Cf. E. REUSENS, *rev. citée*, t. XVII, 1881, p. 387-389, t. XVIII, 1882, p. 416.

² Né à Boortmeerbeek le 31 octobre 1757. Curé de Kerkom en 1794, nommé en même temps doyen rural du district de Tirlemont le 25 juin 1800, décédé à Tirlemont le 5 février 1825.

³ Ancien professeur au séminaire de Malines, curé de Vossem en 1784, décédé à Vilvorde le 27 février 1810.

⁴ Curé de La Hulpe depuis 1786, il figure comme numéro 12 sur la liste du préfet de la Dyle du 5 août 1801, il mourut le 18 janvier 1826.

Les curés et desservants furent pris aussi bien parmi les insermentés que les assermentés, ceux-ci ne figurèrent en nombre que dans les deux régions où ils étaient prépondérants : Bruxelles et le Brabant wallon. Mgr de Roquelaure avait fait appel à quelques religieux pour desservir des paroisses d'une façon générale d'ailleurs. Caprara avait obtenu du pape de mettre les religieux sous l'obédience de l'évêque diocésain, leur vœu de chasteté demeurant intact et celui de pauvreté observé autant que commodément possible. Le légat rédigea un décret dans ce sens et l'envoya à des dates différentes aux divers évêques du territoire français, l'exemplaire destiné à de Roquelaure est du 4 juin et fut envoyé le lendemain avec un mot d'accompagnement de Caprara ¹ :

M'étant aperçu que plusieurs religieux de la Belgique éprouvoient des agitations de conscience, relativement à la dépendance de leurs anciens supérieurs ; il me paroît convenable de vous faire connoître par la déclaration ci-jointe, la décision que le Souverain Pontife a adopté à ce sujet. Elle vous servira pour faire disparaître les difficultés qui existent et obvier à celles qui auroient pû s'élever par la suite.

L'archevêque de Malines promulgua ce décret le 12 juillet dans une lettre aux doyens ².

Le 15 juillet, le gouvernement français approuva la nomination des vicaires-généraux de l'archevêché de Malines ainsi que des chanoines titulaires et honoraires du nouveau chapitre métropolitain, tout en signalant que l'approbation des chanoines honoraires n'était pas exigée par le gouvernement ³. Les trois vicaires généraux furent Bertou, Forgeur, Huleu, promus en même temps chanoines titulaires, dignité qui échut également à Baraton ainsi qu'à un autre français, Charles-Alexandre Malet de Coupigny ⁴ : tous deux devinrent professeurs au séminaire lorsque celui-ci fut réouvert. Parmi les chanoines honoraires il y eut aussi un fran-

¹ Paris, Archives nationales, AF IV 1892, C 19.

² *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 84.

³ Paris, Archives nationales, F 19*, 251, n° 1599.

⁴ Né à Occoche (Somme) le 26 août 1755, chanoine de la collégiale de Seclin en 1773 et de la cathédrale d'Arras en 1780.

çais¹. Les autres chanoines titulaires² ou honoraires³ et les autres professeurs du séminaire étaient belges, une fois de plus aussi bien des assermentés que des insermentés. Caprara écrit à de Roquelaure le 8 octobre⁴ :

Voilà donc enfin l'important travail de l'organisation de votre diocèse terminé, par l'acte d'érection du chapitre métropolitain, dont vous avez eu la bonté de m'envoyer copie. Je crois qu'il sera prudent, comme vous le remarquez fort bien, que l'expérience vous déterminera sur le choix des statuts, qui lui conviendront le mieux ; et j'espère que vous n'oubliez pas de désigner deux chanoines, auxquels vous affecterez les fonctions de théologal et de pénitencier.

Quant au Séminaire, il est toujours très avantageux d'avoir pu commencer un établissement si utile et si nécessaire ; votre zèle et la providence vous fourniront les moyens de le consolider.

De son côté, Portalis écrit dans un rapport à Napoléon le 24 septembre 1803⁵ :

¹ François-Dominique Blanchandin-le-Chêne, né à Calais le 9 février 1755, ancien capucin et prêtre constitutionnel ; il avait essayé d'ouvrir en mars 1801 une institution d'enseignement à Bruxelles ; il publia à Bruxelles, chez Leduc, en 1802 un ouvrage intitulé *Hommage à l'immuable Vérité, ou Discours à sa gloire, et dont l'objet encore est de la défendre des erreurs et des excès des dernières années du dix-huitième siècle*, et à Malines, chez Hanicq en 1804, l'*Eloge funèbre de Son Eminence le cardinal Jean-Henri, comte de Franckenberg et de Schellendorf*, prononcé en la cathédrale Saint-Rombaut le 18 juin 1804 ; en avril 1805 il sollicita la place d'aumônier au château impérial de Laeken, dont le général Suchet était gouverneur, mais en vain, et retourna en France. Cf. notre article *Deux capucins peu connus du Nord de la France*, dans *Archives franciscaines*, t. XII, 1962, p. 203-218.

² Un ancien chanoine titulaire, un ancien chanoine zellarien et un chapelain de Saint-Rombaut à Malines (ces deux derniers assermentés) ; trois anciens chanoines de collégiales, un ancien professeur à l'université de Louvain (assermenté).

³ Trois anciens chanoines zellariens de Saint-Rombaut à Malines, deux anciens chanoines de collégiales, deux anciens religieux (dont un assermenté), trois autres prêtres.

⁴ Paris, Archives nationales, AF IV 1892, C 25 (minute) ; Malines, Archives de l'archevêché (original).

⁵ Paris, Archives nationales F 19, 1903 : « Situation morale du clergé de France à la fin de l'an XI ».

Le grand âge de M. de Roquelaure ajoute encore à la faiblesse naturelle de son caractère, mais sa douceur, et même cette espèce d'inaction qui est l'effet et de son âge et de son caractère, ont suffi pour remplir vos intentions dans un pays où il faut moins combattre les habitudes que les laisser s'éteindre. L'ancienne dignité de M. de Roquelaure et peut-être son nom ont encore aidé à dégager son administration de tout embarras. Les efforts de Stevens pour exciter des divisions parmi les ecclésiastiques auraient produit plus d'effet sans doute, si le prélat, moins indolent, avait mis plus d'activité à les repousser. Ils ont échoué contre la force d'inertie. Vous avez vu par vous-même, Citoyen premier Consul, que sous les rapports religieux, le diocèse de Malines est parfaitement calme, et qu'on y sent vivement comme dans toute la cydevant Belgique le bienfait du rétablissement du culte.

Tout cela dénotait un peu trop d'optimisme. Vers le même moment paraissait « une caricature à Bruxelles représentant le chariot organisé. L'archevêque est sur le char ; sur le premier cheval se trouve l'ex jésuite grand-vicaire, qui crie *avance* ; sur le second est Forgeur, qui crie *passivité* ; sur le troisième est cramponné Huleu qui riposte *marche, marche*. Le chariot a déjà écrasé le concile de Trente, et est prêt à fouler la Religion »¹. D'autre part on racontait qu'en novembre 1803 de Roquelaure avait déclaré à Nivelles que le Pape avait accepté les Articles organiques².

Le 16 janvier 1804 l'archevêque de Malines fit savoir par son vicaire-général Huleu aux trois doyens du Brabant wallon que tout prêtre qui n'était pas repris dans la nouvelle organisation paroissiale ne pourrait désormais célébrer la messe sans permission de l'archevêché, permission qui ne serait accordée que sur attestation du doyen que l'intéressé était de bonnes mœurs, pacifique et en pleine communion avec les prêtres adhérents au Concordat³. Les trois doyens communiquèrent de nouveau par circulaire cette décision aux curés de leur ressort⁴. D'autre part, à la demande de l'ar-

¹ N. IX, 122.

² *Ibid.*

³ N. IX, 83

⁴ N. V, 5

chevêque, le Grand Juge de Paris ¹ s'adressa le 14 février au Commissaire du Gouvernement près le tribunal criminel du Département de la Dyle pour que celui-ci lui fasse connaître les prêtres qui refusaient « de se soumettre au Concordat ». Le Commissaire transmet copie de cette lettre à P. C. Marchot, Commissaire du Gouvernement près le tribunal de Nivelles, qui à son tour écrivit aux curés primaires de son arrondissement ². Un certain nombre de prêtres furent ainsi dénoncés, généralement on tâchait une fois de plus de les persuader de se soumettre ; lorsqu'on n'y arrivait pas, une mesure de police les envoyait en résidence surveillée dans un endroit plus ou moins éloigné de leur domicile, mesure qui le plus souvent s'accompagnait d'une arrestation préalable, d'un temps de détention provisoire et de l'accompagnement par des gendarmes jusqu'à l'arrivée à la résidence assignée.

L'archevêque de Malines écrit le 16 avril 1804 à Portalis ³ :

Faut-il vous parler de l'état actuel de mon Diocèse ? Je vous dirai qu'en général et en masse j'en suis fort content. Ce n'est pas qu'il n'y ait encore quelques mauvaises têtes que les libelles du fanatique Stevens ont égarés ; mais dès qu'ils me sont déferés par mes doyens de chrétienté, je les interdits, je les suspends ; ils ne sont pas même admis à dire la messe dans les églises, à moins qu'ils ne montrent une permission qui les y autorise. J'apprends à l'instant que le Directeur du jury de l'arrondissement de Louvain vous a envoyé des déclarations par lesquelles deux Religieux de l'Abbaye d'Averboden, l'un curé ⁴ et l'autre vicaire dans la paroisse de Testelt, sont gravement inculpés. Sont-ils véritablement coupables ? C'est ce que je vais éclaircir. Si les déclarations faites contre eux sont fondées sur la vérité, j'en ferai de mon côté bonne et brève justice ; car dans ce pays-ci, comme ailleurs, il y a des maires et des paroissiens

¹ C'est-à-dire le Ministre de la Justice Joseph Régnier, qui tint ce portefeuille du 4 septembre 1802 au 20 novembre 1813.

² N. IX, 116 et 122.

³ Paris, Archives nationales, F 19, 1073A (original).

⁴ Lambert Wijns, né à Schriek en 1753, vicaire, puis curé à Testelt le 12 mai 1802, confirmé comme desservant en 1803, décédé en fonctions le 6 janvier 1833.

dans les communes bien méchants, je n'en ai que trop souvent la preuve.

Portalis, devenu Ministre des Cultes¹, fait savoir à de Roquelaure le 28 septembre 1804² :

J'ai l'honneur de vous prévenir, Monsieur l'Archevêque, qu'en vertu d'une décision de S. E. le Ministre de la Police générale de l'Empire, Mr le Préfet de la Dyle est autorisé à mettre en surveillance, dans des communes de son département les plus éloignées de celle de Nivelles, onze prêtres de cette commune qui ont été dénoncés comme persistans à ne pas vous reconnoître pour leur Évêque et à refuser d'adhérer au Concordat. Leurs noms sont Brasseur³, Duburges⁴, Demoulins, Mercier⁵, Paradis⁶, Prérér, Thiry, les deux Tamines⁷, Lafontaine⁸, et Tison⁹. Le Ministre de la Police a également ordonné la mise en surveillance pour même cause, des nommés Prérér, qui réside hors la ville de Nivelles, Victor Guillemain, ex capucin demeurant à Wavre¹⁰, et François Cornet, ex récollet¹¹ demeurant à Limal. Ces deux derniers sont désignés comme zélés partisans de Stevens.

L'archevêque réagit avec optimisme le 5 octobre¹² :

En réponse à la lettre de Votre Excellence, du 6 de ce mois, j'ai l'honneur de l'assurer qu'il y a tout lieu de bien espérer des mesures sévères employées contre les nommés Brasseur, Mercier et autres. C'est un exemple dont profiteront ceux

¹ Le Ministère des Cultes fut créé le 10 juillet 1804 en même temps que fut rétabli celui de la Police générale. Portalis garda le premier portefeuille jusqu'à sa mort en 1807, le second fut rendu à son ancien titulaire, Joseph Fouché, né au Pellerin (Loire-Inférieure) en 1759, décédé à Trieste, en 1820.

² Paris, Archives nationales, F 19*, 172, n° 1685.

³ Jean-Joseph Brasseur.

⁴ Jacques-Joseph Debiurge, ancien chanoine de Nivelles.

⁵ Guillaume-Joseph Mercier.

⁶ Jean-Baptiste Paradis.

⁷ Guillaume-Bernard Tamines.

⁸ Paul-Albert Delafontaine.

⁹ Adrien-Joseph Tison, ancien curé de Somzée.

¹⁰ Cf. *supra*, p. 16. Il mourra à Wavre le 16 février 1855.

¹¹ Du couvent de Liège.

¹² Paris, Archives de l'Académie française (original).

qui parcourent les confins de nos Diocèses et sur le compte desquels on ne trouve point de particularités qui les distinguent. Ils ont tous une marche uniforme et ne tiennent qu'un même langage comme je le disais, à Votre Excellence, dans ma lettre du 8 de ce mois ¹.

Soit par crainte, soit par conviction, le Stévenisme ne fait plus de progrès dans mon Diocèse ; il tombe même dans le mépris auquel je l'ai condamné d'abord, et ses partisans reviennent de leurs erreurs.

En fait les adversaires de l'archevêque ne désarmaient pas, nous lisons dans « une lettre de Bruxelles » en date du 30 septembre 1804 ² :

La journée du 23 septembre m'a rendu malade pour trois jours : j'ai vu malheureusement comment un évêque peut s'avilir. Mr de Roquelaure a reçu l'aigle de la légion d'honneur ; on a fait cette distribution à Sainte-Gudule où on a fait un appel nominal 1^o des commandants, 2^o des officiers, 3^o des simples légionnaires. L'archevêque fut nommé le huitième : Jean-Armand de Roquelaure, évêque légionnaire ; il était au même rang que deux gendarmes qui ont également reçu le même grade et le même aigle. A la messe après l'évangile le général Belliard a prononcé un discours après lequel ils ont tous crié : Vive l'empereur, alors la distribution s'est ensuivie, puis on a continué le Saint-Sacrifice.

L'archevêque se rendit à Paris pour le sacre de Napoléon par Pie VII le 2 décembre. A. Kinart, ancien prémontré de l'abbaye d'Heylissem, résidant à Molembais-Saint-Pierre, qui dans la nouvelle organisation formait une seule paroisse avec Huppaye, ce qui avait donné lieu à de longues discussions ³, A avait jusqu'alors refusé de signer la déclaration d'union avec l'archevêque ; le doyen Baugniet s'appuya sur le fait du sacre pour l'inviter le 21 décembre à se mettre en règle, Kinart refusa ; Baugniet lui répondit puis transmit tous les documents à l'archevêché, et écrivit ensuite à Kinart le 18 janvier 1805 ⁴ :

¹ Du 8 vendémiaire, c'est à dire du 30 septembre 1804. Nous n'avons pas retrouvé cette lettre.

² N. II, 9.

³ Cf. notre article cité, p. 441.

⁴ N. V, 5, p. 42-43.

Monsieur. J'ai l'honneur de vous informer qu'en conséquence des différentes pétitions précédentes tant par Mr le maire que par le conseil communal d'Huppaye à la sous-préfecture concernant le ministre du culte dans la succursale d'Huppaye et Molembais, renvoyées à l'archevêché, j'ai été chargé de faire un rapport à Mgr mon Illustrissime Archevêque de la conduite des prêtres non unis qui habitent cette paroisse. Je vous avoue, Mr, franchement que j'ai cru pour l'article qui vous concerne ne pouvoir me diriger avec plus de justice, de vérité et de charité, qu'en envoyant à ce respectable et digne prélat copie de la lettre que je vous ai écrite sous la date du 21 décembre dernier, la réponse en original que vous m'avez donnée, et copie de la réplique que je vous ai adressée, sans faire le moindre détail ni réflexions sur les pièces. Il en est résulté que j'ai reçu hier la notification que le vicariat après le retour de Mgr l'archevêque, de Paris à Malines, ayant examiné les dites pièces, vous croit suffisamment admonesté, regarde votre conduite pour incorrigible, vous suspend de toutes fonctions ecclésiastiques, et me charge de vous faire savoir votre interdit, en vertu du pouvoir lui accordé par Sa Grandeur. Je m'acquitte donc, Mr, par cette des ordres qui me sont donnés et vous exhorte à réfléchir aux suites fâcheuses que cet interdit pourrait vous attirer si vous vous obstinez à ne pas vous réunir à votre respectable et digne Archevêque, qui, je peux vous assurer, n'agit que d'après les entretiens qu'il a eus avec N. S. P. le Pape à Paris, et qui vous recevra toujours dans sa communion avec toute la charité et le zèle pour le salut de ses ouailles qui caractérisent son âme vraiment chrétienne. Soyez, Monsieur, aussi assuré de mon entier dévouement et que votre retour vers votre supérieur légitime m'occasionnera une vraie joie et beaucoup de satisfaction. J'ai l'honneur de vous saluer cordialement.

Jodoigne ce 1^{er} février 1805. A. J. Baugniet, curé et doyen
de Jodoigne.

D'après cette lettre donc, de Roquelaure aurait parlé au pape de l'opposition qu'il rencontrait dans son diocèse et sa conduite aurait été approuvée, ce qu'évidemment nièrent les stévenistes. En juin 1805 l'archevêque séjourna à Wavre

pendant onze jours, on lui reprocha de ne pas l'avoir vu célébrer la messe pendant tout ce temps¹, mais il est probable que le vieux prélat la disait en privé à la cure afin de ménager ses forces en vue des nombreuses confirmations à conférer chaque jour. En juillet, il confirma à Jodoigne et y reçut la lettre suivante de Kinart² :

Illustrissime Domine, Infrascriptus humiliter expono Illustrissimae Dominationi vestrae, quod cum jam quinque effluxerint menses a quibus ex parte vicariatus vestri, Dominus Baugniet Pastor primarius Geldoniae Sti Medardi, me suspensum et interdictum nuntiaverit per litteras suas de 1 februarii 1805 ; cumque suboriatur mihi dubium ne pastor ille totam rem exposuerit, Illustrissimae Dominationi vestrae ; quare veram ejus ad me litterarum et meorum ad eum responsorum copiam huic acclusam epistolae oculis vestris subijcio ; quibus responsis tota adhuc mente adhaereo, non in ullum Illustrissimae Dominationis vestrae contemptum (quod absit a me) sed quia oportet me magis obedire Deo quam hominibus, quin Ecclesiasticum virum decet magis humiliter reluctari contra declarationem unionis conformiter ad legem de 18a germinalis anni X.mi exactam per circulares de 7ma 7bris anni 1802, quam adversari summi Pontificis allocutioni de 24 maii 1802, salva pace et venia vestra.

Interim cum mihi jam sit perspicuum, declarationem : « Ego non juratus secundum legem de 19a fructidoris dictam, Pontificis decreto, ab Eminentissimo legato de 2a Xbris 1801 emanato, ea, qua filium Ecclesiae decet observantia et perfecte ad mentem et placitum Sanctissimi, assentior, pareo, submissum me profiteor in omni puncto quod me attingit », cum, inquam, mihi jam perspicuum sit eam declarationem, exactam quidem per unam de circularibus vestris de 5ta julii 1802, esse contrariam S.tae Sedis Apostolicae decretis, insuper esse injuriosam veritati et mihi, qui nunquam juramentum a gubernio exactum emisi, ac errori et juratoribus condemnatis favorem, cumque praefatae declarationi subscripserim Wavriae die 26a augusti anno 1802, sollicitatione

¹ N. VI, 76.

² N. IV, 31 : inséré dans une lettre de Kinart à J. B. M., du 4 septembre 1805.

examinatorum vestrorum, quando mihi examen subii ; hinc est quod per praesentes ac supplices has litteras, illam declarationem ratractatam et penitus annullatam velim (salva quidem Illustrissimae Dominationi vestrae debita reverentia et obedientia) ad majorem conscientiae meae tranquillitatem, sed praesertim ad obediendum D.ni N. Jesu Christi in terris Vicario. Quare hanc arctam salutis viam secutus, confido Illustrissimam Dominationem vestram benigne has retractationis litteras accepturam, neque (quod absit cogitare) me, propterea gubernio denuntiaturam ; quamvis, Deo adjuvante mallet omnia prorsus mala pati in hoc saeculo quam animae detrimantum sustinere in futuro. Illustrissimam igitur Dominationem vestram enixe deprecor, ut me ita alias errantemi jam autem retractantem et conscientiae meae tranquillitatem, consulentem excusare dignetur et confidere me summa cum veneratione subscribi, Illustrissimae Dominationis vestrae, humilimum famulum

Fr. A. Kinart R. Heyliss.

PS. Jubeat, rogo, Illustrissima Dominatio vestra nomen meum e catalogo declarantium, de quibus supra, delere.

Non seulement Kinart persiste dans son refus à signer la déclaration d'union parce qu'elle est contraire, selon lui, à l'allocution dans laquelle Pie VII protesta contre les Articles organiques, mais il retire son adhésion aux décisions du Saint-Siège concernant le serment de haine, parce que la formule du 5 juillet 1802 était, selon lui, inadéquate et parce qu'il l'avait signée sous l'influence des examinateurs qui devaient lui accorder juridiction pour les confessions. Transmettant le 4 septembre 1805 le texte de sa lettre latine à un ami, il ajoute¹ :

Quand j'ai su que Mgr l'Archevêque étoit enfin arrivé dans ces environs-ci pour confirmer, je me suis déterminé à lui faire adresser ma lettre à Jodoigne par le R. P. Alexandre Delvaux, desservant ou plutôt vicaire à Huppaie ici près, autrefois vénérable prieur des Carmes chaussés à Tirlemont ... Le 11 juillet dernier Mgr l'Archevêque a reçu et lu ma lettre

¹ La première phrase suit la transcription de la lettre latine à de Roquelaure, le reste précède cette transcription.

de rétractation à Jodoigne, qu'il donna à lire aux ecclésiastiques organisés des environs, qui étoient à table avec lui chez Mr le curé primaire de Jodoigne, qui ont tous été surpris et choqués contre moi et Mgr l'Archevêque, selon qu'on m'a dit, en a été également fort mécontent et a dit, que d'abord qu'il seroit retourné à Malines il s'occuperait sérieusement des affaires des Prêtres rebelles.

L'archevêque confirma aussi à Orp-le-Grand, on lui fit grief d'avoir logé chez le châtelain qui était un impie alors que Baugniet lui-même et le curé de Marilles l'en auraient dissuadé¹. Certains allaient jusqu'à trouver normal que les parents ne présentassent point leurs enfants à la confirmation en attendant des temps plus opportuns².

Nous lisons dans une « lettre du 25 octobre »³ :

Il parait que le préfet actuel de Bruxelles⁴ ne seconde pas tout à fait le zèle de Mr l'Archevêque contre ceux qu'il poursuit et interdit comme Prêtres rebelles. Quatre de ceux-ci déportés de Nivelles à Bruxelles ont obtenu, selon qu'on m'écrit de bonne source, leur mise en liberté sans l'avoir demandée, et quoiqu'ils aient constamment refusé de prendre le permis de l'Archevêque, ce qui étoit la cause de leur arrestation et déportation.

Voici l'expédition qu'on leur a délivrée : « Le Préfet du Département de la Dyle, Membre de la légion d'honneur autorise Mrs Delafontaine, Préat, Deburge et Taminne prêtres, à rentrer dans leurs foyers, la surveillance à laquelle ils avoient été assujettis étant levée ; ils se présenteront à leur arrivée devant les autorités locales, afin de faire connaître leur retour et exhiber la présente autorisation. Chaban. »

On n'y ajouta aucune condition, on leur recommanda seulement la prudence dans les propos. De retour à Nivelles, ils furent invités de la part de Mr Allart de se rendre le 29 7bre

¹ N. VI, 76.

² N. VII, 81 (extrait d'une lettre de Mr. Delval à Mr. Leblanc, 10 juin 1805).

³ N. IV, 30.

⁴ François-Louis Mouchard de Chaban fut nommé préfet de la Dyle le 1^{er} février 1805 et le demeura jusqu'au 18 mai 1808.

à la procession (je suppose pour se réunir à son clergé), aucun ne s'y rendit. Ils n'y célèbrent pas aussi dans les églises ; ils vont à la messe comme les simples fidèles.

A Limelette, le châtelain, Mr de Limminghe, laissait célébrer la messe par des prêtres stévenistes dans sa chapelle ; le doyen de Pauw y interdit le 19 février 1806 toute célébration ¹.

Tous les évêques de Belgique se plaignaient des prêtres, religieux surtout, qui refusaient d'accepter des fonctions régulières de vicaire dans la nouvelle organisation paroissiale et préféraient résider dans leur famille, chez quelque châtelain ou pieuse vieille fille, afin de pouvoir se déplacer plus librement, de faire des riens et de critiquer beaucoup. Dans le diocèse de Malines, l'esprit trop pro-gouvernemental de l'archevêque de Roquelaure et de son vicaire-général Bertou, les excès de zèle d'Huleu, furent cause de nombreuses maladresses. Les exemples que nous avons donnés montrent assez l'atmosphère pénible et tendue qui en résulta, la parution du catéchisme impérial allait singulièrement l'aggraver.

III. La résistance au catéchisme impérial.

Le vendredi saint, 4 avril 1806, Napoléon signa un décret publiant et imposant un nouveau catéchisme pour toutes les églises catholiques de l'empire, en exécution du 39^e des Articles organiques ². Un tel catéchisme était nécessaire mais le jour, la façon et la base juridique choisis pour le présenter étaient fort maladroits et ne pouvaient en Belgique qu'indigner Stevens et ses partisans. C'est probablement Stevens qui publia aussitôt une brochure imprimée de 16 pages contre le décret. Un autre pamphlet, de 8 pages d'impression, est intitulé : *Relation d'un entretien d'un ancien Mayor avec son ancien Curé, aujourd'hui desservant, à son ancien Vicaire* ³. L'ancien mayor adresse à l'ancien vicaire le dia-

¹ N. VI, 122.

² Cf. A. LATREILLE, *Le catéchisme impérial de 1806*, Paris, 1935.

³ N. III, 48.

logue qu'il a eu avec le desservant de l'endroit à propos du nouveau catéchisme. Le curé dit : « Il est approuvé du Légat ¹ ; si l'Archevêque l'envoie, nous devons le recevoir, il faut lui obéir ». Son interlocuteur exprime son étonnement à son curé qui n'a prêté ni le serment de haine à la royauté ni la promesse de fidélité à la constitution de l'an VIII et qui s'est toujours opposé aux Articles organiques. C'est sur le conseil du curé qu'au temps de Joseph II il a retiré son fils du séminaire général, qui sinon aurait pu être reçu « dans votre abbaye », accepter des bons et acheter des biens avec eux ; que ce fils refusa plus tard une place de maire pour ne pas faire le serment exigé par les français, se maria seulement devant l'Église en juin 1802 et vit donc maintenant en concubinage civil. Le curé tâche de riposter que la question du catéchisme impérial est une toute autre affaire, à la fin il déclare cependant : « Si je le reçois, je ne l'enseignerai pas ». La page 8 de la brochure est occupée par le texte de la soi-disant réponse de l'ancien vicaire à l'ancien mayor. Ce pamphlet est curieux parce qu'il montre sur le vif comment un laïque fervent a toujours suivi dans les conflits entre pouvoirs ecclésiastique et civil les conseils de son curé — en l'occurrence un religieux — quitte à en subir des dommages temporels.

Cette brochure parut avant que de Roquelaure publia, le 22 août 1806, son mandement par lequel il rendait le nouveau catéchisme obligatoire à partir du 1^{er} janvier 1807 ². Il en envoya un exemplaire à Portalis, Ministre des Cultes, qui lui répondit, sans trop de hâte, le 22 octobre ³ :

Monsieur l'Archevêque. J'ai reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 23 août dernier par laquelle vous m'adressez le mandement que vous avez publié pour être mis en tête du nouveau catéchisme qui doit être distribué dans votre diocèse. Je l'ai lu attentivement et je ne puis qu'applaudir à la manière dont il est écrit, qui est celle d'un

¹ Le cardinal Caprara avait en effet signé une lettre d'approbation le 30 mars 1806, elle figure en tête des éditions officielles du catéchisme impérial.

² *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 158-159.

³ Paris, Archives nationales, F* 19, 202, n° 4913.

prélat sage, ami de son pays, et empressé de seconder les vues de son gouvernement.

Si le gouvernement français était satisfait, un certain nombre de prêtres et de fidèles du diocèse de Malines l'était beaucoup moins. Nous n'avons retrouvé ¹, en brochure imprimée de 8 pages, que le texte flamand d'une lettre de protestation à l'archevêque adressée le 1^{er} septembre par un curé du diocèse, qui déclare refuser d'obéir au mandement ; ce texte prétend être la traduction d'un original en langue française. D'autre part parut un *Deuxième Entretien d'un ancien, Mayeur avec son ancien vicaire*, 8 pages imprimées ², qui est la suite évidente du premier entretien signalé plus haut, mais se déroule cette fois entre le mayeur et l'ancien vicaire lui-même. Le premier dit que son curé a reçu le mandement de l'archevêque, il ne l'a pas encore lu en chaire mais on craint qu'il le fasse. Aussi le second présente-t-il de bons arguments pour prouver que Napoléon ne respecte aucune religion et veut imposer sa loi aussi bien aux catholiques qu'aux juifs. Les pages 7 et 8 reproduisent d'ailleurs un extrait du discours des commissaires impériaux à l'assemblée des représentants français du peuple juif à Paris ³, prononcé le 18 septembre 1806. Nous croyons que ces deux entretiens furent composés dans le Brabant wallon. Et que tel fut également le cas d'une *Lettre à Monsieur D... actuellement Desservant la Succursale de M... sous le Diocèse de Malines*, datée du 1^{er} mars 1807 ⁴ et comportant 12 pages imprimées, dans laquelle on lit notamment :

Il y a environ cinq ans que vous disiez qu'il vaudrait mieux être guillotiné que de signer la déclaration qu'on vous présentait alors pour la nouvelle circonscription des Paroisses, où il s'agissoit de se réunir à Monseigneur l'Archevêque conformément à la Loi du 18 germinal an X.

¹ Au séminaire de Haaren (Brabant hollandais).

² N. III, 47.

³ Convoquée sur l'initiative de Napoléon, elle siégea du 26 juillet au 30 décembre 1806.

⁴ Un exemplaire se trouve au séminaire de Namur, parmi les documents imprimés et manuscrits relatifs au stévenisme formant le manuscrit n° 118.

La lettre reproche au desservant d'avoir publié le nouveau catéchisme, alors que les Articles organiques existent toujours. Elle est signée : « Vos très humbles serviteurs ».

Par contre Allart rédigea une explication justificative du catéchisme impérial ¹ et Nicolas-Dieudonné Fortune, ancien président du Collège de Standonck à Louvain mais résidant à Wavre ² semble avoir également mis par écrit des arguments en faveur de ce catéchisme.

Dans l'arrondissement de Nivelles, le curé de Plancenoit renvoya le mandement du 22 août à l'archevêché et, le 17 octobre, fut invité à y comparaître. Le 19, le vicariat écrivit au doyen Allart pour savoir s'il était exact que le desservant d'Oisquerq, N. François, avait déclaré qu'il n'enseignerait pas le catéchisme, et au doyen Vounck parce que le desservant de Quenast, Augustin-Joseph Raoult, refusait de publier le mandement. A la demande de Mgr de Roquelaure, le préfet de la Dyle s'adressa aux sous-préfets de Nivelles et de Louvain pour s'informer si les curés et desservants de leur ressort avaient donné lecture du mandement. Le sous-préfet de Nivelles, Berlaimont, répondit les 10, 11, 15 novembre en donnant les noms des différents desservants qui ne l'avaient pas fait ³. Ils se répartissaient sur les dif-

¹ Un exemplaire manuscrit se trouve aux Archives de l'archevêché à Malines, boîte : de Roquelaure.

² Né à Wavre, y décédé en 1818. Cf. E. REUSENS, *Documents relatifs à l'histoire de l'université de Louvain*, dans *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. XX, 1886, p. 273-274. C'est Fortune qui est visé sous le nom de « Mr F** », ancien professeur de philosophie » dans le *Parallèle entre la déclaration doctrinale de Son Éminence le Cardinal de Franckenberg, Sur l'enseignement du Séminaire général de Louvain, et le mandement de Son Éminence le Cardinal de Belloy, qui ordonne la publication du Catéchisme à l'usage de toutes les Églises de l'Empire François*, 1807, p. 214.

³ Archives générales du royaume à Bruxelles, département de la Dyle, préfecture, n° 1253. M. VAN DEN WEGHE, *Essai historique sur le Stévenisme*, dans *Mémoires du Cercle historique et archéologique de Hal*, t. III, 1926, p. 125, résume la lettre du 10 novembre (en la datant erronément du 15, en omettant les noms des curés Jean Le Clercq, de Mousty Le Roux, et Charles Van der Mousen, de Limal, en mentionnant les noms de Lobeau et de Van Leener qui doivent être corrigés conformément à ce qui est dit p. 157) ; p. 156-157,

férents cantons, sauf celui de Jodoigne pour lequel personne n'était indiqué. Raoult était mentionné dès la première lettre ; l'archevêque, voulant faire un exemple, le convoqua à Malines le 14 novembre et le frappa d'interdit « pour ses principes stévenistes ». Dans sa troisième lettre, Berlaimont conclut :

Enfin il est certain que de tous les curés et desservans il n'y en a pas un quart qui l'aient fait et ce qu'il y a de plus scandaleux, c'est que dans certaines communes où la publication a eu lieu, plusieurs habitants ne fréquentent plus leur paroisse et vont dans les communes où la publication n'a pas eu lieu.

Ceci se passa notamment à Wavre, à Limal et à Limelette : les desservants de ces deux derniers endroits avaient été dénoncés par le préfet le 10 novembre mais avaient aussitôt publié le mandement par crainte de représailles, celui de Limelette s'était toutefois borné à le faire en présence de deux ou trois témoins et avait ainsi obtenu une déclaration du maire qu'il avait lu le mandement ¹. Des fidèles de ces trois localités allaient se confesser chez un curé voisin, auquel le doyen de Pauw écrivit le 26 avril 1807 ² que sa juridiction était limitée à ses propres paroissiens et que s'il absolvait les stévenistes venant d'ailleurs il serait frappé de suspense. Différents écrits manuscrits circulaient pour engager les fidèles à ne pas communiquer *in divinis* avec un curé qui aurait promulgué le catéchisme ³. Certains préféraient se marier uniquement civilement plutôt que de contracter devant tel curé, d'autres prenaient un domicile fictif afin de pouvoir se marier ailleurs. Même sur le lit de mort, certains refusaient d'appeler le curé, ou s'ils l'avaient fait venir, ne voulaient pas s'engager à fréquenter désormais son église. Le doyen Baugniet soumit ces cas au vicariat de Malines qui

publie la lettre du 11 novembre ; p. 124, résume la lettre du 15 novembre.

¹ N. VI, 76.

² N. VI, 22.

³ N. VI, 74 (extrait d'une lettre du 11 janvier 1807) ; III, 64 (lettre de J. B. M. du 6 février 1807) ; VI, 52 (longue lettre latine du 11 décembre 1807).

répondit le 30 octobre 1807 ¹ : En cas de mariage civil, si seul l'homme refusait le mariage religieux, la femme pouvait fréquenter les sacrements ; le domicile fictif devait être toléré. On ne peut refuser la sépulture ecclésiastique à un stéveniste puisqu'il n'est pas excommunié, mais on se fait requérir par le maire à lui donner la sépulture. Kinart semble avoir réussi à faire lever les censures qui l'avaient frappé au début de 1805, car Baugniet le menace à nouveau trois ans plus tard. Il lui reproche le 22 janvier 1808 de célébrer dans un lieu non approuvé par l'évêque diocésain et lui fait savoir que dans ce cas le prêtre encourt « ipso facto défense de toute fonction ecclésiastique et en cas de récidive irrégularité ». Le doyen a annoncé cela en chaire et demande à chaque desservant de son ressort de se rendre accompagné de deux témoins auprès des prêtres habitant leur commune et ne célébrant pas dans une église reconnue, afin de leur notifier ces sanctions ². Les stévenistes se concertèrent et estimèrent qu'on pouvait passer outre en célébrant *privatim et seposito scandalo* ³. On voit jusqu'à quelles complications et aberrations menait l'affaire du catéchisme impérial.

À Bruxelles, la question du catéchisme fut surtout débattue lorsqu'à la fin de janvier 1807 chaque curé de la partie flamande du diocèse reçut un exemplaire de la traduction flamande du catéchisme impérial ⁴, avec ordre de l'enseigner

¹ Actes du vicariat, sous la date indiquée.

² N. VI, 55.

³ N. VI, 56 (lettre de J. B. M. du 3 février 1808).

⁴ Le Ministre des Cultes Portalis accusa réception d'une première partie de la traduction flamande du catéchisme impérial le 27 novembre 1806, et « des cinq derniers cahiers » le 29 décembre suivant. Comme il n'y avait personne à Paris qui connaissait le flamand, il ne put que jeter un coup d'œil superficiel et répondit dès le 30 décembre à de Roquelaure : « Mr l'Archevêque, J'ai l'honneur de vous envoyer la traduction flamande du nouveau catéchisme. Vous pouvez la faire imprimer dans votre diocèse, aux meilleures conditions que vous pourrez obtenir. Je vous prie seulement de veiller à ce que le texte de cette traduction ne soit pas altéré par des contrefaçons que le malveillance pourroit se permettre. Votre mandement d'approbation de la traduction dont il s'agit doit être à la tête de chaque exemplaire. Vous voudrez bien me faire part des mesures que vous vous proposez de prendre pour prévenir toute fraude et

immédiatement. Voici ce que dit une chronique, écrite par un contemporain, l'ex-jésuite Corneille Smet lui-même ¹ :

In de maent february syn binnen Brussel verscheide geestelyke gesuspendeert, dat is, verboden van misse te lezen, bigte te hooren, ofte iet te doen dat raekt den godsdienst, om dat sy geweygert hadden te leeren den nieuwen catechismus die alsdan geboden wirt te leeren. Den selven is in sommige kerken geleert geweest, maer allengskens is hy ten anderen gebleven. Soo verre was de rasernye dat men de commissarissen sag loopen by eenige boekdrukkers en alle de oude mechelsche catechismussen verbranden. De naemen der gesuspendeerde waeren dese : den Eerw. Paeter Mahouden, Paeter Decrois, Paeter Peeters, alle drye van het predicheeren order en bigtvaders in Ste Gudula ², den Eerw. Heer Smet, van de Societeyt Jesus, en voor desen rector der capelle van Onse-Lieve Vrouw van Bystand ende alsdan bigtvader in de parochiale kerk van de Capelle, den Eerw. Heer Moine ³, van de voors. Societeyt Jesus, den Eerw. Heer Van den Eynden, onderpastor op den Saevel, en eenen onderpastor van het Begynhof.

toute altération. » Le 29 janvier 1807, Portalis félicite de Roquelaure « du zèle avec lequel vous repoussez les inquiets et les factieux. Vous avez raison de dire que presque tous ceux qui blâment le nouveau catéchisme blasphèment ce qu'ils ignorent, et que l'ouvrage mieux connu se recommandera lui-même. Je m'en rapporte avec une entière confiance à vos lumières et à votre sagesse. » Paris, Archives nationales, F 19*, 202, n° 5176, 5368, 5373, 5666.

¹ Né à Moorsel (F. or.) le 10 juillet 1740, entré au noviciat de Malines le 8 octobre 1759, prêtre le 18 septembre 1773, décédé à Bruxelles le 11 février 1812. Cf. sa *Chronique des événements les plus remarquables arrivés à Bruxelles de 1780-1827*, t. II, p. 60, 62. Notice sur le P. Corneille Smet dans *Journal historique et littéraire*, t. IV, 1837-1838, p. 88-100.

² Dominique Mahauden, né à Viane le 1^{er} avril 1770, reçoit l'habit religieux le 16 avril 1792, profès le 17 avril 1794, prêtre deux jours plus tard, décédé à Bruxelles le 1^{er} mai 1847. — Jean-Baptiste De Croo, reçoit l'habit le 22 janvier 1782, décédé à Bruxelles le 13 février 1820. — Raymond Peeters, reçoit l'habit le 27 janvier 1791, décédé à Amsterdam le 11 mai 1812.

³ Pierre Moine, né à Bruxelles, y dirigeait vers 1800 un pensionnat privé.

Mgr de Roquelaure avait au préalable fait exécuter en vain une dernière démarche par Millé, curé-doyen de Sainte-Gudule, auprès des réfractaires, afin qu'ils signent la déclaration suivante :

Ego infra scriptus testor me sentire catechismum nuper editum debere doceri a pastoribus animarum et edisci a fidelibus, quia traditur a legitimo nostro superiore Archiepiscopo nostro, cui solo competit doctrinam tradere, quemadmodum nobis sacerdotibus et fidelibus incumbit obligatio obediendi ¹.

Les curés de Notre-Dame de la Chapelle, Joseph-Nicolas Mertens ², et de Saint-Nicolas, Henri Ausloos ³, n'étaient pas favorables au catéchisme impérial ⁴, tandis que celui de Sainte-Catherine, Klerens, doyen rural, s'en faisait le défenseur. Le doyen d'Anderlecht, Buggenhout, ne voulait pas l'accepter, et fut suivi par presque tout le clergé de son doyenné, malgré plusieurs admonestations de l'archevêché ⁵. Dans le doyenné de Vilvorde, seul le doyen Van den Brandt

¹ N. IX, 121 (copie de la lettre de Mgr de Roquelaure à Millé) ; III, 77 (lettre de J. B. M. du 28 avril 1807). Les actes du vicariat mentionnent le 17 février 1807 : « Mr Millé est chargé d'interroger MM. Wolf, Mahauden et Peeters s'ils sont d'intention de persister dans leurs sentimens au sujet du catéchisme, auquel cas il doit les déclarer suspens a divinis » ; et, le 24, que Mahauden, Decroo et Peeters sont en effet suspendus. Puis, le 27, que M^r Millé est requis d'agir de même avec MM. Moine et Smet. Le 6 mars Mr Van den Eynden est invité à se rendre à l'évêché pour son refus d'enseigner le catéchisme, il est déclaré suspens sept jours plus tard.

² Né à Wommersom en 1740, curé de Rhode-Sainte-Agathe, puis de Saint-Nicolas à Bruxelles de 1775 jusqu'à la réorganisation du 6 juin 1803, assermenté, décédé en 1813.

³ Né à Overhespen, vicaire à Saint-Nicolas à Bruxelles en 1786, insermenté, curé de la même église en 1803, décédé le 1^{er} février 1816.

⁴ Cf. Une lettre originale de Pierre-François Van Audenrode à son frère Jean-François, datée du 13 août 1807, en possession de M^r l'avocat J. De Smedt à Anvers.

⁵ Cf. Actes du vicariat de Malines, au 24 février, 24 mars, 10 avril 1807. N. III, 79 (extrait d'une lettre de J. B. M. du 5 mai 1807). Il fut destitué de sa dignité de doyen rural du 10 avril 1810 au 19 février 1814, parce qu'il ne voulait pas chanter les prières pour l'Empereur.

et un curé obéirent au mandement sur le catéchisme ¹. Mgr de Roquelaure aurait déclaré que tous ceux qui refusaient d'enseigner le catéchisme impérial commettaient un péché mortel.

Le sous-préfet de Louvain avait répondu d'une façon générale au préfet de la Dyle les 8 et 29 novembre 1806 que le mandement du 22 août n'avait pas été affiché dans toutes les paroisses ², il s'adressa aux curés primaires pour savoir si dans celles de leur canton le texte archiépiscopal avait été publié. A Louvain même le doyen Samen, et Henri Aertgeerts, curé de Notre-Dame aux Fièvres ³, étaient des « partisans exaltés » du nouveau catéchisme, les anciens professeurs de l'université qui résidaient encore en ville lui étaient par contre opposés, principalement François-Joseph Kindermans ⁴ et Pierre-François Van Audenrode ⁵ : ils subirent d'ailleurs de ce chef des désagréments de la part de l'archevêché ⁶. Seul Thomas-Lambert Ghenne était « neutre » ⁷. Celui-ci avait d'ailleurs comme ami le doyen de

¹ N. III, 62 (lettre de Mr Delval du 16 janvier 1807).

² Archives générales du royaume à Bruxelles, département de la Dyle, préfecture, n° 1253.

³ Il donna sa démission le 18 novembre 1808 et mourut à Vorst, son village natal, le 2 janvier 1809.

⁴ Né à Malines, décédé à Louvain le 6 mai 1808. *Ibid.*, t. XX, 1886, p. 275.

⁵ Né à Lombeek-Notre-Dame le 25 avril 1751, décédé à Louvain le 15 septembre 1828. Ancien professeur de droit canonique, il s'intéressait vivement aux conflits religieux du temps ; Pisani de la Gaude, évêque de Namur, eut à Louvain, le 25 mars 1805, une entrevue de trois heures avec lui et 2 autres théologiens : cf. N. IV, 16. E. REUSENS, rev. citée, t. XVII, 1881, p. 242, t. XX, 1886, p. 275 ; E. VAN CAUWELAERT, *Z. E. H. Kan. Petrus-Franciscus Van Audenrode*, dans *Eigen Schoon en De Brabander*, t. XXXVII, 1954, p. 301-304.

⁶ Actes du vicariat, 13 mars 1807 : Mr Samen doit notifier à Kindermans qu'il perd sa place d'examineur synodal et à Van Audenrode qu'il doit cesser d'enseigner la théologie sous peine de suspense *ipso facto* en cas de contravention. Cf. N. III, 78 (extrait d'une lettre de D. Cart. du 25 mai 1807).

⁷ Né à Louvain. Quoiqu'insermenté, il figure comme n° 17 sur la liste du préfet de la Dyle du 5 août 1801. Il mourut le 19 juillet 1813. Cf. N. III, 52 (Lettre de J. B. M. du 26 décembre 1807). E.

Beauvechain, Labar, qui était partisan du catéchisme et dans le canton duquel, à Nodebais, le prêtre avait refusé la sépulture à un enfant de 4 ans dont les parents ne venaient plus à l'église du village depuis que le nouveau catéchisme y avait été publié ¹. Le doyen de Diest, Van der Moeren, écrivit au vicaire-général Forgeur au sujet de la lettre du sous-préfet ; Forgeur répondit, le 5 décembre ², que le sous-préfet devait prendre ses informations chez les maires et que les doyens devaient dénoncer directement les réfractaires à l'archevêché en se bornant de faire savoir au sous-préfet d'une manière générale qu'ils avaient agi ainsi. Il y avait sûrement un noyau de stévenistes parmi les prêtres résidant au béguinage de Diest, les anciens religieux d'Averbode étaient en général hostiles au régime français, nous en avons vu un exemple plus haut. A Tirlemont, le doyen Cleynhens estimait qu'on pouvait par opportunisme accepter le catéchisme ³, mais Stevens comptait des partisans décidés dans la ville, de même que non loin de là à Gossoncourt.

En juin-juillet 1803 la paroisse vacante de Gossoncourt avait été desservie par Jacques Steenackers, né à Niel le 6 août 1758, entré en religion chez les capucins sous le nom de Léon le 21 novembre 1778, prêtre à Gand le 17 décembre 1785. Religieux du couvent de Tirlemont au moment de sa suppression en 1796, il refusa de se déclarer uni à l'archevêque en vue de sa pension. Le châtelain de Gossoncourt était Mr Godfriaux, il donna l'hospitalité à Pierre Marc, né à Presle ⁴ le 28 avril 1749, reçu chez les chanoines réguliers de S. Augustin en l'abbaye de Cysoing sous le nom de Louis, profès le 1^{er} janvier 1775 ⁵. Transféré comme desservant à Gosson-

REUSENS, rev. citée, t. XVII, 1881, p. 240, 387, t. XVIII, 1882, p. 49, t. XXI, 1888, p. 146-147.

¹ N. III, 65 (extrait d'une lettre de M^r Delval du 26 mai 1807).

² N. IV, 50.

³ *Ibid.*

⁴ De Henri-Joseph Marc et de Marie-Anne Wanthy.

⁵ C'est ainsi qu'il est nommé sur la liste des religieux de l'abbaye au 4 mars 1791 (quoiqu'il signe Aloyse Marc) et dans la déclaration d'Augustin Gosse, abbé de Cysoing, du 18 décembre 1791 qui se termine comme suit : « Tous les religieux ont protesté et protestent encore ne vouloir faire usage de la liberté accordée par les décrets

court par le décret d'organisation du 6 juin 1803 Jean-François Van Audenrode y vint au mois d'août ; il était né à Lombeek-Notre-Dame le 14 juin 1753 et était de deux ans plus jeune que son frère Pierre-François, il avait été nommé curé de Sterrebeek le 19 mai 1788. Par opposition aux Articles organiques, dont le catéchisme impérial était une nouvelle application, il démissionna le 1^{er} juillet 1806 ¹. Son successeur, Jean-Baptiste Thielens, jusqu'alors desservant à Linden, ne promulgua à Gossoncourt le mandement du 22 août qu'après une longue hésitation, en décembre 1806, sans doute à la suite de la lettre du sous-préfet de Louvain au curé primaire du canton. Aussitôt Marc refusa de continuer à célébrer la messe dans l'église du village et des paroissiens cessèrent également de s'y rendre. Le 13 août 1807, le professeur Van Audenrode écrit de Louvain à son frère ² qu'il a reçu la visite de Steenackers, qui est reparti pour Malines et Anvers ; celui-ci n'est pas pour la communication avec le nouveau curé de Gossoncourt, le professeur est d'accord en ce qui concerne les sermons, le catéchisme, la confession, mais pour s'abstenir de toute communication avec un prêtre d'obédience officielle, il vaut mieux attendre une décision du Saint-Siège, puisque le pape lui-même communique encore avec les évêques français.

Le 30 octobre, le préfet de la Dyle, Chaban, fait savoir à Réal ³, conseiller d'État chargé au Ministère de la Police générale à Paris des affaires belges ⁴ :

J'ai l'honneur de vous rendre compte que depuis quelque tems le Sieur Van Audenrode, curé démissionnaire de Goidsenhoven, arrondissement de Louvain, sème la discorde et le trouble dans cette commune ; sa conduite est telle que

de l'Assemblée nationale, mais de persévérer jusqu'à la mort dans l'État qu'ils ont embrassé ». Archives départementales du Nord à Lille, L 8928.

¹ Actes du vicariat de Malines : « Le 1^{er} juillet 1806, Mr Van Audenrode desservant actuel de Goidsenhoven, renvoie son brevet ». Cf. N. IX, 122.

² Lettre en possession de Mr J. De Smedt à Anvers.

³ Comte Pierre-François Réal, né à Chatou (Seine-et-Oise) en 1757, mort à Paris en 1834.

⁴ Paris, Archives nationales, F 7, 8059 (original).

Monsieur l'Archevêque a cru devoir se joindre à moi pour provoquer son éloignement d'un lieu où sa présence est dangereuse. Il est fortement secondé par un autre Prêtre nommé Marc. Je crois qu'il seroit indispensable de les placer en surveillance à Bruxelles où la Police pourroit suivre avec plus d'exactitude leurs démarches.

Le 6 novembre, le Ministre de la Police générale autorise cette double mesure.

Le vicariat de Malines décide le 29 décembre de convoquer Steenackers « pour lui faire une proposition de vicairerie » sans doute afin de lui faire accepter sa pension, mais nous lisons dans les Actes au 5 janvier 1808 :

Mr Steenackers a été frappé de suspense dans la séance de ce jour (où il a comparu) à cause de l'opiniâtreté qu'il a manifestée contre l'autorité épiscopale. On a en conséquence écrit au curé de Boom où il habite pour l'en informer.

C'est de Steenackers qu'il s'agit dans l'extrait suivant d'une lettre du 4 février ¹ :

Un père capucin ayant été interrogé au sujet de sa pension à l'archevêché et ayant répondu qu'il n'en avoit pas pris par crainte de la réunion conformément à la loi du 18 germinal, fut suspendu de suite, et puis interrogé sur le nouveau catéchisme et ayant témoigné de son opposition à cet intrus et autres empiètemens de la loi du 18 germinal, etc. il fut menacé d'incarcération.

Ce n'était pour Steenackers que la première étape de son calvaire.

IV. Une comparution devant l'archevêque.

Après Steenackers, ce devait être le tour de Marc d'être convoqué à l'archevêché. Il y fut reçu par de Roquelaure en personne, bientôt assisté de son vicaire-général Bertou, et adressa le jour même à un ami un récit circonstancié de son entretien avec ces deux personnages. Récit unique en son

¹ N. VI, 17 (extrait d'une lettre de J. B. M. du 4 février 1808).

genre, que nous publions ici intégralement vu son intérêt et son caractère inédit ¹.

Précis d'un entretien de Mr Marc, Prêtre, avec Mgr de Roquelaure, Archevêque de Malines, et son Vicaire général Bertou dans la comparution le 15 février 1808.

Monsieur et cher ami, Quoique rien ne soit plus ennuyeux que de revenir plusieurs fois sur une chose aussi désagréable que ma comparution d'une heure et demie devant le fameux Roquelaure et son factotum Bertou ; j'y reviendrai cependant pour vous obliger, en vous transcrivant tout simplement ce qu'à mon retour de Malines je me suis hâté de mettre par écrit, pour n'en rien oublier d'essentiel. Armez vous de patience et lisez.

Introduit dans la chambre de l'Archevêque, je lui remis une lettre du Préfet de Bruxelles Chaban. L'ayant lue, le prélat m'ordonne de m'asseoir, ensuite :

L'Arch. : Mr Marc, êtes-vous Prêtre, Religieux, quoi ?

Moi : Monseigneur, je suis Prêtre et Religieux, chanoine régulier de l'ordre de St Augustin de la maison de Cysoing dans la ci-devant Flandre française.

L'Arch. : Vous n'êtes donc point prêtre de mon diocèse ?

Moi : Non, Monseigneur.

L'Arch. : Pourquoi ne fréquentez-vous pas la messe ni les offices du Curé de Gossoncourt ?

Moi : Parce que ma conscience ne me le permet pas.

L'Arch. : Bah ! la conscience. Voilà le cris de tous les hérétiques et de tous les schismatiques : Jean Hus, Jérôme de Prague réclamoient aussi leur conscience. Vous avez cessé de fréquenter l'église de votre paroisse dès que Mr Van Audenraude l'eut quittée ?

Moi : Pardonnez-moi, Monseigneur, j'ai continué d'y célébrer jusqu'à la publication du catéchisme.

L'Arch. : Toutes réponses préparées, autant de mensonges. Et pourquoi donc ne voulez-vous pas recevoir le catéchisme, ni communiquer avec ceux qui l'ont reçu ?

Moi : Parce que ce catéchisme vient de la main de l'autorité civile, et que ceux qui le reçoivent me paroissent bien claire-

¹ N. VII, 5 : les notes que nous reproduisons sont également de Marc.

ment méconnoître l'autorité indépendante et suprême de l'Église, ou plutôt la mettre sous les pieds de la puissance civile.

L'Arch. : Connoissez-vous le concile de Nicée ? Ne savez-vous pas que les Pères de Nicée ont proclamé le grand Constantin l'Évêque du dehors.

Moi : Les Pères de Nicée ont nommé le grand Constantin l'Évêque du dehors dans un sens que vous connoissez aussi bien que moi, Monseigneur. Constantin ...¹

L'Arch. : Attendez (ici l'Archevêque sort, et va appeler Mr Bertou, il rentre ; un moment après Bertou arrive).

L'Arch. : Vous ne voulez donc plus fréquenter l'église de la paroisse où vous demeurez, depuis le départ de votre ami Van Audenrode ?

Moi : J'ai déjà eu l'honneur de vous dire que je n'ai point cessé de fréquenter cette église au départ de Mr Van Audenrode, mais seulement cinq mois après quand on eut affiché le mandement qui ordonne de recevoir et d'enseigner le nouveau catéchisme.

L'Arch. : Depuis lors où avez-vous dit la Messe ?

Moi : Je l'ai célébrée en secret ; et depuis quelque tems je ne la dis point.

L'Arch. : Et où l'entendez-vous ?

Moi : Où je puis ; et si je ne pouvois pas, je ne l'entendrois pas, et me contenterois de prier en particulier.

L'Arch. : N'êtes-vous donc point un menteur quand vous m'écrivez qu'on ne prouvera jamais que vous ayez dit la messe dans la maison où vous demeurez ?

Moi : Non, Monseigneur, je ne suis point un menteur. Un accusateur doit fournir ses preuves, *quo non probante absolutur reus*. Mes délateurs n'en ont et n'en sauroient fournir aucune, ils m'ont dénoncé d'après leurs soupçons, et sans pouvoir jamais prouver ce qu'ils ont avancé. C'est tout ce qu'il s'ensuit des mots de ma lettre.

L'Arch. : Quel prêtre dans l'Église ! Prêtre inutile, scandaleux, qui dit la messe et ne la dit pas, qui y assiste et n'y

¹ Les lignes pointées désignent les endroits où le répondant a été brusquement interrompu ; ce qui eut lieu à chaque instant.

assiste pas. Que de mensonges. Vous sortirez de mon diocèse, oui, vous sortirez.

Moi : Monseigneur, je ne saurois y demeurer contre l'autorité ; si l'autorité me l'ordonne, j'en sortirai.

Bertou : Où entendez-vous la messe ?

Moi : Où je puis, Monsieur ...

L'Arch. : Mr Godfriaux entend-il la messe ?

Moi : Monseigneur, je l'ignore ; je ne suis pas son directeur.

Bertou : Savoit-il que vous disiez la messe chez lui ?

Moi : Il est certain qu'il ne me la jamais vû dire.

L'Arch. : Réponses préparées, mensonges que tout cela. Vous rejettez-donc le nouveau catéchisme ?

Moi : Oui, Monseigneur.

L'Arch. : Et pourquoi cela ?

Moi : Parce qu'il est donné par le gouvernement, et que ce n'est point au gouvernement ...

L'Arch. : Ce n'est point le gouvernement, c'est moi qui le donne, comme ont fait tous les Évêques mes confrères.

Moi : Les Évêques le donnent comme l'ayant reçu du gouvernement. La preuve est dans leurs mandemens, au moins dans ceux que j'ai lus.

L'Arch. : Avez-vous lu le mien ?

Moi : Oui, Monseigneur (L'Archevêque fait un signe à Bertou, celui-ci va prendre sur la table le catéchisme, à la tête duquel se trouve le mandement. Monseigneur prend le livre, lit tout haut le premier paragraphe de son mandement et me dit) Entendez-vous ?

Moi : Oui, Monseigneur, je n'ai point dit autre chose.

Bertou : Ferdinand II n'a-t-il point ordonné qu'on se servit du catéchisme de Canisius ?

Moi : La démarche de Ferdinand II a déplu au S. Siège et si ce prince a cru pouvoir assigner et déterminer de son autorité la doctrine qu'on enseigneroit dans l'Église, il s'est trompé, il étoit dans l'erreur, mais Ferdinand II ...

L'Arch. : Nous avons dans ce diocèse six catéchismes : falloit-il donc, selon vous, retenir ces six catéchismes, sans avoir égard aux plaintes qui se faisoient entendre de toutes parts. Connoissez-vous ces plaintes ?

Moi : Non, Monseigneur ; puisque je ne connois que très

peu de personnes dans le diocèse, et que je ne crois pas devoir me mêler de ce qui s'y passe.

L'Arch. : Il y a eu des plaintes là dessus, il y en a eu sous l'autre régime et dans toutes les assemblées du Clergé.

Moi : Dans ce cas, à mon avis, c'étoit aux Évêques à mettre de l'uniformité dans les catéchismes. Votre Grandeur pouvoit choisir un des six, ou ordonner la rédaction d'un catéchisme, le faire publier, en prescrire l'usage en vertu de son autorité épiscopale ; et tout le monde, sous ce rapport, l'eut reçu avec respect.

Bertou : Les Prêtres belges n'ont pas encore oublié que Jansenius a été membre de l'université de Louvain.

Moi : Je ne crois pas, Monsieur, que la Belgique soit le pays où il y ait le plus de jansénistes.

L'Arch. : Monsieur préfère son avis particulier au jugement de tous les Évêques de France et d'Italie, sans exception.

Moi : Pardonnez-moi, Monseigneur, il y a dans la Belgique 3 Évêques qui n'ont pas encore ordonné la réception, ni la publication du catéchisme, savoir, ceux de Tournai, de Liège, et de Namur.

L'Arch. : C'est là un mensonge, je suis informé du contraire. (A cela je me contentai de faire une inclination). Tous les curés de mon diocèse, ceux surtout des villes de Malines, Bruxelles, Louvain, Nivelles l'ont reçu, ils l'enseignent ; j'en excepte quelques entêtés de ces belges qui disent : *loquere nobis placentia*. Monsieur est de ce nombre, il est un docteur du parti, le grand vicaire de Stevens.

Moi : Monseigneur, je ne suis ni docteur, ni le grand vicaire de Stevens ; je n'ai jamais parlé à Mr Stevens, je ne le connois pas même de vue ; jamais je ne lui ai écrit, et jamais il ne m'a adressé aucune lettre.

L'Arch. : Mensonges que tout cela, réponses préparées. On vous connoît.

Bertou : Avez-vous lu les ouvrages concernant le jansénisme ?

Moi : J'en ai lu plusieurs.

Bertou : Vous devez assez y reconnoître votre marche et votre entêtement.

Moi : Comment, Monsieur ! Tous les efforts, toutes les ruses des jansénistes tendoient à renverser l'autorité du S.

Siège ; et moi je fais tout ce qui est en mon pouvoir, avec le secours de la grâce, pour ne jamais m'en séparer et m'y cramponner, jusqu'au dernier soupir ...

Bertou : C'est l'entêtement d'un janséniste, d'un schismatique.

Moi : Quoi ! Parce que les hérétiques et les schismatiques sont entêtés et obstinés dans leurs erreurs, il ne sera donc dès lors plus permis à un catholique de se montrer fortement et invariablement attaché aux vrais principes ; et sa fermeté sera nommée entêtement, obstination ? Soit que j'aie l'entêtement d'un janséniste ; vous conviendrez au moins que l'objet en est un peu différent.

Bertou : Oui, selon vos principes.

Moi : Je crois mes principes conformes à ceux de l'Église catholique et à la saine théologie.

Bertou : Si c'est là votre théologie, je prie Dieu qu'il vous éclaire.

L'Arch. : Depuis très longtemps le clergé se plaignoit de la grande diversité des catéchismes. L'Empereur met enfin un terme à ces plaintes ; et vous autres, vous y résistez.

Moi : Ce n'est point au gouvernement ...

Bertou : Qui est-ce qui a rétabli la Religion ?

L'Arch. : Benoît XIV lui-même n'a-t-il pas fait les mêmes plaintes.

Moi : Je crois savoir ce qu'a désiré et ordonné Benoît XIV, il n'a jamais prétendu qu'il n'y eut qu'un seul catéchisme pour tout l'univers. D'ailleurs ce Pape avoit toute l'autorité compétente pour ordonner qu'on enseignât partout d'une manière uniforme, ce qui ne signifie pas un catéchisme littéralement le même quant aux expressions.

Bertou : Une manière uniforme d'enseigner, sans user des mêmes expressions. Comprenez-vous cela ?

Moi : Bien aisément. Je m'expliquerai

L'Arch. : Je demande si vous changerez de sentiment ?

Moi : Non, Monseigneur ; cela est impossible.

L'Arch. : Vous êtes un obstiné menteur, un janséniste : vous sortirez de mon diocèse.

Moi : J'en sortirai quand on voudra.

L'Arch. : Avez-vous lu les ouvrages de Stevens ?

Moi : J'en ai lu plusieurs.

L'Arch. : Les avez-vous lus tous ?

Moi : Je ne sais, Monseigneur, si je les ai lu tous ; j'ai l'honneur de vous dire que j'en ai lu plusieurs.

L'Arch. : Avec quelle indignité il parle de l'Empereur ?

Moi : S'il se trouve dans les écrits de Mr Stevens quelques personnalités, c'est de quoi je ne puis être responsable. Mais quant à ses principes j'ose dire qu'ils sont aussi les miens.

Bertou : Quel pitoyable raisonnement ! Quelle mauvaise logique !

Moi : Monsieur, si la logique de Mr Stevens est une mauvaise logique, j'avoue que je ne connois rien en fait de logique.

L'Arch. : Vous tenez donc toujours à votre sentiment ?

Moi : Oui, Monseigneur, je ne m'en départirai jamais ; cela est impossible.

L'Arch. : Eh bien ! Je vous dis que vous sortirez de mon diocèse.

Moi : J'en sortirai, Monseigneur, quand l'autorité l'ordonnera.

L'Arch. : Vous ne savez donc pas que le Pape a approuvé le catéchisme ?

Moi : Je l'ignore absolument.

L'Arch. : Ce catéchisme a été traduit en italien, on en a présenté un exemplaire au Pape, qui l'a approuvé ; j'ai encore ici des lettres.

Moi : A la première vue d'une approbation donnée par Sa Sainteté au catéchisme dans la forme complexe sous laquelle il est présenté, j'y souscrirai avec empressement, et avec la plus parfaite soumission.

Bertou : Le S. Père ne l'a-t-il pas approuvé par son Légat ? (Bertou me lit l'approbation qui se trouve en tête du catéchisme qu'il tenoit entre ses mains).

Moi : Je sais tout cela, mais en ceci le Légat, à mon avis, n'est pas le S. Siège.

Bertou : Bon ! Vous êtes encore de ces gens qui confondent un Légat du Pape avec un Légat du St Siège. Sachez, Monsieur, que quand un Légat du S. Siège, et un Légat *a latere*, approuve, c'est le S. Siège qui approuve.

Moi : Nous autres Belges, nous croyons tout bonnement que le pouvoir d'approuver une doctrine dans l'Église est

un droit personnel inhérent à la Suprême dignité du chef de l'Église et du successeur de S. Pierre et que ce pouvoir ne se délègue pas. Le Légat ne peut avoir approuvé que comme docteur particulier, d'ailleurs ses instructions

L'Arch. : Vous rejettez donc aussi les quatre articles du clergé de France ?

Moi : Oui, Monseigneur, et bien nottamment le quatrième.

L'Arch. : C'est la doctrine du concile de Constance. Le connoissez-vous ?

Moi : Monseigneur, si nous étions ici sur les bancs, il ne seroit pas difficile de donner une analyse de ce concile, et d'en discuter les actes ...

L'Arch. : C'est la doctrine de tous les Évêques du monde, j'en excepterois les Belges.

Moi : Non seulement les Belges, mais ...

L'Arch. : Les Papes ne les ont jamais condamnés.

Moi : J'avoue qu'ils n'ont pas été que je sache condamnés formellement comme des hérésies, mais ils ont été plusieurs fois très formellement désapprouvés, pour ne rien dire de plus, par plusieurs papes, et tout récemment encore par Pie VI dans l'affaire de Pistoye.

Bertou : Eh bien ! que s'en est-il suivi de cette affaire.

Moi : Qu'on s'est rétracté devant Pie VII ...

Bertou : Cela est faux : j'ai des lettres qui prouvent le contraire.

Moi : (Inclination).

L'Arch. : Est-ce Mr Lantsheere qui fait accroire qu'on a écrit à Rome au sujet du catéchisme, qu'on n'en a reçu aucune réponse ? Et là dessus tous ces Messieurs tachent de conclure de là que le Pape approuve leur résistance.

Moi : Le S. Père ne pourroit prononcer contre le catéchisme sans que le gouvernement ...

L'Arch. : Vous persistez donc dans votre sentiment ?

Moi : Oui, Monseigneur, je mourrai plutôt que d'avoir seulement l'air de tenir à d'autres principes, que ceux de la Ste Église catholique, apostolique et romaine.

L'Arch. : Voilà l'obstination des hérétiques et des schismatiques. Un Prêtre inutile, scandaleux dans l'Église ; qui ne dit ni n'entend la messe. Vous sortirez de mon diocèse, vous en sortirez vous dis-je.

Moi : Eh bien, oui j'en sortirai quand on me l'ordonnera. Mais il faut pour cela que l'autorité civile y intervienne un peu, n'est-ce pas, Monseigneur? (Ici point de réponse).

L'Arch. : Avez-vous vu les entêtés réfractaires de Bruxelles?

Moi : Monseigneur, je connois peu de personnes à Bruxelles.

L'Arch. : Avez-vous vu Smets?

Moi : Oui, Monseigneur.

L'Arch. : Avez-vous vu Moine?

Moi : Non, Monseigneur (Ici Bertou fait un signe de l'œil à l'archevêque qui ne fait plus de questions sur cet article).

L'Arch. : Ce sont des têtes à préjugés que ces Belges, je pourrai leur appliquer ces paroles de St Augustin : *quod utilitate juvat, ipsa novitate conturbat*. (Je voulus saisir ce *novitate conturbat*, et en faire mon profit, *l'omnis novitas error est* me vint à l'esprit. Bertou le sentit peut-être, et prit bien vite la parole).

Bertou : Par quelle autorité avez-vous dit la messe en secret?

Moi : Par l'autorité du Pape même. Dont la concession non révoquée peut très bien *per epikeiam* s'étendre à ces jours-ci, qui sont vraiment *luctuosa tempora*¹.

Bertou : Savez-vous ce que le Pape entend *per luctuosius temporibus*?

L'Arch. : Persévérez-vous toujours dans votre rébellion, tandis que tout le monde se soumet?

Moi : Je ne saurois obéir en ceci : du reste, tout le monde n'est pas autant soumis qu'on veut le faire croire. Combien n'y en a-t-il pas qui ont cru devoir publier le mandement et qui néanmoins disent ouvertement qu'en leur âme et conscience ils savent très bien qu'ils ne peuvent enseigner le catéchisme.

Bertou : Que dites-vous de ces gens-là?

Moi : Je dis qu'ils sont très inconséquens.

Bertou : Et désobéissans, n'est-ce pas?

¹ Peu de jours après mon interrogatoire, l'Archevêque vint à Bruxelles et revint à ses plaintes contre moi ; il les resassa de nouveau, et il y ajouta, comme un crime qui me rendoit plus coupable que tout le reste, que j'avois osé dire en sa présence que l'Église étoit en deuil. Tout ceci à la préfecture.

Moi : Je n'ai rien à répondre à cela : je me contente de dire qu'ils sont inconséquens.

Bertou : Voyez-vous encore le chapelain (curé) de l'hôpital de Tirlemont. Je l'avois prié très fortement de travailler à votre conversion.

Moi : Je ne le vois que quand je veux me confesser.

Bertou : Si j'avois sù qu'il étoit votre confesseur je l'aurois pressé davantage de vous convertir.

L'Arch. : Vous n'aviez garde de vous adresser pour cela à quelqu'autre qui ne pensoit pas comme vous.

Moi : Non, Monseigneur, en eus-je du faire dix lieues pour aller me confesser.

Bertou : Le chapelain de l'hôpital pense comme vous, nous le savons.

Moi : Je crois le savoir aussi.

L'Arch. : Vous l'avez endoctriné. Il pense comme vous, Van Audenrode pense comme vous, et son frère de Louvain ne vaut pas mieux. Tous gens qui s'établissent en docteurs et en juges des Évêques.

Moi : Je ne juge ni endoctrine personne.

Bertou : Le chapelain de l'hôpital est donc votre confesseur ?

Moi : Depuis le départ de Mr Van Audenrode je n'ai pas cru pouvoir mieux choisir.

Bertou : Ne vous a-t-il rien dit de ma part ?

Moi : Au mois de juillet dernier, d'après vos ordres, il m'a dit que Monseigneur et son vicariat étoient informés que je détournais les habitans de Gossoncourt de fréquenter leur paroisse, que j'avois fait des menaces aux ouvriers du château, et leur avois dit que Mr Godfriaux ne leur donneroit plus une journée d'ouvrage, s'ils mettoient les pieds dans l'église ; que j'avois empêché 19 enfans de cette commune de se rendre alors à Tirlemont pour y recevoir la confirmation. Je n'ai pas jugé pour lors à propos de répondre à des pareilles imputations, tant elles sont absurdes.

Bertou : Je ne lui ai pas dit cela, je l'ai seulement exhorté à travailler à votre conversion mais il est dans les mêmes sentimens que vous.

L'Arch. : Et Van Audenrode n'a cessé jusqu'à ce jour de regarder son successeur Mr Thielens comme un intrus.

Moi : Monseigneur, je puis vous assurer que cette pensée n'est jamais entrée dans la tête de Mr Van Audenrode ; j'ajoute que toutes les plaintes qu'on a fait contre cet honnête homme ne sont que d'horribles calomnies.

L'Arch. : N'a-t-il pas eu la témérité de me renvoyer ses lettres.

Moi : On lui a lu dernièrement chez le Préfet une lettre de votre Grandeur dans laquelle il étoit accusé d'avoir refusé de rendre ces mêmes lettres.

L'Arch. : On en a menti. Je sais ce que j'ai écrit au Préfet. Il m'a envoyé son brevet. — Tous les Évêques de France, d'Italie, les Évêques de la Belgique, ont reçu le catéchisme. Nous avons envoyés nos mandemens qui ont été approuvés par le gouvernement ; on nous les a renvoyés, nous les avons fait publier : et vous autres, vous avez la témérité de résister.

Moi : J'ai déjà pris la liberté de vous observer que trois Évêques de la Belgique n'ont point encore envoyé de mandement.

L'Arch. : Je le sais. Parce que, Pourquoi ? C'est qu'ils rencontrent des dyscoles et des entêtés comme vous. Eh bien ! Persistez-vous toujours dans votre entêtement ?

Moi : Je persiste et avec la grâce de Dieu, je persisterai jusqu'au dernier soupir dans la ferme adhésion à des principes que je suis intimement convaincu être ceux de la Ste Église catholique, apostolique et romaine. Le Saint Siège est ce roc ferme et inébranlable auquel je m'accroche de toutes mes forces. — Sur cet article je ne composerai jamais avec qui que ce soit.

L'Arch. : Et moi, je vous déclare que dès ce moment je romps avec vous ; que je vous regarde comme un entêté menteur, comme un hérétique et un schismatique, et que vous sortirez de mon diocèse.

Moi : Monseigneur, je ferai tout ce que vous voudrez mais, je vous proteste devant Dieu que je vous ai dit la vérité et rien que la vérité.

L'Arch. : J'écirai au Préfet (ce qu'il fit le lendemain). Je prierai Dieu avec toute l'Église qu'il vous convertisse (je m'en allois et il continuoît toujours). Quel scandale qu'un prêtre inutile, scandaleux, qui remplit l'Église de troubles et de divisions !

Moi : Monseigneur je ne trouble personne, je ne divise personne, je laisse tout le monde tranquille et je désire ...

L'Arch. : Impudens mensonges que tout cela. Nous vous connoissons : j'écrirai au Préfet.

Là dessus, comme je m'étois approché de la porte, je sortis la tirant doucement après moi, et je repris sans délai la route de Bruxelles, où étant arrivé, je n'eus rien de plus pressé que d'écrire en bref ce qui s'étoit passé dans cet amusant interrogatoire.

Eh bien, mon cher ami, êtes vous content. Vous devez l'être, car je vous ai fait grâce d'une infinité de répétitions qui vous eussent ennuié à mourir. Elles m'ont ennuyé pendant la séance, comme vous le pensez bien ; mais ce que j'ai peine à croire moi-même, et ce dont je ne reviens pas, c'est que, vu ma vivacité naturelle et une impatience qui me tourmente souvent, j'ai pu conserver constamment le plus grand sang froid et une tranquillité d'âme que je ne saurois vous expliquer ; tandis que le vieux Roquelaure *ore, oculis et naribus ignem efflabat*. Son ange gardien Bertou se montra plus modéré. Dieu soit loué, voilà encore une bourrasque passée en attendant les autres. Je me recommande à votre souvenir, et surtout à vos prières, et suis toujours, etc.

On voit par ce récit comment, après avoir cessé de célébrer la messe à l'église paroissiale de Gossoncourt, Marc la dit en secret au château où il était hébergé, puis, soupçonnant qu'il avait été dénoncé, il s'en abstint, n'ayant pour seule consolation — même le dimanche — que la prière. État d'âme étrange, qui dénote cependant cette fermeté inébranlable que Marc manifesta à l'archevêché. Mgr de Roquelaure n'y fit intervenir que Bertou, il semble avoir voulu régler cette affaire entre Français. La discussion porta d'abord sur le catéchisme lui-même, dans lequel Marc voyait une œuvre de l'autorité civile. Bertou riposta en soulignant le geste de Ferdinand II : il s'agit en réalité de Ferdinand I^{er}, roi de Bohême et de Hongrie qui en 1554 rendit le catéchisme de Pierre Canisius obligatoire dans les écoles de son territoire. Marc répliqua que cette décision avait déplu au Saint-Siège et que présentement encore c'était les évêques de l'empire français qui auraient dû mettre eux-mêmes de l'uniformité dans le catéchisme. Pour lui, l'approbation donnée par le

cardinal Caprara au catéchisme de Napoléon n'engageait pas le Saint-Siège. L'archevêque signala que l'ancien vicaire-général de Malines J. H. De Lantsheere (alors séjournant à Tournai et qui avait conservé des correspondants à Rome où il avait été exilé) avait fait croire que le pape encourageait la résistance au catéchisme impérial. Marc prétendit n'avoir jamais vu Stevens, mais reconnut avoir rencontré le jésuite interdit Smet à Bruxelles. Il prétendait que l'Église se trouvait toujours dans des *luctuosa tempora*, expression employée par Pie VI quand il accorda lors de la Terreur en France des pouvoirs spéciaux au clergé. Ce sera l'argument que les stévenistes continueront à employer pendant longtemps pour justifier la juridiction de leurs évêques, puis de leurs prêtres. Mgr de Roquelaure ne semble pas avoir compris la portée exacte de l'argument. La discussion dévia assez rapidement sur le terrain du jansénisme, dont de Roquelaure et Bertou accusèrent Marc de favoriser les doctrines. Celui-ci s'en défendit farouchement.

L'aumônier de l'hôpital de Tirlemont, mis en cause dans l'entretien avec Marc, était depuis 1793 Jean-François De Naeyer, né à Meerbeek le 7 avril 1758, et confirmé dans ses fonctions le 28 avril 1803. L'archevêché avait cru pouvoir recourir à lui au moment de la démission du curé Van Audenrode pour exercer une influence modératrice sur Marc et celui-ci l'avait en effet pris comme confesseur, mais c'est le pénitent qui endoctrina rapidement son directeur. Le 10 novembre 1807, De Naeyer fut d'ailleurs convoqué lui-même à Malines, on se rendit compte qu'on ne pouvait se fier à lui. En 1816 l'hôpital de Tirlemont est encore appelé « Synagoga Stevenistarum »¹. De Naeyer mourut le 20 août 1830. Jean-François Van Audenrode décéda le 11 février 1825. Quant à son successeur Thielens, la vie lui fut rendue tellement impossible qu'il obtint le 26 avril 1808 d'être transféré à Wezembeek².

Après l'entretien du 15 février 1808, l'archevêque écrivit

¹ Cf. notre article, *H. Bungeners, pastoor van Herk-de-Stad in het begin der XIX^e eeuw*, dans *Het Oude Land van Loon*, t. IX, 1956, p. 115 n. 52.

² Il y fut installé le 25 mai et demeura en fonctions jusqu'au 26 juin 1812.

au préfet de la Dyle, qui cependant ne modifia pas le lieu de résidence de Marc mais semble bien avoir donné des ordres pour renforcer la surveillance à Tirlemont autour de ceux qui étaient soupçonnés de stévenisme.

Déjà en 1807 de Roquelaure avait demandé à Portalis d'être déchargé de fonctions trop lourdes pour son âge, il lui avait notamment écrit le 6 mars ¹ :

J'arrive de la course par laquelle je devois terminer la visite de tout mon Diocèse et il en résulte que depuis cinq ans j'ai confirmé deux cent trois mille individus de tout âge, ayant trouvé des communes qui depuis vingt un ans n'avoient pas été visitées à cause des troubles qui ont régné dans ce pays ci. J'en suis revenu avec la preuve qu'il me faudroit dix ans d'âge de moins, pour espérer pouvoir continuer des fonctions devenues trop supérieures aux forces qui me restent ; j'attendrai donc paisiblement l'heureux effet de l'aimable intérêt que Votre Excellence veut bien prendre à la situation où je me trouve.

Ce n'est toutefois que le 10 février 1808 que de Roquelaure obtint une place de chanoine au chapitre impérial de Saint-Denis près de Paris ², il s'informa aussitôt auprès du cardinal Caprara sur la façon de remettre sa démission. Celui-ci répondit le 24 février ³ :

Il n'a rien été changé dans l'ordre présent sur la démission de son siège, qui doit se faire par un évêque après avoir arrangé l'affaire avec Sa Majesté Impériale et Royale entre les mains de Sa Sainteté, qui seule peut dissoudre le lien qui attache un évêque à son église. Cette démission peut être remise à S. E. Mr le Ministre qui la feroit parvenir à Rome, ou adressée directement à Sa Sainteté. Je vous observe, Monseigneur, que les évêques démissionnaires dans le présent régime ont écrit une lettre au St Père dans laquelle ils exposoient les motifs qui les déterminoient, et mettoient simplement l'acte d'une démission volontaire et libre de leur siège respectif, et enfin exprimoient à Sa Sainteté leur vœu pour

¹ Paris, Archives nationales, F 19, 1073 A (original).

² *Ibid.*, AFIV 60, n° 2071 : minute du décret impérial de nomination.

³ *Ibid.*, AF IV, 1894, cahier 63.

l'acceptation de cette démission. Ces lettres m'ont été adressées, et je les ai envoyées à Rome avec toute l'exactitude possible. Vos dispositions et vos sentiments, Monseigneur, me sont connus depuis si longtems, que je ne puis douter, que les motifs qui vous déterminent à donner votre démission ne soient propres et dignes de votre sagesse.

En conséquence, le 4 mars, de Roquelaure signa sa lettre de démission adressée à Pie VII ¹, il l'envoya au Ministre des Cultes, qui la transmet à Caprara, lequel accusa réception le 9 et manda à de Roquelaure le 17 qu'il l'avait expédiée à Rome ².

V. L'unique martyr du catéchisme impérial.

Le matin du 19 mars 1808 Patrice Loyaerts, directeur de la poste à Tirlemont, trouva un imprimé stéveniste enveloppé et libellé à son adresse, il le transmet au juge de paix du canton ; l'après-midi une femme « vêtue d'un mantelet de coton couleur rouge et blanc » s'approcha de Loyaerts et lui montra une quarantaine de lettres destinées « pour la plupart à des prêtres en Hollande ou sur les frontières » en déclarant que ceux-ci paieraient le port à l'arrivée (comme cela se faisait fréquemment à l'époque), puis jeta les plis dans la boîte publique. L'écriture des adresses était uniforme et aurait ressemblé, selon le directeur de la poste, à celle d'un ex-jésuite qui avait été tenu un temps arrêté à Bruxelles. Il fit cette déclaration lorsque, le 22, le commissaire de police de la ville se rendit auprès de lui disant que le greffier du tribunal de simple police lui avait dit que des brochures « excitatives et séduisantes » étaient mises à la boîte à Tirlemont. Le commissaire se rendit ensuite auprès du juge de paix, il réclama la brochure reçue le 19 par Loyaerts et la transmet à la gendarmerie de Louvain. Il alla aussi chez l'unique im-

¹ Texte de la lettre dans *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 181-182. — Par suite d'un malentendu, le *Journal des Curés* du 6 mars annonça le décès de Mgr de Roquelaure qui « avait daigné fournir quelques articles à ce journal », le numéro du 10 mars démentit la nouvelle.

² Paris, Archives nationales, AF IV, 1894, cahier 63.

primeur de la ville mais n'y trouva rien de suspect ¹.

Il semble qu'un exemplaire de la brochure fut d'abord envoyé au directeur de la poste pour voir si celui-ci la dénoncerait à la police, ce qui aurait entraîné une surveillance autour de la poste ; il se borna à la remettre au juge de paix, qui n'agit pas immédiatement. Mise trop tôt en confiance, une personne s'approcha de Loyaerts avec la quarantaine de plis pour voir une fois de plus comment il réagirait, il les laissa mettre à la boîte publique et semble les avoir transmises normalement. Le juge de paix n'agit sans doute que trois jours plus tard par personne interposée. Restait à savoir quelle était la personne qui avait mis les plis à la boîte ? On soupçonna que c'était un membre de la communauté des Filles dévotes, dite Marolles, qui habitaient l'ancien couvent des carmes avec et sous la direction de l'abbé François Delfosse, ami de Stevens et adversaire de Baugniet. Le commissaire de police fit une descente au couvent le 16 avril mais n'y trouva pas de brochures suspectes, on avait eu le temps de les mettre en sûreté ². Les abords de la maison demeurèrent toutefois surveillés, ainsi qu'il ressort du procès-verbal suivant.

Aujourd'hui ³ le 12^e jour du mois de juin 1808 nous, Jean-Antoine Stevens, commissaire de police de la ville de Tirlemont et officier de police judiciaire, instruit que le nommé Jacques Steenacker, âgé de cinquante ans, natif de Niel, canton de Contich, département des deux Nèthes, prêtre capucin du ci-devant couvent de cette ville, qui nous paroissoit depuis longtems suspect d'être complice ou l'auteur de la distribution des libelles contre le nouveau catéchisme, qui avait été découverte en cette ville en date du 19 Mars dernier, s'était de nouveau rendu en cette ville, nous nous sommes aussitôt mis à sa poursuite pour épier ses démarches et sur les dix heures et un quart du matin, nous l'avons vu entrer au ci-devant couvent des Carmes où il existe une réunion des Filles retirées et un nommé Delfosse, prêtre de Goesny ⁴, qui y a son domicile. Le croiant porteur

¹ Tirlemont, Archives de la ville, police, correspondance, n° 6.

² *Ibid.*

³ *Ibid.*

⁴ Gouy-lez-Piéton, Hainaut actuel.

à celui-ci de pareilles libelles ou autres écrits incendiaires, nous l'avons aussitôt saisi dans le couvent et lui avons d'abord demandé son passeport, sur sa réponse de n'en être pas pourvu, nous lui avons demandé : êtes-vous de cette commune ? il nous a répondu que non : alors nous lui avons demandé à voir les papiers dont il est porteur, lesquels il nous a donnés après plusieurs instances. Ces papiers consistent en : 1) un cahier d'observations en flamand sur les pensions ecclésiastiques, qui nous dit être écrit de sa main, 2) un autre aussi en flamand concernant le nouveau catéchisme, qui dit également être écrit de sa main avec une pièce détachée écrite en latin 3) un cahier intitulé : Ma comparution devant Monseigneur l'Archevêque de Malines, 4) un dito intitulé Réveil du clergé, 5) trois cahiers d'autres observations écrites, 6) copie d'une lettre du préfet de la Dyle du 24 brumaire an 12, 7) une lettre anonyme, ayant au dos deux observations ou adresses, 8) un cahier d'observations sur le nouveau catéchisme, et enfin un volume imprimé avec couverture bleue intitulé : Lettre à Mons. de Beaufort, jurisconsulte.

Toutes ces pièces et écrits nous paraissant fort contraires aux vues du Gouvernement, nous l'avons arrêté et conduit à notre bureau de Police en l'hôtel de la Mairie de cette ville où nous avons dressé le présent procès verbal et pour que cet individu nous échappe point, nous l'avons nous-même, accompagné de Léonard Mercx, un de nos agents de police de cette ville, conduit devant le magistrat de sûreté à Louvain, pour être statué à son égard comme il appartiendra, et avons demandé au prévenu s'il voulait signer le présent avec nous : il a répondu que non.

Le procureur impérial près la Cour criminelle de la Dyle à Bruxelles fut instruit de l'arrestation et la fit connaître par lettre du 14 juin au Ministre des Cultes Félix Bigot de Préameneu, écrivant notamment ¹ :

Ce perturbateur a été conduit devant le magistrat de sûreté à Louvain qui a, je pense, très bien fait de ne pas relâcher

¹ Paris, Archives nationales, F 19, 1074 (original). Cf. également F 7, 8059.

ce fanatique, mais comme les lois actuelles se taisent, ou du moins me paraissent insuffisantes pour la répression d'un pareil délit, dont les conséquences pourraient devenir funestes à la tranquillité de ce pays, j'ai cru devoir en rendre compte à Son Excellence le Ministre de la Police générale pour qu'elle prenne dans sa sagesse les mesures qu'elle croira propres à arrêter le cours d'un pareil désordre.

Le Ministre des Cultes écrivit à son tour le 23 juin au Ministre de la Police, qui ordonna le lendemain de mettre le prévenu à la disposition du préfet de la Dyle et de le faire interroger. Il y avait un nouveau préfet à Bruxelles : de la Tour du Pin¹. Steenackers fut transféré à la prison du Treurenberg à Bruxelles le 29² :

Je soussigné, gendarme de la résidence de Louvain, déclare avoir conduit et écroué à la maison d'arrêt de Bruxelles le nommé Jacques Steenackers, âgé de 50 ans, ex-capucin de Tirlemont, né à Niel et domicilié à Tirlemont, lequel on a conduit en vertu d'ordre de M. Jacquelart, magistrat de sûreté de Louvain, par une invitation en date du 27 courant par M. le Procureur général impérial en la Cour de justice criminelle et spéciale séant à Bruxelles, membre de la Légion d'honneur, pour être tenu à la disposition de M. le Préfet de la Dyle. Bruxelles, le 29 juin 1808. Reserbat, gendarme.

Voici le procès-verbal de l'interrogatoire du détenu³ :

Ce jourd'hui le premier Juillet Mil huit cent huit, en vertu des ordres de Monsieur le Préfet de ce Département, le sous-signé Chef de Division a fait comparaître devant lui un Ecclésiastique actuellement détenu à la maison d'arrêt à Bruxelles et l'a interrogé comme suit.

D. : Comment vous nommez, quels sont votre âge, votre profession, vos lieux de naissance et de domicile ?

R. : Je me nomme Jacques Steenackers, je suis âgé de 49 ans, j'exerce la Prêtrise, je suis né à Niel (Deux-Nèthes) et je suis domicilié à Tirlemont.

¹ Titre que prit Frédéric-Séraphin, comte de Gouvernet, à la mort de son père en 1794.

² Bruxelles, Archives générales du royaume, département de la Dyle, prisons, registre d'écrou n° 29, fol. 12^{ro}.

³ Paris, Archives nationales, F 19, 1074 (copie).

D. : Vous n'habitez pas continuellement Tirlemont ?

R. : Non je n'y suis que cinq ou six mois par année, le reste du temps je le passe chez ma mère à Boom.

D. : Connaissez-vous la cause de votre arrestation ?

R. : Je crois qu'elle a eu lieu parce qu'on soupçonnait que je colportais et distribuais des écrits relatifs aux dissensions religieuses.

D. : N'avez-vous jamais colporté ou distribué des écrits de cette espèce ?

R. : Je n'en ai pas distribué mais je les ai communiqués quelques fois à des personnes desquelles je désirais suivre les avis pour la direction de ma conscience.

D. : Dites les noms de ces personnes.

R. : Ce sont les Gardiens et Religieux du Couvent auquel j'ai appartenu et qui demeurent à Tirlemont.

D. : Dites de quels écrits il s'agissait ?

R. : Je ne me rappelle pas de leurs titres.

D. : Stevens dit le Maigre n'en était-il pas l'auteur ?

R. : J'ai lu de ses écrits mais je ne me rappelle pas si ceux dont il s'agit étaient de lui.

D. : Vous vous appellerez de qui vous les avez reçus ?

R. : Je ne m'en rappelle pas.

D. : Les écrits trouvés sur vous au moment de votre arrestation vous proposiez-vous de les communiquer à votre Gardien et à vos Collègues ?

R. : Je me proposais de les communiquer à des personnes de confiance mais je n'avais pas encore fixé mon choix.

D. : Depuis quand connaissez vous M^r le Prêtre Marc qui était domicilié à Gossoncourt chez Mr Godfriaux ?

R. : Je l'ai connu pendant le tems que j'ai desservi la cure de Gossoncourt et jusqu'au moment où Mr Van Audenrode est devenu curé.

D. : Étiez-vous lié d'amitié avec le S^r Marc ?

R. : Je ne le connaissais pas particulièrement et il ne m'a jamais envoyé des écrits de l'espèce de ceux dont il a été parlé plus haut.

D. : Quand l'avez-vous vu la dernière fois ?

R. : Il y a cinq ou six mois lorsque il a été envoyé en surveillance à Bruxelles.

D. : De qui tenez vous l'écrit intitulé « Ma comparution

devant Mgr De Roquelaure, Archevêque de Malines » lequel a été trouvé sur vous au moment de votre arrestation.

R. : Cet écrit m'a été envoyé chez ma mère à Boom, j'ignore par qui.

D. : En connaissez-vous l'auteur et qui il concerne ?

R. : Non Monsieur, je ne l'ai pas encore lu, je sais seulement qu'il concerne M^r le Prêtre Marc et sa comparution devant M^r l'Archevêque.

D. : Quand avez-vous reçu cet écrit ?

R. : Je l'ai reçu il y a trois semaines, je me suis mépris lorsque j'ai dit qu'il m'avait été envoyé à Boom. Je l'ai reçu chemin faisant et lorsque je me rendais à Tirlemont.

D. : Vous rappelez-vous qui vous l'a donné ?

R. : Je ne m'en rappelle pas.

D. : Êtes-vous réuni à votre Évêque ?

R. : Je ne lui suis pas réuni.

D. : Pourquoi refusez-vous de vous soumettre à son autorité ?

R. : Premièrement parce que jamais je n'y ai été particulièrement invité. Secondement parce que cela était contraire à ma conscience.

D. : Vous ne le considérez donc pas comme votre Évêque légal ?

R. : Je ne déciderai pas s'il est légalement nommé par l'Empereur, mais je déclare qu'il est légalement institué par Sa Sainteté.

D. : Continuez vous à exercer les fonctions sacerdotales ?

R. : Depuis le 6 Janvier dernier, M^r l'Archevêque m'a interdit les fonctions de Prêtre.

D. : Avez-vous obtempéré à ses ordres ?

R. : J'ai dit la messe mais hors de son diocèse.

D. : Persistez-vous à dire que les réponses que vous venez de faire aux différentes questions qui vous ont été adressées contiennent la vérité.

R. : Je déclare ne pouvoir répondre à cette demande parce que les questions dont il s'agit étant relatives à ma Conscience, je craindrais de la compromettre, d'autant plus que je suis d'opinion que personne n'a le droit de la contraindre.

Et après que lecture de l'Interrogatoire qui précède a été donné par tranches en Idiome flamand au Sr Jacques Steen-

ackers il a persisté. Fait et clos à Bruxelles les jours, mois et an que dessus en présence du S^r François-Marie-Joseph Vennekens, gardien de la Maison d'arrêt, qui a signé le S^r Steenackers ayant refusé de signer par crainte de blesser sa conscience. Le S^r Steenackers ayant remarqué qu'il s'était mépris lorsqu'il avait dit qu'il avait fait la connaissance du Prêtre Marc lorsque lui déclarant desservait la cure de Goidsenhoven, il a dit que cette connoissance il l'avait faite quinze jours après lorsqu'il était déjà remplacé dans cette cure par Mr Van Audenrode. Signé : Malaise, Chef de Division, F. M. J. Vennekens, Gardien.

On voit que Steenackers s'efforça de répondre évasivement à certaines questions qui lui furent posées, qu'invoquant les droits de sa conscience il refusa de déclarer que ses réponses étaient conformes à la vérité et de signer l'interrogatoire. Le texte du procès-verbal fut envoyé le 11 juillet par le préfet de la Dyle à Fouché, avec l'avis qu'il serait opportun de mettre Steenackers en résidence surveillée dans quelque ville éloignée. Il ajoutait qu'il avait ordonné l'arrestation de Marc mais que celui-ci était introuvable à Bruxelles. Le Ministre de la Police transmit le dossier le 27 juillet à son collègue des Cultes en épousant cet avis ; le 30, Bigot de Préameneu marqua à son tour son accord en demandant à Fouché d'indiquer le lieu d'exil de Steenackers et d'en avertir l'évêque diocésain. Jusqu'à cette date le dossier ne contient aucune mention d'un contact avec celui-ci. Pendant ce temps Steenackers s'inquiétait de son sort, tomba gravement malade et fut transféré le 1^{er} août à l'hospice civil, on en avertit l'archevêché ¹. A Paris, Fouché décida le 5 août que Steenackers serait éloigné du département de la Dyle autant que le préfet le jugerait convenable, ce qui fut signifié au préfet le 10, mais Steenackers mourut le 17 à 10 heures du matin ².

¹ Actes du vicariat de Malines, au 9 août 1808 : « Mr Van Cleemput, récollet et confesseur à S. Nicolas à Bruxelles, a entendu la confession du Père Steenackers infirme à l'hôpital de S. Pierre de la même ville, et mis en arrestation par le Gouvernement ».

² Note marginale au registre d'écrou cité plus haut.

VI. Levée des sanctions prononcées.

Le 22 février 1808 les troupes françaises étaient entrées à Rome. Le 12 mai, Napoléon avait désigné comme archevêque de Malines Dominique Dufour de Pradt, évêque de Poitiers ¹. Le 7 juillet, Pie VII avait écrit à de Roquelaure qu'il acceptait sa démission mais la ratifierait seulement lorsqu'il aura été délibéré au sujet du nouvel évêque à mettre à sa place ² : ceci laissait prévoir un geste, qui serait lourd de conséquences. Le 26 septembre, de Roquelaure partit définitivement pour Paris avec Bertou, laissant à Huleu et à Forgeur pleins pouvoirs d'agir en son nom pour l'administration du diocèse. C'est ce que nous lisons par ex. en tête de leurs lettres du 17 janvier 1809 sur la conscription militaire ³, qui fit l'objet d'une sévère exégèse stéveniste ⁴. Dans le cadre de l'organisation générale de l'enseignement sous l'égide de l'Université impériale mise sur pied en 1808, ils adressèrent aux curés une lettre leur enjoignant de remplir une fiche de renseignements sur chaque maître ou maîtresse d'école de leur paroisse et à la faire contresigner par le doyen. Cette fiche comportait une réponse à neuf questions, dont la septième était : « enseigne-t-il (elle) au moins les rudiments du catéchisme aux enfants ? » ⁵ ; sans être nommé, ce catéchisme était évidemment le catéchisme impérial.

Ce n'est qu'au consistoire du 27 mars 1809 ⁶ que Pie VII confirma le transfert de Mgr de Pradt à Malines, mais il fit envoyer à la chancellerie impériale de Paris une bulle de nomination dans laquelle toute mention de la désignation du candidat par Napoléon était délibérément omise. Mécontent, l'empereur refusa de délivrer le document à de Pradt qui

¹ Né à Allanches le 23 avril 1759, décédé à Paris le 18 mars 1837.

² Texte de la lettre dans *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 182.

³ *Ibid.*, p. 188-190.

⁴ Des extraits manuscrits de cette critique se trouvent à Paris, Archives nationales, F 19, 1073 A.

⁵ *Collectio epistolarum pastoralium*, t. I, p. 202-203.

⁶ Cf. la décision de publier la démission de Mgr de Roquelaure, du 25 mars 1809. Archives du Vatican, *Processus Datariae*, 177, fol. 69.

arriva à Malines le 15 mai sans sa bulle, le chapitre métropolitain s'opposa de ce chef à sa prise de possession du siège. Mgr de Pradt résida à l'évêché, accomplit des fonctions pontificales sur mandat des vicaires-généraux et exerça une certaine influence dans les affaires diocésaines sans cependant agir sous sa responsabilité. Le 10 juin parut à Paris le décret annexant les États pontificaux à l'Empire français. Sentant leur position pro-napoléonienne s'effondrer, Huleu et Forgeur se décidèrent à un geste de conciliation vis-à-vis des prêtres qui avaient été punis de censures par de Roquelaure.

Voici ce que raconte une lettre du 18 juin 1809 ¹ :

M^r Huleu rendu à Bruxelles y a fait convoquer le 14 de ce mois quatre prêtres interdits pour leur opposition au catéchisme ; ceux-ci s'étant rendus à la convocation, Mr Huleu leur prêcha l'obéissance promise à leur ordination. Ils signifièrent qu'ils n'avoient jamais manqué à cette obéissance ; après quoi M^r Huleu a demandé s'ils reconnoissoient M^r de Roquelaure pour Archevêque de Malines. et ayant répondu que oui, M^r Huleu leur a dit que lui, comme vicaire-général de Mgr de Roquelaure, il permettoit à ces Mrs de célébrer et à accorder la continuation des pouvoirs qu'ils avoient devant cette défense, en leur défendant de faire grand bruit de trophée à ce sujet. Un de ces Mrs a demandé à M^r Huleu si c'étoit de la part de M^r de Pradt qu'il faisoit cela, et il a répondu que c'étoit comme vicaire-général de Mgr de Roquelaure ... Mr Forgeur ... a dit qu'il aurait soin aussi pour Wavre, Jodoigne et Nivelles. M^r Smedt, qui est un prêtre de grand mérite et de grande science, ... est du nombre des interdits de Bruxelles.

Ce dernier confirme dans sa chronique que lui-même et ses trois confrères reprirent leurs fonctions le 17 juin. Nous lisons dans les Actes du vicariat de Malines :

16 juin 1809. Selon les intentions de Mgr de Pradt, le grand-vicariat, après avoir reçu leur promesse de respect et d'obéissance à Mgr l'Archevêque et à ses successeurs, a levé la suspense de MM. De Smet, Le Moine, Van den Eynde,

Mahauden, Peeters, De Croo, demeurant à Bruxelles ... 17 juillet 1809. On a accordé à M^r Smet d'entendre en confession dans la chapelle domestique des Religieuses de Berlaimont Madame Dillon, épouse de M^r le Préfet de la Dyle.

Henriette-Lucie Dillon était née à Paris le 25 février 1770¹ et son mariage avait eu lieu à Montfermeil, le 21 mai 1787. Le préfet fut au début en excellentes relations avec Mgr de Pradt à Malines². Smet allait fréquemment au Berlaimont et fit sans doute là la connaissance de la femme du préfet³. C'est peut-être elle qui fut à l'origine du mouvement de réconciliation. La suspense fut également levée pour Raoult, curé de Quenast, le 27 juin. Ce n'est que le 18 août que les trois doyens du Brabant wallon donnèrent connaissance de la même mesure de clémence aux prêtres de leur ressort frappés de censures. Voici notamment ce qu'écrivit André-Joseph Baugniet, entre autres à son propre neveu, Charles-François-Joseph Baugniet, ancien curé de Nil-Saint-Vincent⁴:

Monsieur et cher confrère, C'est avec un plaisir indicible que j'ai l'honneur de vous annoncer que Mgr l'Archevêque connoissant que plusieurs prêtres tant du district de Jodoigne, de Nivelles que d'autres, étoient frappés d'une suspense pour avoir refusé de souscrire une formule dont la souscription leur avoit été prescrite, a témoigné au grand-

¹ Elle a laissé un très curieux *Journal d'une femme de 50 ans*, 2^e éd. abrégée par A. de Liedekerke-Beaufort, Paris, 1951. Au sujet de ses sentiments religieux, cf. p. 211.

² *Ibid.*, p. 316-317. Plus tard ils se brouillèrent par suite, raconte la préfète, d'une lettre qu'elle aurait écrite et qui fut interceptée par les services de Napoléon : cf. p. 325, 328. — Le préfet garda cette fonction jusqu'au 12 mars 1813, il mourut à Lausanne le 26 février 1837. Sa femme mourut à Pise le 2 avril 1853.

³ Le couvent de Berlaimont fut lui-même inquiété quelque temps parce qu'on n'y enseignait pas le catéchisme impérial : V. HENRY, *Monastère de Berlaymont sous l'invocation de la Reine de tous les Saints. Souvenirs historiques*, Louvain, 1881, p. 425-428. En 1812, le préfet envoya pour six mois sa fille Cécile comme pensionnaire au Berlaimont pour qu'elle s'y prépare à sa première communion : *Journal ...*, p. 326.

⁴ N. VII, 108.

vicariat de ce diocèse le désir qu'il lèveroit cette suspense.

Qu'en conséquence Mrs les vicaires-généraux, considérant que l'Église est une mère douce et charitable, m'ont chargé de signifier à tout prêtre de mon district qui peut avoir encouru cette suspense, qu'ils la lèvent et lui rendent le pouvoir qui lui étoit ôté de célébrer la S^{te} Messe à condition qu'il réitère la promesse qu'il a fait à son ordination. Comme vous ne celebrez, M^r, dans aucune église et qu'il semble que la cause est que vous n'avez pas souscrit la formule qui vous a été prescrite en son tems, j'ai cru devoir vous faire cette notification pour votre direction. Je vous la fais, M^r, avec autant plus de plaisir, que je suis assuré que vous êtes parfaitement convaincu que vous êtes obligé d'observer cette promesse indépendamment de ce que l'on exige actuellement de vous.

Daignez donc, M^r, je vous en prie, me faire parvenir d'abord cet acte, afin que je puisse le transmettre de suite au grand-vicariat et me réjouir avec lui de voir l'union si recommandée dans l'Église catholique se rétablir dans mon district. Soyez, M^r, très persuadé de mon sincère dévouement et de mon empressement à vous le prouver. J'ai l'honneur d'être avec beaucoup de vénération, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur. A. J. Baugniet.

Un des prêtres du doyenné de Wavre, également invité à renouveler sa promesse d'ordination, s'adressa à Stevens pour savoir ce qu'il devait faire, Stevens répondit par un projet de réponse qui était un refus poli ¹. Le neveu de Baugniet eut sans doute connaissance de ce projet, car il en reprit les arguments dans sa propre réponse ².

Mon cher Oncle. J'ai l'honneur de vous informer que j'ai reçu votre lettre du 18 de ce mois. Vous devez bien être convaincu, mon cher oncle, que je n'ai donné aucun sujet de croire que je voudrois m'écarter de la promesse que j'ai faite à mon ordination puisque je vous ai protesté dans ma dernière que je voulois observer, conformément à l'Évangile et aux saints canons, l'obéissance envers mon archevêque Mgr

¹ N. VII, 109.

² N. VII, 141.

de Roquelaure. Je vois donc avec peine que vous demandez de moi que je réitère cette promesse ; je le vois avec d'autant plus de peine que cette demande suppose que j'y ai été infidèle, particulièrement dans le refus de souscription à la formule qui nous a été présentée ; or ma conscience se refuse à avouer cette infidélité. Je ne crois pas avoir manqué à cette promesse, et, avec la grâce de Dieu, je tâcherai d'y être constamment fidèle. Hélas les maux de l'Église ne sont-ils pas assez grands, et moi assez affligé, sans venir encore mettre ma pauvre conscience à l'épreuve. Ce que vous me marquez de la satisfaction de nous réunir dans l'Église me fournit occasion de vous dire que je n'ai jamais été désuni dans le sens ci-dessus exprimé. J'ai l'honneur d'être, mon cher oncle, votre très humble et affectionné neveu.

L'oncle se basa sur cette dernière phrase pour déclarer que son neveu s'était « réuni comme les autres prêtres »¹. Les trois doyens wallons n'insistèrent d'ailleurs pas pour le renouvellement de la promesse et considérèrent les censures comme levées. Les prêtres réfractaires avaient somme toute été assez contents qu'on les réconciliait au nom de de Roquelaure et qu'il n'était pas fait allusion à l'intrus de Pradt.

Quant à Marc, déjà le 23 mars 1809 le préfet de la Dyle avait informé son collègue des Deux-Nèthes que ce prêtre, ayant eu une conduite paisible à Bruxelles, était autorisé à se rendre « à Norderwijk chez le sieur 't Serclaes » ; le 30 décembre 1809 le sous-préfet de Turnhout informait le préfet des Deux-Nèthes que Marc venait de quitter ce domicile². Marc regagna la France, sans doute sous la Restauration.

Baraton abandonna ses fonctions au séminaire de Malines le 15 août 1809, il retourna un certain temps à Senlis³, puis revint occuper sa stalle de chanoine de Saint-Rombaut ;

¹ N. VII, 115.

² Anvers, Archives de l'État, département des Deux-Nèthes, 80/2 et 95/11.

³ Il semble avoir exercé les fonctions de vicaire à l'église Notre-Dame, l'ancienne cathédrale.

Malet de Coupigny décéda à Malines le 6 mai 1812. Bertou mourut chez les ursulines de Clermont le 7 août 1810. Mgr de Roquelaure écrivait huit jours plus tard ¹ :

mon ancien et fidèle ami Mr Bertou est mort ... un ami de 50 ans, qui savoit allier à des vertus austères de l'Esprit, du goût et une aimable gayeté.

Huleu décéda à Malines le 15 juin 1815. Forgeur gouverna tout seul le diocèse, puis demeura vicaire-général sous Mgr de Méan, qui prit possession du siège archiépiscopal le 22 septembre 1817. Mgr de Roquelaure mourut à Paris le 24 avril 1818 ². L'autopsie révéla qu'il avait un cerveau de dimensions en dessous de la moyenne ³. Le 23 avril, lors de ses funérailles, un discours fut prononcé au nom de l'Académie française par le comte Pierre Daru ⁴, le service eut lieu à Saint-Sulpice, le corps arriva à Senlis le 27 et fut enterré le 8 juin dans l'ancienne cathédrale en la chapelle du Bailli, une sobre stèle de marbre noir avec médaillon de bronze y fut érigée ⁵. Des vigiles mortuaires et une messe de Requiem furent chantées à Saint-Rombaut à Malines les 18 et 19 mai : de Méan était malade et absent. Forgeur célébra la messe, Baraton donna la dernière absoute. Forgeur décéda à Malines le 5 février 1833, Baraton le 30 juin 1847.

Marc était entré en relations avec le séminaire de Gand ; il arriva le 24 novembre 1815 à Rome en compagnie d'Augustin-Joseph Ryckevaert, professeur à cet établissement, pour mettre le Saint-Siège au courant de la situation du

¹ Dans une lettre à Madame la douairière Respani, née de Ryckel, rue des Vaches à Malines, dont le texte est transcrit dans le manuscrit Van Helmont, p. 187.

² En l'hôtel de Sourdéac, occupé aujourd'hui par la maison d'éditions Plon.

³ Cf. *La chronique médicale*, n° du 15 juin 1896.

⁴ Né à Montpellier en 1767, mort près de Meulan en 1829. Le texte du discours fut publié dans le *Moniteur* du 28 avril 1818.

⁵ A l'Académie française, l'éloge funèbre de Mgr de Roquelaure fut prononcée par son successeur le naturaliste Georges-Léopold Cuvier, né en 1769 à Montbéliard, décédé à Paris en 1832. Cf. *Discours prononcés dans la séance publique tenue par l'Académie française pour la réception de M. Cuvier le 27 août 1818*, Paris, 1818.

diocèse ; il séjourna plusieurs mois dans la Ville éternelle ¹. Au plus tôt en 1827, il devint aumônier des religieuses du Sacré-Cœur à Lille mourut en leur couvent le 24 octobre 1846. La circulaire de fin d'année de cet établissement dit à son sujet :

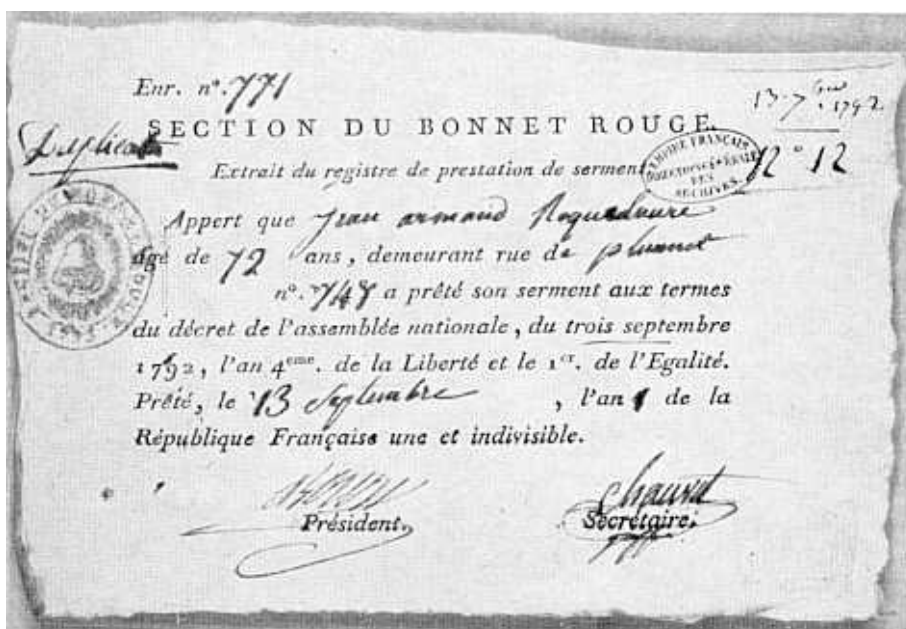
Père Marc, notre ancien directeur ... était l'édification du diocèse par sa sainte vie, ses longs travaux, sa fermeté dans les jours mauvais de l'Église. Jusqu'à l'âge de 92 ans il rendit encore de grands services à la maison, mais depuis 5 à 6 ans il ne faisait plus guère que prier et nous édifier par sa constante vertu. Devenu presque sourd, et dans un état de cécité complète, ... il récitait sans cesse le chapelet.

Mgr de Roquelaure et Mr Marc avaient été tous deux des hommes sincères mais entêtés dans leurs idées, aussi peu enclins à céder d'un pouce l'un que l'autre.

¹ Archives générales du royaume à La Haye, Secrétairerie d'État de Guillaume I^{er} : ordre du souverain, du 21 janvier 1816, de prendre toutes informations utiles et de surveiller les deux individus. — Cf. C. TERLINDEN, *Guillaume I^{er} et l'Eglise catholique en Belgique*, t. I, Bruxelles, 1906, p. 155 n. 1, 357 n. 2.



PORTRAIT, DESSINÉ À LA PLUME ET PEINT À LA GOUACHE, PAR LOUIS CARROGIS, DIT CARMONTELLE (1717-1806), REPRÉSENTANT MGR DE ROQUELAURE AU MILIEU D'UN PARC, PEUT-ÊTRE CELUI DU DUC D'ORLÉANS À VILLERS-COTTERETS, OU CARROGIS SE TROUVAIT GÉNÉRALEMENT. LE PRÉLAT EST HABILLÉ DE VIOLET, AVEC SURPLIS BLANC À LARGE DENTELLE, RABAT NOIR À BORDS BLANCS, CALOTTE, SOULIERS ET TRICORNE NOIRS, LA CROIX PECTORALE PEND À UN RUBAN ROUGE. LE PORTRAIT DATE D'ENVIRON 1785, IL SE TROUVE DANS LES ALBUMS DES PORTRAITS PEINTS PAR CARMONTELLE, AU MUSÉE DE CHANTILLY, TOME X, N° 37. HAUTEUR : 31,5 CM. ; LARGUEUR : 19,5 CM.



CERTIFICAT DE PRESTATION DU SERMENT DE LIBERTÉ-ÉGALITÉ DÉLIVRÉ À MGR DE ROQUELAURE LE 13 SEPTEMBRE 1792.



MONUMENT FUNÉRAIRE DE MGR DE ROQUELAURE
 EN L'ANCIENNE CATHÉDRALE DE SENLIS.

SUMMARIUM

Joannes-Armandus de Bessuéjouis de Roquelaure, natus anno 1721, sacerdos factus anno 1745, primo fuit vicarius generalis Atrebatensis, deinde episcopus Sylvanectensis usque ad annum 1802: notitiae omnino novae afferuntur circa hunc periodum vitae ejus et circa duos collaboratores ejus, Gulielmum Bertou et Thomam Baraton, qui eum postea in Belgio comitaverunt. Anno enim 1802 de Roquelaure nominatus est archiepiscopus Mechliniensis. Archidioecesis illa tunc temporis constituebatur duabus provinciis (« départements »): in provincia Dyliae, jam ab initio, et deinde, semper crescente numero et maiori cum asperitate, sacerdotes qui modo agendi Napoleonis I in rebus religiosis non favebant, oppositionem suam archiepiscopo aperte ostenderunt: narrantur speciatim — publicatis usque adhuc ineditis documentis — casus Petri Marc, canonicus regularis Sancti Augustini, et Jacobi Steenackers, ordinis capucinatorum. Anno 1808 de Roquelaure Mechliniam reliquit, variae censurae ab illo latae remissae fuerunt, obiit Parisiis anno 1818.

Tolstraat, 54

Antwerpen, België

Adam, typus futuri
(S. Ireneo, Advers. haer. 3,22,3)

por

J. A. DE ALDAMA S.J.

(Granada)

La explicación que da San Ireneo de las palabras del Apostol « *Adae qui est forma futuri* » (Rom 5, 14), constituye uno de los textos más importantes para comprender el verdadero pensamiento del obispo de Lyon sobre la « recapitulación ». Hace unos años lo observaba P. Nautin, subrayando al mismo tiempo lo difícil que resulta abarcar la concatenación de las ideas en el citado pasaje ¹.

Dice así San Ireneo en la versión latina, porque el original no se nos ha conservado :

Unde et a Paulo typus futuri dictus est ipse Adam ; quoniam futuram circa Filium Dei humani generis dispositionem in semetipsum Fabricator omnium Verbum praeformaverat ; praeformante Deo primum animalem hominem, videlicet uti ab spiritali salvaretur ; cum enim praeexisteret salvans, oportebat et quod salvaretur fieri, uti non vacuum sit salvans ².

Para hacerse una primera idea de la oscuridad de estas palabras, basta comparar entre sí estas dos versiones recientes :

1° (Sagnard) : « De là vient encore que Paul appelle Adam lui-même 'la figure de Celui qui doit venir' ; car le Verbe,

¹ *L'Adversus haereses d'Irénée, livre III, en Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 20, 1953, 193.

² *Adversus haereses* 3, 22, 3 : edic. SAGNARD (*Sources Chrétiennes* 34) 378 ; PG 7, 958.

Artisan de toutes choses, avait ébauché à l'avance ce qui s'accomplirait en Lui-même, l'économie d'Incarnation concernant le Fils de Dieu, Dieu formant d'abord l'homme psychique (Adam) dans le dessein évident de le sauver par l'homme spirituel (Christ). Puisqu'en effet le Sauveur préexistait, il Lui fallait devenir cela même qu'Il allait sauver, pour que ce salut ne fût pas sans objet »³.

2° (Nautin): « De là vient encore que Paul appelle Adam lui-même la figure de Celui qui était à venir, parce que le Verbe, artisan de toutes choses, avait 'figurativement' disposé à l'avance, en vue de lui-même, le mystère 'à venir' de l'humanité dans son rapport au Fils de Dieu. En Dieu (qu'il était), il avait disposé figurativement à l'avance l'homme animal de manière évidemment qu'il fût sauvé par l'homme spirituel (qu'il serait): comme le Sauveur préexistait, il fallait bien que le sauvé aussi fût fait, de manière que le Sauveur ne soit pas Sauveur pour rien »⁴.

El cuadro lo completa esta otra versión de la última frase hecha sobre las dos anteriores:

« Étant donné ... que le (Verbe) préexistait comme Sauveur, il fallait que cela même qu'il sauvait, vint à l'être, afin qu'il ne fût point Sauveur pour la frime »⁵.

Las divergencias fundamentales están a la vista. Por referirnos sólo a la frase final, el P. Sagnard ve en ella afirmada la necesidad de la Encarnación en forma humana porque era el hombre el objeto de la salvación; Nautin, la de disponer la ascendencia humana de Cristo en tal forma que le permitiese reunir en sí más tarde a toda la humanidad para salvarla; y Mons. Jouassard, la de que fuera creada la humanidad, objeto de salvación, puesto que desde la eternidad existía ya un Salvador, que sin ella no tendría donde ejercer su misión salvadora.

Ante la importancia de los temas teológicos que en esta

³ *Sources Chrétiennes* l. c. 379.

⁴ L. c., en *Rech. de Théol. Anc. et Médiévale* 20, 1953, 196.

⁵ G. JOUASSARD, *La théologie mariale de saint Irénée (L'Immaculée Conception, Congrès Marial de Lyon, 1954)* 275 nota 6.

diversidad de versiones se envuelven, se nos permitirá intentar un nuevo análisis del pasaje de San Ireneo.

El pasaje consta de una afirmación, que se explica por medio de tres frases sucesivas y enlazadas entre sí. La afirmación es la constatación de que San Pablo llama a Adán *typus futuri*. Las tres frases explicativas las vamos a examinar por separado.

1. *Quoniam futuram circa Filium Dei humani generis dispositionem in semetipsum Fabricator omnium Verbum praeformaverat.*

Para *praeformaverat in semetipsum* ha sugerido Nautin *προϋτόπωσεν εἰς ἑαυτόν* con la significación: disponer de antemano una cosa en figura de otra ⁶. Aunque se prefiriese *προεμόρφωσε* con Harvey ⁷, el sentido sería el mismo. Retengámoslo, pues, y fijemos los términos de la relación así creada: el tipo y el antitipo.

Obviamente se supone que *semetipsum* se refiere al Verbo. Así no sólo las versiones citadas, sino todas las que hemos visto ⁸. Sin embargo no puede excluirse sin más el que dicho pronombre, a pesar de su forma reflexiva, aluda aquí no al Verbo sino a Adán. La versión de *αὐτόν* por *semetipsum* no es ninguna excepción en el traductor latino de San Ireneo. Dom Reynders ha señalado más de quince casos, solamente en los pasajes cuyo original griego conocemos ⁹. El traductor latino, habituado a traducir exactamente, por ejemplo, *recapitulari in semetipsum* (*in se*) lo mismo cuando el original dice *εἰς ἑαυτόν* que cuando dice *εἰς αὐτόν* ¹⁰, habría escrito también aquí *in semetipsum* para traducir el *εἰς αὐτόν* del original. Si es así, como creemos muy probable, tenemos

⁶ L. c., 194 s.

⁷ Edición del *Adversus haereses* 2, 123.

⁸ La alemana de KLEBBA (*Bibliothek der Kirchenväter, Irenaeus* 1, 308), la inglesa de ROBERTS-RAMBAUT (*Ante-Nicene Christian Library* 5, 360), la holandesa de MEYBOOM (*Oud-Christelijke Geschriften* 28, 49). Véase también la traducción de L. ESCOULA, en *Nouv. Rev. Théol.* 66, 1939, 387.

⁹ *Lexique comparé* 2, 294.

¹⁰ Así *εἰς αὐτόν*: 3, 21, 10; 4, 38, 1. *Εἰς ἑαυτόν*: 4, 40, 3. Dudoso: 3, 22, 2. Cf. *Ἐν αὐτῷ* = *in semetipso*: 5, 29, 2.

que uno de los términos de la relación figurativa, creada por el Verbo, es el propio Adán, de quien acaba de hablarse en el texto y cuyo caracter tipológico se trata de explicar.

Pero, ¿cuál es el otro extremo de dicha relación? *Futuram circa Filium Dei humani generis dispositionem*. Entre las varias etapas o manifestaciones de la providencia de Dios sobre la humanidad ¹¹, hay una que se concentra alrededor del Hijo de Dios. Esa *dispositio Filii Dei* es la que prefiguraban los cuatro animales del Apocalipsis (4,7), figura a su vez de los cuatro evangelios, que nos describen la persona y la vida del Señor :

« etenim Cherubim quadriformia et formae ipsorum imagines sunt *dispositionis Filii Dei*. ... Qualis igitur *dispositio Filii Dei*, talis et animalium forma; et qualis animalium forma, talis et character evangelii. Quadriformia autem animalia, et quadriforme evangelium, et quadriformis *dispositio Domini* » ¹².

Es la *dispositio Domini* sinónima de la vida humana de Cristo ¹³, con su aspecto divino, ignorado por el vulgo aunque

¹¹ Cf. : « Sic erant perfecti qui unum et eundem Deum ab initio usque ad finem *variis dispositionibus adsistentem humano generi* sciebant » (3, 12, 13 : SAGNARD 244 ; PG 7, 907) ; « Et propterea Verbum dispensator paternae gratiae factus est *ad utilitatem hominum, propter quos fecit tantas dispositiones*, hominibus quidem ostendens Deum... ; invisibilitatem quidem Patris custodiens..., visibilem autem rursus hominibus *per multas dispositiones* ostendens Deum... » (4, 20, 7 : PG 7, 1057 ; HARVEY 2, 218s) ; « Verbum Eius, *semper assistens humano generi, variis quidem dispositionibus...* » (4, 28, 2 : PG 7, 1062 ; HARVEY 2, 245) ; « *Dispositiones Eius*, per quas homo factus est Filius Dei, sententia firma, quae est in Spiritu Sancto, qui... *dispositiones Patris et Filii* exposuit, *secundum quas aderat generi humano* (in omnibus generationibus), quemadmodum vult Pater » (4, 33, 7 : PG 7, 1077 ; HARVEY 2, 262) ; « *Adimplens secundum humanum genus dispositiones* » (5, 26, 2 : PG 7, 1194 ; HARVEY 2, 396).

¹² *Adversus haereses* 3, 11, 8 (SAGNARD 194-200 ; PG 7, 886-889).

¹³ « Si quis velit diligenter discere, qua die ex septem diebus mortuus est Adam, inveniet *ex Domini dispositione*. Recapitulans enim universum hominem in se ab initio ad finem, recapitulatus est et mortem eius » (5, 23, 2 : PG 7, 1185 ; HARVEY 2, 387). Adán murió el sexto día de la semana, como Cristo el viernes.

profetizado por la Escritura ¹⁴. Se trata, pues, de la fase histórica de la providencia divina que abarca la vida y la obra del Redentor en la tierra a favor de la humanidad. Esa fase del plan providencial divino es la que ha sido organizada por Dios en sus designios eternos de tal manera, que tenga una relación figurativa con Adán. Relación inversa, de Cristo a Adán, que hace sea éste, como le llama el Apostol, *typus futuri*.

2. *Praeformante Deo primum animalem hominem, videlicet uti ab spiritali salvaretur.*

Esta segunda frase quiere explicar más cómo se realizó de hecho en los decretos divinos esa correspondencia tipológica entre Adán y Cristo.

La inspiración inmediata de la frase está en 1 Cor 15, 45s, donde San Pablo contrapone el primer Adán como hombre psíquico (*animalis*), al segundo Adán como hombre pneumático (*spiritalis*). Precisamente en ese pasaje subraya San Pablo la *prioridad* temporal de lo psíquico sobre lo pneumático. Tenemos, pues, que Dios esbozó ¹⁵ en Adán, hombre psíquico, la figura de Cristo, hombre espiritual. Como figura suya, Adán había de precederle temporalmente: *praeformante Deo, primum, animalem hominem*.

Pero la oposición *homo animalis* - *homo spiritalis* evoca la idea de imperfecto - perfecto, lo mismo en el orden físico que en el orden moral ¹⁶; y consiguientemente, la idea de hombre necesitado de salvación y del que puede proporcionársela. « Hombre animal » es hombre a quien esencialmente le falta la perfección que da el Espíritu; éste se lo dará el hombre eminentemente espiritual, Cristo. Por eso, si Dios esbozó en Adán, hombre animal, la figura de Cristo

¹⁴ « Qui ignorabant Scripturas et repromissionem Dei et dispositionem Christi, patrem eum (a José) vocabant Pueri » (4, 23, 1: PG 7, 1048; HARVEY 2, 230).

¹⁵ HARVEY (2, 123) prefiere leer *praedestinate* en vez de *praeformante*; pero esta última lectura encuadra mejor en el contexto. Massuet ya indicó el probable origen de la otra lectura. Cf. PG 7, 958 nota 75.

¹⁶ Cf. *Adversus haereses* 5, 6, 1; 5, 8, 1s (PG 7, 1137s. 1141s; HARVEY 2, 333-335, 339s).

hombre espiritual, lo que prefiguró en él fué a su Salvador : *praeformante Deo primum animalem hominem, videlicet uti ab spiritali salvaretur*. Con esto queda matizada la relación tipológica existente entre Adán y Cristo, señalando su carácter singular. En ella hay semejanza y hay oposición : ambos son hombres ; pero media un abismo entre ellos ; el abismo que precisamente viene a llenar el plan divino sapien-tísimamente delineado. Cristo será el salvador de Adán.

Podría aún dudarse cuál es el sentido de esa conexión establecida entre la existencia del hombre animal y su salvación por el espiritual. De otro modo, podría dudarse si el sentido de *uti* es en la frase estrictamente final, o puramente consecutivo o explicativo. No vemos razones indiscutibles que lo decidan. Nos inclinamos sin embargo a lo último. Diría San Ireneo : Dios esbozó en Adán la figura de Cristo, decretando al mismo tiempo existiese primero el hombre animal, sin duda en el plan de que sería salvado por el espiritual.

3. *Cum enim praeexisteret Salvans, oportebat et quod salvaretur fieri, uti non vacuum sit Salvans.*

Con la frase anterior la relación establecida al principio entre el Hijo de Dios y Adán se ha concretado en una relación entre dos hombres : el espiritual y el animal. Este figura a aquél, quien a su vez le salva. Pero esto supone que el Verbo, el Hijo de Dios, el Salvador, es también *hombre* ; hombre espiritual, sin duda, pero al fin hombre. De no ser así, toda la tipología establecida fallaría : el Salvador no tendría su correspondencia, no estaría realmente prefigurado por Adán, que era *un hombre*.

Este creemos es el verdadero sentido de la nueva frase : *uti non vacuum sit Salvans*. El Salvador, en cuanto a su razón de ser tipológica, sería algo sin contenido ninguno, sería algo vano. Para que no sea así, es preciso que al *hombre* que va a ser salvado (hombre animal) corresponda un salvador *hombre* también (hombre espiritual). Esta manera de concluir la necesidad de una realidad histórica tomando por premisa la exigencia tipológica de su figura, la encontramos en otros pasajes de San Ireneo. Así, dos números antes del texto que comentamos. Está hablando allí del paralelismo

entre la formación de Adán *de rudi terra et adhuc virgine* y el nacimiento de Cristo. Ese paralelismo exige que la tierra virgen tenga una correspondencia en la Virgen María; pero exige además que la intervención especial de Dios, que modeló a Adán, tenga su correspondencia en una acción particular divina en el seno virginal. De lo contrario fallaría la relación figurativa, y con ella al mismo tiempo la sabiduría de Dios que la ideó. Véase el texto :

« Si enim ille quidem de terra et manu et artificio Dei plasmationem et substantiam habuit, hic autem non manu et artificio Dei, iam non servavit similitudinem hominis, qui factus est secundum imaginem ipsius et similitudinem, et inconstans artificium videbitur, non habens circa quod ostendat sapientiam suam »¹⁷.

Como aquí la perfecta correspondencia entre el tipo y el antitipo exige que Cristo nazca no sólo de una virgen sino también por especial intervención de Dios, así también en nuestro caso exige que haya no sólo un salvador, sino que ese salvador sea precisamente *hombre*. Hay todavía otro pasaje, que sirve para ilustrar el mismo procedimiento ideológico de San Ireneo. Habla de Jacob, y escribe :

« Si quis autem et actus, qui sunt Iacob, addiscat, inveniet eos non inanes, sed plenos dispositionum »¹⁸.

Y la razón es, porque había perfecta correspondencia entre ellos y las realidades históricas que figuraban. « *Nihil enim vacuum, neque sine signo apud Deum* »¹⁹.

¹⁷ *Adversus haereses* 3, 22, 1 (SAGNARD 376 ; PG 7, 956). Véase también : « Si igitur primus Adam habuit patrem hominem et ex semine viri natus est, merito dicerent et secundum Adam ex Ioseph esse generatum. Si autem ille de terra quidem sumptus est et Verbo Dei plasmatus est, oportebat id ipsum Verbum, recapitulationem Adae in semetipsum faciens, eiusdem generationis habere similitudinem » (3, 21, 10 : SAGNARD 372 ; PG 7, 955). Una aplicación semejante del mismo principio en 3, 23, 2, que citamos antes en la nota 13.

¹⁸ *Adversus haereses* 4, 21, 3 (PG 7, 1045 ; HARVEY 2, 226).

¹⁹ *Ib.* (PG 7, 1046 ; HARVEY 2, 228). *Vacuum et inconstans* es frase repetida en San Ireneo : « *Vacuum ostensum est eorum figmentum et inconstans doctrina* » (2, 8, 3 : PG 7, 733 ; HARVEY 1, 271) ;

Exige, pues, el tipo (Adán) que el antitipo (el Salvador) sea *hombre*. Ahora bien, el Salvador vimos era el mismo Hijo de Dios. Para que se verifique la plena correspondencia, exigida por la tipología del plan divino, será preciso (*oportebat*) que el Salvador, que ya preexistía pero no era *hombre*, se haga hombre como Adán : *oportebat et quod salvaretur fieri*.

Contra todos los traductores precedentes el P. Sagnard parece ser el primero que ha entendido así el texto. Su traducción, « il Lui fallait devenir cela même qu'il allait sauver », ha sido expresamente rechazada por Nautin y por Mons. Jouassard. Sin embargo creeríamos representa una intuición exacta del pensamiento de San Ireneo. La concatenación íntima de las ideas orienta seguramente en ese sentido, que nos da una perfecta coherencia en el pasaje. Este, al fin, no es otra cosa que la explicación de la palabra del Apostol : *Adam, typus futuri* ²⁰. Por otra parte, ese pen-

« nec triginta Aeonum plenitudinem, quae *vacua et inconstans* ostensa est » (4, 12, 5 : PG 7, 1006 ; HARVEY 2, 180).

²⁰ Nautin explica toda la concatenación de ideas en función de la frase inmediatamente anterior a nuestro pasaje : « Propter hoc Lucas genealogiam, quae est a generatione Domini nostri usque ad Adam 72 generationes habere ostendit, finens coniungens initio, et significans quoniam Ipse est qui omnes gentes exinde ad Adam dispersas et universas linguas et generationem hominum, cum ipso Adam, in semetipso recapitulatus est ». Valiéndose de un texto de San Hipólito (cuyo paralelismo con el de San Ireneo resulta sin embargo muy dudoso), entiende la frase *futuram circa Filium Dei humani generis dispositionem* como el misterio futuro de la humanidad en relación al Hijo de Dios ; es decir, la presencia futura, en la humanidad del Hijo de Dios, de las 72 generaciones que representan toda la humanidad dispersa. De igual modo, la frase *oportebat et quod salvaretur fieri, uti non vacuum sit salvans* significa para él la necesidad de disponer la ascendencia humana de Cristo de tal manera que le permita a El, gracias a las 72 generaciones, reunir más tarde toda la humanidad en Sí para salvarla. Sin embargo esta interpretación descuida por completo la referencia al texto de San Pablo. Y la verdad es que a la explicación de ese texto vienen inmediatamente unidas todas las frases siguientes. La mención de la genealogía se hace para corroborar la frase anterior : *quam in se recapitulatus est, suum plasma salvans*. A la prueba de San Lucas se añade una nueva consideración : *unde et a Paulo typus futuri dictus est ipse Adam* (« por eso también San Pablo llama al mismo Adán *typus futuri* »), que desarrolla a continuación.

samiento lo encontramos también en otros textos de San Ireneo. Por ejemplo :

« *Oportebat enim, eum, qui inciperet occidere peccatum et mortis reum redimere hominem, id ipsum fieri quod erat ille, id est hominem...* »²¹.

El análisis que hemos hecho de las diversas frases de pasaje nos ofrece este sentido de conjunto : Con razón San Pablo llama a Adán *typus futuri* ; porque por obra del Verbo, en los eternos designios de Dios, a Adán venían referidos como a figura los rasgos característicos de la etapa histórica en que la providencia divina sobre el mundo había de salvar a éste por medio de su Hijo. Adán es figura de Cristo ; pero lo es porque Cristo mismo es su arquetipo. En efecto, en esos designios divinos aparecían contrapuestos dos hombres : Adán y Cristo. Pero el primero era sólo psíquico : necesitaba por lo tanto se le salvase. El segundo era espiritual ; podía aportar la salvación. De eso modo, Adán era figura de su propio salvador. Mas a condición de que éste sea hombre también. Pues si no lo es, no queda en pie la correspondencia entre él y su tipo ; ya que la correspondencia se funda en la semejanza que ambos tienen en su humanidad. Por eso el Salvador, que ya preexistía pero no era hombre, tuvo que hacerse hombre ; para dar así plena consistencia a la relación tipológica, que de otro modo hubiera sido vana.

Ensayemos ya una traducción del pasaje :

« Por eso también San Pablo llama al mismo Adán *typus futuri*. Porque a él, como a figura, hizo el Verbo, Hacedor de todo, se refiriese de antemano aquella fase de la providencia de Dios sobre los hombres en la que había de intervenir su Hijo. Planeó, pues, como figura primero al hombre animal (Adán) ; sin duda en el plan de que fuera salvado por el espiritual (Cristo). Porque, en efecto, hombre hubo de hacerse el Salvador, que ya existía de antes ; pues de

²¹ *Adversus haereses* 3, 18, 7 (SAGNARD 328 ; PG 7, 938). Véase también : « et si hoc non factus est quod nos eramus... » (3, 22, 1 : SAGNARD 374 ; PG 7, 956) ; « nunc autem quod fuit qui perierat homo, hoc Salutare factum est Verbum » (5, 4, 2 : PG 7, 1162).

otro modo (siendo su tipo, Adán, hombre), hubiera sino el Salvador algo sin correspondencia con su figura ».

* *
*

Paralelamente a Adán, figura de Cristo, puede preguntarse si no será también Eva figura de María. La ocasión nos la proporciona una frase de San Ireneo pocas líneas después del pasaje comentado, y en evidente conexión ideológica con el mismo. La frase dice así: « *eam, quae est a Maria ad Evam, recircumlationem significans* »²². Es frase que ha tenido gran fortuna; hasta llegar a cristalizar en el « principio de recirculación ». ¿Cuál es exactamente el pensamiento de San Ireneo?

Entre los manuscritos de la versión latina, el de Londres (Arundel) da la lectura *recirculatio*, que fué seguida por todos los editores anteriores a Sagnard²³. En cambio, los manuscritos de Berlin (Claromontano) y de Leyden (Vossiano) dan *recircumlatio*, lectura que acertadamente ha preferido el P. Sagnard.

Como retroversión se propuso *ἀνακύκλησις* y *ἀνακύκλωσις*²⁴. Harvey sugirió *ἀναπεριφορά* por *ἀνεπιφορά*. Sagnard²⁵ admite *ἀναπεριφορά*, sin dificultad ninguna después de haber preferido *recircumlatio*²⁶. Estas diversas retroversiones tienen su importancia en la interpretación del hapax de San Ireneo.

Las traducciones, en efecto, se orientan en dos sentidos: uno, cíclico, inspirado en *ἀνακύκλησις*; otro, de simple relación inversa, inspirado en *ἀναπεριφορά*.

²² *Adversus haereses* 3, 22, 4: SAGNARD 380; PG 7, 959.

²³ STIEREN (1, 445) y HARVEY (2, 124) señalan *recircumlatio* como variante.

²⁴ H. KOCH, *Virgo Eva - Virgo Maria* 23s; O. BARDENHEWER, *Zur Mariologie des hl. Irenaeus*, en *Zeitschrift für katholische Theologie* 55, 1931, 603.

²⁵ O.c., 456.

²⁶ Ni San Ireneo, ni ningún otro autor antiguo, que sepamos, vuelve a usar el término *recircumlatio*. Pero en San Ireneo se lee *circumlatio* (*περιφορά*) refiriéndose al sistema de Carpócrates: *Adversus haereses* 1, 25, 1; 2, 32, 3.

En el primer sentido, Massuet definió la *recirculatio* así : « *reflexio quae fit circuitu quodam* » ²⁷. Su definición se repite, por ejemplo, en Du Cange y Forcellini ; éste último explica el término como originado *a re et circulus* ²⁸. Dentro de esta dirección está la traducción de Klebba : « den Kreislauf von Maria zu Eva » ²⁹. H. Koch, que tradujo « die Rückkreislauf von Maria zu Eva », insistió tanto en la idea de « círculo » que se valió de ella para concluir de María el *adhuc virgo* dicho en el texto de Eva ; alegaba que de otro modo no tendríamos el círculo completo, sino sólo media circunferencia ³⁰.

En el segundo sentido se orientó decididamente Stieren con su versión : « indem es (das Gesetz) die Zurückbeziehung von Maria auf Eva andeutet » ³¹. Harvey aprobó esta interpretación y tradujo por su parte : « a back-reference » ³², traducción que repiten Roberts-Rambaut y recientemente el Glosario de Souter ³³. En esta misma dirección Meyboom es un caso particular con su versión « de wederkeerige betrekking » ³⁴, en la que sin embargo se omite el matiz esencial de inversión hacia atrás en la relación.

El P. Sagnard ha traducido así la frase : « manifestant (la Loi) par ces similitudes que la vie remonte dans le sens de Marie à Ève » ³⁵. Contra esa traducción ha observado bien Nautin que en el texto no se habla absolutamente de ninguna vida. Para él, en cambio, *recircumlatio* significa una vuelta atrás con alusión a la vuelta de 180° sobre sí misma, que él ve expresada por San Ireneo en la mención de la

²⁷ Cf. PG 7, 1898.

²⁸ DU CANGE (edic. 1845) 5, 618 ; FORCELLINI (edic. 1871) 5, 102.

²⁹ *Bibliothek der Kirchenväter, Irenaeus* 1, 309.

³⁰ O. c., 24. Esa traducción es también la de HAYD (*Bibliothek der Kirchenväter, Irenaeus* 2, 50), admitida a su vez por BARDENHEWER (l. c., 603), que explica : « um das Ähnlichkeitsverhältniss zwischen Maria und Eva herauszustellen, darin bestehend, dass beide in dem entscheidenden Zeitpunkt einen Mann hatten und doch Jungfrauen waren ».

³¹ O. c., 1, 545 nota 8.

³² O. c., 2, 124 nota 1.

³³ ROBERTS-RAMBAUT, *Ante-Nicene Christian Library* 5, 361 ; A. SOUTER, *A Glossary of Later Latin to 600 A. D.*, Oxford 1949, 343.

³⁴ *Oud-Christelijke Geschriften* 28, 50.

³⁵ O. c., 381. Cf. *Ib.* 427 : « la vie est remontée (*recircumlatio*) dans le sens de Marie à Ève ».

genealogía de Jesús, como vimos antes. Por eso traduce : « indiquant ainsi le renversement qui se fait de Marie en Ève » ³⁶.

Más profundamente ha intuido el sentido de la frase Mons. Jouassard cuando escribió :

« A lire de près saint Irénée et à le méditer, on pourra très sérieusement se demander si ce dernier n'aurait pas compris qu'Ève avait été de son côté une ébauche de Marie, tout comme Adam était à ses yeux, ceci est sûr, une simple ébauche du Christ. Moyennant quoi, on pourrait de surcroît envisager que la Sainte Vierge a été voulue comme première à côté de ce Christ, alors qu'Adam et Ève auraient été de réalisations bien imparfaites, types de l'avenir, comme s'exprime notre théologien au sujet d'Adam, en reprenant une expression de saint Paul » ³⁷.

A Mons. Jouassard le parece que esta hipótesis da bien la perspectiva de San Ireneo, aunque en el texto sólo aparezca « en filigrana ».

Creemos que esa idea, tan modestamente propuesta por el insigne patrólogo, tiene fundamentos muy sólidos en las palabras de San Ireneo, que tal vez nos la ofrezcan algo más que en filigrana. *Recircumlatio* (ἀναπεριφορά) expresa una relación inversa ; es decir, una relación, cuyo término principal es el que está más cerca de nosotros, mientras que el otro término hay que buscarlo mirando hacia atrás. Esos términos son en la frase de San Ireneo expresamente Eva y María. Existe, pues, entre ambas una relación, cuyo término principal es María ; mirando hacia atrás desde María nos encontramos con Eva : *quae est a Maria in Evam recircumlatio*. En otras palabras : María es el antitipo de Eva ; Eva está prevista como figura y tipo de María.

Para cerciorarnos de que tal es realmente el sentido, examinemos de cerca la frase completa de San Ireneo :

³⁶ L. c., 382.

³⁷ L. c., 269. Ya antes había escrito PRZYBYLSKI (*De Mariologia Sancti Irenaei Lugdunensis*, 65) : « Etenim sicut Adam erat typus futuri Christi, praedestinante Deo primum animale hominem, videlicet ut ab spiritali salvaretur, ita et (consequenter) Eva inobediens typus futurae Mariae obedientis, ut primae coniunctiones solvantur per secundas ».

« Et propter hoc Lex, eam, quae desponsata erat viro, licet virgo sit adhuc, uxorem eius, qui desponsaverat, vocat ; eam, quae est a Maria in Evam, recircumlationem significans ».

Dom Capelle ha demostrado contra Koch que en la primera parte de ese pasaje no se alude a María, sino a Eva.³⁸ Es Eva la que se designa como *adhuc virgo*, y a ella es a quien la Ley llama *uxor*, aun cuando todavía era sólo *desponsata*.

La Ley, aquí como siempre en San Ireneo, es la Ley Antigua ; y la alusión concreta es al Génesis³⁹, en el que repetidas veces se llama a Eva *uxor*, antes de la concepción de su primer hijo : Gen 2,25 ; 3,8.17.20.21. Más en concreto, el versículo que San Ireneo tiene inmediatamente a la vista es sin duda el primero de los citados : « *erat autem uterque nudus, Adam scilicet et uxor eius, et non erubescabant* ». Lo prueba el hecho de que acaba de citarlo, precisamente para demostrar que Eva era *adhuc virgo*. Véase el texto :

« Quemadmodum illa, virum quidem habens, virgo tamen existens (*erant enim utrique nudi in Paradiso et non confundebantur*, quoniam paulo ante facti non intellectum habebant filiorum generationis...), inobaudiens facta... »⁴⁰.

Nótese el cambio que ha hecho San Ireneo en la cita, mudando el *uterque nudus, Adam scilicet et uxor eius* en *utrique*

³⁸ « *Adhuc virgo* » chez saint Irénée, en *Recherches de Théol. Ancien. et Méd.* 2, 1930, 390 nota 6.

³⁹ NAUTIN (*l. c.*, 382) pretende que el pasaje de la Ley a que se alude es Deut. 22, 22-23 : « *si autem fuerit puella virgo desponsata viro, et inveniens eam homo in civitate dormierit cum ea, educetis utrosque ad portam civitatis eorum et lapidabuntur in lapidibus et morientur : adolescentulam, quia non clamavit in civitate, et hominem quia humiliavit uxorem proximi* ». Pero hablándose en ese texto en general de cualquier desposada a quien viola un tercero, no se ve cómo pueda San Ireneo afirmar no sólo que la Ley llama a esa joven *uxor* por razón de María, sino que lo hace precisamente por la relación existente entre María y Eva. ¿Qué tiene que ver Eva con ese texto? Además, si San Ireneo hubiera pensado en ese pasaje del Deuteronomio (en el que a la *virgo desponsata viro*, cuando se la llama *uxor*, que es sólo después de la violación, ya no se la designa como *virgo* sino como *adolescentula*), ¿cómo hubiera escrito *licet virgo sit adhuc*?

⁴⁰ *Adversus haereses* 3, 22, 4 (SAGNARD 378-380 ; PG 7,959).

nudi; sin duda para evitar la mención de *uxor*, que allí hubiera entorpecido su prueba. Pero eso es lo que precisamente quiere ahora explicar invocando la *recircumlatio*.

Afirma, pues, San Ireneo, que, si el Génesis llama a Eva *uxor*, a pesar de ser solamente *desponsata viro* (no podía ser otra cosa, pues él creía a Adán y Eva niños todavía), y por lo tanto *adhuc virgo*, es para enseñarnos la relación que existe entre Eva y María. Lo que parece extraño dicho de Eva en aquellas circunstancias, es cosa clara en María a quien los Evangelios nos describen a la vez como *virgo desponsata viro* (Lc 1,27) y como *desponsata uxor* (Lc 2,5). Mirando a María que va a venir y representándola anticipadamente en Eva, el Espíritu Santo llamó *uxor* a Eva aun cuando era sólo *desponsata viro* y *adhuc virgo*. Consiguientemente, en el pensamiento de San Ireneo, Eva está prevista como tipo de María. Su persona y su acción se dibujan en los consejos eternos mirando a su antitipo, que es María. Como en el caso de Adán figura de Cristo, también aquí habrá semejanza y oposición en la relación; pero eso no lo expresa el término *recircumlatio*, como tampoco lo expresaba la fórmula *typus futuri*. *Recircumlatio* significa por lo tanto la relación del antitipo al tipo, de lo figurado a su figura; en nuestro caso, a *María in Evam*.

Si esta interpretación es exacta, el término *recircumlatio* de San Ireneo nos da menos de lo que se ha creído, y nos da también más. Nos da menos, porque no significa ningún concepto exclusivo y característico del plan divino de la Redención, sino simplemente un concepto general. En esta perspectiva la fórmula « principio de recirculación » no tiene sentido, aunque su contenido sea exactísimo y se encuentre sin duda en San Ireneo. Pero el término *recircumlatio* dicho aquí de María con referencia a Eva, nos dice mucho más que una mera correspondencia; nos enseña que para San Ireneo Eva está ideada y querida por Dios en sus designios eternos como verdadera figura de María; de igual modo que San Pablo nos enseña haber sido previsto y decretado Adán como tipo y figura de Cristo.

95, Chaussée de Mont-Saint-Jean, Eegenhoven-Louvain.
Belgique

SUMMARIUM

Attentis diversis versionibus, quae propositae sunt pro textu sancti Irenaei Advers. haer. 3, 22, 3, examini subicitur denuo ipse textus novaque datur versio. Hac eadem occasione, investigatur accurate quid exprimere voluerit sanctus Doctor Lugdunensis sua celeberrima voce « recircumlatio », qua sane videtur Mariam designasse ut vere a Deo intentam in ipsa praefiguratione Evae; Eva ergo erat verus typus Mariae.

Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen

von

P. Dr. Artur Paul LANG, S. V. D.

(Divine Word Seminary, Nagoya, Japan)

Von den 96 Sermonen Leos des Grossen befassen sich mehr als ein Drittel mit dem Paschamysterium¹. Neben Augustinus liefert kein anderer lateinischer Kirchenvater so reichlichen Stoff über die Osterbotschaft wie gerade Sankt Leo². Bei Sankt Augustin stehen die folgenden drei Gedanken im Mittelpunkt der Erörterung: die Bedeutung der Auferstehung Christi, das sakramentale Geschehen der Osternacht, die Folgerungen aus diesen beiden Inhalten für das christliche Leben; die Vorbilder des Ostergeheimnisses im Alten Bunde werden jedoch weniger berührt³. Bei Papst Leo aber gehört der stete Hinweis, dass die Verheissungen und Vorbilder des Alten Testamentes im christlichen Osterfest ihre Erfüllung gefunden haben, zu einem wesentlichen Bestandteil der Osterverkündigung⁴.

¹ So dienen die 12 Fastenpredigten der Vorbereitung auf Ostern; die 19 Passionspredigten handeln eingehend vom Ostergeheimnis, desgleichen die 2 Osterpredigten. Die 2 Predigten auf Christi Himmelfahrt betrachten rückblickend die Erscheinungen des Auf-
erstandenen.

² Vgl.: F. HOFMANN, *Die Osterbotschaft in Predigten Papst Leos des Grossen: Paschatis Sollemnia*, Freiburg 1959, S. 76.

³ Vgl.: K. BAUS, *Ostern in der Verkündigung des heiligen Augustinus: Paschatis Sollemnia*, S. 61, S. 66.

⁴ Vgl.: F. HOFMANN, a. a. O., S. 80, S. 83, S. 85, S. 86.

Diese Ausführungen Leos über Vorbild und Erfüllung stimmen nicht selten sprachlich, oder doch wenigstens inhaltlich mit Orationen der Osternacht überein.

So konnte schon C. CALLEWAERT zeigen, dass sich in den Orationen, die auf die Prophetien der Ostervigil folgen, leoninisches Gedankengut findet ⁵. In gleicher Weise war es uns möglich, den Ursprung einer solchen Oration auf Papst Leo zurückzuführen ⁶.

CALLEWAERT musste sich in der Gesamtdarstellung von « S. Léon le Grand et les textes du Léonien » bezüglich der genannten Orationen der Ostervigil auf kürzere Andeutungen beschränken. Im folgenden sollen nun die von ihm gegebenen Hinweise weiter ausgeführt werden.

Zunächst ein kurzes Wort zu der von uns angewandten Arbeitsweise.

Indem wir einzelne Orationen der Ostervigil Texten aus Leos Werken gegenüberstellen, wollen wir zeigen, dass gleiche oder doch wenigstens ähnliche Gedankenverbindungen in Oration und Leotext vorhanden sind. Die Gedanken kleiden sich zumeist in die gleiche sprachliche Form.

Diese Art der Untersuchung betiteln wir : *Wort- und Sachkonkordanz*.

Die Überprüfung des Stiles und des Klauselrhythmus der besagten Orationen lässt eine Verwandtschaft mit dem Stil und Rhythmus erkennen, deren sich Papst Leo in seinen Sermonen und Briefen allgemein bediente.

Diese stilistische Untersuchung überschreiben wir : *Stil und Rhythmus*.

⁵ Vgl. : C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien : Sacris Erudiri* 1 (1948), S. 36-122. Ders. schreibt : « Les oraisons qui accompagnent la lecture des prophéties aux vigiles de Pâques et de Pentecôte évoquent tout naturellement l'idée chère à Léon. Nous la retrouvons brièvement mais souvent exposée dans des termes et dans un contexte qui trahissent manifestement la main du prédicateur liturgiste » (a. a. O., S. 114). Es werden dann einige Orationen der Ostervigil angeführt, die leoninisches Gedankengut enthalten. Desgl. auch auf S. 109 u. 113.

⁶ Vgl. : A. P. LANG S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri* 10 (1958), S. 46 ff., S. 70 ff.

Aus dem Zusammenspiel dieser Kriterien (Wortkonkordanz, Sachkonkordanz, Stil, Klauselrhythmus) heraus soll schliesslich eine Antwort auf die Frage gegeben werden, wie die Anklänge in den Werken Leos an die Orationen der Ostervigil zu werten sind.

ERSTES KAPITEL

DIGNITAS ISRAELITICA

A

1. Formel (GeV I, 43, 5)

- I Deus, cuius antiqua miracula etiam nostris saeculis curruscare sentimus,
- II dum quod uni populo a persecutione aegyptia liberando dexteræ tuæ potencia contulisti,
id in salute gentium per aquam regenerationis operaris :
- III præsta, ut et in Abrahæ filios et in israheliticam dignitatem totius mundi transeat plenitudo : per.

Cod. Vat. Reg. lat. 316 f. 70^r (= GeV 435) ¹

Sakramentare *gelasianischer* Überlieferung ²:

GePrag	97,5
GeGellone	59 ^v
GeAngoulême	745 bis
GeBerlin, Philipps	f. 43 ^r

¹ Text und Numerierung nach der Neuausgabe der HS: *Liber Sacramentorum Romanæ Ecclesiæ Ordinis Anni Circuli* (Cod. Vat. Reg. lat. 316 / Paris Bibl. Nat. 7193, 41/56) (*Sacramentarium Gelasianum*) in Verbindung mit L. EIZENHÖFER, O.S.B. und P. SIFFRIN, O.S.B. herausgegeben von L. C. MOHLBERG, O.S.B., Herder-Roma, 1960.

² Wir gehen hier nicht auf die Frage ein, ob dieses oder jenes Sakramentar ein gelasianisches oder ein gregorianisches sei. Wir notieren lediglich, dass die Oration in den betreffenden Sakramentaren in dieser oder jener Form enthalten ist.

Varianten, die mehr oder weniger doch nur auf Schreibfehlern beruhen, bleiben in der obigen Aufstellung unberücksichtigt.

<i>Ge</i> Rheinau	f. 65 ^r
<i>Ge</i> St. Gallen	544
Leofric	S. 97/98

Sakramentare *gregorianischer* Überlieferung :

Gr Hadrianum 84, 2 :

- I Deus, cuius antiqua miracula in praesenti quoque saeculo coruscare sentimus :
- II praesta quaesumus, ut sicut priorem populum ab Aegyptiis liberasti,
hoc ad salutem gentium per aquas baptismatis opereris : per.

Gr Cambrai

Gr Ottobon.

Gr Reg.

Gr Padua 323

Salzburg 115

Fuldense 702

Triplex S. 83

*

MR Sabb. S. = *Ge*-Gruppe / Aegyptica

Die folgenden Ausführungen schliessen sich an die *gelasianische* Form der Oration an. Anerkanntermassen enthalten die *gelasianischen* Sakramentare den *gregorianischen* gegenüber meist die ursprünglichere Gestalt der liturgischen Gebete. Verschiedentlich konnte nämlich gezeigt werden, dass Papst Gregor der Grosse schon bestehende Formeln vor deren Aufnahme in sein Sakramentar etwas umgestaltete und nicht selten auch verkürzte ³.

³ Vgl. : B. CAPELLE, *La main de S. Grégoire dans le Sacramentaire Grégorien* : *Revue Bénédictine* 49 (1937) S. 19-26.

E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains, Première Partie, Les Textes Primitifs*, Roma 1948, S. 388 : Der Verfasser schildert die reformierende Tätigkeit Papst Gregors, wie folgt : « Elle ne s'est point limitée au cadre extérieur du missel,... mais elle s'étend jusqu'aux formulaires, jusqu'aux détails mêmes de chaque formule » ; S. 389 : « Une des principales préoccupations de saint Grégoire fut d'abrégé et de faire pratique ».

A. P. LANG S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniessermonen Leos des Grossen* : *Sacris Erudiri* 10 : (1958) S. 96 ff. Diese Stelle veranschaulicht die besagte Arbeitsweise Papst Gregors.

Diese Oration verbindet drei verschiedene Gedanken zu einem einzigen Gedankengang :

Der erste Gedanken ist : Die Wundertaten Gottes im Alten Bunde geschehen auch noch in unserer Zeit. Diese allgemeine Feststellung wendet der zweite Gedanke auf einen Sonderfall an : An der wunderbaren Befreiung des auserwählten Volkes aus der ägyptischen Knechtschaft haben alle Völker durch die Taufe auch heute noch geheimnisvollen Anteil. Der dritte Gedanke spricht aus, dass alle Völker der Privilegien des auserwählten Volkes teilhaftig werden mögen.

Diese drei Gedanken stehen nicht isoliert nebeneinander. Der Gedanke des Mittelstückes, der die Befreiung Israels aus Ägypten mit dem Taufgeschehen in Verbindung bringt, ist durch die in der Ostervigilliturgie ihr vorangehende Prophetie aus Exodus 14 angeregt, die über den Durchzug durch das Rote Meer handelt ⁴. Schon im Altgelasianum folgt diese Oration auf die genannte Lesung ⁵. Von diesem Mittelstück aus lassen sich die anderen Gedanken ableiten.

Die vorausgehende relativische Prädikation : « *Deus, cuius antiqua ... sentimus* » leitet aus der Beziehung von Befreiung aus der ägyptischen Knechtschaft zum Taufsakrament einen allgemeinen Grundsatz für das sich entsprechende gnadenhafte Walten Gottes im Alten und Neuen Testamente ab :

Gott hat das israelitische Volk in der ägyptischen Knechtschaft vor dem Untergang gerettet. So blieben das Volk und seine Vorrechte erhalten. Haben alle Völker durch die Taufe teil an dieser Befreiung, dann haben sie auch Anteil an den Privilegien des auserwählten Volkes : Alle werden durch die Taufe Kinder Abrahams, alle nehmen teil an der Würde Israels.

Diese drei Gedanken, die sich schliesslich zu einem einzigen verbinden lassen, sind **L i e b l i n g s g e d a n k e n** *Papst Leos des Grossen*. Wie die unten angeführten Texte zeigen,

⁴ Der Durchzug durch das Rote Meer ist in den Schriften der Kirchenväter und in den Texten der Liturgie ein beliebtes Vorbild der christlichen Taufe ; vgl. : J. DANÉLOU, *Sacramentum Futuri*, Paris 1950, bes. S. 152 ff.

⁵ Vgl. : *Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae Ordinis Anni Circuli* : « *In Exodo quarta cum cantico : Cantemus domino. Deus, cuius antiqua miracula ...* ».

kommt er auf diese Gedanken besonders gern zurück in Sermonen auf das Epiphaniest und in Sermonen über das Leiden Christi, die ja der Vorbereitung auf Ostern dienen.

Die folgenden Ausführungen sollen nun zeigen, dass die Oration der Ostervigil leoninisches Gedankengut beinhaltet.

Wenngleich wir die einzelnen Glieder der Oration getrennt behandeln, machen wir doch immer wieder auf die sprachliche und gedankliche Verknüpfung derselben untereinander aufmerksam.

1. — WORT- UND SACHKONKORDANZ

I

DEUS CUIUS ANTIQUA MIRACULA ETIAM NOSTRIS SAECULIS CORUSCARÉ SENTIMUS

In seinen Predigten auf Festgeheimnisse weist Papst Leo gerne darauf hin, dass die Heilsgeheimnisse des Lebens Jesu, wenngleich sie sich auch in der Vergangenheit abgespielt haben, dennoch für uns in die Gegenwart hineinragen.

So sagt Papst Leo vom Epiphaniegeheimnis :

Zitat

1) « Dies, dilectissimi, quo primum gentibus Salvator mundi Christus apparuit, sacro nobis honore venerandus est ; ... Neque enim ita ille emensus est dies, ut virtus operis, quae tunc est revelata, transierit, nihilque ad nos nisi rei gestae fama perveniret, quam fides susciperet, et memoria celebraret ; cum multiplicato munere Dei, ETIAM *quotidie* NOSTRA *experiantur tempora*, quidquid illa habuere primordia » (36, 1 - 254 A) *.

* Da alle Sermonen und Briefe Leos in MIGNE, Patrologia Latina, Band 54 enthalten sind, entfällt jeweils die Ziffer 54. Die Zahl nach dem waagrechten Strich gibt die Spalte dieses Bandes an. Bei Sermonen entfällt auch das Abkürzungszeichen Srm., während jedoch die Briefe durch Ep. kenntlich gemacht werden.

Bei der Textverglei chung bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN, um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch alle Wörter gleichen Stammes rechnen. Durch *Kursivschrift* werden die Synonyma

2) « ... ut cognoscamus sacramentum praesentis festi ad omnium fidelium tempora pertinere; nec ullo modo habeatur insolitum, quod in dispensationum ordine adoratur ANTIQUUM » (38, 1 - 260 B; Epiphaniesermo).

Beide Stellen, in ihrem Kontext gesehen, ergeben als Gemeinsames im Heilsgeschehen früher und jetzt: Die gleiche gnadenhafte Erleuchtung wird den Magiern und den noch jetzt zum Glauben an Christus Kommenden zuteil. Die Magier sind die Erstlinge aus den Heidenvölkern, in ihnen und durch sie werden alle Heiden zum Heile berufen.

*
* *

Wie oben schon angedeutet, bewegen sich gerade die Predigten Papst Leos über das Leiden Christi in den Gedanken der Oration der Ostervigil. Dies ist nicht zu verwundern, dienten doch diese Predigten, die am Sonntag oder Mittwoch oder Freitag vor Ostern gehalten worden waren, der unmittelbaren Vorbereitung auf das Osterfest.

So legt Leo in seinem 12. Sermo über das Leiden Christi dar, dass das ganze Erlösungswerk Christi, sei es in seinen Lehren, sei es in seinen Heilstaten, nicht nur als ein geschichtliches Ereignis vor uns steht, sondern uns in seinen Wirkungen in den Sakramenten, und vor allem in der Taufe nahe ist:

3) « Omnia igitur, quae Dei Filius ad reconciliationem mundi et fecit, et docuit, non in historia tantum praeteritarum actionum novimus, sed ETIAM in praesentium OPERUM virtute SENTIMUS » (63, 6 - 356 B).

Die Kraft dieser Taten zeigt sich zunächst im Sakrament der Wiedergeburt. Leo fährt nämlich fort:

bezeichnet. In *Kursivschrift* werden auch gleiche oder ähnliche Gedanken wiedergegeben. Bedeutendere Synonyma stehen in *S p e r r s c h r i f t*.

Wenngleich wir die einzelnen Glieder der Oration getrennt behandeln, so machen wir auf besagte Weise auch die Anklänge an die anderen Glieder der Oration kenntlich.

4) « Ipse est, qui de Spiritu sancto ex matre editus Virgine incontaminatam Ecclesiam suam eadem inspiratione fecundat, ut *per baptismatis partum innumerabilis filiorum Dei multitudo gignatur ...* » (63, 6 - 356 B).

Nicht nur das Erlösungswerk Christi wird in der Taufe gegenwärtig, in ihr gehen zugleich die Verheissungen, die Gott im Alten Bunde gab, in Erfüllung. So wird Abraham der Vater aller Völker. Er erhält die Söhne der Verheissung :

5) « Ipse est, in quo *semen ABRAHAЕ TOTIUS MUNDI adoptione benedicitur, et fit patriarcha GENTIUM pater, dum promissionis FILII fide, non carne nascuntur* » (63, 6 - 356 C).

Im weiteren Verlauf des Sermo zählt der Papst noch andere Wirkungen der Taufe auf. All diese vollbringt Christus in den Täuflingen. Christus vereinigt alle Völker zu einer Herde und führt sie auf gute Weide (Anspielung auf die hl. Eucharistie!). In der Kraft dieser Nahrung nimmt seine Herde an seinen Leiden teil, so in blutiger Weise die Märtyrer im Martyrium, in unblutiger Weise die Täuflinge in der Taufe :

6) « Ipse est, cui non solum gloriosa martyrum fortitudo sed etiam omnium nascentium fides in ipsa REGENERATIONE compatitur. Dum enim renuntiatur diabolo, et creditur Deo, dum in novitatem a vetustate TRANSITUR, dum terreni hominis imago deponitur et caelestis forma suscipitur, quaedam species mortis et quaedam similitudo resurrectionis intervenit ... » (63, 6 - 357 A).

Diese Umwandlung, die sich in der Taufe vollzieht, bewirkt die Rechte Gottes :

7) « Haec commutatio, dilectissimi, 'DEXTERAE est *Excelsi*' (Ps 76, 11), 'qui OPERATUR omnia in omnibus' (1 C 12, 6) » (63, 7 - 357 B).

*
* *
*

Wie in Sermo 63, so finden sich auch in Sermo 66, dem 15. Sermo über das Leiden Christi, mannigfache Anklänge an die Oration der Ostervigil.

Papst Leo zeigt in diesem Sermo, dass das Erlöserleiden Christi nicht nur dem Neuen Testament, sondern auch dem

Alten zugute kommt. Die Unschuld, die die Menschen durch die Sünde der Voreltern verloren haben, konnte durch kein Verdienst der Gerechten des Alten Bundes wiedererlangt werden. Sie konnte nur durch die Menschwerdung, den Tod und die Auferstehung Christi zurückgewonnen werden. Die Wirkungen der durch Christus geschehenen Erlösung erstrecken sich jedoch auch auf die früheren Zeiten.

8) « Sed redemptio Salvatoris ... ita magnae pietatis suae disposuit sacramentum, *ut usque ad consummationem quidem mundi praefinita generationum* PLENITUDO decurreret, sed renovatio originis per iustificationem indiscretae fidei ad omnia retro saecula pertineret. Incarnatio quippe Verbi, et occisio ac resurrectio Christi, *universorum fidelium SALUS facta est*, et sanguis unius iusti *hoc nobis donavit*, qui eum pro reconciliatione mundi credimus fusum, QUOD CONTULIT *patribus*, qui similiter credidere fundendum » (66, 1 - 365 A).

In dem Satz : « *ut usque ad consummationem ... plenitudo ...* » haben wir eine leise Anspielung auf die Stelle des Römerbriefes : « *donec plenitudo gentium intraret* » (R 11, 25) vor uns. Wie sich weiter unten zeigen lässt ⁷, gründen sich die Ausführungen Papst Leos über die Berufung der Heiden zum Heile und die zeitweilige Ausschliessung Israels davon ganz auf die Kapitel 9, 10 und 11 dieses Paulusbriefes.

Auf der gleichen Grundlage ruhen auch die beiden Orationen der Ostervigil : « *Deus, fidelium pater summe* » (GeV I, 43, 4) und « *Deus, cuius antiqua miracula* » (GeV I, 43, 5). Auch darüber weiter unten mehr ⁸.

In der vorliegenden Oration ist die Rede davon, dass durch die Taufe den Völkern das zuteil wird, was ehemals den Israeliten bei der Befreiung aus ägyptischer Knechtschaft geschenkt wurde. Im soeben angeführten Leotext wird in fast den gleichen sprachlichen Ausdrücken, jedoch in umgekehrter Weise, ausgesagt, dass das Heil in und durch Christus nicht nur den Zeitgenossen Christi und den nachfolgenden Geschlechtern gegeben wird, sondern auch allen Menschen der Zeiten vor Christus.

⁷ Vgl. unten Seite 297 ff. ; 315 ff.

⁸ Vgl. unten Seite 315 ff.

Der christliche Glaube, so fährt Leo in seiner Predigt weiter, unterscheidet sich deswegen in nichts von den Vorbildern des Alten Bundes. Verschieden ist nur die Heilsökonomie. Auf das gleiche weisen hin: Gesetz, Propheten und Opfer:

9) « *Nihil ergo, dilectissimi, ab ANTIQUIS significationibus in Christiana religione diversum est, nec unquam a praecedentibus iustis nisi in Domino Iesu Christo salvatio sperata est, dispensationibus quidem pro divinae voluntatis ratione variatis, sed in idipsum CORUSCANTIBUS et legis testimoniis, et prophetiae oraculis, et oblationibus hostiarum...* » (66, 2 - 365 B).

Im weiteren Verlauf des gleichen Kapitels zeigt dann Leo, dass alle gesetzlichen Einrichtungen und prophetischen Vorbilder in den Sakramenten des Neuen Bundes eine höhere Erfüllung finden.

10) « *'Cum exaltatus fuero, omnia traham ad me' (J 12, 32), nihil legalium institutionum, nihil prophetiarum resedit figurarum, quod non totum in Christi sacramenta TRANSIERIT. Nobiscum est signaculum circumcisionis, sanctificatio chrismatum, consecratio sacerdotum; nobiscum puritas sacrificii, baptismi veritas, honor templi, ut merito cessarint nuntii, postquam nuntiata venerunt* » (66, 2 - 365 C f.).

Folgerichtig darf dann auch gesagt werden, dass die « Wunder des Alten Bundes auch in unseren Zeiten noch aufstrahlen », ja noch mehr, dass sie, wie wir weiter unten bei den Parallelen zum Zeitwort « *transire* » noch sehen werden⁹, in den Sakramenten des Neuen Bundes eine höhere Existenzweise erhalten. Dies deuten auch die sich an den Text des 10. *Zitats* unmittelbar anschliessenden Worte Leos an:

11) « *Nec vacuatur reverentia promissionum, quia plenitudo manifestata est gratiarum* » (66, 2 - 366 A).

Beim Übergang des Alten zum Neuen Bund treten die Heidenvölker, weil Israel Christus von sich wies, das Erbe des auserwählten Volkes an:

⁹ Vgl. unten Seite 303 ff.

12) « 'Caecitas ex parte in Israel facta est, nec qui filii carnis, ii FILII sunt promissionis', ineffabilis misericordia DEI ISRAELITICUM sibi POPULUM de omnibus nationibus fecit, et saxeo illo gentilium cordium rigore mollito, veros ABRAHAE FILIOS de lapidibus excitavit » (66, 2 - 366 A)¹⁰.

In das Erbe Israels tritt man nur durch das Sakrament der Taufe ein; Leo fährt nämlich fort:

13) « 'ut conclusis omnibus sub peccato' (R 11, 32), qui carne nati sunt, spiritu renascantur, nec intersit, quo patre sit quisque genitus, cum per indiscretam unius fidei confessionem et fons baptismatis faciat innocentes, et electio ad optionis confirmet haeredes » (66, 2 - 366 A).

So finden wir also auch in diesem Sermo die Grundideen der Oratio der Ostervigil: Das Heilswirken Gottes im Alten Bunde erhält in den Sakramenten des Neuen Bundes, besonders im Taufsakrament seine Fortsetzung, doch betätigt es sich nun auf höherer Ebene.

* * *

Als Anklänge im weiteren Sinne können die Ausführungen Papst Leos über das Fasten des siebten Monates gelten. Der Papst sagt, dass das heiligende Fasten der Juden nun auf die Christen übergegangen sei:

14) « Quae cohortatio (scil. Joel 2, 12 ss.), dilectissimi, NOSTRIS quoque est amplectenda temporibus, ... ut in observantia sanctificationis ANTIQUAE, quod perdidit Iudaica praevaricatio, acquirat Christiana devotio » (88, 1 - 441 B. f.).

* * *

MIRACULA ... CORUSCARE

Beide Ausdrücke gebraucht Leo bei der Bekämpfung der christologischen, besonders der monophysitischen Irrlehren:

¹⁰ Das Schriftzitat: « caecitas ... promissionis » ist R 11, 25 und 9, 8 entnommen. Ein neuerer Herausgeber der Sermonen Leos bemerkt dazu: « S. Léon combine librement Rom. XI, 25 et IX, 8... » (Léon le Grand, Sermons, Tome III, Traduction et Notes de Dom R. DOLLE: Sources Chrétiennes N° 74, Paris 1961, S. 96, Anm. 3.)

15) « Agit enim utraque forma cum alterius communione, quod proprium est, Verbo scilicet operante, quod Verbi est, et carne exsequente, quod carnis est, unum horum CORUSCAT MIRACULIS, aliud succumbit iniuriis » (Ep. 28, 4 - 767 A f.; Srm. 54, 2 - 319 C).

16) « Nam licet in ipso ortu CORUSCARENT in eo signa Deitatis, et omnia incrementa corporalium propectuum divinis essent plena MIRACULIS ... » (67, 5 - 371 B).

Bezüglich der Heilsgeheimnisse, die in den einzelnen Ereignissen im Leben Jesu aufleuchteten, sagt Leo im 16. Brief :

17) « ... ut notum sit dilectioni vestrae universos Christi dies innumeris consecratos fuisse virtutibus, et in cunctis eius actionibus *sacramentorum mysteria* CORUSCASSE ; ... omnia tempora continuatis erunt deputanda festis, quia omnia sunt plena MIRACULIS » (Ep. 16, 2 - 697 C f.).

In diesem Briefe legt Papst Leo den Bischöfen Siziliens autoritativ dar, dass, abgesehen von Fällen der Not, nur Ostern und Pfingsten die rechtmässigen Tauftermine sind. Alle anderen Tage, selbst Epiphanie, sind davon auszuschliessen.

Obiges Zitat, auf diesem Hintergrund betrachtet, lässt eine ähnliche sakramental-liturgische Linienführung erkennen, wie sie sich auch in unserer Ostervigilation vorfindet.

*
* *

In diesem Zusammenhang sei kurz auf eine Frage hingewiesen, die sich aus obigen Zitaten ergibt. Da in ihnen öfters die Rede davon ist, dass die Heilstaten Christi in den Sakramenten des Neuen Bundes enthalten sind, und ferner, dass die Heilsveranstaltungen des Alten Bundes auch im Neuen Bunde, und zwar besonders in den Sakramenten weiterwirken¹¹, erhebt sich die Frage, wie sich Papst Leo diese Heilsgewalt denkt.

¹¹ Im umgekehrten Sinne kann man mit Leo sagen : Die Wundertaten Gottes im Alten Bunde sind nicht nur Vorbilder seines Wirkens im Neuen Bunde, sondern enthalten schon eine geheime Gnadenkraft. In einem Sermo auf Weihnachten heisst es : « Gratia enim Dei, qua semper est universitas iustificata sanctorum, aucta est Christo nas-

Ist diese Heilsgegenwart im Sinne der Mysterienlehre Odo CASELS zu verstehen? Oder genügt die Deutung M. B. DE SOOS', wonach die liturgischen Mysterien uns lediglich nur die Kraft der im Gedächtnis begangenen Taten Christi vermitteln ¹²?

Im Rahmen dieser Arbeit muss es freilich einstweilen dahingestellt bleiben, ob mit der Auslegung von M. B. DE SOOS die Auffassung Leos über die Art der Gegenwart der Mysterien Christi vollständig ausgeschöpft ist oder nicht. Es will uns jedoch scheinen, dass manche Texte Leos im Sinne der Mysterienlehre gedeutet werden können.

II

DUM QUOD UNI POPULO A PERSECUTIONE AEGYPTIA LIBERANDO DEXTERAE TUAE POTENTIA CONTULISTI,
ID IN SALUTEM GENTIUM PER AQUAM REGENERATIONIS OPERARIS

Der erste Teil der Oration stellt den allgemeinen Grundsatz auf: Die früheren Wundertaten Gottes wirken auch in unseren Tagen noch weiter. Der zweite Teil der Oration, ihr Mittelstück, gibt dafür einen konkreten Fall an, nämlich: Wie einstens, so werden auch jetzt noch Menschen durch Wasser aus der Knechtschaft herausgeführt. Im Alten Bunde

cente, non coepta: et hoc magnae pietatis sacramentum, quo totus iam mundus impletus est, *tam potens etiam in suis significationibus fuit*, ut non minus adepti sint, qui illud credidere promissum, quam qui suscepere donatum » (23, 4 - 202 C).

¹² M. B. DE SOOS O.S.B., *Le Mystère Liturgique d'après Saint Leon le Grand: Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen*, Heft 34, Münster i. W. 1958. Der Verfasser schreibt, wie folgt: « Les mystères liturgiques y apparaissent comme renouvelant pour les membres, successivement dans le temps, les mystères du salut accomplis par le Christ, tête du corps qu'est l'Église; ils nous transmettent la vertu des œuvres du Christ commémorées (sacramentum salutis) et leur célébration inclut et suppose certains sacrements comme l'eucharistie et le baptême » (a. a. O., S. 99). Mit diesen Worten fasst der Verfasser kurz zusammen, was er zuvor in Kap. 4 auf Grund des leoninischen Wortes « virtus operis » und dessen Spielarten ermittelt hat (S. 72-77).

erfolgte diese Errettung durch den Durchzug des auserwählten Volkes durch das Rote Meer, im Neuen Bunde geschieht sie durch das Sakrament der Taufe.

Wie schon zum ersten Teil der Oration, so finden sich auch zu diesem Teil die bedeutendsten Anklänge in den Sermonen über das Leiden Christi, und zwar in den Sermonen, die am Mittwoch vor Ostern gehalten wurden und die deshalb mit dem Paschamysterium in engster Beziehung standen.

So weist Papst Leo in Sermo 53, dem 2. Sermo über das Leiden Christi, im paränetischen Teil darauf hin, dass wir Christen aus der Sklaverei des Teufels befreit wurden, so wie ehemals das auserwählte Volk aus der Knechtschaft der Ägypter. Für die Christen vollzog sich diese Befreiung in der Taufe.

18) « nos, inquam, spiritale semen ABRAHAЕ, non in prole servitutis geniti, sed in familia libertatis *renati* ; pro quibus *in manu forti et brachio extento de oppressione AEGYPTIAE dominationis eductis*, verus et immaculatus agnus immolatus est Christus » (53, 3 - 318 B).

Durch die Taufe nehmen die Gläubigen an den Vorrechten des auserwählten Volkes teil. Sie sollen sich stets vor Augen halten, aus welcher grausamer Knechtschaft sie befreit wurden ; so lautet die Mahnung des Papstes in Sermo 55, dem 4. Sermo über das Leiden Christi :

19) « ... nosque sub veteris quondam ignorantiae profunda nocte pereuntes, *in patriarcharum societatem, et in sortem electi generis adoptavit*. ... prudenter ac fideliter cogitantes, *de quali captivitate et quam misera servitute*, quo pretio redempti, *et quo brachio sumus educti*, glorificemus Deum in corpore nostro » (55, 5 - 325 A).

Nach weiteren Ermahnungen kommt Papst Leo am Ende des gleichen Sermo nochmals auf das Vorbild der Taufe, den Durchzug durch das Rote Meer, zu sprechen. Zugleich gedenkt er dabei auch der Vorbildlichkeit der übrigen damaligen Wundertaten Gottes :

20) « ... hic legitime honorat *paschale sacramentum*. Huius limina vastator angelus sanguine agni et signo crucis praenotata non intrat. Is plagas AEGYPTIAS non pavescit, et

iisdem aquis hostes suos relinquit extinctos, quibus est ipse salvatus » (55, 5 - 325 B).

Die obigen Zitate zeigen, in welcher inniger Beziehung zueinander Leo die Heilstaten des Alten Bundes mit denen des Neuen sieht. Im besonderen verwirklichen sich die ersteren geheimnisvollerweise gerade im Paschamysterium ¹³.

Als sprachliche Parallele sei erwähnt:

21) « Sicut enim Hebraeo quondam POPULO AB AEGYPTIIS LIBERATO ... » (75, 1 - 400 D).

III

PRAESTA UT IN ABRAHAE FILIOS ET IN ISRAELITICAM DIGNITATEM TOTIUS MUNDI TRANSEAT PLENITUDO

Schon in den vorhergehenden Texten aus Leos Werken liessen sich gedankliche Übergänge zum dritten Teil der Oration erkennen. In diesem Abschnitt soll nun noch ausführlicher über die Vorrechte des auserwählten Volkes gehandelt werden, deren die Gläubigen in der Taufe teilhaftig werden.

UT IN ABRAHAE FILIOS ... TOTIUS MUNDI TRANSEAT PLENITUDO

Die Israeliten rühmen sich Kinder Abrahams zu sein, an den die Verheissungen Gottes ergangen sind. Im Paschamysterium, näher gesagt im Taufsakrament, wird Abraham auch der Vater der Gläubigen.

In Sermo 60, dem 9. Sermo über das Leiden Christi, vergleicht Leo zunächst das jüdische Osterlamm mit Christus, dem wahren Opferlamm, und zeigt dann, dass alle alttestamentlichen Vorbilder im Paschamysterium ihre Vollendung fanden.

¹³ In ähnlicher Weise kommentiert R. DOLLE das Kapitel 5 des 55. Sermo; siehe: *Léon le Grand, Sermons*, Tome III, traduction et notes de Dom R. DOLLE, Les éditions du Cerf, Paris 1961, S. 39, Anm. 3. Diese Ausführungen sind recht lesenswert.

22) « ... ut in occisione Christi, Pascha esset verum et singulare sacrificium, quo *non ex dominatione Pharaonis UNUS POPULUS, sed ex diaboli captivitate TOTUS MUNDUS eruitur* » (60, 2 - 344 A).

Es finden sich hier auch Anklänge an das zweite Glied der Oration.

23) « Hoc igitur illud est, dilectissimi, sacramentum, cui ab initio omnia sunt famulata mysteria. Nunc sanguis iusti Abel mortem summi Pastoris eloquitur ... nunc diluvium et Noe arca manifestat, quid sit renovationis in baptismo ... nunc ABRAHAM gentium pater promissos acquirit haeredes, et in semine eius, non germen carnis, sed fidei prcpago benediciur. Nunc ad praenuntiatum festis omnibus festum sacer novorum mensis enituit, ut, in quo accepit mundus exordium, in eodem haberet Christiana creatura principium » (60, 3 - 344 B).

Auch in anderen Sermonen auf das Ostergeheimnis bringt Leo die Taufe mit dem Werden der Abrahamssohnschaft in Verbindung :

24) « ... quae si cum integritate fidei servetur, *veros ABRAHAЕ FILIOS* id est perfectos faciunt Christianos, dicente eodem Apostolo : 'Quicumque enim in Christo Iesu baptizati estis ... si autem vos Christi : ergo ABRAHAЕ *semen estis secundum promissionem haeredes*' (G 3, 27-29) » (63, 2 - 354 B f.).

In gleicher Weise war schon in den obigen *Zitaten 5 und 18* von Abraham die Rede. Ebenso kommen wir auf ihn in den folgenden Parallelen zu « *dignitas Israelitica* » zurück ; siehe ferner *Zitat 41 und 42* (S. 320).

IN ISRAELITICAM DIGNITATEM TOTIUS MUNDI TRANSEAT PLENITUDO

Wie HENNING nachweisen kann, bietet die Betrachtung der Stellung der Juden in der Liturgie kaum Anlass zum Rühmen, werden in ihr doch die Juden fast ausschliesslich in ihrem Gegensatz zu Christus und zum Christentum gezeigt ¹⁴.

¹⁴ Vgl. : J. HENNING, *Zur Stellung der Juden in der Liturgie* :

Dennoch finden sich in ihr auch lichte Punkte, so z. B. wenn in der Osternacht von der « *dignitas Israelitica* » die Rede ist ¹⁵.

DIGNITAS

Diese « *dignitas Israelitica* » kennt auch Papst Leo. Er umfasst mit dem Worte « *dignitas* » die Vorrechte des auserwählten Volkes ¹⁶, die nun durch die Taufe auch Eigentum der Christen werden.

Die folgenden Texte aus Leos Werken gründen ganz auf der Geschichtstheologie des Apostels Paulus, entfaltet in seinem Brief an die Römer in den Kapiteln 9 bis 11 ¹⁷.

Drei Phasen lassen sich in der paulinischen Geschichtstheologie unterscheiden.

Die erste Phase umschliesst die Auserwählung Abrahams und damit auch die der Söhne der Verheissung, die dann das auserwählte Volk konstituieren. Sie erstreckt sich bis auf die Zeit Christi. In ihr gehen immer wieder die Verheissungen an Israel. All das Rühmenswerte an Israel, das der Apostel Paulus im 9. Kapitel des Römerbriefes anführt, gehört dieser Zeitspanne an.

Die zweite Phase beginnt mit der Ankunft Christi. Das auserwählte Volk in seiner Gesamtheit erkannte Christus

Liturgisches Jahrbuch 10 (1960) S. 129-140. Die zusammenfassenden Worte siehe S. 140.

¹⁵ Auf diese « *dignitas Israelitica* » macht der gleiche Verfasser auf S. 135 f., 139, a. a. O. aufmerksam.

¹⁶ Vom anderen Inhalt der « *dignitas* » bei Leo, die sich auf die Gottebenbildlichkeit des Menschen und die Inkarnatio gründet, sehen wir hier ab. Vgl. darüber die ausführliche Studie von W. DÜRIG, *Dignitas: Reallexikon für Antike und Christentum*, Band III, Stuttgart 1957, Sp. 1024-1035, bes. Sp. 1030.

Vgl. auch unter dem Stichwort « *dignitas* » in: A. P. LANG S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, S. 543.

¹⁷ Als Erläuterung vgl. hierzu etwa: E. PETERSON, *Theologische Traktate: Die Kirche aus Juden und Heiden*, München 1951, S. 239-292; ferner: J. HUBY, S.J., *Saint Paul Éptre aux Romains; Verbum Salutis X*, Paris 1957, S. 321-407 (nouvelle édition St. LYONNET S.J.). Ebenso: K. PRÜMM S.J., *Die Botschaft des Römerbriefes*, Freiburg i. Br. 1960, S. 137-162.

nicht als Gesandten Gottes an. Damit ging das Heil von den Israeliten an die Heidenvölker über. Diese Phase wird dann enden, wenn Israel als Ganzes sich zu Christus bekennt.

In der d r i t t e n Phase ist die Vollzahl der Heidenvölker in das Reich Gottes eingetreten; nun nimmt auch Israel als Gesamtvolk den Glauben an Christus an. Auf die Bekehrung der Juden folgt alsbald die Auferstehung der Toten am Ende der Tage ¹⁸.

Wie die nachfolgenden Zitate zeigen, nimmt begreiflicherweise die zweite Phase der Heilsgeschichte bei Papst Leo den breitesten Raum ein. In diese sieht er ja sich und seine Umwelt gestellt. Nachdem Israel Christus verworfen hat, geht das Heil von den Juden zu den Heiden über. Jetzt ist die Zeit, wo sich die Tore weit öffnen, so dass die Heidenvölker in das Reich Gottes, oder wie Sankt Leo so gerne sagt, in die Familie der Patriarchen hineinströmen können. Und gerade in jeder Oster- und Tauffeier wird dieser Einzug der Heiden in die Gottesfamilie greifbare Wirklichkeit.

In einem Weihnachtssermo, der des längeren über den Unglauben der Juden zur Zeit Jesu handelt, erinnert Papst Leo diese an ihre ursprüngliche Würde (Rückblick auf die *erste Phase* der Heilsgeschichte):

25) « Unde si teneres, o ISRAEL, tui *nominis* DIGNITATEM et propheticas denuntiationes non obcaecato corde percurreres ... » (29, 2 - 228 C).

Das Erbe Israels fällt nun der Kirche der Heiden zu (Eintritt in die *zweite Phase*):

26) « Quapropter, dilectissimi, quoniam per ineffabilem gratiam Dei *Ecclesia fidelium gentium consecuta est, quod carnalium Iudaeorum Synagoga non meruit* » (29, 3 - 229 A).

Der Unglaube der Juden zeigte sich nicht erst im öffentlichen Leben Jesu; nach Papst Leo trat er schon bei der Geburt des Erlösers offen zu Tage. Die jüdischen Schriftge-

¹⁸ « Si enim amissio eorum, reconciliatio est mundi: quae assumptio, nisi vita ex mortuis? » (R 11, 15). Der letzte Satz kann, muss freilich nicht, auf die Auferstehung der Toten gedeutet werden. Vgl.: K. PRÜMM, a. a. O., S. 157 f.

lehrten gaben Herodes und den Weisen genauen Bescheid über den Ort der Geburt des Königs der Juden, sie selbst aber folgten nicht den wegweisenden Worten der heiligen Schriften. Schon jetzt setzt deswegen eine Scheidung der Geister ein : Während die Juden sich von Christus wegwenden und so ihrer Vorrechte verlustig gehen, treten die Heidenvölker, deren Erstlinge die Weisen sind, das Erbe des auserwählten Volkes an :

27) « 'Ubi est,' Iudaeae, 'gloriatio tua (R 3, 27)'. Ubi de ABRAHAM *patre ducta nobilitas* ? 'Nonne circumcisio tua praeputium facta est (R 2, 25)' ? Ecce maior servis minori (R 9, 12) *et alienigenis in sortem haereditatis tuae intrantibus*, eius testamenti, quod in sola littera tenes, recitatione familiaris. *Intret, intret in patriarcharum familiam GENTIUM PLENITUDO* (R 11, 25), *et benedictionem in semine ABRAHAЕ*, qua se filii carnis abdicant, *FILII promissionis accipiant* (R 9, 7). Adorent in tribus magis *omnes populi universitatis auctorem* ... Quoniam *hanc electi generis DIGNITATEM* sicut infidelitas in suis posteris convincit esse degenerem, ita fides *omnibus facit esse communem* » (33, 3 - 242 B ; Epiphaniessermo).

Auch in dem folgenden Epiphaniessermo tadelt Leo die Schriftgelehrten wegen ihres Unglaubens, wo sie doch Herodes und den Weisen die Schriften vorlasen, die auf die Geburt des Messias Bezug nehmen. So verloren die Juden ihre Privilegien an die Heidenvölker :

28) « Perdiderunt igitur successionem regum, placationem hostiarum, locum supplicationum, ordinem sacerdotum ¹⁹ ; et cum omnia sibi clausa, omnia experiantur sibi esse finita, non vident ea in Christum esse *translata*. Unde quod illi tres viri, *universarum gentium personam gerentes*, adorato Domino sunt adepti, hoc in *POPULIS suis* per fidem, quae iustificat impios, *TOTUS MUNDUS assequitur* ; *et haereditatem Domini* ante saecula praeparatam *accipiunt adoptivi*, et perdunt, qui videbantur esse legitimi » (35, 2 - 251 A ; Epiphaniessermo).

¹⁹ Vielleicht darf man in dieser Aufzählung eine leise Anspielung auf die Vorrechte sehen, die der Apostel Paulus im 9. Kapitel, 4.-5. Vers des Briefes an die Römer erwähnt.

« *Transire* », das Synonym zum Zeitwort « *transferre* », wird uns gleich noch beschäftigen.

Anschliessend an den oben soeben zitierten Text ermahnt der Papst die Juden zur Umkehr. Wie der Herr am Kreuze, so müssen auch die Gläubigen für deren Bekehrung beten :

29) « Quod ergo ad veram, dilectissimi, pertinet caritatem, quam etiam inimicis nostris ex dominica oratione debemus, et optandum nobis est et studendum; ut et hic POPULUS, qui ab illa *spirituali patrum nobilitate* defecit, ramis suae arboris inseratur (*R 11, 23*). Multum enim nos Deo benevolentia ista commendat: quia ideo delictum illorum nobis misericordiae locum fecit, ut eos ad aemulationem salutis recipiendae (*R 11, 11*) fides nostra revocaret » (35, 3 - 251 B; Epiphaniessermo)²⁰.

Mit diesen Worten lenkt Papst Leo in die *dritte Phase* der Heilsgeschichte ein. Auch Israel als Gesamtheit wird sich einst bekehren.

Wir haben in den *Zitaten 12, 13, 27-29* die Anführungen oder Anspielungen Leos auf den Römerbrief durch Stellenangabe in Kursivschrift kenntlich gemacht. Die einleitende Bemerkung zu den Parallelen von « *dignitas Israelitica* », d.i. Papst Leo baue ganz auf der Geschichtstheologie des hl. Paulus auf, besteht somit zu Recht.

Abschliessend sei noch ein Wort zum Inhalt der « *dignitas Israelitica* » gesagt.

Nach *Zitat 25* scheint Papst Leo diese Würde einmal im Namen 'Israel' selbst zu sehen, nach *Zitat 27* wohl auch in der Erwählung als solcher. Das Synonym « *nobilitas* » in *Zitat 27 und 29* weist dann auf die Zugehörigkeit zu Abraham und überhaupt zu den Patriarchen hin.

²⁰ In ähnlichem Sinne ermahnt Leo auch in einem anderen Sermo zum Gebet für die Bekehrung der Israeliten: « et imitantes misericordiam Domini, qui pro eis, a quibus erat crucifixus, orabat, nos quoque cum beato Paulo apostolo nostras iungimus preces, et ut ille populus misericordiam consequatur optamus (*R 9, 3*), ob cuius offensionem gratiam reconciliationis accepimus (*R 11, 11-15*), quoniam, sicut ait idem magister gentium 'conclusit Deus omnia in incredulitate, ut omnium misereatur' (*R 11, 32*) » (70, 2 - 381 B).

Die « *dignitas Israelitica* » würde hiernach einige der Ruhmestitel umfassen, die Paulus im 9. Kapitel, Vers 4-5 seines Briefes an die Römer aufzählt. Dort heisst es « *qui sunt Israelitae ... quorum patres* ». Desgleichen dürfte Leo auch die Gotteskindschaft mit einschliessen: « *quorum adoptio est filiorum* ».

Nicht selten wird in diesem Zusammenhang die Gotteskindschaft in weiterem Sinne gefasst, und zwar mit Hinblick auf Ex 4, 22: « *Haec dicit Dominus: Filius meus primogenitus Israel* ». Israel als Gesamtvolk ist Adoptivsohn Gottes. In dieser Auffassung ist die gnadenhafte Gotteskindschaft jedes einzelnen weniger berührt.

Es will uns scheinen, dass Papst Leo, was zwar aus den obigen Zitaten nicht unmittelbar hervorgeht, auch die durch die Gnade bewirkte Gotteskindschaft mit unter die Würden des auserwählten Volkes zählt. Dort nämlich, wo er von der gnadenhaften Gotteskindschaft handelt, erwähnt er im Zusammenhang nicht selten Abraham. Die Söhne der Verheissung sind zugleich auch Kinder Gottes²¹.

In der « *dignitas Israelitica* », wie sie Papst Leo fasst, wäre somit auch die christliche Deutung, die die Väter dem ursprünglich urrömischen Begriff « *dignitas* » gaben, mit einbegriffen: Die Würde des Christen beruht in der gnadenhaften Berufung zur Gotteskindschaft. Wenn dann zwar im Gefolge der christologischen Streitigkeiten im christlichen Begriff der « *dignitas* » auch noch die Gottebenbildlichkeit des Menschen und seine Geschlechtseinheit mit Christus besonders hervorgehoben wurde, und dies vor allem bei Leo

²¹ Diese Auffassung Leos lässt sich aus den Texten erkennen, die wir früher einer anderen Ostervigilation, nämlich der Oration: « *Deus, fidelium pater summe* » gegenübergestellt haben. Vgl.: A. P. LANG S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 71 ff. Siehe bes.: Srm.: 26, 2 - 213 C, D; 27, 2 - 217 C f. vgl. mit 35, 2 - 251 A; 30, 6 f. - 234 A f.; 66, 2 - 366 A.

Gewiss ist es für das israelitische Volk eine der grössten Würden, dass der Sohn Gottes seiner menschlichen Natur nach von ihm abstammt. Da jedoch Leo im Zusammenhang mit dem Worte « *dignitas* » oder « *nobilitas* » nicht auf diesen Vorzug zu sprechen kommt, lassen auch wir ihn hier ausser acht.

dem Grossen, so ist doch diesem Papste die erste patristische Sinngebung nicht fremd ²².

Um nur die stichhaltigsten Texte herauszugreifen :

30) « ... et adepti participationem generationis Christi, carnis renuntiemus operibus. Agnosce, o Christiane, DIGNITATEM tuam, et divinae consors factus naturae, noli in veterem vilitatem degeneri conversatione redire » (21, 3 - 192 C; Weihnachtssermo).

31) « Non est iste animus *filiorum Dei*, nec talem sapientiam recipit adoptiva nobilitas. Genus electum et regium, *regenerationis suae respondeat* DIGNITATI, diligit, quod diligit pater, et in nullo ab auctore suo dissentiat, ne iterum dicat Dominus: '*Filios genui et exaltavi ...*' (Is 1, 2 f.) » (26, 3 - 214 C; Weihnachtssermo).

TOTIUS MUNDI

Neben den schon in den *Zitaten 5, 22 und 28* angeführten Parallelen siehe ferner :

32) « Hoc autem signum ... illius fuit vocationis exordium, qua nimirum non in Iudaea tantum, sed etiam in toto MUNDO Christi erat Evangelium praedicandum » (35, 1 - 250 B).

Diesem Zitat liegt der Gedanken zu Grunde, dass das Heil von den Juden, die Christus den Glauben verweigerten, zu den Heiden übergang. Vorgebildet und schon mitverschuldet war dieser Übergang bereits durch das Verhalten der jüdischen Schriftgelehrten beim Besuch der Weisen aus dem Morgenland.

PLENITUDO

Neben den nur sprachlichen Anklängen in den *Zitaten 8 und 11*, vergleiche besonders die bedeutende Parallele in *Zitat 27*. Im gleichen Sinne wie in diesem Zitat, sagt Leo auch an anderer Stelle, dass die Vollzahl der Heidenvölker

²² Über diese patristische Deutung vgl.: W. DÜRIG, a. a. O., Sp. 1029 f.

der Gnadengüter teilhaftig wird, die das israelitische Volk durch seinen Unglauben verloren hat :

33) « Vobis enim dicentibus : 'Sanguis eius super nos et super filios nostros (Mt. 27, 25)' ; merito hoc retributum est, ut *quod vestri generis impia perdidit portio, assequatur hoc fidelis GENTIUM PLENITUDO* » (53, 2 - 318 A f. ; Sermo über das Leiden des Herrn).

Nach einigen verbindenden Zwischensätzen reiht sich an diesen Text das *Zitat 18*, indem sowohl von der geistigen Vaterschaft Abrahams als auch von der Befreiung der Christen aus der 'ägyptischen Knechtschaft Satans' die Rede ist.

TRANSEAT

Das Zeitwort « *transire* », das einen Übergang bezeichnet, setzt einen Anfangspunkt voraus, von dem aus dann eine Entwicklung zum Endpunkt hin ausgeht. Am Endpunkt angelangt, hört diese fortschreitende Handlung auf.

Neben anderen Verwendungen hat dieses Zeitwort und seine Ableitungen bei Papst Leo vor allem *zwei* Bedeutungen, die dem Sinne unserer Ostervigilation gar wohl entsprechen.

Zu nächst bezeichnet dieses Wort den Übergang von der Zeichenhaftigkeit und Vorbildlichkeit des Alten Bundes und seiner Heiligungsmittel zur Wirklichkeit und Erfüllung im Neuen Bunde. Dabei ist dann etwa nicht nur die Rede von einem Übergang auf gleicher Ebene, es handelt sich vielmehr um einen Aufstieg auf eine höhere Seinsstufe.

In diesem Sinne sagt Leo :

34) « Oportebat enim, ut manifesto implerentur effectu, quae diu fuerant figurato promissa mysterio : *ut ovem significativam ovis vera removeret* et ut uno expleretur sacrificio variarum differentia victimarum ... ut ergo umbrae cederent corpori, et cessarent imagines sub praesentia veritatis, *antiqua observantia novo tollitur sacramento, hostia in hostiam TRANSIT*, sanguine sanguis aufertur, et legalis festivitas, dum mutatur, impletur » (58, 1 - 332 C ; Sermo über das Leiden des Herrn).

Was hier Leo vom Paschalamm im besonderen sagt, bezieht er an anderer Stelle auf alle anderen heilsvermittelnden Einrichtungen des Alten Bundes. Die Kraft dieser Institutionen geht in die Sakramente des Neuen Bundes über :

35) « *Cum exaltatus fuero, omnia traham ad me (J 12, 32)', nihil legalium institutionum, nihil prophetiarum resedit figurarum, quod non totum in Christi sacramenta TRANSIERIT. Nobiscum est signaculum circumcisionis, sanctificatio chris-matum, consecratio sacerdotum; nobiscum puritas sacrificii, baptismi veritas, honor templi, ut merito cessarint nuntii, postquam nuntiata venerunt; nec vacuatur reverentia promissionum, quia PLENITUDO manifestata est gratiarum* » (66, 2 - 365 C f. ; Sermo über das Leiden des Herrn).

An dieses Zitat schliesst sich ein Text an, der die geistige Vaterschaft Abrahams für alle Getauften zum Inhalt hat. Siehe oben *Zitat 12*.

Wie der Ausdruck « *plenitudo gratiarum* » besagt, führt der Übergang auf eine höhere Seinsebene. So legt Leo auch an anderer Stelle dar :

36) « *Traxisti, Domine, omnia ad te ... nunc etenim et ordo clarior levitarum, et dignitas amplior seniorum, et sacratior est unctio sacerdotum: quia crux tua omnium fons benedictionum, omnium est causa gratiarum* » (59, 7 - 341 B).

Auch im Neuen Bund findet ein solcher Übergang auf eine andere, höhere Seinsweise statt. Die Heilstaten des Herrn gingen nach seiner Himmelfahrt in die Sakramente der Kirche über :

37) « *Quod itaque Redemptoris nostri conspicuum fuit, in sacramenta TRANSIVIT* » (74, 2 - 398 A ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).

« *Transire* » im Sinne von Übergang zu einer höheren Seinsweise genommen, wie es die obigen Zitate darlegen, ordnet sich ganz in den Gedankengang unserer Ostervigilation ein. War in ihrem Mittelstück davon die Rede, dass, wie die Israeliten aus ägyptischer Sklaverei, die Christen durch die Taufe aus der Knechtschaft des Satans befreit wurden, so kommt zugleich durch die Oration zum Ausdruck, dass wir es im Falle der Christen mit einem höheren, geistigen

Sinn zu tun haben, der deswegen auch an eine höhere Seinsweise heranreicht.

Betont Leo im oben angeführten Text (*Zitat 36*), dass im Neuen Testament der Stand der Leviten ehrwürdiger, der Rang der Ältesten höher, die Weihe der Priester heiliger sei, so darf man auch in seinem Sinne sagen, dass im Neuen Bunde durch das Sakrament der Taufe die Würde der Christen, die nicht zuletzt die Kindschaftsgnade beinhaltet, sich auf einer höheren Ebene befindet als die Gotteskindschaft des Alten Bundes. 'Jetzt hat sich nämlich die Fülle der Gnaden geoffenbart' ²³.

Auch für die Mysterientheologie ist das Zeitwort « *transire* » voll tiefen Inhaltes. Es ist gleichsam mysteriengegenwartsgeladen. Bekanntlich zieht O. CASEL gerade obiges Zitat (*Zitat 37*) aus Leo für seine Lehre heran ²⁴.

²³ Vgl. oben *Zitat 35*. Ähnlicherweise sagt Leo auch, dass die Gnade des Heiligen Geistes im Alten Bunde schon da war, dass sie aber im Neuen Bunde viel reichlicher floss; so in Serm. 76, 3 - 405 C. Denn durchweg gilt: « *sine hac gratia nulla unquam instituta sacramenta, nulla sunt celebrata mysteria* » (ebd.).

²⁴ So schon in O. CASEL, *Das christliche Kultmysterium*, Regensburg 1948 ³, S. 19. Dergl.: *Mysteriengegenwart: Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 8 (1928) S. 154. Ebenso: *Zur Kultsprache des heiligen Paulus: Archiv für Liturgiewissenschaft* 1 (1950), S. 4, Anm. 5.

Es kommt freilich viel darauf an, welchen Sinn man in die bei Leo kurz vorhergehenden Worte « *corporalis praesentiae modum fecit* » (398 A) legt.

Th. STEEGER (*Des hl. Papstes u. Kirchenlehrers Leo des Grossen sämtliche Sermonen*, II. Teil) übersetzt, wie folgt:

« Er hörte auf, leibhaftig unter uns zu weilen » (a. a. O., S. 208).

F. HOFMANN, *Die Osterbotschaft in den Predigten Papst Leos des Grossen*, 1959, bemerkt zu dieser Übersetzung: « Die Worte *corporalis praesentiae modum fecit* hat STEEGER, a. a. O. 208, sicherlich falsch übersetzt, wenn er sagt: « Er hörte auf, leibhaftig unter uns zu weilen. » Dem letzten Satz: *Quod itaque redemptoris nostri conspicuum fuit, in sacramenta transivit* wäre damit die eigentliche Spitze genommen. Eben die Sakramente sind der neue *modus corporalis praesentiae*, mit dem der in den Himmel aufgefahrene Herr unter seinen Jüngern gegenwärtig bleibt. » HOFMANN übersetzt die in Frage stehende Stelle folgendermassen: « .. bewirkte er eine Weise seiner körperlichen Gegenwart... » (S. 84; 84, Anm. 24).

Es hängt bei der Sinndeutung der Worte Leos alles von der Übersetzung des Hauptwortes « *modus* » ab. Der Wiedergabe STEEGERS

D a n n besagt « *transire* » bei Leo den Eintritt der Heiden-völker in die Vorrechte des auserwählten Volkes. Dadurch nämlich, dass die Juden Christus den Glauben verweigerten, g i n g das Heil von ihnen zu den Heiden ü b e r .

Eine Vorentscheidung fiel schon damals, als die jüdischen Schriftgelehrten vor Herodes aus den hl. Schriften Zeugnis von der Geburt des Messiaskönigs ablegten, dabei aber selbst im Unglauben verharrten, während hingegen diese Botschaft von den Weisen gläubig aufgenommen wurde. So ging also schon zu jener Zeit die prophetische Unterweisung von den Juden an die Heiden über :

38) « *Iam ergo ad eruditionem GENTIUM propheticus sermo TRANSIBAT, et praenuntiatum antiquis oraculis Christum alienigenarum corda discebant; cum Iudaeorum infidelitas veritatem ore proferret, et mendacium corde retineret* » (32, 2 - 238 C f.; Epiphaniessermo).

Weiter sieht Papst Leo den Übergang des Heiles von den Juden zu den Heiden in der helfenden Tat des Simon von Cyrene, eines Heiden, symbolisiert. Damit, dass nicht ein Israelit, sondern ein Heide dem Herrn das Kreuz tragen half, ging die Kraft des Erlösungsofers und die Wirkung aller Sakramente ²⁵ von den Beschnittenen auf die Unbeschnittenen über :

39) « *Euntibus autem cum Iesu turbis ad locum poenae, Simon quidam Cyrenaeus inventus est, in quem*

liegt die Bedeutung « *modus* » gleich *Ziel, Grenze* zugrunde, bzw. : *Er setzte der leiblichen Gegenwart eine Grenze*. HOFMANN übersetzt « *modus* » mit *Art und Weise*. Auffallend ist freilich, dass die neueste französische Übersetzung der Sermonen Leos « *modus* » gleichfalls als *Grenze, Ziel* deutet : « il mit ainsi un terme à sa présence corporelle... » (*Léon le Grand, Sermons, Tome III, traduction et notes de R. DOLLE, Paris 1961*).

Der Text des *Zitates 37* kann deswegen gar wohl mysterientheologisch gedeutet werden.

Die von uns angegebenen Belege für « *transire* » bei Leo stellen zugleich eine Ergänzung zum 'Index Verborum' von M. B. DE Soos, a. a. O., S. 129 ff. dar.

²⁵ Wir verstehen hier 'Sakramente' im weiteren Sinne, d. h. wir denken an alle Heilmittel des Alten Bundes.

lignum crucis transferretur a Domino: ut etiam tali facto praesignaretur GENTIUM fides, quibus crux Christi non confusio erat futura, sed gloria. Non ergo fortuitum, sed figuratum et mysticum fuit, ut Iudaeis in Christum saevientibus, ad compatiendum ei peregrinus occurreret, dicente Apostolo: 'Si compatimur, et conregnabimus (R 8, 17)': ut sacratissimo Salvatoris opprobrio, non Hebraeus quisquam, nec Israelita, sed alienigena subderetur. Per hanc enim translationem, a circumcissione ad praeputium, a filiis carnalibus ad filios spiritales, immaculati agni propitiatio, et omnium sacramentorum PLENITUDO TRANSIBAT » (59, 5 - 340 A f.; Leidenssermo).

Nach einem Lobeshymnus auf das Kreuz Christi, folgt der Text des obigen *Zitates 36*, in welchem Leo die Sakramente des Neuen Bundes weit über die des Alten stellt ²⁶. *Zitat 36* hinwieder ist mit *Zitat 35* verwandt. Beide stellen die Wirklichkeit des Neuen Testamentes der Zeichenhaftigkeit des Alten Testamentes gegenüber. Beide Texte wissen aber auch um die Schuld Israels, durch welche dieses das Heil an die Heiden verloren hat.

Das Zeitwort « *transire* » in dieser zweiten Bedeutung: 'Übergang des Heiles von den Juden zu den Heiden', passt ganz in den Rahmen unserer Ostervigilation. In ihr ist ja die Rede von der Teilnahme der ganzen Welt an den Gnadengütern des israelitischen Volkes.

Mehr lässt sich nicht sagen, wenn man den Text der Ostervigilation nur als solchen betrachtet. Vergleicht man jedoch einerseits diese Oration mit der ihr schon im Altgelesianum vorangehenden Oration « *Deus, fidelium pater summe* », die auf die dritte Prophetie folgt ²⁷, und sieht man beide Orationen auf dem Hintergrund der Geschichtstheologie des hl. Paulus, wie dieser sie in den bekannten Kapiteln seines Briefes an die Römer entwickelt ²⁸, dann spricht unsere Ostervigilation nicht nur einfach von der Teilnahme der Heidenvölker an den Privilegien Israels, sondern auch vom

²⁶ Siehe Anm. 25.

²⁷ Siehe: *Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae* = GeV 434.

²⁸ Darüber weiter unten mehr; siehe S. 315 ff.

Übergang des Heiles von den Juden zu den Heiden, wie das die angeführten Texte aus Leos Werken dartun.

Ohne an dieser Stelle schon die Autorschaft Papst Leos entscheiden zu wollen, lässt sich doch schon sagen, dass man eigentlich erst recht zum tieferen Verständnis obiger Oration gelangen kann, wenn man sie im Lichte der leoninischen Ausführungen betrachtet.

Und noch eines tritt zutage. Gewiss, die Oration anerkennt die 'Würde des auserwählten Volkes'. Doch von Leo aus gesehen, ist es für Israel eine 'verlorene Würde', eine 'versunkene Herrlichkeit'. So sehr sich die Christen rühmen dürfen, der « *dignitas Israelitica* » teilhaftig geworden zu sein, immer besagt dieser Ausdruck einen stillen Vorwurf für das israelitische Volk. So gilt also selbst hierfür, was HENNING sagt, dass die Liturgie eigentlich nicht viel Rühmliches über die Juden aussagt ²⁹.

Zu den einzelnen Ausdrücken vergleiche noch :

40) « *de ignobilitate terrena ad caelestem transferimur DIGNITATEM* » (71, 2 - 387 C).

Die Zeitwörter « *transferre* » und « *transire* » sind Synonyma ³⁰.

*
* *

Z u s a m m e n f a s s e n d lässt sich sagen, dass die Gedankengänge der Ostervigilation und ihre sprachliche Fassung mit vielen Texten aus Leos Werken übereinstimmen. Die meisten Parallelen sind in den Predigten des Papstes über das Leiden Christi anzutreffen, noch genauer gesagt, in den Predigten, die der nächsten Vorbereitung auf das Osterfest dienten. Doch auch in den Predigten auf das Epiphaniegeheimnis finden sich zahlreiche Anklänge an die Oration. Aus Papst Leos Denkweise heraus erklärt, besteht insofern eine Verwandtschaft zwischen Ostern und Epiphanie,

²⁹ Vgl. oben S. 296.

³⁰ « *in novitatem a vetustate transferimus* » (61, 5 - 349 B) ; « *in novam creaturam transierimus ex veteri* » (93, 1 - 456 C) ; « *in novitatem a vetustate transitur* » (63, 6 - 357 A).

als beide der Privilegien Israels gedenken, die von diesem Volk zu den Heiden übergegangen sind. Der Unglaube der Juden, der schon bei den Schriftgelehrten, die Herodes rufen liess, zutage trat, erreichte in der Verwerfung Jesu seinen Höhepunkt. Und eben in dieser gemeinsamen Sicht sieht Leo oft Epiphanie und Ostern.

*
* *

Nach den vielen Gegenüberstellungen ist schliesslich noch die Frage nach dem Verfasser der Ostervigiloration zu beantworten.

Die Beziehungen, die zwischen dem Gebetstext der Oration und den Stellen aus Leos Werken bestehen, können *dreifach* gedeutet werden.

Eine *e r s t e* Deutung ist: Die Oration datiert schon aus der Zeit vor Leo. Der Papst liess sich von ihr bei den verschiedensten Gelegenheiten inspirieren.

Eine *z w e i t e* Lösung ist: Papst Leo selbst hat sie verfasst.

Eine *d r i t t e* Antwort lautet: Ein Späterer als Leo, dem jedoch dessen Sermonen und Briefe wohlbekannt waren, bildete an Hand leoninischer Texte diese Oration.

Die zuletzt genannte Erklärung glauben wir ausschliessen zu dürfen. Da nämlich trotz aller sprachlichen Anklänge die gedanklichen Parallelen im Vordergrund stehen, konnte ein Späterer als Leo nicht einfachhin durch blosses Ab- und Ausschreiben diese Ostervigiloration zu Wege bringen. Es war dafür vielmehr ein tiefes Durchdringen der Texte notwendig, um dann aus der Gedankenwelt eines Leo heraus geeignete sprachliche Ausdrücke für die Formung der Oration zu gewinnen.

Wenn wir es auch nicht für ganz unmöglich halten, so möchten wir doch sehr bezweifeln, dass ein Kompilator, der schon als solcher einerseits darauf bedacht sein musste, schnell zu einer brauchbaren Oration zu kommen, und der andererseits wenig Selbständigkeit im Denken verriet, sich dieser geistigen Mühe einer guten Durchdringung der Werke Leos hingab.

Wie steht es jedoch mit der ersten Lösung? Konnte Papst Leo diese Oration nicht im schon bestehenden liturgischen Gebetsgut der römischen Kirche vorgefunden haben?

Heute, wo eine fertige Ostervigilliturgie schon seit über einem Jahrtausend besteht, wüssten wir eine solche literarische Abhängigkeit einer Osterpredigt von einer Vigilation leicht zu erklären. Dass aber Papst Leo eine wenigstens ungefähr schon fixierte Ostervigilliturgie vorfand, wird sich nicht leicht beweisen lassen. Das sog. *Altgelasianum*, das für die Ostervigil eine ähnliche Anordnung in der Aufeinanderfolge der Prophetien und Orationen wie unser heutiges *Missale Romanum* aufweist³¹, gehört erst dem sechsten oder siebten Jahrhundert an³².

Immerhin, dem Papst stand der Weg zur 'Konzeptsammlung des päpstlichen Archivs', dem Sammelbecken liturgischer Produktionen³³, offen. Dort konnte er, wenn sie schon vorhanden war, auch unsere Ostervigilation finden, um dann ihren Inhalt samt sprachlicher Form in seine Predigten einfließen zu lassen.

Wenngleich auch eine solche Erklärung der gegenseitigen Beziehungen eine gewisse Wahrscheinlichkeit beanspruchen darf, so möchten wir uns doch lieber für die zweite Lösung entscheiden: Papst Leo selbst ist der Verfasser der Oration.

Die zahlreichen Zitate zeigten uns nämlich, dass die Gedankengänge der Oration, handle es sich nun um die Vor-

³¹ Wir sagen « ähnliche » Anordnung, da die Auswahl der Orationen im Altgelasianum mehrfach von der des *Missale Romanum* abweicht; siehe GeV 431 ff.

³² Nach K. GAMBER dürfte das Altgelasianum wohl in Ravenna entstanden sein, wenngleich sein Formelgut der Hauptsache nach römischen Ursprungs ist. Als dessen Verfasser könnte Bischof Maximian von Ravenna (546-553) in Frage kommen; vgl.: K. GAMBER, *Sakramentartypen: Texte u. Arbeiten* 1. Abt. Heft 49/50, Beuron/Hohenzollern 1958, S. 54 ff.

A. CHAVASSE verlegt die Entstehung des Altgelasianums nach Rom, woselbst es im siebten Jahrhundert das Sakramentar der Titelkirchen war; vgl.: A. CHAVASSE, *Le Sacramentaire Gélisien*, Tournai 1958, S. 685 f.

³³ Vgl.: A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950 S. 80.

bilder der Taufe, oder um das geheimnisvolle Weiterwirken der Heilsinstitutionen des Alten Bundes, oder schliesslich um die geistige Vaterschaft Abrahams und die Teilnahme an den Vorrechten Israels, Lieblingsgedanken des Papstes sind, die er bei den verschiedensten Gelegenheiten, wie wir oben immer wieder zeigen konnten, entfaltet. Diese Darlegungen Leos passen harmonisch in das System seiner Theologie, und hier im besonderen, seiner Geschichtstheologie. Es will uns scheinen, dass es nicht angängig ist, diese grossen Perspektiven im Denken des Papstes von einer liturgischen Formel abhängig zu machen, die er etwa zufällig in der liturgischen Konzeptsammlung des päpstlichen Archivs fand. Es würde in diesem Falle die Wirkung bei weitem die Ursache übertreffen.

Auch wird man kaum beweisen können, dass man es bei den verschiedensten Anlässen, wo Anklänge auftreten, immer mit Reminiszenzen des Papstes an diese von ihm vorgefundene Oration zu tun habe.

Eine einfachere, und deswegen auch wahrscheinlichere Lösung scheint uns die zu sein, dass der Gedankenwelt des Papstes die Priorität gebührt, aus der heraus die vielen gedanklichen und sprachlichen Anklänge flossen, und aus der heraus an einem bestimmten Zeitpunkt die vorliegende Oration von ihm geformt wurde.

Zur Bekräftigung dieser Lösung darf noch gesagt werden, dass man eigentlich nur erst so an der Hand der Worte Leos in die inneren Zusammenhänge der Oration und die ihr zugrunde liegende Heilstheologie eindringen kann. Das dürfte doch wohl darauf hinweisen, dass der Verfasser der Sermonen und Briefe zugleich auch der Verfasser der Oration ist.

Diese unsere Ansicht lässt sich ferner noch durch das ganz leoninische Gepräge von Stil und Rhythmus der Oration erhärten.

2. — STIL UND RHYTHMUS

Die Oration der Ostervigil, dargestellt nach unserem üblichen Schema, bietet folgendes stilistisches Bild :

I	deuS CuiuS antiqua miraCula etiam noStris SaeCulis CoruSCárē Sēntfmūs,		1 γ
II	dum quod uni PoPulo a Persecutione aegýPtíā libēránDō	(22)	3 δ
	DexTerae Tuae poTénTíā cōnTūlísti,	(13)	3 δ
	Id In saluTeM genTiuM per aquaM RegeneRatiŌniS ŌPēRáRiS,	(22)	1 ² γ
III	Praesta uT eT in / ábrāhāē / fīlīōs	(11)	2 δ
	et In IsraelfTicām dīgniTátēm	(11)	akz
	ToTius mundi / Tránsēāt / plēnīTádō.	(12)	3 γ

Die Stilformen, die hier hauptsächlich verwendet wurden, sind Alliteration ³⁴, Assonanz ³⁵ und Isokolie ³⁶. Die Vorliebe Leos für die Alliteration, und zwar nicht für eine monotone auf einem Buchstaben, sondern für eine abwechslungsreiche auf mehreren Buchstaben, ist bekannt ³⁷. Desgleichen bedient er sich gerne der Figur der Isokolie. Diese lässt sich unschwer aus obigem Schema erkennen ³⁸. « *Et in* » in Glied III kann man teils als *Epanaphora* teils als *Polysyndeton* ³⁹ werten. Die Trajektion am Schluss steht im Dienste des Klauselrhythmus ⁴⁰.

Was die Klauselrhythmen der Oration angeht, so werden die quantifizierenden den akzentuierenden Formen vorgezogen. Wir finden die klassischen Hauptformen 1, 2 und 3 wieder, zumeist auch mit der besten

³⁴ Wir heben die Alliteration durch MAIUSKELN hervor.

³⁵ Das gleiche gilt für die ASSONANZ.

³⁶ Die Ziffer in den Klammern gibt die Silbenzahl an.

³⁷ Vgl.: W. J. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington 1939, S. 30 ff.

³⁸ Vgl.: HALLIWELL, a. a. O., S. 54 ff.

³⁹ *Epanaphora* und *Polysyndeton* geben wir durch *Kursivdruck* wieder. Über die Vorliebe für beide Figuren vgl.: HALLIWELL, a. a. O., S. 13 ff; S. 43 ff.

⁴⁰ Die durch Trajektion eingefügten Satzteile sind durch schräge Striche (/.../) gekennzeichnet. Über den Gebrauch dieser Stilform vgl. ebenfalls: HALLIWELL, a. a. O., S. 72 ff.

Dass bei Leo die *Inversion* oft die Funktion hat, einen möglichst vollkommenen rhythmischen Satzschluss zu erhalten, zeigt Th. STEEGER in: *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Hassfurt 1908, S. 97 ff.

Zäsur ⁴¹. Selbst dort, wo eine akzentuierende Klausel auftritt (Abk.: akz), ist es eine solche, die sich bei Leo besonderer Beliebtheit erfreut ⁴².

All das dürfte die Hand Papst Leos verraten und unsere Annahme bestätigen, dass sehr wahrscheinlich kein anderer als Leo die Ostervigilation verfasst hat.

B

2. Formel (GeV I, 43, 4)

Deus, fidelium pater summe, qui in toto orbe terrarum promissionis tuae filios diffusa adoptione multiplicas, et per paschale sacramentum Abraham puerum tuum universarum, sicut iurasti, gentium efficis patrem, da populis tuis digne ad gratiam tuae vocationis intrare. Per.

Diese Oration, die von uns, wie oben angegeben, bereits auf Papst Leo zurückgeführt wurde ¹, soll nur deshalb hier nochmals erwähnt werden, weil sie verwandtschaftliche Züge zu der soeben besprochenen Ostervigilation aufweist. Auch in ihr ist die Rede von der geistigen Vaterschaft Abrahams, die zugleich die Kindschaftsgnade begründet, auch sie weiss um die Würde des auserwählten Volkes. Freilich auch hier muss man wieder alles mit den Augen eines Papstes Leo betrachten.

Erst beide Formeln zusammengenommen runden den Begriff der « *dignitas Israelitica* » ab.

I

Richten wir z u n ä c h s t unser Augenmerk auf die v e r w a n d t s c h a f t l i c h e n Züge beider Orationen.

In beiden Orationen ist die Rede davon, dass die Taufe in die Familiengemeinschaft mit Abraham einführt. Er wird

⁴¹ Zum Ganzen vgl.: Th. STEEGER, a. a. O., S. 10-61.

⁴² Ebenda, S. 47; Für Anapast+Ditrochäus bei Leo gibt STEEGER 186 Fälle an.

¹ A. P. LANG S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniessermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 46 ff.: S. 70 ff.

durch die Taufe der Vater aller Gläubigen. Diese Vaterschaft Abrahams ist nicht nur im metaphorischen Sinne zu verstehen, sondern es handelt sich bei ihr um eine wahre, wenn auch nicht fleischliche Vaterschaft ². Diese Tatsache könnte nicht deutlicher und anschaulicher gesagt werden, als mit den Worten Papst Leos, dass nämlich in den zum Glauben an Christus gekommenen Heiden Gott dem Abraham Söhne aus den Steinen erweckt habe ³.

Diese Söhne Abrahams, die aus den Heidenvölkern kommen, sind zugleich die Söhne der Verheissung. Wie Sankt Paulus, so verschiebt auch die Oration « *Deus, fidelium pater summe* » ⁴ nach Papst Leos Auslegung den Fragepunkt. Waren zwar ehemals nur die der natürlichen Ordnung angehörenden Nachkommen Abrahams (Ismael, Esau) von der Verheissung ausgeschlossen, so sind es jetzt die wenngleich rechtmässigen, aber doch ungläubigen Nachkommen Abrahams. Dafür aber werden die aus den Heiden kommenden Gläubigen die wahren Söhne der Verheissung ⁵.

Paulus spricht nicht nur von 'Söhnen Abrahams', sondern auch von 'Kindern Gottes'. ⁶ Dazu kommt noch, dass er unter die Würden des auserwählten Volkes die 'Gotteskindschaft' rechnet ⁷. So sieht auch die Oration « *Deus, fidelium pater summe* » die Kinder der Verheissung und die Annahme an Kindes Statt in einer Linie: « ... *promissionis tuae filios*

² « *dum promissionis filii fide, non carne nascuntur* » (Srm. 63, 6 - PL 54, 356 C). Kontext siehe in Zitat 5. — « *nec intersit, quo patre sit quisque genitus* » (66, 2 - 366 A); s. Zitat 13. — « *spiritale semen Abrahae* » (53, 3 - 318 B); s. Zitat 18. — « *et in semine eius, non germen carnis, sed fidei propago benedicitur* » (60, 3 - 344 B); s. Zitat 23.

³ « *veros Abrahae filios de lapidibus excitavit* » (66, 2 - 366 A; Anspielung an Mt 3, 9).

⁴ Als Nachtrag zur Wortkonkordanz dieser Oration mögen die früher übersehenen Stellen dienen: « *apud summum enim Patrem* » (49, 6 - 305 A); « *per revelationem summi Patris* » (51, 1 - 309 B); « *Unigenitus summi Patris* » (63, 1 - 354 A); « *ex summi agricolae plantatione* » (81, 3 - 422 A); « *ad adorandam potentiam summi regis* » (35, 2 - 250 C).

⁵ « *benedictionem in semine Abrahae, qua se filii carnis abdicant, filii promissionis accipiant* » (33, 3 - 242 B); s. Zitat 27.

⁶ R 9, 7; 9, 8.

⁷ R 9, 4.

diffusa *adoptione* multiplicas ». Auch die Oration « *Deus, cuius antiqua miracula* » schliesst diese Kindschaftsgnade mit ein. Freilich muss man sie mit den Augen Papst Leos betrachten. Wie sich nämlich oben zeigen liess, kommt er nicht selten, wenn er über Abraham und die Kinder der Verheissung handelt, auf die Gnade der Gotteskindschaft zu sprechen⁸. Diese Gnade ist deswegen den Würden des israelitischen Volkes beizuzählen.

Erwähnte der hl. Paulus lobend von seinem Volke : « *quorum patres* »⁹ und « *carissimi propter patres* »¹⁰, so beinhalten auch beide Orationen die Zugehörigkeit der Getauften zur Familie der Patriarchen. Doch muss man auch hier wieder die beiden Orationen an Hand der erklärenden Texte Papst Leos lesen. Bei der einen Oration liegt hier der Schlüssel im Zeitwort « *intrare* »¹¹, bei der anderen im Hauptwort « *dignitas* »¹².

Die « *dignitas Israelitica* », deren alle Menschen durch die Taufe teilhaftig werden, umschliesst also : die Zugehörigkeit zu Vater Abraham, die Sohnschaft der Verheissung, die Gotteskindschaft und schliesslich die Einverleibung in die Familie der Patriarchen¹³.

Beide Orationen haben diese Vorrechte zum Gegenstand.

II

An zweiter Stelle betrachten wir die beiden Orationen auf dem Hintergrund der Geschichtstheolo-

⁸ Vgl. oben Seite 301 f.

⁹ R 9, 5.

¹⁰ R 11, 28.

¹¹ Vgl. : « *Intret, intret in patriarcharum familiam gentium plenitudo* » (33, 3 - 242 B) ; s. Zitat 27. — « *intrate in civitatem Dei, cuius nobis spondetur inhabitatio, et patriarchis, prophetis, apostolis, martyribusque sociamini* » (35, 4 - 253 A). Vergleiche hierzu die Parallelen zu « *intrare* » in A. P. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*: Sacris Erudiri 10 (1958) S. 72 ff.

¹² « *populus, qui ab illa spiritali patrum nobilitate defecit* » (35, 3 - 251 B) ; s. Zitat 29.

¹³ « *in patriarcharum societatem, et in sortem electi generis adoptarit* » (55, 5 - 325 A f.) ; s. Zitat 19.

gie des hl. Paulus, wie dieser sie vor allem im Römerbrief, und zwar besonders im 9., 10. und 11. Kapitel entwickelt.

In beiden Orationen haben wir es zum Teil mit Anspielungen an bekannte Paulusworte zu tun, zum Teil jedoch auch mit wörtlichen Übereinstimmungen. Dies soll uns die folgende Gegenüberstellung zeigen ¹⁴.

R 4, 16-18

sed et ei qui ex fide est ABRAHAЕ,
qui PATER est omnium nostrum (SICUT
scriptum est : Quia PATREM *multarum*
GENTIUM *posui te*) ... qui contra spem
in spem credidit, ut *fieret* PATER *mul-*
tarum GENTIUM...

R 9, 4 f.

qui sunt ISRAELITAE, *quorum* AD-
OPTIO est FILIORUM, *et gloria, et testa-*
mentum, et legislatio, et obsequium,
et promissa : quorum patres...

R 9, 7 f.

neque qui semen sunt ABRAHAЕ,
omnes FILII ... id est, non qui filii
carnis, hi *filii Dei* : sed qui FILII SUNT
PROMISSIONIS, *aestimantur in semine.*

R 11, 25

quia caecitas ex parte contigit in
Israel, donec PLENITUDO *gentium* IN-
TRARET.

GeV I, 43, 4

...ABRAHAM pue-
rum tuum *universa-*
rum, SICUT *iurasti,*
GENTIUM *efficis* PA-
TREM...

GeV I, 43, 4

promissionis tuae
FILIOS diffusa ADOP-
TIONE multiplicas...

GeV I, 43, 5

ut et ... in ISRAELI-
TICAM *dignitatem...*

GeV I, 43, 4

PROMISSIONIS tuae
FILIOS diffusa *adop-*
tionem multiplicas...

GeV I, 43, 5

ut et in ABRAHAЕ
FILIOS...

GeV I, 43, 4

universarum... gen-
tium *efficis* patrem,
da *populis tuis* *digne*
ad gratiam vocationis
INTRARE.

¹⁴ Zur Hervorhebung der wörtlichen Übereinstimmung bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN. Die sachlichen Parallelen sind in *Kursiv-schrift* wiedergegeben.

GeV I, 43, 5
 ut et in Abrahae fi-
 lios et in Israeliticam
 dignitatem *totius mun-*
di transeat PLENITUDO.

Diese unverkennbaren Parallelen gewinnen noch an Bedeutung, wenn man sie den oben angeführten Texten aus Leos Werken gegenüberhält und dabei sein Augenmerk noch besonders auf die reichlichen Zitationen aus dem Römerbrief richtet¹⁵. Der Papst macht die Gedanken des grossen Völkerapostels zu seinen eigenen, bewahrt sich aber in der Formulierung derselben der lateinischen Übersetzung des Römerbriefes gegenüber seine Freiheit. Diese freie Prägung der paulinischen Gedanken ist besonders deutlich aus den angeführten Orationen der Ostervigil ersichtlich, die nach all dem, was wir bisher aufzeigen konnten, doch wohl von Papst Leo stammen.

Wir unterschieden oben *drei Phasen* in der Geschichtstheologie des hl. Paulus¹⁶. Wenn auch die *erste Phase*, d. i. die Auserwählung Israels und dessen Vorrechte, vorausgesetzt wird, und wenn auch in den Ausdrücken « *totius mundi plenitudo* » und « *da populis tuis* (rückzubeziehen auf « *gentium* ») ... *intrare* » die *dritte Phase*, d. i. die der endzeitlichen Bekehrung Israels als Gesamtvolk, anklingt, so handeln doch beide Orationen hauptsächlich von der *zweiten Phase*: Die Heidenvölker strömen in hellen Scharen ein in die Familie Abrahams und der Patriarchen, um dort zugleich der Privilegien des auserwählten Volkes teilhaftig zu werden. Das Zugangstor dazu ist das Taufsakrament.

In der Osternacht, dem Taftermin der Frühkirche, wurde alles das alljährlich wieder neue Wirklichkeit, die Papst Leo auch sonst in seinen Predigten über das Paschamysterium mit beredten Worten zu feiern weiss¹⁷.

¹⁵ Siehe oben *Zitat 12 u. 13* (S. 291); *Zitat 27-29* (S. 299 f.; desgl. Anm. 20); *Zitat 41* (S. 320).

¹⁶ Siehe oben S. 297.

¹⁷ Vgl. hierzu die *Zitate 4, 5, 12, 13, 18, 19, 20, 23, 24, 33*. — Ferner: A. P. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958), S. 71-75.

III

Unter Punkt I und II sahen wir, dass beide Orationen das gleiche heilsgeschichtliche Anliegen haben.

Unter Punkt III soll nun schliesslich gezeigt werden, was die beiden liturgischen Formeln uns über die christliche Existenz zu sagen haben. Zur besseren Erklärung beziehen wir auch die Worte Papst Leos mit ein.

Aus all dem bisheran Gesagten ist klar, dass die Zugehörigkeit der Christen zu Abraham und zu den Patriarchen, von der beide Orationen handeln, nicht nur eine bildliche Ausdrucksweise, sondern volle Wirklichkeit ist.

Mit anderen Worten heisst das dann aber, dass die christliche Religion nicht erst mit der Menschwerdung des Sohnes Gottes, sondern schon mit Abraham, genauer gesagt, mit der Auserwählung Abrahams begonnen hat. War in der nach hunderttausenden von Jahren zählenden Menschheitsgeschichte die Heilsökonomie Gottes mehr oder weniger an die kosmische Offenbarung und die kosmischen Religionen¹⁸ gebunden, so trat sie mit Abraham in das entscheidende, um sozusagen das christliche Stadium ein.

-Geheimnisvoll wird jedoch immer bleiben, wie die Christen, die aus den Heidenvölkern kommen und deshalb in keiner Geschlechtseinheit mit Abraham stehen, in dessen Familienverband als 'wahre Söhne' aufgenommen werden können.

Wenn wir hierfür Papst Leos Worte zur Erklärung anführen dürfen, so ist es der Glaube¹⁹ und der Taufbrunnenn²⁰, die diese Familieneinheit bewirken.

¹⁸ Zu dem Ausdruck « kosmische Offenbarung » und « kosmische Religion » vgl.: J. DANÉLOU, *Der Gott der Heiden, der Juden und der Christen*, Mainz 1957, S. 9 ff. (Titel der französischen Originalausgabe: *Dieu et nous*, Paris 1956). Die Ausdrücke gründen auf den Worten des hl. Paulus: « ... In den vergangenen Zeiten liess er (Gott) alle Völker ihre eigenen Wege gehen. Gleichwohl hat er sich nicht unbezeugt gelassen: Er spendete Wohltaten. Vom Himmel her gibt er euch Regen und fruchtbare Zeiten, er schenkt euch Nahrung und erfüllt eure Herzen mit Frohsinn » (Apg 14, 15-17; vgl. ebenda, S. 14).

¹⁹ Vgl. die obigen Zitate: 5, 13, 23, 24.

²⁰ Vgl. die Zitate 13 und 24.

Es ist ein beliebter Gedanke des Papstes, dass es ein und derselbe Glaube ist, und zwar der Glaube an den Erlöser, den die Altväter und die Christen bekennen, nur mit dem einen Unterschied, dass die einen nach etwas Zukünftigem Ausschau hielten, während für die Christen schon alles in Erfüllung gegangen ist ²¹.

Was die Taufe angeht, so bringt sie uns nach den Worten des hl. Paulus, die sich auch Papst Leo zu eigen macht ²², nicht nur mit Christus in innige Verbindung, sondern auch durch Christus mit Abraham: « *Si autem vos Christi: ergo semen Abrahae estis, secundum promissionem haeredes* » (G 3, 29).

Nicht ohne Bedeutung ist, dass der Taufbrunnen bei den Vätern — und so auch bei Leo — und in der Liturgie sehr gerne 'Schoss' genannt wird. Für das Verständnis der Zugehörigkeit der Getauften zu Abraham ist diese Bezeichnung nicht ohne Belang ²³.

²¹ Vgl. die folgenden Stellen bei Leo, um nur einige aufzuzählen: Srm.: 23, 4 - 202 A; 30, 7 - 234 B; 52, 1 - 314 B; 63, 2 - 354 B; 66, 1 - 365 B, vgl. oben *Zitat 8*.

²² Vgl. oben *Zitat 24*.

²³ « et omni homini renascenti aqua baptismatis instar est uteri virginalis » (24, 3 - 206 A); « originem, quam sumpsit in utero virginis, posuit in fonte baptismatis » (25, 5 - 211 C); (63, 6 - 356 C), siehe *Zitat 4*; « de sanctae Ecclesiae utero renascitur Christianus » (29, 1 - 227 B); « quos veteres suscepit sinus fontis, eosdem novos edat unda baptismatis » (70, 4 - 382 B). — Zum Ganzen vergleiche die folgenden Ausführungen: « Der Apostel geht von den Juden zu den Heiden. Er nimmt das Bewusstsein, zu dem Volke Israel zu gehören, mit. Aber dieses Volk, zu dem er gehört, geht nun nicht mehr aus dem einen Mutterschoss der Sarah, sondern aus dem einen Mutterschoss des Taufbeckens hervor. Alle Begriffe der Ehe, der Zeugung und der Kindschaft, die im Judentum eine so grosse Rolle spielen und dort von einer göttlichen Verheissung begleitet erscheinen — alle diese Begriffe, sage ich, gehen in die Kirche über und bekommen jetzt ihren eigentümlichen, neuen, transparenten und pneumatischen Sinn. Da wird aus der jüdischen Ehe das in der Taufe gefeierte Mysterium der Ehe Christi mit der Kirche, da wird aus der jüdischen Zeugung die pneumatische Zeugung aus dem Taufwasser, wie sie vielleicht am stärksten im Ritual der Weihe des Taufwassers zum Ausdruck kommt ... weil Israel wirklich erwählt worden ist, darum wird nun auch dem Abraham bis heute Samen

Bei der Familiengemeinschaft mit Abraham handelt es sich nicht um ein bloss nachträgliches Hineinlegen eigener Gedanken in Texte der Heiligen Schrift. Wie unser Herr schon vom Glauben Abrahams an ihn, den Erlöser spricht, so weiss nach Leo der Stammvater der Söhne der Verheissung auch bereits um seine aus den Heiden stammenden Nachkommen :

41) « Hunc diem ABRAHAM vidit, et gavisus est (cf. J 8, 56), cum benedicendos fidei suae FILIOS in semine suo, quod est Christus, agnovit, et *omnium se futurum GENTIUM PATREM* credendo prospexit (R 4, 18), 'dans gloriam Deo, et plenissime sciens, quoniam *quod PROMISIT*, potens est et facere' (R 4, 21) » (33, 5 - 243 C ; Epiphaniensermo).

Auch in dem Blick auf die Sterne wurde Abraham von Gott die pneumatische Nachkommenschaft verheissen :

42) « '... et ipse erit expectatio GENTIUM (Gn 49, 10)'. *De quibus quondam beatissimo patriarchae ABRAHAЕ innumera-bilis fuerat PROMISSA successio*, non carnis semine, sed fidei fecunditate generanda ; et ideo stellarum multitudini comparata, ut ab *omnium GENTIUM PATRE*, non terrena, sed caelestis progenies speraretur » (33, 2 - 241 B ; Epiphaniensermo) ²⁴.

Es liegt nicht im Bereich der vorliegenden Studie noch weiter auf die Fragen einzugehen, die der Begriff 'wahre Söhne Abrahams' aufgibt. Wir berührten sie nur insoweit, als die Orationen selber, und im besonderen ihr Verfasser, dazu eine Antwort geben konnten.

*
* *

Beide Orationen wurden in die Sakramentare der verschiedensten Typen aufgenommen ¹. So lebten in ihnen und durch

in der heiligen Taufe erweckt » (E. PETERSON, *Theologische Traktate : Die Kirche aus Juden und Heiden*, S. 250 f. ; zur Veranschaulichung zieht der Verfasser die Ostervigiloration GeV I, 43, 5 und Stellen aus Leos Sermonen heran).

²⁴ Zu dieser Stelle bemerkt PETERSON a. a. O. ; S. 289 : « Mit dem Blick auf die Sterne wird von dem Leibe und der leiblichen Nachkommenschaft weggeschaut ».

¹ Vgl. die Variantenangabe, oben auf S. 283 f., desgl. in : A. P. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniensermenen Leos des Grossen : Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 47.

sie die Ideen Leos bis auf unsere Tage weiter². Da schon früh die Väterlesungen im kirchlichen Stundengebet verwendet wurden, und so auch die Sermonen Leos³, wurde auch hierdurch diese Gedankenwelt Leos wachgehalten, wozu es natürlich nicht nötig war, dass die Beziehungen erkannt wurden, die zwischen den Orationen und den Predigten Leos bestanden.

So fühlt sich die Kirche, die im wesentlichen die Kirche aus den Heiden ist, zu Abraham gehörig. Tagtäglich bekennt sie sich dazu im *Benedictus* und im *Magnificat*.

Doch nicht dies allein. Sie weiss auch, dass sie sich, heilsgeschichtlich gesehen, in der *zweiten Phase* befindet, wo Israel als Gesamtheit vom Heil in Christus noch ausgeschlossen ist, wo jedoch die Berufung an die Heidenvölker ergeht.

Es dürfte nämlich nicht zufällig sein, dass die Kirche an die Zeiten des Ausklanges der grossen liturgischen Festzeiten, des Weihnachts- und des Osterfestkreises, Evangelien setzt, die von dieser zweiten Phase der Erlösungsgeschichte handeln.

Am dritten Sonntag nach Epiphanie, an dem also nicht mehr vom Epiphaniegeheimnis im engeren Sinne gehandelt wird, setzt die Homilienordnung des hl. Gregor des Grossen schon das Evangelium vom Hauptmann von Kapharnaum voraus⁴, in welchem unser Herr den Glauben dieses Heiden

² Die Oration « *Deus, cuius antiqua miracula ... ut in Abrahae filios, et in Israeliticam dignitatem, totius mundi transeat plenitudo* », die sozusagen den Sukkus der anderen Ostervigilation enthält, lebt auch in der neuen Ostervigilliturgie weiter.

³ So sieht schon Sankt Benedikt in seiner Mönchsregel für das Stundengebet Lesungen aus den Vätern vor. Desgleichen kennt der *Ordo Romanus XIV* und Gregor der Grosse solche Lesungen auch für die Kirchen des Weltklerus. Vgl.: M. RIGHETTI, *Manuale di Storia Liturgica*, Vol. II, Milano 1955², S. 604.

Dem Bestreben der Kirchen, sich mit entsprechenden Väterlesungen zu versehen, verdanken schliesslich auch die Sermonen Leos, dass sie uns erhalten geblieben sind. Während man sie zwar in die Homiliarien aufgenommen hatte, machte man jedoch durch Jahrhunderte hindurch keinen Versuch, sie in einer eigenen Sammlung zusammenzufassen. Vgl. hierüber: T. JALLAND, *The Life and Times of St. Leo the Great*, London-New-York 1941, S. 495 ff.

⁴ Siehe die Übersichtstabelle in *Dictionnaire d'Archéologie Chré-*

preist und die Aufnahme der Heiden in die Familie Abrahams weissagt, während indessen Israel als Ganzes ausgeschlossen bleibt ⁵.

Am zweiten Sonntag nach Pfingsten, da die Osterzeit schon ausgeklungen ist, steht gleichsam als Nachtrag die Perikope des Gleichnisses vom grossen Gastmahl, die auch schon Sankt Gregor kennt ⁶. Israel, an das die offizielle Einladung erging, entschuldigt sich. Dafür werden aber die Krüppel und Lahmen, die Armen und Heimatlosen, d.i. die Heiden zum Gastmahl zugelassen.

Doch unterlässt die Kirche niemals das Gebet für die Bekehrung Israels, wie dies ja die Fürbittgebete am Karfreitag bezeugen. Und zu dem gleichen Anliegen fordert Papst Leo die Seinen auf: « Nach dem Beispiele der Barmherzigkeit des Herrn, der für die betete, von denen er gekreuzigt worden war, bitten auch wir mit dem heiligen Apostel Paulus Gott aus ganzem Herzen, es möge jenes Volk Nachsicht finden, dessen Schuld uns die Gnade der Versöhnung brachte » ⁷.

*
* *

« *Sacris Erudiri* », die Kultgemeinde soll durch die Mysterien selbst belehrt, gebildet und geformt werden ⁸,

tienne et de Liturgie, T. V, 1.: G. GODU, *Évangiles*, Sp. 897/898.

Vgl. ferner: T. KLAUSER, *Das Römische Capitulare Evangeliorum*, S. 15, Nr. 21; S. 60, Nr. 24; S. 103, Nr. 20; S. 142, Nr. 26; S. 174, Nr. 24; Mit anderen Worten, die Capitulare der verschiedensten Typen geben dieses Evangelium für den 3. Sonntag nach Epiphanie an.

⁵ « Amen dico vobis, non inveni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod multi ab oriente, et occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Iacob in regno caelorum: filii autem regni eiicientur in tenebras exteriores... » (Mt 8, 10 f.).

⁶ G. GODU, a. a. O.

Vgl. ferner: T. KLAUSER, a. a. O., S. 30, Nr. 135 Anm.; S. 31, Nr. 144 Anm.; S. 117, Nr. 159 Anm.; S. 130, Nr. 297 Anm.; S. 178, Nr. 168 Anm. — Nur von den Typen abweichende Varianten bringen das Evangelium für den 2. oder 3. Sonntag nach Pfingsten.

⁷ Übersetzung nach Th. STREGER, *Des heiligen Papstes und Kirchenlehrers Leo des Grossen sämtliche Sermonen*, II. Teil, S. 184.

⁸ Vgl.: W. DÜRIG, *Pietas Liturgica*, Regensburg 1958, S. 74: « Es ist ein Lieblingsgedanke der alten liturgischen Texte, dass wir durch die Mysterien selbst, durch den Mitvollzug, das Mitleben belehrt, gebildet, geformt werden ». Der Verfasser führt dann einige diesbezügliche Orationen an.

d. h. in unserem Falle, sie soll durch die vielen Hinweise der Liturgie zu immer tieferem Verständnis der Heilsökonomie Gottes gelangen. An erster Stelle der Seelsorger, und durch seine Verkündigung das gläubige Volk.

Im Laufe des Kirchenjahres wird es dem Priester gar oft möglich sein, die Perspektiven der Heilsgeschichte nach vorwärts und rückwärts zu verlängern. Eine oft auf den Alten Bund zurückgreifende Unterweisung wird dem gläubigen Volke zum Bewusstsein bringen, dass die christliche Ära eigentlich schon mit Abraham begonnen hat. Die Gläubigen werden sich deswegen auch ernstlich als 'Söhne der Verheissung' ansehen. Ein Blick in die Zukunft wird sie schliesslich erkennen lassen, dass erst dann das Volk Gottes vollständig konstituiert ist, wenn auch Israel als Ganzes das Heil in Christus findet.

ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Studie möchte einen Beitrag zur « Osterbotschaft Leos des Grossen » liefern. Die Ausführungen gipfeln in der Herausstellung des Begriffes: « *dignitas Israelitica* ». Dieser wird an Hand zweier Orationen der Ostervigil (« *Deus, cuius antiqua miracula ... in Abrahae filios et in Israeliticam dignitatem totius mundi transeat plenitudo* » und « *Deus, fidelium pater summe ... da populis tuis digne ad gratiam vocationis intrare* ») erarbeitet, die durch entsprechende Texte aus Leos Werken erläutert werden.

Die mannigfache gedankliche sowie auch sprachliche Übereinstimmung der Orationen mit Texten aus Leos Werken führt zu ihrem tieferen Verständnis und lässt zugleich auch ihren leoninischen Ursprung vermuten.

Für die Oration « *Deus, fidelium pater summe* » wurde dafür schon die Autorschaft Leos erwiesen, die gegenwärtige Untersuchung sucht das gleiche auch für die Oration « *Deus, cuius antiqua miracula* » aufzuzeigen.

Diese Oration umfasst drei Gedanken, die sich schliesslich zu einem Gedankengang vereinigen lassen: 1. Die Wunderthaten des Alten Bundes wirkt Gott auch in unseren Tagen. 2. Ein Beispiel dafür ist die wunderbare Befreiung des auserwählten Volkes aus Ägypten. Eine solche Befreiung aus

Knechtschaft liegt auch in der Taufe für die Gläubigen vor.
3. Die Taufe gewährt den Zugang zu den Vorrechten Israels.

In der Oration haben wir leoninisches Gedankengut vor uns :

Nach Leo wirken die Geheimnisse und Heilstaten Christi auch heute noch in der liturgisch-sakramentalen Welt weiter. Auch die Heilsveranstaltungen des Alten Bundes erhalten in den Sakramenten des Neuen Bundes eine geheimnisvolle Fortsetzung, freilich auf höherer Seinsebene.

In diesen Darlegungen Leos finden sich Ansatzpunkte für die Mysterienlehre.

In Predigten auf das Ostermysterium bringt Leo gerne die Taufe mit dem Auszug der Israeliten aus Ägypten in Beziehung.

Diese Gedanken führen, wie sich aus dem jeweiligen Kontext ergibt, wie von selbst zum Schlussteil der Oration, in dem von der Abrahamssohnschaft der Gläubigen und von ihrer Teilnahme an den Privilegien des auserwählten Volkes die Rede ist.

In unserer Studie bietet sich Gelegenheit, über den Begriff der « *dignitas Israelitica* » im einzelnen zu handeln ; in ihm ist auch die Gotteskindschaft enthalten.

Im gleichen Zusammenhang lässt das Zeitwort « *transire* » im Lichte der Worte Leos tiefe mysterientheologische und heilsgeschichtliche Aspekte erkennen.

Die zahlreichen gedanklichen und sprachlichen Anklänge in Leos Werken an diese Oration, das leoninische Gepräge ihres Stiles und ihres Klauselrhythmus weisen auf Leo als Verfasser hin.

Eine Abrundung des Begriffes der « *dignitas Israelitica* » stellt die zum Vergleich herangezogene Oration « *Deus, fidelium pater summe* » dar.

Beide miteinander verwandte Orationen geben Aufschluss über den geschichtstheologischen, paulinischen Hintergrund, aus dem sie hervorgewachsen, und über die christliche Existenz, die schon mit der Erwählung Abrahams beginnt.

Es muss ein Anliegen der liturgisch gerichteten Homilie sein, den Gläubigen ihre Verbundenheit mit dem Alten Bunde, und im besonderen mit Abraham, dem Vater aller, zum Bewusstsein zu bringen.

(Fortsetzung folgt).

SUMMARIUM

Illustris liturgista Callewaert iam in tomo primo huius periodici ex operibus Sancti Leonis Magni plures textus orationibus Vigiliae Paschalis affines exhibuit. Eius vestigia sequens auctor ulteriores elucubrationes harum orationum praebet, ostendens in tomo decimo eiusdem periodoci orationem Deus, fidelium pater summe a Sancto Leone confectam esse. In praesenti vero tomo investigationem circa originem orationis Deus, cuius antiqua miracula instituit.

Auctor primo loco ideas in hac oratione contentas exponit, scil.: Deum etiam nostris temporibus fideles per sacramentum Baptismi ex servitute liberando ideoque eos privilegiorum gentis electae participes efficiendo sua miracula antiqua operari.

Deinde auctor ostendit has similesque ideas orationis Sancto Leoni familiarissimas et saepe fere eisdem locutionibus ab eo esse expressas:

P r i m o , Sanctus Papa docet mysteria et actiones Christi usque nostra quoque tempora influxum suum exercere; institutiones salutare Veteris Testamenti ad ordinem altiorem evectas etiam in Novo Testamento mirabili modo continuari.

S e c u n d o , Summus Pontifex in sermonibus prope Pascham exitum gentis electae ex Aegypto cum mysteriis, quae in instanti Baptismi eveniunt, comparat.

T e r t i o , Sanctus Doctor affirmat fideles in Baptismo et per Baptismum veros filios Abrahae effici et privilegiorum eiusdem gentis participes fieri.

Nacta hac occasione auctor latius exponit, in quo secundum mentem Sancti Leonis illa dignitas Israelitica consistit. Ulterius monstrat in ideis et locutionibus Sancti Pontificis germina sic dictae theoriae praesentiae mysterii (Mysteriengegenwart) latere. Insuper ostendit cogitationes Sancti Leonis fundare in illa oeconomia salutis, quam Sanctus Paulus Apostolus in epistola ad Romanos fusius exposuit.

Origo leonina orationis iam similitudine idearum et locutionum multoties commendata investigatione stili comprobatur.

Ad perficiendum conceptum dignitatis Israeliticae, de qua haec oratio agit, oratio Deus, fidelium pater summe pro comparatione adducitur.

Hae duae orationes fundantur in profunda theologia historiae Sancti Pauli Apostoli, et ideo enarrant existentiam Christianam iam in electione Patriarchae Abrahae coepiss.

Homiliae liturgicae incumbit officium fideles conscios reddere, quam intime cum Sanctis Veteris Testamenti, praecipue cum patre Abraham, coniuncti sint.

Shingen Shingakuin, 47, Takigawa-chô, Shôwa-ku, Nagoya, Japan.

Die kampanische Lektionsordnung

VON

Kl. GAMBER

(*Prüfening/Regensburg*)

In meiner Studie « Das kampanische Messbuch als Vorläufer des Gelasianum »¹ habe ich versucht, anhand späterer Denkmäler die älteste Liturgie Kampaniens aufzuzeigen. Dabei wurde verschiedentlich auch auf die liturgische Leseordnung eingegangen, wie sie für die Episteln im sog. Victor-Codex und für die Evangelien in einigen auf ein neapolitanisches Urexemplar zurückgehenden angelsächsischen Evangelien-Handschriften zu finden ist.

Diese genannten wichtigen Quellen der alten Liturgie Kampaniens seien im folgenden ihrem vollen Wortlaut nach mitgeteilt und anschliessend kurz untersucht.

1. Die kampanische Epistelliste

Sie ist in dem berühmten *Victor-Codex* enthalten, einer Handschrift mit dem Diatessaron und den paulinischen Briefen, die sich ehemals im Besitz des hl. Bonifatius befand und jetzt in der Landesbibliothek in Fulda als Cod. Bonifatianus 1 aufbewahrt wird. Geschrieben ist das Buch, wie wir auf Grund eines Vermerks auf fol. 433 wissen, unter Bischof Victor von Capua im Jahre 546/47, oder schon etwas früher². Wir gebrauchen als Sigel für diese Liste: CapL.

Ausser CapL sind aus dem italienischen Raum einige weitere Epistellisten erhalten, die jedoch eine andere Leseordnung

¹ In: *Sacris erudiri* 12 (1961) 5-111.

² Vgl. E. A. LOWE, *Codices latini antiquiores* VIII Nr. 1196.

aufweisen³. Lediglich mit einer vermutlich *ravennatischen Epistelliste*, die dem Cod. Vat. Reg. Lat. 9 vorgeheftet ist (= RavL)⁴, sind einige Berührungspunkte zu erkennen. Auf gemeinsame Perikopen wird in der folgenden Übersicht jeweils hingewiesen.

Die Episteln sind im Victor-Codex doppelt verzeichnet, einmal in Form einer Liste und dann als *Randnotizen* in den paulinischen Briefen selbst. Liste und Notizen stimmen nicht immer genau überein. Letztere sind meist genauer⁵. Im folgenden bringen wir den Text der Liste (ohne die Titulus-Angaben) und ergänzen diese durch die Angaben der Randnotizen, wobei deren Tagesbezeichnungen in Klammern beigefügt werden⁶:

1. DE ADUENTU (De aduentu dni)
 Deus filium suum mittens ... coheredes autem Christi.
 (cf. RavL 1)
 Ad Romanos (11, 25-36) (De aduentu dni)
 Nolo enim uos ignorare ... in saecula saeculorum. Amen
 Ad Galatas (3,15b-26) (De aduentu dni *lectio cotidiana*)
 Fratres secundum hominem dico ... in Christo Iesu.
 Ad Thessalonicenses (5, 14-23) (« De aduentu dni »)
 Rogamus autem uos ... in aduentum dni Iesu Christi seruetur.

³ Vgl. A. DOLD, in: *Texte und Arbeiten*, Heft 19/20 (Beuron 1931) 64 ff.

⁴ Vgl. K. GAMBER, *Eine alt-ravennatische Epistelliste aus der Zeit des hl. Petrus Chrysologus*, in: *Liturgisches Jahrbuch* 8 (1958) 73-96.

⁵ Literatur: M. GERBERT, *Monumenta veteris liturgiae alemannicae* I (1777) 409-416; R. RANKE, *Codex Fuldensis* (Marburg/Leipzig 1868) 165-168; G. MORIN, *Lectiones ex epistolis paulinis excerptae quae in ecclesia Capuana saec. VI legebantur*, in: *Anecdota Maredsolana* I, (1893), App. V, 436-444; St. BEISSEL, *Entstehung der Perikopen des Römischen Messbuches* (Freiburg i. Br. 1907) 57-59; J. CHAPMAN, *Notes on the Early History of the Vulgate Gospels* (Oxford 1908) 130-133; G. KUNZE, *Die gottesdienstliche Schriftlesung* (Göttingen 1947) 47-52, wo auch über die neapolitanische Evangelienliste zusammenfassend gesprochen wird; DACL VIII, 2 2276-83.

⁶ Hingewiesen sei wegen ihrer praktischen Verwendung auch auf die nach den Kapiteln der paulinischen Briefe geordneten Liste in: DACL VIII, 2 2281-83.

2. PRIDIE NATALE DNI (Pridie natale dni et in noctu
sca)
Ad Philippenses (3, 4-9)
Gaudete in domino semper ... et deus pacis erit uobiscum.
3. IN NATALE DNI (In natale dni)
Ad Hebraeos (1, 1-12) ⁷
Multifariam et multis modis ... et anni tui non deficient.
4. IN NATALE SCI IOHANNIS (In natale sci iohannis)
Ad Timotheum II (3, 16 - 4, 8) (= RavL 3)
Omnis scriptura diuinitus instituta ... aduentum eius.
5. IN NATALE INNOCENTUM (In natale innocentum)
Ad Romanos (5, 1-5)
Iustificati igitur ex fide ... qui datum est nobis.
6. DE CIRCUMCISIONE DNI (De circumcisione in octabas dni)
Ad Romanos (15, 8-14)
Dico enim Christum ... ut possidetis alterutrum monere.
7. DE EODEM DIE CONTRA IDOLA (*Lectio in octabas dni contra
idola*)
Ad Corinthios I (8, 1-13) ⁷ (= RavL 7)
De his autem quae idolis ... ne fratrem meum scandalizem.
8. DE EODEM DIE (*Item de circumcisione*)
Ad Corinthios I (10, 14-24) ⁷
Propter quod carissimi mihi ... sed quod alterius.
9. IN IEIUNIO EPIPHANIORUM (In ieiunio epiphaniarum)
Ad Colossenses (1, 9b-19)
Non cessamus pro uobis ... plenitudinem diuinitatis inhabi-
tare.
10. IN EPIPHANIA MANE (In epiphania mane)
Ad Corinthios II (4, 3-18) (= RavL 8)
Deus qui dixit de tenebris ... quae non uidentur aeterna sunt.
11. IN EODEM DIE EPIPHANIORUM (*Lectio in epiphania*)
Ad Titum (2, 11 - 3, 6) (= RavL 9)
Apparuit gratia dei ... per Iesum Christum saluatorem
nostrum.
12. IN EODEM DIE EPIPHANIORUM (*Lectio in epiphania*)
Ad Galatas (3, 27 - 4, 6) (cf. RavL 2)
Quicumque enim in Christo ... et heres per deum.

⁷ Der genaue Schluss der Perikope ist in der Handschrift nicht ersichtlich.

2. PRIDIE NATALE DNI (Pridie natale dni et in noctu
sca)
Ad Philippenses (3, 4-9)
Gaudete in domino semper ... et deus pacis erit uobiscum.
3. IN NATALE DNI (In natale dni)
Ad Hebraeos (1, 1-12) ⁷
Multifariam et multis modis ... et anni tui non deficient.
4. IN NATALE SCI IOHANNIS (In natale sci iohannis)
Ad Timotheum II (3, 16 - 4, 8) (=RavL 3)
Omnis scriptura diuinitus instituta ... aduentum eius.
5. IN NATALE INNOCENTUM (In natale innocentum)
Ad Romanos (5, 1-5)
Iustificati igitur ex fide ... qui datum est nobis.
6. DE CIRCUMCISIONE DNI (De circumcisione in octabas dni)
Ad Romanos (15, 8-14)
Dico enim Christum ... ut possidetis alterutrum monere.
7. DE EODEM DIE CONTRA IDOLA (*Lectio in octabas dni contra
idola*)
Ad Corinthios I (8, 1-13) ⁷ (= RavL 7)
De his autem quae idolis ... ne fratrem meum scandalizem.
8. DE EODEM DIE (*Item de circumcisione*)
Ad Corinthios I (10, 14-24) ⁷
Propter quod carissimi mihi ... sed quod alterius.
9. IN IEIUNIO EPIPHANIORUM (In ieiunio epiphaniarum)
Ad Colossenses (1, 9b-19)
Non cessamus pro uobis ... plenitudinem diuinitatis inhabi-
tare.
10. IN EPIPHANIA MANE (In epiphania mane)
Ad Corinthios II (4, 3-18) (= RavL 8)
Deus qui dixit de tenebris ... quae non uidentur aeterna sunt.
11. IN EODEM DIE EPIPHANIORUM (*Lectio in epiphania*)
Ad Titum (2, 11 - 3, 6) (= RavL 9)
Apparuit gratia dei ... per Iesum Christum saluatorem
nostrum.
12. IN EODEM DIE EPIPHANIORUM (*Lectio in epiphania*)
Ad Galatas (3, 27 - 4, 6) (cf. RavL 2)
Quicumque enim in Christo ... et heres per deum.

⁷ Der genaue Schluss der Perikope ist in der Handschrift nicht ersichtlich.

13. COTTIDIANA POST EPIPHANIAM (Lectio cottidiana)
 Ad Romanos (12, 6-15)
 Habentes donationes ... sed humilibus consentientes.
14. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Hebraeos (12, 25-28)
 Uidete ne recusetis ... seruiamus placentes deo.
15. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Hebraeos (6, 9-15)
 Confidimus de uobis ... adeptus est repromissionem.
16. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Galatas (3, 15b-26)
 Nemo spernit aut superordinat ... in Christo Iesu.
17. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Hebraeos (12, 28b-?)
 Seruiamus placentes deo ...
18. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Timotheum I (6, 7-16)
 Nihil intulimus in hunc mundum ... Amen.
19. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Romanos (12, 16-21)
 Nolite esse prudentes ... sed uince in bono malum.
20. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Romanos (7, 14-24)
 Scimus quod lex spiritalis est ... dominum nostrum.
21. COTTIDIANA
 Ad Romanos (1, 1-12) ^s
 Paulus seruus Christi Iesu ... uestram atque meam.
22. COTTIDIANA
 Ad Romanos (13, 1-8)
 Omnibus potestatibus ... ut inuicem diligatis.
23. COTTIDIANA (Lectio cottidiana)
 Ad Romanos (1, 13-25)
 Nolo uos ignorare quia ... benedictus in saecula. Amen.
24. IN SEXAGESIMA (Lectio in sexagesima)
 Ad Timotheum I (3, 16 - 10, 8)
 Manifeste magnum est ... quae nunc est et futura.
25. COTTIDIANA (Lectio post sexagesima)

^s Der genaue Schluss der Perikope ist in der Handschrift nicht ersichtlich.

Ad Corinthios I (9, 24-27)

Nescitis quod hii qui ... ipse reprobus efficiar.

26. IN QUINQUAGESIMA (Lectio in quinquagesima)

Ad Romanos (14, 10b - 19a)

Omnes stabimus ante tribunal ... quae pacis sunt sectemur.

27. IN QUADRAGESIMA (Lectio in caput quadragesime)

Ad Corinthios II (6, 2-10) (= RavL 17)

Ecce nunc tempus acceptabile ... omnia posidentes.

28. IN IEIUNIO I IN QUADRAGESIMA (Lectio in quadrag. ieiunio primo)

Ad Romanos (6, 12-23)

Non regnet peccatum ... in Christo Iesu domino nostro.

29. IN IEIUNIO II IN QUADRAGESIMA (Lectio in quadrag. secundo ieiunio)

Ad Romanos (12, 1-5)

Obsecro uos ... Singuli autem alter alterius membra.

30. IN QUADRAGESIMA DOMINICA II (Lect. in quadrag. secunda dominica)

Ad Romanos (13, 8b - 14, 4)

Qui diligit proximum ... iterum statuere illum.

31. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO III (Lect. in quadr. ieiunio tertio)

Ad Galatas (5, 14 - 6, 2)

Omnis lex in uno sermone ... adimplebitis legem Christi.

32. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO IIII (Lectio in quadr. ieiunio IIII)

Ad Ephesios (4, 17-22)

Hoc dico et testificor in domino ... desideria erroris.

33. IN QUADRAGESIMA DOMINICA III (Lect. in quadr. dominica III)

Ad Ephesios (4, 23-32)

Renouamini spiritu ... in Christo donauit nobis.

34. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO V (Lect. in quadr. ieiunio V)

Ad Ephesios (5, 1-5)

Estote imitatores dei ... in regno Christi et dei.

35. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO VI (Lect. in quadr. ieiunio VI)

Ad Ephesios (6, 10-17)

Confortamini in domino ... quod est uerbum dei.

36. IN QUADRAGESIMA DOMINICA IIII (Lect. in quadr. dominica IIII)

Ad Galatas (1, 11-24)

Notum uobis facio ... in me clarificabat deum.

37. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO VII (Lect. in quadr. ieiunio VII)
Ad Thessalonicenses I (4, 1-9)
Rogamus uos et obsecramus ... ut diligatis inuicem.
38. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO VIII (Lect. in quadr. ieiunio VIII)
Ad Thessalonicenses II (3, 4-16)
Confidimus de uobis in domino ... cum omnibus uobis.
39. IN QUADRAGESIMA DOMINICA V (Lect. in quadr. dominica V)
Ad Colossenses (2, 4-10)
Hoc dico ut nemo uos ... principatus et potestatis.
40. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO VIII (Lect. in quadr. ieiunio VIII)
Ad Romanos (14, 19 - 15, 6 oder 14, 23)
Quae pacis sunt sectemur ... domini nostri Iesu Christi.
41. IN QUADRAGESIMA IEIUNIO X (Lect. in quadr. ieiunio X)
Ad Corinthios II (3, 2-17)
Epistula nostra uos estis ... spiritus domini ibi libertas.
42. DOMINICA ANTE OCTO DIES PASCHAE (Lect. *de indulgentia*)
Ad Corinthios II (11, 19-31)
Libenter suffertis insipientes ... quia non mentior.
43. IN EBDOMA MAIORE (1 Cor 6, 3 ff?)
44. IN SECUNDA FERIA ANTE PASCHA. EBDOMA MAIORE (Lect. post. indulg. feria II)
Ad Galatas (2, 19 - 3, 6)
Ego per legem legi mortuus sum ... ei ad iustitiam.
45. IN TERTIA FERIA ANTE PASCHA (Lect. post indulgentia feria III)
Ad Galatas (3, 7-14)
Cognoscite quia qui ... accipiamus per fidem.
46. IN QUARTA FERIA ANTE PASCHA (Lect. post indulgentia feria IIII)
Ad Ephesios (2,13 - 3, 11)
Nunc in Christo Iesu ... in Christo Iesu domino nostro.
47. IN QUINTA FERIA ANTE PASCHA (Lect. *in cena dni mane*)
Ad Corinthios I (5, 6 - 6, 11) (cf. RavL 24)
Nescitis quia modicum fermentum ... in spiritu dei nostri.
48. IN QUINTA FERIA AD UESPERAM COENAM DNI (Lect. in cena dni *ad sero*)
Ad Corinthios I (11, 20-32) (= RavL 22)
Conuenientibus uobis in unum ... cum hoc mundo damnemur.
49. IN SEXTA FERIA ANTE NOCTU MAGNA (Lect. in sexa feria ante noctu magna)

Ad Philippenses (2,5-11)

Hoc enim sentite in uobis . in gloria est dei patris.

50. IN NOCTU SANCTA MANE (Pridie natale dni et in noctu sancta)

Ad Philippenses (4, 4-9)

Gaudete in domino semper .. deus pacis erit uobiscum.

51. IN NOCTU SANCTA NOCTE (Lect. in nocte sancta ad sero)

Ad Corinthios I (10, 1-4) (= RavL 23)

Nolo uos ignorare quoniam .. petra autem erat Christus.

52. IN SANCTUM PASCHA (Lect. in sanctum pascha dominico)

Ad Colossenses (3, 1-11)

Si consurrexistis cum Christo ... in omnibus Christus.

53. IN SECUNDA FERIA PASCHAE (Lect. in secunda feria paschae)

Ad Romanos (6, 3-11)

Ignoratis quia quicumque ... in Christo Iesu.

54. IN TERTIA FERIA PASCHAE (Lect. in tertia feria paschae)

Ad Romanos (5, 6-11)

Si Christus cum adhuc ... per dominum nostrum Iesum Christum.

55. IN QUARTA FERIA PASCHAE (Lect. in quarta feria paschae)

Ad Ephesios (2, 4-10)

Deus qui diues est in misericordia ... ut in illis ambulemus.

56. IN PASCHA ANNOTINA (Lect. in pascha annotinum)

Ad Ephesios (4, 1-13)

Obsecro uos ego uinctus ... plenitudinis Christi.

57. IN NATALE SCORUM PETRI ET PAULI (Lect. in natale sci petri et pauli)

Ad Romanos (10, 11-18) ⁹

Omnis qui credit ... in finis orbis terrae uerba eorum.

58. IN IEIUNIUM SCI LAURENTI (Lect. in ieiunio sci laurenti)

Ad Timotheum II, 4, 16-18)

In prima mea defensione ... in saecula saeculorum.

59. IN NATALE EODEM (In natale sci laurenti)

Ad Corinthios II (9, 6-9)

Qui parce seminat ... manet in aeternum.

60. IN IEIUNIO SCI ANDREAE (Lect. in ieiunio sci andreae)

⁹ Der genaue Schluss der Perikope ist in der Handschrift nicht ersichtlich.

Ad Timotheum II (2, 4-10)

Nemo militans deo ... quae est in Christo Iesu.

61. IN NATALE SCI ANDREAE —

Ad Corinthios I (2, 1-5)¹⁰

Ego cum uenissem ad uos ... in uirtute dei.

62. DE MARTYRIBUS (Lect. de martyribus)

Ad Hebraeos (10, 32-39) (= RavL 63)

Rememorami pristinos dies ... in acquisitionem animae.

63. DE MARTYRIS GENERALIS FEMINI (Lect. in natale martyrum)

Ad Corinthios II (10, 17 - 11, 2)

Qui gloriatur in domino ... uirginem castam exhibere Christo

64. DE MARTYRIBUS (Lect. de martyribus)

Ad Hebraeos (11, 33-40)

Qui per fidem ... ut ne sine nobis consummarentur.

65. DE MARTYRIBUS —

Ad Timotheum II (1, 8-12)

Noli erubescere testimonium ... in illum diem.

66. DE MARTYRIBUS (Lect. in natale martyrum)

Ad Romanos (8, 28-39)

Scimus quoniam diligentibus ... in Christo Iesu domino nostro.

67. IN DEDICATIONE (Lect. in dedicatione)

Ad Corinthios I (3, 8-17)

Qui plantat et qui irrigat ... quod estis uos.

68. IN DEDICATIONE (Lect. in dedicatione)

Ad Hebraeos (3, 1-6)

Uocationis caelestis participes ... firmam retineamus.

69. IN DEDICATIONE —

Ad Ephesios (2, 19-22)¹⁰

Iam non estis hospites ... in habitaculum dei in spiritu.

70. IN NATALE EPISCOPI —

Ad Hebraeos (5, 1-5)¹⁰

Omnis pontifex ex hominibus ... ego hodie genui te.

71. DE ORDINATIONIBUS (Lect. de ordinationibus)

Ad Timotheum I (3, 8-15)

Diacones similiter pudicos ... et firmamentum ueritatis

72. DE ORDINATIONIBUS DIACONORUM (Lect. de ordinationibus)

¹⁰ Der Umfang der Perikope ist nicht gesichert.

Ad Timotheum I (4, 9-16)

Fidelis sermo ... et qui te audiunt.

73. DE AGENDIS (Lect. de agendis)

Ad Thessalonicenses I (4, 13-17)

Nolumus ignorare uos ... et sic semper cum domino erimus.

2. Die kampanische Evangelienliste

Im Gegensatz zur eben mitgeteilten Epistelliste ist die uns überkommene Evangelienliste Kampaniens nicht nach dem Kirchenjahr, sondern nach den vier Evangelien geordnet. Sie ist in drei *angelsächsischen Handschriften* überliefert, die wie die gleichen Fehler zeigen, alle auf ein gemeinsames Urexemplar zurückgehen dürften, wenn sie auch infolge späterer Änderungen jetzt nicht mehr vollständig miteinander übereinstimmen.

Die ursprüngliche Liste ist, einem Evangeliar beigelegt, wohl zusammen mit anderen liturgischen Handschriften durch den Abt Hadrian des Klosters Nisida bei Neapel im Jahre 668 nach England gebracht worden¹, weshalb wir sie *neapolitanische Evangelienliste* (= NapL) nennen. Ihre Verwendung war jedoch sicher nicht auf Neapel beschränkt, sie war vielmehr in ganz Kampanien und vielleicht noch darüber hinaus in Gebrauch.

Abschriften von NapL finden sich in folgenden angelsächsischen Codices:

- 1) Evangelium des Cuthbert, geschrieben nach 700 in Lindisfarne (= London, British Museum, Cotton MS Nero D IV)².
- 2) British Museum, Regius I B VII aus dem 8. Jahrhundert³. Wir gebrauchten für beide Handschriften gemeinsam das Sigel: L⁴.

¹ Vgl. Beda, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* 4, 1 (PL 96, 171); DACL XII, 1 757; K. GAMBER, in *Sacris erudiri* 12(1961)11-12.

² Vgl. LOWE, a.a.O. I Nr. 187; die Handschrift ist herausgegeben von W. W. SKEAT (Cambridge 1871/87).

³ Vgl. LOWE I Nr. 213.

⁴ Die Evangelienliste wurde auf Grund der beiden Codices herausgegeben von G. MORIN, *La liturgie de Naples au temps de Saint*

- 3) Evangelium des hl. Burchard (= Würzburg, Universitätsbibliothek, M. p. th. f. 68), geschrieben in Italien in der 2. Hälfte des 6. Jahrhunderts, Liste um 700 in Nordhumbrien nachgetragen ⁶ (Sigel: W) ⁶.

Die Überlieferung der ursprünglichen Liste ist, wie bereits angedeutet, in allen drei Handschriften wenig genau. Zudem finden sich noch verschiedentlich Änderungen auf Grund der römischen Lektionsordnung. Wir versuchen im folgenden eine Wiederherstellung der ursprünglichen Liste auf Grund der genannten Quellen, wobei offensichtliche Änderungen nach der römischen Lektionsordnung, wie sie besonders in W zu finden sind, unberücksichtigt bleiben. Dagegen ist W in der Angabe des Beginns der Perikopen meist genauer als L wo nicht selten durch die Nachlässigkeit des Schreibers der Beginn der Lesung überhaupt nicht mehr zu erkennen ist. In den Fällen, in denen in L und W ein verschiedenes Incipit angegeben ist, werden beide Notierungen von uns angeführt und dabei die weniger wahrscheinliche in Klammern gesetzt ⁷. Letztere dürfte nicht selten das Explicit der Perikope gewesen sein. Weitere Differenzen zwischen L und W, die einer Erwähnung wert sind, werden in den Fussnoten genannt.

An den Hauptfesten stimmt unsere Liste (= NapL) auffallenderweise mit der von *Aquileja* (= AquL) überein. Diese ist, im wesentlichen gleichlautend, in mehreren Handschriften

Grégoire, in: *Rev. bénéd.* 8 (1891) 481-493; 529-537; vgl. DACL XII, 1 758-761. Auf den gleichen Typus wie die beiden Handschriften geht ms. 41 der Bibl. munic. zu Reims zurück (GREGORY Nr. 1298c, S. 684).

⁶ Vgl. LOWE IX Nr. 1423; B. BISCHOFF - J. HOFMANN, *Libri S. Kyliani* (= Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg, Bd VI, Würzburg 1952) 93.

⁶ Herausgegeben von G. MORIN, *Les notes liturgiques de l'Évangélaire de Burchard*, in: *Rev. bénéd.* 10 (1893) 113-126; vgl. DACL XII, 1 762-768. Eine weitere nordhumbrische Handschrift mit neapolitanischem liturgischen Einfluss ist das Evangeliar des hl. Willibrord (Paris, B.N., ms. lat. 9389); vgl. W. LEVISON, *England and the Continent in the Eight Century* (Oxford 1946) 141-143.

⁷ Der Beginn der Perikopen ist in den Handschriften durch ein Kreuz aus fünf Punkten bezeichnet.

aus dem weiteren Gebiet des Patriarchats überliefert⁸. Übereinstimmungen mit AquL werden in den einzelnen Fällen von uns ebenfalls notiert. Sollte, wie man mit einigem Recht vermuten kann, AquL auf Fortunatianus von Aquileja († nach 360) zurückgehen, dann könnte auf grund ihres Alters diese aquileische Liste die Grundlage für unsere kampanische abgegeben haben. Eine letzte Sicherheit ist freilich in dieser Frage vorläufig wenigstens noch nicht zu gewinnen.

SECUNDUM MATTHEUM

1. Pridu natale dni	1, 18	(= AquL)
2. In stilla dni ad missa publica	2, 1	(= AquL)
3. Innocentum	2, 13 (2, 16)	(= AquL)
4. Post secunda dominica feria IIII de aduentum	3, 1	
5. In stilla dni nocte	3, 13	(= AquL)
6. In XLgisima paschae	4, 1	(= AquL)
7. In ieunium de stilla dni	4, 12 (-16)	
8. In ieunium sci andreae	4, 18	
9. In scorum de beatitudinem	5, 1	(= AquL)
10. Cottidiana	5, 13	
11. De XLgisima feria II	5, 17	
12. Post secunda dominica XLgisima feria II	5, 1 (5, 48)	
13. Dominica IIII quando orationem <dominicam> accipiunt	6, 9	
14. Post secunda dominica XLgisima feria VI	6, 16 (6, 25)	
15. Cottidiana	7, 1	
16. In dedicationem	7, 24	
17. Cottidiana	7, 28 (8, 1)	
18. Cottidiana de puerum centurionis	8, 5	
19. Cottidiana	8, 23	
20. Cottidiana	8, 28	
21. Cottidiana	9, 1	

⁸ Vgl. K. GAMBER, *Die älteste abendländische Evangelien-Perikopenliste, vermutlich von Bischof Fortunatianus von Aquileja*, in: *Heiliger Dienst* 16 (1962) 3. Heft.

22. De XLgisima ⁹ feria VI	9, 9	
23. Post pentecosten feria VI in ieiunium	9, 19 (9, 5)	
24. Cottidiana	9, 18	
25. Cottidiana	9, 27	
26. In sancti uiti	9, 32 (9, 35)	
27. In ordinatione episcopi	9, 36 (10, 7)	
28. In apostolorum	10, 2 (10, 16)	
29. In unius confessores	10, 32	
30. Dominica secunda de aduentum	11, 2	
31. Cottidiana per messes	12, 1	
32. Item alia	12, 9	
33. Post V dominicas de XLgisima feria secunda	12, 39	
34. In martyra	12, 46	
35. In XLgisima paschae	13, 3	
36. In inuentione crucis dni ni	13, 44	
37. In decollatione sci iohannis bap- tistae	14, 1	(= AquL)
38. Cottidiana	14, 13	
39. Cottidiana	14, 24	
40. Cottidiana	15, 1	
41. Cottidiana	15, 21	
42. De XLgisima ¹⁰ feria VI	15, 29	
43. In natale sci petri	16, 13	
44. In unius martyris	16, 24	
45. In dedicationem	17, 1	(= AquL)
46. Post secunda dominica XLgisima feria IIII	17, 14 (17, 20)	
47. De XLgisima feria IIII	18, 1 (18, 25)	
48. Cottidiana	18, 23 (18, 21)	
49. Cottidiana	19, 1	
50. In ieiunium sci petri	19, 27	
51. Dominica tertia quando psalmi (= salem) accipiunt	20, 1	
52. In natale scorum iohannis et pauli	20, 20	(= AquL)

⁹ Vermutlich verschrieben für : Lgisima.¹⁰ Vermutlich verschrieben für : LXgisima (=

53. In dedicatione basilicae stephani 21, 12
 54. Dominica V quando symbolum accipiunt 21, 33
 55. In sci stephani 23, 29 (23, 34) (: AquL)
 56. Post secunda dominica de aduentum feria III 24, 3
 57. Post III dominica de aduentum feria IIII 24, 23
 58. Post tertias dominicas de aduentum feria VI 24, 34
 59. In martyra 25, 1
 60. In natale sci ianuarii 25, 14
 61. Dominica V quando symbolum accipiunt 25, 31
 62. In sabbato <sco mane?> prima passionem dni nostri ihu xpi 26, 1
 63. Sabbato sco ad sero 28, 1 (: AquL)
 64. Dominica sca pascha ad misa publica 28, 8

SECUNDUM MARCUM

65. Sabbato sco mane 7, 32
 66. Post pentecosten in ieunium feria IIII 9, 16
 67. Cottidiana 10, 46
 68. IIII Ebdomada de aduentum 13, 18 ¹¹
 69. Die dominico de indulgentia passio dni nostri ihu xpi 14, 1
 70. Feria VI de albas paschae 16, 1 (= AquL)

SECUNDUM LUCAN

71. In ieunium sci iohannis baptistae 1, 5 (= AquL)
 72. Dominica III de aduentum 1, 26 (= AquL)
 73. In natale sci iohannis baptistae 1, 57 (1, 39) (= AquL)
 74. In natale dni ad misa publica 2, 1
 75. In octabas dni nostri ihu xpi 2, 21 (= AquL)
 76. Dominica IIII post epiphania 2, 42

¹¹ Nur in W!

77. Dominica prima de aduentum dni nostri ihu xpi	3, 1
78. Dominica V de aduentum	4, 14
79. Cottidiana	4, 31
80. In ieunium apostolorum	5, 1 (4, 38)
81. Cottidiana	5, 1
82. Cottidiana per messes	6, 1
83. Post pentecosten in ieunium die sabbati	6, 6 (6, 1)
84. In apostolorum	6, 12 (6, 13)
85. In sanctorum	6, 20 (6, 17)
86. Post III dominicas XLgisima feria II	6, 36 (?)
87. Cottidiana	8, 22 (?)
88. Cottidiana	8, 40 (?)
89. In martiras	9, 1 (?)
90. Cottidiana	9, 12 (?)
91. Cottidiana	9, 37 (?)
92. In sanctorum	10, 1
93. Cottidiana	10, 23
94. In martyras	10, 38
95. Cottidiana	11, 1
96. In ieunium sanctorum iohannis et pauli	12, 1
97. In unius confessoris	12, 8
98. Cottidiana	12, 13
99. Post prima <dominica> de aduentum feria IIII	12, 32
100. Post prima dominica de aduen- tum feria VI	12, 39
101. In natale episcopi	12, 42
102. Cottidiana	13, 10
103. Cottidiana	13, 22
104. In natale sci laurenti	14, 13 (14, 7)
105. In ieunium sci laurenti	14, 16 (14, 31)
106. In unius martyris	14, 26
107. Cottidiana	15, 11
108. Cottidiana	16, 1
109. Cottidiana	16, 19

110. In XLgisima ¹² paschae	17, 11	
111. Cottidiana	18, 1	
112. Post III dominicas XLgisima feria IIII	18, 10 (18, 1)	
113. Feria III de ebdomada maiora	18, 31	
114. Cottidiana	20, 1	
115. Item alia	21, 25	
116. Feria V mane in coena dni ad missa. Passio dni ihu xpi	22, 1	
117. In apostolorum	22, 24 (22, 30)	
118. Die sabbati de albas pasce	24, 1	
119. Feria III de albas pasce	24, 13	(= AquL)
120. Feria V de albas pasce	24, 36	(= AquL)
121. In ascensa dni nostri ihu xpi	24, 44	(= AquL)

SECUNDUM IOHANNEM

122. In sci iohannis euangelistae	1, 1	
123. Post epiphania dominica prima	1, 29	
124. Post epiphania dominica secunda	1, 43 (1, 35)	
125. In uelanda	2, 1	
126. In dedicatione sanctae mariae	2, 12 (2, 13)	
127. Dominica II XLgisima paschae	3, 1	
128. Post octabas dni nostri ihu xpi	3, 16	(= AquL)
129. Post epiphania dominica III	3, 22	
130. [Post III dominicas de epifa- nia] ¹³ De muliere s a maritanae ¹⁴	4, 5	(= AquL)
131. De XLgisima feria IIII ¹⁵	4, 46	
132. In sancti angeli et in dedicatione fontis	5, 1	
133. Cottidiana	5, 24	
134. In natale sci andreae	6, 1	
135. Cottidiana	6, 16 (?)	

¹² Vielleicht Lgisima!¹³ Sicher sekundär!¹⁴ W (2. Hand): In LXXgisima ebd. IIII feria VI in Lucina (= MR!).¹⁵ Vermutlich verschrieben für: Lgisima.

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------|
| 136. Post IIII dominicas XLgisima
feria IIII | 6, 37 | |
| 137. Post IIII dominica XLgisima
feria IIII | 6, 43 | |
| 138. Post IIII dominica XLgisima
feria II | 6, 55 | |
| 139. Post IIII dominica de XLgisima
die sabbati | 7, 14 (7, 22) | |
| 140. Post V dominica XLgisima feria
III | 7, 25 (-30) | |
| 141. Sabbato sancto pentecosten | 7, 37 | |
| 142. Post V dominica XLgisima fe-
ria IIII | 7, 43 (-53) | |
| 143. Post V dominicas XLgisima die
sabbati | 8, 31 | |
| 144. Post III dominicas XLgisima fe-
ria VI ¹⁶ | 8, 12 (?) | |
| 145. De XLgisima post III dominicas
sabbato mane post scrutinium ¹⁷ | 9, 1 (10, 11) | |
| 146. De XLgisima post III dominicas
die sabbati in ieiunium | 9, 39 | |
| 147. Post IIII ¹⁸ dominicas XLgisima
feria VI | 10, 30 | |
| 148. Post V dominicas de XLgisima
feria VI ¹⁹ de Lazarum | 11, 1 | (= AquL) |
| 149. In agendas | 11, 21 (11, 25) | |
| 150. Dominica VI de indulgentia | 12, 1 | |
| 151. Feria II de ebdomada maiorem | 12, 12 | (= AquL) |
| 152. In natale sanctorum iohannis et
pauli | 12, 24 (12, 20) | |
| 153. In ieiunium sci ianuarii | 12, 32 (-38) | |
| 154. Feria V in ieiunium de cena dni | 13, 1 | (= AquL) |
| 155. Feria IIII ²⁰ de ebdomada maio-
rem | 13, 21 (13,33) | |

¹⁶ Ursprünglich wohl für: III dom. XLgisima (De Abraham).

¹⁷ Ursprünglich wohl für: IIII dom. XLgisima (De caeco).

¹⁸ IIII L|III W.

¹⁹ = MR! Ursprünglich: Dom. V de XLgisima.

²⁰ Feria III L|I W

156. Post albas paschae Dominica II ²¹	14, 1	(: AquL)
157. Dominica sca pentecosten	14, 15	(: AquL)
158. Post albas paschae dominica prima	15, 1	
159. Post ascensa dni ²²	15, 26	(: AquL)
160. Post albas paschae dominica III	16, 5	
161. Post III dominicas XLgisima feria IIII ab his et post albas pascae dominica IIII	16, 15	(= AquL)
162. Post III dominica die sabbati ab his et post albas pascae domi- nica IIII ²³	16, 23	
163. Feria II ²⁴ post albas	17, 11	
164. Feria VI de ebdomada maiore passio dni nostri ihu xpi	18, 1	
165. Secunda feria pascae	20, 1	(= AquL)
166. Dominico octavo pascae	20, 26	(= AquL)
167. Feria IIII pascae	21, 1	
168. In natale sci petri	21, 15 (-19)	
169. In adsumptione sci iohannis ae- uangelistae	21, 19 (-24)	

3. Rekonstruktion der kampanischen Lektionsordnung vom 1. Fastensonntag bis Pfingsten

G. Morin hat versucht, auf Grund der Angaben der Liste L die Feier des Kirchenjahres in Neapel zur Zeit Gregors d. Gr. zu rekonstruieren ¹, leider dabei ohne W, welche Liste ihm damals noch nicht bekannt war, zu berücksichtigen ². St. Beissel hat diese Rekonstruktion Morin's im wesentlichen über-

²¹ Dominica II L]V W

²² Post albas pascae dominica IIII W.

²³ Dominica IIII L] V W

²⁴ Feria II L] IIII W

¹ Vgl. G. MORIN, in: *Rev. bénéd.* 8 (1891), 529-37.

² Vgl. dazu G. MORIN, *Un essai d'autocritique*, in: *Rev. bénéd.* 12 (1895) 392.

nommen³. Bei genauem Hinsehen werden jedoch die mannigfachen Mängel deutlich, besonders was den Umfang der einzelnen Perikopen betrifft, der sich in vielen Fällen erst durch die Angaben von W ermitteln lässt.

Wir beschränken uns in der folgenden Rekonstruktion auf die liturgischen Tage vom 1. Fastensonntag bis Pfingsten, da für diese Zeit die meisten Lesungen verzeichnet sind und zudem die grössten Schwierigkeiten für die Wiederherstellung der ursprünglichen Liste bestehen. Doch kommen uns gerade für diesen Teil des Kirchenjahres spätere Messbücher aus dem Gebiet von Kampanien-Benevent zu Hilfe, die in den Fällen, in denen sie von der römischen Ordnung abweichen, offensichtlich ältestes kampanisches Liturgiegut tradieren.

Die Zeugen der kampanischen Liturgie wurden in einem vorausgehenden Aufsatz eingehend beschrieben⁴. Hier brauchen lediglich nochmals die *Fragmente von Zürich-Peterlingen-Luzern* (= ZPL)⁵ und das *Missale B VI 33 von Benevent* (= B)⁶ eigens genannt zu werden, beide aus der Zeit um das Jahr 1000. Zu Vergleichszwecken wird ferner das « ambrosianische » Messbuch, zitiert nach der Handschrift von *Bergamo* (= AmB)⁷ herangezogen.

Auf die *Beziehungen zwischen der Mailänder Liturgie und der von Kampanien-Benevent* wurde ebenfalls in dem genannten Aufsatz mehrfach hingewiesen⁸. Hier ist auf diese Frage nochmals kurz einzugehen und zwar im Zusammenhang mit den *Fastensonntagen*, die in den beneventanischen und mailändischen Liturgiebüchern die gleichen Bezeichnungen (*De Samaritana*, *De Abraham*, *De Caeco*, *De Lazaro*) tragen⁹ und zudem genau die gleichen Evangelienabschnitte und (was am auffälligsten ist) auch die gleichen, sonst nicht nachweis-

³ Vgl. St. BEISSEL, a.a.O. 57-90.

⁴ Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 11 - 15.

⁵ Herausgegeben von A. DOLD, in: TuA, Heft 25 (Beuron 1934).

⁶ Noch nicht ediert; vgl. K. GAMBER, *Die Sonntagsmessen nach Pfingsten im Cod. VI 33 von Benevent*, in: *Ephem. lit.* 74 (1960) 428-31.

⁷ Herausgegeben von P. CAGIN, *Codex Sacramentorum Bergomensis* (Solesmes 1900), Neuausgabe von A. PAREDI (1962).

⁸ Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 76 ff.

⁹ Vgl. R. J. HESBERT, in: *Ephem. lit.* 48 (1934) 10 ff.

baren *Präfationen* beinhalten. Unterschiedlich sind dagegen in den beiden genannten Messbuchtypen die alttestamentlichen Lesungen und die Episteln. Letztere sind in den Beneventana ZPL und B durchweg dem Comes des Hieronymus entnommen und scheiden deshalb für unsere Untersuchung aus.

Von besonderer Bedeutung ist in der angeschnittenen Frage der liturgischen Beziehungen zwischen Benevent und Mailand die Präfation in B am 1. Fastensonntag (fol. 23^v), die, wie an diesem Tag so auch an den vier folgenden Sonntagen, mit der entsprechenden im ambrosianischen Messbuch (AmB 283) zusammengeht. Sie lautet:

Vere dignum. per xpm dnm nrm. In quo ieiunantium fides alitur. spes prouehitur. caritas roboratur. Ipse est enim panis uerus et uiuus. qui est substantia aeternitatis. esca uirtutis. Uerbum enim tuum. per quod facta sunt omnia. non solum humanarum mentium sed ipsorum quoque panis est angelorum. Huius *panis* alimento *moyses* famulus tuus. *quadraginta diebus ac noctibus. legem suscipiens* ieiunauit. et a carnalibus cibis. ut tuae suauitatis capatior esset abstinuit. Unde nec famem corporis sensit et terrenarum oblitus escarum est. Quia illum et gloriae tuae clarificabat aspectus et influente spu dei sermo pascebat. Hunc panem etiam nobis ministrare non desinas. quem ut indeficienter esuriamus hortaris ihm xpm dnm nrm. per quem maiestatem.

uerus et uius AmB] uiuus et uerus B

oblitus est escarum AmB] est oblitus escarum B

per quem maiestatem AmB] — B

Diese Präfation hat grosse Bedeutung hinsichtlich der Frage, in welchem Messbuchtypus die Heimat sowohl der genannten Präfationen als auch der entsprechenden Evangelien der Fastensonntage, auf die sich die einzelnen Präfationen jeweils beziehen, zu suchen ist.

In unserer Präfation des 1. Fastensonntags wird (ausser an das Evangelium Mt 4, 1-11) offensichtlich an die Lectio (Ex 24, 12 + 34, 27-29) in ZPL angespielt und zwar besonders an die Stelle:

Et ascendit *Moyses* in monte. erat ibi cum Domino *quadraginta diebus et quadraginta noctibus. panem non comedit*

et aquam non bibit. Et *accepit* de manu Domini duas tabulas lapideas *tabulas testamenti* scriptas digito Dei.

Diese Lesung (nach der *Vetus Latina*) findet sich nur im beneventanischen ZPL, nicht aber im ambrosianischen Messbuch (hier: Is 57, 21 - 58, 12). Daraus folgt aber mit Sicherheit, dass die obige Präfation (und allem Anschein auch die der folgenden Sonntage) ursprünglich im beneventanisch-kampanischen Messbuch beheimatet war, von wo sie (ohne die erste Lesung, zu der sie an sich gehören würde) nach Mailand übertragen worden ist ¹⁰.

Zu dieser Erkenntnis kommen noch eine Reihe weiterer Beobachtungen im bereits mehrfach zitierten Aufsatz, die ebenfalls zeigen, dass in Mailand im 6. Jahrhundert ein kampanisches Messbuch zur Einführung gelangt ist und dass nicht umgekehrt ein mailändisches Messbuch den Weg nach Benevent gefunden hat ¹¹.

Nun besteht jedoch eine, wie es auf den ersten Blick scheinen mag, unüberbrückbare Schwierigkeit insofern, als in NapL an den Fastensonntagen andere Evangelienabschnitte verzeichnet sind als in ZPL und B. Es fehlen nämlich die typischen Perikopen « De Samaritana », « De Abraham » usw. Es finden sich dagegen Evangelienabschnitte verzeichnet, die deutlich auf die einzelnen Skrutinien Bezug haben, während die genannten Perikopen an Werktagen der Quadragesima auftauchen. Doch zeigt die Unordnung in den erhaltenen Listen gerade an den betreffenden Stellen, dass hier Änderungen vorgenommen worden sind.

Diese Änderungen könnten an sich schon bald nach Gregor d. Gr. in Kampanien selbst erfolgt sein. Es ist jedoch wahrscheinlicher, dass sie erst in England vorgenommen worden sind, wobei die Angleichung an den Brauch der römischen

¹⁰ Mailand hat schon früh ein eigenes Lektionar ausgebildet, wie ein Fragment aus dem 6./7. Jahrhundert zeigt; vgl. K. GAMBER, in: *Scriptorium* 15 (1961) 117-121.

¹¹ Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 12 (1961) 5-111. Doch ist das Problem der liturgischen Beziehungen zwischen Mailand und Benevent noch lange nicht gelöst. So ist offensichtlich ein Einfluss des « ambrosianischen » Antiphonale auf die beneventanische Liturgie vorhanden; vgl. R. J. HESBERT, in: *Ephem. Lit.* 52 (1938) 22 ff.; 53 (1939) 168 ff.

Kirche den Grund zu dieser Massnahme abgegeben haben dürfte ¹². Jedenfalls hat sich im beneventanischen Gebiet die ursprüngliche Ordnung noch bis ins 10./11. Jahrhundert erhalten. Erst nach dieser Zeit wurden auch hier, wie Randnotizen im Codex B deutlich machen, diese alten Evangelien der Fastenzeit, die sich ähnlich auch in Spanien und Byzanz finden, auf die Wochentage verlegt ¹³.

Wir versuchen nun eine Darstellung der altkampanischen Lektionsordnung für die Quadragesima und die Quinquagesima (Pentekoste), wobei wir jeweils auch die in CapL angegebenen Episteln aufnehmen, ausserdem noch, soweit vorhanden, die alttestamentlichen Lektionen in ZPL (und B).

Jüngere Liturgietage, so die FERIA II und der Samstag der einzelnen Fastenwochen, die in CapL noch nicht vorhanden sind, werden dabei in Kleindruck wiedergegeben. Für die Sonntage der Quadragesima (vom 2. Sonntag an) und für den Mittwoch nach dem 3. Fastensonntag müssen wir auf Grund der Angaben in NapL ¹⁴ zwei Gottesdienste annehmen, einen Skrutiniengottesdienst für die Katechumenen und eine « missa publica ». Ähnlich gilt dies für den Gründonnerstag, wo wir einen Gottesdienst für die Büsser (am Morgen) und eine Abendmesse, mit jeweils eigenen Lesungen, zu unterscheiden haben.

DE QUADRAGESIMA

Lectio : Ex 24, 12. 34, 27-29 = ZPL

Epistel : 2 Cor 6, 2-10 = CapL 27 = RavL 17

Evangel. : Mt 4, 1-11 = NapL 6 = AquL 1 = B (fol. 23r) = AmB (p. 33)

FERIA II

Evangel. : Mt 5, 17 (-24) = NapL 11

FERIA IIII (IN IEIUNIO I)

Epistel : Rom 6, 12-23 = CapL 28

Evangel. : Mt 18, 1 (-18) ¹⁵ = NapL 47

¹² Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang nochmals auf die zahlreichen Angleichungen an den römischen Brauch in der Liste W.

¹³ Vgl. R. J. HESBERT, in : *Ephem. lit.* 48 (1934) Tabelle auf S. 15.

¹⁴ « Quando salem accipiunt », « Quando orationem accipiunt », « Quando symbulum accipiunt ».

¹⁵ In NapL findet sich für den gleichen Tag eine weitere Lesung

FERIA VI (IN IEIUNIO II)

Epistel : Rom 12, 1-5 = CapL 29

Evangel. : Mt 15, 29 (-39) ¹⁶ = NapL 42.

DOMINICA II QUADRAGESIMA PASCAE

Pro scrutinio : Jo 3, 1 (-16) = NapL 127 (= AquL 6a) ¹⁷*De Samaritana* :

Lectio : ?

Epistel : Rom 13,8b - 14, 4 = CapL 30

Evangel. : Jo, 4, 5 (-42) (= Napl 130) = AquL 3 B (fol. 30r) = AmB (p. 37).

FERIA II

Evangel. : Mt 5, 1 (5, 48) = NapL 12

FERIA IIII (IN IEIUNIO III)

Epistel : Gal 5, 14 - 6, 2 = CapL 31

Evangel. : Mt 17, 14 (-20) = NapL 46.

FERIA VI (IN IEIUNIO IIII)

Epistel : Eph 4, 17-22 = CapL 32

Evangel. : Mt 6, 16 (-25) = NapL 14

DOMINICA III QUADRAGESIMA PASCAE

Quando salem accipiunt : Mt 20, 1 (-16) NapL 51 (: AquL 6a)*De Abraham* :Lectio : Deut 1, 1. 6, 4-18 = ZPL ¹⁸

Epistel : Eph 4, 23-32 = CapL 33

angegeben (Jo 4, 46 ff) ; doch liegt allem Anschein nach ein Schreibfehler vor (zu lesen : Lgisima statt : XLgisima).

¹⁶ Auch hier ist in NapL eine doppelte Lesung vorhanden (Mt 9, 9 ff) ; es handelt sich vermutlich um den gleichen Schreibfehler.

¹⁷ Beachtenswert ist, dass sich in AquL (ähnlich wie am folgenden Sonntag) die gleiche Perikope findet und zwar für einen Gottesdienst « ad matotinas » an einem Wochentag der 5. Fastenwoche, der, wie es scheint, zur Unterweisung der Katechumenen stattfand.

¹⁸ Auch in dieser 1. Lesung wird (im Gegensatz zum ambrosianischen Messbuch) Abraham erwähnt ; vgl. die Stelle Deut 6, 10 :

Cumque introduxerit te Dominus Deus tuus in terram pro qua iuravit patribus tuis Abraham Isahac et Jacob ...

Auf diese Lesung bezieht sich die Präfation in ZPL (= AmB 356), wenn es hier eingangs heisst :

Tu es enim dne mitissimus pater. qui ante multa tempora *Abraham* in semine xpi tui deique natiue aduentum clamasti. Iam iamque tenemus quod olim *patribus* promittebas ...

Evangel. : Jo 8, 12-59 (= NapL 144)¹⁹ = AquL 4 = ZPL = B (fol. 38r) = AmB (p. 43).

FERIA II

Evangel. : Lc 6, 39 (-44a) = NapL 86.

FERIA IIII (IN IEIUNIO V)

Pro scrutinio : ²⁰

Evangel. : Lc 18, 10 (-14) = NapL 112.

Inieiunio :

Epistel : Eph 5, 1-5 = CapL 34

Evangel. : Jo 16, 15 (-22) = NapL 161

FERIA VI (IN IEIUNIO VI)

Epistel : Eph. 6, 10-17 = CapL 35

Evangel. : Jo 16, 23 (-33) = NapL 162²¹

SABBATO

Mane post scrutinium : Jo 9, 1 (-38) = NapL 145

Inieiunio :

Epistel : ?

Evangel. : Jo 9, 39 (-10, 10) = NapL 146

DOMINICA IIII QUADRAGESIMA PASCAE

Quando orationem accipiunt : Mt 6, 9 (-15) = NapL 13

De caeco :

Lectio : ?

Epistel : Gal 1, 13-24 = CapL 36

Evangel. : Jo 9, 1 (-38) (= NapL 145) = AquL 5 = B (fol. 45v) = AmB (p. 48).

FERIA II

Evangel. : Jo 6, 55 (-59) = NapL 138

¹⁹ An sich wird in NapL diese Perikope für die feria VI dieser Woche verzeichnet, was jedoch auf Grund der deutlichen Bezeugung des Evangeliums « De Abraham » in den beneventanischen Messbüchern (ZPL und B) als spätere Änderung zu betrachten ist.

²⁰ Die doppelte Lesungsangabe (NapL 112 und 161) für diese feria VI lässt einen Skrutiniengottesdienst vermuten.

²¹ An sich verzeichnet NapL diese Lesung für den Mittwoch der gleichen Woche, für den aber bereits eine andere Perikope (NapL 112) angegeben erscheint. Als man später das Evangelium « De Abraham » vom Sonntag auf den Freitag verlegte (eine ähnliche Änderung nimmt auch eine spätere Hand in B vor), wurde, so dürfen wir vermuten, das ursprüngliche Freitagsevangelium auf den Mittwoch verlegt, zu dessen Perikope es die unmittelbare Fortsetzung darstellt.

FERIA IIII (IN IEIUNIO VII)

Epistel : 1 Thess 4, 1-9 = CapL 37

Evangel. : Jo 6, 37 (-47) = NapL 136/137

FERIA VI (IN IEIUNIO VIII)

Epistel : 2 Thess 3, 4-16 = CapL 38

Evangel. : Jo 10, 30 (-39) = NapL 147

SABBATO

Evangel. : Jo 7, 14 (-39) = NapL 139

DOMINICA V IN QUADRAGESIMA PASCAE

Quando symbulum accipiunt : Mt 21, 33 (-42) = NapL 54

Mt 25, 31 (-46) = NapL 61

De lazaro :

Lectio : ?

Epistel : Col 2, 4-10 = CapL 39

Evangel. : Jo 11, 1 (-45) (= NapL 148) = AquL 6 = B
(fol. 52r) = AmB (p. 53)

FERIA II

Evangel. : Mt 12, 39 (-41) = NapL 33

FERIA IIII (IN IEIUNIO VIII)

Epistel : Rom 14, 19 - 15, 6 = CapL 40

Evangel. : Jo 7, 25 (-30) = NapL 140²²

FERIA VI (IN IEIUNIO X)

Epistel : 2 Cor 3, 2-17 = CapL 41

Evangel. : Jo 7, 43(-53) = NapL 142.

SABBATO :

Evangel. : Jo 8, 31 (-45) = NapL 143

DOMINICA VI DE INDULGENTIA

*Mane prima*²³ : Passio : Mc 14, 1 (-15, 47) = NapL 69

²² In NapL ist diese Perikope für die feria III der gleichen Woche verzeichnet und entsprechend die von uns für die feria VI angeführte als Perikope für die feria IIII. Auffällig ist, dass in NapL nur in dieser Woche auch am Dienstag eine eigene Lesung vorkommt. Als einfache Lösung drängt sich auf : Als man in späterer Zeit die Sonntagslesung « De Lazaro » auf einen Wochentag verlegte (wie im MR!), wurde die ursprünglich an diesem Tag gebräuchliche Perikope frei, weshalb man die oben genannten Verschiebungen vornahm.

²³ Noch im 10./11. Jahrhundert wurde in Benevent nach Ausweis von B (fol. 59r) die Passio am Palmsonntag « in nocte » gelesen, wenn auch nicht mehr die nach Mc, sondern (in Angleichung an das MR) die nach Mt.

Ad missa publica :

Lectio : Is 62, 11 - 63, 7

Epistel : [2 Cor 11, 19 - 31] ²⁴ = CapL 42Evangel. : Jo 12, 1 (- 11) = NapL 150 (= B fol. 58^r)

FERIA II ANTE PASCA

Epistel : Gal 2, 19 - 3,6 = CapL 44

Evangel. : Jo 12, 12 (-36) = NapL 151 (= AquL) = B (fol. 58^v)

FERIA III ANTE PASCA

Epistel : Gal 3, 7-14 = CapL 45

Evangel. : Lc 18, 31 (-34) = NapL 113

FERIA IIII ANTE PASCA

Epistel : Eph 2, 13 - 3, 11 = CapL 46

Evangel. : Jo 13, 21 (-38) = NapL 155

FERIA V IN CENA DOMINI

*Mane pro penitentibus :*Lectio : Jonas 1-3 = B (fol. 63^r) ²⁵

Epistel : 1 Cor 5, 6 - 6, 11 = CapL 47 (= RavL 24)

Evangel. : Jo 16, 32 - 17, 26 = B (fol. 65^r) ²⁶*Ad sero :*Epistel : 1 Cor 11, 20-32 = CapL 48 = RavL 22 = B (fol. 64^v) = AmB (p. 60)

²⁴ Die auf Grund einer Randnotiz in CapL für diesen Sonntag (De indulgentia) angegebene Epistel (2 Cor 11, 19-31) bereitet einige Schwierigkeiten. Sie könnte für einen Gottesdienst der Büsser gehört haben (vgl. 11, 29 : Quis infirmatur et ego non infirmor? Quis scandalizatur et ego non uror?), sie passt jedoch weniger am Eingang der « Grossen Woche ». Vermutlich liegt ein Versehen des Schreibers vor, der zudem 2 Lesungen verzeichnet, von denen die zweite jedoch nicht sicher zu deuten ist. Im ambrosianischen Ritus finden wir als Epistel 2 Thess 1, 15-2, 5, in beneventanischen ZPL (wie im MR) Phil 2, 5-11.

²⁵ Diese Jonas-Lesung ist jetzt in B mit der (einzigen) Abendmesse verbunden. Ihr ursprünglicher Platz dürfte jedoch auf Grund des Inhalts der Perikope die Büssermesse (am Morgen) gewesen sein.

²⁶ Dieses Evangelium wird in B an erster Stelle unmittelbar vor einer zweiten Perikope (Jo 13, 1-15) verzeichnet. Inhaltlich passt der Abschnitt auf die Büsser (vgl. u. a. Jo 17, 9 ; 17, 15-19). Das Evangelium wurde dann in späterer Zeit aus der nicht mehr üblichen Büsser-Messe in die Abendmesse übernommen. In NapL wird die genannte Perikope freilich nicht verzeichnet.

Evangel. : Jo 13, 1 (-15) = NapL 154 = AquL 12 = B
(fol. 65^v)

FERIA VI ANTE NOCTU MAGNA

Epistel : Phil 2, 5-11 = CapL 49

Passio : Jo 18, 1 (-19, 42) = NapL 164

SABBATO

Mane prima : ²⁷

Passio : Mt 26, 1 (-27, 66) = NapL 66

Pro scrutinio (pro apertione aurium) :

Epistel : Phil 4, 4-9 = CapL 50

Evangel. : Mc 7, 32 (-37) = NapL 65 = Lambot (HBS 67)
p. 15

IN NOCTU MAGNA

Epistel : 1 Cor 10, 1-4 = CapL 51 = RavL 23

Evangel. : Mt 28, 1 (-7) = NapL 63 = AquL 15 = B (fol.
79^r) = AmB (p. 68)

IN SANCTUM PASCA

Ad missa publica :

Epistel : Col 3, 1-11 = CapL 52

Evangel. : Mt 28, 8(-10) = NapL 64

FERIA II

Epistel : Rom 6, 3-11 = CapL 53

Evangel. : Jo 20, 1 (-18) = NapL 165 (= AquL 16)

FERIA III

Epistel : Rom 5, 6-11 = CapL 54

Evangel. : Lc 24, 13 (-34) = NapL 119 (= AquL 20)

FERIA IIII

Epistel : Eph 2, 4-10 = CapL 55

Evangel. : Jo 21, 1 (-14) = NapL 167

FERIA V

Epistel :

Evangel. : Lc 24, 36 (-43) = NapL 120 = AquL 21

²⁷ Die Tagesangabe in NapL ist ungenügend. Wir ergänzen : In sabbato <sancto mane> prima ... Vermutlich wurde die Passio nochmals verlesen wegen des 27,62 beginnenden Abschnittes : Altera autem die quae est *post parasceven* ... Dieser Abschnitt allein findet sich in einer Mailänder und Veroneser Liste als Lesung für den Kar-samstag Morgen angegeben (vgl. AquL 14).

FERIA VI

Epistel :

Evangel. : Mc 16, 1 (-8) = NapL 70 = AquL 22

SABBATO

Epistel :

Evangel. : Lc 24, 1 (-35) = NapL 118

DOMINICA OCTAUAE PASCAE

Evangel. : Jo 20, 26 (-31) = NapL 166 (= AquL 24)

FERIA II POST ALBAS ²⁸

Evangel. : Jo 17, 11 (-19) = NapL 163

POST ALBAS DOMINICA I

Evangel. : Jo 15, 1 (-11) = NapL 158

POST ALBAS DOMINICA II

Evangel. : Jo 14, 1 (-14) = NapL 156 (= AquL 30)

POST ALBAS DOMINICA III

Evangel. : Jo 16, 5 (-22) = NapL 160

POST ALBAS DOMINICA IIII

Evangel. : Jo 16, 23 (-33) = NapL 162 (= AquL 31)

IN ASCENSA DOMINI

Evangel. : Lc 24, 44 (-53) = NapL 121 = AquL 32

SABBATO SANCTO PENTECOSTEN

Evangel. : Jo 7, 37 (-39) = NapL 141 = AquL 34

DOMINICA SANCTA PENTECOSTEN

Evangel. : Jo 14, 15 (-21) = NapL 157 = AquL 35

Kloster Prüfening, Regensburg
Deutschland

²⁸ Perikopen für den Gottesdienst der Neugetauften am Montag nach dem Weissen Sonntag finden sich auch in RavL 32 und AquL 25.

Oberitalienische Sakramentarfragmente

VON

Kl. GAMBER

(Prüfening/ Regensburg)

I

EIN OBERITALIENISCHES PLENARMISSALE DES S-TYPUS *

In seinem Buch « Palimpsest-Studien I » berichtet A. Dold von 6 Fragmentblättern eines oberitalienischen Plenarmissale, geschrieben in karolingischer Minuskel des ausgehenden 9. Jahrhunderts, die palimpsestiert im Codex 752 der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek zu Darmstadt erhalten geblieben sind ¹. Die von Dold erhobenen Untersuchungen liessen erahnen, dass es sich bei diesem Fragment um einen für die Sakramentargeschichte bedeutungsvollen Fund handelt.

Ich bat deshalb den verdienten Palimpsestforscher um Übersendung der Aufnahmen, die er mir zusammen mit seinen Entzifferungen dankenswerterweise bereitwillig zur Verfügung stellte. In wochenlanger Arbeit gelang es mir zwar nicht wesentlich mehr zu lesen, doch versuchte ich anhand der lesbaren Partien, die z. T. aus kleinen Wortresten bestehen, eine Rekonstruktion der 6 Blätter. Eine solche ist bis auf einige vollständig unleserliche Partien gelungen, wie mir Pater Dold, dem ich die fertige Arbeit unterbreitete, bestätigen konnte.

Eine zeilengetreue Wiedergabe der Palimpsestseiten (jede Seite mit 33 sehr langen Zeilen), wobei die lesbaren Buch-

* Weitere Fragmente des S-Typus wurden vor mir herausgegeben in: *Sacris erudiri* 10 (1958) 127-141 ; 11 (1960) 220-224.

¹ A. DOLD, *Palimpsest-Studien I* (= Texte und Arbeiten, Heft 45, Beuron 1955) 79 f, 95 f.

staben besonders gekennzeichnet werden müssten, wäre drucktechnisch ziemlich schwierig gewesen. Es schien deshalb angebracht, lediglich die Initien der einzelnen Formeln (Orationen und Gesangstexte) ^a bzw. den Umfang der Perikopen anzuführen. Dabei werden Formeln, von denen überhaupt nichts mehr zu erkennen ist, jedoch vorauszusetzen sind und die sich in den in der Handschrift zur Verfügung stehenden Raum einordnen liessen, in Klammern gesetzt. Formeln ohne Klammer sind im Palimpsest wenigstens durch einige lesbare Worte, meist auch durch die Initialen gesichert.

1. <NAT SCI UINCENTI> [55^r/50^v = 1^r]

S 27

.....

RG. Posuisti. V. Desiderium. AL. Beatus (= AMS 27) 1

EUANGELIUM (Mt 10, 26-32) 2

<OF. Gloria et honore> (= AMS 27) 3

SECR. Hostias tibi dne beati uincenti (= S 153) 4

U+D Pro cuius nomine (= Alk 295) 5

<COM. Qui uult uenire> (= AMS 27) 6

P.COM. Qs omps ds ut qui celestia (= S 154) 7

2. <DOMINICA III POST THEOPHANIA>

S 28

AN.^a <Adorate dm omnes angeli> (= AMS 26) 8

OR. Omps semp ds infirmitatem (= S 155) 9

EPISTULA (Rom 12, 16-21) [55/50^r = 1^v] 10

<RG. Timebunt gentes. V. Quoniam. AL. Dns regnauit.>
(= AMS 26) 11

EUANGELIUM (Mt 8, 1-13) 12

OF^a. <Dextera dni fecit> (= AMS 26) 13

SECR^a. <Haec hostia dne qs emundet> (= S 157) 14

U+D Et te in omni tempore (= S 158) [52^r/53^v = 2^r] 15

COM. Mirabantur omnes (= AMS 26) 16

P. COM. Quos tantis dne largiris (= S 159) 17

^a Es wird dabei im Klammern der jeweilige Fundort genannt: S = Sacramentarium Sangallense (ed. Mohlberg); F = Sacramentarium Fuldense (ed. Richter-Schönfelder); Alk = Alkuin-Anhang (ed. Muratori); AMS = Antiphonale Missarum sextuplex (ed. Hesbert).

^a Die Überschrift ist noch teilweise zu lesen, jedoch sonst weiter nichts.

ALIA. Adsit dne qs propitiatio (= S 160) 18

Es folgen 1 Epistel und 3 Evangelien für die Wochentage, von den ersten 3 Perikopen sind nur noch die Initialen K, IN, I und <SCD> MAT zu lesen. Lediglich vom 3. Evangelium sind am Schluss der Seite und auf der neuen [52^v/53^r = 2^v] noch einige Worte bzw. Wortreste zu erkennen, die sich mit Sicherheit zur Perikope Mc 3, 6-15 ergänzen lassen.

3. NAT <SCORUM EMERENTIANAE ET MACHARII>
S 29

Je eine Zeile zu Beginn und nach der Oration, wohl mit Angabe der Gesangstexte bzw. der Lesetexte, nicht mehr zu lesen.

OR. Maiestati tue nos dne (= S 161) 19

SECR. Accepta tibi sit dne (= S 163) 20

P.COM. Iugiter nos dne scorum (= S 164) 21

4. NAT SCI <PREIECTI EODEM DIE CONUERSIO SCI
S 30/31 PAULI>

<OR. Martyris tui preiecti nos qs> (= S 165) 22

<AL.> Ds qui uniuersum mundum (= S 169) 23

SECR. Suscipe dne propitius orationem (= S 166) 24

<AL.> Apli tui pauli precibus dne (= S 170) 25

U+D Et maiestatem tuam (= S 171) [37^r/36^v = 3^r] 26

P.COM. Uotiua dne pro beati martyris (= S 168) 27

PAULI(!) <Scificati dne salutaris mysteris> (= S 172) 28

5. <NAT SCI AGNES DE NATIUITATE>

S 32

OR. Ds qui nos annua beatae agnetis (= S 173) 29

1 Zeile mit unleserlicher Rubrik

<ALIA> Adesto nobis omps ds (= S 174) 30

SECR. Grata tibi sint qs dne munera (= S 175) 31

PRAEFATIO. U+D aeterne ds. Beatae agnes (= S 176) 32

P. COM. Adiuent nos dne qs et haec (= S 177) 33

6. <DOM IIII> POST <THEOP>HANIA

S 33

OR. Ds qui nos in tantis periculis (= S 178) 34

EPISTULA (Rom 13, 8-10) 35

EUANGELIUM (Mt 8, 23-27) [37^v/36^r = 3^v] 36

SECR^b. Concede qs omps ds ut huius (= S 180) 37

^b Hier ausnahmsweise <SUP>OBLT überschrieben.

U+D Qui genus humanum (= S 181)	38
P.COM. Munera tua nos ds (= S 182)	39
7. <DOM V POST THEOPHANIA>	
S 36!	
OR. Familiam tuam qs dne (= S 193)	40
EPISTULA (Rom 5, 18-21!)	41
EUANGELIUM (nicht zu lesen) ^c	42
SECR. Hostias tibi dne placationis (= S 195)	43
U+D Et tibi hanc immolationis (= S 196) [57 ^v /64 ^r = 4 ^r]	44
P.COM. Qs omps ds ut illius salutaris (= S 197)	45
<ALIA> Ecclesiae tuae dne uoces (= S 1545!)	46
8. <IN PURIFICATIONE SCE MARIAE>	
S 34	
<AN. Ave gratia plena dns tecum> (= AMS 29)	47
AN. Adorna thalamum tuum (= AMS 29)	48
AN. Responsum. V. Cum inducerent (= AMS 29)	49
AD MISSAM. Suscepimus ds (= AMS 29)	50
OR. Omps semp ds maiestatem (= S 185)	51
EPISTULA (Eccl 24, 23-31) [49 ^v /56 ^r = 4 ^v]	52
<RG. Suscepimus. V. Sicut. AL. Adorabo> (= AMS 29)	53
EUANGELIUM (Lc 2, 22-32)	54
<OF. Diffusa est gratia> (= AMS 29)	55
<SECR. Exaudi dne preces nostras> (= S 186)	56
<U+D Quia per incarnati uerbi mysterium> (= S 187)	57
<COM. Responsum accepit simeon> (= AMS 29)	58
P.COM. Qs dne ds nr ut sacrosca (= S 188)	59
9. <NAT SCAE AGATHAE> [49 ^r /56 ^v = 5 ^r]	
S 35	
AN. Gaudeamus omnes in dno (= AMS 30)	60
OR. Indulgentiam nobis dne beata (= S 189)	61
EPISTULA (Eccl 51, 1-8. 12)	62
<RG. Adiuuabit. V. Fluminis. TR. Qui seminant> (= AMS 30)	63
EUANGELIUM (Mt 25, 1-13) [49 ^v /56 ^r = 5 ^v]	64
<OF. Offerentur regi uirgines> (= AMS 30)	65
SECR. Fiant dne tua grata conspectui (= S 190)	66
<U+D Pro cuius nomine poenarum> (= S 191)	67

^c Sicher nicht Mt 13, 24-30.

<COM. Qui me dignatus est> (= AMS 30)	68
<P. COM. Exultamus pariter et de> (= S 192)	69
10. <DOM VI POST THEOPHANIA>	
S 39!	
<Praesta qs omps ds ut semper> (= S 206)	70
EPISTULA (nicht zu lesen)	71
EUANGELIUM (Mt 11, 25-30 l) [54 ^r /51 ^v = 6 ^r]	72
<OR. POST EUANG.> Conserua populum (= S 205)	73
SECR. Haec nos oblatio ds mundet (= S 207)	74
PRAEFATIO. U+D Ad cuius immensam (= S 208)	75
P.COM. Caelestibus dne pasti deliciis (= S 209)	76
<ALIA.> Adesto dne fidelibus tuis (= S 210)	77
11. <NAT SCAE SCOLASTICAE> UIRGINIS	
F 10!	
OR. Familiam tuam qs dne (= F 208)	78
2 Zeilen mit unleserlicher Rubrik	
ALIA. Ds qui beatae uirginis tuae (= F 209)	79
SECR. Suscipe qs dne ob honorem (= F 210)	80
P.COM. Quos caelesti dne refectione (= F 211)	81
12. <NAT SCORUM VALENTINI UITALIS FELICULAE ET ZENONIS>	
S 40	
OR. Tuorum nos dne qs precibus (= S 211)	82
2 Zeilen mit unleserlicher Rubrik [54 ^v /51 ^r = 6 ^v]	
OF. Posuisti in capite eius (= AMS 148)	83
SECR. Ad martyrum tuorum ualentini (= S 212)	84
COM. Magna est gloria eius (= AMS 31)	85
P.COM. Protege dne plebem tuam (= S 213)	86
13. <NAT SCAE IULIANAE>	
S 41	
OR. Omps sempne (!) ds qui infirma (= S 214)	87
SECR. In scae martyris tuae iulianae (= S 215)	88
P. COM. Ligantes dne mensae tuae (= S 216)	89
14. <CATHEDRA SCI PETRI>	
S 42	
<AN. Statuit ei dns> (= AMS 22)	90
OR. Ds qui beato aplo tuo (= S 217)	91
EPISTULA (Pt 1, 1-7)	92

Bei dem Plenarmissale, von dem die beschriebenen 6 Seiten stammen, handelt es sich, wie bereits in « Sakramen-

tartypen » betont,³ um ein Messbuch des S-Typus und zwar um das einzige, das uns hier wenigstens bruchstücksweise erhalten geblieben ist. Ein weiteres ähnliches Messbuch liegt in Clm 23281 vor. Es stammt ebenfalls aus Oberitalien und fast aus der gleichen Zeit, gehört jedoch dem M-Typus an⁴.

Die Zugehörigkeit des Darmstädter Messbuches zum S-Typus ergibt sich aus der fast gleichen Folge der Formulare und der einzelnen Formeln wie im Cod. Sangallensis 348 (= S)⁵, der wichtigsten Handschrift des S-Typus. Besonders bedeutungsvoll scheint zu sein, dass der 3. und 4. Sonntag nach Epiphanie genau nach den gleichen Heiligenfesten eingeordnet ist wie in S.

Eine Ausnahme bilden die beiden folgenden Sonntage, die in unserem Fragment an anderer Stelle stehen. Diese Tatsache erklärt sich am einfachsten durch die Annahme, dass hier Nachträge vorliegen, wie sich auch im Sakramentar von Monza wenigstens der 6. Sonntag als ein solcher Nachtrag zu erkennen gibt⁶.

Ferner fehlen im Darmstädter Missale-Fragment die Formulare S 37 und 38 (Sotheris bzw. Zotici Hierenei et Iacinti). An ihrer Stelle steht das Formular der hl. Scholastika und zwar mit denselben Formeln wie im Sakramentar von Fulda (= F)⁷. Das Fest des hl. Präjektus (= S 30) und das am gleichen Tag gefeierte Fest Pauli Bekehrung (= S 31)

³ K. GAMBER, *Sakramentartypen* (= Texte und Arbeiten, Heft 49/50, Beuron 198) 112 f.

⁴ Vgl. *Sakramentartypen* 107. Aus Oberitalien (Lodi b. Mailand) stammt ein weiteres Plenarmissale des 9. Jahrhunderts; herausgegeben von A. DOLD, in: *Archivalische Zeitschrift* 46 (1950) 1-40; vgl. *Sakramentartypen* 152. Dieses Messbuch gehört jedoch einem anderen Typus (T-Typus) an.

⁵ Herausgegeben von K. Mohlberg (= Liturgiegeschichtl. Quellen Heft 1, Münster i. W. 1918).

⁶ Vgl. A. DOLD - K. GAMBER, *Das Sakramentar von Monza* (= Texte und Arbeiten, Beiheft 3, Beuron 1947) Nr. 21 S. 8*; vgl. ferner a.a.O. S. 108*. Das ebenfalls aus Oberitalien stammenden Plenarmissale in der Walters Art Gallery, Baltimore, MS. W 11 aus dem 10. Jahrhundert kennt nur 3 Sonntage nach Epiphanie.

⁷ Herausgegeben von R. Richter - A. Schönfelder (Fulda 1912) Nr. 30 S. 26.

sind nach Art der späteren Messbücher zu einem einzigen Formular vereinigt.

Die « Alia » Oration ist in unserm Messbuch in den meisten Fällen (ausser Formel 30 und 79) ausgefallen, erhalten ist jedoch fast regelmässig die 'Super populum'-Formel der S-Vorlage. Das 1. Formular (Vincenti) hat gegenüber S eine zusätzliche Präfation, die gleiche wie im Alkuin-Anhang (= Alk). Höchst interessant ist die « Oratio post euangelium » am 6. Sonntag nach Epiphanie (Formel 73). Sie ist eine der ersten zwei Gebete vor der Sekret in S und zeigt noch die ursprüngliche Verwendung der « Alia » Oration in den jungelasianischen Sakramentaren auf, nämlich als ein Gebet nach dem Evangelium wie in den ältesten mittelitalienischen und beneventanischen Messbüchern ⁸.

Während die Gesangstexte im allgemeinen mit den entsprechenden im MR übereinstimmen, gehen die Lesungen der Epiphanie-Sonntage vom 5. Sonntag an auf einen sonst nicht bekannten Typus zurück. Die für die Wochentage nach dem 3. Sonntag angegebenen Perikopen sind leider ausser der letzten, sonst nicht bekannten Perikope (Mc 3, 6-15), nicht mehr zu lesen. ⁹

So zeigt das besprochene oberitalienische Plenarmissale, obwohl es noch zum S-Typus gerechnet werden muss, doch verschiedene Eigenheiten, die entweder, wie das Fest der hl. Scholastika und die Verbindung von Präjektus/Pauli Bekehrung, bereits eine Weiterentwicklung des ursprünglichen Typus anzeigen, oder, wie im Falle der beiden letzten Epiphaniesonntage, vermuten lassen, dass die Sakramentarvorlage offensichtlich nur 4 solcher Sonntage gekannt hat.

⁸ Vgl. K. GAMBER, in: *Sacris erudiri* 9 (1957) 276 ff.

⁹ Nicht bekannte Lesungen für die Zeit nach Epiphanie kommen auch in einem mittelitalienischen Sakramentarfragment (= Clm 29163^a) aus dem 9./10. Jahrhundert vor; vgl. K. GAMBER, *a.a.O.* 269 f.

II

EIN OBERITALIENISCHES SAKRAMENTARFRAGMENT
IN BAMBERG

Anlässlich eines Besuches der *Staatlichen Bibliothek zu Bamberg* kamen mir zwei Doppelblätter eines Sakramentars aus dem 10. Jahrhundert in die Hände. Das eine fand sich im Fragmentenkasten, das andere als Vorsatzblatt des Cod. bibl. 133. Die Zugehörigkeit zur gleichen ehemaligen Handschrift ist auf den ersten Blick ersichtlich. Meine Aufmerksamkeit erregte das sich auf den Blättern mehrmals findende, nachweisbar im westlichen Teil Oberitaliens vorkommende eigenartige Präfationszeichen: ein grosses V mit darüber geschriebenem kleinen d und Abkürzungszeichen¹.

Die einzelnen Seiten der Fragmentblätter sind 20-zeilig in schöner karolingischer Minuskel (mit unten offenem g) geschrieben, die Überschriften der Formulare und Formeln dagegen sind in Capitalis rustica gehalten. Unter den sonst schlichten Initialen ragen die vom Gründonnerstag und Kar Samstag durch ihre künstlerische Gestaltung und durch Verwendung von Gold hervor. Die Abkürzungen im Text sind die gleichen wie in den übrigen liturgischen Handschriften derselben Zeit. Hinzuweisen ist nur auf die jüngere Schreibweise: *ihc xpc*.

Es folgt nun eine möglichst handschriftengetreue Wiedergabe der Texte unseres Fragments, wobei am Schluss der einzelnen Formeln, wenn nötig, die Varianten zum *Sakramentar von St. Gallen* (= S)² bzw. zum *Hadrianum* (= H)³ ange-

¹ Über die verschiedene Ausbildung des Präfationszeichens hat A. EBNER, *Iter Italicum* (Freiburg i. Br. 1896) 432-443 bereits das Wesentliche dargelegt. Ein U mit übergeschriebenem d findet sich ähnlich wie bei uns in den Fragmenten eines Junggelasianums von Würzburg-Wertheim-Leningrad (K. GAMBER, *Sakramentartypen*, Beuron 1948, 118 f). Über eine Handschrift aus Vercelli, die das gleiche Präfationszeichen aufweist wie im Bamberger Fragment wird unten näher gesprochen werden.

² Herausgegeben von K. MOHLBERG (Münster i. W. 1918).

³ Herausgegeben von H. LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar* (Münster i. W. 1921).

führt werden. Für die Präfationen wurde als Vergleich der *Alkuin-Anhang* (= Alk) nach der Edition von Muratori, *Liturgia Romana Vetus II* (1748) herangezogen (zitiert wird die Spalte). Einmal wird auch das *Sakramentar von Monza* (= M) ⁴ genannt.

1. <VD aeterne ds. te suppliciter exorantes. ut sic nra scificentur ieiunia. quo cunctorum nobis peccatorum proueniat indulgentia. Quatenus appropinquante unigeniti> [fol. 1^r] filii tui passione. bonorum operum tibi placere ualeamus exhibitione. per quem
2. POST COM. Sacramenti tui qs dne participatio salutaris. et purificationem nobis prebeat et medelam. per
3. SUPER POPUL. Benedictio dne qs in tuos fideles copiosa descendat. et quam subiectis cordibus expetunt. largiter consequantur. per

FERIA TERTIA

4. Nra tibi dne qs sint accepta ieiunia. quę nos et expiando gratię tuę dignos efficiant. et ad remedia perducant aeterna. per dnm nrm
dne qs] qs dne S
5. SUPER OBL. Hostias tibi dne deferimus immolandas. quę temporalem consolationem significant. ut promissa non despereamus ęterna. per
6. PRAEFATIO. VD aeterne ds. Et te deuotis mentibus supplicare. ut nos interius exteriusque restaures. [fol. 1^v] <et parsimonia salutari a peccatorum sordibus purges et quos illecebrosus delectationibus> non uis impediri. spiritalium uirtutum facias uigore muniri. et sic in rebus transitoriis foueas. ut perpetuis inherere concedas. per xpm dnm nrm.
7. POST COM. Da qs omnp ds. ut quę diuina sunt iugiter exequentes. donis mereamur cęlestibus propinquare. per dnm nrm.

1 = Alk 309 2 = M 235 (S-1) 3 = S 437 4 = S 438
5 = S 440 6 = Alk 309 7 = S 441

8. SUPER POPUL. Libera dne qs a peccatis et hostibus tibi populum supplicantem. ut in sca conuersione uiuentes. nullis afficiantur aduersis. per

FERIA QUARTA

9. Scificato hoc ieiunio ds tuorum corda fidelium miserator illustra. et quibus deuotionis prestat affectum. prebe supplican-
tibus pium benignus auditum. per dnm nrm
10. ALIA. Ieiunia qs dne que sacris exequimur institutis. et nos a reatibus nris semper expediant. <et tuam nobis iustitiam faciant esse placatam. per>

Lücke

11. <ALIA. Ds qui pro nobis filium tuum crucis patibulum subire uoluisti. ut inimici a nobis expelleres potestatem. concede nobis> [fol. 2r] famulis tuis. ut resurrectionis gratiam consequamur. per
12. SECRETA. Suscipe qs dne munus oblatum. et dignanter operare ut quod passione filii tui dni nri mysterio gerimus. piis affectibus consequamur. per eundem dnm
passione filii tui dni nri] passionis S
13. PRAEFATIO. VD per xpm dnm nrm. qui innocens pro impiis uoluit pati. et pro sceleratis indebite condemnari. Cuius mors delicta nra deterisit. et resurrectio iustificationem nobis exhibuit. Per quem tuam pietatem supplices exoramus. ut sic nos hodie a peccatis emacules. ut cras uenerabilis cene dapibus sities. Hodie acceptes confessionem nrorum peccaminum. et cras tribuas spiritalium incrementa donorum. Hodie ieiuniorum nrorum uota suscipias. et cras nos ad sacratissime cene conuiuium introducas. Per quem maiestatem tuam.
sic] sicut Alk sities] saties Alk
14. POST COM. [fol. 2v] <Largire sensibus nris omnes ds. ut per tempora>lem filii tui mortem. quam mysteria ueneranda testantur. datam nobis uitam gaudeamus perpetuam. per eundem dnm
datam ... perpetuam!] uitam ... confidamus SH

8 = S 442

9 = S 443

10 = S 444

11 = S 480

12 = S 483

13 = Alk 311

14 = S 484

15. SUPER POPUL. Respice dne qs super hanc familiam tuam.
pro qua dns nr ihc xpc non dubitauit manibus tradi nocentium.
et crucis subire tormentum. qui tecum uiuit
qui tecum uiuit] per d. n. S

FERIA V. IN CAENA DNI

16. Ds a quo et iudas reatus (sui) poenam. et confessionis suę
latro premium sumpsit. Concede nobis tuę propitiationis ef-
fectum. ut sicut in passione sua ihc xpc dns nr. diuersa utris-
que intulit stipendia meritorum. ita nobis ablato uetustatis
errore. resurrectionis suę gratiam largiatur. qui tecum
sui] vermutlich 2. Hand utrisque H] utriusque S qui tecum]
per d. S
17. SECRETA. Ipse tibi qs dne scę pater omnp̄s ęterne ds. sacrifi-
cium nrm reddat acceptum. qui discipulis suis in sui com-
memoratione ...
ęterne] -S

Lücke!

18. <Omnp̄s semp̄tn ds qui ecclesiam tuam> [3^r]
Text setzt ein bei: (intel-)lectum
19. Oremus dilectissimi nobis dm patrem ... OREMUS
uincula] uincla S
20. Omnp̄s et misericors ds. mestorum ...
sempiternę H] et misericors S
21. Oremus et pro hereticis et scismaticis ... OREMUS
22. Omnp̄s semp̄tn ds. qui saluas omnes ... [3^v]
deceptas] deceptas S unitatem H] firmitatem S
23. Oremus et pro perfidis iudaeis ut ds ... OREMUS
agnoscant H] cognoscant S ihm xpm] xpm ihm H xpm S
24. Omnp̄s semp̄tn ds. qui etiam iudaicam...
25. Oremus et pro paganis. ut ds omnp̄s... OREMUS
iniquitatem H] iniquitates S a cord. H] de cord. S dnm] deum
ac (et) dnm S H nrm]+ cum quo uiuit... SH
26. Omnp̄s semp̄tn ds. qui non mortem...
Text bricht ab bei: libera eos.

Lücke!

15 = S 485	16 = S 514	17 = S 515	18 = S 529, H 79, 10
19 = S 530, H 79, 11	20 = S 531, H 79, 12	21 = S 532, H 79, 13	
22 = S 533, H 79, 14	23 = S 534, H 79, 15	24 = S 535, H 79, 16	
25 = S 536, H 79, 17	26 = S 537, H 79, 18		

27. <Exultet iam angelica ...> [4^r]-tinus inueniat. Ille inquam lucifer. qui nescit occasum ...

Mit Neumen!

ORATIO<NES> IN SABRATO SCO

LECTIO LIBRI GENESIS. *In principio creauit ds celum*

28. Ds qui mirabiliter creasti hominem ...

LECTIO LIBRI EXODI. *Factum est in uig<ilia>. cum cantico. Cantemus.*

29. Ds cuius antiqua miracula in ... [4^v]

LECTIO ESAIE PROPH. *Apprehendent. cum cantico. Uinea*

30. Ds qui nos ad celebrandum paschale ...

LECTIO ESAIE PROPHETE. *Haec est hereditas seruorum*

31. Ds qui ecclesiam tuam semper gentium ...

CANTICUM SICUT CERUUS

32. Concede qs omnp ds. ut qui festa paschalia ...

Es gilt nun, das Bamberger Fragment auf seinen Typus zu untersuchen. Wie die beigelegten Vergleichszahlen zeigen, stimmen die Fastenmessen, von einer Oration (Nr. 2) und den Präfationen (Nrr. 1, 6, 13) abgesehen, genau mit denen in S überein, nur dass die Alia-Oration gelegentlich fehlt. Die Gebete des Karfreitags sowie die des Karsamstags folgen dagegen in der Hauptsache H, wie auch die Varianten bei Formelgleichheit mit S beweisen. Diese Tatsache zeigt bereits, dass es sich beim Bamberger Fragment um keinen reinen Vertreter des S-Typus handeln kann, als welchen wir trotz seines jungen Alters das in *Sacris erudiri* 11 (1960) 220-224 veröffentlichte Amberger Fragment, das zufälligerweise z. T. die gleichen Formeln wie das von Bamberg zeigt, bezeichnen konnten.

Mit einem weiteren Typus hat unser Fragment eine nicht zu übersehende Ähnlichkeit, nämlich mit dem (von mir in « Sakramentartypen » so genannten) T-Typus, wie er u. a. durch das Eligius- und das Rocca-Sakramentar vertreten wird und der auch den Sakramentaren der Fuldaer Gruppe

27 = S 538/539

28 = H 84, 1

29 = H 84, 2

30 = H 84, 3

31 = H 84, 4

32 = H 84, 5

weitgehend zugrunde liegt⁵. Bezüglich der Fastenmessen ist nur ein einziger Unterschied zu erkennen: das Fehlen unserer Alia-Formel Nr. 10. Sonst ist völlige Übereinstimmung, besonders auch hinsichtlich der Präfationen und der von S abweichenden, sich jedoch an dieser Stelle im junggelasianischen M findenden Oration Nr. 2.

Diese Übereinstimmung in den Fastenmessen unseres Fragments mit denen der T-Typus kann jedoch sehr einfach aus der begründeten Annahme erklärt werden, dass im T-Typus zu irgend einem nicht mehr bestimmbar Zeitpunkt anstelle älterer Formulare entsprechende aus dem junggelasianischen Sakramentartypus übernommen wurden. Die gleiche Tatsache ist nämlich auch in den beneventanischen Messbüchern zu erkennen. Ich habe darüber in *Sacris erudiri* 12 (1961) 80-82 ausführlich gehandelt.

Eine andere Frage ist es, woher es kommt, dass die Präfationen für die Ferialtage der Fastenzeit unseres Fragments, die im S-Typus fehlen, mit denen im Anhang Alkuins übereinstimmen. Hat Alkuin ein Messbuch unseres Typus benutzt oder gehören auch dem S-Typus in seiner ursprünglichen Form jeweils für jeden Tag der Fastenzeit eigene Präfationen an? In den bisher bekannten junggelasianischen Sakramentaren aus dem Frankenreich (Sakramentar von Gellone, von Angoulême, dem Philipps-Sakramentar u. a.) finden sie sich jedenfalls nicht.

Nachdem meine Untersuchung des Bamberger Fragments so weit gediehen war, fand ich bei einem Besuch der Bibl. Ambrosiana in Mailand ein Messbuch aus dem 10./11. Jahrhundert, das dem gleichen Typus angehören dürfte wie unser Fragment. Es ist der *Cod. H 200 inf.*, ein in seinem Anfang defektes Sakramentar, in dem auch die Gesangstexte verzeichnet sind. Es stammt nach Ebner a. a. O. 83, wo die Handschrift kurz beschrieben wird, aus *Vercelli*, also aus der gleichen Gegend, in der auch das Bamberger Fragment geschrieben sein dürfte.

Im *Cod. H 200 inf.* der Ambrosiana finden wir ebenfalls das oben beschriebene Präfationszeichen, ferner die gleichen Präfationen an den Ferialtagen des Fastenzeit, die gleiche

⁵ Vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* 145-153.

Ähnlichkeit, wenn auch nicht völlige Übereinstimmung mit dem S-Typus. So ist z. B. das Temporale und Sanctorale in derselben Weise miteinander vermischt wie in S, d. h. es sind die gleichen Heiligenfeste zwischen bestimmte Sonntage eingeschoben. Auffällig und gegenüber unserem Fragment unterschiedlich ist die alte (gelasianische) Bezeichnung « Ad populum » statt (wie bei uns) « Super populum » ⁶.

Es wäre an sich vielleicht richtiger gewesen, anstelle der Edition von lediglich zwei Doppelblättern, wie sie sich in Bamberg finden, gleich die etwas jüngere Voll-Handschrift zu edieren. Doch würde dies eine längere Zeit in Anspruch nehmen und zudem sind die für die Bestimmung des Typus wesentlichen Tatsachen auch am Fragment zu erkennen.

Zuerst müssten auch noch nach Möglichkeit weitere Handschriften des gleichen Typus nachgewiesen werden. Solche könnten unter den von Ebner a. a. O. 389 ff so genannten « fusionierten Gregoriana (Hadriana) » zu finden sein. Nicht alle « Gregoriana » mit Präfationen sind nämlich als gregorianische Messbücher zu betrachten, die auf eine Verschmelzung des Hadrianums mit dem Alkuin-Anhang zurückgehen ⁷.

Wenn wir nun den Typus des Bamberger Fragments sowie des nahe verwandten, fast vollständig erhaltenen Sakramentars von Vercelli bestimmen wollen, können wir sagen: Diese beiden Sakramentare stellen ein vom S-Typus etwas verschiedenes, jedoch mit diesem in wesentlichen übereinstimmendes *Sacramentarium mixtum* dar, wie es in der Gegend von Vercelli in Gebrauch war.

⁶ Man vgl. im übrigen die kurze Beschreibung der Handschrift bei A. EBNER, a. a. O. 83-84. Zu erwähnen sind noch die fol. 26^r stehenden 2 Präfationen am Gründonnerstag (es handelt sich um die gleichen, die auch in Alk für diesen Tag angegeben sind), die gallikanischen Benedictiones, die sich regelmässig an den Festtagen und einzelnen Sonntagen finden, ferner die ganz im gallikanischen Gebetsstil gehaltene Mauritius-Messe auf fol. 108^v. Sie beginnt: *Ds (!) omnium uirtutum auctorem cordis oratione poscamus ...* Eine Alia-Oration fehlt in der Handschrift regelmässig.

⁷ So reiht auch E. BOURQUE, *Étude sur les sacramentaires romains* II 2 (Roma 1958) Nr 107 S. 50 das oben genannte Sakramentar von Vercelli fälschlicherweise unter diese Gruppe der « fusionierten Hadriana » ein.

Vielleicht findet sich jemand, der sich mit dem Codex von Vercelli näher befasst und ihn kritisch ediert. Für die Sakramentarforschung wäre diese Arbeit sicherlich eine wesentliche Bereicherung, nicht zuletzt auch hinsichtlich der Frage der Entstehung der Junggelasiana in Oberitalien sowie der Quellen für den Alkuin-Anhang.

III OBERITALIENISCHES SAKRAMENTARFRAGMENT DES M-TYPUS

(COD. VAT. LAT. 337, FF. I-II).

Der leider zu früh verstorbene Abbé Emmanuel Bourque, der mit unglaublichem Fleiss die gesamte Sakramentarliteratur und die verschiedenen Handschriftenkataloge vor der Herausgabe seines dreibändigen Werkes « *Études sur les sacramentaires romains* » (Band I, Roma 1948, Band II, 1 Québec 1952, Band II, 2 Roma 1958) durchgearbeitet hat, aber nur wenige Codices an Ort und Stelle selbst einsehen konnte, erwähnt in Band II, 2 Nr. 447 S. 348 ein Sakramentarfragment, auf das erstmals H. Ehrensberger hingewiesen hatte. Es handelt sich um Vorsatzblätter eines « *Martyrologium Cartusianum Bononiense* » des 12. Jahrhunderts¹.

Der Verfasser erbat sich von der Vatikanischen Bibliothek einen Mikrofilm der Fragmentblätter und hofft mit deren Veröffentlichung einen kleinen Beitrag zur Sakramentarforschung zu leisten. Die ehemalige Handschrift, von der uns nur das eine (äussere) Doppelblatt erhalten ist, gehörte noch dem 9. Jahrhundert an. Die Schrift und die (einfachen) Initialen weisen unverkennbare Ähnlichkeit mit dem *Sakramentar von Monza* (= M)² auf. Fast gleich ist auch die

¹ H. EHRENSBERGER, *Libri liturgici Bibliothecae Apostolicae Vaticanae manuscripti* (Freiburg i. Br. 1897) 173.

² Herausgegeben von A. DOLD und K. GAMBER (= TuA. 3. Beiheft, Beuron 1957).

Zeilenzahl der einzelnen Seiten : in M sind es 24, bei uns 26 Langzeilen.

Dagegen finden wir im Fragment mehr Abkürzungen verwendet als in M, so (ausser den Nomina sacra und den auch in M gebräuchlichen) : ē = est, ēē = esse, q = qui, c̄ = con, um die am häufigsten vorkommenden zu nennen. Mehrmals findet man die Schreibweise « t » statt « c » (z. B. fidutia). Altertümlich mutet das häufig vorkommende unziale « d » an. Die « g » sind unten mehr geöffnet als in M. Die wie die Initialen in Rot ausgeführten Überschriften und Rubriken sind in Unziale geschrieben, wobei (wie in M) keine eigene Zeile dafür verwendet wird.

Die einzige vorkommende Präfation trägt wie in M den Titel PREFATIO. Auch sonst stimmen meist die Überschriften der Formulare und Formeln mit der genannten Handschrift überein, mit Ausnahme der Bezeichnung « Super oblata » statt « Secreta ». Wenn wir von den bereits erwähnten zusätzlichen Abkürzungen absehen, ist die Schreibweise der einzelnen Orationen, so der Gebrauch von « e » bzw « ē » statt « ae », die Verbindung von an sich nicht zusammengehöriger Wörter u.ä., in beiden Sakramentaren auffallend ähnlich. Ausser in den « Orationes in agenda mortuorum », von denen noch die Rede sein wird, gibt es kaum eine bedeutende Textvariante gegenüber M.

Bevor wir auf die nähere Bestimmung des Fragments (nach Typus, Ort der Entstehung usw.) eingehen, sei zuerst der Text desselben wiedergegeben. Dabei werden die Abkürzungen bis auf einige wenige (ihs = Iesus, xps = Christus, xpianorum = Christianorum, kmi = karissimi, qs = quaesumus) aufgelöst, eine fehlerhafte Schreibweise wird jedoch nicht geändert (z.B. deliquid). Die Punkte, mit denen in den Gebeten Sinnabschnitte bezeichnet sind, werden an der gleichen Stelle wie im Manuskript gesetzt. Punkte mit einem Strich nach oben werden als Doppelpunkte bezeichnet.

1. <MISSA PRO ITER AGENTIBUS>

.

<Post. com. Deus infinite misericordie et maiestatis immense. quem nec spatia locorum nec interualla temporum ab his quos tuearis abiungunt. adesto famulis tuis ill et ill in

te ubique fidentibus et per omnem quam ituri sunt uiam. dux eis et comes esse dignare. nihil illis aduersitas noceat. nihil difficultatis obsistat. cuncta eis salubria. cuncta> [1^r] sint prospera. ut sub ope dexterę tuę ubique protegantur. et quicquid iusto expetierint desiderio : cęleri consequantur effectū. per

ut V] et M ubique protegantur et] — VM

2. MIS<SA>TEMP<ORE> SYNODI

Omnipotens sempiternus deus : qui famulum tuum. regni fastigio dignatus es sublimare : tribue ei qs : ut ita in præsenti collecta multitudine : cunctorum in commune salutem disponat : quatenus tuę ueritatis tramite non recedat.

SUP. OBL. Concede omnipotens deus. his salutaribus sacrificiis placatus : ut famulus tuus ill ad peragendum regalis dignitatis offitium : inueniatur semper idoneus : et cęlestis patrię gaudiis. reddatur semper acceptus. per

POST. COM. Haec domine salutaris sacrificiis perceptio : famuli tui ill peccatorum maculas diluat : et ad regendum secundum tuam uoluntatem populum : idoneum reddat. ut hoc salutari mysterio. contra uisibiles et inuisibiles hostes reddatur inuictus : per quod mundus est diuina dispensatione redemptus. per

3. MIS<SA> PRO NAUGANTIBUS

Deus qui transtulisti patres nostros per mare rubrum : et tranuexisti (!) per aquam nimiam : laudem tui nominis decantantes supplices deprecamur. ut in hac naui famulos tuos : repulsis aduersitatibus : portu semper obtabili. cursuque tranquillo tuearis. per

SUP. OBL. Suscipe domine qs praeces. famulorum tuorum cum oblationibus hostiarum : et tua mysteria cęlebrantes. ab omnibus defende periculis. per

POST. COM. [1^v] Sanctificati diuino mysterio. maiestatem tuam domine suppliciter depraecamur et petimus. ut quos donis facis cęlestibus interesse : per lignum sanctę crucis et a peccatis abstrahas. et a periculis cunctis : miseratus eripias. per

4. MIS<SA> PRO PACE

Deus a quo sancta desideria. recta consilia et iusta sunt opera. da seruis tuis. illam quam mundus dare non

potest pacem : ut et corda nostra mandatis tuis dedita : et hostium sublata formidine tempora sint. tua protectione tranquilla. per

SUP. OBL. Deus qui credentes in te populos. nullis sinis concuti terroribus : dignare praeces et hostias dicat tibi plebis suscipere : ut pax tua pietate concessa. xpianorum fines ab omni hoste fatias esse securos. per

POST. COM. Deus auctor pacis. et amator. quem nosse uiuere. cui seruire regnare est. protege ab omnibus inpugnationibus supplices tuos. ut qui in defensione tua confidimus. nullius hostilitatis arma timeamus. per

5. MIS<SA> CONTRA PAGANOS

Domine deus qui ad hoc irasceris ut subuenias. ad hoc minaris. ut parcas. lapsis manum porr(i)ge. et laborantibus multiplici miseratione succurre. ut gentem paganam. quam pro peccatis nostris super nos cognoscimus praeualere. te adiuuante sentiamus cessare. per

SUP. OBL. Sacrificium domine quod immolamus intende : ut ab omni paganorum nos exuat nequitia : et in tuę protectionis securitate constituat per

PREFATIO. U D aeternae deus : Clementiam tuam humiliter implorantes : ut ~~in~~ omni . . .

Grössere Lücke

6. <INPOSITIO MANUUM SUPER INFIRMUM>

[2r] Domine sanctę pater. te fideliter depraecamur. ut accipienti fratri nostro sanctam eucharistia (!) corporis et sanguinis domini nostri ihu xpi filii tui : tam corporis quam animę sit salus. per COMMUNICAS EUM ET DIC. Corpus domini nostri ihu xpi sanguine suo tinctum conseruet animam tuam in uitam aeternam amen.

Amen] — M

POSTEAQUAM QUAM (!) ACCEPIT COMMUNIONEM DICITUR ORATIO. Acceptio salutaris diuini corporis et sanguinis nos a morte liberauit. et tam corporis quam animę humano generi ad remedium donare dignatus est. ihs xps.

Acceptio . . . sanguinis] Accepto salutari diuini corporis cybo saluatori nostro ihu xpo gratias agamus. quod per sui corporis et sanguinis sacramentum F ad] — F

ALIA. Domine ihu xpe deus noster exaudi nos pro fratre nostro il infirmo. te rogantes. ut tua sancta eucharistia ei sit tutela. qui cum patre et spiritu sancto uiuit (!)

7. RECONCILIATIO PENITENTIS AD MORTEM

Deus misericors. deus clemens. qui secundum multitudinem miserationum tuarum peccata penitentium deles. et praetororum criminum culpas. uenia remissionis euacuas. respice super hunc famulum tuum ill. et remissionem sibi omnium peccatorum suorum tota cordis confessionem (!) poscentem depraecatus exaudi: renoua in eum piissime pater quicquid terrena fragilitate corruptum. uel quicquid diabolica fraude uiolatum est. et in unitate corporis aecclesie tue membrorum perfecta remissione restituę. miserere domine gemituum. miserere lacrimarum. et non habentem fidutiam nisi in tua misericordia: ad sacramentum reconciliationis admitte. per [2^v]

suorum AmB] — V eum] eo V AmB corrup-
tum] + est V AmB et in unitate AmB] unitatem V

ALIA. Maiestatem tuam domine supplices depraecamur. ut hunc famulo tuo ill longuo squalore penitentie macerato. miserationis tue ueniam largiri digneris. ut nuptiali ueste recepta. ad regalem mensam unde eiectus fuerat mereatur introire. per

hunc] huic V AmB longuo] longo V AmB
introire AmB] intrare V.

ALIA. Maiestatem tuam qs domine sanctę pater omnipotens aeternę deus. qui non mortem sed peccatorum semper uitam inquiris. respice flentem famulum tuum. adtende prostratum. eius planctum in gaudium tua miseratione concede. scinde delictorum saecum. et indue eum leticia salutari. ut post longam peregrinationis famem. de sanctis altaribus tuis satietur. ingressus cubilibus regis. in ipsius aula benedicat nomen glorie tue semper. per

semper] — V leticia salutari] — ciam -arem V
longam] longa V

8. OR<ATIONES> IN AGENDA MORTUORUM QUANDO EGREDITUR DE CORPORE

Pio recordationis affectu fratres kmi ill commemorationem facimus cari nostri ill. quem dominus de temptationibus

huius saeculi assumpsit. obsecrantes domini nostri misericordiam : ut ipse ei retribuere dignetur placitam et quietam mansionem. et remittat omnes lubricę temeritatis offensas. ut concessa uenia plenę indulgentię : quicquid in hoc saeculo proprio reatu deliquit : totum ineffabili pietate ac benignitate sua deleat et abstergat. per

obsecrantes dni nri misericordiam] obsecrantes mi. dei n.
V AmB obsecrantes mis. dni nostri M remittat V
AmB] + ei M plene V AmB] plena M saeculo
V AmB] mundo M proprio reatu deliquit AmB] prop-
rius error adtulit V M deleat et abstergat AmB]
compenset V M

ALIA. Deus apud quem omnia morientia uiuunt cui non pereunt moriendo corpora nostra : sed mutantur in melius. te supplices depraecamur. ut suscipi iubeas ...

apud quem omnia morientia V M] cui omnia AmB

Wir bringen nun eine Konkordanztabelle der 22 erhaltenen Formeln. Ausser dem bereits erwähnten Sakramentar von Monza (= M) werden folgende Handschriften herangezogen : der « Codex Vaticanus », Altgelasianum genannt (= V) ³, der Codex Sangallensis 350 (= San) ⁴, das Sakramentar von Fulda (= F) ⁵, das ambrosianische Messbuch von Bergamo (= AmB) ⁶ und ein oberitalienischer Ordo scrutinii (= Y) ⁷.

		M	AmB	V	San	F	Y
1.	1. D. infinite	957	—	1319	187	2317	
2.	2 O.s.d. qui fam.	—	—	—	—	1928	
	3 Concede o. d.	—	—	—	—	1932	
	4 Haec d. salut.	—	—	—	—	1933	
3.	5 D. a quo sca	968	1370	1472	161	1961	

³ Herausgegeben von L. C. MOHLBERG (= *Rerum ecclesiasticarum Documenta*, Series maior, Fontes IV, Roma 1960).

⁴ Herausgegeben von G. MANZ (= *Liturgiegeschichtl. Quellen und Forschungen*, Heft 31, Münster i. W. 1939).

⁵ Herausgegeben von G. RICHTER und A. SCHÖNFELDER (= *Quellen und Abhandlungen zur Geschichte der Abtei und der Diözese Fulda IX*, Fulda 1912).

⁶ Herausgegeben von P. CAGIN (= *Supplementum sive Auctarium Solesmense*, fasc. I, Solesmes 1900).

⁷ Herausgegeben von C. LAMBOT (= HBS 67, London 1931).

	6	D. qui cred.	969	1372	1475	163	1963	
	7	D. auctor pacis	970	1374	1476	164	1964	
4.	8	D. qui transt.	—	1444		195	2329	
	9	Suscipe d. qs.	—	1446		196	2330	
	10	Scificati diu.	—	1447		198	2332	
5.	11	D. d. qui ad hoc	—	—	cf 1345		—	
	12	Sacrificium d.	—	—	cf 1481		—	
	13	UD Clementiam					—	
6.	14	D. s. pater te	1044			2447		p. 47
	15	Corpus d. n.	1043	1494		—		p. 47
	16	Acceptis sal.	—			—	2448	
	17	D. ihu xpe	—	—			2446	
7.	18	D. misericors	—	1500	364	250	2443	p. 46
	19	Maiestatem t.		1501	365	251	2444	p. 46
	20	Maie. t. qs.		—	366		2445	—
8.	21	Pio recordat.	1095	1502	1607			p. 48
	22	D. apud quem	1092	1503	1627	252		—

Aus der obigen Aufstellung wird deutlich, dass unser Fragment am nächsten mit M verwandt ist. Die laufenden Formelnummern stimmen in beiden Handschriften (fast) ganz überein. Es findet sich keine Formel gegen M, es sind jedoch mehr Formulare als dort, wie auch in M z. T. andere als bei uns vorkommen. Dabei erweisen sich die zusätzlichen Formulare in M Nr. 249-251, da sie auch in V fehlen (sowie aus anderen Gründen), deutlich als Hinzufügungen. Ähnlich bei uns die Formulare Nr. 2 und 5. Das eine setzt das spätere (langobardische?) Königtum voraus, das andere erweist sich durch seine Abwandlung älterer V-Formeln als sekundär. Die Redaktion der Gebete 11 und 12 muss in einer Zeit erfolgt sein, als grosse Teile des Langobarden noch Heiden waren. Auf die Unterdrückung durch diesen Volksstamm wird im Text von 11 ebenfalls hingewiesen⁸.

Das Formular Nr. 4 (*Missa de nauigantibus*) scheint dagegen ursprünglich zu sein. Wir finden es nämlich (ausser in San) in weiteren junggelasianischen Handschriften, so in dem Sakramentar von Rheinau (= Rh), dem Colbert-Frag-

⁸ Die Secret findet sich in etwas geänderter Form in der « *Missa pro paganis* » des *Missale Romanum*; vgl. P. BRUYLANTS, *Les oraisons du missel romain II* (= *Études liturgiques* 1, Louvain 1952) 292 (Nr. 1013).

ment (= Col) und im Arno-Sakramentar (= Arno)⁹, ferner in AmB und in F. Dass es in V fehlt, ist möglicherweise rein zufällig. Das Fehlen dieses Formulars in M ist wohl dadurch bedingt, dass es in Bergamo, wo M entstanden ist, keine Schifffahrt gibt. Umsomehr könnte dann das Vorkommen dieses Formulars bei uns darauf hinweisen, dass an dem Ort der Entstehung des Messbuches Schifffahrt betrieben wurde. Zudenken wäre — wenn eine solche Vermutung erlaubt ist — an das in der Nähe von Bergamo gelegene Como. Eine weiter entfernt liegende Stadt dürfte wegen der grossen paläographischen und textlichen Verwandtschaft zwischen beiden Codices nicht in Frage kommen.

Für die Annahme, dass unsere ehemalige Handschrift in der Nähe von Bergamo entstanden ist, sprechen weiterhin die auffälligen Beziehungen zur mailändischen Liturgie, die in den 3 letzten Formularen unseres Fragments zutagetreten. Der erhaltene Schluss des ersten dieser Formulare, nämlich der « *Impositio manuum super infirmum* » (Nr. 6) ist nicht spezifisch mailändisch, da dieser Ritus auch in M und Y vorkommt. Bei uns ist er reicher an Gebeten als in den genannten Zeugen. In AmB fehlt er wohl nur zufällig.

Auffällige Beziehungen zum *Ritus von Mailand*, näherhin zum Codex AmB, zeigen die beiden letzten Formulare unseres Fragments, die « *Reconciliatio penitentis ad mortem* » (Nr. 7) und die « *Orationes in agenda mortuorum* » (Nr. 8). Nicht nur, dass die Überschriften genau mit denen in AmB übereinstimmen, auch textlich bestehen Zusammenhänge, wie durch den angegebenen Variantenapparat deutlich geworden sein dürfte. Auch stimmt die Formelfolge in beiden Zeugen genau überein (18 = AmB 1500, 19 = 1501, 20 —, 21 = 1502, 22 = 1503).

Als Ergebnis dürfen wir deshalb buchen: Unser Fragment ist noch im 9. Jahrhundert in der Gegend von Bergamo-Mailand geschrieben. Es gehört dem gleichen Typus an wie M, wenn es auch mit der speziellen Handschrift M nicht immer zusammengeht. Beide Liturgiebücher stammen jedoch sicher von einem gemeinsamen Urexemplar ab.

⁹ Zu diesen Sakramentaren vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* (= TuA, Heft 49/50, Beuron 1958) 105 f.

Es ist vielleicht hier angebracht, weitere mit unserm Fragment verwandte Handschriften aus Oberitalien zu nennen. Aus dem Anfang des 10. Jahrhundert stammt ein *Fragment*, das später den Weg nach Bayern gefunden hat. Es wurde aus dem aus Oberaltaich stammenden Clm 9516 abgelöst und wird jetzt in der Fragmentenmappe Clm 29164 II aufbewahrt. Es handelt sich ebenfalls nur um ein Doppelblatt, das Messen für die Verstorbenen und den Anfang eines « Officium ad xpianum faciendum » enthält. Eine nähere Beschreibung des Inhalts erübrigt sich hier, da das Fragment erst jüngst im Anhang des Heftes 52 der TuA (Beuron 1962) ediert worden ist. Sein Schriftcharakter weicht, besonders was die Initialen betrifft, von dem in M und in unserm Fragment ab. Auf Grund seines Inhalts gehört es jedoch, soweit zu sehen ist, ebenfalls dem M-Typus an.

Aus *Brescia*, also unweit von Bergamo, stammt ein Votivmessen-Libellus, der gegen Ende des 9. Jahrhunderts geschrieben worden ist. Er gehörte ehemals dem Salvatorkloster in Brescia und wird jetzt in der dortigen Biblioteca Queriniana aufbewahrt. Der Libellus ist zusammen mit dem in der Handschrift vorausgehenden Liber vitae i. J. 1887 von A. Valentini veröffentlicht worden¹⁰. Nach dem Canon finden wir hier zuerst Commune-Messen. Die darauf folgenden Votivmessen stimmen weitgehend mit den Formularen von M Nr. 243, 246, 247, 245, 241, 269, 276, 277, 280, 283 überein. Es sind jedoch meist mehr Formeln erhalten als in M, wo die Formulare in vielen Fällen gekürzt sind.

Aus *Verona* sind uns zwei Handschriften mit Sonntags- und Votivmessen wie in M erhalten: die Codices Veronenses XCI und LXXXVI. Die Sonntagsmessen wurden in der Edition des Sakramentars von Salzburg herausgegeben und eingehend untersucht¹¹, eine Edition der Votivmessen, die gegenüber der Handschrift M noch einen weit reicheren Bestand an Formularen aufweisen, wird vorbereitet. In einigen Fällen finden sich sogar mehr Orationen als im Sacra-

¹⁰ Vgl. K. GAMBER, a. a. O. 134.

¹¹ A. DOLD und K. GAMBER (= TuA, 4. Beiheft, Beuron 1960) 59*-77*.

mentarium Gellonense¹², sodass es demnach als unmöglich erscheinen dürfte, das ein Sakramentar im Typus des Gellonense die Vorlage für die beiden Veroneser Codices abgegeben hat.

Das von uns veröffentlichte Fragment bereichert die Zahl der bereits bekannten Gelasiana saec. VIII aus Oberitalien. Es zeigt, wie stark hier dieser Sakramentartypus verwurzelt war. Es zeigt weiterhin, dass er in seiner älteren Form, dem M-Typus, in der Gegend von Bergamo noch gegen Ende des 9. Jahrhunderts abgeschrieben und verwendet worden ist.

¹² In Übersichtstabellen herausgegeben von P. DE PUNIET, in EL 48 (1934) ff.

*Kloster Prüfening, Regensburg
Deutschland*

Dos homilias de Odón de Morimond

(† 1161)

por

José M. CANAL C. M. F.

(Roma)

El siglo XII fué un siglo de oro para la historia de la Iglesia. La floración inmensa de la fe, de la ciencia teológica y de la ascesis cubrió casi por completo las lacras sociales y religiosas que acompañan a todas las épocas. La fe ardiente y profunda del pueblo se manifestó en la labor evangelizadora de los paganos, en la lucha contra el Islam, en las expediciones a Tierra Santa. La teología plasmó en obras de talla, como el *De Sacramentis* de Hugo de san Víctor. La ascesis se traslució en una multiplicación sorprendente de las abadías, y en la aparición de inmortales obras de mística y de predicación, como los *Sermones in Cantica* del abad de Clairvaux, san Bernardo. Fe, teología y ascesis se conjugaban harmónicamente en las maravillosas iglesias abaciales y catedrales, en portales, retablos y vidrieras. Y, como en todos los siglos de notable prosperidad, no faltó la ingente pléyade de hombres ilustres: Anselmo, los citados Hugo y Bernardo, Pedro el Venerable, Ruperto de Deutz, Elredo de Rievaulx, Guerrico d'Igny, Ekberto e Isabel de Schönau, etc.¹.

¹ Sobre la espiritualidad del siglo XII, ver L. BOUYER, J. LECLERCQ, etc., *Histoire de la spiritualité chrétienne*, II, *La spiritualité du moyen âge*, Paris 1961, Première partie: De saint Grégoire à saint Bernard, du VI^e au XII^e siècle, par Dom Jean Leclercq, pp. 10-272. Sobre la devoción y la doctrina mariana: LECLERCQ J., *Dévotion et théologie mariales dans le monachisme bénédictin*, en *Maria* (Études sur la sainte Vierge, éd. Du Manoir), II, pp. 547-578.

No todos los autores que ilustraron la piedad del siglo XII han sido debidamente estudiados y conocidos. Se ha prestado atención a las figuras de primera fila, pero en retaguardia quedan otras, dignas también de admiración y encomio, relegadas a un deplorable olvido. Entre estas hay que contar al cisterciense Odón, abad de Morimond, de cuya defunción se celebra, al presente, el VIII centenario.

Vida y obras de Odón de Morimond.

Pocos detalles nos han sido transmitidos sobre la vida de Odón. Sabemos que ejerció los cargos de prior, y, en el último año de su existencia, de abad del monasterio de Morimond, diócesis de Langres, cuarta hija de Cîteaux, fundado en 1115 ².

Su producción literaria fué notable. La edición de sus obras formaría un grueso volumen in 4º, pero de ellas una mínima parte ha sido publicada ³.

Enumeremos las hoy conocidas, pues probablemente le pertenecen también otras que no han sido aún identificadas.

1. *Sermones* (Troyes 450, s. XIII, Clairvaux, ff. 1-143) ⁴.

² Algunos escritores modernos han tentado de reconstruir la biografía de Odón, pero apenas han añadido nada a lo que ya dijeron : OUDIN C., *Scriptores* II (1722) 1417-1420. — *Histoire litt. de la France* XII (1763) 610-613. — La breve reseña de su actividad literaria que da Fabricius la recoge PL 188, 1645. Dom L. Grill, monje de Heiligenkreuz, prepara para *Collectanea O. Cist. Ref.* (1961) un estudio sobre la persona de Odón.

³ De la producción literaria de Odón ha sido publicado : Cinco de sus *Sermones*, por Combefis y por PL 188, 1645-1658. La *homilia sobre Juan* 19, 25-27 en un incunable : *Bernardus Claraualensis : Homilia super Stabat mater*, Leipzig, Moritz Brandis, hacia 1488-89, in 4º, 18 hojas. Ver : Hain-Copinger 2869 ; *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* 3, col. 677, n. 3931, Leipzig 1925 ss. ; LECLERCQ J., *Analecta S. O. Cist.* 7 (1951) 61, nota 7. La *homilia sobre Lucas* 11, 27, por el dominico P. M. von Loë, *Alberts des Grossen Homilia zu Luc.* 11, 27, Bonn 1916, pp. 32-56. Los *Sermones sobre la Salve regina*, muchas veces, y también por PL 184, 1059-1078. Y algún que otro fragmento insignificante.

⁴ Los *Sermones* de Odón, su principal obra, han sido varias veces objeto de estudio : HUEFFER Georg, *Vorstudien zu einer Darstellung des Lebens und Wirkens des Hl. Bernard von Clairvaux*. Münster

2. *De tribus gradibus quibus pertingitur ad hereditatem salutis* (Troyes 450, ff. 143-179) ⁵.

3. *Analetica numerorum* (Troyes 780, s. XII, Clairvaux, ff. 1-163) y *Analetica ternarii* (Troyes 868, s. XII, Clairvaux, ff. 1-95).

1886, pp. 13-26, enumeraba algunos mss. Ya en nuestros días: LECLERCQ J., O.S.B., *Saint Bernard et ses secrétaires*, en *Revue Bén.* 61 (1951) 209, nota 5. — BERNARDS Matthäus, *Zu den Predigten Odo von Morimond* († 1161), en *Cîteaux in de Nederlanden* 4 (1953) 101-123. Ver también: M.-M. LEBRETON, *Recherches sur les manuscrits des sermons de différents personnages du XII^e siècle nommés Odon*, en *Bulletin d'information de l'Institut de recherche et d'histoire des textes* (Paris) n. 3 (1954) 34-35. He aquí una lista de los principales mss :

Montecassino 338 (s. XII) ff. 1-84 : 53 sermones. Con el prólogo *Veritas*.

Viena N.B., 756 (s. XII) ff. 128-210^v.

Viena N.B., 1569 (ss. XII-XIII) ff. 1-108. Prólogo *Ut in novo*.

Erlangen 220 (s. XII) ff. 100-156.

Zwettl 119 (ss. XII-XIII) ff. 108-216. Prólogo *Veritas*.

Heiligenkreuz 238 (s. XII) ff. 42-95.

Klosterneuburg 353 (s. XII) ff. 89^v-137.

Admont 275 (s. XIII) ff. 88-129^v.

Clm 13080 (s. XII) ff. 121-213.

Paris, B.N., *nouv. acq. lat.* 282 (s. XII) ff. 1-118. Pról. *Veritas*.

Paris, B.N., *lat.* 1252 (s. XII-XIII) ff. 46^v-153^v.

Paris, B.N., *lat.* 3010 (s. XII-XIII) ff. 22-117^v : 53 sermones. Prólogo *Veritas* (= Montecassino 338).

Paris, B.N., *lat.* 3733 (s. XIV) ff. 93-176^v.

Paris, B.N., *lat.* 15381 (s. XIII) ff. 1-135^v.

Paris, B.N., *lat.* 18178 (s. XII) ff. 100-154^v. Prólogo *Veritas*.

Troyes 450 (s. XIII) ff. 1-143. 87 sermones. Prólogo *Ut in novo*.

Pisa, Bibl. del Seminario 52 (55) (s. XIV) ff. 21-56. Prólogo *Ut in novo*.

Basel, U.B., B. IX. 22 (ss. XII-XIII) : colección sospechosa para Bernards, p. 110.

Los incipit de Montecassino 338 han sido dados por *Bibliotheca casinensis*, tom. 5, pars 1 (Montecassino 1894), pp. 136-138. Los de Paris, latino 3010, por NOYON A., *Inventaire des écrits théologiques du XII^e siècle non insérés dans la PL de Migne*, en *Revue des bibliothèques* (Paris) 13 (1913) 388-393. Los incipit coinciden.

Un homenaje de este centenario debería ser la publicación de estos Sermones, importantes bajo varios aspectos.

⁵ Ver en Bernards, p. 121, otros mss. (Klostern. 353, s. XII, ff. 175^v-214 ; Viena 756, s. XII, ff. 210^v-253^v ; Clm 13080, s. XII, ff. 213-255).

4. *Homilia in Ioannem* 19, 25-27 « Stabant iuxta crucem » y *Homilia in Lucam* 11, 27 « Beatus venter », que son objeto del presente estudio.

5. *Sermones IV in antiphonam Salve regina*. Han sido atribuidos, desde el siglo xv al menos, a san Bernardo, pero creemos poder demostrar que son obra de Odón ⁶.

6. Harmand le atribuye unas *Collationes*, contenidas en el ms Troyes 239, s. XII, Cl., 107 ff.

Le han sido atribuidos, sin fundamento, algunos comentarios a la sagrada Escritura, que son obra de Odón de Cantorbery ⁷.

⁶ El examen interno de estos sermones y su comparación con las homilias que publicamos nos ha llevado a la conclusión de que su autor es el mismo. En esto nos confirma también el lugar donde aparecen los pocos mss que de ellos poseemos: el más antiguo en Heiligenkreuz, 11 hija de Morimond.

Una edición del texto, muy mejorado con respecto al que dió Mabillon (PL 184, 1059-1078), damos en nuestro estudio *Salve Regina misericordiae, Historia y Leyendas en torno a esta antífona*, próximo a aparecer en Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.

⁷ Harmand: *Catalogue général des mss des bibl. publ. des Départements*, vol. 2 (Paris 1855) p. 122.

STEGMÜLLER F., *Repertorium biblicum medii aevi*, Madrid 1954, IV, pp. 125-127, enumera las obras exegéticas que no le pertenecen.

Completando la lista de las obras de Odón, podríamos aludir también a algunas piezas que cita Noyon en el artículo citado en la nota 4 (pp. 398-399), como nos sugiere gentilmente Dom Dekkers:

1) En el ms de Paris, B.N., lat. 3352 A (s. XIII) ff. 103^r-105^v, después de *Analecta numerorum*, de Odón, viene un *Sermo cuius opus praecedens*, cuyo incipit es: *Ductus est Iesus in deserto*. Este incipit no se halla en la colección de Montecassino 338 o de Paris 3010.

2) En el ms latino (Paris) 3352 C (s. XV) f. 83^r^v, a continuación de *Analecta numerorum*, se contiene una *Sententia utilis de significationibus numerorum*, cuyo incipit es: *Considerandum est quomodo*. La autenticidad de esta pieza se podría estudiar a base de la crítica interna.

3) En este mismo ms, ff. 83^v-85^v, se halla una carta de Odón a Pedro de Besançon, referente a la ortodoxia del libro *Analetica*.

Por fin, el P. Barré (*L'homélie du pseudo-Albert...*, en *Collect. O. Cist. Ref.* 1959, p. 123, nota 11) alude a otra pieza, copiada en el ms Bruxelles 1850-56, ff. 29^v-51^v, a continuación de la homilia sobre Lucas, que contiene una penegirico sobre san Juan evangelista, y cuyo incipit es: *Scripturus, donante christo iesu domino deo nostro, de sanctissimo hominum et dilectissimo christi iohanne ewangelista, quem*

La cuestión referente al modo como Odón editó sus obras y cómo las difundieron sus discípulos está aún rodeada de sombras. Una más profunda encuesta arrojaría luz sobre la misma. Aludimos a que varias obras salieron de la pluma de Odón (si no escribiendo, al menos dictando él mismo), otras en cambio fueron recogidas por taquígrafos o notarios, mientras él iba predicando o hablando.

Nos consta que los Sermones en su mayoría, fueron tomados de este último modo, y por eso, aparecen muy variados en los mss, y en diferente número. Las dos homilias que ahora publicamos (lo mismo que los 4 sermones sobre la Salve) quizá hayan merecido el primer honor: el haber sido dictadas por el mismo autor. Esto se puede desprender de su extremada amplitud y del esmero con que han sido redactadas.

Los mismos discípulos de Odón nos han hecho constar ese doble modo como aparecieron las obras del maestro en el prólogo que fué puesto a los Sermones, en algunos mss, y que aparece en dos redacciones. Nos permitimos trasladar aquí un fragmento del mismo, ya que su examen puede ilustrar el origen de las homilias que estudiamos.

Montecassino 338 :

...Vir per omnia laudabilis acutus ingenio, facundus eloquio, fide rectus, vita conspicuus, merito venerandus, et cum digno nominandus honore, domnus Odo, abbas Morimundi, saepe coram positis fratribus, verbum vitae praedicabat, illo suo su-

Viena, N. B., 1569 :

...Venerabilis enim viri, domni Odonis Morimundensis abbatis, ingenio et eruditione clarissimi, eloquio facundi, frequens series expositiones quasdam patefaciet; et sermones quos vel regulari more, in capitulo habuit, vel seorsum quibusdam disse-

sancti theologum nominauerunt, eo quod de deitate christi lucidius ceteris doctoribus et ewangelistis et apostolis locutus sit... (Prefacio). *Iohannes apostolus et ewangelista inter cetera que ad sui commendationem dici possunt et honorifice predicari, hoc accepit in munere a domino, ut ipse secundum carnem natus sit de auia sancta anna, que et christi fuit auia secundum carnem...* (Cap. 1).

La autenticidad de esta larga homilia no es difícil estudiarla, comparándola con la homilia sobre el *Stabat*, en la que se habla también de Juan.

blimi et subtili sensu scripturarum mysteria disserens.

Cuius ne oblivione deleterentur verba, visum est quibusdam, quibus huic aliquanta facultas extitit, ipso volente immo iubente, ea stilo mandare legenda, et de panibus quos dividebat colligere fragmenta, ne perirent.

Quae profecto commodiora forent si, ut ab ipso dicta, ita excepta fuissent. Si autem ipse excepisset omnes, sicut nonnullos fecit sermones, nulli dubium quin opus conpegisset utilimum.

Sciendum vero quod quidam ex his sermonibus, et alii quam plures, ab aliis atque aliis, aliter ac aliter et dictati et ordinati sunt... ⁸.

ruit, vel aperuit quaerentibus.

Quae omnia, si proprio excepisset stilo, forent profecto et perfectiora sensu et eloquio dulciora. Quod quia minime factum, grandem aestimantes iacturam tanti viri dicta perire, prout licuit, non prout oportuit, collegimus, ordinavimus, descripsimus.

Et quoniam a diversis excepta erant, ad unam redegimus dictionis formam, exceptis hiis, quae dictaverat, paucissimis tamen, quibus manum apponere praesumptionem deputavimus...

Illud satis in hoc opere molestum, quod ab aliis atque aliis, aliter atque aliter habentur, dum aviditate nimia preripere festinaverunt incorrectos... ⁹.

En la segunda redacción claramente se advierte que la colección de sermones que se presenta ha sido refundida por el prologuista, en vistas a lograr unidad de estilo, a excepción de algunas piezas, que constaba haber sido redactadas por el mismo venerable abad. Esas piezas por tanto (esos *paucissimis tamen*) se incluyen en la colección. Y no se alude a otras piezas que eventualmente pudieron haber sido escritas o dictadas de modo análogo por el autor.

Por cuanto mira a las demás obras de Odón, no tenemos declaración explícita sobre el modo como fueron escritas,

⁸ Editado en *Bibliotheca casinensis*, V/1 (1894) pp. 136-137. Reeditado por Dom Leclercq, en *Revue bén.* 61 (1951) 210, de Paris, latinos 3010 y 18178.

⁹ Publicado por Denis M., *Codices mss Bibl. Pal. Vindobonensis latini* (Viena 1795), 1/3, pp. 2730-31. Y de nuevo por el P. Leclercq, en *Analecta sacri Ord. Cist.* 9 (1953) 81, de Troyes 450.

Es evidente que estas dos redacciones son entre sí dependientes. Se podría pues ver cuál tiene la primacía.

pero en parte se podrá barruntar por el estilo y otros detalles que ofrecen.

**Las homilias sobre Juan 19, 25-27
y sobre Lucas 11, 27.**

Ya hemos de paso indicado que estas homilias (como tampoco los 4 sermones sobre la Salve) no formaron nunca parte de las colecciones de sermones, sino que aparecieron aisladas, las dos primeras comúnmente juntas.

Contenido. A) Homilía sobre Juan 19, 25-27.

1. En un breve *exordio* se declara la razón de escoger este paso del santo evangelio para tema de esta alocución: la eficacia del mismo para commover los corazones y moverlos a la devoción y aun a las lágrimas.

2. Luego se ilustra el primer vocablo: *stabat*. ¿Porqué estaba en pie la Virgen, que era reina del cielo?

Al estar de pie se opone el *caer*: cayó Lucifer, cayó el primer hombre y con él toda la humanidad, exceptuada María, que si fué víctima del pecado original, nunca se vió manchada con pecados actuales.

Al estar en pie se opone también el *estar sentado*: lo que compete a los jueces, a los sabios, a los nobles, a los ancianos, a los comensales. También a María competía esta dignidad, porque era y es la abogada de los pecadores, la madre de la sabiduría, hija de reyes y madre del rey eterno, más antigua que el universo, comensal en un banquete sin par: la conversación con el Verbo.

Sin embargo María no estaba sentada sino de pie, para manifestar que desdñaba lo que el mundo aprecia, y apreciaba lo que este desdeña: el último puesto por la *humildad* (*Ecce ancilla domini*), el *servicio* por la diligencia y caridad (*Vinum non habent*).

Al estar se opone además el *yacer*: se yace por la flojedad y la sensualidad. María estuvo siempre en vela contra los deseos malsanos por la práctica de la virginidad perfecta. Estuvo además libre del vicio de la desidia por la práctica de una generosa caridad (Visita a Isabel, cumple el rito de la Purificación).

La *lección* que aquí da la Virgen es que « primero es la obligación que la devoción »: que Dios nos libre de devociones a bobas, al decir de la santa de Avila: que nadie es *buen contemplativo* si antes no fué diligente activo, según la frase de san Gregorio.

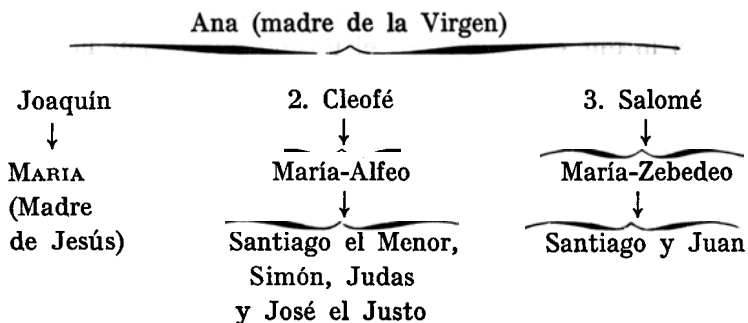
Por fin a estar se opone el *mover*. María no huyó en el tiempo de la pasión de su Hijo, sino que estuvo cerca de él, firme en la fe. Sufriendo en su corazón, por la *compasión*, lo que él sufría en su cuerpo y en su alma.

3. Explicación de las palabras *iuxta crucem*. Con toda razón está María junto a la cruz de Jesús, porque: a) ella es su *compañera* en la tierra y en el cielo (*Mulier amicta sole...*); b) es la *tesorera del cielo*, y, los tesoros que generosamente reparte a sus devotos tienen por mina la cruz de Cristo; c) entre la Cruz y María hay muchas afinidades.

4. La palabra *mater*. María es aquí denominada madre, para confundir la perversidad de los *herejes* que niegan el misterio de la encarnación del Hijo de Dios, y para indicar a los *pecadores* dónde deben buscar a la madre de la misericordia: junto a la cruz de Jesús, su Hijo.

Luego viene el *ofrecimiento filial*, precioso y devoto: « A ti me encomiendo hoy, o esperanza de los miserables. A ti escojo hoy por madre y patrona. No me deseches, madre piadosa... »

5. A propósito de las palabras que siguen: *Et soror matris eius Maria Cleophe, et Maria Magdalena*, Odón expone la genealogía de estos personajes que iban cerca de Jesús, y que puede ponerse en esquema para percibirla más cómodamente:



Ana tuvo tres maridos : Joaquín, Cleofé y Salomé. Del primero tuvo a su hija María, del segundo a María, casada luego con Alfeo, de Salomé a María, casada con el Zebedeo... ¹⁰.

María Magdalena viene identificada con la pecadora de quien Jesús arrojó siete demonios y que lavó los pies de Señor, con la hermana de Marta y de Lázaro, y con la vidente del Resucitado ¹¹.

Cinco eran las personas que asistían a Jesús en sus últimos momentos : su Madre María, su discípulo Juan, María Magdalena, María de Cleofé y María del Zebedeo.

Al margen de las genealogías, coloca Odón preciosas consideraciones ascéticas. A propósito de los hijos del Zebedeo, habla de los padres que con tanto dolor dan sus hijos a Dios, para que le sirvan en la vida religiosa. A propósito de la Magdalena, se explaya en afectos de admiración por el grande amor y la grande penitencia de esta fervorosa discípula. Hermosa escena la del calvario en aquella hora : a los lados de Jesús están la Virgen María y la Magdalena : la una espejo de inocencia, la otra de penitencia. El Señor es « conservador de la virgen y purificador de la pecadora ».

A propósito de Juan, insinúa Odón el sosiego en la aridez espiritual, el desapego de las dulcedumbres espirituales : si Juan gozó por unos instantes de la intimidad de Jesús en la cena, participó también del dolor intenso de su Maestro sobre el Calvario.

7. *Cum vidisset...* Jesús miró a su Madre desde la cruz : a) porque era humilísima, y Dios vuelve sus ojos hacia los humildes ; b) porque era su obra maestra, y los artistas contemplan con deleite su obra ; c) porque María fué fidelísima a su Hijo ; d) porque no tenía otro tesoro que Jesús ; e) porque « amó mucho ».

La saeta de amor partió del corazón y de los ojos de la Virgen para herir el corazón de Jesús y volver a herir de nuevo el mismo corazón de la Madre.

¹⁰ Ver a este respecto san Jerónimo, *Epistola* 120 *ad Hebidiam*, cap. 4 : PL 22, 988 : *Quatuor autem fuisse Marias in Evangelio legimus...*

¹¹ Ver también : SAN JERONIMO, *Epistola* 59 *ad Marcellam*, n. 4 : PL 22, 588.

La lección que de esto se desprende es que « por amor y reverencia de esta gloriosa Virgen » nos abstengamos de mirar personas que pueden turbar la paz de nuestro corazón.

8. *Mulier...* Jesús llama a su madre *mulier, mujer*, para inculcarnos el desapego de los afectos terrenos y la cautela en el trato con personas de diferente sexo. Atención a la excesiva familiaridad con mujeres.

Jesús no lleva consigo al cielo a su Madre, porque ella debe ser aún el consuelo de la iglesia militante, como él lo será de la triunfante : consuelo por su presencia, por sus enseñanzas, por su ejemplo. Ella es la maestra, la nueva Eva. No la lleva además porque para su madre reserva un fin glorioso, la ascensión jubilosa.

Jesús da a su Madre un hijo, un compañero para lo restante del destierro, para que sea su ayuda.

Grande dignación la de Jesús para con su discípulo : le da por madre su misma madre.

Y al margen las consideraciones ascéticas : No queda sola la Virgen : Juan será su continua compañía. ¡ Oh vagabunda virginidad, que te expones a todos los peligros, por calles y plazas... !

No solamente Juan, también nosotros, los discípulos del Señor, somos hijos adoptivos de María. Pero..., seámoslo de veras. « ¿ Qué dices, o falso hijo de María, que te profesas hijo de la Virgen y en tu corazón alimentas el odio contra tu prójimo, y afecciones criminales ? ».

María es la madre universal : confiemos en ella : « su gracia es tesoro nuestro ; nuestras cuitas ascienden hasta su corazón ».

Este es el sencillo análisis de la homilía. Ahora cataloguemos los *títulos* con que el autor decora a la Madre de Jesús :

Gloriosa, benedicta Virgo, p. 395, líneas 2, 24-25

Regina caeli 395, 12 ; 434, 263

Mater summi regis, 395, 18. Cfr. 397, 53

Mater sapientiae 397, 53

Mundi domina 398, 92-93, 104 ; 404, 2

Mater nostra 398, 101. Cfr. 414, 89

Ecclesiae sapiens magistra 398, 104-105

Aeterni regis mater et filia 398, 105

Regina angelorum et hominum 404, 4-5

Domina nostra 408, 124
 Thesauraria caeli 408, 124-125
 Domina ac mater nostra 411, 212 ; 435, 303
 Mater misericordiae 413, 61
 Dulcis mater et domina 413, 74-75. Cfr. 414, 84
 Sponsa patris 415, 27
 Mater omnium 420, 197

B) *Homilía sobre Lucas 11, 27.*

1. El exordio de esta homilía es más amplio y está más matizado :

a) Todas las creaturas enaltecen a la Madre de Dios, del « Padre de todas las cosas », ya por figuras, ya por las escrituras, ya con los afectos del corazón, ya, por fin, con las palabras.

b) Yo, aunque indigno, la ensalzaré también, con la ayuda de su gracia : ella es la madre de la misericordia y la llavera de la misma gracia.

c) Si algo de bueno digo, atribúyase el mérito a los autores en que me inspiro ; si algo no tan conveniente, acháquese a mi impericia, y se me conceda indulgencia ya que no me mueve a hablar sino « el amor de la Virgen gloriosa ».

2. *Beatus venter...* Es ensalzada la madre de Jesús, cuando éste está hablando, no precisamente cuando está haciendo algo : eficacia de la palabra de Jesús, el Verbo de Dios, por quien han sido hechas todas las cosas.

3. La mujer — criada de la familia de Betania, de Lázaro y de sus hermanas — habla en público, para que todo el mundo advierta la dignidad de la Madre del Salvador.

4. Porqué son celebrados el seno y los pechos de María y no los demás miembros de su virginal cuerpo : *venter*, el seno porque en él concibió y gestó al Redentor ; *ubera*, los pechos porque le amamantaron.

Otras consideraciones : El seno de María es un montoncito de trigo rodeado de lirios. Es madre de todos y a todos distribuye este pan sabroso, si corresponden a sus deseos : *Clamat mater misericordiae filiis adoptivis.*

Las falsos servidores de María : que si por un lado le tributan algunos obsequios, por otro ofenden a su Hijo con el

pecado mortal : « ¿ No sabes que sirves a la Madre con injuria si das muerte al Hijo ? »

Los pechos de María son una torre abundante y bien provista de bienes, que ella distribuye a sus hijos adoptivos : « *Nos omnes filii ipsius sumus, ex eo quod nobis eam Christus in cruce in matrem dedit, dicens : Ecce mater tua* ».

O lactatio perniciosa : no busquemos en el mundo terrenas consolaciones que envenenen nuestro espíritu. Corramos a los pechos de la Madre de Jesús, si anhelamos íntimas dulzuras : atraigamos su leche dulcísima ; con el calor de la ferviente oración, con la semejanza que da la imitación, con el vacío de la humana consolación.

Elenquemos ahora los *nombres* con que María viene significada :

- Superlaudabilis et superben. Virgo, p. 437, línea 9
- Mater et Virgo 437, 12
- Primiceria virginum 437, 12-13
- Mater patris omnium 437, 13
- Domina 438, 21 ; 458, 238
- Mater misericordiae 438, 24 ; 442, 25 ; 449, 199 ; 456, 156 ; 469, 278
- Clavigera gratiae 438, 26
- Gloriosa Virgo 438, 34 ; 442, 4 ; 450, 243
- Nostra rectissima domina 442, 39-40
- Feminei generis reparatrix 446, 126
- Caelestis imperatrix 447, 153
- Regina caeli 450, 354
- Sancta Maria 451, 2
- Dei nutrix 451, 14
- Mundi domina 451, 23
- Sui generis advocata 453, 75
- Virgo mater 456, 169
- Mater et domina 457, 206
- Mater nostra 457, 209. Cfr. 456, 159
- Omnium generalis domina 458, 241
- Dulcis mater 469, 295

Síntesis.

Reagrupemos ahora, en torno a algunos puntos, las ideas dispersas en ambas homilías, que miran directamente a María.

1. *La Madre de Dios*. La verdad de la maternidad divina de María viene afirmada en muchos lugares. En la homilía primera (p. 10, l. 10) se alude a las diversas herejías concernientes esta verdad. En la segunda (p. 11, l. 11) se compara el seno de María al reloj de Acaz de que habla Isaías (38, 8) : El sol volvió atrás descendiendo 10 grados. El Verbo de Dios descendió al seno de María, para luego subir con la santa Humanidad a la gloria.

La maternidad divina es para María la fuente de todas sus grandezas. Si es reina del cielo y de la tierra, si es la tesorera de la gracia, si es la Madre de todos, es porque es Madre del Salvador.

2. *La Virgen*. La virginidad, en cuanto que es pureza de alma y de cuerpo y especial consagración a Dios, es para María otro grande privilegio. Odón lo reconoce a cada paso en sus dos piezas. En la primera (p. 20, l. 20) recuerda que María inició la práctica de esta virtud, antes temida y llorada.

3. *La santa*. En ambas homilias se pronuncia Odón contra la verdad de la Inmaculada Concepción, lo mismo que había hecho años antes el santo abad de Clairvaux, admitiendo empero la santificación en el útero materno (p. 25, l. 25) ¹².

Pondera, por otro lado, la eximia caridad de María para con Dios : caridad ígnea que la torna incandescente, que la dedica por entero al servicio de su Hijo (In Lc...). Amor al prójimo, a los hijos adoptivos, a los cuales abre el seno de su misericordia para que de su plenitud reciban todos.

4. *La Madre universal*. Esta es la verdad más inculcada por el abad morimundense, en contraste con la sobriedad usada a este respecto por san Bernardo. En ambas homilias insiste sobre este concepto, hermosamente expuesto. Como puede verse en el *elenco de títulos*, Odón no regatea en llamar a *María Madre nuestra, Madre piadosa, Madre de misericordia, dulce Madre, Madre de todos*.

Y María es madre nuestra, no sólo porque tal ha sido constituida por Cristo moribundo, sino también porque con

¹² SAN BERNARDO, *Epistola 174 ad canonicos lugdunenses de conceptione Sanctae Mariae* : PL 182, 332-336.

su intercesión nos da a luz y nos sostiene « hasta que el mismo Cristo sea formado en nosotros » (p. 30, l. 30).

¿Admite Odón, o al menos alude a la corredención formal e inmediata? En aquella coyuntura histórica no es posible encontrar doctrinas *ya hechas* sobre tal concepto. Sin embargo una frase pudiera preanunciar el verdadero concepto de redención cooperativa: *Sed mater erat omnium, et idcirco omnium vices dolere debuit* (p. 40, l. 40).

La doctrina de la formación de Jesús en los cristianos la había ya elaborado Guerrico de Igny († 1157), y una rudimentaria teoría de corredención formal, quizá más explícita que la de Odón, aparecía simultáneamente en Arnolfo de Bonneval († p. 1156)¹⁸.

La dispensación de las gracias, puesta de relieve por san Bernardo, es también abundantemente expuesta por Odón (p. 50, l. 50).

Ver los *títulos* elencados, que hacen al caso.

5. Sobre la *devoción y culto* que a María hemos de profesar insiste nuestro autor con frases felices y profundas. Devoción *filial y confiada* a la Madre de la misericordia; devoción *servicial y humilde* a la Señora del cielo; devoción *sincera y cordial*, no fingida y rutinaria, o interesada (p. 100, l. 50).

Finalmente, recordemos algunos detalles que interesan a la historia de la piedad mariana. Odón habla del sábado dedicado a María (In Lc...), de la devoción del pueblo a las imágenes de María (Ibidem...), de la reverencia con que era pronunciado u oído el nombre de María: con genuflexiones (p. 150, l. 45).

El mismo Jesús moribundo honra a su Madre con el mayor honor imaginable, *honore quo maior excogitari non potest*, dándole por hijo a su amado discípulo: mirándola y hablándole (p. 300, l. 15).

Sobre la verdad de la Asunción no tiene palabras explícitas Odón: insinúa solamente que debía ser tirunfante y gloriosa,

¹⁸ GUERRICO DE IGNY, *In Assumptione sermo* 1, n. 2: PL 185, 188 B: *Omniumque in quibus Christum suum formatum agnoscit, vel formari cognoscit, matrem se vocari non confunditur*.

ARNOLDO DE BONNEVAL, *De Laudibus B.M.V.*: PL 189, 1731. Ver DILLENSCHNEIDER C., *Marie au service de notre rédemption*. Hagenau 1947, pp. 249-253.

con lo que de un modo indirecto manifiesta su creencia en, la Asunción corporal. No tiene esto nada de extraño, ya que pudo conocer al pseudo-Agustín (p. 250, l. 10).

Si ahora quisiéramos emitir un *juicio de conjunto* sobre la doctrina mariana de Odón, diríamos que es sobria y devota, al estilo de la de san Bernardo: sobria porque no admite la nueva teoría de la Concepción sin mancha, defendida por Eadmero; devota porque contempla esta doctrina en orden a la espiritual edificación. Al fin, está predicando, no puramente enseñando ¹⁴.

Autenticidad.

El P. Henri Barré nos ahorra la tarea de probar que ambas homilias son producto del ingenio del abad de Morimond ¹⁵.

Sobre la primera están contestes los muchos mss que la contienen. Sobre la segunda no ha existido tal uniformidad, ya que algunos mss la han atribuido a san Alberto Magno. Los juicios emitidos a este respecto nos dan una curiosa lección histórica de crítica textual ¹⁶.

En resumen, atendido el testimonio de los mss, el lugar donde estos aparecen, el estilo de las dos homilias que es semejante al de los Sermones auténticos, podemos concluir con seguridad que se trata de dos obras genuinas ¹⁷.

¹⁴ EADMERO, *Tractatus de conceptione B.V.*: PL 159, 301-318.

¹⁵ BARRÉ H., *L'homélie du pseudo-Albert sur Luc XI*, 27, en *Collectanea Ord. Cist. Reform.* 21 (1959) 121-129.

¹⁶ A juzgar por el estilo, la homilía sobre Lucas era colocada en el siglo XIV, por FRIES A. (*Die unter dem Namen des Albertus Magnus überlieferten mariologischen Schriften*. Münster in W. 1954, pp. 117-124); y por PELSTER F. (*Zwei Untersuchungen über die liter. Grundlagen für die Darstellung einer Mariologie des hl. Albert des Grossen*, en *Scholastik* 30 [1955] 397-398).

Es decir, que, por razón de *sola critica interna*, la composición de la pieza se retardaba dos siglos: lo mismo que se ha querido hacer con el *Tractatus de Assumptione* del pseudo-Agustín.

¹⁷ Mss que contienen la homilía sobre Juan:

Heiligenkreuz 227 (s. XIII) ff. 56-72.

Zwettl 56 (s. XIII) ff. 98-107.

Bruxelles 1850-56 (s. XIII/1) ff. 6^v-21.

El texto que editamos.

Ya hemos indicado que ambas homilías han sido ya editadas. La primera en un incunable, difícilmente accesible, y la otra por el dominico Von Loë.

Ahora publicamos ambas, con un texto que si no puede calificarse definitivamente crítico, lo es al menos en gran parte, ya que utilizamos, para las dos, dos de los mss más antiguos, independientes entre sí, y exentos de notables errores. Son el Bruxelles, Bibl. Royale 1850-56 (s. XIII/1, Can. reg. de S. Martín de Lovaina) y el München, *lat.* 28189 (s. XIII/2, Cist. de Kaisheim). En un principio pensamos anteponer el monacense al lovaniense, pero luego nos dimos cuenta que el texto belga era, no sólo más antiguo, sino también más correcto, por lo que casi siempre preferimos sus

Clm 28189 (s. XIII/2, Kaisheim, O. Cist.) ff. 244-254.

Clm 2689 (s. XIV, Aldersbach, Cist.).

Clm 2699 (s. XIV, Aldersbach, Cist.). ff. 9-27.

Clm 17503 (s. XIV) ff. 30^v-56.

Clm 18559 (s. XIV) ff. 1-26.

Clm 3018 (s. XIV).

Clm 12288 (s. XIV).

Clm 21532 (s. XV) ff. 105-115.

Clm 21659 (s. XIV).

Clm 21751 (s. XV) ff. 100 ss.

Wien, N.B., lat. 393 (s. XIV).

Wien, N.B., lat. 434 (s. XIV).

Klosterneuburg 265 (s. XIV) ff. 5^v-18.

Klosterneuburg 266 (s. XIV) ff. 205-214.

Klosterneuburg 403 (s. XIV) ff.

Klosterneuburg 817 (s. XIV) f. 59^v.

Graz, U.B., 532 (s. XIV) ff. 214^v-230^v.

Troyes 978 (s. XIV) ff. 144-160.

Trier, Seminar 73 (s. XV), ff. 130-142 v.

Muchos de estos mss han sido ya elencados por los PP. Leclercq (*Analecta S. Ord. Cist.* 7 [1951] pp. 54 y 61, nota 6) y Barré (artículo citado en nota 15). La homilía sobre Lucas la contienen, al menos, además de los que ahora estudiamos y editamos, el ms de Troyes, y los Clm 2689, 2699, 17503, 18559, 21532, 21751.

Muchos de ellos aparecen en el círculo de influencia morimundense : Heiligenkreuz es la 11 hija de Morimond, Zwettl es la primera de Heiligenkreuz ; y muchos de los Clm provienen también de abadías que están igualmente dentro de la filiación de Morimond.

lecciones. Por otra parte, el texto editado por Von Loë está muy emparentado con el belga, del cual apenas se aparta ¹⁸.

Los avezados a la edición de textos saben que, si por una parte no es difícil dar con un texto correcto, es decir vecino al original, por otra parte lo es el adivinar en concreto cuál ha de ser la lección preferible, ya que a veces no es la más elegante, ni la más correcta, la original. El principio de preferir *la lección más difícil* es casi siempre seguro.

De todos modos, por medio del aparato crítico, pueden los lectores conocer las variantes de ambos mss y, en todo caso, preferir una a otra, contra el parecer del editor.

En la transcripción nos hemos atendido escrupulosamente a la ortografía del ms de Bruxelles, que coincide casi por completo con la del Monacense. Hasta hemos respetado la transcripción corriente del nombre de *Jesús* y *Cristo* o *cristiano*: *ihs, ihc, xps, xpc*, que son una imitación de los vocablos griegos: *Ἰησοῦς Χριστός*

En el ms Roma, Bibl. Vallicelliana A. 10 (s. XI) f. 106, de escritura beneventana, al principio de una homilía latina se lee el nombre de Jesucristo, escrito en griego, de este modo:

Ihcoys 'o xphctoc

Por tanto, deshacer la abreviatura *ihs* en *ihesus* nos parece incorrecto, prefiriendo *ihsus*. Igualmente preferimos *xpistus* a *christus*.

A veces, en otros mss hemos vistos el nombre de Jesús transcrito al modo latino: *iesus*. Es empero cierto que ya en el siglo XIII, olvidando el origen griego, se escribe *ihesus*,

¹⁸ Sin duda la consulta de los mss de Heiligenkreuz y de Zwettl hubiera contribuido a dar un texto más crítico de la homilía sobre Juan, pero no nos ha sido fácil. El códice belga ha sido descrito por J. Van den Ghein (o por sus colaboradores) en el *Catalogue des Mss de la Bibliothèque Royale de Belgique*, vol. 2 (1902) pp. 92-93: « Parchemin; 150 feuillets; 0^m, 245 × 0^m, 17; xiv^e siècle; deux colonnes; initiales rouges et bleues. F. 1 il y a la note: *Pertinet ad librariam canonicorum regularium vallis sancti Martini in Lobanio* ». La datación apuntada no es admisible: del examen paleográfico resulta la escritura de la primera mitad del siglo XIII.

El códice de Kaisheim parece algo más tardío; lo colocaríamos en la segunda mitad del siglo. Ver más detalles en Barré, *L'homélie du pseudo-Albert...*, p. 122, nota 7.

con todas la letras, pero esto no se justifica, sino que es un signo de decadencia.

Nos hemos permitido dividir el texto en diversos capítulos y artículos, intercalando los respectivos epígrafes, para la más fácil inteligencia del mismo.

B Bruxelles, Bibl. Royale, 1850-56, s. XIII/1, ff. 6^v-21.

C Clm 28189, s. XIII/2, ff. 244-254.

[HOMILIA IN IO. 19, 25-27.]

domni Odonis Morimundensis abbatis.

Euangelium secundum iohannem.

Stabat iuxta crucem ihesu mater eius, et soror matris eius, maria cleophe, et maria magdalene¹. Et reliqua. Sequitur omelia de
5 eadem leccione.

[*Exordium : meditatio est fons devotionis.*]

Sicut xpistiane religionis defectus precipue ex ariditate causatur cordis frigidi, sic nimirum ex inflammata affectione, quam deuota et sancta parit in anima meditacio, omnis fidelium profectus procedit.

- 10 Hinc est quod in exordio sui ecclesia, ubi de celo ignem susceperit, statim proficere cepit², eo quod, sicut sanctus testatur gregorius³ foris apparentibus linguis igneis, intus facta sunt corda flammancia. Hunc autem ignem eciam nunc fideles deuoti, etsi non uisibiliter tamen inuisibiliter, per sacras meditationes concipiunt, propheta
15 testante qui ait: In meditatione mea exardescet ignis⁴. Inter omnia autem que pie meditantibus animo solent occurrere, quid tam efficax ad suscitandam cordibus deuotionem inueniri potest

1 domni...abbatis *om. B* 2 Euangelium *om. B* 4-5 Sequitur omelia de eadem leccione] Omelia lectionis eiusdem *B* 11 testatur gregorius
transp. C 13 nunc fideles *transp. C* 16 solent occurrere *transp. C*

¹ Ioann. 19, 25.

² Act. 2, 1-4.

³ SAN GREGORIO, *Homil. in euangelium*, II, 30: PL 76, 1220 B.

⁴ Ps. 38, 4.

quam huius sacri ewangelii uerba attente recolere, et castissimis cordis faucibus ruminare?

- 20 In hiis siquidem uerbis ineffabilis quedam uirtus abscondita manet que tam potens est ad resoluendas fidelium animas in celestem dulcedinem, ut si eciam durissimus aliquis stupende passionis domini ihesu leccione audita, sicco uultu et corde permanserit, cum ad hec uerba uentum fuerit, in quibus recitatur illius bene-
 25 [f. 7]dicte uirginis iuxta sui filii crucem stacio, morientis filii ad matrem respectus et allocucio, finalis illa recommendacio, denique illius matris a suo filio deflenda separacio, a lacrimis se continere nequaquam possit.

[I. *Super verbo «stabat»: 1. Cur B. V. stabat.*]

Quapropter libet hec uerba deuocius inspicere, si forte, cooperante gracia gloriose uirginis, de qua principalis est intencio, mens nostra aliquid, unde ad celestia inardescat, ualeat inuenire.

- 5 Stante dei filio in agone illius gloriosi [f. 244^b] et stupendi certaminis, appropinquanteque sacrosanta anima eius ad exitum, egregius ewangelista ihoannes, ubi traditionem, apprehensionem, flagellationem, illusionem, condempnationem, crucifixionemque ipsius exposuit, tamquam aliquid familiaris memorandum subiunxit postremo: Stabat autem iuxta crucem ihesu mater eius.
 10 Stabat, inquit. Non solum hic, sed etiam in matheo stetisse uirgo mater legitur, ubi scriptum est: Ecce mater tua et fratres tui foris stant ⁵. Sed quid michi reginam celi tociens stantem commemoras, cum certe reginarum sit magis gloriose residere, aut certe delicate accumbere quam stare? Nam et betsabee matre salomonis
 15 ingrediente ad ipsum ut supplicaret pro adonia, surrexit rex in occursum eius, positusque est thronus matri regis iuxta thronum suum, et sedit ad dexteram eius ⁶. Hec autem, de qua sermo est, mater summi regis ueneranda, cuius omnes pedisseque regine sunt, cur tociens stetisse, numquam uero sedisse aut recubuisse descri-
 20 bitur?

25 sui filii *transp. C* 27 a suo filio] a suo unigenito filio *C*
 deflenda *om. C*

I, 5 que *om. C* 6 comprehensioem *C* 8-9 subiunxit postremo
transp. C 10 Stabat *add. autem C* 11 legimus *C* 17 est *om. C*

⁵ Mt. 12, 47.

⁶ 3 Reg. 2, 19.

[2. *Maria ab omni peccato immunis.*]

Sed hec, fratres karissimi, cicius admiracio soluitur, si uerbi huius ratio multiplex inspiciatur. Quandoque enim stare accipitur in opposicione ad cadere. Iuxta quod ad Romanos apostolus ait : Tu quis es qui iudicas alienum seruum? Suo domino stat aut
 25 cadit ⁷. Iuxta quam intelligenciam bene de matre dei dicitur quod stabat, que per peccatum commissum nunquam ceciderat. Lucifer de celo cecidit qui mane oriebatur, et idicirco de illo dicitur quod in ueritate non stetit ⁸. Cecidit homo primus et ab hiis donis que acceperat, et ab hiis que acciperet, si firmiter stare uoluisset.
 30 Cecidit post illum uniuersitas hunani generis, in tantum, quod teste beato augustino, si omnes sancti in unum conuenirent, hac uirgine excepta, nichil aliud dicere possent, nisi : Si dicimus quod peccatum non habemus, nos ipsos seducimus ⁹. Vt autem ad hanc superlaudabilem feminam uentum est, ecce de illa dicitur quod
 35 stabat. Et non incongrue. Quia ex quo a peccato originaliter contracto in utero sanctificata est, ab omni deinceps peccato immunis per-[f. 244^v]mansit, ut idem egregius doctor augustinus ait : Cum de peccatis, inquit, agitur, nullam de illa uolo fieri mencionem ¹⁰.

Accipitur eciam stare in opposicione ad sedere, secundum quod
 40 sedere personarum est honorabilium, stare vero inferiorum. [f. 7^v] Iuxta quem sensum notabile simul et mirabile est quod uirgo mater stat, cum sibi per omnia reuerencia competat sessionis. Ecce enim, ut per singula discurratur, sedere solent iudices, ut in ihoanne dicitur : Sedit pilatus pro tribunali ¹¹. Stare autem
 45 e contra solent iudicandi, sicut ibidem subiungitur : Ihsus autem stetit ante presidem ¹². Et ecce plus quam iudex hec. Maria quippe, si licet dicere, omni iudice quodammodo superior est, ad quam a iudicio quoque ipsius dei appellare solent peccatores, ut

21-22 uerbi huius *transp.* C 23 apostolus ait ad romanos C
 27 de illo dicitur] dicitur de illo C 29 prius que] quos C 29 all.
 que] quos C 31 si omnes sancti] si omnes C 34 superlaudabilem]
 laudabilem C 35 Quia ex quo] Ex quo enim C 37 idem] isdem B
 41 mirabile] miserabile C stare] stat C 45 e contra] equidem C

⁷ Rom. 14, 4.⁸ Is. 14, 12.⁹ 1 Ioann. 1, 8.¹⁰ SAN AGUSTIN, *De natura et gratia*, cap. 36, n. 42 : PL 44, 267.¹¹ Ioann. 19, 13.¹² Mt. 27, 11.

beatus anshelmus dicit: Fugiat, inquit, reus iusti dei, ad piam
50 matrem misericordis dei¹³.

[3. *Maria mater misericordiae, mater sapientiae, regina nobilis, primogenita.*]

Sedent quoque sapientes, uti in matheo dominus ait: Super cathedram moysi sederunt scribe et pharisei¹⁴. Et ecce plus quam sapiens hec. Ipsa enim est mater sapientie, que fontem sapientie inexhaustum suo sacratissimo gestavit utero. Nonne mirabilia
55 quedam inaudita sciuit, que illam sapientiam, qua mundus conditus est, paruum puerum fecit? Illa quoque, ex quibus omnis theologus sapiens iudicat, si ea utcumque intelligit, ipsa uirgo oculis uidit, manibus contrectavit, mente conseruavit, disputans et conferens in corde suo¹⁵; xpistiane religionis, secundum beatum ignatium existens magistra¹⁶; propter quod etiam non incongrue dicta est uirgo prudentissima.

Sedent et nobiles, ut de babilone in apocalipsi scriptum est: Sedeo regina, et uidua non sum¹⁷. Et ecce cunctis mortalibus nobilior hec. Ceteri enim dignitatem contrahunt generis ex hiis tantum a quibus geniti sunt, hec autem preter eam quam a progenitoribus habuit, generositatem ineffabilem contraxit ab eo quem genuit. Idcirco de illa in libro sapientie dicitur: Generositatem illius glorificat, contubernium habens dei¹⁸.
65

Sedent quoque senes, stantibus iunioribus, iuxta quod seniores ad danielem dixerunt: Sede in medio nostri et indica nobis quid tibi dedit deus [244^v.^b] honorem senectutis¹⁹. Et ecce cunctis senibus antiquior hec. Ante omnem enim creaturam, priusquam celum faceret, antequam terram fundaret, priusquam abyssos constitueret, priusquam angelorum agmina formaret, per eternam predestinationem, hanc feminam, singulari quadam gratia, parturiuit
75

53 Ipsa enim est...gestavit utero om. B
dit deus transp. C

61 dicta est om. C

71 de-

¹³ SAN ANSELMO, *Oración 51* (ad Sanctam Mariam): PL 158, 951 C.

¹⁴ Mt. 23, 2.

¹⁵ Lc. 2, 19.

¹⁶ PSEUDO-IGNACIO DE ANTIOQUIA, *Epistola 1 ad Ioannem*: PL 5, 941; ed. Funk, *Patres apostolici*. Tubinga 1901, vol. 2, p. 214; ed. Ruiz Bueno, *Padres apostólicos*. Madrid, B.A.C., 1950, p. 615.

¹⁷ Apoc. 18, 7.

¹⁸ Sap. 8, 3.

¹⁹ Dan. 13, 50.

dei sapientiae ²⁰; quam eandem sapientiam ipsa femina peperit in fine seculorum. Hinc de ipsa ait : Ab inicio et ante secula creata sum, et usque ad futurum seculum non desinam ²¹.

- Solent quoque sedere conuiuantes, ut in exodo scriptum est :
 80 Sedit populus manducare et bibere ²²; sicut e conuerso stant ministrantes; quemadmodum de martha, que circa ministerium sategbat, in luca scriptum est : Que stetit ²³. Et ecce deliciosa conuiuatric hec. Cum enim contineret brachiis, oscularetur labiis, pasceret uberibus sacrosanctis, gaudentibus inspiceret oculis, illum
 85 uidelicet in suo uirgineo gremio, qui in celo cibus est angelorum et animarum sanctarum, cui dubium quin interna quadam sacci-[f. 8]etate atque dulcedine perfunderetur, quam non licet homini loqui ²⁴? Quis tali conuiuio in terris perfruitus est? Idcirco in canticis canticorum, spiritus sanctus in persona ipsius ait : Comedi
 90 fauum cum melle meo, bibi uinum meum cum lacte meo. ²⁵

[4. *Humilitas et benignitas matris nostrae.*]

- Cum itaque de iudicio siue potencia, de sapientia, de genere, de uenerabili antiquitate, de ineffabilibus quoque deliciis, mundi domina super omnem creaturam gloriari potuerit, et idcirco, ut dictum est, gloriosa sessione dignissima fuerit; stetisse tamen
 95 eam, non sedisse, scriptura commemorat, in hoc aperte insinuans quod cum gloria huius mundi illa supermundana femina, nullum umquam consorcium habere dignata est. O quam gloriosa dicta sunt de te, ciuitas dei ²⁶. Nos omnes de te gloriosa sentimus, immo uehementer gloriamur quod te habere meruimus. Nonne et tu
 100 gloriaris, domina benedicta? Quid dicis de te ipsa? Audiamus matrem nostram, quid inter [f. 245] hec omnia senciatur de se.

- Ecce, inquit, ancilla domini ²⁷. O uerbum admirabile, sed magis amabile. O quam mirabiliter atque amabiliter simul hec sedent : mundi iudex et domina celi; nobilis regina, ecclesie sapiens magistra, eterni regis mater et filia; pabuli angelorum alitrix in terra,
 105 et ecce ancilla. Sed quanto maior es, o domina, humilia te in

89 in eius persona C

²⁰ Ver Prov. 8, 22-24.

²² Exod. 32, 6.

²⁴ 2 Cor. 12, 4.

²⁶ Ps. 86, 3.

²¹ Eccli. 24, 14.

²³ Lc. 10, 40.

²⁵ Cant. 5, 1.

²⁷ Lc. 1, 38.

omnibus ; tui exemplo uenerando nos instruens, quod hec sit sola rectorum gloria : humillima de se semper sentire.

Hec est enim prefulgida species, quam solam dei oculus dignatur
 110 intueri, sicut tu ipsa dicis : Respexit humilitatem ancille sue²⁸.
 Nec solum pro danda forma humilitatis, sed et pro agenda spe
 inolite pietatis sue, cum stantibus stans inuenitur uirgo beata,
 ut uidelicet peccatoribus innotescat quod ipsa est que semper
 stat pro parte reorum et neminem iudicat.

115 Ipsa est que semper simplicium adest deuocioni et magistros
 superbos non curat. Ipsa, contemptis gloriosis huius seculi, in auxi-
 lium semper pauperum et contemptibilium festinat. Ipsa iuniorum
 obsequia dignanter acceptat. Stat eciam cum ministris, indicans
 quod ipsa obsequiosis ualde familiaris existat. Nam et uocata ad
 120 nuptias, cum solis ministris confabulacionem habuisse legitur, ut
 iohannes ait : Et dixit mater eius ministris : Quodcumque dixerit
 uobis, facite²⁹. Ipsa quoque ancille officio functa est dum uiueret,
 sicut de illa sanctus testatur ignacius, cum adhuc in carne uirgo
 maneret, dicens : Apud omnes operum pietatis est ministra³⁰.
 125 Sed quid hiis immoror, que gessit in terris, cum adhuc obsequiosa
 esse prebetur dei genitrix in celis ? Si enim filius eius electos suos
 faciet discumbere et transiens ministrabit eis³¹, oportet utique
 matrem ipsius [f. 8^v] ad dexteram eius procedere ante mensas illas
 eterni conuiuii, propheta testante qui ait : Astitit regina a dextris
 130 tuis in uestitu deaurato³². Constat namque quod panem illum
 hec mulier in utero [f. 245^b] suo commiscuit et decoxit. Ipsa
 eum in cophino gremii uirginalis portat et porrigit, quem dapifer
 ille celestis electis proponit. Scimus autem quod pistor dapiferum
 in conuiuiis concomitari solet. Penset ergo quilibet, qualis erit
 135 societas conuiuancium ; quanta et quam intima multitudo dul-
 cedinis seruulorum, ubi tanta erit dignitas ministrorum.

Discat eciam omnis deuotus quam accepta sit illi matri et eius
 filio uita libenter ac deuote seruiencium, cum a ministerio non
 cesset nec ille filius, nec illa mater, eciam in illo conuiuio regni
 140 celorum.

111 et *om. C* 130 in uestitu deaurato *om. C* 131 suo *om. B*
 134 concomitari] comitari *C*

²⁸ Lc. 1, 48.

²⁹ Ioann. 2, 5.

³⁰ PSEUDO-IGNACIO, ibidem (Ver nota 16).

³¹ Lc. 12, 37.

³² Ps. 44, 10.

[5. *Puritas et operositas Virginis.*]

Dicitur eciam stare in opposicione ad iacere. Sicut autem iacere non solent nisi quiescentes aut infirmi, sic stare solent sani et ad operandum parati. Per hoc igitur quod stare, nusquam autem resoluta iacere, uirgo beata describitur, signanter ab ea et
 145 sompnus uoluptatis, et languor accidie excluditur. Omnem namque carnis uoluptatem alienam ab ea fuisse, nullus est fidelium qui ambigat, si deuote ad mentem reduxerit quod ipsa, carnali thoro renuncians, iniciatrix sancta fuit solitudinis uirginalis. In quo certissime datur intelligi, quod omnem carnis uoluptatem po-
 150 tenter transcendit, que uoluptatem in suo potissimo gradu, et a se et a suis imitatoribus penitus abiecit.

De operositate autem illius uenerande puelle, quid dicam, cum ipsa sit illa fortis mulier, de qua predixit pater eius salomon : Considerauit, inquit, semitas domus sue, et panem ociosa non comedit? ³³. Ociosa enim esse non potuit, que, teste sancto ieronimo, sibi et filio colo et acu uictum quesiiuit ³⁴. Et tamen filius huius questuarie iudicabit fines terre. Videsne quomodo diligit deus manuum laborem, qui de illo pasci uoluit, cuius erat orbis et omnia que in eo sunt? Ociosa esse non potuit que omnium necessitates
 160 suas esse fecit, singulis pro sua possibilitate ministrans, sicut paulo superius memoraui. Ociosa esse non potuit que singulis fidelium respondere, singulos consolari necesse habuit, cum ab omnibus fidelibus quereretur maxime post ascensionem filii sui, quod sicut ad limina sanctorum, ita ad eam, uiuentem adhuc in carne, quedam
 165 peregrinatio fuit fidelium, desiderantium [f. 245v] uidere illud celeste monstrum, illud diuinum prodigium, capsam illam supercelestem, in qua repositus fuerat deus et homo, ut in epistola sua innuit beatus ingacius, quam scribit iohanni ewangeliste ³⁵. Nec solum fuit ualde occupata pietatis operibus sed et in eisdem operibus
 170 hilaris et humilis et indefessa uirgo mater inuenitur, pigricie nos ualde arguens, que tanto in nobis, qui serui sumus, uituperabili-
 [f. 9]or existit, quanto ab ea, que mater est, penitus fuit aliena.

150 potissimo] potentissimo C
 168 scribit, add. beato B

152 autem om. C

155 enim om. C

³³ Prov. 31, 27.

³⁴ En vano hemos indagado de qué lugar tomó Odón estas palabras.

³⁵ PSEUDO-IGNACIO, ibidem (Ver nota 16).

Vis audire alacritatem simul et humilitatem in operibus uirginis? Ecce, luca testante, iam celitus grauidata, maria exurgit, alta montana conscendit, intrat domum zacharie, et salutat elyzabeth ³⁶. Nos autem domos pauperum non solum adire sed et respicere contempnimus, et ipsos pauperes ad nos uenientes, nec salutatione dignos reputamus. Idcirco super hac tanta dignacione, elyzabeth exclamat dicens: Vnde hoc mihi ut ueniat mater domini mei ad me ³⁷. Maria, filio nato, herodem metuens, incunctanter illum in ulnis collocat, sine mora et murmure, multo tamen cum labore, in egiptum deportat et reportat ³⁸. Nos uero, si quando deum habemus et in uno loco cum periculo moram trahimus, ante deum perdimus, quam locum mutare uelimus.

185 Maria hilariter ad templum purificanda ascendit ³⁹, que nichil impurum habuit, filium letanter obtulit, quem celo preciosiorem nouit. Nos purificanda plurima habemus, et purificationem cum fastidio differimus; multa habentes, pauca et uiliora cum tristitia deo proicimus. Maria semper ad ecclesiam ualde distantem a nazareth, uidelicet usque in ierosolimam, ascendit, et hoc secundum diei festi consuetudinem, et non secundum suam singularitatem; filium perdit, quem sollicite querit, donec inuenit ⁴⁰. Nos uero ecclesiam, eciam domui coniunctam, segniter intramus nec ibi ihsum perditum sed temporalia quedam querimus. Denique maria, non contenta uirtutibus et donis que iam habuit, quia uere humilis existens pauca se habere bona conside-[f. 245^{v-b}]rabat cum iam bis sancto spiritu impleta fuisset: semel in utero, in sua scilicet sanctificatione, secundo in filii sui conceptione, cum apostolis tamen in cenaculo syon expectare dedignata non est ut adhuc sancto spiritu infunderetur copiosius, sicut in actibus apostolorum scriptum est ⁴¹. Nos autem, si quando gratie modicam stillam suscipimus, perfectionis apicem nos apprehendisse credimus, et cum ceteris hominibus communionem habere dedignamur.

178 hac tanta dignacione] tantam dignacionem C 181/182 cum labore] labore C 186 letanter] gratanter C 189 deo proicimus] deo offerimus et proicimus C 194 Denique] itemque C 197 impleta spiritu sancto C

³⁶ Lc. 1, 39-40.

³⁸ Ver Mt. 2, 13-14.

⁴⁰ Lc. 2, 41-52.

³⁷ Lc. 1, 43.

³⁹ Ver Lc. 2, 22.

⁴¹ Act. 1, 14.

[6. *Actio et contemplatio.*]

Videtur, fratres karissimi, quam sedula, quam humilis, quam
 205 leta beatissima dei genitrix in operatione fuit. Videtur etiam nostra
 opera, illius operibus comparata, quam nichil sint.

Dicant ergo ypocrite, dicant stulte muliercule semetipsas deci-
 pientes: In continuo ocio manere, ab omni exteriori operatione
 quiescere, in angulis ecclesiarum iacere et solis contemplacionis
 210 amplexibus uacare, summa perfectionis est. Ad quam, inquit
 cum quis peruenerit, quidquid post hoc operetur bonum est et
 deo placens. Sed hec ut arbitror, aut nimis sunt erronea, aut in-
 tolerabi-[f. 9v]li errori proxima. Ego enim intelligere nec uolo nec
 ualeo aliquam humani generis filiam ipsa, de qua loquimur, me-
 215 liorem, que, cum in operibus tam necessitatis quam pietatis et
 seula defuerit et deuota, eius exemplo edoctus, credo quod suo tem-
 pore operantium et suo tempore contemplantium uita deo gra-
 tissima sit.

In hac autem uicissitudine prior est actio contemplacione, eo
 220 quod, teste beato gregorio ⁴², non sit bonus contemplatiuus, nisi
 qui prius fuerit sedulus actiuus, et sic miro quodam modo con-
 tingit quod caro uires administret spiritui, quia tunc uere delecta-
 biliter et fructuose mens ascendit in intima ciuitatis illius superne,
 quando caro bene fatigata fuerit in operibus misericordie.

225 Et quia tante auctoritatis est apud deum indefessa operacio,
 idcirco de hac forti muliere, que tamen [f. 246^a] utramque per-
 fectionem incomparabiliter habuit, in prouerbiis scriptum est:
 Et laudent eam in portis opera eius ⁴³, non autem contemplaciones
 eius.

230 Dicatur ergo signanter de uirgine quod stabat, que omnem carnis
 uoluptatem suppeditauit, et super pigros, semetipsos in lectulis
 uersantes, ut ostium in cardine per studium se indefesse opera-
 cionis erexit.

[7. *Generosa compassio B. Virginis.*]

Alia quoque inuenitur stationis intencio, ad propositum forte
 235 magis conueniens. Nam stare dicitur in opposicione ad moueri.

204 fr. kar. *transp.* C 206 quam nichil sint] quam nulla sunt C
 208 operacione] accione C 212 aut *om.* C 232 hostium B

⁴² SAN GREGORIO, *Maralia in Iob*, libro 6, cap. 37, nn. 57-62 : PL 75, 761-766.
⁴³ Prov. 31, 31.

Secundum quem modum stare dicuntur in acie qui non fugiunt. Stare dicuntur in pace qui, disciplinam seruantes, semetipsos inordinate non agitant. Sed nonne iuxta hanc significationem aperte dicitur de uirgine quod stabat, que, cunctis uiris recedentibus,
 240 omnibus discipulis fugientibus, in gloriam totius generis feminei, inter tot pressuras sui filii, constanter cum illo pene sola remanebat?

Tradito enim domino ihesu, cum deduceretur uinctus, discipuli, ut in ewangelio mathei scriptum est, relicto eo fugerunt ⁴⁴. Cui bene ex opposito respondet textus iste: Stabat autem mater eius.

245 Ecce impletum est quod per ysaïam ipse filius ait: Torcular calcaui solus, et de gentibus non est uir mecum ⁴⁵. Vere non uir, quia uiri fugerant, sed mulier, cor uiri gerens, quia mater stabat. Hec uocabitur uirago ⁴⁶, quia uiriliter stetit. Et hec est fortassis illa sollempnis statio, de qua in ecclesiaste scriptum est: Generacio
 250 preterit et generacio aduenit, terra autem in eternum stat ⁴⁷. Generacio preteriit, quando petrus cum ceteris ecclesie principibus fugit. Generacio aduenit, quando latro propter scelera suspensus audire meruit in cruce: Hodie mecum eris in paradyso. Terra autem illa benedicta, que fructum diuinum protulit, in eternum
 255 stetit immobilis, nequaquam a moriente recedens, quem uiuentem [f. 246^b] numquam derelinquerat.

O columpna immobilis! Beatus ille qui tibi innititur. O stabile fundamentum ecclesie! Beatus qui tibi superedificatur. O centrum omnis deuocionis! Beatus qui circa te meditan-[f. 10]do uersatur.

260 Nec solum stabat maria, quia non fugit, sed quod ualde amabile atque imitabile nobis esse debet in uirgine, ideo pulchre stetisse dicitur que, in tanta cordis sui amaritudine, nichil indecens, nichil indisciplinatum egisse legitur, sed quod omnino pudiciam deceret uirginalem. Sunt enim plangencium siue dolencium tria genera.
 265 Quidam enim et dolorem ueraciter habent in corde, et eundem dolorem nimis excedenter exprimunt exterius in opere. Tale aliquid passus est hely, ut in primo libro regum legitur: Qui, audens a philisteis captam esse archam domini, cecidit retrorsum et, fractis ceruicibus, expirauit ⁴⁸.

240 generis feminei *transp. C* 261 esse debet nobis *C* 262 cordis
 sui *transp. C* 265 ueraciter habent *transp. C* 268 fractis] contractis *C*

⁴⁴ Mt. 26, 56.

⁴⁵ Is. 63, 3.

⁴⁶ Gen. 2, 23.

⁴⁷ Eccles. 1, 4.

⁴⁸ 1 Reg. 4, 17-18.

270 Quidam uero nichil molestum paciuntur in corde, propter quan-
dam tamen honestatem, dolorem exterius simulant, multo clamore
et bestiali quadam gesticulacione. Quem modum plangendi solent
habere iuencule de morte maritorum deformium et uetulorum.
Sed nonne utrique predictorum frustra se affligunt? Primus enim,
275 eciam sine clamore et inordinato motu sui, ab omnibus creditur.
Secundis autem, quanto magis insanierint, tanto minor fides adhi-
betur. Idcirco tertium plangendi modum qui ualde humanus est,
uirgo mater nos docuit, que cum in corde tam amarum dolorem
gestauerit, sicut de tali morte talis unigeniti debuit, nichil tamen
280 fedum, nichil indecens, exterius, ut pie existimo, gessit, nequa-
quam obliuiscens, in tantis angustiis, et fidei catholice et uirgi a-
lis pudicie.

Dolorem enim suum incomparabilem et fides quam de resur-
rectione habuit filii temperauit utcumque ne deficeret, et modestia
285 puellaris ordinauit ne indisciplinatum quid committeret.

Vnde recte dicatur quod iuxta crucem stabat, non autem quod
cadebat aut insaniebat aut fugiebat, ut et constantia ipsius nobis
et modestia commendetur.

Ecce audiuius de maria quod stabat, sed nunc ubi steterit in-
290 quiramus. [f. 246^{v-a}].

[II. *Super verbis sequentibus Dolor B. Virginis.*]

Sequitur : Iuxta crucem ihesu.

O mundi domina ! Quid hic stas, quid hic agis ? Quis te huc
adduxit ? Quam ob causam huc uenire uoluisti ? Quid tibi et
cruci ? Quis unquam, qui te cognouisset reginam angelorum et
5 hominum, presumere ausus fuisset, quod stares iuxta patibulum ?
An habes aliquid in ipso patibulo, quod debeas respicere, et cui
merito societatem debeas exhibere ?

Habes utique. Sed quid est hoc, obsecro ? Ihsus. Iuxta crucem
inquit, ihesu. Iste unus et idem, tibi pater et filius est. Ipse idem
10 tibi sponsus est et dominus, ipse tuus homo et deus tuus. Videtis,
fratres karissimi, quam congruum est quod uirgo mater, ihesu cru-

274 Primus] primis C
om. C 287 et om. C

277 plangendi modum *transp.* C

280 pie

II, 7 debeas mer. soc. C

adhibere C

8 est hoc *transp.* C

11 kar. om. C

cifixo astaret, quia videlicet, in illo uno omnia habens, eum non debuit dimittere a se. Quando illum amiserat, non nisi post tri-
 15 duum et cum merore circuiens per uicos iuda, inter cognatos et notos, eum requisiiuit donec inuenit ⁴⁹. Nunc autem inter notos eum amplius querere non oportet, quia sacro testante ewangelio : Stabant omnes noti eius a longe ⁵⁰.

Quid ergo faceret pia mater, nisi quod staret iuxta crucem ihesu ? Si nunc ab eo [f. 10^v] discessisset, quis sibi eum amplius indicaret ?
 20 Quis enim celestium, terrestrium et infernorum cogitare presumeret, quod ibi staret dei filius ? Sed et si in principio cum ceteris recessisset, et postea redeunti dictum fuisset : Maria, ecce ihesus tuus ; quomodo credis quod eum cognosceret ? Iam enim summi sacerdotis facies immutata est. Certe ipsa dicere poterat illud beati
 25 iob : Inhorruerunt omnes pili carnis mee. Stetit quidam, cuius non cognoscebam uultum, ymago coram oculis meis ⁵¹.

Consueuerat eum uidere non nisi uestitum, ueste fortassis quam ipsa sibi fecerat ; et ecce stat nuda caro illa sanctissima, proprio cruore respersa, tota dilacerata, tota dilaniata. Integrum nouerat
 30 corpus filii sui, quod egressum de utero in tantum uirginitati matris contulit, quod nascens integram illam dereliquit, et ecce sibi minus quam matri parcens, illud benedictum corpus crudeliter perfossum et perforatum est. Viderat manus illas semper aut benedicentes, aut infirmos tangentes, aut [f. 246^{v-b}] aliquid pietatis exercentes, et ecce confixe sunt.
 35

Audire consueuerat de ore illo aureo supercelestia semper et consolatoria uerba, et ecce pre angustiis clamat ualide : Deus meus, deus meus, ut quid dereliquisti me ⁵². Auide inspexerat uultum diuinis radiis fulgidum, qui sibi ualde amabilis ad inspiciendum
 40 semper fuit, et ecce inclinatus expalluit et exaruit : hinc liuidus, hinc sputis illitus, hinc cruentatus.

Quid inter hec faceret mater illa, nisi quod staret iuxta crucem ihesu ? Si enim domi sedisset, dum hec fiebant, duplicatus fuisset dolor ipsius. Materno igitur concepto consilio, dicebat in corde
 45 suo : Stabo et expectabo mortis sententiam, quam pilatus feret

12 uidelicet] vere C 15 inuenit] inueniret C 16 quia sacro om. C
 26 uultum non cognosc. C 27 ueste fortassis transp. C 30 in tantum]
 tantum C 39 fulgidum] fulgentem C

⁴⁹ Lc. 2, 44.

⁵⁰ Lc. 23, 49.

⁵¹ Iob 4, 15.

⁵² Mt. 27, 46 ; Mc. 15, 34.

in dilectum unigenitum meum, sequar a tergo egredientem de ierusalem, aspiciam lacrimosis oculis quo ducatur, uidebo quomodo expolietur, considerabo quomodo perforent manus et pedes nati mei, quomodo eum affigant patibulo, quomodo erigant in ligno, 50 et cum, hiis omnibus peractis, secesserint et procul steterint non appropinquant ei amplius tamquam maledicto in ligno pendenti, tunc ego accedam propius et stabo iuxta crucem mei ihesu. Amplectar illud brachiis, deosculabor labiis, rigabo lacrimis, et, quia mori non licet cum eo, infigam tamen oculos in suspensio filio, 55 aspiciam quomodo de hoc mundo exeat, quem sola utcumque noui quomodo in hunc mundum aduenit. Morientem non deseram quem uiuentem nunquam dereliqui.

Quod autem uirgo mater cruci se ualde de prope coiunxerit, euangelista expresse innuit ubi ait : quod stabat iuxta crucem ihesu. 60 Cum siquidem tres essent crucifixi, duo uidelicet latrones, unus hic et alter inde, et in medio ihesus, maria, si in campo remotius stetisset, non magis diceretur stetisse iuxta crucem ihesu, quam iuxta crucem latronum, licet propter crucem ihesu ibi sterit, non propter cruces latronum.

65 Nunc autem non ocio-[f. 247*]se dicitur quod stabat iuxta crucem, non quamlibet, sed ihesu, ut quantum se illi medie cruci uicinauerit ostendat-[f. 11]datur, quando ad differentiam aliarum, que non multum distabant, iuxta istam stetisse perhibetur. In quo etiam pie creditur quod crucifixo, cui tam prope astabat, multa materne pietatis officia exhibuerit, licet hoc in ewangelio scriptum non sit. 70

Crux autem ihesu pulchre dicitur, quia quasi solam crucem et non aliud in terra possedissee uidetur. Quondam ipse cuidam de se dixit : Filius hominis non habet ubi caput suum reclinet ⁵⁸. Nunc autem aliquid proprium habere uidetur ihesus. Quid, obsecro? 75 Crucem. Ait enim iohannes : Crucem ihesu. Hanc quippe licet ipse ihesus non fabricauerit, ipse tamen eam de ierusalem exportauit, ipse illam et non alius inhabitauit.

O ierusalem, ierusalem, quanta tibi celitus apportauit ihesus et ecce non exportat de te, nisi crucem. Et quid mirum, si iuxta 80 hanc crucem stat uirgo mater tam familiariter, cum, sicut dictum

58 ualde om. C
iohannes B

74 habere uidetur *transp.* C
79 a te C

75 iohannes] beatus

⁵⁸ Mt. 8. 20.

est, sit proprietas filii sui. Dixit olim huic matri filius: In his que patris mei sunt oportet me esse. Dicat nunc ipsa mater, rationem reddens cur iuxta crucem steterit, quia in hiis que filii mei sunt oportet me esse ⁵⁴.

85 In cruce utique cum filio stare uoluisset, si licuisset. Quod quia non licuit, cum ex decreto patris non nisi filius eam inhabitare debuit, idcirco stat iuxta crucem ihesu. Mira res et stupenda! Sed non minus miseranda! Ihsu cruci affixum uniuersus pene mundus iam dereliquerat, discipuli fugam dederunt, infirmi quos
90 curauerat non comparuerunt, turbe, quas miraculose pauerat, procul steterunt, conrucifixo insultauerunt, iudei pretereuntes caput mouerunt et subsannauerunt, milites tumultuantes uestimenta diuiserunt.

[2. B. *Virgo socia Iesu patientis.*]

Inter hec omnia stat iuxta crucem ihesu mater eius cum paucis.
95 Sed uere congrue sibi astitisti, pia mater, cunctis eum [f. 247^b] deserentibus, qui olim ad te solam uenire dignatus est, dimissis creaturis omnibus! Hic enim est indomitus ille unicornis et incomprehensibilis omnibus seculis, qui, dudum agitatus et quasi fatigatus sanctorum patrum desideriis et altis suspiriis, semetipsum
100 continere non ualens, tandem in gremio tuo uirgineo captus est.

Et ecce uicem reddidisti utcumque illi dignationi. Ille se tibi dedit, derelinquens omnia, nunc autem omnibus eum derelinquentibus, in tantum ut ipse clamaret de cruce an et pater eum dereliquerit, tu, bona genitrix, permanes, tu stanti in cruce, iuxta crucem stando, societatem deflendam exhibes, inuisibiliter paciens
105 quod ille uisibiliter passus est.

Audite hec, omnes gentes, et contremiscite. Audiant et obstupescant cardines terre. Stat deorsum, in terra scilicet, immo in loco terre maledicto, quia in loco caluarie ubi dampnati puniebantur,
110 dominus ihesus, et sedet in throno sursum, in uertice omnis creature.

Vno in tempore stat in cruce et sedet super cherubim. Stat solus et pene nullus secum deorsum. Sedet sursum et milia milium

87 idcirco stat] stat ergo C 88 Ihsu] ipsum C 89 iam om. C
91 conrucifixo] crucifixo C 97 indomitus] domitus C 103 dereliquit B
108 immo in loco] in ymo loco C 111 Vno in tempore] Vno tempore C
112 secum] secus B

⁵⁴ Lc. 2, 49.

ministrant ei, et decies centena milia assistunt ei ⁵⁵. Si decuit, ex antiquo dei patris consilio, ita stare in cruce ihsum, [f. 11^v]
 115 quis sibi dignius societatem exhiberet stanti in cruce, quam illa quam dignam suo consortio iudicauit in celis, amictam sole et lunam calcantem pedibus, et habentem in capite coronam stellarum?

Dixerat olim ipse ihesus: Qui non tollit crucem et sequitur me non est me dignus ⁵⁶. Hec ergo de qua loquimur, cum sustinere
 120 nec debuerit nec uoluerit quod ihesu digna non esset, quia crucem tollere non potest, quod utique fecisset si licuisset, idcirco stabat iuxta crucem ihesu.

[3. *Maria thesauraria coeli.*

Alia quoque ratione maria necesse habuit ut staret iuxta crucem ihesu. Quis enim ignoret hanc dominam nostram thesaurariam
 125 esse celi, sufficientem cunctis necessitatibus mortalium, ita ut de plenitudine eius accipiant uniuersi?

Et ubi, obsecro, hec omnia hausit, que supplicantibus tam liberaliter distribuit? Juxta crucem, ut arbitror, ihesu. Ibi enim erupuerunt gratiarum flumina, de quibus tunc hausit maria haus-
 130 torio fidei, quod nunc effundit in ydria pietatis.

Vidit olim [f. 247^{v-a}] ezechiel in spiritu aquam egredientem de templo a latere dextro ⁵⁷. Et ecce maria, non in spiritu sed oculis carnalibus, uidere meruit aquam cum sanguinem egredientem de templo dei, non lapideo, sed de templo corporis sui, et hoc a latere
 135 dextro, ubi lancea militis perforatum est ⁵⁸.

Hic est fluuius ille qui egressus est de loco uoluptatis ⁵⁹, de corpore uidelicet domini ihesu, qui inde in quatuor capita diuisus est. Iste est ille fons patens, quem predixit zacharias propheta futurum domui dauid in ablucione peccatoris et menstruate ⁶⁰.

140 Sta igitur, uirgo decora, sta iuxta crucem, et imple ydriam tuam ne liquor ille preciosus in nichilum defluat, quia, cunctis fugientibus, haustoria fidei defecerunt usque ad te, et cum impleueris, ostende ex ipsa liberali effusione, matrem et sponsam te esse saluatoris.

114 dei *om. C* 121 potest] propter *C (post. corr.)* 125 sufficiens]
 sufficientibus *C* 131 in spiritu ezechiel *C* 139 peccatoris men-
 struati *C* 140 igitur] ergo *C*

⁵⁵ Dan. 7, 10.

⁵⁷ Ezech. 47, 1-2.

⁵⁹ Gen. 2, 10.

⁵⁶ Mt. 10, 37.

⁵⁸ Ioann. 19, 34.

⁶⁰ Zach. 13, 1.

Hoc enim indicio ille antiquus eliezer sponsam quesivit filio
 145 abrahe, cum in mesopotamiam syrie uenisset, ad puteum, et ait :
 Ecce sto prope fontem aque, et mulieres ciuitatis egrediuntur ad
 haudiendam aquam. Igitur puella cui dixero : Inclina ydriam
 tuam ut bibam, et illa dixerit : Bibe, domine, nam et camelis
 tuis potum tribuam, ipsa est quam preparauit dominus filio do-
 150 mini mei ⁶¹.

Ecce uirgo misericors, et benigna, ecce nos omnes stamus prope
 fontem aque, passionem filii sui inspicimus et recolimus, sed, pec-
 catis nostris exigentibus, ad deuotionem emolliri non possumus.
 Valde sitimus sed haustoria non habemus et puteus altus est.

155 Sed memento, obsecro, o domina, cum quanta amaritudine, cum
 quanta habundancia de hoc fonte ausisti, et que seruis tuis effundis
 liberaliter, nobis quoque, camel's tuis, et si non seruis, potum tribue,
 ad amorem crucifixi filii tui et celestis patrie desiderium nos
 accendens, ut sicut tu totius humani generis es gloria, ita de pleni-
 160 tudine tua accipiant uniuersi. Idcirco enim, ut existimo, stabas
 iuxta crucem ihesu.

[4. *Maria in multis cruci similis.*]

Est et alia adhuc aptitudo, fratres, ex qua pulchre iuxta crucem
 maria describitur, quia [f. 12] uidelicet maria cum cruce multum
 concordat, et [f. 247^{v-b}] antequam in ea pateretur dei filius et
 165 post. Ante illam quippe passionem, crux adeo maledicta fuit, ut
 maledictus esset omnis pendens in ea. Similiter et uirginitas quam
 iniciauit maria, ante hoc tempus adeo maledicta fuit, quod moriture
 uirgines precipue uirginitatem plangerent, eo quod posteritatem
 in terra non relinquerent, sicut in libro iudicum legitur de filia
 170 iepte ⁶².

Postquam uero et maria uirginitatem et xpistus crucem dedicauit,
 maria cum cruce multam habet similitudinem, et in uirtute et in
 decore. Quomodo in uirtute? Ecce crux expellit demonia, crux
 sanctificat omnia que per ipsam fuerint benedicta. Quid autem
 175 tam timent demones, ut beatus bernhardus ait ⁶³, quam uocabu-

172 similitudinem] simultatem C

⁶¹ Gen. 24, 13.

⁶² Iudic. 11, 38.

⁶³ En vano buscaremos tal frase en las obras de san Bernardo.
 Pudiera aludir Odón, sin embargo, a *Super Missus est homilia 2*,

lum marie? Quis adeo sanctificare potest omnia, quam illa cui de celo missa fuit benedictio? Ait enim illi angelus: Benedicta tu in mulieribus ⁶⁴.

In decore quoque et gloria ualde concordant. Ecce enim crux
 180 illa ualde ignominiosa, de locis penarum transit ad frontes imperatorum. Crux illa, sordens squalore dampnatorum corporum, nunc fulget in dyademate regum. Crux, quondam mundi obprobrium, nunc clipleos distinguit et arma principum. Crux, que digna non fuit uideri, precedit nunc facies primatum et principum
 185 ac pontificum. Crux, quondam omnibus horrida, nunc in uexillis posita, post se trahit exercitus militum et processiones populorum. Crux illa, quondam truculenter distendes corpora latronum, nunc ornat frontes templorum. Crux, olim tantum deserta loca occupans, nunc distinguit incerta uiarum. Crux terre porcio uilissima, subiunguit nunc totum mundum. Crux, quondam nec ipsa terra digna,
 190 fulgebit in celo, precedens iudicis aduentum.

Audistis gloriam crucis. De maria autem quid dicamus? Ecce puella illa quondam despecta, femina [f. 248^a] illa que iudeis quasi deliramentum est uisa, mater illa paupercula plena lacrimis, iuxta
 195 crucem stans, pene solitaria, ecce nunc auro et gemmis in ecclesia rutilat, nunc certatim illam iustus et iniustus colit et inuocat, nunc eam in sua ymagine fidelis concio super altaria collocat, nunc eius nomini templa dedicantur principalia, nunc pro illa pie litigant cuncte religiones, quarum potius sit patrona.

200 Audiunt nomen eius fideles populi, et deuote curuant genua. Currunt peregrini, mundum peragrantes, maria nauigantes, ut saltem loca uidere liceat, in quibus habitauit maria; petitur, et absit ut negetur, in nomine ipsius elemosina.

Generosi huius mundi, se ipsos ualde honorantes, filias suas
 205 appellant hoc nomine maria, et utinam, que hoc censetur nomine, aliena semper esset a copula maritali.

189 Crux terre] Crux quondam terre C 199 cuncte] omnes C
 204 honorantes ualde C

n. 17: PL 183, 70 CD. Es curioso que san Alfonso de Ligorio, en *Glorie di Marie*, parte 1, cap. 4, par. 2, cita unas palabras del P. Adriano Lyraeus, S. I., *Trisagion marianum*, libro 3, p. 414, en las que se atribuye la misma frase al santo abad de Clairvaux.

⁶⁴ Deut. 14, 21.

Hec, et multo amplior, est gloria marie in hoc exilio, ubi tamen non est nisi quedam eius memoria : Quantam credis esse in celo, ubi eam oculo ad oculum inspicunt et exultant uniuersa celi agmina?

- 210 Vides igitur quam apte maria [f. 12^v] iuxta crucem inuenitur, cum qua multa habet similitudinem. Congregemur itaque, fratres karissimi, accedamus deuote, et cum domina ac matre nostra, ne sola stet, stemus iuxta crucem ihesu. Plangamus illud amabile funus cum beata matre eius. Ecce ipsa nobis cum filio iam pre-
- 215 parat regni solium in patria. Nos iterum non pigeat cum ea iuxta crucem stare, in hoc exilio cito terminando, quia profecto socii consolacionum non erimus, nisi et tribulationum fuerimus. Sed quo uocabulo iuxta crucem stans nuncupetur audiamus.

[III. *Super verbo «mater»: 1. Culpa iudæorum.*

Sequitur : Mater eius.

- Quare non appellatur hec uirgo beata a proprio nomine, sed magis describitur ex maternitate? Sicut enim dictum est maria cleophe, ita bene dixisset [f. 248^b] maria ioachim. Sed nec hoc,
- 5 ut opinor, ociose dictum est. Matrem enim fuisse, que iuxta crucem stetit, ewangelista idcirco commemorat ut culpa iudeorum eo grauior appareat, quo filium in oculis matris interficientes, legem manifeste transgressi sunt. In deuteronomio quippe scriptum est : Non coques edum in lacte matris sue ⁶⁴. Edus immolaticius, qui iuxta ritum
- 10 agni in exodo tolli et assari iussus est, xpistus est dominus noster, qui uelut agnus ad occisionem ductus est, et non aperuit os suum. Hic in lacte matris coctus est, dum circa idem tempus quo quondam in uirgine conceptus, dum adhuc tenella esset caro eius in utero, uertentibus annis triginta tribus, in oculis eiusdam matris et uirgi-
- 15 nis crucifixus est. Et quia tam in hoc quam in aliis pluribus circa eius mortem, legem preuaricati sunt, idcirco et locum et legem et gentem perdere meruerunt.

[2. *Vera mater Christi.*

Propter hoc eciam matrem eam uocat ihesu, que iuxta crucem stetit, ut hereticorum peruersitas confutetur, quorum quidam di-

211 habet] habuit C 212 domina] domina nostra C

III, 3/4 maria cleophe] cleophe C 7 appareret C interficientes]
aspicientes C 8 quippe om. B

- 20 cunt xpistum nil habere commune cum carne et sanguine, sed corpus fuisse fantasticum. Alii uero corpus eum de celo apportasse, aut de nostro genere natum non fuisse ⁶⁵.

Audiant hii omnes et confundantur. Stabat iuxta crucem ihesu mater eius. Mater uera, mater ualde ueneranda, mater intacta.

[3. *Passionis Christi magnitudo.*]

- 25 Alia quoque ratione bene mater uocatur stans iuxta crucem, ut uidelicet magnitudo dominice passionis ostendatur, qui mente non modicum quid sustinuit ex assitencia dilecte matris illius, quam desolatam et ineffabili merore plenam cognouit.

- 30 Hoc autem ex eo probatur, quod, iam in proximo moriturus, amarissime mortis quasi oblitus, in tantum desolate matris compassus est, ut sibi in ultimo iam spiritu constitutus, disponderet quomodo hic manere deberet, alteri eam recommendando.

- O dolores inexplicabiles! O ineffabilem reciprocacionem sancti amoris. Filius paciebatur et ualde ac nimis paciebatur. Mater
35 compassa est pacienti unigenito. Filius recompassus est compa-
cienti matri. Tantus enim fuit impetus passionis domini ihesu, ut quasi torrens ipsum patientem dolor impleret et inebriaret, et, eo impleto, in matrem efflueret, qua similiter impleta in ipsum filium patientem passio quodammodo redundaret.

- 40 Vbi impletum est quod in ecclesiaste dictum est: Ad locum [f. 248^{v-a}] unde exeunt flumina reuertuntur, ut iterum fluant. ⁶⁶

- O uiscera materna be-[f. 13]atissima atque sanctissima, quanta fuit in illo tempore intra uos commocio, cum dissecaretur ut ouis et distenderetur caro illa sacrosancta, que intra uos tam dulciter
45 compacta est, quando, eciam ad solam mortis ymaginacionem, matris illius uiscera contremuerunt, cuius filius salomon scindi iusserat, ut exclamaret, quod integer seruaretur! Commota sunt quippe uiscera eius super filio suo ⁶⁷.

20 commune habere C 22 aut] et C 31 est om. C

32 recommendans C 35 est compassa pacienti vnigenito C uni-
genito om. B 37 impleret dolor C 45 est compacta C

⁶⁵ Sobre la doctrina heterodoxa en torno a la encarnación del Verbo ver: SOLANO I., S.I., *Sacrae theologiae summa*, III, *De Verbo incarnato*. Madrid 1953, B.A.C., p. 26.

⁶⁶ Eccles. 1, 7.

⁶⁷ 2 Reg. 3, 26.

Tu autem si in celum clamasses ut integer seruaretur ille tuus
 50 filius, filius bonus et optimus, quid profecisses cum uniuerſi te
 circumstantes una uoce concreparent dicentes : Crucifige, crucifige,
 tolle, tolle : Reus est mortis : Si hunc dimittis, non es amicus
 cesaris ⁶⁸?

Idcirco dolor qui ab aliis matribus exprimitur signis exterioribus,
 55 pene totus intra te conuersus, uiscera inenarrabiliter commouit,
 ad quorum motum simul et filii tui mortem, non immerito terra
 contremuit.

[4. *Mater nostra iuxta crucem quaerenda.*]

Et uere terra, lapidibusque durior est, cuius cor, hiis ad mentem
 reductis, emolliri non potest. Idcirco eciam ewangelista mariam,
 60 ubi iuxta crucem stetit, matrem nominat, ut uidelicet omni deuoto
 pateat, si matrem misericordie querit, ubi eam maxime querere
 debeat, ita ut efficaciter inueniat.

Vbi est, obsecro ? Indica, si nosti, ubi inueniri possit, ubi pascat,
 ubi cubet in meridie, si quomodo illam ualeamus inuenire.
 65 Ecce indico : Stat iuxta crucem ihſu mater eius.

Venite, filii, audite me, uos qui dudum quesiuistis mariam.
 Omnes qui fraudem huius mundi cognoscitis, qui necdum inter
 cognatos et notos fidem inuenistis, qui fidem inuenire uultis, et
 fidelissimam matrem desideratis, qui suis obsequiis uos mancipare
 70 exoptatis, ecce in promptu est quam queritis. Stat iuxta crucem
 ihſu, mater eius.

Ibi illam querat, ibi adeat, ibi rimetur sacris meditationibus,
 pulset deuotis et importunis precibus, quicumque eam pro certo in-
 uenire desiderat, et dicat : Memento, obsecro, dulcis mater et do-
 75 mina, illius memorande stacionis, qua tuo tam beato filio astitisti
 pendenti in cruce. Reduc, queso, ad memoriam cordis tui cogi-
 laciones, et innocertis anime tue an-[f. 248^{v-b}]gustias quas tunc
 habuisti, quando innocens ille unigenitus tuus in oculis tuis immo-
 latus est, et recogita quod omnia pro peccatoribus tolerare uoluit,
 80 quorum primus ego sum. Ille mihi sua morte meruit ut essem frater
 suus, ergo ne dedigneris, pia mater, quin ego sim filius tuus.

Ad te hodie, o unica spes miserorum, confugio, plenus fiducia
 tibi me ipsum et omnes necessitates meas deuote recomendo.

⁶⁸ fidem inuenire uultis et *om.* B

82 o unica] o amica C

⁶⁸ Ioann. 19, 6-12.

Te hodie in matrem et patronam cunctis preeligo et peropto. Noli,
 85 pia mater, spernere me, noli abicere me, propter eum qui amore
 mei nudus et dilaceratus pendet ante te.

Quomodo credis quod se [f. 13^v] ipsam negare possit ei, qui illam
 hoc modo iuxta crucem aggressus fuerit? Quia igitur uirgo beata
 iuxta crucem quesita et pulsata, citissime se matrem ostendit,
 90 ubi et quondam materno affectu tota absorpta stetit, bene matris
 nomine exprimitur, cum dicitur: Stabat iuxta crucem ihesu mater
 eius.

Ecce, dilectissimi, stacionem gloriose uirginis iuxta crucem, licet
 insufficienter expositam, audiuius, nunc coassistencium con-
 95 dicionem inspiciamus.

[IV. *Super verbis sequentibus* 1. *Genealogia sanctae Annae.*]

Sequitur: Et soror matris eius maria cleophe et maria magdalene.

Sicut ex antiquis genealogiis colligitur, anna, mater sanctissime
 uirginis, tres successiuos maritos habuit. Primus fuit ioachim,
 de quo peperit hanc, de qua loquimur, uirginem mariam. Secundus
 5 fuit cleophas, de quo alteram mariam genuit, quam desponsauit
 alpheo, de quo illa genuit quatuor filios: Iacobum minorem et
 symonem et iudam et ioseph qui cognominatus est iustus. Tercius
 anne maritus fuit salomas, de quo terciam mariam genuit, quam
 tradidit zebedeo in matrimonium, de quo ipsa genuit iacobum
 10 maiorem et iohannem ewangelistam.

Hec igitur, que, ut dictum est, cruci astitit, media maria fuit,
 que quandoque dicitur maria cleophe, et supplendum est filia;
 quandoque uero dicitur [f. 249^a] maria iacobi, supplendum est mater.

[2. *Peccata nostra expianda poenitentia.*]

Maria magdalene que tercia hic ponitur, hec est de qua, testante
 15 marco, eiecerat dominus septem demonia. Matheus autem et mar-
 cus eciam mariam matrem iohannis uxorem zebedei cum ceteris
 affuisse narrant ⁶⁹.

IV, 9 matrimonio C 11 fuit, *add.* et B 13 dicitur *om.* B
 iacobi, *add.* et B 14 hic tercia C

⁶⁹ Mt. 27, 55; Mc. 15, 40.

Iohannes quoque, quod ipse affuerit, ex iam sequentibus patebit. Fuerunt igitur quinque, in uniuerso, persone, quas ewangeliste
 20 exprimunt stantes iuxta crucem, uidelicet maria mater ihesu, maria cleophe, maria magdalene, maria zebedei, et filius eius iohannes.

Quas utique scriptura nequaquam tam diligenter exprimeret, nisi aliquam in ipsis intenderet fidelium edificacionem. In eo
 25 namque quod mater illa compaciens patienti filio astitit, mundo manifeste datur intelligi quam molestum in nobis sit deo patri peccatum, pro quo abluendo nec filium de tanta passione, nec sponsam suam, matrem scilicet eiusdem filii, de tanta compassione supportare dignatus est. Quod si pro alienis peccatis hec ille inno-
 30 cens filius in conspectu innocentis matris pertulit, quid aliud per hoc instruimur nisi quod pro peccatis nostris per passionem atque compassionem ad minus oporteat nos satisfacere?

Passionem dico quam nobis ipsis per austeritates satisfactorias inferimus et illatam ab aliis humiliter toleramus. Hec est enim
 35 crux nostra, de qua saluator dicit : Qui uult uenire post me abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me ⁷⁰. Compassionem uero hic appello, quam in corde gerimus et proximis per opera pietatis exhibemus. Hinc daniel ad regem babilonis ait : Peccata tua elemosinis redime et iniquitates tuas misericordiis pauperum. ⁷¹

[3. *Parentes libenter Deo filios dicent.*]

Apte quoque [f. 14] affuit maria cleophe, que, sicut dictum est,
 40 tres filios habuit in cetu apostolorum, ut ipsa uideret quam incongrue filii sui abissent, pro quibus liberandis magister eorum ignominiose morti se tradidit. Ipse [f. 249^b] namque precedenti nocte, cum ad mortem quereretur, ait : Si me queritis, sinite hos
 45 abire ⁷². Qua in re patres matresque edocti sunt, ne umquam dubitent tam fideli domino filios suos mancipare in religione seruituros.

Sed dicit aliquis : Multum uellem filios meos bonos esse monachos, sed timeo delicatum filium meum sub incerto ponere mo-

20 ihesu <i>om. B</i>	25 sit in nobis <i>C</i>	29/30 instruimur per hoc <i>C</i>
30 nisi] quam <i>B</i>	31 nos <i>om. B</i>	32 quam, <i>add. et B</i>
satisfactorias auctoritates <i>C</i>	33 est <i>om. C</i>	48 sub incerto ponere] sub
incerto quodam tradere <i>B</i>		

⁷⁰ Mt. 16, 24.

⁷¹ Dan. 4, 24.

⁷² Ioann. 18, 8.

- nasterio, metuens ne forte peniteat et recedat, et erit error nouissimus peior priore. Metus iste, ut existimo, ex defectu quodam xpistiane fidei et dilectionis diuine causatur. Nam mundo offerentes filios et filias, numquam timemus quod peniteant, cum tamen certum sit quod mundus eos abiciat, quando sibi inutiles fuerint effecti.
- 55 Quomodo autem probabile est quod ille pastor bonus ouem sibi oblatam et ad se deuote confugientem aliquando derelinquat, qui etiam pro illis, qui a se recesserunt, liberandis, morte turpissima uoluit condemnari?

[4. *Per crucem ad lucem.*]

- Mater quoque filiorum zebedei affuit domino crucifixo, que iam ante ab ipso filiis suis sessionem in regno postulauerat. Quod, quia inordinate petiuit, filii ipsius audire meruerunt: Nescitis quid petatis ⁷³. Vt ergo addisceret quo pacto filiis suis ita gloriam peteret ut obtineret, idcirco bene paciensi xpisto astitit, que sine passione regnaturum putauit, ut profecto toti mundo claresceret,
- 65 quod uia regia ad illam gloriam, et semita compendii, ignominia passionis est.

- Hinc saluator ait: Beati eritis cum uos oderint homines, et cum separauerint uos, et exprobrauerint et eiecerint nomen uestrum tamquam malum propter filium hominis. Gaudete in illa die, et exultate, quia merces uestra copiosa est in celo ⁷⁴. Et alibi scriptum est: Per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum dei ⁷⁵. Rectus igitur est ordo: prius cum xpisto in cruce stare, postea ad dextram et sinistram in gloria sedere. Nec tamen adhuc sunt condigne passionis huius temporis ad illam ineffabilem gloriam, que reuelabitur in nobis ⁷⁶.
- 75

[5. *Fervidus amor Mariae Magdalene.*]

Sed et illadulcis et deuota discipula domini ihsu, suspensio magistro suo astitit, ex cuius ore quondam audierat: Remittuntur

49 erit *om.* C 52 timent *C* 67-70 Beati eritis... copiosa est in celo] Beati eritis cum uos oderint homines, usque copiosa est in celo *C*
73 gloria] regno *C*

⁷³ Mt. 20, 22. Mc. 10, 18.

⁷⁵ Act. 14, 21.

⁷⁴ Lc. 6, 22.

⁷⁶ Rom. 8, 18.

tibi peccata ⁷⁷. Sed, quid putas, obsecro, quid ibi fecerit aut quomodo se habuerit, cum pietates quas circa illam dominus exercuerat, ad mentem reduceret, et ad illud cru-[f. 249^v-a]pele spectaculum oculos eleuaret?

O amoris et penitencie speculum, beatissima maria! Ecce pedes quibus oscula impressisti, pedes quos lacrimis lauisti, capillis ter-
sisti ⁷⁸, pedes, inquam, secus quos sedere consueueras, ad audien-
dum uerbum domini ihesu, uide nunc, quam inhumane perforati
sunt!, [f. 14^v] quam crudeliter cruore sacro perfusi sunt!

Ecce, deuota discipula, ecce magister tuus. Ecce feruida ama-
trix, ecce dilectus tuus, ecce defensor tuus. Quis te deinceps contra
phariseum defendet? Quis pro te pugnavit contra discipulos?
Quis te post hec excusabit contra martham tumultuantem? Quis
te deinceps uocabit ad se: Magister, inquit, adest et uocat te ⁷⁹?

Cum esses in ciuitate peccatrix, multos forte habuisti amatores,
ad quos confugere poteras, quibus omnibus derelectis, istum tibi
sapienter, tamquam partem uere optimam, elegeras ⁸⁰! Et utique
suffecit tibi, cum esset tecum. Sed ecce cum omnia in fastidium
uersa sunt propter istum, eciam iste nunc recedit a te. Et nunc,
o orphana, quid facies? Ad quem ibis? Quis deinceps curam
tui suscipiet? Mundus te non curat et merito, quia nichil huius
mundi tibi cordi est. Si autem in bethaniam redieris ad propria,
duplicabitur amaritudo tua ex memoria tanti hospitis, qui eciam
ierusalem sepius dimittens, ad te egressus est, in bethaniam, ut
maneret tecum. Quid ergo fiet de te? Non uideo melius quam
quod stes iuxta crucem, ut ab una parte eius stet maria uirgo,
speculum innocencie, ab altera uero tu, maria, speculum penitencie,
et testis diuine misericordie.

Hec sunt enim illa fortassis specula de quibus in exodo mystice
scriptum est: Fecit moyses labrum eneam de speculis mulierum,
que excubabant in ostio tabernaculi federis ⁸¹. Tabernaculum fe-
deris, crucifixum corpus est nostri saluatoris. Ostia tabernaculi
uulnera sunt ihesu xpisti. Mulieres in hiis ostiis excubantes sunt
maria mater et maria peccatrix uulnera inspicientes et in ipsis
uulneribus dominicis per compassionem se collocantes.

99 cordis B

⁷⁷ Lc. 7, 48.

⁷⁸ Lc. 7, 45.

⁷⁹ Ioann. 11, 28.

⁸⁰ Lc. 7, 37.

⁸¹ Exod. 30, 18.

De speculis autem harum mulierum lauatorium eneam conficitur, quando de exemplis earum, doctrina saluatoris colligitur,
 115 cuius sonus exiuit [f. 249^{v-b}] in omnem terram.

Stant ergo decenter simul et mirabiliter : hinc uirgo, hinc mulier communis, hinc innocens, hinc peccatrix. In medio autem ihsus moriens, una et eadem morte et conseruator uirginis et purificator peccatricis.

120 Bene ergo et optime magdalena iuxta crucem inuenitur ut et, ipsa uideat et omnibus nobis pateat ad quantam gratiarum actionem peccator crucifixo domino obligatus sit. Cum quis alterum sibi ualde obligare quis intendit, munus sibi preciosum confert, et dicit : Accipe hoc gratis, o amice, de mea bona uoluntate, quod
 125 ego mille auri talentis comparaui. Quis in hoc mundo efficacior modus obligandi amicum potest inueniri?

Aduertite, et adhuc in infinitum excellenciozem modum uobis demonstrabo. Ecce enim dominus ihsus non auro sed sanguine indulgenciam magdalene emit, turpi morte peccata magdalene luit,
 130 et illi que peccata ipsa commiserat nichil dixit nisi : Remittuntur tibi peccata ⁸².

O amator opti-[f. 15]me, gloria, uirtus et gratiarum actio tibi sit. Doce nos, obsecro, peccatores gratias tibi condignas referre, quia sine te nichil possumus facere.

135 Quis angelorum uel hominum cogitare ausus fuit, quod tanta dilectio, tantaque dignacio eciam possibilis fuerit, donec per temetipsum exhibita est mundo?

[6. *Toleranda dulcedinis internae privatio.*]

Stabat quoque non incongrue iuxta crucem ihesu et ewangelista iohannes, qui precedenti uespere super pectus eiusdem domini
 140 optata quiete recubuit ⁸³, ubi et secretum traditoris sibi dominus reuelauit. Et ecce familiaritatis illius dulcedinem turbatio sequitur, et extremum gaudii luctus occupauit.

Qua in re familiares amici dei pulchre instructi sunt, ne indignari aut desperare debeant, si quando eis interne illius dulcedinis de-

109 Hostia B 110 sunt uulnera C hostiis B 122 sit obligatus C
 122-123 Cum enim... intendit] Cum quis... obligare intendit B
 129 emit magdalene C 129 luit magdalene C 142 extremum gaudii] extrema gaudii illius C 143 pulchre] plene C

⁸² Lc. 7, 48.

⁸³ Ioann. 13, 25 ; 21, 20.

145 gustacio ad tempus substrahatur, cum nulli mortalium in hac uita tali gustu continue ac sine interpolatione perfrui, ut arbitror, concessum sit [f. 250^a].

Quod lucidius intelligimus si dulcedinis illius radicem et causam consideramus. Est enim gustus ille quedam ineffabilis et superni
 150 gaudii quasi prelibacio quam pater ille benignus carioribus filiis suis nonnunquam et in hac uita communicat, quam recte uccare possumus arram quamdam et quasdam, ut ita dixerim, primicias felicitatis eterne, quibus dominus ad feruidam inquisitionem illius pleni conuiuii inuitare intendit eos qui participes eius fieri meruerunt.
 155 Sunt ergo nonnulli qui postquam modicum quid illius dulcedinis quandoque gustauerint, adeo semetipsos reputant deuotos, ut iustum putent esse ut in eo quod gustauerunt perseuerent. Et idcirco contingit quod ex quadam confidencia tumultuantes deum quasi infidelitatis arguant, si quando dulcedine, quam senserant, eos
 160 contingit priuari.

Hii nimirum iam grauiter obliti sunt quam ob causam gustus iste fidelibus in hac uita indultus fuit. Nam si aduertere humiliter dignarentur ipsam dulcedinis illius priuationem sibi tam fructuosam esse, frequenter facerent ut habitam, ne dicam tam fructuo-
 165 siorem.

Hinc saluator discipulis, de suo regressu turbatis, ait: Expedit uobis ut ego uadam ⁸⁴. Ad hoc enim ad nos dominus uenit in occulta dulcedine, ut ostendat quod mens nostra sitire debeat; ad hoc recedit ut sitim acuat et inuocatus copiosius redeat. Ad hoc
 170 uenit ut menti indicet in quo solo sufficienciam habeat, ad hoc recedit ut nosmetipsos nobis derelinquat, ut tanto se illi homo deuocius humilet, quando uidet quod sine illo nichil omnino ualet.

Ex quo patet quod mirabili quodam modo iste domini recessus quandoque utilior est quam ipse accessus. Quod bene dominus per

147 sit concessum C 153 dominus] deus B 156-160 reputant deuotos... contingit priuari] reputant, quod iustum esse putent, ut in eo quod gustauerint perseuerent, et idcirco contingit quod, ex quadam confidencia tumultuantes, deum quasi infidelitatis arguant; et semetipsos ab illo derelictos querulentur, si quando dulcedine, quam senserant, eos contingit priuari B (*ad calcem add.*) 162 iste] ille C humiliter aduertere C
 164 habitum B 164-165 ne dicam fructuosiore] ne dicam tam quam fructuosiore C (*tam quam in margine add.*) *Textus corruptus?*

⁸⁴ Ioann. 16, 7.

175 ysaiam declarat dicens: Ad punctum in modico dereliqui te, et
in miseracionibus multi [f. 250^b] congregabo te ⁸⁵.

Semper ergo nos decet memores esse quam breuiter concessum
fuerit iohanni in sinu domini recumbere, et quam paruo tempore
petrus apostolus claritatem transfiguracionis uiderit, qua [f. 15^v]
180 cum in illo loco semper optaret perfrui, dicens: Domine, bonum
est nos hic esse, dicit ewangelista quod nesciuit quid diceret ⁸⁶.

Nonne igitur ualde superbus est et nimis se ipsum reputat
qui contra dominum quasi irascitur et inter cohabitantes impa-
ciencie stimulis agitur, si quando et contemplacione sua ad
185 tempus, uel per deum uel per hominem, spoliatus fuerit? Talis
enim principi apostolorum stulte se prefert, cui gloriose resurrec-
cionis non nisi unus intuitus est concessus, et illum summi regis
cubicularium iohannem ante ire contendit, qui postquam modico
spacio in pectore domini recubuit, statim illud postea perforari
190 lancea conspexit: Et qui uidit testimonium perhibuit.

[7. *Maria mater omnium.*]

Ecce utcumque descriptum est illud modicum collegium, quod
beate ac uenerabili matri astitit iuxta crucem filii sui. Cuius pre-
sencia merorem specialem sibi attulit non modicum, cum ex om-
nibus caris ihesu, quatuor aspiceret, et ceteros in locis occultis
195 metu et desperatione laborare, iam cogitaret; et ipsos qui pre-
sentes erant, beneficia sui filii cum fletu et lamento recitare audiret.

Sed mater erat omnium, et idcirco omnium uices dolere debuit,
et, iuxta nomen suum, omnium amaritudines bibere, ut adimple-
retur in ipsa quod in ecclesiaste scriptum est: Omnia flumina
200 intrant in mare, et mare non redundat ⁸⁷. Impetus quippe ama-
ritudinum in mariam iuxta crucem stantem influxit; et illa non
defecit, quia uirtus altissimi que quondam sibi obumbravit ⁸⁸, ut
conciperet, nunc illam suffulsit, ut constanter sustineret.

Vbi et peccatores forte portare didicit, quorum quamplurimos
205 usque ad decrepitam etatem sustinuit, et parturiuit, donec for-
maretur xpistus in eis.

Quid autem inter hec ageret ihesus crucifixus, audiant uniuersi.

178 iohanni] beato iohanni <i>B</i>	179 uidit <i>C</i>	185 fuerit spoliatus
<i>C</i> 188 iohannem <i>om.</i> <i>C</i>	198 adimpleret <i>C</i>	207 ihesus] do-
minus <i>C</i>		

⁸⁵ Is. 54, 7.

⁸⁶ Mt. 17, 4; Mc. 9, 4; Lc. 9, 33.

⁸⁷ Eccles. 1, 7.

⁸⁸ Ver Lc. 1, 35.

[V. *Super verbis sequentibus* : 1. *Christus suam matrem honorat, eam pie inspiciendo.*]

Sequitur : Cum uidisset ergo ihsus matrem et discipulum stantem quem diligebat.

Ecce legislator antiquus, qui legem non uenerat soluere sed adimplere ⁸⁹, legem quam olim de honorandis parentibus ipse con-

5 diderat ⁹⁰, nunc impleuit. Dum enim esset iunior, [f. 250^{v-a}] honorauit obediendo per omnia, sicut scriptum est : Descendit cum eis in nazareth, et erat subditus illis ⁹¹, scilicet marie et ioseph.

Nunc autem pater ille putatius mortuus esse creditur, et idcirco matrem superstitem honorat honore quo maior excogitari non

10 potuit. Distensus enim in cruce et in ultimo iam spiritu constitutus, cum nullum membrorum suorum iam liberum usum haberet, exceptis oculis et lingua, de utroque horum matri seruire dignatus est, respiciendo scilicet et alloquendo.

Cum uidisset inquit matrem, dicit matri etc. Et congrue uere.

15 In toto enim humano corpore efficaciores nuncii cordis sunt oculus et lingua. Que utraque ad matrem dirigit, ut profecto indicaret quod ipse eam in suo gestaret cor-[f. 16]de, iam de mundo exiens quem illa in suo suscepit corpore intrantem in mundum.

Sed libet seorsum uisioni et seorsum allocucioni huic aliquantulum immorari.

20

Cum uidisset, inquit, ihsus matrem.

Merito matrem, dum patitur inspicit, quia id quo pati poterat ex ea contraxit. Olim ista mater uenerabilis hunc filium, ut in nupciis uinum miraculose ministraret, rogauit dicens : Vinum non

25 habent ⁹². At ille matri ostendens quod opera diuinitatis ex ea non contraxit, sed a patre accepit, respondit : Quid mihi et tibi est, mulier. Quasi diceret : In hiis que miraculose operor, tecum commune nil habeo. Qui statim quod passurus esset, secundum id quod a matre habebat ostendit, subinferens : Nondum uenit

30 hora mea. Hora scilicet passionis, qua passurus sum in corpore quod mihi est a te. Et ecce nunc hora ista uenit. Mater astat que

V, 3 lator om. C	14 inquit om. C	etc.] sue : Ecce fillus tuus C
15 cordis om. C	22 quo] quod C	27 est om. C

⁸⁹ Mt. 5, 17.

⁹¹ Lc. 2, 51.

⁹⁰ Deut. 5, 16 ; Mt. 19, 19.

⁹² Ioann. 2, 3-4.

corpus dedit. Idcirco iam moriens congrue matrem inspicit, de qua corpus illud, in quo mori poterat, accepit.

Merito eam inspexit, dum in alto, scilicet in cruce stetit, quia
 35 ipsa mortalium humillima fuit. Tales autem deus de alto conspexit ut in psalmo scriptum est : Quis sicut dominus deus noster, qui in altis habitat, et humilia respicit ⁹³?

Merito eam inspicit, quia illo in tempore mundus nichil preciosius, nil [f. 250^{v-b}] gloriosius habuit. Filius ergo qui gloriam tantam et gratiam in matre posuit, quod omnium creaturarum oculis
 40 esset delectabilis in tantum, quod etiam summis spiritibus, eam cum tripudio inspicere desiderantibus, dicatur in canticis canticorum : Quid uidebitis in sunnamite nisi choros castrorum ⁹⁴? Potius eam debuit inspicere quam alii, pictorum consuetudinem obseruans, qui, si quando pulchram et excellentem fecerint ymaginem,
 45 ipsi eam delectabilius ceteris insipientibus, contemplantur.

Omnis enim artifex complacet sibi in eo quod bene operatus fuerit.

Merito eam inspicit quia fidelissima mater fuit. De tablibus
 50 autem in ieremia scriptum est : Domine, oculi tui respiciunt fidem ⁹⁵.

Merito quoque filius matrem in cruce uidit, quia ibi stans pauperima fuit, cum usque tunc nil habuerit nisi filium illum, quem pro diuiciis omnibus comparauerat, et ecce iam illum amittit, et stat tota paupercula, tota destituta, gemitibus plena. De talibus
 55 autem in ysaia dominus dicit : Super quem respiciam, nisi super pauperem et contritum spiritu, et trementem sermones meos ⁹⁶?

Merito eam inspicit, quia ualde dilexit. Et sicut uerum est quod ubi dolor, ibi manus ; sic ubi amor ibi oculus. Vidit ergo
 60 ihsus matrem. O uere stupendum uisionis spectaculum ! O gemendum certamen oculorum, quod uidisses in oculis domini ihesu ! In uno eodemque tempore illi beati oculi festinabant ad mortem et sese retorquebant ad matrem. Virtus eos mortis iam claudebat et impelle-[f. 16^v]bant ad defectum ; uis amoris eos aperuit ad matris aspectum. Iam anima illa sacrosancta ab oculis se cepit abstrahere,
 65 et ipsi pallentes et iam semiuiui oculi a dilecta matre illa se non ualent continere.

41 in tantum] in terra C 44 alii] alios C 52 habuit C
 56 pauperculum B 60 in oculis om. B 63 impellebant B

⁹³ Ps. 112, 6.

⁹⁴ Cant. 7, 1.

⁹⁵ Ier. 5, 3.

⁹⁶ Is. 66, 2.

O beata et benedicta inter omnes mulieres, quam intime et quam ineffabiliter a domino ihesu dilecta es, super salutem et omnem pulchritudinem!

70 Sed quid creditis, fratres, quid inter hec [f. 251^b] mater illa fecerit, cum sursum aspiceret, et de horrendo crucis patibulo filium morientem simul et se inspicientem uideret? Quid putas quod cogitauerit, quam plena singultibus fuerit, cum oculis lacrimosis intueretur oculos liuidos innocentis filii ad se directos?

75 O uere stupendos radios uisionis! O sacratissima lumina matris et filii, ad quorum mutuuum respectum non immerito solis radius in tenebras conuersus est! Quam profunde infixus est radius huius uisionis in corde tuo, mater sancta, quo te mundi dominus, iam moriens, intueri dignatus est! Ecce reddit tibi amoris sagittam,
80 quam a te missam acceperat. Ipse namque dicit ad te: Vulnerasti cor meum, soror mea, sponsa, in uno oculorum tuorum, et in uno crine colli tui ⁹⁷. Tu autem nunc dicere potes: Vulnerasti cor meum, fili mi, in uisione qua me de cruce respexisti, et in colloquio quod mecum iam moriens habuisti.

85 Et iste fortassis est ille gladius, de quo prophetauit symeon, ad te dicens: Tuam ipsius animam pertransiuit gladius ⁹⁸. Moriencium quippe amicorum extreme uisiones semper in intima cordis ualde infigi solent. Dicunt etenim: Eciam si obliuisci possem omnia que circa me gessit amicus meus, illius tamen aspectus,
90 quo me tam fideliter intuitus est, cum iam cito exalaret spiritum, obliuisci non possum.

[2. *Memoria dominicae passionis in nostro corde portanda.*]

Si igitur fratres karissimi, mater dei et mater nostra uisionem illam in corde suo semper gestauit, quasi sagittam, quomodo nos eiusdem matris adoptiui filii, et fratres crucifixi domini, memo-
95 randam illam uisionem obliuioni tradamus?

Scripsit ysaías uisionem suam, ob eternam memoriam, dicens: Visio ysaie, quam uidit super iudam et ierusalem ⁹⁹. Scribamus et

68 ihesu *om.* C 70 mater] mala B 78 mundi dominus te C
80 ad te] de te C 81 soror mea *om.* B 83 fili mi] fili B
87-88 in intima cordis] uiuencium cordibus B

⁹⁷ Cant. 4, 9.

⁹⁸ Lc. 2, 35.

⁹⁹ Is. 1, 1.

nos, fratres karissimi, in cordibus nostris uisionem hanc, quam uidit dominus ihsus super matrem et discipulum, quia si aduertimus
 100 tam oculis quam cordibus, ualde medicinalis est. Quicumque enim oculos habetis sublimes, nuncios uani-[f. 251^b]tatis et superbie, uisionem hanc frequenter ad mentem reducite, qua inclinato capite, mundi dominus ad matrem astantem aperuit oculos liuidos et sompno mortis propinquos.

105 Vos quoque qui oculos truculentos et obliquos habetis, ex iracundia uel inuidia, uisionis huius recordamini, qua innocens dominus non crucifixores [f. 17] suos maligne, sed matrem suam benigne legitur respexisse. Sed et uos oculos fictos habentes et nequam, nuncios impudicicie, quibus animas illaqueastis, et uestras et aliorum,
 110 eiam si corpora inuiolata permaneant, cur ad tantam uesaniam peruenistis, quod et uidentis et uisionis huius obliti estis?

Nam ipse qui oculis sinceris matrem uidit, moriens astantem patibulo, ipse est qui fictos et impudicos intuitus uestros luce clarius respicit in angulo. Cum igitur persuasio diabolica et carnis praua
 115 titillatio ad feminam fortasse oculum impudice aperire uoluerit, ob reuerenciam huius gloriose uirginis et femine, desistite: quam filius suus turbatis oculis uidit stans in cruce, et illum omnia considerare attendentes, uobismetipsis interim legite illud cantici canticorum: En ipse stat post parietem respiciens per fenestras, pro-
 120 spiciens per cancellos ¹⁰⁰.

Cum igitur, ut dictum est, saluator noster, moriens, de cruce matrem uiderit, et discipulum stantem quem diligebat, qua circumlocutione se ipsum iohannes exprimit, quid dixerit audiamus.

[VI. *Super verbis sequentibus: 1. Moderandus affectus erga consanguineos et feminas.*]

Sequitur: Dixit matri sue: Mulier, ecce filius tuus.

Mulier hic nomen est sexus, non corrupcionis. Sed nonne dominus iam recessurus erat a matre? Quare ergo eam familiarius non alloquitur saltem in hoc fine, ut uocaret matrem, sed appellat

106 recordemini C 108 fictos] fixos B 111 uidentis et] et om C
 112 sinceris] sanctis C 116 uirginis et om. B 118 attendentes, add. et B
 123 iohannes] beatus iohannes B

¹⁰⁰ Cant. 2, 9.

- 5 mulierem? Sed hoc est aliquid quod ualde notare debemus. Fere enim ubique dominus femineum genus alloquens, hoc communi nomine utitur, in tantum quod illam reginam feminarum et omnium creaturarum, non nisi mulierem appellasse legatur. Raro quoque aut nusquam eandem dilectam matrem familiariter alloqui inuenitur, sed quasi ad extraneam durius illam affatur, dicens:
- 10 Quid mihi et tibi est mulier ¹⁰¹?

Qua in re nimiam affectionem [f. 251^{v-a}], intemperatamque affabilitatem ad parentes et consanguineos carnales dissuadet, cui et obediunt uiri perfecti, animi uirtute ipsam superantes naturam.

- 15 Quid ergo fiet de hiis, qui eciam ad extraneos et maxime ad feminas, uerbis quibusdam mollibus et intima penetrantibus uti solent, quamlibet feminam uocantes nomine proprio et singulari numero, tamquam iam confirmati sint, et ex huiusmodi colloquiis nec infici nec inficere possint?

- 20 Esto quod securi sint in se, ego non carebo scandalo, et illa, cui loquitur, praua cogitacione. Parcant ergo sibi, parcant et michi. Parcant tenello et caduco sexui, ne umquam tam mollibus uerbis et nutibus et signis ad feminas uti presumant, semper timentes ne iusto dei iudicio permittantur cadere, si in sua custodia cauti
- 25 non sunt.

- Sed dices: Sanctam et opinione preclaram feminam et diligere et familiari-[f. 17^v]ter alloqui me oportet, ut sanctitatis eius communionem accipiam. Bene facis. Vtinam et ego tecum sanctitatis illius particeps fieri merear, sed semper iuxta beati ieronomi decretum ¹⁰², qui ait: Feminam quam bene uideris conuersantem mente dilige, non corporali frequentia. Erubescat igitur effeminata uirilitas in tantum deficere, ut mulierculam, que ad se nichil per-
- 30

VI, 6 dominus ubique C 7 utitur nomine C 8 quoque] autem C 11 est om. C 12 intemperatamque] nimiamque C 15 ergo] igitur C 17 quamlibet] quamuis C 21 sibi... michi] michi, parcant et sibi C 29-30 decretum] sapienti et disciplinato est faciendum, add. C 30 qui ait] ait enim C

¹⁰¹ Ioann. 2, 4.

¹⁰² No hemos encontrado esta frase en las obras de san Jerónimo. Sin embargo, esta doctrina está contenida en varias de sus epístolas: *Epístola 53 ad Paulinum*: PL 22, 540-549, de la 2ª. ed.; *Epístola 125 ad Rusticum Monachum*: Ibidem, col. 1072-1085; *Epístola 138 ad Gaudentium*: Ibidem, col. 1095-1099; *Epístola 130 ad Demetriadem*: Ibidem, col. 1107-1124.

35 tinet, exquisitis quibusdam blandiciis et alloquiis attrahere uelit, quam uirili generositate contempnere debuit, cum uir ille, qui mundum portat eciam ad propriam matrem nusquam affabiliter se habuisse legatur.

[VII. *Super verbis sequentibus* 1. *Novus filius Mariae datur.*]

Sequitur : Ecce filius tuus.

Iustus quidem tu es, domine, sed tamen aliquantulum mihi loqui liceat ad te de hac finali recommendacione matris tue, quia ualde mirabilis uidetur. Vidisti eam cum iohanne, et dicis : Ecce
 5 filius tuus. Nos certe in scripturis non inuenimus tales aliquando fuisse tue uisionis sequelas. Vidisti petrum et andream et uocasti eos. Vidisti publicanum et dixisti : Sequere me ¹⁰³. Nunc autem, cum uidisses matrem, tradis eam alteri, et alium sibi assignas, loco tuo, dicens : Ecce filius tuus. Ad discipulum [f. 251^{v-b}] autem :
 10 Ecce mater tua. Quid est hoc, domine ihesu, fons pietatis et mestorum semper consolator? Ista sola est inter mortales que te nunquam offendit. Ista est que tibi, a primo descensu tuo in hunc mundum, inseparabiliter adhesit. Et ecce tu, mundum relinquens, redis ad patrem, et illam hic derelinquis. Quid commisit,
 15 domine, ut non egrediatur tecum? Ecce enim latronem propter scelera suspensum, tecum assumis dicens : Hodie mecum eris in paradiso ¹⁰⁴. Quomodo ergo, pie domine, matrem istam in exilio post te relinquis, que dignior est paradiso quam latro, immo dignior quam omnis homo? Et ne hoc tibi sufficiat, alium quemdam indicas
 20 filium, dicens : Ecce filius tuus.

Sed et tu, uirgo sacratissima, quid inter hec fecisse credenda es? Scimus quod unusquisque id quod sibi de nouo datur intueri solet. Numquid et tu non respexisti istum nouum filium, qui tibi assignabatur? Certe credo quod sic, sed oculis ualde lacrimosis et singultibus profundis.
 25

Ipse quoque discipulus te nouam matrem non immerito respexit.

Ad hoc siquidem uterque uestrum inuitabatur a crucifixo, cum dixisset : Ecce filius, Ecce mater. Vos enim estis illi duo cherubim

33 quibusdam om. C

VII, 2 tu om. C 14 hic illam C 18 alterum dignior, add. est C
 23-24 assignabatur] dabatur C 27 ad hoc] adhuc C

¹⁰³ Mt. 4, 18-20 ; 9, 9.

¹⁰⁴ Lc. 23, 43.

productiles, qui se mutuo respiciebant, uersis uultibus in propiciatorium, quia et uos inuicem intuebamini, et simul, ut opinor, cum lacrimis, in medio stantem crucifixum.

In hoc solo uos discrepare uideo ab illis antiquis cherubim, quos quondam salomon iuxta archam constituit, quia uidelicet illi pedes habuerunt eleuatos, quasi ad iubilandum, uos autem a iubilo nunc longe existentes, uultus habetis suffusos, pre tristitia inclinatos, querulosis lacrimis plenos.

Vt [f. 18] enim interim de discipulo sileam, tu, mater, materno affectu plena, quales fuerunt, obsecro, tunc lacrimae tue, cum audires ex ore morientes ihesu : Mulier, ecce filius tuus, cum acciperes seruum pro domino, discipulum pro [f. 252*] magistro, hominem pro deo, consobrinum pro unigenito, iohannem pro ihesu xpisto? Quid, hec audiens, dixisti, uirgo sacratissima? Heu, nescio quid dixeris, sed scio quid dicere potueris. Potuisti, querulosa uoce, non immerito dicere : O flebile concambium. O uos omnes qui pia gestatis uiscera, attendite, quia ihesus meus, quem genui, recedit a me, et in specie mortali faciem illam tam dilecti filii non contemplabor amplius. Et ecce alius filius, quem mihi tradidit pro se, quem intuens clara luce deprehendi non esse meum quem genueram. Non est filius meus iste, qui stat iuxta me, sed ille qui pendet ante me. Non iste meus est qui hic astat sanus, sed iste qui stat confixus, liuidus et exsanguis in proximo iam moriturus. Huius ergo noui faciem, huius noui quam ipsa lactauit et paui sacrosanctam carnem. Hunc uolo, hunc profiteor meum esse filium, hoc contenta esse uolo etiam mortuo, usque dum illum recipiam a mortuis resurgentem.

Si hec esse potuerunt genitricis tue uerba, domine ihesu, cur ergo alium sibi tradis filium, cum ipsa te magis acceptet mortuum quam uitam omnium uiuentium?

Sed nec hoc admiratione caret, quod non solum tradis alium sibi, immo et eam relinquis alteri, dicens ad discipulum : Ecce mater tua. Quid dicemus ad hec? An ita impius factus es, domine, ut matris curam deinceps gerere non uelis, an ita infirmus, quod non possis? Impietatem a te omnis fides remouet, omnis deuotio abhorret. Impotenciam ergo allegabimus? Quis igitur ille fuit qui,

31 crucifixum] aspectu columbino rexpexistis *add. C* 34 quasi *om.*
B 38 tunc, obsecro *C* 41 hominem] piscatorem *C* 50 est
om. C 52 huius noui quam] huius *om. C*, quem *B*

65 te in cruce affixo, terram commouit, petras scindit, momunenta patefecit et mortuos suscitauit, uelum templi dilaniauit, solis radios abstulit? Nonne manus tua fecit hec omnia? Fecit utique, sed ualde abscondite. Cornua enim in manibus eius, ait propheta, ibi abscondita est fortitudo eius.

70 Quid ergo dicemus ad hec omnia? Certe uidetis, fratres karissimi, quod hec finalis recommendacio matris [f. 252^b] dei secundum ea que predicta sunt, admiracione multiplici plena fuit. Que tamen congrua ualde iudicabitur, si ratio ipsius paulo diligencius inspicatur.

[2. *Mariam secum Iesus non portat, quia adiutorio futura erat nascenti ecclesiae.*]

75 Considerandum igitur per ordinem hic est, cur de hoc mundo exiens dei filius matrem illam post se relinquerit. Cur relicte tutorem deputauerit. Cur eundem tutorem, qui seruus et procurator uirginis constitutus est, filium eiusdem uirginis appellare dignatus sit.

Horum ergo trium, id quod primo propositum est inspiciamus.

80 Migraturus ex hoc mundo mundi dominus, matrem illam uenerabilem in terra derelinquit, pie simul ac pulchre [f. 18^v] ordinans, ut utraque ecclesie porcio, et triumphans uidelicet et militans, tam uisibili quam et inuisibili solacio frueretur per xpistum. Ascendens enim in celum sanctis angelis et animabus suam diuinitatem simul
85 et humanitatem perpetuo contemplandam exhibuit, ut sic ingrediantur et egrediantur, et in utroque pascua inueniant. Ecclesie uero adhuc in terra militanti solacium quidem inuisibile promisit, quod in die pentecostes impleuit, quando spiritum consolatorem cordibus eorum infudit. Solacium autem uisibile quod ex corporali
90 eius presencia habebatur, fidelibus, iam subtrahere uoluit, et idcirco ecclesie matrem consolatricem uice sui derelinquit, cuius caro, si licet dicere, eiusdem condicionis fuit quodammodo cum carne xpisti, ut dum beati angeli in celis exultantes inspicerent illum hominem, fideles in terris cum gaudio intuerentur eiusdem hominis
95 ueram et indubitatam matrem.

Annon gaudiosum et supra quam dici possit solaciosum fuit, feminam quandam oculis uidere corporalibus, quam dum inspiceres

76 relinquit C

78 est om. C

79 id om. C

82 tam uisibili

quam] uisibili et C

92 dicere om. C

94 intueretur cum gaudio C

96 supra] super C

cogitare te oportuit et nulla ratione dubitare licuit, quin ipsa haberet
 filium de sua carne genitum, in celo iam corporaliter residentem,
 100 et celi ambitum et totius mundi machinam suo nutu gubernantem?

Idcirco, ut iam superius ictum dest, ad uisitandam illam, dum
 adhuc in carne uiueret, fideles concurrebant undique, ut sicut
 nunc in celis ita et tunc in terris impletum sit de ipsa illud psal-
 [f. 252^{v-a}]miste: Sicut letancium omnium habitacio in te ¹⁰⁵.

105 Alia quoque ratione necesse fuit ut post filii sui decessum, uirgo
 beata in ecclesia, adhuc rudi, remaneret ad tempus, ut uidelicet
 de rudimentis fidei fideles instrueret, maxime de hiis que nulli mor-
 talium nisi sibi constare poterant, qualia fuerunt annunciatio, in-
 carnatio, ortus et infancia saluatoris.

110 De aliis quoque gestis eiusdem domini quam plurimis, que et
 si non sola cognouerit, tamen ceteris amplius memorie commen-
 dauerat, quia, testante sacro ewangelio, maria conseruabat omnia
 hec.

Nec solum homines, sed et angeli per mariam didicisse aliquid
 115 probantur, quod ante hoc, secundum aliquem modum, nesciebant.
 Si enim incarnationis misterium quidam supernorum ciuium per
 ecclesiam didicerunt, sicut egregius predicator gentium scribit ephe-
 siis dicens: Vt innotescat principatibus et potestatibus in celestibus
 per ecclesiam multiformis gracia dei ¹⁰⁶; cum eiusdem misterii scien-
 120 ciam, quantum ad plures articulos, per mariam didicerint, con-
 stat profecto quod non solum hominum sed et angelorum magistra
 fuit.

Et quid gloriosius femineo sexui, immo toti humano generi, deus
 facere debuit, quam ut ipse de mundo hoc exiens, mortalem quan-
 125 dam et pauperculam feminam in terra relinqueret, que eciam celi
 ciuibus noua quedam et gloriosa [f. 19] propinaret?

Gaudete, femine, ecce enim nunc demum restituta, immo et
 ampliata est, dignitas et gloria generis uestri, quod a prima femina
 usque ad hanc, de qua sermo est, ualde inglorium fuit. Illa a
 130 diabolo decepta fuit, hec autem et angelos intruxit. Illa, ut ait

105 discessum C

114 solum om. C

121 magistra] magisterio C

128-129 ecce enim nunc demum restituta immo et ampliata] ecce nunc do-
 minium restitutum est, immo et ampliata C

130 et] etiam C

¹⁰⁵ Ps. 86, 7.¹⁰⁶ Ephes. 3, 10.

sanctus augustinus ¹⁰⁷, semel docuit et totum mundum subuertit, hec autem fidei doctrinam tradidit, que subuerti nequaquam poterit, deo mirabiliter ordinante, ut sicut in femina mundus ceciderat, ita super feminam fundatus, stabilimentum sempiternum accipiat.

135 Vacillare quidem in fluctibus tribulacionum et procellis heresum potest [f. 252^{v-b}] fides ecclesie in aliqua parte mundi, subuerti uero penitus nequaquam.

Et quod omnis heresis ex eo ortum habet quod a simplicitate fidei illius declinat, quam maria et tenuit et docuit, idcirco in

140 laudem eiusdem uirginis ecclesia bene declamat dicens: Gaude, maria uirgo, cunctas hereses sola interemisti ¹⁰⁸.

Per hoc enim quod credenda simpliciter et credidit et docuit, suo exemplo omnem dubietatem, omnem curiositatem, omnemque supersticionem a fide exterminauit et sic omnem heresim interemit,

145 que non nisi ex hiis diriuari consueuit.

Idcirco eciam uirgo mater post filii sui transitum, in exilio remanere debuit, ut ecclesiam inter undas persecucionum tunc temporis ualde fluctuantem, uerbo confortaret et exemplo.

Si enim hinc migrans dominus matrem suam secum deduceret,

150 pusillus ille grex fidelium ualde desperare potuisset, reputans ne forte, cariores suos secum assumens, ceteros eterne traderet obliuioni. Sed quando uiderunt quod illam karissimam suam hic reliquerit, et relictam tribulacionibus atque defectibus exposuit, suas passiones sine dubio equanimiter portare debuerunt. Quod autem

155 uirgo beata post filii sui transitum multa aduersa perpessa sit, precipue a iudeis, sanctus ignacius testatur, qui ad iohannem euangelistam scribens, ait: Salome quam diligis, filia anne, ierosolimis quinque mensibus commorans, et quidam alii noti, referunt mariam ihesu, omnium graciaram habundam et omnium uirtutum fecundam,

160 et ut dicunt, in tribulacionibus et persecucionibus est hilaris, in

136 ecclesie om. B 145 ex] de C 146 in exilio] in ecclesia C
 149 suam om. B duceret C 156 iohannem] beatum iohannem B
 160 et, ut dicunt] et dicunt quod C

¹⁰⁷ No hemos logrado identificar esta cita. Pudiera aludir Odón al sermón apócrifo 194 *Adest nobis* (n. 65, del Homiliario de Alano de Farfa, II): PL 39, 2104-2107.

¹⁰⁸ Responsorio *Gaude, Maria Virgo*, del antifonario romano. Sobre su historia ver: BROU L., O.S.B., *Marie « destructrice de toutes les hérésies » et la belle légende du répons Gaude Maria Virgo*, en *Ephem. liturg.* 62 (1948) 321-353.

penuriis et indigenciis non querula, iniuriantibus grata. Et post pauca : Et mirum, inquit, ab omnibus magnificatur, et a scribis et phariseis ei detrahitur. Quod autem in tribulacione non solum paciens fuerit uirgo sancta, sed et alios ualde roborauerit, patet
 165 in epistola quam ipsa uirgo sancto ignacio scribit, in hec uerba : Ignacio dilecto discipulo, humilis ancilla ihesu xpisti : De ihesu que a iohanne audisti et dicicisti, uera sunt. Illa credas, illis [f. 253^a] inheredas, xpistianitatis nomen firmiter teneas, et mores et uitam uoto corformes. Veniam autem una cum iohanne, te et qui tecum
 170 sunt uidere. Sta et uiriliter age in fide, nec te commoueat persecucionis austeritas, sed exultet spiritus tuus [t. 19^v] in deo salutari tuo ¹⁰⁹.

[3. *Maria gloriose de hoc mundo educenda.*]

Potest et alia adhuc assignari ratio, cur dominus, exiens, matrem illam uenerabilem hic manere uoluerit, ut uidelicet, alia uice de
 175 celo rediens gloriosus eam assumeret. Fuit enim iste domini exitus, exitus mortis, exitus ignominie, exitus amaritudinis. Idcirco benignus filius matrem per hanc uiam secum educere noluit, quia ampliori honore dignam iudicauit ; sed pie illam cum fidelibus constituit remanere, donec ipse precedens solium sibi glorie prepararet, quod iam discipulis et multo amplius matri promiserat
 180 dicens : Vado parare uobis locum ¹¹⁰. Ipsa quoque iterum innumera merita cumulauit, quibuscum ad incomparabilem perfectionis uerticem perducta est. Filius eius, denuo cum supernis ciuibus rediens, ad thronum glorie, cum inestimabili gloria illam conduxit.
 185 Hinc beatus ieronimus ait : Creditur quod ipse saluator omnium, quantum datur intelligi, per se totus festiuus occurrit et cum gaudio eam secum, in throno glorie collocauit ¹¹¹. Et beatus bernardus : Quis, inquit, cogitare possit quam gloriose regina mundi

165 sancto] sancta *B* 166 dilecto, *add.* et *C* 167 audisti et did.
 a iohanne *C* 168 et uitam] et *om.* *B* 175-176 iste domini exitus,
 exitus mortis] iste domini exitus mortis *B* 179 glorie] gracie *C*
 186 per se totus festiuus occurrit et *om.* *C* 187 thronum *C*
 188 inquit] igitur *C*

¹⁰⁹ PSEUDO-IGNACIO, ibidem (ver nota 16).

¹¹⁰ *Ioann.* 14, 2.

¹¹¹ PSEUDO-JERONIMO, *Epistola 9 ad Paulam et Eustochium de Assumptione*, n. IX : PL 30, 134 *C* (de la 2^a. ed.) ; 130 de la 1^a.

processerit, quanto deuocionis affectu tota in eius occursum celestium legionum prodierit multitudo, quantis ad thronum glorie canticis sit deducta ¹¹²?

Non solum autem in hoc exilio matrem moriens xpistus dereliquit, sed et relictam alteri commendauit, ut uidelicet uerecundia uirginalis tutorem atque patronum haberet sub cuius cura commodius hic duceret uitam.

[4. *Maria non sola relictā. Vagabundae uirgines.*]

Quid dicis nunc, o uagabunda et inuerecunda uirginitas? Ecce uirgo uirginum que iam impeccabilis facta fuit, curatorem accipite Tu autem nullius regimen curans, libere uicos et plateas illustras, sine consilio facis quecumque occurrunt animo, securitatem [f. 253^b] tibi in omni loco et in omni negotio promittis, amicos et consortes eligis, non qui placeant deo, sed qui placeant oculis tuis. Sed memento, obsecro, quod nimia libertas sexus feminei, et maxime uirginum, nusquam bonum exitum habuisse legatur.

Audi ergo et exaudi, obsecro, meum, licet peccatoris, consilium, immo consilia sanctorum patrum omnium, qui de uirginibus scripsisse leguntur, et nullam tibi custodiam superfluam reputes in nullo loco, in nullo tempore, cum nullo hominum, quantumcumque bonorum, securitatem tibi promittas, sed in pauore ac trepidacione continua perseuerans, thesaurum illum inapreciabilem tue castitatis ante oculos constitue et absconde, cui ualde insidiatur hostis antiquus.

Depredari enim desiderat qui thesaurum publice in uia portat. Idcirco etiam dominus matrem alteri tradidit ut et testamenti formam, et regalem nobis commendaret magnificentiam.

[5. *Christi paupertas.*]

Moriens enim saluator sic testamentum suum disposuit, quod sibi de omnibus que habuit nichil retinuit, ita tamen quod unicuique dedit secundum pro-[f. 20]priam uirtutem et profectus est statim. Temporalia enim que mittebantur tamquam uiliora, iam dudum

194-195 hic commodius C
obsecro C

201 placent, placent C

204 meum

214 regiam C

¹¹² SAN BERNARDO, *In Assumptione sermo* 1, n. 4: PL 183, 416.

commiserat iude traditori, ecclesiam suam petro zelatori, corpus
 220 suum in sacramento discipulis tradidit, ipsos discipulos patri re-
 presentauit, uestes suas dimisit militibus, corpus suum mortale
 crucifixoribus.

Adhuc ergo non habuit nisi matrem, et spiritum, et idcirco ut de
 omnibus se rite expediat et a suis nichil abscondat, matrem uir-
 225 ginem reliquit uirgini amico, et sic spiritum suum, post omnia,
 recommendat deo.

Ecce forma rite transmigrandi ex hoc mundo, quam xpistus
 in cruce confirmauit et nobis reliquit. Ex qua manifeste patet
 quod quisquis desiderat spiritum suum in fine salubriter recom-
 230 mendari deo, prius se diligenter expedire debet ab omnibus que
 sibi recommendata fuerunt a deo, ut post nudum xpistum nudus
 egrediatur, spolians semetipsum non solum habitis que secum edu-
 cere non potest, sed affectu habendi.

Hinc [f. 253^{v-a}] ad ezechiam dicitur: Dispone domui tue, quia
 235 morieris tu ¹¹³. Et uillico iniquitatis dominus suus ait: Redde
 rationem uillicacionis, iam enim non poteris uillicare ¹¹⁴.

[6. *Caritas Christi erga matrem.*]

Ecce utcumque audiuius quam congrue dominus ihsus ma-
 trem suam discipulo commendauit. Et sicut summi regis magnifi-
 cencia altissime commendatur, in eo quod matrem illam tam libe-
 240 raliter discipulo tradidit, ita caritas ipsius extollitur, in eo quod
 eandem matrem ipsi discipulo summo et incomparabili affectu
 astrinxit, non appellans dominam iohannis, quod adhuc nimie
 dignacionis fuisset, sed matrem. Ait enim: Ecce mater tua. Quasi
 diceret: Eodem affectu eam dilige et uenerare, eadem confidencia
 245 ab ea quidquid uolueris postula, eandem beneuolenciam ab ea
 expecta, quam solet unigenitus a matre sua.

Et ad matrem: Ecce filius tuus. Quasi diceret: Eodem affectu
 istum discipulum dilige, eadem paciencia eum supporta, eadem
 diligencia sibi prouide, quasi unigenitus esset.

250 O miram et inauditam pietatem! O quam proficuum et quam
 gloriosum est tuum esse discipulum, domine ihesu! Quis enim prin-

219 iude om. C

225 uirgini amico reliquit C

227 xpistus om. C

229 in fine om. C

229-230 recommendare C

¹¹³ Is. 38, 1.

¹¹⁴ Lc. 16, 2.

cipum huius mundi seruis suis istum honorem exhibuit? Certe multam reuerenciam fecerat ille putifar egipcus seruo suo ioseph, quem toti possessioni sue prefecerat, sed tamen sponsam suam
 255 illi non commisit, sicut ipse ioseph, eidem femine loquens, ait :
 Ecce dominus meus, omnibus mihi traditis, ignorat quid habeat in domo sua, nec quidquam est quod in mea non sit potestate, preter te, que uxor eius es ¹¹⁵. Pharaon quoque rex egipti, eundem ioseph honorauit amplius adhuc, preficiendo illum toti terre egipti,
 260 quem tamen in gloria regali noluit secum habere communionem. Ait namque : Ad tui oris imperium cunctus populus obediens, uno tamen regni solio te precedam ¹¹⁶.

Noster autem dominus matrem suam, reginam celi, seruo suo dedit, non in sponsam, sed, quod longe maius est, in matrem.
 265 [f. 253^v-b] Quis enim ignoret quod maiorem similitudinem in nobilitate contrahit filius a matre quam sponsus a sponsa? Omnis etiam possessio matris hereditario iure transit ad filium. In eo igitur quod xpistus iohanni celi reginam in matrem [f. 20^v] tradidit, ipsum quodammodo se alterum et regni consortem constituit, et
 270 sic incomparabiliter honorauit.

Vnde patet quod honorandus sit iste discipulus toti ecclesie, qui cum mariam in matrem acciperet, quasi alter ihsus consitutus est. Et quia nimis preciosus thesaurus sibi a crucifixod atus est, ut iam audiuius, idcirco nec pro sua turbacione, nec pro domini
 275 sui morte imminente, nec pro tremenda commocione elementorum, que facta est in morte xpisti, nec pro metu iudeorum, differt accipere quod datum est, sed statim se de noua matre sua intro-mittit, statim eam recipit, et usque in finem fideliter custodit. Et hoc est quod in ewangelio concluditur : Et ex illa hora accepit eam
 280 discipulus in suam.

In suam intellige curam et sollicitudinem, uel in suam matrem et dominam specialem. Alia quoque ratione, nobis ualde amabili, dominus et saluator noster, mundi dominam dignatus est appellare matrem discipuli, ut uidelicet nobis peccatoribus, insinuet quam
 285 spem ad illam habere debeamus.

255 loquens eidem femine C 260 secum habere communionem] habere communem C 266 contraxit C 269 se alterum et regni consortem constituit] se alterum contituit et regni consortem fecit C 277 sua om. C

¹¹⁵ Gen. 39, 8.

¹¹⁶ Gen. 41, 40.

[7. *Homines sunt adoptivi Mariae filii.*]

Numquid, fratres karissimi, hoc honore priuilegiatum credere debemus iohannem, quasi solus ipse adoptiuus filius sit marie? Absit. Quomodo enim implebitur prophecia dicens : Multi filii deserte, magis quam eius que habet uirum ¹¹⁷? Que est enim hec de-

serta, nisi uirgo maria que solitudinem dilexit et sterilitatem uirginitatis consecrauit? Hec unum filium de celo suscepit, qui, dum ab ea recedere uelit, alium sibi substituit, ne maternitatis eius nomen et res discontinuare uideretur, si sine filio hic remansisset.

Post aliquantum uero temporis, isto filio hic relicto, ad primum filium suum ascendit, et processu temporum eciam iste filius illuc usque ad eam peruenit, et ita in celo duos habet filios, illum naturalem, et istum adoptiuum.

Et ubi sunt, obsecro, plures? Vel si plures non sunt, quomodo uerum erit : Multi [f. 254^a] filii deserte magis quam habentis uirum, cum plurime inueniantur uiros habentes cum turba magna filiorum?

An forte et nos filii eius esse possumus omnes, si tamen uolumus? Vtique domine. Neque enim falso clamant fideles dicentes : O mater et domina, miserere nobis.

Si autem mater dei, eciam nobis miseris in matrem data est. Dic, obsecro, ubi hoc actum est? Certe credo quod ex hoc loco ubi dictum est : Ecce mater tua. Reuolue enim textum huius sacri ewangelii, de quo sermo est, et proprium nomen eius, cui uirgo in matrem assignatur, hic nusquam expressum inuenies, sed per quandam circumlocucionem describitur, que eciam aliis quam iohanne conuenire potest, hoc dictante spiritu sancto, ut quicumque cum iohanne huius descripcionis particeps fuerit, cum iohanne quoque filii marie sit.

Descripcio autem, de qua loquimur, hec est : Discipulum stantem quem diligebat ihsus. Discipulatus xpisti ex fraterna caritate probatur, sicut ipse ait : In hoc cognoscent omnes, quia mei estis discipuli, si dileccionem habueritis ad inuicem ¹¹⁸.

Tunc autem discipulus [f. 21] iuxta crucem stat, quando carnem suam crucifigit cum uiciis et concupiscenciis ¹¹⁹, propter xpistum.

298 quomodo *om.* C
filii marie sint C

300 uirum C

311-312 participes fuerint..

¹¹⁷ Is. 54, 1.

¹¹⁸ Ioann. 13, 35.

¹¹⁹ Gal. 5, 24.

Sed tunc ihsus discipulum diligit quando diligitur ab ipso, sicut
 320 salomon in persona sua ait : Ego diligentes me diligo ¹²⁰.

[8. *Verus Mariae filius.*]

Vultis ergo cognoscere, fratres, uerum filium uirginis marie?
 Ille est qui propter hoc quod se ipsum uirginis obsequio manci-
 pavit, deum ex toto corde diligit, uoluptates carnis abdicauit,
 ad quemlibet proximum misericordie opera, prout potest, extendit.

325 Certe de isto dicit xpistus ad mariam : Mulier, ecce filius tuus.

Quid dicis nunc, o false fili marie, qui maternitatis eius nomen
 tibi falso usurpas, odium gestas in corde, et dolos in lingua contra
 proximum, omnem uoluptatem exercens contra te ipsum, man-
 data negligens contra deum ! Quid dicis ?

330 Rogo uos, dictate mihi aliquid de domina mea, cantate mihi de
 illa, hec mihi de illa edificate, hec et hec facite, et seruiam uobis
 semper tamquam ad te spe-[f. 254^b]cialiter illa uirgo pertineat, que
 nullum tecum habet commercium ?

Quid blasphemias, miser, inuocando matrem, cuius filium im-
 335 pugnas ? An ignoras quia blasphemia lapidari debet ¹²¹ ? Educ,
 inquit dominus, blasphemum extra castra et lapidet eum omnis
 multitudo. Quod et si modo non lapidaberis, lapidabit te filius marie
 in die iudicii, quando in conspectu omnium de te et tuis similibus
 querulabitur, dicens : Filii matris mee pugnauerunt contra me ¹²².

[9. *Conclusio.*]

340 Nos ergo, fratres karissimi, simus discipuli stantes, quos diligit
 ihsus, ut sic illud dulce uerbum unusquisque audire mereatur a
 ihesu : Ecce mater tua.

O uerbum omni acceptione dignum ! Si enim maria est mater
 tua, ergo ihsus est frater tuus, ergo pater eius pater tuus, ergo
 345 regnum eius hereditas tua.

Ecce mater tua. Ergo gracia marie est thesaurus tuus. Matres
 enim thesaurizant filiis ¹²³. Ecce mater tua, cui omnis necessitas
 tua usque ad cor eius ascendit. Commota sunt quippe uiscera
 eius, super filio suo ¹²⁴.

¹²⁰ Prov. 8, 17.

¹²¹ Lev. 24, 14.

¹²² Cant. 1, 5.

¹²³ 2 Cor. 12, 14.

¹²⁴ 2 Reg. 3, 26.

- 350 Ecce mater tua, ergo illam dilige, et uenerare tamquam presentem tibi ubique, nec expecta amplius, sed ab hac hora accipe illam in tuam, ut illa te tandem assumat in gloriam suam, ubi regnat cum filio suo, qui est super omnia deus benedictus in secula seculorum. Amen.

B Bruxelles, Bibl. Royale, 1850-56, s. XIII/1, ff. 21-29^v.

C Clm 28189, s. XIII/2, ff. 254^{rb}-259^{vb}.

[HOMILIA IN LC. 11, 27]

† domni Odonis Abbatis Morimundensis.

Euangelium secundum lucam.

Loquente ihesu ad turbas, extollens uocem quedam mulier de turba dixit illi: Beatus uenter qui te portauit, et ubera que suxisti.

- 5 Et cetera. Omelia de eadem lectione.

[*Exordium: Devotio movet ad scribendum.*]

- Rem ualde presumptuosam humane infirmitati, sed admodum
graciosam et delectabilem xpistiano pectori, aggredior. Vultis scire,
fratres, [f. 21^v] de qua re loquor, quid intendo, quid ardentem
desidero? Illam superlaudabilem et superbenedictam uirginem uir-
ginum laudare, benedicere et predicare. Quid autem hac intencione
presumptuosius esse potest [f. 254^v] ingenio miseri hominis, fauille
et cineris? Ecce enim hanc matrem simul et uirginem, immo primi-
ceriam uirginum, matrem patris omnium, uniuersa pene que con-
tinet orbis, modo figuris, modo scripturis, modo cordium piis
15 affectionibus, modo linguarum concinnatis sermonibus, certatim

350 ergo llam dilige] dilige eam *C*

352 illam] eam *C*

1 domni Odonis abbatis Morimundensis *om. B* 2 Euangelium secundum lucam] Lectio sancti euangelii secundum lucam: In illo tempore *B*
5 Et cetera] et reliqua *B* Omelia de eadem lectione] Omelia lectionis eiusdem *B* 10 predicare] uehementer affecto *add. C* 11 potest] poterit *C* 13 uirginum] et *add. C*

predicant et extollunt. Quis enim ille infelix, qui non in honorem uirginis aliquid specialiter cogitare uel dicere aut facere pre aliis conetur?

Inter tot ergo sue beatitudinis precones, ubi uox mea audiri poterit, qui nulla laude dignus, in laude ipsius nec linguam laxare debui? Sed memento, obsecro, o domina, te, quamuis angelis nobiliorem, licet cunctis celi ciuibus meliorem, quamuis unigeniti dei puerperam uenerabilem, de nostro tamen genere ad hoc assumptam et misericordie matrem appellatam. A quo ergo rectius

petam gratiam menti mee misere, quam a te, matre misericordie? Aperi ergo, o clauigera gracie, thesaurum gracie michi mendico gracie, ad laudandum et predicandum te. Non enim quero gloriam meam sed tuam.

Hec autem, fratres, que prelibata sunt, idcirco sanctissime uirginis laudibus preposui, ut sicubi beatitudini ipsius utcumque condigna dixerim, ab illius gracia processisse, et ab aliis deuotis laudatoribus suis, accommodata fuisse dinoscantur. Sicubi uero minus quam debui, tanto facilius detur uenia impericie, quanto me ad loquendum non agitat nisi amor uirginis gloriose.

Nunc ad propositum regredior. Libet autem sancti euangelii lectionem suprapositam interius perscrutari, ut sic legentibus clare pateat, quod hanc sibi ecclesia in laude uirginis non incongrue uindicauit. Sicut, luca euangelista scribente, didicimus, dominus ihsus, turbis predicans, uerba quedam melliflua, aurea lingua, profudit. Que cum audiret mulier in turba, ex uerbis excitata, que uerbum dei dixerat, in uerba laudis prorupit dicens: Beatus uenter qui te portauit, et ubera que suxisti.

Vbi diligenter aduertendum est quare potius, loquente ihesu, quam aliud quid agente, ad commendationem matris sue mulier excitata sit. Secundo uidendum, quare laudatrix uirginis uocem extulisse dicatur. Sic enim euangelium dicit: Extollens uocem quedam mulier. Quibus, secundum quod intellexero, expositis, inspicienda sunt uerba exclamata in laude uirginis: Beatus uenter qui te portauit, et ubera que suxisti. Per hec ergo tria, que posuimus, soluendo redeamus.

26 Clauigera celi C mendico gracie] gracie om. C 36 interius] intencius C 36-37 clare pateat *transp.* C 44 quam aliud quid] quam aliud aliquid agente 49 quia B

[I. *Super verbis «Loquente Iesu»: Efficacia verbi.*]

Loquente ihesu. Si iuxta solomonis prouerbium : [f. 22] filius sapiens gloria patris est, filius autem stultus ignominia matris sue¹, utique filius sapiens, qui et ipsa sapientia est, decus et honor matris est. Idcirco non incongruum est quod, dum sapienter loquitur sapientia, mater sapientie beata esse predicatur, utpote que talem ac tantum generauit. Sed considero eundem dei et uirginis filium, sicut multa stupenda dixisse, ita multa inuisa gessisse in terris. Scriptura enim testante, ipse cecos illuminauit, surdis auditum, mutis sermonem, claudis gressum reserauit, leprosos mundauit, infirmos uariis languoribus curauit, demoniacos liberauit, mortuos suscitauit. Aliaque quoque miranda nimis perpetravit, pro quibus commendatus quidem aliquando fuit in se, ut ibi : Propheta magnus surrexit in nobis²; et ibi : Osanna filio dauid, benedictus qui uenit in nomine domini³.

Non autem laudatus in matre, donec plebem utiliter docere cepit. Quo audito, tunc demum mulier, in commendatione sui in matre et matris ex ipso, proclamat dicens : Beatus uenter qui te portauit. Quid est hoc? Numquid efficaciora sunt xpisti uerba sancta, quam opera stupenda, quia ad id mulierem illam uidentur mouisse uerba, ad quod non legitur, quod mouerint opera?

Certe temporibus nostris peruersus hic ordo est. Credimus operibus, uerbis autem pene nihil. Sed hec cicius admiratio soluitur, si uerborum domini uirtus diligencius inspiciatur. Habent enim nescio quid latentis uirtutis et efficacie uerba domini ihesu. Nam ipse qui loquebatur, sicut in deitate uerbum est patris, [f. 255] quod erat in principio, per quod facta sunt omnia, ita in assumpta humanitate uerba formare nouit, per que reformarentur deperdita. Et quid mirum si uerbis tante uirtutis incitata est mulier ad uerba laudis?

Si enim tante uenerationis, tanteque uirtutis sunt uerba ipsius atramento exarata in pelle mortua ut eciam iusrurandum firmetur super euangelia, quante dulcedinis atque uirtutis fuisse credenda sunt, ubi procedebant de illa supercelesti et supraurea lingua? Hinc scriptura dicit ; quod, predicante eo turbis, mirabantur omnes

I, 2 gloria est patris C 16 demum mulier *transp.* C

¹ Prov. 10, 1.

² Luc. 7, 16.

³ Mt. 21, 9.

35 de his que procedebant de ore eius ⁴. Discipulos quoque suos, dum argueret dicens: Numquid et uos uultis abire ⁵?, petrus pro omnibus respondit: Domine, ad quem ibimus? Verba uite eterne habes ⁶. Ipse quoque eciꝰm iudeos incredulos arguit dicens: Quare loquelam meam non cognoscitis? Quia non potestis audire sermonem meum ⁷. Quasi diceret: Si tantum sermonem equanimiter audire uelletis, loquele mee efficaciam pro certo sentiretis.

Animaduertite ergo, karissimi, quante utilitatis sit, libenter ac disciplinae audire uerbum dei. Sed que est, obsecro, hec uirtus, que efficacia [f. 22^v] loquele ihesu? E multis pauca in medium proferamus. Semel loquutus est, et aduersarios suos simul omnes confudit, sicut scriptum est: Factum est, dum hoc diceret, erubescabant omnes aduersarii eius ⁸. Semel locutus est et iudeorum seruos, qui se ad capiendum uenerant, in mansuetudinem conuertit, sicut scriptum est: Redierunt qui missi fuerant ad iudeos, quibus querentibus et dicentibus: Quare non adduxistis eum?, responderunt: Numquam sic homo locutus est, sicut hic homo loquitur ⁹? Semel locutus est et discipulos ad sui sequentiam traxit in momento sicut scriptum est: Continuo, relictis retibus et patre, secuti sunt ihsum ¹⁰. Semel locutus est et discipulorum corda inflammauit, ut clamarent dicentes: Nonne cor nostrum ardens erat in nobis dum loqueretur in uia ¹¹?

Loquitur adhuc cotidie cordibus deuotis et resoluuntur in dulcedinem, sicut scriptum est: Anima mea liquefacta est, ut dilectus meus locutus est ¹². Si ergo querimus cur, ad uocem loquentis domini, mulier exclamauerit in turba, ieremias respondeat dicens: Ad uocem loquele grandis accensus est ignis in ea ¹³. Annon loquela grandis est loquela ihesu, que tam grandia et stupenda commisit? Quid igitur mirum, si ad uocem loquentis mulier illa deuotionis ignem concepit, quando labia illa diuina moueri suis oculis uidit?

37-38 eciꝰm *om.* C
[sequentiam] sequelam C
entis] ad uocem eius C

45 et simul omnes aduersarios suos C
61 grandis loquele C
63 ad uocem loquentis

⁴ Lc. 4, 22.

⁵ Ioann. 6, 69.

⁶ Lc. 13, 17.

¹⁰ Mt. 4, 22.

¹³ Cant. 5, 6.

⁵ Ioann. 6, 68.

⁷ Ioann. 6, 68.

⁹ Ioann. 7, 46.

¹¹ Lc. 24, 32.

¹² Ier. 11, 16.

Vultum illum, in quem desiderant angeli prospicere¹⁴, ad se uersum, de prope conspexit, sonos ab ore dei ueri procedentes suis auribus audiuit, uerba seculis inaudita intellexit. O beata dei famula! Beatam tu predicas matrem loquentis ihesu: beatam te predicet orbis uiniuersus, cum ipso ihesu, quia multi reges et prophete uoluerunt uidere que tu uidisti, et non uiderunt, et audire que audisti et non audierunt¹⁵.

[II. *Super verbis sequentibus: Vera laus B. Virginis in secreto facienda.*]

Sequitur: Extollens uocem quedam mulier.

Mulier ista, sicut ab antiquis traditum habetur, famula fuit Marthe, hospite domini, sororis marie magdalene et lazari. Et fortassis, sancto ordinante spiritu, hoc factum est, ut famula hospite ihesu temporalis, preconizatrix fieret marie, hospite ihesu naturalis. Intrauit enim ihesus in quoddam castellum, et mulier quedam martha nomine excepit eum in domum suam¹⁶.

Intrauit ihesus in hunc mundum, suis habitatoribus iam nimis arctum, et uirgo quedam maria nomine excepit illum intra uirginei corporis aulam. O stupendum introitum! O amabile habitaculum! O dignitatem recipientis! O dignitatem intrantis! Quis hec humanis uocibus ualeat uel audeat explicare? Quis in hac miseria, maxime autem quis in turba, de tam uenerabili matre, de tam generoso filio, de tam mirando eius habitaculo, aliquid dignum ualeat etiam cogitare?

Sed eleuetur uox de turba! Socientur lingue hominum linguis angelorum! Sursum corda eleuentur ad incircumscriptum spiritum, [f. 23] si forte aliquid de dei genitrice loqui ualeant, uel in atomo condignum. Idcirco forte et hec mulier uocem extulit, quia illam beatissimam laudibus extollere uoluit, que turbas hominum et angelorum excedit. Idcirco de turba extulit, [f. 255v] ut, dum in turbis nil commune haberet, illam solitariam uirginem, que se

II, 2 traditum om. C 5 fieret preconizatrix C 6-7 Intrauit...
domum suam om. C 8 Intrauit enim ihesus C 12 uocibus] uerbis C
14 aliquid] aliud C

¹⁴ 1 Petr. 1, 12.

¹⁵ Lc. 10, 24.

¹⁶ Lc. 10, 38. Ver la homilía de Aimón: PL 118, 767-770.

turbis ludencium nunquam immiscuit, liberius predicaret. In quo nimirum nos instruere uidetur hec sancta mulier, quod si quando
 25 matrem misericordie laudare uel exorare uolumus, a tumultibus exteriorum nos abstrahentes ad secreta deuote secedamus, soli locuturi cum sola, cui soli nos commendatos esse desideramus. Quem modum orandi ipsa, de qua loquimur, amatori suo persuadet in canticis canticorum, dicens: Veni, dilecte mi, egrediamur in agrum ¹⁷.

Idcirco etiam uocem de turba mulier extulit, ut ab uniuersis clarius audiri possit, quia de illa locutura fuit, ad cuius laudes et obsequia, obligata est omnis creatura. Cuius dulce nomen linguis
 35 uideatur deuotis mentibus, quod non iubilant etiam ipsi lapides, quando dicitur maria.

Loquere igitur, o bona mulier, loquere quia audiunt serui tui. Seruos enim tuos nos esse profiteamur, idcirco, quia tu sola in turba hominum multorum inuenta est serua et laudatrix nostre rec-
 40 tissime domine. Scribit se papa seruorum dei. Nos, subiecti pape, protestamur nos esse seruos seruorum genitricis dei.

[III. *Super verbis sequentibus*: 1. *Sponsus laudat sponsam*, Cant. 4.]

Sed quid dixerit hec sancta mulier, deuocius audiamus: Beatus inquit, uenter qui te portauit.

Primum hic occurrit attentis lectoribus, cum tamen singule particule de tota substantia gloriose uirginis digne sint beatitudinis nomine, cur signanter uenter et ubera beata fore predicentur.
 5

Aut enim hec mulier uirginem totam pulchram et totam laudabilem existentem totam perlaudare debuit; aut, sicut uidetur, penitus tacere, ne diminuta laus in iniuriam uergere uideretur illius speciose columbe, quam filie syon uidentes beatissimam predica-
 10 uerunt, regine et concubine laudauerunt ¹⁸.

27 nos soli C 32 clarius audiri *transp.* C 37 igitur] ergo C
 39 laudatrix domine nostre rectissime C
 III, 3 tamen *om.* B 4 sint *om.* B 8 uergere] fieri C
 9 filie syon] cum filiis syon C

¹⁷ Cant. 7, 11

¹⁸ Cfr. Cant. 6, 8.

Tu ergo, o mulier deuota, cur de laude tam superlaudabilis uirginis ita cito te expedis? Certe sponsus ipsius, de qua loquimur laudibus eius diutius immoratur. Commendans et recommendans transit per singula pene membra corporis, incipiens nunc a capite et procedens usque deorsum et statim regrediens, eadem fere replicat, a deorsum procedens in summum, tamquam pre nimia teneritudine de eius laudibus se non ualeat expedire. Ait namque incipiens a capite: Quam pulchra es, amica, quam pulchra es. Oculi tui columbarum absque eo quod intrinsecus latet. Capilli tui sicut greges
 20 [f. 23^v] caprarum, que ascenderunt de galaad. Dentes tui sicut greges tonsarum, que ascenderunt de lauacro. Omnes gemellis fetibus, et sterilis non est in eis. Sicut uitta coccinea labia tua, et eloquium tuum dulce. Sicut fragmen mali punici, ita gene tue, absque eo quod intrinsecus latet. Sicut turris dauid collum tuum,
 25 que edificata est cum propugnaculis. Mille clipei pendent ex ea, omnis armatura forcium. Duo ubera tua sicut duo hinnuli capree gemelli, qui pascuntur in liliis, donec aspiret dies et inclinentur umbre ¹⁹.

Ecce processit a superioribus per ordinem deorsum. Qui statim
 30 post pauca, quasi penitens, quod tam cito laudare cessauerit, ab inferioribus usque ad superiora regreditur, dicit: Quam pulchri sunt gressus tui in calceamentis, filia principis! Iuncture femorum tuorum, sicut monilia, que fabricata sunt manu artificis. Umbilicus tuus, sicut crater tornatilis, nunquam indigens poculis. Venter
 35 tuus, sicut acerbus tritici, uallatus liliis. Duo ubera tua sicut duo hinnuli gemelli capree. Collum tuum sicut turris eburnea. Oculi tui sicut piscine in hesebon, que sunt in porta filie multitudinis. Nasus tuus sicut turris lybani, que respicit contra damascum. Caput tuum sicut carmelus. Come capitis tui sicut purpura
 40 regis uincta canalibus ²⁰.

Audistis, karissimi, laudum satis mirabilia testimonia, celestibus mysteriis grauida. Quorum expositio per singula, nec mei est in-
 [f. 256]genii, nec presentis negotii, quia ex latere et non principaliter

11 cur de laude ... uirginis] cur tam superlaudabilis uirginis laudibus C
 13 Commoratur C 14 de capite C 16 a deorsum] deorsum C
 24 tuum om. C 31 regrediens C 32 Iuncture] iunctura B
 40 uincta] unita C 41 fratres karissimi C

¹⁹ Cant. 4, 1-6.

²⁰ Cant. 7, 1-5.

- sunt inducta. Hoc autem solum nobis ad presens de propositis
 45 addiscendum intelligo : Quodsi forte quandoque ex gratia gratiose
 uirginis in eius laudibus uel seruitiis nos deuote occupari contigerit
 siue orando, siue lacrimando, siue canendo, seu genuflectendo
 et aggrediamur iucundius et insistamus diutius. et cum cessaueri-
 mus, ad id quod dimisimus, reuertamur citius et audius.
- 50 Est enim quasi quidam laborintus deuota laus beatissime uirgi-
 nis, a qua se nullus seruorum eius breuiter expedire ualet, sed nec
 debet. Gratia autem deuotionis rara et ualde uaga est, et nescis
 unde ueniat aut quo uadat. Et ideo diutius est tenenda, cum adest.
 Quodsi illam, ut dictum est, exorare didicerimus, uiscera illa mise-
 55 ricordiae proculdubio patefaciet, que nulli unquam deuote pe-
 tentium clausa fuerunt.

[2. *Praerogativa ventris.*

- Sed nonne respondes supraposite questioni, inquis, cur inter uir-
 ginei corporis beatas particulas, sola uenter et ubera signanter beata
 fore predicentur? Ecce respondeo : Ideo signanter, quia singulari-
 60 ter. Aliorum quippe membrorum beatitudinem, licet excellenter,
 tamen cum aliis sanctis communem habet beata uirgo, [f. 24] uentris
 uero et uberum prerogatiua sibi inter omnes et super omnes sin-
 gularis est. Quod, ut capiatur, planius inducendo probemus.
- Vere beati marie oculi, qui splendorem glorie et figuram substan-
 65 tie dei patris ²¹ totiens conspexerunt. Sed hoc et aliis concessum
 est. Nam et ipse, de quo loquimur, discipulis ait : Beati oculi qui
 uident que uos uidetis ²². Beate aures marie que uerba domini
 totiens susceperunt. Sed hoc et aliis donatum est. Nam magdalena,
 sedens secus pedes domini ²³, audiebat uerbum illius. Beata labia
 70 uirginea, que labiis uerbi infantis totiens sunt impressa. Sed et
 maria magdalena, etsi non os, pedes tamen osculata est. Ad oris
 quoque osculum quod se amicis libenter exhibuisset, patet ex eo
 quod symonem accusauit dicens : Osculum mihi non dedisti ²⁴.
 Immo et inimico traditori osculum non negauit ²⁵. Beata eciam

47 seu lacrimando... seu genuflectendo C 51 se om. B 54 didici-
 mus C 55 absquedubio C 57 inquis om. B 62-63 singularis
 est transp. C 64 oculi marie transp. C 74-75 eciam om. B

²¹ Cfr. Hebr. 1, 3.

²² Lc. 10, 20.

²³ Lc. 10, 39.

²⁴ Lc. 7, 45.

²⁵ Cfr. Mc. 14, 45.

- 75 marie sanctissima brachia, que illum puerum, qui mundum palmo complectitur, tociens sunt amplexata. Sed et hoc aliis permissum est. Cum enim hunc uenerabilem filium induceret maria in templum accepit eum sytheon in brachiis suis ²⁶. Ita procede per uniuersa uirginei corporis organa, et uidebis quod ex commercio filii merito
- 80 beata predicantur, absque eo quod intrinsecus latet ²⁷, quia modica est beatitudo illius sanctissimi corporis in comparatione ad eam quam possidet, felicitatem mentis. Que tamen omnia, ut iam dictum est, licet possideat excellenter, non tamen singulariter. Sed numquid similiter dicere conuenit de uentre et uberibus marie?
- 85 Nequaquam. Hec enim singulariter beata sunt, nec beatitudinis eorum ratio aliis communicata est.

Queris quid factum sit huic sanctissimo uentri? Audi, obsecro : Suscepit deum et hominem : Concepit super omnem naturam et rationem. Fouit caloris fontem et originem. Ad maturitatem

90 perduxit eum, qui uniuersis seminibus ac fetibus incrementum dat, et maturitatem abscondit et occultauit. Lucis et forme formatorem inclusit firmamento exteriorem. Portauit illum, sub quo curuantur qui portant orbem ²⁸. Genuit suum et omnium creatorem. Vere beatus uenter, qui te portauit. Quem te? Te qui portas

95 omnia uerbo uirtutis tue ²⁹; te, qui apportas pacem tecum de sinu patris; te, qui exportas peccata per portam mortis; te, qui reportas ouem perditam propriis humeris ³⁰; te, qui supportas homines patienter in peccatis; te, qui comportabis omnes filios hominum ad iudicium, ut retribuas pro meritis; te, inquam, te, te,

100 qui sic portas, sic apportas, sic exportas, sic reportas, sic supportas, sic comportas : Beatus uenter qui te talem portauit.

Maledixit iob diei sue, quia non concluderet ostia uentris qui portauit eum ³¹. Sed benedicta sit manus, que uentrem istum formauit. Benedictus [f. 256^v] artifex qui hunc, [f. 24^v] ut nulli

105 nisi deo pateret, conclusit. Benedicta dies et hora, in qua hec omnia facta sunt.

94 Quem te? Te qui] Qui te, qui C 96-97 te qui reportas ouem perditam... humeris] *post* ut retribuas pro meritis C 100 sic reportas] *post* sic comportas C

²⁶ Lc. 2, 28.

²⁸ Iob 9, 13.

³⁰ Cfr. Lc. 15, 5.

²⁷ Cant. 4, 3.

²⁹ Cfr. Hebr. 1, 3.

³¹ Iob 3, 1 et 10.

- Audisti singularitatem mirabilem et mirabilitatem singularem. Numquid alicuius regine utero talia concessa sunt? Nequaquam. Sexaginta sunt regine et octoginta concubine, et adolescentularum
- 110 non est numerus ³². Numquid illa, de qua loquimur, inter predictas computatur, quasi idem factum sit illis quod sibi? Attende quid sequitur: Vna est columba mea, perfecta mea. Vna matri sue, electa genitrici sue ³³. In hac exceptione singularis beatitudo uentris marie exprimitur, ac si aperte sponsus eius dicat: Vna est columba
- 115 mea, quia ista sola, ex gratiosa commixtione simplicis humilitatis et formose castitatis, me sibi de celis attraxit. Vna est perfecta mea, quia ista sola est que dum me, deo et homine, plena esset, nichil sibi defuit. Vna genitrici sue electa. Illi scilicet prime matri eue, cuius omnes filie nec digne habite sunt, ut essent pedisseque.
- 120 Hec uero omnibus electa est, ut in utero ipsius tabernaculum suum figeret rex glorie. Ergo sol es, o corpusculum uirginis. In sole enim posuit tabernaculum suum ³⁴. Et ideo bene subiungitur: Viderunt eam, id est hanc singularem prerogatiuam in ea considerauerunt, filie syon et beatissimam predicauerunt, regine et
- 125 concubine laudauerunt eam ³⁵. Que enim feminarum, quantumcumque magnarum, huic reparatrici generis feminei, obsequia deuota impendere pre aliis non contendat, que angusto uteri palatio tanta mirabilia portat? Accurrite, obsecro, accurrite uniuersi et uidete miraculum, matrem domini. Non dico mirabilem, sed miraculum,
- 130 in cuius sacratissimo corpore tanta coaceruata sunt miracula, ut ipsam sanctus ignatius ³⁶ appellet celeste prodigium, sanctissimum monstrum. Nonne monstrum? Nonne prodigium? Certe, si prodigiorum maximum inspicimus, quod etiam babylonios ad sui spectaculum traxit hierosolymam temporibus ezechie, mariam summum
- 135 prodigium inuenimus. Scriptum quippe est: Reuersus est sol decem lineis per gradus, quos descenderat in horologio achaz. ³⁷

113 genitricis C 118 Vna est genitrici sue electa] Vna matri sue,
electa genitrici sue C 121 figeret] faceret C 123 prerogatiuam
singularem *transp.* C 126 feminei generis deuota obsequiis C
128-129 et uidete miraculum] ad miraculum C 136 per quos C

³² Cant. 6, 7.

³³ Cant. 6, 8.

³⁴ Ps. 18, 6.

³⁵ Cant. 6, 8.

³⁶ Ps.-IGNACIO, *Epist. 2 ad Ioann.*, n. 3. Ver nota 16 en el aparato a *Hom. in Ioann.* (supra, p. 397).

³⁷ Is. 38, 8.

Horologium quod a loquendo siue ab indicando horas dicitur, uterus est marie, qui tempus et horam prodidit, quo genus humanum redimi debuit, paulo testante, qui ait : Cum uenit plenitudo temporis, misit deus filium suum, factum ex muliere ³⁸. Hoc
 140 horologium manus dei patris erexit, cum hanc in finem seculorum nascituram, in principio, immo ante mundi principium, disposuit et proposuit, sicut ipsa testatur, dicens : Ab initio et ante secula creata sum ³⁹. Sol ergo iustitie in horologio decem gradibus descendit, cum dei filius in uterum uirginis ingressus, paulo minus sub
 145 nouem [f. 25] ordinibus angelorum et sub decimo hominum se ipsum minorauit ⁴⁰. Qui rursus decem gradibus rediit, cum assumptam humanitatem super angelos eleuauit. Ecce cecidit horologium, cuius casus cum gemitu expectatus est quinque milibus
 150 annorum. Surgamus omnes. Intremus chorum cordis. Iubilemus uirgini marie, cum feruore in psalmis spiritualibus et ymnis et canticis ⁴¹. Erubescat omnis fidelis si se corde et opere non profiteatur seruum celestis imperatricis. Acquiescite, obsecro, dilectissimi, et coaceruemur omnes unanimiter deuote et letanter,
 155 ante uterum matris domini. Certus sum, quia non recedimus uacui.

[3. *Venter Mariae acervus tritici est.*]

Dic, obsecro, quid habet intus? Sponsus illius respondeat : Venter tuus sicut acervus tritici uallatus liliis ⁴². Tritici et frumenti pene idem granum est. Acervus autem a lato et spacioso incipit, et, in conum tendens, in angusto deficit. Quis ergo per acervum
 160 tritici nisi saluator noster figuratur, qui se grano frumenti comparauit, et a lato caritatis incipiens, in angusto inuidie defecit?

Incarnationis enim ipsius in utero uirginis causa si queritur, nulla potior quam dei patris caritas inuenitur, sicut scriptum est : Propter nimiam caritatem [f. 257] suam qua dilexit nos, deus filium
 165 suum misit in similitudinem carnis peccati ⁴³. Et alibi scriptum est : Sic deus dilexit mundum, ut filium suum unigenitum daret ⁴⁴.

137 a loquendo] aliquando C 139 Vbi venit C 149 expectatus est *transp.* C 159 in conum] in acutum C 160 qui et se grano B 161 deficit C 162 si causa C

³⁸ Gal. 4, 4.

³⁹ Eccli. 24, 14.

⁴⁰ Cfr. Ps. 8, 6; Hebr. 2, 7.

⁴¹ Cfr. Col. 3, 16.

⁴² Cant. 7, 2.

⁴³ Rom. 8, 3.

⁴⁴ Ioann. 3, 16.

- Lata autem caritas dicitur, que se etiam ad inimicos extendit. Vnde psalmista ait : Latum mandatum tuum nimis ⁴⁵. Qui tamen saluator in angusto defecit, cum ex inuidia iudeorum secundum
- 170 hominem occubuit. Stricta est enim inuidia, que se at ab aliena felicitate retrahit, et propriam, ne communicetur, abscondit, et cordis habitaculum, in quo manet, comminuit et corrodit. Hec xpistum occidit, sicut scriptura dicit : Sciebat enim quod per inuidiam tradidissent eum ⁴⁶.
- 175 Ecce aceruus tritici. Qui bene liliis dicitur esse uallatus, dum intra uirginis uterum diabolo inaccessibiliter et nobis ualde accessibiliter est conclusus. Liliorum siquidem uallatio quibusdam minutis animalibus inexpugnabilis est. Homini autem nec aceruus liliorum obsistere potest, quin id, quod intra ipsum esset repositum,
- 180 auferret, si tantum uellet. Similiter se dei filius ita in uirgine posuit, ut ipsa nulli deuote petentium illum negare posset. Caro autem uirginis lilia sunt per prestantem castitatem, candida per carismatum diffusionem, odorifera in tantum, ut, ipsius fragrantia permoti, omnes celestes spiritus in occursum ascendentis clament
- 185 dicentes : Que est ista que ascendit per desertum, sicut uirgula fumi ex aromatibus myrrhe [f. 25^v], et thuris et uniuersi pulueris pigmentarii ⁴⁷ ? Ecce audiuius, quod uterus marie uirginis illud continet triticum, de quo conficitur panis angelorum.

[4. *Triticum gratiarum emitur bono seruitio.*]

- Si hec ita se habent, cur, obsecro, tanta fames est in terra ?
- 190 An ideo quia non potest, aut non uult uendere, aut si uendit angelis non tamen hominibus, aut certe, si hominibus, non tamen peccatoribus, quales nos sumus, aut si distribuit uniuersis, non tamen nisi accepto auro aut lapide pretioso, qualia non habemus ? Absit ! Nequaquam ista conueniunt illi matri misericordie, que
- 195 sinum pietatis aperit, ut de plenitudine eius accipiant uniuersi ^{47b}. Nec solum aperit, sed clamat ut ueniamus et dicit : Transite ad

173 scriptura dicit] scriptum est C 179-180 est. auferat... uult C
182 beate uirginis C 196 eciam clamat C

⁴⁵ Ps. 118, 96.

⁴⁶ Mt. 27, 16.

⁴⁷ Cant. 3, 6.

^{47 bis} Cfr. S. BERNARDO, *Sermo in dominica infr. octavam Assumptionis*, n. 2 : PL 183, 430 D.

me omnes qui concupiscitis me et a generationibus meis implemini⁴⁸. Mira et misericordissima res, immo principium miserendi! Clamat mater misericordie filiis adoptiuis, et hoc ipso indignis, ut ueniant et de fructu unico uentris sui accipiant et comedant ne fame pereant. Et quia simplices eius clamores audire contemnimus, citarizat ex utero, ut ueniamus.

Hinc in persona ipsius forte isaias ait: Venter meus ad moab quasi citara sonabit⁴⁹. Per moab, qui interpretatur ex patre, peccatores designantur, de quibus ueritas ait: Vos ex patre diabolo estis⁵⁰. Istis uirgo citharizat ex utero, per os patris sui dauid, dicens: Cum dederit deus dilectus suis sompnum, ecce hereditas domini, filii merces, fructus uentris⁵¹. Quasi dicat uirgo, celesti armonia: Scitis, filii, quid restat, post sompnum mortis, si in hac breui nocte mei deuoti amatores fueritis? Ecce, id est, statim, aderit in momento hereditas dei patris, que uobis in proprietatem tota donabitur. Filii merces, que uobis, ac si tota uestra esset, communicabitur. Fructus uentris, id est, ihesu mei incarnacio, spiritu sancto completa, cuius mysterium seculis manet incognitum⁵² quod oculis uestris totum denudabitur. Tunc uidebitis et affluetis, et mirabitur et dilatabitur cor uestrum⁵³. Videbitis, apertis mentis oculis, quomodo gigas ille in uterum meum clausum intrauit, quomodo in illa angusta cellula mundi conditor habitauit, quomodo de utero inuiolato, prosiliens ad currendam pro nobis uiam mortis exultauit⁵⁴. Videbitis in illa die, qualiter idem dei et mei uteri filius esse potuit, quomodo pater et filius meus extitit, quomodo ex patre qui in celis est, et ex matre que terram inhabitauit, hec generatio perfecta fuit.

[5. *Generose seruiendum gloriosae Reginae.*]

Acquiescite, obsecro, filii, uenite et audite me, sed propter uos, non propter me. Vocor mater misericordie⁵⁵. Gratis tribuo cibum gratie. Nec obstupescite a magnitudine uestre miserie, quia longe

197 adimplemini C

215 affluet C

⁴⁸ Eccli. 24, 26.

⁵⁰ Ioann. 8, 44.

⁵² Cfr. Col. 1, 26.

⁵⁴ Cfr. Ps. 18, 6.

⁴⁹ Is. 16, 11.

⁵¹ Ps. 126, 3.

⁵³ Cfr. Is. 60, 5.

⁵⁵ Vocor mater misericordiae: Ver *Vita beati Odonis cluniacensis abbatis, auctore Ioanne monacho*, libro 2, n. 20: PL 133, 71-72.

maior quam omnis uestra mi-[f. 26]seria, est mea misericordia. Ecce audiuius simphoniam et chorum, qui superat omnem canticum musicum.

- 230 Sed nonne exau-[f. 257^v]diemus? Quare moramur? Quare negligimus? Audiuius, quod triticum uenundetur in egipto gratis⁵⁶. Certe si clamaret post nos puella tenens sertum de floribus, cicius accederemus. Si regina, cum tremore accederemus. Ecce clamat post nos regina puellarum, imperatrix reginarum, et surda aure
- 235 transimus. Res prorsus miserabilis!

Ista traxit deum de celis, ut ad terram descenderet, et nos, iam in celo existens, de terra trahere non potest, ut uenire dignemur ad celum. Vereamur, dilectissimi, negligere uocem blandientis puelle, ne sustinere oporteat intonantem puelle filium in die uindictae. Modicum est quod petit a nobis. Non querit nisi ut illam deuota mente diligamus, et in illius honore aliqua cottidiana obsequia, quamuis modica, faciamus. Semper hoc supposito, quod filii sui mandata custodiamus.

- Sed fortasse dices: Capellanus sum gloriose uirginis. Cottidie
- 245 in eius laudem et honorem hec et hec oro, hec et hec predico, hec et hec distribuo, hec et hec facio. Honoro illam, cuius uenter beatus predicatur: me nequaquam derelinquet. — Concedo et ego quod honoras, sed propter uentrem tuum, non propter uentrem suum. Mercenarius enim es, et ideo timeo, ne pro honore, quem impendis
- 250 uirgini, recipias mercedem tuam in beneficio temporali.

Gratiose uirgini seruimus gratuito. Mercenariis enim non indiget, que tot ualentes seruos inter angelos et homines habet.

- Sed respondebis: Pro temporali re non seruius; habundans enim sum de proprio. Seruius regine celi, propter prerogatiuam uteri
- 255 sui. — Et ego: Seruis, sed tamen in peccato mortali, ideoque male et pessime seruis. Qui enim rite honorat uentrem illum beatum, honorabit et uentris illius fructum benedictum. Hec enim sibi inuicem adeo colligata sunt, ut uni sine altero placere non possis.

- An ignoras quia in iniuriam matris seruitur matri, cum occisione
- 260 filii? Filium autem occidit qui peccatum mortale committit, paulo

249 ne forte pro honore C 253 Pro temporali lucro C 255 Et ego: ...et pessime seruis] sed tamen in peccato mortali. Male et pessime B
256-257 beatum] benedictum atque beatum C

⁵⁶ Cfr. Gen. 42, 2.

testante qui ait : Rursus crucifigentes et ostentui habentes filium dei ⁵⁷. Non sic, non sic seruiendum est marie. Proxima enim dispositio ad seruiendum illi matri est seruum esse filii. Et proxima preparatio ad seruiendum filio est digne seruire matri.

[IV. *Super verbis sequentibus* 1. *Maria nutrit, quia amat.*]

Sequitur : Et ubera que suxisti.

Membris uirgineis sancte marie, uniuersis laude dignissimis, duo superius excepimus, uidelicet uentrem et ubera, que beata fore singulariter predicantur, [f. 26^v] idcirco quod de his duobus uirgo uenerabilis deo tale ministerium exhibuit, quale nulla creatura unquam exhibuit nec exhibebit. Quod, quia de utero illo sacrato iam insufficienter ostendimus, de uberibus parum balbutiamus.

Et ubera que suxisti. Supplendum est : Beata sunt, quia ipsa sola te solum talem ac tantum lactare meruerunt. Cuius enim uel
10 regine ubera suxit dei patris sapientia? Certe nullius. Sed hec paupercula, sicut deum sola mater portauit, ita sola uirgo lactauit, ubere de celo pleno.

Sed occurrit hic deuote meditantibus quedam familiaris admiratio, cur eadem facta sit dei nutrix, que fuerat genitrix. Cuius aliam
15 rationem non inuenio, nisi ipsius, de qua loquimur, uirginis bonitatem et eiusdem circa filium suum flammeam caritatem. Ipse enim, qui de ea dignatus est nasci, tamquam de optima, de alia utique pasci dignatus fuisset, si meliorem et per consequens digniorem inuenisset? Sed deuotior huius rei causa ex parte matris
20 inuenitur. Constat namque quod ipsa, si uellet, puerum istum alteri nutrici tradere potuisset alendum. Nec ille iam resisteret : infans enim est.

Quid est ergo, quod lactas puerum, o mundi domina? Cuilibet regine huius mundi sufficit, quod filium a rege conceptum portat et parit. Qui statim genitus, amouetur a matre et nutrici traditur.
25 Onerosumque et indignum nimis reputaretur, quod regina lactaret proprium filium. Tu autem regina es. Regina uere ex patribus tuis, quia de stirpe dauid et salomonis. Regina ex filio tuo, quia rex natus est, tribus regibus testantibus, qui dicunt : Vbi
30 est, qui natus est rex iudeorum ⁵⁸? Regem autem natum, non

IV, 5 tale deo C

9 sola om. C

⁵⁷ Hebr. 6, 6.

⁵⁸ Mt. 2, 2.

parit nisi regina. Ergo [l. 258] regina es. Quid ergo te nimis humilias lactando filium, quem genuisti? Vis ut uocemus tibi mulierem hebream, que nutrire possit infantulum? Respondit filia faraonis: Vade ⁵⁹. Tu autem, filia dauid, quid respondes? Ecce
 35 respondeo: Nequaquam ibis. Immo nec cogitabis, ut cuiquam hunc filium tradam absque me. Ipsa portauit, ipsa lactabo. Sedit in utero, sedebit et in gremio. Impleuit me interius, implebo et satiabo me ipso exterius. Iacebit ad ubera, uidebo oculis, amplectar brachiis, osculabor labiis uirgineis, me totam deuote immergam
 40 in eo, ut sic intus et extra plena fiam ipso, et in me uerificetur, quod deus in me est et ego in deo.

O ignea matris caritas! Certe uidistis eam plenam caritate et dilectione. O delicie super delicias! Vere dixisti tu, sancta mulier: Beata ubera que suxisti, domine ihesu.

45 Ista fortasse, [f. 27] que tetigimus, sponsus uirginis attendens exclamat: Quam pulchra es, karissima, in deliciis. Statura tua assimilata est palme, ubera tua botris ⁶⁰. Cara es, quia nobis coniuncta per naturam, carior quia cunctis prestas per gratiam et gloriam, carissima quia nobis semper intendis desuper per insitam
 50 tibi misericordiam. O karissima, quam pulchra es, et quam decora! Pulchritudinem tuam et decorem tuum, qui deum de celis traxit et uniuersos celi ciues in admirationem conuertit, tacendo melius quam loquendo loquimur. Sic enim et sponsus tuus, quasi non ualeat edicere ineffabilem speciem tuam, non describit sed exclamat admirans et dixit: O quam pulchra es et quam decora in
 55 deliciis! In quibus deliciis? In illis utique de quibus paulo ante iam dictum est. An non deliciosum fuit uidere et facere quod tam delectabile est dicere et cogitare? Non supercilioso et fastidioso, sed deuoto cordi loquor. Cogita, obsecro, quid hoc fuerit, cum
 60 puella quedam, uirgo et mater existens, infantem quendam proprium, quem deum et hominem esse credidit, teneret ad ubera uirginea; et ille manibus tenellis pectus sacratum amplecteretur uirginis, illa brachiis felicibus corpusculum circumdaret prolis; ille, sugens, sursum respiceret uultum illius matris; illa, inclinata
 65 facie sancta, deuote oculos intueretur prolis.

35 Immo] Sed C
 235 sticioso C

48 prestas gratiam C

58 supercilioso] super-

⁵⁹ Exod. 2, 8.

⁶⁰ Cant. 7, 7.

[2. *Cogitationes cordium Iesu et Mariae.*]

Sed hec ualde sunt modica sine eo quod intrinsecus latet. Quales enim inter hec, que diximus, credis fuisse mutuas cogitationes cordium matris et filii ad inuicem, cum illa tenens filiolum secum, cogitaret quæliter illum habuit, unde sibi aduenit, quid de ipso
 70 ab angelo, quid ab elyzabeth, quid a pastoribus, quid a magis uidit et audiuit, et ex his omnibus meditaretur, quid de illo paruulo in mundo esset futurum. Et illi, e conuerso, dum iaceret in gremio paupercule puelle, quam forte nec uicini curauerunt cognoscere, iam interim disponeret, quomodo illam preficeret hominibus et
 75 angelis, tamquam aduocatam sui generis inuocari faceret ab uniuersis, et, dum biberet ex eius ubere, iam occulte machinaretur de mundi redemptione. Ipse enim, ille infans est de quo ysaïas ait : Delectabitur infans ab ubere super foramen aspidis, et in cauerna reguli, qui ablactatus fuerit, manum suam mittet ⁶¹. Aspis et regulus humani generis est inimicus, de quo psalmista dicit : Super aspidem et basiliscum ambulabis ⁶². Foramen aspidis et cauerna reguli limbus est inferni, in quem infans iste manum misit, cum infernum potenter infregit.

Sed hec machinabatur occulte iste infans, dum iaceret ad ubera.
 85 Licet enim ab initio mundi hec disponeret, tamen ibi quodammodo nimis profunde facte sunt cogitationes : uir insipiens et stultus, scilicet diabolus, non cognouit hoc ⁶³. Quid enim uirtutis cogitare debuit de infante iacente ad ubera ? Quis uel celestium spirituum presumere debuit, quod fons et origo rerum potum quereret [f. 27^v]
 90 ex riuolo, panis angelorum potum ex lacte uirgineo, uita uniuersorum sustentationem ex ubere paruulo ? Paruulo dico, quia soror nostra paruula est et ubera non habet ⁶⁴. Vere non habet ubera ex more femineo, sed miraculo diuino.

[3. *Maria palma mystica est, cuius fructus dulcissimi.*]

Quid [f. 258^v] delectabilius, karissimi ? Quid delicacius his, que
 95 dicta sunt ? O quam pulchra es, karissima, in deliciis. Statura tua assimilata est palme. Palma iuxta terram aspera est et gracilis,

68 scilicet matris C

74 cognoscere iam] cognitam B

⁶¹ Is. 11, 8.⁶² Ps. 90, 13.⁶³ Cfr. Ps. 91, 6-7.⁶⁴ Cant. 8, 8.

superius uero speciosior et gressior, folia sua diutius retinet, fructum dulcissimum habet. In quibus bene uirginis status exprimitur, que, cum in terris uiueret, et aspera fuit in uite austeritate, et
 100 gracilis in perfecta humilitate. Cum uero sursum eleuata est super angelos, et lenis facta est et magna. In tantum lenis et delicata ut celi ciues mirentur dicentes: Que est ista que ascendit de deserto, deliciis affluens, innixa super dilectum suum ⁶⁵? In tantum magna, ut iohannes in apokalipsi se uidisse testetur eius magnitudinem et
 105 dicat: Signum magnum apparuit in celo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus eius, et in capite eius corona stellarum duodecim ⁶⁶. Quam magnitudinem sanctus anshelmus ⁶⁷ proclamat dicens: O maria, tu illa magna maria, tu illa maior beatarum mariarum, tu illa maxima feminarum! Que et folia, id est uerba et
 110 facta sui filii, diutius retinuit, sicut ewangelista dicit: Maria conseruabat omnia uerba hec, conferens in corde suo ⁶⁸. Immo, in tantum folia fidei seruauit, ut cum, in hieme passionis filii, omnes discipuli, eo relicto, deficerent, ista fidem in illo triduo firmiter teneret.

115 Propter quod etiam dies sabbati ipsius nomini dedicata est, quia in illo die de ecclesia pene nichil superfuit, nisi maria.

Hec etiam palma fructum habet, qui omnem dulcedinem excedit. Ecce enim quidquid in maria, quidquid ex maria est, dulce est. Dulcis est marie spiritus, sicut ipsa testatur dicens: Spiritus meus
 120 super mel dulcis ⁶⁹. Dulce marie corpus, quod tam dulcem filium mundo produxit, de quo ipsa ait: Dilectus meus totus desiderabilis ⁷⁰. Dulcis marie cogitatio, de qua sanctus ieronimus ^{70b} in sermone ait: Totam repleuerat spiritus sancti gratia. Totam incanduerat diuinus amor, ita ut in ea nichil esset, quod mundanus uio-
 125 laret affectus, sed ardor continuus et ebrietas perfusi amoris. Dulcis marie sermo, sicut sponsus eius testatur dicens: Fauus distillans labia tua, mel et lac sub lingua tua ⁷¹. Dulcis marie in hunc mun-

99 fuit *om. C* 108 mariarum beatarum *C* autem *om. B*
 113 derelicto eo *C* 125 infusi *C* 127 in hunc mundum marie

⁶⁵ Cant. 8, 5.

⁶⁶ Apoc. 12, 1.

⁶⁷ S. ANSELMO, *Oración 52*, al princ.: PL 158, 952.

⁶⁸ Lc. 2, 10.

⁶⁹ Eccli. 24, 27.

⁷⁰ Cant. 5, 16.

^{70b} PSEUDO-JERONIMO, *Epist. ad Paulam et Eustochium de Assumptione B.V.*, V: PL 30, 136.

⁷¹ Cant. 4, 11.

dum ingressus, quia ab omni amaritudine peccati originalis segregatus. Dulcis marie in mundo progressus, quia ab omni acerbitate peccati actualis semotus. De quibus simul sanctus augustinus ⁷² testatur dicens: Cum de peccatis agitur, nullam de illa uolo fieri mentionem.

Dulcis marie exitus, quia ab amaritudine mortis, cui omnes addicti sunt, est segregatus, ut ecclesia testatur dicens: Sancta [f. 28] dei genitrix mortem subiit temporalem, nec tamen mortis nexibus deprimi potuit ⁷³.

Dulce marie nomen, quod ecclesiam fidelium in deuotionem resoluit ubique. Dic, queso, unde uenit sibilus et murmur et prostratio deuote plebis in ecclesia, quando clerus pronuntiat maria? Dactilus quidem est dulcis in se, et idcirco dulcis in nobis. Unde ecclesia cantat: O dulcis maria! ⁷⁴

Dulcis marie ymago, quam et arifices tam pretiose, tam diligenter, tam dulciter pre ceteris sanctorum ymaginibus operantur, et fideles tam iocunde pre ceteris uenerantur. Nonne uides quod omnes ecclesie plene sunt marie ymagine, in signum utique quod omne cor plenum esse debet marie deuota commemoratione?

Ecce dulces fructus palme! Ecce dactili, quos maria dimisit in terra moriencium! Quales credis esse illos, quos ministrat supernis ciuibus in terra uiuencium ubi uidebimus eam non in ymagine aurea uel eburnea, sed facie ad faciem, in carne sua sanctissima? Vbi uultum illum nostris oculis uidebimus, quem hic tandiu cum lacrimis desideramus, ubi sedebimus prope matrem nostram, a qua iam tantum distamus, ubi iam non de illa, sed ad illam loqui poterimus, ubi de eius gloriosa presentia amplius non recedemus.

129 in mundo marie C 131 de illa] de maria C 133 quia] B
148 credis] putas C 148-149 quos ministrat angelis in terra uiuencium,
supernis ciuibus, ubi non uidebimus eam in ymagine aurea C 151 uide-
bimus oculis C quam C

⁷² S. AGUSTIN, *De natura et gratia*, cap. 36, n. 42: PL 44, 267; CSEL 60, p. 263.

⁷³ Alusión a la oración *Veneranda nobis*, de la liturgia romana, para el día de la Asunción de la Virgen. Ver sobre: CAPELLE B., OSB. *L'oraison Veneranda à la messe de l'Assomption*, en *Ephem. theol. lov.* 26 (1950) 354-364.

⁷⁴ Alusión a la antifona *Salve regina*, introducida en el antifonario cist. hacia 1140.

155 O, quando ista fient? Putas uidebimus? Putas durabimus? Putasne, mater misericordie, alicubi scriptum est in libro filii [f. 259] tui, quod te cum ipso taliter uidere debeamus?

Sint nobis, obsecro interim lacrimae nostrae panes die ac nocte ⁷⁵, donec dicatur nobis: Filii, ecce mater uestra. Pueri, ecce frater
160 uester.

[4. *Maria palmes est praecipuus, in uite quae est Christus.*]

Quam pulchra es, karissima, in deliciis. Statura tua assimilata est palme. Vbera tua botris. Pulchre beate uirginis ubera botris comparantur. Botrus enim nascitur de palmite, palmes autem de uite. Botrus quoque liquorem letitiae intra se absconditum continet, ita quod eius saporem et conditionem nisi eliquatus fuerit,
165 nullus cognoscere ualet. Vitis, de qua loquimur, Marie filius est, qui de se ipso dicit: Ego sum uitis ⁷⁶. Huius uitis palmites ipsius sunt imitatores, de quibus continuo subiungit: Vos palmites.

Inter hos palmites praecipuus fuit uirgo mater, quae filii sui naturam perfecte sapiebat ut mater, et in illo perseveranter mansit, nec presencia morali, nec presencia corporali illum derelinquens.

De hoc itaque palmite botri nati sunt, qui tamen humorem a uite traxerunt, dum uirginis sacrato pectore ubera illa adoranda diuino miraculo maturuerunt, quae et lactis pastum a nullo nisi a
175 filio ipsius habuerunt, et eundem filium eodem lacte aluerunt.

Est ergo hic quedam circulatio. De uite xpisto natus est palmes, maria. De pal-[f. 28^v]mite maria procedunt botri eius, celestia ubera. De botris uberum processit nectareus potus uirginei lactis, de quo pastus est xpistus uitis. Quae circulatio bene alludit botro rotundo,
180 in quo processus est ab eodem in idem. Cuius circulationis medium, cum sint ubera uirginea, utpote quae ab uno primo accipiunt et eidem ultimo, quod acceperunt, tribuunt, nonne botri sunt ex botri dispositione et generatione, qui botri letitiae potum continent, qui tamen nec homini nec angelo perfecte cognitus est, sed uirgini
185 cum filio. Annon iocunda debuit esse mens matris interim, dum sugeret filius, cum cogitatio sibi diceret: Iste puer bibit lac, quod creauit; euacuat ubera quae impleuit; alitur ab uberibus quae ipse

168 subiungitur C
185 esse debuit C

176 de uite xpisti C

186 Iste... creauit] Iste sugit lac, et bibit, quod creauit C

183 potum leticie C

⁷⁵ Ps. 41, 4.

⁷⁶ Ioann. 15, 5.

pascit? Vere non dubito quin spirituali letitie interim ualde inebriaretur.

190 Animaduertite ergo, cuius uirtutis, cuius dulcedinis uinum in istis botris fuerit, quod, uno bibente, alteram inebriauit. Quod tamen uinum, quomodo saperet, nullus perfecte cognouit, nisi ille qui bibit, quia misterium istud seculis absconditum ⁷⁷ solo filio peruium fuit.

195 O quam pulchra es, karissima, in deliciis. Statura tua assimilata est palme. Vbera tua botris. O felicia et felicissima ubera, que suxisti, domine ihesu! Quis me det te fratrem meum sugentem ubera matris mee, ut inueniam te foris ⁷⁸, cum uidelicet exiueri de corpore, et deosculer te, et iam me nemo despiciat? Hec de uberibus,
200 que xpistum aluerunt, cum eorum licentia insufficienter dicta sint.

[5. *Maria nutrit etiam adoptivos filios.*]

Sed quid nobis hic de uberibus uirginis, que unum unigenitum aluerunt, nisi et alia ubera in matre misericordie inuenire contingat, quibus adoptiui filii sustentari possint?

Certe audacter loquor. Nos omnes filii ipsius sumus, ex eo quod
205 nobis eam xpistus in cruce in matrem dedit dicens: Ecce mater tua. Quid ergo, o mater, et domina? Numquid ad eadem ubera nos miseros pascas, que ihsum aluerunt, et uix illi fortasse suffecerunt? An alia habes pro nobis, que sufficere possint omnibus? Audi quid in canticis canticorum nobis omnibus cantat mater nostra: Ego
210 murus et ubera mea quasi turris, ex quo facta sum coram eo, quasi pacem reperiens ⁷⁹. Murus est uirgo, quia uniuersitatem ecclesie suo patrocinio apud deum circumdat et protegit, sicut sanctus bernhardus ⁸⁰ dicit: Aduocatam, inquit, premisit peregrinatio nostra, que tamquam iudicis mater, et mater misericordie, suppliciter et
215 efficaciter salutis nostre negotia pertractabit.

Turris uero maxime capacitatis est. In hoc ergo quod turri sua ubera comparat, quid aliud quam ubertatem illam significat, quam

198 exiueri de corpore] ex utero, de corpore exieris C 204 ex eo quo B 206 o mater, o domina C 207 forte C 211 reperiens pacem C 213 Aduocata nostra, quam premisit C

⁷⁷ Col. 1, 26.

⁷⁸ Cant. 8, 1.

⁷⁹ Cant. 8, 10.

⁸⁰ S. BERNARDO, *In Assumptione sermo* 1, n. 1: PL 183, 415.

omnibus seruis suis habundanter tribuit et non improperat? Quam
 220 distribucionem ex tunc perfecte incepit, cum pacem coram filio
 suo inuenit, quando uidelicet assumpta est de hac ualle miserie
 [f. 29] et ad dexteram [f. 260] filii sui collocata, ubi illam dauid re-
 ginam preuidit, dicens: Astitit regina a dextris tuis; ubi ab omni
 aduersitate deinceps secunda erit.

Sed que sunt, obsecro, hec ubera et cuius nominis? Vbera sunt
 225 consolacionis. Et hec sunt gemina, quia consolacio, qua filios
 suos hec mater bona consolatur est bipartita. Quosdam enim con-
 solatur temporaliter tantum, quosdam uero etiam spiritualiter.
 Nam eos qui in peccato mortali cum quodam feruore illi seruiunt,
 licet ingratum sit ei ipsorum seruitium, non tamen irremuneratum
 230 manere debet. Sed opus bonum in peccato mortali factum, quia
 celesti consolatione non remuneratur, idcirco merces eius in aliquod
 temporale emolumentum commutatur. Quam legem, quia filius
 uirginis sanxiuit, inuolabiliter et a matre et filio seruatur.

Deutos autem et purgatos laudatores suos mater misericordie
 235 hic intime consolari incipit gratie impetratione, interna dulcedine,
 quadam fiducie certitudine, et eorum consolationem in futuro
 mirabiliter et ineffabiliter consummabit, sicut sanctus augustinus⁸¹ ait: In te, inquit, o domina, inueniunt miseri misericordiam,
 ingrati gratiam, peregrini patriam, infirmi solatium, homines deum,
 240 mortales uitam.

O maria, omnium generalis domina, dulcis uulnerum nostrorum
 medicina!

[6. Quomodo sugenda Mariæ ubera.]

Iam de uberibus et lacte consolationis marie audiuius. Nunc
 quomodo ex his uberibus lac sugere oporteat, uideamus. In natura
 245 tria attrahentia sunt, uidelicet: calor, similitudo et uacuitas. Si
 ergo nobis marie misericordiam sugere uel attrahere uolumus, his
 tribus nimirum necesse est, ut eam attrahamus. Videlicet calido
 feruide orationis, similitudine sue imitationis, euacuatione mundane
 consolationis. De quorum trium duobus primis sanctus bernhar-

222 dicens: ...dextris tuis *om.* B 226 bipartita est C 228 cum
 quodam feruore] cum quodam tamen deuocionis feruore C 231 consola-
 cione celesti B 233 sanctiuit B 247-248 feruide] feruore C

⁸¹ No lo encontrado entre los escritos del santo. Ideas afines en
 san Bernardo, *In die Pentecostes*, n. 4: PL 183, 430.

250 dus ⁸², in expositione super euangelio missus est, dicit : In periculis
et angustiis, in rebus dubiis mariam cogita, mariam inuoca. Non
recedat ab ore, non recedat a corde. Et, ut impetres eius orationis
suffragium, ne deseras conuersationis exemplum.

Quod etiam mundi consolationem querentibus lac sue conso-
255 lationis subtrahat, ysaías testatur de uirginis filio dicens : Quem
docebit scientiam ? Et quem audire faciet auditum ? Ablactatos
a lacte, auulsos ab uberibus ⁸³. Quasi diceret : Qui lac mundane
consolationis hauriunt, consolatione matris consolatricis et filli
eius digni non sunt. Hinc salomon consulit dicens : Fili, si te
260 lactauerint peccatores, ne acquiescas eis ⁸⁴.

O lactatio perniciosa ! Legimus in libro iudicum, quod mulier
quedam principi militie lac potum dedit, et post sopitum inter-
fecit ⁸⁵. Mulier ista mundi huius est gloria, que iam, heu, nonnisi
[f. 29^v] principes, iuuenes et speciosos, quadam maledicta dulcedine
265 terrene comoditatis, lactat, ut eos eterne dampnationi subiiciat.
Quocum uenerint, quid ibi sugere oporteat, ysaías dicit : Caput
aspidium sugent, et mordebit eos lingua uipere ⁸⁶.

Recedite, recedite, dilectissimi, reuertimini ad ubera matris do-
mini. Querite illa dum inueniri possunt, quia cessabunt in die
270 furoris domini, sicut sponsus eius testatur dicens : Duo ubera tua
sunt duo hinnuli gemelli capree, qui pascuntur in liliis, donec
aspiret dies et inclinentur umbre ⁸⁷. Caprea. secundum ysidorum ⁸⁸
ad alta ualde conscendit et a remotis uenientes cognoscit. Duo ergo
ubera, id est, duplex misericordia uirginis marie hinnulis capree
275 comparatur, quia cum eius misericordia sursum ualde, scilicet,
in suo corde sita sit, nos tamen miseros a longinquo peccatorum
redeuntes dignanter cognoscit ⁸⁹.

250 super euangelio missus est dicit] canticorum ait B	255 filio uirginis
C 266 oporteat] debeant C	269 dum illa C cessabunt ualde C

⁸² S. BERNARDO, *Super Missus est homilia* 2, n. 17 : PL 187, 70.

⁸³ Is. 28, 9.

⁸⁴ Prov. 1, 10.

⁸⁵ Iud. 4, 19-21 : Iahel et Sisara.

⁸⁶ Debe ser : Iob 20, 16.

⁸⁷ Cant. 4, 5-6.

⁸⁸ S. ISIDORO, *Etymologiae*, libro 12, cap. 1, n. 16 : PL 82, 426.

⁸⁹ Ideas semejantes en Ricardo de San Víctor, *In Cant.*, cap. 39 : PL 196, 474.

[7. *Conclusio*]

O mater misericordie! Illos tuos misericordes oculos ad nos conuerte ⁹⁰!

280 Que tamen misericordia uirginis in liliis pascitur, quia in castis corporibus et cordibus ualde delectatur. Prefata uero omnia durare dicuntur, donec aspiret dies et inclinentur umbre, quia cum dies illa tremendi iudicii illuxerit, et umbre peccati et mortis in stagnum ignis inclinata fuerint, tunc mater misericordie deinceps
285 misereri cessabit.

Aduertite ergo, karissimi, quam horrida futura sit dies illa miserie, in qua obliuiscetur misereri etiam illa, cuius nomen inscribitur mater misericordie.

Nunc ergo queramus misericordiam, diligamus, ueneremur toto
290 corde mariam, memores uberum suorum super uinum ⁹¹, quia misericordia eius excedit omne gaudium mundanorum. Nec obliuiscamur quod sequitur: Recti diligunt te. Si omnes recti te diligunt, ergo a consequentis destructione, qui te non diligunt, recti non sunt.

295 Da ergo nobis, o dulcis mater, digne laudare, diligere et uenerari filium tuum et te, ut exultemus et satiemur ab uberibus consolationis tue, et deliciis affluamus ⁹² ab omnimoda gloria tua. Amen.

284 in stagnum ignis incli *finit C*

⁹⁰ Alusión a la *Salve regina*.

⁹¹ Cant. 1, 3.

⁹² Cfr. Is. 66, 11.

*Via S. Cuore di Maria, 5, Roma
Italia*

De Primordiis Liturgiae Paschalis

auctore

DR. B. J. VAN DER VEKEN O. Praem.

(Postel)

I. Problema

Paschalibus initiati Mysteriis hodie ad primordia Liturgiae Paschalis vobiscum redire velimus ut indagemus sensum necnon origines Paschatis saeculi secundi.

Quo in saeculo enim duae traditiones paschales in Ecclesia vigeant: communitates totius Asiae die decima quarta mensis lunaris, mensis Nisan, reliqua vero pars Ecclesiae prima Dominica sequenti Pascha agebant¹. Illi a die ob-

¹ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23-25. Editio critica habetur apud SCHWARTZ Eduard, in *Griechische Christliche Schriftsteller* 9, 1 (1903) 488 ss. Facilius accessus patet ad BARDY Gustave, *Eusèbe de Césarée, Histoire Ecclésiastique*, Livres V-VII, texte grec, traduction et notes (= Sources Chrétiennes 41), Paris, éd. du Cerf, 1955. VIII-238 p., quae non est nisi reeditio Schwartz absque variantibus minutis. Tamen generatim sufficit. Versio gallica invenitur apud eundem Bardy. Versio latina habetur a VALESIO Henrico ex anno 1659, quae postea assumpta est in *P.G.* 20. Quidquid est de versionibus latinis Patrologiae Graecae (Migne) in genere, hic videtur adesse, saltem quoad nostram partem (*Historia Ecclesiastica* 23-25 ex capite V) sat bona versio. Ex difficultate transcriptionis linguae graecae, nisi aliter dicemus, sequemur hanc versionem latinam. Et hic est praecipuus fons pro nostra quaestione; quoad alios fontes cum eorum problematibus remittere licet ad opus nostrum *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimarum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, 16-90 (p. m.).

servationis Quartodecimani, hi a centro suae observantiae (Roma) Romani vocantur.

Non una vice Quartodecimanorum praxis ad praxin Romanorum opponebatur ². Et fine finaliter post oppositionem in fine saeculi secundi, regnante Summo Pontifice Victore, praxis Romana magis ac magis praxin Quatordecimanam superabat, ita ut tempore concilii Nicaeni, praxis Romana sit iam praxis solide communis et universalis Ecclesiae ³.

Inde prima limitatio nostri studii ad sensum Paschatis in saeculo secundo videtur quasi imponi: ex una parte enim extinctio praxeos Quartodecimanorum cum fine saeculi secundi ⁴ aliquod totum videtur claudere, et ex altera parte, primi fontes historici, testantes cum certitudine sufficienti

² Cfr abundans litteratura in dictionariis et manualibus sub voce « Quaestio paschalis » vel similibus. Melius forsitan esset loqui de pluribus quaestionibus paschalibus; nam re accuratius perpensa non semper agitur de eodem objecto, nec de eodem tempore, nec de eodem loco, nec de eodem genere cfr BRIGHTMAN F. E., *The Quartodeciman Question*, in *Journ. Theol. Studies* 25 (1924) 254: primam quaestionem vidit inter S. Polycarpum et papam Anicetum ca 150; secundam Laodiceae ca 160, et tertiam inter Asiam Minorem et reliquas ecclesias ca 190.

³ Durante concilio Nicaeno sicut et postea, « Quaestio Paschalis » non videtur aliud fuisse quam controversia de modo quo transitus a kalendario lunari ad solare julianum, servata consuetudine Paschatis non celebrandi ante aequinoctium vernale, esset statuturus: cfr DUCHESNE L., *La question pascale au concile de Nicée*, in *Revue des Questions Historiques* 28 (1880) 5-42. Articulus DAUNOY Fernand, *La question pascale au concile de Nicée*, in *Echos d'Orient* 24 (1925) 424-444 nihil novi addere videtur conclusionibus Duchesne. Unicus auctor qui sese opponere audet conclusionibus Duchesne est Bernhard LOHSE, *Das Passafest der Quartodecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 17-18 ubi contendit post concilium Nicaenum adhuc veros Quartodecimanos exstitisse. Controversiae illae post Nicaenum adhuc per saecula duraverunt, et quidem usque in terram Celticam: qua in regione adhuc saeculo septimo a computu Romano discesserunt: cfr OULTON J. E. L., *The Epistle of Commonian, De controversia paschali* (= Texte und Untersuchungen, 63), 128-133.

⁴ LOHSE BERNARD, o. c., pp. 17-18 putat se posse afferre argumenta pro existentia Quartodecimanorum etiam post saeculum secundum, immo post concilium Nicaenum. Quidquid est, etiam si adhuc existerent, revera paucissimae sunt notitiae comprobantes existentiam post saeculum secundum: cfr DAUNOY Fernand, o. c., pp. 428-429 qui breviter et simul clare perpensat testimonia.

aliquod festum paschale, initium saeculi secundi non transcendere videntur ⁵.

Tunc quaestio nobis solvenda erat utrum duae illae praxes, vigentes in saeculo secundo erant tantummodo differentes quoad kalendarium an etiam quoad objectum utriusque festi. Et verificato secundo casu, quid tunc erat objectum utriusque observantiae? Curnam differentia exoriebatur? Quae nam praxis erat primitiva apostolica? Quando et ubinam exoriebatur tunc altera praxis? Quomodo ambae sese ad invicem habebant? Et tandem aliquando, cur praxis Quartodecimana in fine saeculi secundi definitive disparebat in favorem praxeos Romanae?

Quae tamen quaestiones, cum omnes dependeant a solutione primae quaestionis principalioris de objecto scilicet utriusque praxeos, tum propter indolem fontium, tum propter rationes systematicas, non ponebamus ante solutam primam quaestionem scilicet de objecto paschatis Quartodecimanorum et Romanorum in saeculo secundo.

Attamen pluribus vestrum, aliquam familiaritatem nostro cum problemate gaudentibus optime sane nota est auctorum modernorum de tali objecto examinando completa discordia. Alii differentiam utriusque praxeos vocant meram quaestionem kalendarii, et ideo Pascha Quartodecimanorum esset totaliter idem ac Pascha Romanorum ⁶; alii econtra putant

⁵ Adsunt quidem pauca indicia ex tempore apostolico, quae bene inservire possunt ut explicarentur data solidiora historica saeculi secundi; at non vice versa, secus solida historica saeculi secundi conformarentur hypothesis nostris circa tempora apostolica.

⁶ HANSSENS Jean M. S.J., *La date pascale et sa réforme*, in *Ephem. Lit.* 36 (1922) 338-340; BRIGHTMAN F. E., *The Quartodecimam Question*, in *The Journ. Theol. Studies* 25 (1924) 268-269; FRITZ G., *Pâques, les controverses pascales*, in *Dict. Théol. Cath.*, 11, 2 (1932) 1948-1950; DIX Gregory, *The Treatise on the Apostolic Tradition of St Hippolytus of Rome, Bishop and Martyr*, London, Society for Promoting Christian Knowledge / New York, The Macmillan Company, 1937, 73-74; RICHARDSON Cyril C., *The Quartodecimans and the Synoptic Chronology*, in *The Harvard Theological Review* 33 (1940) 188-189 videtur admittere conclusiones Brightman; HEIMING Odilo O.S.B., *Der Osterfriede, Gedanken zum osculum pacis in der Osternacht* (XXXV Congreso Eucarístico Internacional, Barcelona 27 Mayo - 1 Junio 1952, La Eucaristia y la Paz), Sesiones de Estudio, tomo I, p. 634: quamvis Heiming se non definitive exprimere vide-

objectum utriusque praxeos totaliter differre inter se, Quartodecimani scilicet agerent passionis memoriam, Romani vero resurrectionis⁷; et demum alii differentiam illam tam-

tur, tamen sese opinioni Brightman conformare nobis visum est; BOTTE Bernard, OSB., *La question pascale; pâque du vendredi ou pâque du dimanche?*, in *La Maison Dieu* 41 (1955) 93; CROSS F. L., *I Peter, A Paschal Liturgy*, London, A. R. Mowbray (1957), second impression, pp. 18-19 accipit conclusiones Brightman; DANÉLOU Jean S.J., *Théologie du Judéo-Christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines avant Nicée I), Tournai, Desclée, (1958), 400.

⁷ DUCHESNE L., *La question pascale au concile de Nicée*, in *Revue des Questions Historiques* 28 (1880) 7-8; CALLEWAERT C., *La durée et le caractère du carême dans l'Eglise latine*, in *Sacris Erudiri*, Steenbrugge, 1940, 455-456 (scriptum anno 1913); SCHMIDT Carl, *Die Passahfeier in der kleinasiatischen Kirche* (= Texte und Untersuchungen, 43), Leipzig, Hinrichs'sche Verlag, 1919, 579, 584, 600: in fine sui studii pp. 704-705 videtur modificare suas expressiones; BAUMSTARK Anton, in *Theologische Revue* 20 (1921) 264-265 fortiter differentiam urget et postea pluries suam opinionem repetit: v. g. in *Liturgie Comparée, Principes et méthodes pour l'étude historique des liturgies chrétiennes* (= Coll. Irénikon), 3^e éd. revue par B. Botte O.S.B., Chevetogne, éd. de Chevetogne, 1953, 192-193 (citatus a BOTTE B., a. c., p. 85): iterum in suo opere *Nocturna Laus, Typen frühchristlicher Vigilienfeier und ihr Fortleben vor allem in römischen und monastischen Ritus*, Aus dem Nachlasz herausgegeben von Odilo Heiming OSB. (= *Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen*), Münster Westfalen, Aschendorff, 1957, 28; TYRER John Walton, *Historical Survey of Holy Week, Its Services and Ceremonial* (= Alcuin Club Collections, 29), London, Humphrey Milford, 1932, 15-16 etsi non totaliter Resurrectionem a Festo Quartodecimanorum excludere videtur (cfr p. 14 eiusdem operis); LIETZMANN Hans, *Geschichte der Alten Kirche II* (= Ecclesia Catholica), Berlin und Leipzig, Verlag Walter de Gruyter, 1936, 130-131; LECLERCQ Henri, *Pâques*, in *Dict. Arch. Chrét. Lit.* 13 (1938) 1524-1525; LEBRETON Jules, *La querelle pascale*, in *Fliche-Martin* vol. 2, 1948, 87-88, non advertans ad modificationes Caroli Schmidt ipsum rigorose interpretat; RAMOS Gregorio, *La fiesta de Pascua*, in *Liturgia* (Silos) 5 (1950) 70; LOHSE Bernhard, *Das Passafest der Quartodecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 119: etsi ipse admittit diversa objecta in utroque Paschate, immo observantiam Romanam ortam esse ex observantia Quartodecimana, tamen illa objecta non opponerentur ad invicem ut Resurrectio ad Passionem; RIGHETTI Mario, *Manuale di storia liturgica*, Milano, Ancora, secunda edizione riveduta e corretta, 1955, 206: verba eius non sat clara videntur ita ut forsitan tantum accentum diversum intendere possint.

quam differentiam quoad accentum indicant: ambae praxes totam redemptionem agerent, Quartodecimani autem magis insisterent in aspectum passionis, Romani vero magis in aspectum resurrectionis⁸.

Rebus sic se habentibus, ne tot sententiis adhuc nostra superadderetur, prudentius apparebat prius quaerere cur auctores moderni tam inter se differrent. Et haec erat secunda limitatio materiae perscrutandae. Ne dicatis tamen quod tali limitatione effugitur contactus personalis cum fontibus. Nam, si objectiva quaeritur intelligentia opinionis alicuius auctoris, necessario implicatur studium fontium historicorum quibus hic auctor sive utitur sive non utitur. Nam vix iuste iudicatur aliquis auctor nisi pro posse sincere examinentur singulae rationes necnon singula motiva eius iudicii finalis. Et ideo, si quaeramus cur ita iudicet de objecto Paschatis Quartodecimani vel Romani aliquis auctor, ipso facto nobis iudicandum est de valore sive interno sive externo alicuius fontis particularis, adhibiti vel omissi a tali auctore. Hoc labore comparativo pro unoquoque auctore pro posse fideliter peracto, solidum fundamentum constructum videtur haberi ut utraque praxis ulterius perscrutetur sive quoad existentiam, sive quoad originem, sive quoad mutuam dependentiam, sive quoad extinctionem unius praxeos in favorem alterius praxeos.

Quibus ita delineatis non remanet nisi ultimam restrictionem nostri studii quibusdam verbis explicativis declarare.

Restringimus nempe hoc nostrum opus comparativum ad auctores modernos, ultimorum quadraginta annorum huius saeculi (1919-1959). Et rationem credimus iustificatam. Nam usque ad annum 1919 tota quaestio paschalis saeculi secundi,

⁸ CASEL Odo, OSB., *Art und Sinn der ältesten christlichen Osterfeier*, in *Jahrb. Liturg.* 14 (1938) 55-56; SCHÜRMANN Heinz, *Die Anfänge christlicher Osterfeier*, in *Theol. Quart.* 131 (1951) 417 nota 11; HILD Jean, OSB., *Le samedi saint, jour aliturgique*, in *La Maison Dieu*, 28 (1951) 144; MOHRMANN Christine, *Pascha, passio, transitus*, in *Ephem. Lit.* 66 (1952) 37 et 42; hac in categoria forsitan etiam Carolus Schmidt numerari posset cfr SCHMIDT Carl, *Die Passahfeier in der kleinasiatischen Kirche* (= Texte und Untersuchungen, 43), Leipzig, J. C. Hinrichs, 1919, 579, 584, 601, 704-705 cfr nota 7 supra.

necnon solutiones auctorum fere unice cognoscebantur ex notitiis controversiarum inter Quartodecimanos et Romanos sicuti ab Eusebio, Caesariensi episcopo, in eius Historia Ecclesiastica, narrantur⁹. Anno vero 1919, cum editione sic dictae Epistulae Apostolorum, novum lumen illucescere credebant auctores. Et eo vel magis quia Epistula putabatur scripta ab aliquo Quartodecimano ipso, et quidem sine ulla praeoccupatione polemica contra Romanos, et ita subiectivitates et obscuritates relationis Eusebii corrigi posse existimabantur¹⁰. Exinde ab hoc anno iterum atque iterum nova studia exorta sunt et status quaestionis iterata vice crisi subiectus est a diversis auctoribus.

Ita circumscripta tertia nostri studii limitatione, opus nostrum practice restringebamus ad praecipua studia ultimorum quadraginta annorum huius saeculi. Quaeritur quid illa studia habeant de objecto Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum. Comparando illas opiniones ad invicem, et praesertim iudicando de usu vel non usu omnis et singuli fontis apud unumquemque praecipuorum auctorum, lineam rectae solutionis apparituram fore sperabamus.

Hoc opere ét pro unoquoque fonte ét pro unoquoque auctore principaliori fideliter peracto, disquisitio nostra, prout internis et externis criteriis elaborata, videtur apta ut cohaerentes conclusiones formularentur quatenus in unoquoque casu criteria interna et externa mutuo sese complent.

Quae cum disquisitionis comparativae ratio quoad lineam generalem videatur satis indicata vobis, ut intelligeretur ulterior explicatio, licet nobis iam transire ad conclusiones praecipuas quas haec disquisitio afferrebat¹¹.

Prima conclusio huius operis comparativi respiciebat aspectum magis externum eius. Comparatis enim, etiam mere externe, conclusionibus auctorum quoad objectum Paschatis

⁹ Cfr SCHMIDT Carl, *a. c.*, pp. 580, 600.

¹⁰ Cfr IDEM, pp. 600 ss.

¹¹ Quoad elaborationem huius laboris comparativi remittere licet ad opus nostrum *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimorum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregorianae, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, pp. 16-172 (p. m.).

cum usu fontium eorum, sequitur : ex una parte, quo magis exclusivistiche auctores niterentur testimoniis Eusebii, Caesariensis episcopi, eo magis opiniones eorum quoad objectum Paschatis utriusque praxeos videntur extremisticae : objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum vocant vel omni ex parte identicum vel complete et essentialiter diversum et oppositum. Ex altera parte vero, quo plures fontes ultra testimonia Eusebii Caesariensis adhibeant auctores, eo moderatiores opiniones quoad objectum utriusque praxeos tenentur. Differentia utriusque praxeos tunc vocatur potius differentia in accentu : utraque praxis scilicet totam ageret memoriam Redemptionis Domini, Quartodecimani vero magis aspectum Passionis, Romani vero magis aspectum Resurrectionis eius attenderent ¹².

Secunda conclusio huius studii comparativi sequitur ex disquisitione magis personali et intrinseca fontium ; scilicet quatenus intrinsece examinentur fontes ipsi auctorum, sive prout adhibiti sive prout omissi, necnon rationes singulae huius adhibitionis vel omissionis. Est insimul mira, tamen cohaerens confirmatio primae conclusionis ex disquisitione fontium magis extrinseca manantis, quatenus haec disquisitio intrinseca causam agit pro auctoribus minus extremisticis.

Praxis enim Quartodecimanorum vocatur Pascha, quod fiebat die quo Iudaei agnos paschales immolabant, scilicet 14 mensis Nisan, et quidem quia credebant Christum hoc die mortuum esse ut verum Agnum paschalem, adimplentem figuram veteris Paschatis, ideoque faciebant memoriam Passionis Eius. Tamen nullomodo aspectum Resurrectionis Redemptionis excludere videntur. Nam stabiliendae suae praxeos causa, appellabant ad sanctum Joannem apostolum, in cuius evangelio exaltatio in cruce, etsi magis attenditur ad momentum Passionis, includit elementum gloriosum et gaudiosum Redemptionis.

Praxis vero Romanorum quae in ipsa die Dominica agebatur, clare dicitur mysterium Resurrectionis Domini memorasse. Et ideo clare alterum aspectum Redemptionis attendebat. Tamen nec in hac praxi ulla datur ratio cur ex

¹² Cfr IDEM, *o. c.*, pp. 166-169.

documentis aspectum Passionis excluderetur ab observantia ¹³.

Ergo, cum criteria intrinseca et extrinseca cohaerentes conclusiones permittant, haud temerarie videtur — si opus comparativum recte institutum sit — ut mitiori sententiae auctorum modernorum assensum praestemus et admittamus utramque praxin totam Redemptionem egisse, cuius aspectum Passionis Quartodecimani magis, aspectum vero Resurrectionis Romani magis attenderunt.

Hactenus dicta, utpote disquisitionem comparativam fontium et auctorum absolventia, aliquod totum efformare dici possent. Atvero, ex indole conclusionis factae, intelligitur studium sibi vindicare saltem quemdam ulteriorem explicationis conatum. Ipsa quippe diversa accentuatio objecti utriusque Paschatis, quae derivatur ex studio praeliminari rite censetur habuisse rationes, quibus existentia utriusque praxeos explicaretur. Idcirco, in praesenti studio vobiscum quaerere velimus quomodo explicari possit duplex illa traditio paschalis ét quoad existentiam ét quoad diversam accentuationem ét quoad extinctionem praxeos Quartodecimanorum in favorem praxeos Romanorum.

Longe tamen a nobis remanebat quaevis illusio explicationis definitivae horum problematum. Criteria enim huius explicationis causa adhibenda fundantur in datis temporum apostolicorum. Quo in campo, etsi anteactis annis plures faciebant explorationes, maximam adhibendam esse cautelam et prudentiam neminem vestrum profecto fugit. Indoles enim datorum nimis fragmentaria et provisoria, in multis vix exculpta et saepius nonnisi ad modum hypotheticum et coniecturalem elaborata evadit, ut non maxima cum cura deductiones et comparationes efficerentur ¹⁴.

¹³ Cfr IDEM, o. c., pp. 169-172 in forma conclusionis.

¹⁴ Cfr SCHMIDT Herman S.J., *Nieuw licht en oude problemen in de geschiedenis van de Goede Week*, in *Tijdschrift voor Liturgie* 42 (1958) 103-119. praesertim pp. 117-119 cum bibliographia ibi enumerata; ad quam adiungi possunt SCHÜRMANN Heinz, *Lk 22, 19b-20 als ursprüngliche Textüberlieferung*, in *Biblica* 32 (1951) 364-392, 522-541; IDEM, *Der Paschamahlbericht Lk 22, (7-14) 15-18, I Teil einer quellenkritischen Untersuchung des lukanischen Abendmahlberichtes Lk 22, 7-38* (= *Neutestamentliche Abhandlungen*, XIX, 5), Münster i. W.,

II. De origine praxeos Quartodecimanorum et Romanorum

Attamen, non est omnis spes positivae solutionis, etsi hypotheticae suffocanda. Optime sane iustificamur ad gresum a saeculo secundo in tempora apostolica rite peragendum. Nam si originem utriusque praxeos quaeramus et quidem fontibus historicis saeculi secundi, satis solide monstratur originem praxeos Quartodecimanorum, scilicet Paschatis annualis die 14 Nisan habiti, maxima cum probabilitate apostolicam fuisse, dum apostolicitas originis praxeos Romanorum, scilicet Paschatis annualis dominicalis, etsi omnino possibilis remanet, tamen nullo argumento probatur.

1. PRAXIS QUARTODECIMANORUM PROBATUR APOSTOLICA

In fontibus saepius auditur sive ex ore aliorum sive ex ore ipsorum observantium Romanos et Quartodecimanos traditionis suae iustificandae causa appellasse sive ad apostolos in genere sive ad quemdam apostolum determinatum. Quodnam valent haec appellationes?

Lecturis expositionem Eusebii ¹⁵ facile patet eum loquentem de origine Quartodecimanorum in suo testimonio directo generaliore terminologiam adhibere quam in suo testimonio indirecto. In directa enim sua expositione de Quartodecimanis asserit illos niti « vetusta quadam traditione » ¹⁶, dum in expositione indirecta, ubi Quartodecimanus ¹⁷ Polycrates citatur, expresse ascenditur usque ad sanctum Joannem apostolum ¹⁸; quod paulo post confirmatur a sancto Irenaeo, etiam citato ab Eusebio, cum narrat Polycarpum sese appellasse ad sanctum Joannem apostolum ¹⁹. Si prae oculis habeamus Polycarpum Quartodecimanum fuisse ²⁰, du-

Aschendorff, 1953, xxix-123 p.; similiter et II et III pars huius operis.

¹⁵ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23-25.

¹⁶ Cfr IDEM, *o. c.*, V 23 l.

¹⁷ Cfr IDEM, *o. c.*, V 24 2-6.

¹⁸ Cfr IDEM, *o. c.*, V 24 2-8.

¹⁹ Cfr IDEM, V 24 16.

²⁰ Cfr IDEM, *l. c.*

plex appellatio Quartodecimanorum ad apostolos nobis praesto est. Et quidquid est de mente exacta Eusebii in sua expressione directa ²¹, certe non datur contradictio inter verba Quartodecimanorum ab ipso citata et verba ipsius propria: traditio enim vetusta non excludit possibilitatem apostolicitatis huius traditionis. Inde, nisi probarentur verba Polycratis et Irenaei ut non historica ²², legitime ex illis apostolicam originem praxeos Quartodecimanorum concludimus.

Ceterum, Socrates, in sua Historia Ecclesiastica, hanc appellationem Polycratis et Polycarpi confirmat. Et, quamvis adiungat Quartodecimanos nullum huius appellationis testimonium scriptum proferre posse ²³, et inde non multum videatur fidere huic appellationi Socrates, tamen cum generali festi Paschatis explicatione, qua Socrates originem diversarum observantiarum in consuetudinibus et usibus historicis reponit ²⁴, certe non pugnat, immo bene quadrat appellatio

²¹ Differentia in terminis quibus loquitur Eusebius de origine praxeos Quartodecimanorum in suo testimonio directo et quae ab ipso tamquam confirmantia citantur in testimonio suo indirecto, sufficienter intelligitur admissa aliqua subiectivitate provenienti e praeiudiciis nimis infavorabilibus erga Quartodecimanos cfr opus nostrum: *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimarum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, pp. 24-27 (p. m.).

²² Verbi causa testimonia Polycratis reiciuntur ut non historica a BOTTE Bernard, OSB., *La question pascale: pâque du vendredi ou pâque du dimanche?*, in *La Maison Dieu*, 41 (1955) 91 « Le développement de Polycrate sur les lumières de l'Asie est un développement rhétorique. Tout ce qu'on peut en conclure, c'est que lui-même ne connaissait pas d'autre usage en Asie » (Secunda sublineatio est nostra). Attamen clarissimus Botte non affert argumenta nisi negativa quae de cetero non videntur valere: cfr opus nostrum supra citatum pp. 28-30.

²³ Quoad personam Socratis vide ALTANER Berthold, *Patrologie, Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*, Fünfte, völlig neu bearbeitete Auflage, Freiburg, Herder, 1958, 214. Ut editione utimur illa HUSSEY, Oxonii, e Typographeo Academico, 1853. Textus noster invenitur in *Historia Ecclesiastica* V, 22 (ed. Hussey, vol. II, 627 = P.G. 67, 630A).

²⁴ Nec apostoli nec evangelistae nec ipse Christus lege aliqua nobis imposuerunt festa peragenda « Verum historiae dumtaxat causa, ad

ad hunc apostolum determinatum hoc in loco talem usum observantem.

Iterum Theodoretus, episcopus Cyrensis, in suo *Haereticarum Fabularum Compendio*, affirmat Quartodecimanos dixisse evangelistam Joannem in Asia praedicantem docuisse festum paschatis esse servandum die 14 Nisan ²⁵. Quodsi ipse adiungit eos male intellexisse traditionem apostolicam, hoc non videtur indicare nisi quod ipse praxi Romanae sese adiunxerit.

Nec Hyppolitus, nec Epiphanius amplius quid dicunt de appellatione Quartodecimanorum ad apostolum Joannem; a fortiori non dicunt utrum haec appellatio facta sit merito vel immerito ²⁶. Econtra ipsi illos reprehendunt quod appellaverint ad legem: quibus in accusationibus tamen non nimis animus intendere oportet ²⁷.

Quae cum ita sint, praxin Quartodecimanorum iam assumere valemus ut vere apostolicam, immo ut joanneam.

2. PRAXIS ROMANORUM NON PROBATUR APOSTOLICA.

Modus loquendi Eusebii relate ad originem praxeos Romanorum contrarius est modi loquendi eius relate ad originem praxeos Quartodecimanorum. Relate ad observantiam Romanam enim in suo testimonio directo clare et expresse asserit hanc originem esse apostolicam ²⁸, dum in testimonio suo indirecto citat sanctum Irenaeum, qui non ultra papam Xystum (115-125) ascendit ²⁹. Si quoad originem praxeos Quartodecimanorum testimonium directum in sua generalitate elaboratur et specificatur a testimonio indirecto, hic

opprobrium Iudaeorum, eo quod diebus festis caedes patrare soliti essent relatum est in evangeliis servatorem passum fuisse diebus azymorum » *P.G.* 67, 627b.

²⁵ Cfr THEODORETUS, *Haer. Fab. Comp.* lib. III, 4 (= *P.G.*, 83, 405A-B). Quoad personam et opus Theodreti cfr ALTANER Berthold, *o. c.*, pp. 214-215, 304-306.

²⁶ Cfr opus nostrum supra citatum pp. 56-61, 137-144.

²⁷ Cfr IDEM, pp. 137-144.

²⁸ EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1 « Cum tamen reliquae totius orbis ecclesiae alio more uterentur, qui ex apostolorum traditione (ex apostolikēs paradoseōs) profectus etiamnum servatur,... ».

²⁹ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 24 14.

econtra testimonium indirectum tantummodo partialiter testimonium directum tegere videtur.

Dicet aliquis relate ad originem praxeos Romanorum parallelismum constructionis potius quaerere ut in testimonio indirecto Eusebii non audiamus vocem Irenaei, qui ob suam originem asiaticam difficilius objective praxin Quartodecimanorum iudicaret, sed potius audiendos esse episcopos Romae consentientes.

Ex campo Romano utique Eusebius enumerat plures consentientes, cuius consensus exprimit ipsissimis verbis eorum³⁰; at cum agatur de origine eorum observantiae non cum propriis eorum verbis citantur, sed ipse Eusebius suis verbis eorum sententiam comprehendit: «postquam multa disseruerunt de traditione quoad pascha ad eos descensa *per successionem apostolorum*, in fine epistolae propriis verbis dicunt sequentia » ... et sequitur fragmentum eorum consensum exprimens³¹.

Dedebamus operam nimis minutis, dicet quispiam. Per se utique hoc posset, at, recordata subiectivitate relationis Eusebii³², insistere in dictis ab ipso Eusebio intentis non

³⁰ Ita citantur Narcissus, Theophilus, Cassius Tyri et Clarus Ptolemaidis cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 25.

³¹ « Episcopi vero postquam de traditione diei Paschalis, quae jam inde ab apostolis ad ipsos continua successione manaverat, multa in suis litteris disseruerunt, tandem ad finem epistolae his utuntur verbis: » EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 25 (P.G., 20, 507bc) Qui Eusebium intelligere videntur acsi ipsi episcopi palestinienses propriis verbis testificaverint pro apostolicitate suae traditionis inde minus recte loqui apparent. Cfr v. g. TYRER John Walton, *Historical Survey of Holy Week: Its Services and Ceremonial* (= Alcuin Club Collections, 29), London, 1932, 18: Si ecclesia Romana non faciebat specialem appellationem ad traditionem apostolicam: « The church in Palestine did make such a clame... »; JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= Études Bibliques), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 71-72: « Les évêques de Palestine témoignent 'd'une tradition venue jusqu'à eux par la succession des apôtres'... »: quae tamen dicuntur ab Eusebio!

³² Cfr opus nostrum *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt, S.J., 1961, pp. 24-25 (p. m.).

videtur absque momento. Tunc enim testimonium indirectum, quatenus allegit Romanos testantes de origine suorum praxeos, nonnisi repetit assertionem initialem testimonii directi; et quia ambo sunt eiusdem Eusebii, alterum non confirmat primum sed habet eundem valorem. Inde, deficiente confirmatione ex campo Romanorum, ut de valore assertionis Eusebii relate ad originem praxeos Romanorum in eius testimonio directo iuste iudicemus, non remanet nisi alterius factionis dicta, quae a testimonio Eusebii indirecto citantur, examinare.

Et legimus ibi, sicuti citatur ab Eusebio, Irenaeum monuisse Victorem ad prudentiam ne integras ecclesias, mores eorum praedecessorum tenentes a communione absunderet. Et ut facilius Victorem convinceret, Irenaeus affert exemplum praedecessorum Victoris usque ad papam Xystum inclusive, qui omnes observantes praxin Romanam ut ipse Victor, tamen pacem colebant cum iis qui veniebant ex ecclesiis alterius praxeos ³³.

Proinde testatur Irenaeus usum Romanum usque ad papam Xystum inclusive (115-125), qui utique non longe abest a tempore apostolico, at non iam ad hoc tempus computatur. Hoc argumento omnino non excluditur possibilitas apostolicitatis praxeos Romanorum, absit; tantum contendimus argumentum hanc apostolicitatem non probare ³⁴.

Praeter Eusebium asserentem Romanos observasse Pascha die Dominica inde a traditione apostolica, unicus testis eandem affirmationem plus minusve proferens est Socrates in sua *Historia Ecclesiastica*, qui testis sicuti ipse dixit dependet tamen ab Eusebio ³⁵. Postquam aliquid dixit de origine

³³ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 24 12ss: enumerantur Soter, Anicetus, Pius, Hyginus, Telesphorus et Xystus.

³⁴ Quidam auctores moderni ex textu Eusebii, *Historia Ecclesiastica* V 24 14 ut probabile concludere se posse putant papam Xystum usum Romanum fundasse et ideoque prius pascha Quartodecimanorum observatum esse (nempe ante 115-125): cfr SCHMIDT Carl, *Die Passahfeier in der kleinasiatischen Kirche* (= Texte und Untersuchungen, 43), Leipzig, J. C. Hinrichs, 1919, 595; LOHSE Bernhard, *Das Passafest der Quartodecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 117.

³⁵ Cfr SOCRATES, *Historia Ecclesiastica*, V 22 (P.G., 67, 630A).

Quartodecimanorum, habet : « Romani occidentesque dicunt apostolos Paulum et Petrum consuetudinem ibi vigentem eis tradidisse »³⁶. Statim tamen adiungit, sicuti iam notavimus loquentes de origine praxeos Quartodecimanorum, neutrum (nec Quartodecimanos nec Romanos) ullum huius appellationis scriptum quoddam testimonium proferre posse.

Dato quod assertio Socratis quoad specificationem Petri et Pauli sit omnino nova, quod Socrates innitatur expositione Eusebii, quod expositio Eusebii, praesertim quoad originem observantiarum non careat aliqua subiectivitate, et demum quod haec subjectivitas quoad relationem originis Romanorum, non possit corrigi ope eius testimonii indirecti sicuti quoad eius relationem originis Quartodecimanorum, assertio Socratis de apostolicitate praxeos Romanorum non videtur admitti posse. Ideoque firma stat tantum probatio usus Romani usque ad papam Xystum inclusive, nec a documentis usque nunc accessibilibus origo apostolica praxeos Romanorum videtur probata.

Sane non desunt auctores operam dantes probationi et quidem ope argumentorum et ratiociniorum ex variis indiciis constructorum. Tamen rogari potest, num talia conamina aliquid probent quo revera periodus deficiens inter papam Xystum (115-125) et apostolos transcenderetur.

John Walton Tyrer, qui de cetero sumpsit relationem Eusebii quoad testimonium de apostolicitate praxeos Romanorum ut undequaque objectivam, eo Irenaeum enumerationem ascendentem ad papam Xystum rumpere putat, quod Xystus esset ultimus quem memoria teneret³⁷. Utique, haec omnia possibilia sunt, sed deficiente aliqua affirmatione apostolicitatis praxeos Romanorum satis valida, ratiocinium non videtur quid stringentis praebere.

Odo Casel, qui et ipse apostolicitatem originis praxeos Romanorum admittit, hanc assumptionem iustificare conatus est dicendo quod Anicetus in occurso cum Polycarpo, addu-

³⁶ Cfr IDEM (*P.G.*, 67, 632A).

³⁷ Cfr TYRER John Walton, *o. c.*, p. 16 « but it is at least as likely that Irenaeus stopt by Sixtus ... quia ultimus esset ... within living memory ».

dens « eorum qui ante se fuerant presbyterorum morem sibi retinendum esse », intellexit omnes episcopos ante se usque ad Petrum et Paulum : praxis enim non fundata in aliqua traditione apostolica omnimodo negata esset ³⁸. Irenaeus non ascendisset ultra papam Xystum, cum antiquiores observantiam Romanam tenentes non cognovisset ³⁹.

Quod praxis quae in traditione apostolica non fundata erat, non admittebatur, saltem probatione indiget. Procul dubio enim, consuetudines propriae mundi paganorum, quae iam ante invasionem christianismi vigeabant, non sunt spernendae. Primi enim evangelii praedicatores certissime rationem habebant cum consuetudinibus ethnicorum ⁴⁰. Itaque, nec rationes Odonis Casel videntur superare silentium documentorum.

Dom Botte, qui negative insistit in non apostolicitate praxeos Quartodecimanorum, inter alia universalitatem observantiae non-quartodecimanae necnon unanimatem eius contra indolem geographicam valde limitatam praxeos Quarto-decimanae urget ⁴¹.

³⁸ Cfr CASEL Odo OSB., *Art und Sinn der ältesten christlichen Osterfeier*, in *Jahrb. Liturg.* 14 (1938) 12 et 14 ubi habet « anderseits folgt Irenaeos die römische Praxis bis auf Papst Xystus (117-126) zurück und sagt, dasz Aniket sich für seinen Brauch auf die 'Gewohnheiten der Presbyter vor ihm' (Eusebios V 24, 16) berufen habe ; damit musz er aber die ganze vor ihm vorhandene bischöfliche Reihe bis auf Petrus und Paulus gemeint haben, da er ja sonst nicht gegen Polykarp, der sich auf Johannes berief, hätte auftreten können : eine nicht auf apostolischer Tradition beruhende Praxis wäre wohl damals kaum anerkannt worden ».

³⁹ Cfr IDEM, *a. c.*, p. 11. Apostolicitas tamen praxeos Romanorum ob alias rationes probaretur « vielleicht stimmt es aber aus anderen Gründen, in dem Jerusalem von Anfang an Pascha am 1. Tag des Sabbat beging » *a. c.*, p. 12. Sed haec aliae rationes ab Odone Casel non dantur in suo articulo.

⁴⁰ Cfr v. g. TRICOT A., *Le monde gréco-romain*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 7-29.

⁴¹ Cfr BOTTE Bernard, OSB., *La question pascale : pâque du vendredi ou pâque du dimanche ?*, in *La Maison Dieu* 41 (1955) 91-93. De valore argumentorum eius diseruimus in opere nostro *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimarum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica

Qua unanimitate et consensu ecclesiarum Romae, Alexandriae et Palaestinae etiam Annie Jaubert nititur ⁴². « D'où vient cet accord, sinon de la célébration pascale au jour fixe du dimanche ? » ⁴³. Jaubert non loquitur de non-objectivitate expositionis Eusebii ; testimonium episcoporum Palaestinae videtur poni in ore ipsorum episcoporum, et non in ore ipsius Eusebii, in quo tamen textus de facto videtur reponere ⁴⁴. Loquens de praedecessorum Victoris enumeratione qua Irenaeus non transcendit papam Xystum, Jaubert in nota adiungit : « cela ne veut pas dire que la tradition ne remontait pas plus haut, mais Irénée, auditeur de Polycarpe, donnait sans doute priorité à la tradition asiaticae (HE., V 24 14 suiv.) » ⁴⁵.

Omnino concedimus illam enumerationem, cui papa Xystus finem est, non probare quod origo praxeos Romanorum non potuisset esse apostolica ; dicimus tantum hanc enumerationem originem apostolicam de facto non probare. Nec unanimitas, nec consensus tot aliarum ecclesiarum hanc apostolicitatem probat ; nam tum unanimitas, tum consensus ecclesiarum optime efficerentur ante annum 190, quo circiter coetus episcoporum de quaestione paschali locum habebant ⁴⁶. Irenaeum ut auditorem Polycarpi prioritatem tribuisse traditioni asiaticae et ideo enumerationem cessasse cum papa Xysto, debet probari. Imprimis quia Irenaeus ut praeses ecclesiae Lugdunensis (Gallia) sequebatur praxin Dominicalem Romanam ⁴⁷. Deinde in monitu et argumento suo ad Victorem procul dubio eo facilius Victorem convinceret, quo plures praedecessores Victoris enumeravisset, etiamsi prioritatem dedisset praxi Quartodecimanorum. Ergo quod Irenaeus cessat enumerationem cum papa Xysto non videtur

Pont. Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, pp. 27-30 (p. m.).

⁴² Cfr JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= Études Bibliques), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 71-72.

⁴³ Cfr IDEM, p. 72.

⁴⁴ Cfr supra nota 31.

⁴⁵ Cfr JAUBERT Annie, *o. c.*, p. 72 note 1.

⁴⁶ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1.

⁴⁷ Cfr IDEM, V 23, 3.

explicari posse ope rationis a Jaubert allatae. Ideo nec eius argumentis apostolicam originem praxeos Romanorum probatur.

Procul dubio Annie Jaubert cum sua hypothesis multa intelligibiliora reddit etiam in quaestione paschali ⁴⁸. Emolumenta tamen huius hypotheseos videntur alterius generis quam ut etiam praeberent immediatam explicationem originis Paschatis Romanorum. Kalendarium enim cum diebus fixis plene observabatur in Qumrân ⁴⁹, et etiam aderat influxus coetus Qumrân in christianismum primitivum, tamen et ipse auctor hoc concedit, christianismus nonnisi formam mitigatam kalendarii ex iudaismo hereditavit ⁵⁰. Huius assumptionis maius emolumentum pro intelligentia Liturgiae est: « l'adoption des fêtes à jours fixes de la semaine contre la coutume de jours mobiles, propre au calendrier officiel », et secundo: « elle s'oppose formellement à ce dernier (kalendarium officiale) en conservant les trois jours fondamentaux du calendrier ancien » ⁵¹. Si a kalendario cum diebus fixis quaeritur dies Paschatis, nullomodo videtur obtineri Dominica, at dies 14 primi mensis, quae erat feria tertia (mardi) nostra ⁵². Quod de cetero Annie Jaubert concedit: « Si le milieu des disciples de Jésus usait du calendrier à jours fixes, comment Jésus lui-même aurait-il célébré la Pâque un autre jour que le mardi soir? » ⁵³.

Quo ultimo fundamento innixa Annie Jaubert deinde inquirat traditionem patristicam et evangeliorum. Ita solvere conata est oppositionem apparentem inter synopticos et sanctum Joannem. Synoptici sequerentur kalendarium cum die-

⁴⁸ Cfr recensio ZERWICK M., SJ., in *Biblica* 39 (1958) 508-511.

⁴⁹ Cfr JAUBERT Annie, o.c., pp. 72-73; CARMIGNAC J., *Le problème de Qumrân*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée, (1959) 78-82.

⁵⁰ Cfr JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= *Études Bibliques*), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 74.

⁵¹ Cfr JAUBERT Annie, o. c., pp. 72, 74-75; quoad adoptionem festorum in diebus fixis quam assumeret primitiva ecclesia cfr ZERWICK M., SJ., in recensione operis Jaubert, in *Biblica* 36 (1958) 509-510.

⁵² Cfr JAUBERT Annie, o. c., schema 3 in fine operis; etiam VOGT E., *Antiquum Kalendarium Sacerdotale*, in *Biblica* 36 (1955) 403-408.

⁵³ Cfr JAUBERT Annie, o. c., p. 75.

bus fixis et Joannes kalendarium officiale Judaeorum ⁵⁴. Conclusiones autem auctoris ex his duabus traditionibus pro « quaestionibus paschalibus posterioribus » iterum factae, videntur denuo exaggerare quoad originem praxeos Romanorum. Omnino concedimus tendentias kalendarii cum diebus fixis fine finaliter fuisse in favorem praxeos Romanorum, et, quatenus kalendarium cum diebus fixis ortum sit Palaestinae, praxin Romanorum vocari posse palaestinensem, sed omnia ista parum afferunt ut dicatur Pascha primitivum apostolicum esse Dominicale ⁵⁵. Si assumptio kalendarii cum diebus fixis esset omni rigore facta, logica conclusio esset Pascha primitivum secundum hoc kalendarium esse die 14 mensis primi, scilicet, semper in nostra feria tertia, qua ratione ceterum assumitur a Jaubert Jesum in traditione synoptica egisse Pascha (cenam paschalem) vespere feriae tertiae. Datis tamen modificationibus in assumptione kalendarii cum diebus fixis ⁵⁶, et datis festi Paschatis cum phasibus lunaribus ligaminibus, quae apparent omnimoda primitiva ⁵⁷, non probatur, nec ex hypothesi Jaubert, praxin Dominicalem fuisse apostolicam ⁵⁸.

⁵⁴ Cfr tamen observationes BLINZLER Jozef, *Qumran-Kalender und Passionschronologie*, in *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 49 (1958) 238-251, praesertim pp. 246-247.

⁵⁵ Cur denuo « En défendant — avec trop de rigueur — le dimanche pascal, le pape Victor suivait bien, comme il l'affirmait, une tradition apostolique » JAUBERT Annie, o. c., p. 111.

⁵⁶ Cfr nota 50 supra.

⁵⁷ Cfr JAUBERT Annie, o. c., p. 74 « la liaison qui paraît absolument primitive de la fête de Pâques avec les phases lunaires,... » ; cfr etiam DANIELOU Jean, SJ., *Théologie du judéo-christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée I), Tournai, Desclée, (1948) 399-400.

⁵⁸ Tunc timendum est ne nimis optimistice sonent conclusiones quoad originem praxeos Romanae quas faciunt B. Botte et H. Wegman ex opere Annie Jaubert ; cfr BOTTE Bernard, OSB., in *Les Questions Liturgiques et Paroissiales*, 39 (1958) 69-70 : « La fixation de la Pâque chrétienne au dimanche est conforme aux tendances de l'ancien calendrier et représente l'ancienne tradition palestinienne » ita p. 70 in recensione operis Jaubert ; WEGMAN H. A. J., *Pâques du premier jour au huitième, Etude sur l'histoire de la semaine de Pâques en occident*, Thèse de doctorat présentée à la Faculté de Théologie de l'Université Grégorienne de Rome, 1959, 8 (inedita) :

Omnino non negamus apostolicam originem praxeos Romanorum possibilem esse, absit et repetamus. Si enim fontes testantur pro origine apostolica praxeos Quartodecimanorum, quod pro origine praxeos Romanorum non faciunt, hoc nullo modo implicat impossibilitatem originis apostolicae praxeos Romanorum, acsi aliqua praxis apostolica esset per se et necessario unica. Econtra, non solum mentalitas apostolorum differebat inter se, sed tum ratione indolis unicuique apostolorum propriae, tum ratione circumstantiarum localium ubique diversarum, mentalitas singuli apostoli progressive et quasi necessario in sensum diversum evolvebatur. Ideoque quod origo alicuius praxeos diversae a praxi Quartodecimanorum esset apostolica ex omni parte remanet possibile. Sed his omnibus non obstantibus argumenta quae probarent hanc apostolicam originem praxeos Romanorum de facto ex documentis cognitis non videntur adesse.

III. Quartodecimana et Romana praxis et paschalia prima vestigia

In sectione praecedenti originem utriusque praxeos praepriis spectavimus quatenus a fontibus historicis plus minusve claris cognosci valeat. Quod fundamentum consulto selegimus priusquam ipsa tempora apostolica inspicerentur. Data enim ex ipso tempore apostolico, quoad nostra satis obscura et vix exculpta⁵⁹, in hoc modo agendi tuto collocari possunt in quodam contextu historico. Ceterum, proficiscentes a datis solide historicis saeculi secundi, evitaturum sperabamus periculum ne postea illa data historica non explicarentur sed potius adaptarentur hypothesibus et coniecturis nostris circa tempora apostolica.

Habentibus prae oculis indolem provisoriam inquisitionum in tempore apostolico, in multis vix exculptam et saepius non nisi ad modum hypotheticum et coniecturalem elaboratam,

« Or depuis l'étude de Jaubert (et refert ad pp. 71-72 operis Jaubert) sur les deux calendriers, qui expliquent la différence de la date de la dernière Cène, on n'est plus si sûr que l'usage suivi à Rome et (c'est plus important) en Palestine ne serait pas primitif ».

⁵⁹ Cfr supra nota 14.

nil mirum erit si definitiva, et quoad omnia satisfaciens explicatio non invenietur. Propter hanc tamen explicationem partialem, insufficientem in multis, data acquisita ex saeculo secundo tum quoad originem utriusque praxeos, tum quoad diversarum earum accentuationem in objecto ⁶⁰, ideo tamen numquam historica esse cessant. Ideoque, etiamsi nulla ulterior explicatio inveniretur, sincere tamen illa historica recognoscenda remanerent semper.

Indagemus ergo breviter qualem explicationem utriusque praxeos importent vestigia prima paschalia ⁶¹.

Indubitanter hodie admittitur quod antiquioribus in Ecclesiae temporibus Liturgia christiana inserebatur iudaico vivere culturali. Exinde hoc iudaicum christianumque primitivae ecclesiae vivere culturale sicuti et paschalia necnon eucharistica prima vestigia inspicienda nobis exstant.

1. JUDAICUM CHRISTIANUMQUE PRIMITIVAE ECCLESIAE VIVERE CULTUALE.

Hisce nostris temporibus plura in lucem prodeunt studia quibus mores consuetudinesque omnino speciales, in quibus nata est vita culturalis christiana, illustrentur ⁶². Mores culturales iudaicos maxime ex novis inventionibus Qumrân con-

⁶⁰ Cfr conclusio operis nostri *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimarum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, 165-172 (p. m.).

⁶¹ Quoad argumenta huius partis sufficere credimus si innitimur elementis ab auctoribus, in hoc campo competentibus, iam plus minusve restructis sive quoad ambitum judaeo-christianum, sive quoad quaestiones exegeticas.

⁶² V. g. DANÉLOU Jean, S.J., *Théologie du judéo-christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée, I), Tournai, Desclée, (1958), praesertim quoad nostram materiam chap. XII, Baptême et Eucharistie pp. 369-393 et chap. XIII, La communauté chrétienne pp. 395-412; TRICOT A., *Le monde gréco-romain*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 7-29; IDEM, *Le monde juif*, in eadem introductione pp. 31-105; BIGARE C. S.J. - CARMIGNAC J., - TRINQUET J., - MICHEL A., *Le milieu littéraire*, in eadem introductione pp. 107-141 cum abundante litteratura ibi citata.

siderant auctores ⁶³. « *Le Sitz im Leben* de la première liturgie chrétienne est davantage à chercher dans les coutumes cultuelles des communautés juives de mouvance essénienne », scripsit pater Jean Daniélou ⁶⁴. Et tum pro initiatione christiana, tum pro materiali eucharistiae localisatione, tum pro horis orationum, tum pro ritualibus festorum semper analogiae clariores deteguntur.

Certe haec omnia non sunt talia ut peremptorie mores christianos explicent, aderant enim et alii influxus, scilicet ex mundo graeco-romano. Quibus accedebat praesertim in Diaspora religio iudaica realisata in terris graeco-romanis fere ubique per saeculum primum, ubi Iudaei vivebant sat bene organisati in communitatibus quidem a gubernio recognitis, in numero satis extenso; quae religio iudaica quasi fanatico modo operam dabat ut sese diffunderet et acquireret proselytas ex populo pagano ⁶⁵. Primi praedicatores christiani, inter quos facile excelluit sanctus Paulus, fere ubique in terra pagana obviam habebant synagogas Iudaeorum ⁶⁶, au-

⁶³. Cfr v. g. VAN DER PLOEG J. - BARTHÉLEMY D. - BETZ O. - CERFAUX L. - COPPENS J. - JAUBERT A. - LAMBERT G. - SCHMITT J. - VAN DER WOUDE A. S., *La secte de Qumrân et les origines du christianisme* (= Recherches Bibliques IV) Desclée, 1959, 244 p.; DANIÉLOU Jean SJ., *La communauté de Qumrân et l'organisation de l'Eglise ancienne*, in *Revue de l'Histoire des Religions* 35 (1955) 104-116; bibliographia relate ad Qumrân ultimis hisce annis est immensa, cfr Elenchus bibliographicus in Biblica, Ephemerides Theologicae Lovanienses et recenter in novo periodico *Revue de Qumrân*.

⁶⁴ DANIÉLOU Jean SJ., o. c. (in nota 62 supra), p. 369.

⁶⁵ Cfr TRICOT A., *Les juifs de la dispersion*, in introductione biblica citata, pp. 98-105, praesertim pp. 98-101; GREITEMANN N. - VAN DODEWAARD J. - VAN DEN BORN A., *Diaspora*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herzlene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 341-343.

⁶⁶ Cfr VAN DODEWAARD J. - VAN DEN BORN A., *Synagoge*, in eodem *Bijbels Woordenboek*, coll. 1631-1633; ceterum, satis est inspicere itinera sancti Pauli in Act. 13-14; 15, 36 - 18, 22; 18 23 - 23, 35 descripta, ut habeatur idea diffusionis huius iudaismi et cultus synagogalis. Iudaei et synagogae aderant Salaminae (Cypri) Act. 13 5; Antiochiae (Pisidiae) Act. 13 13 ss.; Iconii (Lycaoniae) Act. 14 1; Lystris (Lycaoniae), Act. 15, 3; Thessalonicae (Macedoniae), Act. 17, 1 et 4; Athenis, Act., 17, 17; Corinthi, Act. 18, 1-4; Ephesi (Asiae), Act., 18, 19.

ditores e paganismo conversos scilicet proselytas ⁶⁷ et « metuentes Deum » ⁶⁸. « C'est dans ce monde des 'craignant Dieu' que le christianisme devait recruter un grand nombre de ses premiers fidèles » ⁶⁹. Et iterum huic religioni judaicae, ob continuum contactum Judaeorum Diasporae cum mundo graeco-romano, influxus graeco-romanus non deerat.

Ita oriebatur quaedam commixtio elementi judaici cum elemento graeco-romano : sic dictus « Judaismus hellenizatus », qui maxime floruit Syriae et in Asia Minori ⁷⁰. Et sicut passionibus proprium est, ita nil mirum si et haec reactiones aliquando fiebant aperte hostiles erga Judaeos, sub formis quae oculis nostris non aliter quam iniustae intitulari possent ⁷¹. Unde exoriebatur in christianismo tendentia quae omne sapiens judaismi quasi systematice repelleret.

Rebus sic se habentibus, etiamsi judaismus in Diaspora multum iuvaret divulgationem christianismi, nihilominus influxus Judaeorum paulatim decrescebat quo magis ecclesia sese extendebat. « L'eau vive a cessé d'être exigée pour le baptême, l'Eucharistie a été séparée du repas, l'ordonnance de l'année liturgique a été bouleversée par le calendrier gréco-romain, l'usage du mariage spirituel est devenu suspect » ⁷². Alia tamen elementa Judaeorum, quamvis sub forma et

⁶⁷ Cfr VAN DE RIET W. - VAN DEN BORN A., *Proseliet*, in eodem *Bijbels Woordenboek*, coll. 1425-1426.

⁶⁸ Cfr ZORELL FRANCISUS SJ., *Sèbomai*, in *Lexicon graecum Novi Testamenti*, editio altera novis curis retractata, Parisiis, P. Lethielleux, 1931, 1195.

⁶⁹ TRICOT A., *Les juifs de la dispersion*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 102 ; Cfr VAN DODEWAARD J. - VAN DEN BORN A., *Synagoge*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herziene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 1631-1633 praesertim 1633 ; GREITEMANN N. - VAN DODEWAARD J. - VAN DEN BORN A., *Diaspora*, in eodem *Bijbels Woordenboek*, coll. 341-343, praesertim 343.

⁷⁰ Cfr TRICOT A., *a. c.*, p. 104 « Le rayonnement de ce Judaïsme hellénisé fut immense, notamment en Syrie et en Asie Mineure, où il fit tache d'huile ».

⁷¹ Cfr IDEM, p. 105.

⁷² DANÉLOU Jean, SJ., *Théologie du judéo-christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée, I), Tournai, Desclée (1958), 369.

modo mutatis, usque ad nostra tempora remanebant. Ita verbi causa divisio liturgica dierum ⁷³ et maxime festum paschale.

Quod festum paschale Quartodecimani saeculi secundi observabant die 14 mensis lunaris: « quo die praescriptum erat Judaeis ut agnum immolarent » ⁷⁴, « cum populus fermentum abiceret » ⁷⁵. Igitur, quidquid est de interpretatione harum expressionum, et quomodocumque intelligitur haec luna 14a ⁷⁶, certum est influxum Judaeorum in determinando tempore Paschatis fuisse maximum apud Quartodecimanos. Romani vero, licet fortiter impugnarent praxin Quartodecimanorum, et ideo saltem implicite morem Judaeorum ⁷⁷, suum Pascha determinabant et adhuc determinant semper in relatione cum aequinoxio vernali, et ideo cum phasibus lunaribus quibus etiam Pascha Judaeorum computabatur ⁷⁸. Et quicumque erant conatus adaptandi computationem festi Paschatis a kalendario lunari (Judaeorum) mobili ad kalen-

⁷³ Quamvis in hodierna legislatione liturgica celebratio diei liturgici decurrat per se a Matutino ad Completorium, sunt tamen dies sollemniores, quorum officium inchoatur a I Vesperis, die praecedenti: Cfr DECRETUM quo novus rubricarum breviarii ac missalis romani codex promulgatur et Rubricae Breviarii et Missalis Romani, AAS 52 (1960) 597 Pars Prima, Caput II, 5. In legislatione liturgica praecedenti adhuc saepius dies liturgica incipiebat cum I Vesperis, die praecedenti. Forsan haec divisio diei liturgici influxum habebat ex conceptione Judaeorum qui kalendarium lunarem colentes diem computabant a solis occasu ad solis occasum cfr RAFFA Vincenzo F.D.P., *La liturgia delle ore* (= Biblioteca di Scienze religiose, Sezione III, La Liturgia), Brescia, Morcelliana, (1959), 357 p. praesertim « Seconda parte: Lineamenti storici dell' Ufficio divino ».

⁷⁴ EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1.

⁷⁵ IDEM, V 24 6.

⁷⁶ Quoad exactam situationem apud Judaeos cum eorum specifica computatione cfr TRICOT A., *Le Monde juif*, in *Introduction à la Bible*, Tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 58-59; VAN IMSCHOOT Paul, *Théologie de l'Ancien Testament*, tome II, l'Homme, Paris, Desclée, 1956, 176-182.

⁷⁷ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1.

⁷⁸ Cfr DANIELLOU Jean, SJ., *Théologie du judéo-christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée, I), Tournai, Desclée (1958) 319; JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= Études Bibliques), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 72-74.

darium solare Julianum ⁷⁹, non potest denegari casus specialis festi Paschatis quod inter alia festa liturgica semper servabat suam mobilitatem cum phasibus lunaribus ⁸⁰.

Inspecta hac evolutione statim concludere quod eo propiores sumus origini festi Paschatis christiani quo plus coincidebat computatio Paschatis christiani cum computatione Judaeorum, esset nimia simplificatio. Nam inde a concilio Nicaeno (325) uniformitatem satis firmam quoad praxin paschalem in ecclesia obtentam esse possumus admittere ⁸¹. Si inde, ut elementum communiter receptum, est relatio Paschatis cum phasibus lunaribus, ratio huius evolutionis termini requirenda est ante tale concilium.

Et revera, periodus concilium Nicaenum praecedens et maxime saeculum secundum plene imbuta erat controversiis paschalibus quae inter cetera omnes justam relationem festi Paschatis cum phasibus lunaribus, et ideo cum Paschate Judaeorum, quarebant ⁸². Haec relatio apud Quartodecimanos practice importabat temporalem coincidentiam cum festo Judaeorum ⁸³. Romani econtra, urgebant ne ullo alio

⁷⁹ Auctor celeberrimi cuiusdam computus paschalis in cyclo sedecim annorum, conservati in quadam statua musei lateranensis, est Hyppolitus, qui saeculo tertio varia opera exegetica, chronographica et antithaeretica scripsit : cfr HANSSSENS Jean Michel SJ., *La liturgie d'Hyppolite, ses documents — son titulaire, ses origines et son caractère* (= Orientalia Christiana Analecta, 155); Romae, Pont. Inst. Orient. Studiorum, 1959, 217-243, 254-282., Pulchra exstat Homilia explicans rationibus pluribus mobilitatem Paschatis in ecclesia. Est ex anno 387 et scripta in Asia Minore : ed. FLOERI F. - NAUTIN P., *Homélies Pascales III, une homélie anatolienne sur la date de Pâques, en l'an 387*, Étude, Édition et traduction (= Sources Chrétiennes, 48), Paris, Éd. du Cerf, 1957, 186 p.

⁸⁰ Variarum tendentiarum hanc mobilitatem impugnantibus ample refutabantur a patre HANSSSENS Jean M., SJ., *La date pascale et sa réforme in Ephem. Lit.* 36 (1922) 291-295, 338-348, 456-467.

⁸¹ Cfr opus nostrum *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Objectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimarum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont. Univ. Gregorianae, Moderante R. P. H. Schmidt SJ., 1961, 3-4 (p. m.).

⁸² Cfr supra notae 2 et 3.

⁸³ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1; V 24 6.

quam Dominico die (sequenti 14am Nisan) mysterium Resurrectionis Domini unquam celebretur ⁸⁴.

Nunc, scimus ex puncto praecedenti Quartodecimanos saeculi secundi pro sua traditione legitime appellasse ad apostolos, dum origo apostolica praxeos Romanorum ex documentis non probatur. Si tunc reminiscamur primos christianos fuisse conversos ex iudaismo, sequitur, mores iudaicos, a fortiori festum maximum Paschatis, inde ab infantia familiares eis fuisse. Ecclesia deinde sese paulatim diffundente in terram paganam, primi praedicatores etiam ibi proselytis et Judaeis, fidelissimis generatim suis consuetudinibus, occurrebant. Quibus ergo conversis ex iudaismo plerumque a praedicatoribus, etiam conversis ex iudaismo, Evangelium nuntiatum est.

Nil mirum inde si festum maximum Judaeorum, festum Paschatis, translatum in Diasporam una cum communitatibus iudaicis, influxum habuit in festum Paschatis neo-conversorum christianorum. Utique ritualia, praesertim quae connexa erant cum templo, non plene in Diaspora poterant imitari, sed cultus synagogalis et quidem secundum idem kalendarium ac in templo eo magis evolvebatur ⁸⁵. Ceterum etiam in Jerusalem temporis Jesu, propter nimiam multitudinem, Pascha non iam in templo sed in domibus privatis manducabatur ⁸⁶.

Quibuscum omnibus bene cohaeret quod vita Christi secundum kalendarium officiale narratur in Novo Testamento: quod festa a Jesu observata, omnia sunt festa kalendarii lunaris cum phasibus mobilibus ⁸⁷. Quod ad minus concludere

⁸⁴ Cfr EUSEBIUS, *His'oria Ecclesiastica*, V 23 1.

⁸⁵ Cfr GREITEMANN N. - VAN DODEWAARD J. - VAN DEN BORN A., *Diaspora*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herziene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 341-343, praesertim 342.

⁸⁶ Cfr VAN IMSCHOOT P., *Paasfeest*, in eodem *Bijbels Woordenboek*, coll. 1287-1290, praesertim 1288.

⁸⁷ Cfr FEUILLET A., *Le quatrième Evangile*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 666 in nota 1 animadversio ad hypothesin Jaubert; DANIÉLOU Jean SJ., o.c., p. 399; BLINZLER Jozef, *Qumran-Kalender und Passionschronologie*, in *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 49 (1958), 238-251, praesertim pp. 246-247.

permittit festa judaica, praeprimis festum maximum Paschatis, pro coetibus neo-christianis adhuc sensum habuisse. Quod tamen haud significat neo-christianos non habuisse cultualia christiana propria. Econtra, loco sabbati verisimiliter statim celebrabant diem Dominicam⁸⁸, cuius sensus totaliter e Resurrectione Jesu hauriebatur⁸⁹.

Inde facile intelligitur quod loci in quibus maior erat influxus judaismi-hellenisati, uti v.g. in Syria et Asia Minore⁹⁰, iuxta propria cultualia christiana eo magis influxum festorum judaicorum, praesertim festi Paschatis, subierunt; dum regiones in quibus influxus judaicus citius decrescebat eo magis elementa christiana propria premebant.

Exinde concludere licet — si valeat argumentatio — eo propiores nos esse Paschati primitivo christiano, quo maiorem influxum judaicum sentiamus, servato tamen semper senso typico novo (de quo agendum est in puncto sequenti) Paschatis christiani.

Ergo, quidquid est de rationibus et de significatione nova Paschatis christiani, usque nunc dicta de ambitu judaeo-christiano, appellationes Quartodecimanorum ad apostolos iam aliquomodo videntur illuminare. Viventes in Asia Minore ubi influxus judaismi-hellenisati erat maximus, Pascha agentes die 14 mensis lunaris Nisan « quo die praescriptum erat Judaeis ut agnum immolarent »⁹¹ practice praxin coincidentem cum Judaeis observabant annualiter. Nil impedit quo-

⁸⁸ Cfr CALLEWAERT C., *La synaxe eucharistique à Jérusalem, berceau du dimanche*, in *Ephem. Theol. Lov.* 15 (1958) 34-73; HANSSSENS Jean M. S.J., *La date pascale et sa réforme*, in *Ephem. Lit.* 36 (1922) 340-342.

⁸⁹ Cfr ALFRINK B. - NÉLIS J., *Zondag*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herziene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 1910-1911; HANSSSENS J. M., S.J., *a. c.*, p. 340. Possibile manet kalendarium christianum cum diebus fixis hebdomadis (scilicet, feria quarta, feria sexta et Dominica), quae erant eadem in kalendario antiquo sacerdotali, huius kalendarii influxum subiisse; quo facto adhuc facilius explicatur successus natus Dominicae cfr JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= *Études Bibliques*), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 73-75.

⁹⁰ Cfr supra nota 70.

⁹¹ EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1.

minus admittatur ipsos die Dominica hebdomadaliter egisse sicuti omnes christiani elementum typicum novum, Eucharistiam ⁹².

Etiam silentium documentorum quoad Pascha Romanorum ante annos 115-125 in tali explicatione videtur declarari posse: non est enim cur non admittamus primos christianos ut conversos ex Judaeis et ideoque fortiter sub influxu morum Judaeorum quoad festum paschale annuale, — sicuti modo vidimus — omnes egisse morem Quartodecimanorum quo sequitur morem Quartodecimanorum paschalem esse simpliciter primitivam ecclesiae. Attamen, in regionibus ubi citius influxus iudaicus decrescebat, facile intelligitur quod elementum christianum specificum novum, a Christo insertum in ambitu iudaico, paulatim magis ac magis urgebatur et ita nascebatur praxis Romanorum qui agebant Pascha annualliter in Dominica sequenti 14am mensis Nisan.

2. PASCHALIA PRIMA VESTIGIA

Inspecto medio iudaico-christiano in quo christiana paschalia inserebantur, nunc pressius ipsa specifica paschalia christiana considerata nobis sunt; aliis verbis, ipsa insertio paschalium christianorum in mores consuetudinesque existentes et novitas specifica paschalium christianorum insertorum nunc examinabuntur.

Difficultates hac in materia oriuntur iterum e datis paucis et sparsis, quae non plus quam coniecturas, possibilitates, parvas indicationes et reminiscentias concludere permittunt. Insuper, illa data pauca et parca nonnisi obiter, indirecte vel permixta cum alio contextu, cum problematibus circa auctorem evangeliorum et circa singula evangelia, quae omnia non sunt nisi in primo stadio explorationis, inveniuntur. Ideo iterum oportet ut prudenter simus in concludendo et praepriis innitamur studiis ab exegetis competentibus iam factis.

Nostrum nunc tantummodo interest videre utrum, quae a studiosis competentibus acquisita sint quoad primitivam ecclesiam, quid afferre possint ad praxin Quartodecimanorum et Romanorum intelligendam, praesertim quoad originem utriusque observantiae.

⁹² Cfr infra 3 huius sectionis.

Denominationes Jesu ut Agnus Dei⁹³, qui occisus nos redemit in Sanguine suo⁹⁴, praesertim apud sanctum Joannem, et ut verus Agnus paschalis, apud Paulum et Joannem⁹⁵, quae videntur satis notae in primis communitatibus⁹⁶, concludere permittunt primitivam ecclesiam consideravisse antiquum testamentum cum eius ritualibus ut definitive impletum et completum a Jesu, moriente ut vero Agno die quo Judaei agnos immolaverunt. Haec reminiscentiae, praesertim dictum sancti Pauli ad Corinthios « Pascha nostrum immolatum est Christus »⁹⁷, sicut et quaedam allusiones ad ritualia Judaeorum, verbi gratia dies azymorum⁹⁸, coniectura colligere faciunt quod ritualia paschalia Judaeorum inserviebant ut contextus in quo inserebatur festum Redemptionis definitivae, operatae a Christo occiso, vero Agno paschali : ita res explicantur a Heinz Schürmann⁹⁹. Immo expressio sancti Pauli : « Pascha nostrum immolatum est Christus » (1 Cor. 5, 7), identificans agnum paschalem cum Christo ipso immolato, praesagium supportat secundum eundem Heinz Schürmann, quod dies et hora mortis Jesu coincidebant cum immolatione agnorum paschalium. Ita sanctus Paulus eandem chronologiam prae oculis habet ac sanctus Joannes, quo possibilitas Paschatis Quartodecimanorum saltem quodammodo iustificabatur, licet ex contento non probaretur Paulum cognovisse aliquod festum paschale christianum¹⁰⁰.

Ultra haec indicia, obiter et indirecte dicta, aliae indicationes exspectare licet in descriptionibus Evangeliorum de ultima cena. Quae tamen descriptiones involvunt plures diversi generis difficultates. Imprimis adest diversa Passionis chronologia in synopticis et in sancto Joanne ; deinde adest

⁹³ Cfr Jo. 1, 29 et 36 ; 1 Petri 1, 18.

⁹⁴ Cfr Apoc. praesertim 5, 6,9,12 ; 7, 14 ; 12, 11 ; 13, 8.

⁹⁵ Cfr 1 Cor. 5, 7 ; Jo. 19, 36.

⁹⁶ Cfr SCHÜRMANN HEINZ, *Die Anfänge christlicher Osterfeier*, in *Theol. Quart.* 131 (151) 415-416, 419-420.

⁹⁷ 1 Cor. 5, 7.

⁹⁸ Cfr Act. 12, 3 : Petrus in carcere ; Act. 20, 6 sanctus Paulus post « dies Azymorum » in tertio suo itinere navigavit a Philippis.

⁹⁹ Cfr SCHÜRMANN HEINZ, *a. c.*, pp. 418-420.

¹⁰⁰ Cfr IDEM, pp. 419-420.

contextus narrationum ultimae cenae, qui certe plura quam institutionem sacramenti eucharistici complectitur.

Nobis non est hic quaestionem sat intricatam oppositionis inter chronologiam joanneam et synopticorum dirimere. Satis sit recordari hypothesin Annie Jaubert, quae sine dubio multa notatu digna animadvertibat. Secundum hanc solutionem Jesus in celebratione cenae sese conformaret kalendario antiquo sacerdotali nobis noto e documentis Qumrân et e libris Henoch et Júbilaei. Cena non celebraretur vespere feriae quintae sed vespere feriae tertiae; captus esset Jesus durante nocte feriae tertiae ad feriam quartam, et iudicium a feria quarta usque in feriam sextam cum morte Jesu in vigilia Paschatis officialis Judaeorum absolveretur ¹⁰¹.

Quidquid est de tali solutione quoad oppositionem inter synopticos et sanctum Joannem ¹⁰², praeter iam notata relate ad dies fixos hebdomadis, nempe feriam quartam, feriam sextam et Dominicam et earum momentum pro traditione liturgica posteriori ¹⁰³, licet animadvertere exegetas generatim chronologiam joanneam Passionis, quae ponit formaliter mortem Domini in vigilia Paschatis officialis Judaeorum, adhuc hodie sumere ut historice probabiliorem ¹⁰⁴. Quo in perspectivo saltem difficile videtur quomodo chronologia sancti Joannis nonnisi theologoumenon aliquod designaretur ¹⁰⁵, quamvis certe in sancto Joanne praeoccupatio theologica quaedam non desit. Ope huius theologiae et chronologiae illuminatur impletio veteris legis quae suum culmen at-

¹⁰¹ Cfr JAUBERT Annie, o. c., (in nota 89), pp. 105-115 solution du conflit Jean-synoptiques; pp. 116-133 chronologia Passionis.

¹⁰² Non desunt auctores contradicentes: verbi gratia FEUILLET A., *Le quatrième Evangile*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 666 nota 1; BLINZLER J., *Qumran-Kalender und Passionschronologie*, in *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft* 49 (1958) 238-251 praesertim 246-247; GAECHTER, Paul, SJ., *Eine neue Chronologie der Leidenswoche?*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 80 (1958) 555-561.

¹⁰³ Cfr JAUBERT Annie, o. c., pp. 72-75, 134-136.

¹⁰⁴ Cfr FEUILLET A., *Le quatrième Evangile*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 666.

¹⁰⁵ Sicut facit LOHSE Bernhard, *Das Passafest der Quartadecimaner*, Gütersloh, C. Bertelsmann, 1953, 105.

tingit in occisione veri Agni paschalis eodem tempore quo immolarent Judaei suos agnos paschales ¹⁰⁶.

Si tunc pensamus quod Quartodecimani agebant suum Pascha die quo Judaei agnos immolabant, quo populus fermentum abiciebat quia credebant Christum passum esse hoc die, et quod appellabant ad sanctum Joannem defendendae suorum praxeos causa ¹⁰⁷, haec omnia saltem possibilem cohaerentiam praebere videntur.

Ita saltem unam traditionem paschalem, illam Quartodecimanorum, quodammodo usque in suam originem explicari videtur. Et quamvis pars Resurrectionis in hac observantia non explicite nominaverimus, tamen comprehenditur in impletionem completa veteris testamenti: Christus mortuus ut verus Agnus paschalis nos totaliter redemit. Ceterum, inspecturis crucis theologiam sancti Joannis, cuius auctoritatem Quartodecimani non desistunt invocare, hoc assertum sicuti accentuatio aspectus passionis in illorum praxi ¹⁰⁸, adhuc clarificantur. Apud sanctum Joannem enim, exaltatio a terra, elevatio in cruce ¹⁰⁹, iam connotat ipsam glorificationem Jesu, in quantum Jesus per hanc exaltationem quasi nova potentia investitur. Crux et Passio procul dubio apud sanctum Joannem non considerantur ut humiliatio quaedam, sed e contrario novam dignitatem Jesu conferunt ¹¹⁰. Glorificatio impli-

¹⁰⁶ Cfr. v. g. JAUBERT Annie, *La date de la cène, calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= Études Bibliques), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 109; GROSSOUW W. - VAN DEN BUSSCHE H., *Johannesevangelie*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herziene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, Romen en Zonen, 1954-1957, 865-868 et bibliographia ibi citata.

¹⁰⁷ Cfr EUSEBIUS, *Historia Ecclesiastica*, V 23 1; V 24 6; EPIPHANIUS, *Panarion*, 50, 1 (P.G., 41, 886A) (GCS 31, 1922, 245 ed. HOLL Karl).

¹⁰⁸ Cfr opus nostrum *Sensus Paschatis in saeculo secundo, Opjectum Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum apud auctores praecipuos ultimorum quadraginta annorum* (1919-1959), Dissertatio ad Lauream in facultate theologica Pont Univ. Gregoriana, Moderante R. P. H. Schmidt S.J., 1961, 165-172 (p. m.).

¹⁰⁹ Jo. 3, 14-18; 8, 28; 12, 33.

¹¹⁰ Cfr v. g. VERGOTE A., *L'exaltation du Christ en croix selon le quatrième évangile*, in *Ephem. Theol. Lov.* 28 (1952) 1-23; ROUSTANG F., S.J., *L'entretien avec Nicodème*, in *Nouv. Rev. Théol.* 78 (1956) 337-358 praesertim pp. 346-347 quoad Jo. 3, 14-15; GROSSOUW W.,

catur in ipsa crucifixione, dum pro reliqua communitate primitiva glorificatio Jesu crucem potius sequebatur. Ideo exaltatio crucis ponitur simul ut fructus peccati et ut fons vitae aeternae. Proinde insistentia Quartodecimanorum in elemento passionis redemptivo, hoc in sensu explicato, ipso facto implet et glorificationem Jesu, ideoque totam Redemptionem¹¹¹.

Aliae reminiscentiae paschales inveniuntur in synopticorum et sancti Pauli narratione ultimae cenae, prout conscie vel inconscie has narrationes secundum praxin liturgicam coetibus christianis iam traditam depingunt¹¹². Si vero vestigia huius praxeos liturgicae in narrationibus adsunt, saltem aliquid de praxi paschali christiana primitiva nobis innotescere videntur. Difficile tamen manet distinguere reminiscentias paschales a reminiscentiis eucharisticis posterioribus, quae simul cum illis adesse videntur¹¹³.

Procul dubio ambo typi fundamentales narrationis, tum Marcus-Mattheus (Mc. 14, 22-24; Mt. 26, 26-28), tum Paulus-Lucas (1 Cor. 11, 23-25; Lc. 22, 15-20), ultimam cenam secundum schema substantiale omnis convivii iudaici sollemnioris depingunt, quod et in usu erat in ritu manducationis Paschatis¹¹⁴. Sed quidquid est de indole stricte paschali ul-

La glorification du Christ dans le quatrième évangile, in *L'Evangile de Saint-Jean*, VIII^{es} Journées Bibliques de Louvain (= Recherches Bibliques III), Bruges, Desclée, 1958, 131-146.

¹¹¹ Insistentia Quartodecimanorum in elemento Passionis Redemptionis etiam psychologica explicatur a clarissimo BAUMSTARK Anton, in *Theologische Revue*, 20 (1921) 264-265.

¹¹² Cfr SCHÜRMANN Heinz, *Lk 22, 19^b-20 als ursprüngliche Textüberlieferung*, in *Biblica* 32 (1951) 524.

¹¹³ Cfr FEUILLET A., *Le Règne de Dieu et la personne de Jésus d'après les Evangiles Synoptiques*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 811-816.

¹¹⁴ Longior expositio invenitur apud HANSSENS J. M., S.J., *De ritibus pascalibus et eucharisticis in ultima cena*, in *Periodica* 16 (1927) 238^x-257^x; brevior complexio eiusdem materiae habetur apud SCHMIDT Hermanus, S.J., *Introductio in Liturgiam Occidentalem*, cum praefatione Emi P. D. Jacobi S. R. E. Card. Lercaro, Archiepiscopi Bononensis, Romae-Friburgi Brisg.-Barcinone, Herder, 1959, 338-342; quoad initialem historiam Missae cfr pp. 350-354 eiusdem operis patris Schmidt, sicut et pro bibliographia huius quaestionis et connexorum pp. 413-426, praesertim sub litteris A-D.

timae cenae, expressio « manducare pascha », applicata a tribus synopticis ad cenam, saltem implicare videtur Jesum voluisse facere convivium ad reminiscendum et vices gerendum Paschatis Exodi ¹¹⁵.

Singulas vero particularitates inspecturis, res fiunt difficiliore. Apud Marcum (par. Mt.) enim, narratio Eucharistiae videtur intexta in narratione cenae paschalis ubi Eucharistia locum tenebat agni paschalis ¹¹⁶. Marcus non faciebat nisi transcribere elementum liturgicum iam fixum et expositum ab omni accessorio « testans ita quomodo Eucharistia celebranda erat inde a primis temporibus Ecclesiae » ¹¹⁷. Lucas e contra, qui Christum magis ut impletozem et completozem Legis Antiqui praesentat (Lc. 22, 16) et ideo hic Pascha Judaeorum considerat ut perfecte impletum, quod etiam importat non tantum commemorationem Redemptionis Christi sed et quodammodo actualisationem huius Redemptionis ut christiani possent appropriare sibi fructus eius ¹¹⁸, videtur vix complete intelligi posse extra contextum celebrationis Eucharistiae primitivae ¹¹⁹.

Marcus et Mattheus tendebant secundum Feuillet ¹²⁰ ad consecrationes panis et vini coniungendas, dum Paulus et Lucas consecrationem vini ponebant post convivium, quod usus antiquioris repraesentatio videtur. Nam melius intelligitur liturgiam coniunxisse duas consecrationes quae prius fuerant separatae ope convivii et manducationis agni paschalis. Insuper Lucas, cuius textus longior admittitur ut authenticus ob criteria intrinseca, ergo Lc. 22, 15-20 contra Lc. 22, 15-18 ¹²¹, praebebat prius (vv. 15-18) cenae pascha-

¹¹⁵ Cfr FEUILLET A., *Le Règne de Dieu et la personne de Jésus d'après les Évangiles Synoptiques*, in *Introduction à la Bible*, tome II, Nouveau Testament, Tournai, Desclée (1959) 813-816, praesertim 816.

¹¹⁶ Cfr SCHÜRMANN Heinz, *Lk 22, 19b-20 als ursprüngliche Textüberlieferung*, in *Biblica* 32 (1951) 533.

¹¹⁷ FEUILLET A., a. c., p. 815 : « témoignant ainsi de la façon dont l'Eucharistie a dû être célébrée dès les premiers temps de l'Église ».

¹¹⁸ Cfr IDEM, p. 815 paragrapho secunda.

¹¹⁹ Cfr SCHÜRMANN Heinz, a. c., p. 533 ; IDEM, *Die Anfänge christlicher Osterfeier*, in *Theol. Quart.* 131 (1951) 422-423.

¹²⁰ Cfr FEUILLET A., a. c., p. 816.

¹²¹ Cfr SCHÜRMANN Heinz, a. c. (in nota 116), pp. 364-392, 522-541 ; GROSSOUW W., *Eucharistie*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel

lis narrationem, cui immediate additur narratio Eucharistiae (vv. 19-20) ¹²².

Ex his omnibus, praesertim ex traditione Lucae, probabile fit celebrationem eucharisticam paschalem non fuisse distinctam a celebratione ordinaria communi Eucharistiae ¹²³. Ceterum convivium festivum iudaicum nec ipsum distinctum erat a convivio paschali, nisi in rebus characteristice paschalibus ¹²⁴. Immo adsunt auctores qui ex diversis elementis narrationum possibilem admittunt reconstructionem quamdam evolutionis quae convivium eucharisticum primitivae communitalis percurrerebat ¹²⁵.

Textus longior Lucae, scilicet 22, 15-20 sibi exemplum assumebat, — ita Heinz Schürmann ¹²⁶ — ex synaxi eucharistica temporum apostolorum, dum textus brevior aliquorum manuscriptorum, scilicet Lc. 22, 15-19a, erat opus tendentiae finis saeculi primi et initii saeculi secundi, quae vellet separare Eucharistiam ab agape.

Inde celebratio eucharistica paschalis temporum apostolorum plures similitudines videtur habuisse cum celebratione eucharistica ordinaria; quae ambae iterum plures similitudines habebant cum convivio sollemni paschali iudaico.

3. CELEBRATIO DIEI DOMINICAE EUCHARISTICA.

Si ex una parte, dantur connexiones inter celebrationem paschalem et celebrationem eucharisticam ordinariam et si ex altera parte, praxis paschalis Romana non probatur ultra annos 115-125, forsitan origines celebrationis diei Dominicae eucharisticae iuvare possint ad has connexiones magis illustrandas.

herziene en herwerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 476-480, praesertim 476; FEUILLET A., *a. c.*, pp. 812-813.

¹²² Cfr SCHÜRMANN Heinz, *a. c.*, (in nota 116), pp. 533, 537.

¹²³ Cfr IDEM, p. 533 « ... wird sich die östliche Eucharistiefeyer von der gewöhnlichen nicht unterschieden haben ».

¹²⁴. Cfr SCHMIDT Hermanus, SJ., *Introductio in Liturgiam Occidentalem*, cum praefatione Emi P. D. Jacobi S. R. E. Card. Lercaro, Archiepiscopi Bononiensis, Romae-Friburgi Brig.-Barcinone, Herder, 1959, 350-354, 338-342.

¹²⁵ Cfr SCHÜRMANN Heinz, *a. c.* (in nota 116), pp. 534-536.

¹²⁶ Cfr IDEM, pp. 539-540.

Et reverà nullum dubium existit quin Eucharistia ordinaria die Dominica saepius celebrata sit temporibus apostolicis. Praeceptum sancti Pauli quo Corinthiis (1 Cor. 16, 2) imponit ut prima sabbati, ergo prima die hebdomadae, collectae fiant pro ecclesia hierosolimitana procul dubio exsequerentur in connexionione cum quadam celebratione eucharistica uti patet ex Actibus Apostolorum 20, 7 : « Una autem sabbati cum convenissemus ad frangendum panem... ». Licet hic ultimus textus non indicat utrum christiani Troade convenerint unaquaque Dominica, tamen valde probabile ex eo deducitur ecclesias paulinas iam celebravisse eucharistiam die Dominica. Insistentia qua evangelistae Mattheus, Marcus et praesertim Joannes dicunt Resurrectionem Jesu accidisse « prima sabbati »¹²⁷, indicare videtur hanc celebrationem dominicalem satis communem fuisse. Indolis propria diei Dominicae, glorificatio dignitatis Domini quam obtinuit per Resurrectionem suam (Act. 2, 36 ; 10, 42 ; Jo. 5, 22) clare apparet ex ipso nomine « kuriakè hèméra » (Apoc. 1, 10). Ideoque, haec kuriakè hèméra neque exclusive, neque imprimis locum sabbati veteris legis tenebat, acsi commemoratio Resurrectionis tantummodo celebrationi sabbati addita esset : Dominica, prima sabbati, per institutionem est commemoratio ipsa Resurrectionis Domini. Ita secundum plures auctores, primitiva ecclesia iam cito prima sabbati Resurrectionem Domini celebravit¹²⁸, licet non sit certum utrum hoc fecerit singulis diebus Dominicis¹²⁹.

¹²⁷ Cfr Mt. 28, 1 ; Mc 16, 2 ; Lc 24, 1 et Jo 20, 1.19.

¹²⁸ Cfr v. g. CALLEWAERT C., *La synaxe eucharistique à Jérusalem, berceau du dimanche*, in *Eph. Theol. Lov.* 15 (1938) 34-73 ; HILD Jean OSB., *Le samedi saint, jour aliturgique*, in *La Maison Dieu*, 28 (1951) 136-159 ; IDEM, *Dimanche et vie pascale*, Turnhout, Brepols, 1949, 466 p. ; HANSENS J. M., SJ., *La date pascale et sa réforme*, in *Ephem. Lit.* 36 (1922) 341-342 ; DANÉLOU Jean, SJ., *Théologie du judéo-christianisme* (= Bibliothèque de Théologie, Histoire des doctrines chrétiennes avant Nicée, I), Desclée, (1958), 398-399 ; ALFRINK B. - NÉLIS J., *Zondag*, in *Bijbels Woordenboek*, Tweede geheel herzlene en omgewerkte uitgave, Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1954-1957, 1910-1911.

¹²⁹ Pater Jungmann videtur negare hanc sententiam cfr JUNG-MANN J. A., SJ., *Beiträge zur Geschichte der Gebetsliturgie, I, Entstehung der Matutin*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 72 (1950)

Quae celebratio eucharistica primitivae ecclesiae in domibus privatis absolvebatur : cuius celebrationis tempus erat finis noctis. Hora Resurrectionis enim, necnon conditiones sociales tunc temporis tamquam argumenta huius asserti alleguntur ¹³⁰.

His notatis quoad originem, indolem, frequentiam, locum et tempus celebrationis Dominicae, quoad formam celebrationis constare videtur primitus eucharistiam celebratam esse in convivio aliquo sive proprie dicto, sive, propter abusus et scandala « pure religioso » ¹³¹. « Convivium eucharisticum constituebatur elementis eucharisticis ultimae Cena cum elementis iudaicis religiosi convivii paschalis vel solemnisi » ¹³². Gressus principales evolutionis huius coniunctionis ita comprehendere conatus est Heinz Schürmann ¹³³ : primus gressus : cena ultima Christi duas consecrationes separatas per aliquod convivium haberet : Eucharistia panis locum haberet in initio cenae, Eucharistia autem vini in fine. Secundus gressus : iam cito et panis et vini Eucharistia in unico duplici actu coniungerentur, et quidem iam in aetate apostolica. Tertius gressus demum : esset temporalis duplicis Eucharistiae unitae separatio a convivio communitatis, licet remaneret quaedam coniunctio alicuius synaxis didacticae.

66-79 ; WEGMAN H. A., J., *Pâques du premier jour au huitième, Etude sur l'histoire de la semaine de Pâques en Occident*, Thèse de doctorat présentée à la Faculté de Théologie de l'Université Grégorienne de Rome, sous la direction du Prof. H. J. Schmidt SJ., 1959, 147-148 in notis 63 et 70 videtur sese adiungere huic sententiae ; Contra tamen est CALLEWAERT C., *La synaxe eucharistique à Jérusalem, berceau du dimanche*, in *Eph. Theol. Lov.* 15 (1938) 34-73 ; cfr etiam HANSSENS J. M., SJ., *Aux origines de la prière liturgique, Nature et genèse de l'office des matines* (= *Analecta Gregoriana* 57, Series Facultatis Theologicae), Romae, Apud Aedes Universitatis Gregorianae, 1952, 122 p.

¹³⁰ Cfr WEGMAN H. A. J., o. c., p. 147 (inedita).

¹³¹ SCHMIDT Hermanus, SJ., *Introductio in Liturgiam Occidentalem*, cum praefatione Emi P. D. Jacobi S. R. E. Card. Lercaro, Archiepiscopi Bononiensis, Romae-Friburgi Brisg.-Barcinone, Herder, 1959, 351.

¹³² IDEM, l. c.

¹³³ Cfr SCHÜRMANN Heinz, *Lk 22, 19^b-20 als ursprüngliche Textüberlieferung*, in *Biblica* 32 (1951) 534-536.

Age iam : admissis de celebratione eucharistica diei Dominicae et de paschalibus primis vestigiis modo tractatis, sequitur adesse quamdam relationem inter celebrationem paschalem annualem et celebrationem septimanalem eucharisticam die Dominica inde a primordiis ecclesiae.

Qua de relatione tamen miro sane modo asseritur, quod non raro auditur, res ita explicari acsi omnis Dominica esset reiteratio festi Paschatis uniuscuiusque anni ; quae reiteratio formaret quoddam parvulum Pascha hebdomadale. Si valent argumenta nostra de origine praxeos Quartodecimanorum et Romanorum, de iudaico christianoque primitivae ecclesiae vivere cultuali, de paschalibus primis vestigiis, necnon de celebratione eucharistica diei Dominicae, haec explicatio statum quaestionis historicum quasi invertere videtur. Nam praxis paschalis annualis Romanorum non probatur ultra annos 115-125, dum eucharistica celebratio septimanalis die Dominica facile attingit ipsa tempora apostolica. Utique praxis Quartodecimanorum probatur apostolica, at haec celebrabatur die mobili, scilicet 14 mensis lunaris Nisan.

Anno 1922 pater J. M. Hanssens S.J. ita fere relationem structuralem inter celebrationem paschalem annualem et celebrationem septimanalem eucharisticam explicavit. Ritus officii paschalis annualis, qui prima fronte supponerentur diversi a ritibus ordinariis omnis Eucharistiae dominicalis, primitus de facto non constituebant nisi celebrationem eucharisticam singulae Dominicae. Quamvis primo intuitu hoc officium paschale tanta originalitate gauderet ut nonnisi quoad Missam (celebrationem eucharisticam) haberet similitudinem cum celebratione septimanali dominicali, nihilominus tum synaxis didactica, tum synaxis eucharistica, sibi invicem unitae ét in celebratione eucharistica Dominicae ét in celebratione vigiliae paschalis inveniebantur. Omnia alia officii paschalis elementa sunt institutionis recentioris ¹³⁴.

¹³⁴ Cfr HANSENS J. M., S.J., *La date pascale et sa réforme*, in *Ephem. Lit.* 36 (1922) 342-343 : « A y regarder de plus près la ressemblance est au contraire parfaite. La cérémonie du samedi saint dans ses parties primitives n'est autre chose que l'antique office commun à tous les dimanches, tel que nous le décrivent les anciens documents et qui était constitué de deux parties bien distinctes, à savoir de l'office de la vigile et de la synaxe eucharistique. Il faut bien recon-

Si haec sint vera, videtur melius non nimis urgere distinctionem inter vigiliam (synaxim didacticam elaboratam), quae esset memoria Passionis, et Eucharistiam quae induceret gaudium ob Resurrectionem, et quae esset quasi limitata ad solam communionem ¹³⁵.

Inde videtur quod ét synaxis didactica ét synaxis eucharistica cuiuslibet formae semper aderant tum in celebratione eucharistica septimanali, tum in celebratione paschali annuali.

IV. Conamen syntheticum conclusivum

Quibus elementis disquisitis iam urget conamen syntheticum conclusivum de primordiis Paschatis Quartodecimanorum et Romanorum.

Primi christiani, uti vidimus, magna ex parte erant conversi ex iudaismo. Quod magis est, prima praedicatio apostolica ope cultus synagogalis iam ubique per Diasporam stabiliti, divulgabatur. Inde, facile intelligitur ritualia et festa Judaeorum, praesertim maximum illud festum paschale, adhuc servasse aliquod momentum tum praedicatoribus tum novis conversis christianis.

Eodem autem tempore, cultura vigens in Diaspora, cultura neo-christianorum, erat cultura graeco-romana, in non paucis certe differens a cultura semitica religiosa. Inde oriebatur quidam Iudaismus-hellenisatus ut locus insertionis christianismi. Ambivalentia tamen huius culturae, necnon fanaticus iudaicus, cito pluribus in locis fortem reactionem anti-judaicam evocabat, ita ut nata sit tendentia quae omne elementum, aliquomodo sapiens iudaismum, e christianismo eliminare intendebat.

Nihilominus, festum Paschatis semper et ubique hanc tendentiam superabat. Numquam enim connexio cum consuetu-

naitre en effet, quelque regret qu'on en puisse avoir, que tout le reste de l'office pascal est d'institution relativement récente. Or office de la vigile et la synaxe eucharistique, soudés bout à bout, ne constituent pas autre chose que la messe ».

¹³⁵ Sicut videtur facere WEGMAN H. A., J., o. c., pp. (in nota 129), 147-148 (inedita).

dinibus Judaeorum quoad festum paschale reiecta est. Quartodecimani enim agebant suum Pascha eodem die ac Judaei (14a mensis Nisan), Romani vero Pascha determinaverunt et adhuc determinant semper, in relatione cum phasibus lunaribus, sicuti iam fecerunt Judaei. Huic evolutioni optime cohaeret quod certis in regionibus connexiones cum Judaeis intimiores et diutiores remanebant. Cogitemus verbi causa de Asia Minori, territorio Paschatis Quartodecimanorum in saeculo secundo.

Atvero, in religione christiana, ubi « beata Passio » et « gloriosa Resurrectio » Salvatoris apex habentur totius oeconomiae salutis et centrum historiae supernaturalis generis humani, vindicat sibi Sacrificium Eucharisticum, utpote horum mysteriorum commemoratio vel immo Sacrificii crucis incruenta renovatio, principem typicum locum.

Subito idcirco Christi mandatum eucharisticum, cuius tam vividam habebant prisci christiani conscientiam, uti elementum proprium typicum christianismi fere omni die Dominica uniuscuiusque hebdomadae exsecuti sunt. Quam celebrationem eucharisticam septimanalem dominicalem, essentialiter christianam, utpote sublimiorem functionem cultus, ubique primi praedicatores in Diasporam secumferebant.

Tunc in Diaspora, iuxta haec propria eucharistica christiana, elementa cultualia judaica influxum suum primitus exercebant. Inde nil mirum, si iuxta cultum eucharisticum septimanalem, qui praesertim in memoria Resurrectionis Domini habebatur, celebrabatur etiam annualiter festum paschale die, quo Judaei agnos paschales immolabant, qui dies etiam erat dies quo Christus uti verus Agnus paschalis mortuus est, adimplens sic Veterem Legem. Quare haec celebratio annualis, quae celebrabatur die mobili, optime poterat agere memoriam Passionis Domini.

Cum hucusque dictis logice cohaerere videtur quod hic modus agendi primitivus ut communis omnibus fere christianis ex Judaismo conversis admittebatur. Quibus temporibus inde habebatur celebratio eucharistica omni fere Dominica in memoria Resurrectionis, simulque celebratio paschalis omni anno, die quo credebant Christum mortuum esse ut verum

Agnum paschalem, quare hoc die mobili (14a Nisan) agebatur memoria Passionis.

Qua in praxi primitiva sine dubio vos omnes vidistis praxin Quartodecimanorum, sicuti supra circumscripta invenimus. Et, si hypothesis nostra valeat, explicationem nunc habemus pro apostolica origine, quam praxis Quartodecimana merito sibi vindicabat. Immo deducitur praxin paschalem Quartodecimanam fuisse simpliciter praxin primitivam Ecclesiae.

Attamen, decrescenti influxu judaico, intelligitur etiam praxin illam primitivam paschalem annualem sub hac forma magis ac magis restrictam esse ad regiones ubi influxus Judaismi-hellenisati eminenter florebat : cogitamus verbi gratia de Asia Minori, terra per excellentiam Quartodecimanorum.

Sed quid de praxi paschali tunc in aliis regionibus dicendum? Explicationi datae bene concordare videtur admittere characteristicam paschalia annualia in aliis regionibus, praecise ob decrescentiam influxus judaici, translata esse in primam Dominicam sequentem 14am Nisan. Quo in die, utpote iam celebrante Eucharistiam septimanalem, et quidem in memoria Resurrectionis Domini, cumulatio ex elementis paschalibus obveniens, accentuationem Resurrectionis non poterat tamen minuere. Qua in hypothesis etiam in praxi Romana cohaerentem explicationem haberemus, cuius enim origo, cum non probetur apostolica, hac cum evolutione optime quadret.

Et si quaeratur utrum huic evolutioni non obstaret interna compositio celebrationis eucharisticae et celebrationis paschalis, quia prima fronte officium paschale tanta originalitate gauderet ut nonnisi quoad Missam (celebrationem eucharisticam) haberet similitudinem cum celebratione septimanali eucharistica, responderi potest quod haec difficultas, hodie certe valida, in origine Ecclesiae non videtur urgeri posse, nam ambae celebrationes habebant ét synaxin didacticam ét synaxin eucharisticam in unica celebratione arcte unitam ; cetera elementa officii paschalis videntur potius institutionis recentioris. Quod magis est, convivium eucharisticum dominicale iam ab initio constituebatur elementis eucharisticis ultimae cenae cum elementis judaicis religiosi convivii pa-

schalis vel sollemnis Judaeorum. Inde, inspecta compositione internae celebrationis eucharisticae et paschalis, nostra hypothesis stare potest.

Agite iam, quamvis praxis Romana non probetur apostolica, influxus autem judaicus semper decrescens, universalis admissio kalendarii juliani solaris loco kalendarii Judaeorum ¹³⁶, vita socialis in kalendario juliano fundata, necnon cohaerens evolutio a celebratione eucharistica septimanali dominicali ad celebrationem eucharisticam annualem sollemnem paschalem, fine finaliter erant tot elementa faventia praxi Romanae, sicuti nociva praxi Quartodecimanae. Accedit quod dies fixae liturgicae fundamentales hebdomadis, nempe feria quarta, feria sexta et Dominica, quae secundum saniolem partem hypotheseos Jaubert transirent a kalendario antiquo sacerdotali in usum christianum mediantibus coetibus Qumrân ¹³⁷, elementa propria christiana adhuc corroborabant. Ceterum kalendarium solare julianum civile magis favebat his elementis propriis christianis quam Paschati mobili praxeos Quartodecimanae, quae semper debebat mutare diem sui Paschatis.

Quibus ex rationibus igitur intelligitur praxin Quartodecimanam fine finaliter totaliter locum cedere debuisse praxi Romanae, quae erat melius accommodata indoli propriae christianae et vitae civili. Et si praxis Romana paschalis, ex praestantia Resurrectionis memoriae in Dominica, elementum Passionis Paschatis non satis harmonice assimilare poterat, cito compensatio inveniebatur huic defectui in creatione Tridui Sacri ¹³⁸, quod ex natura sua melius adaptatum erat Passionis memoriam continendam.

¹³⁶ Cum enim eorum festum paschale annuale mobile poterat incidere in quacumque die hebdomadis, proinde etiam die Dominica, feria secunda etc., quasi necessarie confligebant aliquando elementum fixum proprium christianum hebdomadale, necnon celebrationem eucharisticam dominicalem ipsam quia tunc obligati erant ieiunare tempore praecedenti.

¹³⁷ Cfr JAUBERT Annie, *La date de la cène, Calendrier biblique et liturgie chrétienne* (= Études Bibliques), Paris, J. Gabalda et Cie, 1957, 72-75, 134-136 cum observationibus patris Zerwick M., SJ., in *Biblica* 39 (1958) 508-511 praesertim quoad elementum Dominicae.

¹³⁸ Cfr MARTIN Charles, *Hippolyte de Rome et Proclus de Constanti-*

Quibus omnibus inde pro posse in unum coordinatis aliquomodo declarari videntur tum origo utriusque praxeos, tum ratio diversae accentuationis praxeos Romanorum et praxeos Quartodecimanorum, tum quodammodo mutua dependentia et mutuus influxus, tum etiam rationes extinctionionis finalis praxeos Quartodecimanorum in favorem praxeos Romanorum; similiter perspicitur utramque praxin partem habuisse in definitiva efformatione festi Paschatis annualis dominicalis nunc semper vigentis.

nople eis to hagion pascha, A propos de l'originalité d'une homélie attribuée à Proclus de Constantinople, in Rev. Hist. Eccl. 33 (1937) 264 « La piété chrétienne avait déjà nettement dissocié, dans son culte et ses fêtes liturgiques les principaux épisodes de la vie du Sauveur et même de la Passion ».

ADDENDA

Omnibus iam typis paratis editum est studium clarissimi RICHARD M., *La question pascale au II^e siècle*, in *L'Orient Syrien* 6 (1961) 177-212. Ideoque impossibile erat nobis conclusionum eius rationem habere. Etsi hoc nobis dolet, simul tamen nobis gaudium maximum erat animadvertere clarissimum Marcellum RICHARD *per aliam viam* conclusionem fundamentalem nostram confirmasse. Etiam ipse tenet praxin quartodecimanorum esse apostolicam et praxin romanorum durante saeculo saecundo formatam esse, cfr pp. 182 ss.

Acta congressus internationalis patristici, habiti Oxford 21-26 mensis septembris 1959, et nunc in lucem edita in *Studia Patristica III* (Berlin 1961), quae etiam aliquid notatu dignum nostrae quaestioni continere videntur, non amplius inspicere potuimus.

*Abdij Postel
Retie, (België)*

Remarques sur les planches publiées par Leroquais

par

Dom P. ANTIN

(Ligugé)

Les grands recueils laissés par le chanoine Leroquais sont d'admirables instruments de travail, et leurs planches doivent aider la science ecclésiastique ¹. S'il y a une théologie de l'image chez les Pères grecs et leurs épigones ², les images de nos manuscrits peuvent à leur tour être considérées comme un « lieu » biblique ou théologique. L'iconographie sert déjà depuis longtemps à l'histoire de la civilisation.

On voudrait ici offrir simplement quelques remarques de détail concernant le trésor iconographique laissé par Leroquais. L'essentiel consiste dans six recueils de planches joints à des volumes de texte. Ce sont :

¹ On a pu voir récemment l'excellent usage qu'a fait le R^me Père Dom Pierre SALMON d'images contenues dans des manuscrits, pour préciser le costume et les insignes des prélats du haut moyen âge : *Étude sur les insignes du pontife dans le rit romain. Histoire et liturgie*, Rome, 1955. La « ferula », bâton pastoral de l'évêque de Rome, dans *Rev. des sc. relig.*, 1956, p. 313-327. Aux origines de la crosse des évêques, dans *Mélanges M. Andrieu*, Strasbourg, 1956, p. 373-383.

² Voyez les bibliographies de R. BERNARD, *L'image de Dieu d'après S. Athanase*, Paris, 1952 et de H. CROUZEL, *Théologie de l'image de Dieu chez Origène*, Paris, 1956 (collection *Théologie*, vol. 25 et 34). Pour l'image dans le Vieux Testament : L. KOEHLER, K. L. SCHMIDT, H. VAN DEN BUSSCHE, Th. C. VRIEZEN ; pour S. Paul : J. M. BOVER ; pour Philon : J. GIBLET, H. WILLMS ; pour les deux premiers siècles : A. STUCKER ; pour S. Irénée : E. PETERSON ; pour Clément d'Alexandrie : A. MAYER ; pour S. Grégoire de Nysse : R. LEYS ; pour Guillaume de S.-Thierry : L. MALEVEZ. Pour une synthèse agréable : Dom J. JUGLAR, *Canticum novum. L'action de grâces des fils de Dieu*, Paris, éd. de la Source, 1950, p. 125-136.

B. *Les bréviaires manuscrits des bibliothèques publiques de France*. Paris, 1934, 5 vol., plus les planches (140).

H. *Les livres d'Heures manuscrits de la Bibliothèque Nationale*. Paris, 1927, 2 v. plus pl. (130).

H suppl. *Supplément aux l. d'H. mss de la B.N. (Acquisitions récentes et donation Smith-Lesouëf)*. Mâcon, Protat, 1943. Planches (40) à la suite du texte.

Pont. *Les pontificaux mss des bibl. publ. de Fr.* Paris, 1937, 3 v plus pl (140).

Ps. *Les psautiers mss latins des b. p. de F.* Mâcon, Protat, 1940-41, 2 v. plus pl. (140).

S. *Les sacramentaires et les missels mss. des b. p. de F.* Paris, 1924, 3 v. plus pl. (125).

Il y aurait bien des choses intéressantes à relever dans ces 715 planches. Prenons les images représentant la S^{te} Trinité. La peinture reproduite dans B. pl. 58 (je transcris les chiffres romains en arabes pour alléger les références) est intitulée par l'éditeur « Le baptême de Jésus. » Ce titre n'est pas inexact, mais il fallait souligner que l'illustration se trouve *in festo Sce Trinitatis* (cf. B. t. 3, p. 306-7), dans le bréviaire de Salisbury ou du duc de Bedford (1424-35), B.N. lat. 17294 fol. 278^{vo}. Cette façon biblique, très moderne, d'assembler les trois Personnes est d'un vif intérêt. Cela nous vaut de trouver, à gauche du Baptiste, S. « Hylayre » (non Hylaïre, comme on a imprimé, p. 307 du t. 3), le Docteur poitevin auteur d'un *De Trinitate* qui est un précurseur. Il tient un texte liturgique : *Gloria tibi Trinitas æqualis*. Cette scène, tirée de Matthieu III, Marc I, Luc III est plus picturale que la mission indiquée par Mt. XXVIII, 18-20 dans notre fête actuelle ou, dans notre messe votive, par Jean XV, 26-27 et XVI, 1-4.

Nous sommes plus habitués aux autres images de la Trinité que nous offrent les planches de Leroquais. Ainsi B. pl. 54 (même bréviaire, fol. 8), notre artiste, pour le 1^{er} dimanche de l'Avent, a figuré une colombe unissant la bouche du Père et celle du Fils, nu jusqu'à la ceinture et tenant la croix. Ils sont assis. Jésus répond : *Ecce uenio* aux supplications des patriarches. Dans S. pl. 101, harmonieux schéma pyramidal, la colombe étant un peu en l'air (Missel romain de Tours. B.N. lat. 850 fol. 141). A la pl. 108 de S.,

grand livre ouvert entre le Père et le Fils. La colombe s'est posée sur ce livre (Melun, en 1489. B.N. lat. 880 t. 2 fol. 73). Dans H. pl. 49 (Heures de Marguerite d'Orléans, du xv^e s. B.N. lat. 1156B, fol. 123) et dans B. pl. 67 (Paris, avant 1450. Châteauroux 2, fol. 106), nous avons deux variantes de S. pl. 108 : dans la première, la colombe est au dessus du grand livre, l'extrémité de ses ailes atteint les bouches du Père et du fils ; dans la seconde, elle apparaît devant une croix que tient le Fils, ses ailes entre les deux bouches. Le livre est de taille plus modeste.

Dans H. pl. 71 (Paris xv^e s. B.N. lat. 1176, fol. 186), la Trinité a été conçue par l'artiste comme une *Pietà*. Le Père tient sur ses genoux son Fils mort mais qui semble vouloir exprimer avec sa main droite, de sa plaie du côté, une goutte suprême de sang rédempteur ; la colombe est à la bouche du Père. Scène tragique ! Par contraste, voici (S. pl. 85. Paris xv^e s. Mazarine 412 fol. 1) le Père en majesté qui envoie avec une bénédiction l'Enfant Jésus nu³ portant sur l'épaule sa croix et dans sa main gauche fouet et clous ; précédé de la colombe, il descend vers la terre où se rencontrent Misericordia et Veritas (belle Visitation), où s'embrassent Iusticia et Pax, selon le ps. 84, 11-12.

S. pl. 97 (Souvigny, xv^e s. B.N. lat. 828A fol. 19^{vo}, *maior missa de Trinitate*), le Père assis tient devant lui le Fils crucifié ; la colombe est entre leurs visages.

S. pl. 59 (ermites de S. Augustin en 1362. Toulouse 91, fol. 121) trois Personnes barbues assises, identiques, bénissant un globe que tient la Personne médiane. H. pl. 9 (franciscain en 1380. B.N. lat. 757, fol. 222^{vo}), les trois Personnes sont assises derrière une table. Sa nappe ne pend point, pour montrer les plis semblables des trois robes. Chaque Personne montre un livre où on lit, d'après Jean VIII, 12 et XIV, 6 : *Ego sum lux mundi via vita z (= et) veritas*, et bénit un calice. S. pl. 113 (romain en 1492. B.N. lat. 16827, fol. 291), le Fils a une croix, le Père un globe surmonté d'une croix de Lorraine, l'Esprit un livre.

³ Cf. DIDRON, *Iconographie chrét. Hist. de Dieu*, Paris, 1843, p. 278 fig. 75.

La plus antique effigie de la Trinité ⁴ chez Leroquais est dans le pontifical de Sherborne ou de S. Dunstan, datant du x^e s. finissant, B.N. lat. 943 fol. 5^{vo}, 6, 6^{vo} reproduits Pont. pl. 8-10. Chaque personne, debout, occupe une page. Le Père porte une couronne à trois fleurons ; sa barbe est longue ; il tient une croix triomphale, un livre fermé marqué de deux croix. Le fils a les cheveux bouclés, la barbe naissante ; il tient une croix dont les branches ne sont point partiellement à l'intérieur d'un cercle, comme pour la croix du Père, et un livre clos marqué de deux croix. L'Esprit est imberbe. Nimbe crucifère, comme pour le Père et le Fils. Il tient une sorte de long filament sinueux dirigé vers le haut et comme duveté, vermillon. Leroquais conjecture (t. 2 p. 10) une plume d'oiseau. Mais si c'était une flamme ? Dans sa main gauche, livre fermé non marqué. Ici seulement, l'artiste a figuré le sol, avec deux plantes, et un cadre orné.

Examinons maintenant quelques images de Dieu le Père seul. Dans Pont. pl. 103 (Poitiers, xv^e s. Trésor de la cathédrale, fol. 38) le titre de l'éditeur annonce « Le Christ en majesté. » C'est une inexactitude, corrigée à la table des planches où on peut lire « Dieu le Père » et au t. 2 p. 449 : « Le Christ glorieux est ici Dieu le Père. » Sa barbe longue et chenue, sa tiare, ne laissent aucun doute. Cette barbe caractérise le Père (pl. 8, à la fin du x^e s., comme nous venons de le voir.) De même dans la scène du buisson ardent de H. suppl. pl. 21 (Heures pour Rouen ou petites Heures d'Anne de Bretagne, xvi^e s. début. B.N.lat. nouv. acquis. 3027 fol. 25^{vo}). Mais on peut se demander si c'est le Père ou le Fils que l'artiste a voulu figurer en la Personne assez jeune du buisson dans Ps. pl. 54 (de Paris ou de la reine Ingeburge, vers 1200. Chantilly, musée Condé 9 [1695] fol. 12^{vo}) ou dans Ps. pl. 116 (italien, après 1350. B.N. lat. 772, fol. 49). Dans H. suppl. page xv, au mot « Père », Leroquais distingue tiare et « couronne à l'impériale », sans renvoyer aux images respectives.

⁴ DIDRON, p. 456 (et non 480, comme dit Leroquais, Pont. t. 2, p. 10). R. MAERE, *Rev. d'hist. eccl.*, t. 34, 1938, p. 613, a été un peu distrait quand il a écrit qu'on avait ici « trois personnages semblables. »

Rien de très notable pour le Christ glorieux, imberbe ou avec une barbe légère. Ses symboles *A* et *Q* l'encadrent, ou sont inscrits sur le globe ou sur un livre qu'il tient. Parfois il montre ses plaies. Dans S. pl. 54 (S.-Éloi XIII^e s. Arras 38 fol. 106) ses mains percées sont au dessus d'un calice surmonté de l'hostie à sa droite, des tables de la loi à sa gauche. Le globe est à ses pieds. Dans S. pl. 66 (romain XIV^e s. B.N. lat. 848 fol. 153^{ter}), le Christ largement barbu, assis dans une ample cathédre, tient un globe sur lequel on distingue un port et des bateaux. Ailleurs (Ps. pl. 109. Salisbury XIV^e s. B.N. lat. 765 fol. 21^{vo}) il siège dans un décor prestigieux de castel gothique. Nous retrouvons en S. pl. 110 (romain à l'usage de Jean de Foix, évêque de Comminges en 1492. B.N. lat. 16827 fol. 137) le geste de la main droite pressant le côté perforé que nous avons admiré en H. pl. 71.

Pour les illustrations de l'introït *Ad te levavi* (I^{er} dimanche de l'Avent), on peut se demander parfois devant qui le prêtre est en prière. S. pl. 48 (S.-Corneille de Compiègne XIII^e s. B.N. lat. 17318 fol. 18), devant le Christ, semble-t-il. S. pl. 76 (Luçon XIV^e s. B.N. lat. 8886 fol. 101), la barbe grisonnante fait hésiter, et incliner pour le Père. S. pl. 81 (Paris XV^e s. Arsenal 621 fol. 1), un évêque prie le Père. S. pl. 89 (Paris, XV^e s. B.N. lat. 859 fol. 1), David prie le Père, mais pl. 80 (Glandèves et Embrun XV^e s. B.N. lat. 878 fol. 1), il prie le Fils.

Arrêtons-nous un instant devant une image du « Messie-Roi », tracée à la plume en marge du ps. 22 (Ps. pl. 18. A Odbert, abbé de S.-Bertin en 999. Boulogne-sur-mer 20 fol. 29^{vo}). Couronné, il tient sa lance et son bouclier ⁵. L'artiste a commenté son croquis par deux inscriptions : *Victoria*, près du fer de la lance, et *Dominus potens in praelio*. Ce texte se trouve ps. 23, 8.

En S. pl. 53 (Mont S.-Éloi XIII^e s. Arras 38 fol. 105^{vo}), on voit, au pied de la croix où Jésus est fixé, Adam vêtu

⁵ DIDRON, p. 167 fig. 51 montre un « Jéhovah en Dieu des combats. Miniature italienne, fin du XII^e s. » Rapprocher p. 520 fig. 134 : « Trinité du mal. Miniature française, XIII^e s. », figure armée de deux épées.

sortant de sa tombe et recueillant le sang divin dans un calice. De même Pont. pl. 29 (Mont S.-Éloi vers 1250. Arras 49 fol. 42^{vo}). Leroquais croit voir la Trinité dans ce fait que deux mains célestes recueillent une colombe sortant de la bouche de Jésus mourant. Ne serait-elle pas plutôt symbole de l'âme qui s'échappe? (Cf. au martyrologe romain, 10 février : S^{te} Scholastique ; 28 mars : S. Spes ; 8 octobre : S^{te} Réparate). On aurait ici un hiéroglyphe à double sens : *Tradidit spiritum* (Jean XIX, 30), « il rendit l'âme » ou « il rendit l'Esprit.⁶ » Adam, à demi vêtu, tient également un calice, dans un missel dominicain du XIII^e s.⁷ Il apparaît sans calice en Ps. pl. 24 (Angers avant 1050. Amiens fonds l'Escalopier 2 fol. 11 ter ^{vo}). Ici il tourne le dos à la croix, recroquevillé, mais soulevant sa tête vers Jésus. Et en B. pl. 4 (Cassin, vers 1100. Paris, Mazarine 364 fol. 24^{vo}), est-ce Adam, ce petit homme au curieux bonnet phrygien, qui lève les mains avec tant de ferveur? Mais il est habillé et ne sort pas d'une tombe. Nul doute pour S. pl. 45 (S.-Remi de Reims, XIII^e s. Reims 229 fol. 10^{vo}) : Adam sort nu de

⁶ L'âme sortant du mourant est figurée par un petit enfant. (Cf. DIDRON, p. 104, où l'âme de S. Martin, sur un vitrail de Chartres au XIII^e s. est un enfant nu mitré). Le ps. 130, 2 ne dit-il pas : *Sicut ablactatus super matre sua, ita retributio in anima mea*, ce que la Bible de Jérusalem traduit : « Comme un enfant contre sa mère, mon âme est en moi comme un enfant sevré. » En B. pl. 45, vers 1380, on voit S. Vincent de Saragosse sur son lit de mort exhalant un enfant que prennent deux anges. En Ps. pl. 47, vers 1300, pour une dormition de la Vierge, son âme est une adolescente nue que deux anges élèvent sur une étoffe blanche. Dans le cas de *Ad te levavi animam meam*, fréquemment illustré dans S. (pl. 48, 52, 63, 76, 80, 81), l'âme est un enfant nu. Cependant pl. 95, au XV^e s., on a préféré représenter une élévation de l'hostie.

⁷ Biblioth. de la ville de Lyon. *Exposition de mss à peintures ... Catalogue descriptif* par V. LEROQUAIS. Lyon, Octobre 1920, pl. XIV et p. 13. Dans la *Rev. d'hist. eccl.*, t. 34, 1938, p. 613-614, R. MAERE a des réflexions intéressantes sur la colombe du Christ expirant et sur Adam. — Un missel de S.-Denis, vers 1270-1280 (B.N. Lat. 1107 fol. 290^{vo}) présente Adam avec un calice d'or. J. PORCHER, *Les mss à peintures en France du XIII^e au XVI^e s.* Paris B.N., 1955, n° 28, p. 21, commente : « La Vierge et S. Jean le regardent et font un geste de surprise. » Non. Tous deux regardent le Christ, et leur attitude exprime la douleur.

son sépulcre et tend les bras vers son Sauveur. Ce thème a été commenté par S. Étienne de Muret († 1124) : « Adam ad pedes crucifixi depingitur ... Adam leuat manus ad Dominum prae gaudio quod habet quoniam ipse est in cruce. Mater uero Dei et S. Ioannes Euangelista qui iuxta pinguntur tristes erant de passione ipsius et eis sua salus displicebat. Tantum est homo nescius in hoc saeculo ! » (*Sententiarum Liber. LV, 2. P.L. 204, 1110*). En Pont. pl. 7, il y a simplement un vase au pied de la croix. L'illustrateur du pontifical de Sherborne ou de S. Dunstan, à la fin du x^e s., voulait-il rappeler l'*acetum* ? Le vase à parfum de la Madeleine ? Serait-ce un calice à anses ? On voit de tels calices dans le *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, article *Calice*, par H. Leclercq, t. 2, 2^e partie, Paris, 1910, col. 1596 et suiv., fig. 1867, 1873, 1875, 1878 etc., jusqu'à 1914.

Dans ses titres ou ses analyses, Leroquais passe sur un élément notable des scènes de la Résurrection : les gardes^a du tombeau, bouleversés ou endormis (Mt. xxviii, 4 et 13). Sans doute pensait-il avec S. Augustin que des témoins dormants sont négligeables : « Si nihil uiderunt, quomodo testes sunt ? » (*In Ps. 63, 15. Corpus Christianorum 39, 817. 47 ou P.L. 36, 768*). En Ps. pl. 21 (d'Odbert en 999, déjà cité ; fol. 109), le D majuscule de *Domine* (ps. 101) est orné de trois scènes en trois registres, plus une scène latérale, disposée verticalement, moins spectaculaire : 1^o le Christ en croix, imberbe, les yeux ouverts ; un soldat lui tend une éponge imbibée, tandis qu'un autre perce le flanc droit du Sauveur ; 2^o l'ange, tenant un livre, et trois saintes femmes au tombeau ; 3^o quatre gardes armés culbutent terrorisés. La bande verticale à gauche montre le Christ penché à angle droit comme pour tirer cinq morts, disposés en deux registres, qui lui tendent les bras (Mt. 27, 52). Ce n'est pas la descente aux limbes^b ; Jésus n'a pas sa longue croix triom-

^a Gardes en S. pl. 8, ix^e s. ; Pont. pl. 3, fin x^e s. ; Pont. pl. 13, vers 1050 ; Ps. pl. 42, après 1150 ; H. suppl. pl. 6, après 1350 ; Ps. pl. 132, vers 1450 ; B. pl. 96, après 1450 ; B. pl. 99, après 1480.

^b Limbes en B. pl. 5, vers 1100 ; Ps. pl. 42, après 1150 ; Pont. pl. 24, vers 1200 (Christ triomphant du monstre infernal, sans figures de justes) ; Pont. pl. 25, vers 1200 ; Ps. pl. 78, vers. 1250 ; Ps. pl. 108, vers 1300 (on y remarque, sur une terrasse fumantes, deux démons

phale. En B. pl. 33 (Belleville, avant 1350. B.N. lat. 10483 fol. 375^{vo}), deux images séparées : Jésus, entre deux anges, sort du tombeau, et au dessous trois gardes culbutent. — L'ange et trois femmes ; au dessous, les trois gardes armés dorment.

Signalons une légère gaucherie dans un titre de Leroquais (Ps. pl. 97. Magdebourg, en 1276. Metz 1200 fol. 7^{vo}) : « Anges musiciens. Anges portant les attributs de la Passion. » L'analyse, t. I, p. 270, précise que deux anges « sonnent de la trompette. » Il fallait dire simplement : « Anges du jugement ». Ces musiciens font entendre la trompette suprême (*Bible* de Jérusalem sur Joël II, 1 et 1 Cor. xv, 52), tandis que deux autres anges présentent la sainte lance et la couronne d'épines ¹⁰.

sonnant du cor — *il rauco suon della tartarea tromba* — tandis qu'un autre souffle dans deux longues trompettes et frappe sur un tambourin.)

¹⁰ Ces célestes trompettes de l'éternité, nous les retrouvons en Ps. pl. 45, après 1150. Le Christ, entre *A* et *Q*, présente ses plaies. Cinq morts nus surgissent de leur tombe ; deux basculent vers la gueule enflammée de l'Enfer où cuisent déjà deux damnés et une damnée qui a deux serpents sur ses seins ; à gauche des morts qui ressuscitent, on voit des prélats et un roi ; à droite, deux démons ligotent brutalement un évêque, un moine, un roi (vêtus) et un homme nu. — En Ps. pl. 70, avant 1250, il n'y a pas de trompette. Aux côtés du Christ, deux anges dont l'un tient la croix, l'autre la lance et la couronne. En bas, un ange emmène un évêque, un roi, un moine, une reine, toute une foule d'où émerge une crosse ; un démon velu emmène enchaînés un évêque, la crosse tournée vers la terre, un moine, une femme à la tête ceinte d'un cercle qui chavire, et des têtes, dont une tonsurée. Tous ces réprouvés sont vêtus. — En Ps. pl. 80, vers 1250, des anges sonnent leur grand olifant. Trois morts semblent assis dans leur tombe qu'ils n'enjambent pas encore. Un ange attire les élus, vêtus. Un autre, armé d'un glaive, repousse les damnés, nus, mains croisées sur leur sexe. — En Ps. pl. 81, vers 1250, des anges portent la croix, la colonne de la flagellation, la couronne épineuse. Un ange pousse paternellement des petits élus nus ; un démon pousse avec une trique des petits réprouvés nus. Aux quatre angles de la composition, un ange sonne de la trompe. Quatre morts nus sortent du tombeaux, son couvercle sur l'épaule. Ce sont trois hommes et une femme. — En Ps. pl. 93, vers 1260, deux anges sonnent de l'olifant qu'ils tiennent de la main droite ; dans la gauche, l'un porte la croix, l'autre la sainte lance ; la couronne d'épines est en bracelet à son bras gauche. La Vierge et S. Jean prient

Un fâcheux lapsus a fait intituler une nativité de Notre Dame « La naissance de S. Jean-Baptiste » (Pont. pl. 88. A Étienne Loypeau, évêque de Luçon, fin xiv^e s. B.N. lat. 8886 fol. 420), et une nativité du Baptiste « La naissance de la Vierge » (Pont. pl. 92. Même ms. fol. 446^{vo}). L'erreur est partout : aux tables des planches, aux tables du t. 3, à l'analyse t. 2 p. 154. L'image de la pl. 88 précède la messe pour la Nativité de la Vierge ; le poupon que l'on porte a en tête la couronne de la reine du ciel. A la pl. 92, S. Zacharie écrit sur un rouleau *Iohannes* (Luc. 1, 63). Le nouveau-né embrasse un agnelet à nimbe crucifère ¹¹. Suit l'introït *De uentre*.

Il y a une curieuse Immaculée Conception en H. suppl. pl. 40 (cf. table p. xxv, analyse p. 37), dans des Heures à l'usage de Chartres ou de Marie Chantault, avant 1550. B.N. Smith-Lesouëf, 39, fol. 108. On y voit la Vierge avec quinze attributs. L'artiste n'était pas grand clerc : sous la représentation d'une ville, il a écrit *cuntas Dei* pour *ciuitas Dei*, *floriut* pour *floruit*, *putus* pour *puteus*, et *eluia speciosa*

le-Christ. Trois morts (une femme vêtue, deux hommes nus) sortent du sépulcre. Un roi, un évêque, un jeune homme et une jeune femme aux couronnes légères, une tête anonyme, s'éloignent du Christ en se lamentant. — En S. pl. 54 (xiii^e s.), quatre anges éveillent les morts de leur trompette tournée droit vers le bas. Les morts, ou plutôt le mort, un moine vêtu. La Vierge et S. Jean prient. Deux anges tiennent la couronne d'épines, un autre la lance, un autre les trois clous. Dans six médaillons latéraux : le sein d'Abraham ; S. Pierre (?) pousse des élus, nus et nimbés par la porte étroite, tandis que Satan consterné s'en mord les doigts ; des saints au paradis ; des élus regardent vers Jésus ; Satan enfourne cinq damnés dans la gueule infernale. — En B. pl. 42, vers 1350, le Christ est assis sur une nuée entre Notre Dame et S. Jean. Un ange présente la lance et les trois clous, un autre la croix et la couronne. En bas, deux anges sonnent de la trompe ; cinq morts ressuscitent, dans leur suaire ou nus. L'un porte couronne. — En H. pl. 37 (xv^e s.), deux anges autour de Jésus sonnent de la trompette qu'ils tiennent à deux mains pointée verticalement vers la terre. Marie et Jean intercèdent. David tient une banderolle ; sa harpe est derrière lui. Cinq morts surgissent, nus. Cela précède : *Ne reminiscaris. Domine ne in furore*, début des psaumes de la pénitence.

¹¹ Autres nativités du Précurseur en H. pl. 18 (xiv^e s. fin), en B. pl. 112 (xv^e s., fin), correctement intitulées.

autour d'un arbre qui n'a rien d'un olivier, *oliua* (*Eccli.* 24, 19).

Notons rapidement quelques aspects de la Synagogue personnifiée, par opposition à l'Église. En Pont. pl. 20 (Paris XIII^e s. début. Metz 1169 fol. 146), c'est une femme qui vient de percer l'agneau mystique en croix ; sa lance s'est brisée ; le sang de l'Agneau jaillit dans le calice que tient l'Église. En Ps. pl. 69 (Paris, à Blanche de Castille et S. Louis, avant 1250. Paris, Arsenal 1186 fol. 24), elle perd sa couronne, laisse choir les tables de la Loi ; sa lance se brise, mais sans rapport avec Jésus en croix. Vers 1260, un psautier de cisterciennes, à Bâle ou Constance (Besançon 54 fol. 15^{vo}), offre une image qui semble conçue par une suffragette¹² : autour de la croix, on ne voit que des femmes. Trois femmes enfoncent les clous. Une reine perce le côté du Christ, Ecclesia recueille le sang dans un calice. Ces belles furies sont nommées en marge : Obedientia, Misericordia, Humilitas enfoncent les clous. C'est Caritas qui perce le côté. Synagoga a un bandeau sur les yeux ; sa lance se rompt ; les tables de la Loi tombent sur un bouc. Voyez cette scène curieuse en Ps. pl. 91. — En S. pl. 46 (Lyon XIII^e s. Lyon 5139 fol. 99^{vo}), la Synagogue aveuglée frappe d'une pique rigide la cuisse de l'Agneau. L'Église n'est pas figurée. — En S. pl. 58 (Paris XIV^e s. Lyon 5122 fol. 143), même aspect qu'en Ps. pl. 69, ci-dessus. Mais elle a maintenant les yeux bandés. — B. pl. 27 (Belleville, avant 1350. B.N. lat. 10483 fol. 6) est une création originale. La Synagogue est une femme voilée qui pleure, accroupie comme la Madeleine de Solesmes, devant un prédicateur nimbé. L'Église sur une tour brandit un étendard. — En S. pl. 93 (Nantes XV^e s. Le Mans 225 fol. 136), c'est un ange qui tient les tables de la Loi, devant l'Église-ange. — En S. pl. 86 (Paris XV^e s. Mazarine 412 fol. 4^{vo}) deux scènes : l'Église devant un oratoire. Au dessous, Moïse tient le décalogue, et la Synagogue aveuglée serre dans ses mains sa lance qui se brise en quatre

¹² Cf. J. PORCHER, *Les mss à peintures en France du XIII^e au XVI^e s.* Paris, B.N. 1955, n° 301 et pl. 35 : Prudence, Tempérance, Force et Justice arment Franc-vouloir. (Martin Le Franc, *Le champion des dames*, vers 1460. Grenoble 875 fol. 21).

tronçons. Derrière eux, l'arche de Noé, et derrière, sur un écueil, le corbeau. — En Pont. pl. 103 (Poitiers xv^e s. Trésor de la cathédrale, ms non coté, fol. 38), la Synagogue est Moïse, qui tient le décalogue pendant vers le sol, et une lance, ornée d'un fanion à l'inscription cabalistique, en train de se rompre. En face, l'Église, son calice, son hostie.

David revient souvent dans nos illustrations. Certains titres sont ici discutables¹³. Ainsi B. pl. 87 : « Joueur de psaltérion. » Ce vieillard nimbé placé avant le psaume 1 peut-il être autre que David ? Plus loin, pl. 92 : « Personnage dans l'eau à mi-corps. » Il est nu, sans aucun attribut du roi-prophète, soit ! Mais pourquoi, pl. 86, a-t-on précisé : « David dans l'eau à mi-corps » ? Dans les deux cas, ce deminoyé se réfère au ps. 68, 2 *Saluum me fac Deus*.

On notera en B. pl. 121 David tendant une lettre à Urie, comme en H. pl. 71, au bas à droite. David est coiffé d'un chapeau pointu que B. pl. 132 met sur la tête du gouverneur païen devant qui comparait S. André. Pilate (H. suppl. pl. 27) a même couvre-chef. Ce chapeau signifierait-il les pensées païennes de David devant Urie ? Il est vrai que dans H. suppl. pl. 23, quand « Banaïas présente un hanap d'eau à David », ce prince a le même genre de coiffure, bien qu'en l'occurrence il ne fasse rien de très peccamineux... Mais David vient de jouer la vie de trois preux pour boire frais. Y avait-il une cause proportionnée ? — Au même supplément des *Heures*, pages xi, xiii, xvi, 5 nous lisons les noms de ces trois preux qui allèrent au péril de leur vie puiser de l'eau à Bethleem pour leur chef : Banaïas, Sabochaï et Abisaï. Ils préfigurent les mages apportant leurs présents (H. suppl. pl. 24). Mais dans nos sources bibliques, 2 *Sam.* xxiii, 14-17 et 1 *Chron.* xi, 16-19, ces trois héros sont anonymes¹⁴, comme les mages de Mt. ii, 1.

¹³ De même, dans *Biblioth. de la Ville de Lyon. Documents paléographiques, typographiques, iconographiques* publiés sous la direction de H. JOLY, fasc. 5, Lyon, décembre 1925, pl. 19-1 (cf. p. 17) : « David envoie un message à Uri. » On voit en 2 *Sam.* xi, 8 et 14 qu'il s'agit de messages adressés à Joab concernant Urie ; la seconde fois le pli est confié à Urie lui-même : c'est sa condamnation à mort.

¹⁴ Dans J. PORCHER, *Les mss à peintures en France du XIII^e au XVI^e s.*, Paris, B.N. 1955, n° 358, les trois vaillants sont nommés,

En H. pl. 71, en bas à gauche, Bethsabée au bain a une suivante qui se retrouve pl. 77. En H. suppl. pl. 39, on voit trois suivantes. Ces deux dernières images préfacent le psautier de la pénitence *Domine ne in furore tuo*. Ces suivantes, absentes de 2 Sam. xi, 2, pourraient venir de Dan. xiii, 15.

Au bas de Pont. pl. 106 et dans l'analyse, t. 2 p. 456, on nous annonce : « La châsse de S^{te} Radegonde. » C'est une peinture de 1484-1500, où il semble bien qu'on ait voulu figurer le tombeau de la sainte, porté sur piliers, en la crypte de l'église poitevine à elle consacrée. On voit un pauvre estropié se glisser sous le tombeau¹⁵. Signalons une S^{te} Radegonde en prière, Pont. pl. 90 (xiv^e s. fin). Elle porte couronne et manteau semé de fleurs de lis ; elle a un sceptre dans les bras, ce qui est un peu embarrassant pour prier.

Nous ne quitterons pas le chanoine Victor Leroquais sans l'assurer de notre gratitude, qui ne saurait mieux se traduire que par des prières à son intention.

Et en guise de post-scriptum, corrigeons une coquille dans Ch. Cahier, *Caractéristiques des saints dans l'art populaire*, t. 1, Paris, 1867, p. 40. Lope de Vega fit peindre S. Isidore laboureur avec un bœuf au col entouré d'épis selon ces paroles de S. Jérôme : « Vox Domini sustentans iugum. » (*Obras no dramaticas*, 1856, p. 151). Or nous lisons dans Jérôme, *In Habacuc* III, 17 (P.L. 25, 1335b = Vallarsi 6, 667 = Martianay 3, 1640) : « Ubi plena sunt praesaepia, manifesta est fortitudo bouis (*Prov.* xiv, 4). Bos operarius est : bos Domini sustentans iugum, in cuius uestigium qui seuerit, beatus est. »

POST SCRIPTUM. — Ajoutons à ce travail, envoyé en février 1960, quelques références à l'ouvrage important de P. Thoby, *Le crucifix des origines au concile de Trente*, Nantes, 1959.

Sur Adam au pied de la croix (cf. Jérôme Ep. 46, 3 Labourt 2, p. 103, 5 : Adam arrosé du sang rédempteur) voir les photos 209-210, 255 : Adam au calice. Aux n^{os} 97, 99, qui tient le calice ? Aux n^{os} 70, 208, Adam est sans calice. Aux n^{os} 42, 63, 265, un

(ms. datant de 1499-1514). — H. suppl. pl. 23 est de la même époque. B. pl. 121 est de la fin du xv^e s.

¹⁵ Cf. Ps. pl. 42 (deux gardes sous le saint sépulcre supporté par des piliers. Image du xii^e s., après 1150).

calice seul est figuré. N° 52, Adam et Ève au pied de la croix. N° 53, trois morts ressuscitent : celui du milieu n'est pas forcément Adam. Ils sont entre la Terre et le fleuve Océan (pour ce dernier, cf. nos 38, 57). N° 114, on hésite à voir Adam dans ce personnage barbu, couché et accoudé comme un fleuve. N° 139, est-ce Adam, qui est recroquevillé au pied de la croix ?

Résurrection des morts n° 35 en bas à gauche. Crucifié et Trinité nos 133, 222, 271, 296. Sans colombe, n° 324.

La femme du n° 57 serait Rome ; celle du n° 60 est Terra.

N° 131, Thoby voit Jean debout sur une baleine, symbole de Jonas, de la Résurrection. (Ne serait-ce pas un symbole de l'Océan, la Vierge étant sur la terre ferme ?) Cf. n° 137, Jonas à droite. Aux nos 55, 56, 198, il y a au pied de la croix un serpent ou un dragon non sans rapport avec le monstre de Jonas.

Abbaye S. Martin

Ligugé (la Vienne) France.

SUMMARIUM

Imagines a canonico Leroquais diligentissime collectae ecclesiasticarum scientiarum peritis perutiles sunt. Supra, lector noster annotationes quasdam inveniet de figuris SS. Trinitatis, Patris, Christi, S. Spiritus, Adam sub cruce, animae, sepulcri custodum, ad inferos descensus, daemonum tubicinum, iudicii angelorum, nativitatis B. V.M. et Baptistae, Conceptionis, Synagogae, David, Bethsabée, S. Radegundis. Denique Caroli Cahier profertur textus ubi vox pro bos legitur. Adduntur nonnulla de libro Thoby, le crucifix..., 1959.

Varia critica

par

Hubert SILVESTRE

(Lovanium, Léopoldville)

I

COMMODIANEA

Les grands mérites de l'édition de Commodien par Joseph Martin, dans le *Corpus Christianorum* (t. 128, Turnhout, 1960), ont été reconnus dans maintes recensions. Les très modestes notes de lecture qui suivent proposent quelques précisions et corrections de détail. Elles ne prétendent qu'au signolage d'une œuvre excellente.

Instr. I 1,1 : renvoyer aussi à *Cat. dist. epist.* (in via morum errare) (éd. M. Boas - H. J. Botschuyver, Amsterdam, 1952, p. 4).

I 1,9 : pourquoi substituer la conjecture *perdoctus* à la leçon du ms. *perdoctos*? Commodien a l'intention d'instruire des païens qui, tout savants qu'ils soient ou prétendent être, sont fort ignorants de la vraie religion. Il y a dans les mots une opposition voulue.

I 17,13 : la référence à *c. adv. Marc.* 4,32 me paraît injustifiée ; « quoniam sunt omnia ficta » n'a rien à voir avec « per quem sunt omnia facta ». Voir ci-dessous les références à I 28,10.

I 28,5 (apparat) : lire 2,8,1 au lieu de 2,8,18.

I 28,10 : renvoyer aussi à *Ioh. ev. prol.* 3 et *Symb. apost.* (éd. B Botte - C. Mohrmann, *L'ordinaire de la messe*, Paris-Louvain, 1953, p. 66, l. 6).

I 28,14 (apparat) : lire 1, 11, 2 au lieu de 1,10,2.

- I 32, 1 et 9 : réminiscence d'un procédé de la rhétorique ancienne, repris dans certains schémas d'*accessus* (au sujet de ceux-ci, voir, en dernier lieu, C. E. Lutz, dans *Latomus*, 1960, t. XIX, p. 774-780).
- I 32,11 : à rapprocher, à titre documentaire, du « depone colla » de Grégoire de Tours, *H.F.*, II, 31, qui a fait couler beaucoup d'encre (cfr J. Hoyoux, dans *Revue belge de philol. et d'hist.*, 1942, t. XXI, p. 169-174 : interprétation indéfendable).
- I 35,16 (apparat) : la référence à *Cat. dist.* 4,17,2 prime les autres.
- II 18,8 (apparat) : *Dist. Caton. app.* 8,2 (= 1,27a).
- II 19,7 (apparat) : lire 3,17,2 au lieu de 3,18,2.
- II 22,3 (apparat) : cf. *Cat. dist.* 4,30,2 (fugire lites : fuge lites).
- II 23,1 : d'après F. Blatt, approuvé par C. Mohrmann (*Études sur le latin des chrétiens*, t. I. *Le latin des chrétiens*, Rome, 1961², p. 229), il faut conserver la leçon du ms., soit *mysterium*, et comprendre *ministerium*.
- De duobus populis*, 15 (apparat) : la référence à *c. adv. Marc.* paraît erronée ; placer après *medicus*] la référence à *Cat. dist.* 4,13,2.
- 77 : d'après B. Botte (cfr son étude sur *Ite missa est* publiée en annexe à son édition-traduction, en collaboration avec C. Mohrmann, de *L'ordinaire de la messe*, p. 149), il faut conserver la leçon du ms., soit *missa*.
- 173 (apparat) : lire 1,5 au lieu de 1,7.
- 182 (apparat) : lire *dominum*.
- 794 (apparat) : lire 3,11,1 au lieu de 1,22,2.
- 1002 : n'y a-t-il pas dans « Quae [sc. la trompette du jugement dernier] pavida<t> totum orbem in ruina cadentem » une réminiscence et une allusion voulue aux vers fameux d'Horace (*Odes* 3,3,7-8) : « Si fractus inlabatur orbis, inpavidum ferient ruinae » ?

P. 209 (index des *Catonis disticha*) : (première ligne) au lieu de 1,10,2 lire 1,11,2 ; (3^e ligne) supprimer 794 ; (8^e ligne) au lieu de 2,8,18 lire 2,8,1 ; intercaler après la 11^e ligne : 3,11,1 : 794 ; (12^e ligne) au lieu de 3,18,2 lire 3,17,2 ; (16^e ligne) à supprimer (double emploi avec la 9^e ligne) ; (17^e ligne) à supprimer (double emploi avec la 14^e ligne).

L'*index verborum et locutionum* (p. 213-267) est très précieux, mais quelques coups de sonde m'ont laissé l'impression qu'il devait être utilisé avec prudence. Il semble qu'il n'ait pas toujours été établi sur le texte de l'édition Martin.

S. v. adornare : corriger *finigi[i]t* ... a<d>ornant. *S. v. coliclus* : pourquoi cette forme puisque l'éditeur adopte *cauliclis*? *S. v. replere* (889) : lire *fuit* au lieu de *erat* ; pour l'interprétation, cfr E. Löfstedt, *Coniectanea*, Stockholm, 1950, p. 20. *S. v. sed* : l'exemple 586 est mal choisi : l'éditeur adopte *et* ! corriger *rauca* (1001) ; supprimer *et* avant *senescere* (I 26, 21) ; l'exemple II 4,5 est à supprimer : l'éditeur a adopté *debes* ! *dimissum* ou *si missum* (443)? *S. v. sentire* : *leges* ou *legem* (I 23, 15)? *item* ou *diu quondam* (II 4,9)? lire *cur anni* (I 6,2). *S. v. silvestris* et *taurus* : je ne comprends pas que *silvestris* puisse être interprété par *in saeculo inhaerent* alors que *silvestris taurus*, pour le même passage, l'est par *gentilis*. *S. v. vadere* : lire *qui* ou *quae* (I 7,17)? lire *at* ou *aut* (I 37,7)?

II

LOCI PARALLELI ENTRE L'ALETHIA DE C. M. VICTORIUS ET LA CONSOLATION DE BOÈCE

L'*Alethia* est citée d'après l'édition P. F. Hovingh (CC 28, 1960) et le *De consolatione philosophiae* d'après l'édition L. Bieler (CC 94, 1958). Sauf erreur, les rapprochements donnés ci-dessous n'ont jamais été proposés :

<i>Precatio</i>	<i>De cons. phil.</i> 3, m. 9
8, 10, 17, 18, 19, 20, 21, 27, 32	6, 10, 13, 18, 26, 27
tu, tu, ...	tu, tu, ...
103, 112, 113	22, 23
da, da, da	da, da
22 principium	28 principium
27 numeros	10 numeris
27 pondera	12 pondera
30 imagine	8 et 17 imagine
30 stare iubes	3 ire iubes stabilisque manens
43 per te stabili rerum com- page manentis	das cuncta moveri

52 quem (sc. mundum) mente	8 mundum mente gerens
gerebas	
54 in caelum terrasque	20 in caelum terramque
46 et 51 bonus auctor... bonitas	5-6 summi forma boni
56 benigna	20 benigna
91 in caelum tecum vehis	19 provehis
<i>Lib. I, v. 83</i>	
ratione gubernans	1 ratione gubernas

Il semble qu'il y ait plus que de simples coïncidences, et si l'on ne veut pas admettre de dépendance de Boèce à l'égard de Victorius, on sera amené à postuler une source commune. Pour autant que j'aie pu en juger, les parallèles se cantonnent presque exclusivement dans la *precatio* et dans le m. 9 du livre 3 de la Consolation. Pour le « ratione gubernans » du lib. I, v. 83, Hovingh renvoie aux *Disticha Catonis* 4, 3, 1 (ratione gubernes). C'est l'occasion d'attirer l'attention sur un autre parallèle, non remarqué jusqu'ici, avec lesdits *Disticha* :

Alethia II, 305 pura mente colendo ; *Disticha* 1, 1, 2 pura mente colendus

Université Lovanium
B.P. 109 Léopoldville XI
République du Congo

Die Gedichte von Gillebert

herausgegeben von

R. B. C. HUYGENS

(Amersfoort)

Vor einigen Jahren veröffentlichte ich in *Latomus*, XVII (1958), S. 540-542 einen kurzen Aufsatz, *Cantica Gilleberti. A propos d'une prétendue mention d'un manuscrit du poète Gillebert*¹, in dem ich die Ausgabe von Ludwig Tross (1849) und die darauf bezügliche Notiz von Manitius in seiner Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters besprach. In einer Anmerkung (S. 541, 1) sagte ich dann: « Il serait intéressant de vérifier s'il y a des rapports entre Gillebertus et l'Archipoète, dont plusieurs tournures se ressemblent. Pour le moment, je n'ose qu'y attirer l'attention, mais un futur éditeur ... ne pourra pas se dispenser de vérifier cette suggestion. » Daraufhin teilte mir Professor Bischoff hilfsbereit wie immer mit, Otto Schumann habe am Rande seiner zwischen 4. und 12. Juni 1942 angefertigten Abschrift des Textes die gleiche Beobachtung schon gemacht. Ich erhielt darauf Schumanns Kopie um sie zu Hause eingehend studieren zu können. Es ergab sich jedoch dass der grosse Gelehrte sich nicht gründlich mit dem Text befasst und nur gelegentlich Marginalien zu dem von Tross gedruckten Text gemacht hatte. Ausser Bemerkungen über Metrisches wie Taktwechsel und Hiat, über Reim und Interpunktion und ausser einigen evidenten, durch eine neue Vergleichung der Brüsseler Handschrift² bestätigten Korrekturen fanden sich Hinweise auf

¹ Litteratur: *Histoire littéraire de la France*, XXII (1852), S. 148-150; Manitius, *Geschichte*, III, 910-914; Raby, *Secular latin poetry*, II, 145-147; de Ghellinck, *Essor*, II, 230.

² Hs. Brüssel, BR 723-727, f. 137-143^v (I) und 143^v-146 (II): Van

Text und Kommentar der von Schumann und Hilka herausgegebenen *Carmina Burana* (CB) und auf den Text des *Archipoeta* (AP) ³. Die Parallelen aus den CB gebe ich in den Anmerkungen zum Text sämtlich nach Schumann (Sn), die zwischen Gillebert und dem AP teile ich hier nun zuerst alle mit, die (auch) von Schumann notierten Stellen mit einem Sternchen *; bei weniger sicheren und später zu besprechenden Parallelen drucke ich die Abkürzung *AP* kursiv.

Gillebert

- | | |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| *I, 7, 1-2 | O pulchrum eloquium viri sapientis!
Optime proposuit vir discrete mentis! |
| *I, 99, 1 | Vir discrete mentis hic iuste rem librabat |
| *I, 142 | Unus assistentium, vir discrete mentis,
qui loquentem noverat et mentem loquentis,
inquit: Tibi non est cor viri sapientis,
quali modo superes istos si non sentis. |
| I, 163, 3 | Viri sapientis est proximos ditare |
| *I, 220, 4 | quod habet auxilio viri sapientis. |
| = AP IV, 1 | Archicancellarie, vir discrete mentis,
cuius cor non agitur levitatis ventis
aut morem transgreditur viri sapientis,
non est in me forsitan id quod de me sentis. |
| I, 35, 2 | sericis qui vestibus et auro velatur |
| AP IV, 23, 4 | sericis et variis indumentis cultos |
| I, 76, 1 | Avidi diripiunt res ecclesiarum |

den Gheyn, I (1901), S. 101, Nr. 221. « Le titre du premier poème est sur grattage... Les textes eux-mêmes sont des additions légèrement postérieures au manuscrit primitif, dont ils forment la conclusion; ils semblent y avoir été écrits au commencement du XIII^e siècle » (*Latomus*, I. c., S. 541), s. auch Anm. 14. Ich bezeichne die Brüsseler Hs. mit *B*. Die Erwähnung « Brüssel, 221, f. 137 » bei Walther, *Versanfänge*, Nr. 438, beruht auf einer nur allzu begreiflichen Verwechslung der Signatur mit der Nummer im Katalog von Van den Gheyn. — Ueber zwei bisher unbenutzte Hss. des 2. Gedichtes, s. unten.

* WATENPHUL-KREFELD, *Die Gedichte des Archipoeta*, Heidelberg 1958, mit den Rezensenten später nachgeschickter Berichtigungsliste von Professor Bulst.

- *I, 181, 1 Sic mavult consumere res ecclesiarum
 I, 233, 1 Pauperum sunt utique res ecclesiarum
 = AP V, 18, 4 iuvare viriliter res ecclesiarum.
- 79-80 Tota strepit curia lusibus obscenis
 et mimorum turpibus gaudet cantilenis,
 his servitur ferculis et scutellis plenis —
 nichil foris flentibus mittitur egenis.
- Aspice nunc homines elegantis moris!
 Nauseant, qui mollibus recubant in thoris
 Nemo tamen miseret miserorum foris,
 quos fames eviscerat, necat vis algoris.
- AP IV, 25 Eia nunc, pontifices pietatis mire,
 cum poeta soleat foris esurire,
 mimi solent cameras vestras introire,
 qui nil sciunt facere preter insanire.
-
- I, 89, 3 qui per avariciam, cultum ydolorum
 AP IV, 26, 2 scimus quod avarus est cultor ydolorum
-
- I, 91, 1 Clericus honestus est, dignus magnis laudibus
 AP VII, 9, 1 Electum Colonie, claris dignum laudibus
- I, 93, 4 et quadrante pauperem nolunt adiuvare
 AP IV, 22, 3 vix quadrantem tribuunt pauperi scolari
- I, 106, 2 doleo dum video Syon, montem sanctum
 AP IV, 23, 1 doleo cum video leccatores multos
- I, 108, 3 et quos super alios magis exaltavit
 AP IX, 34, 2 sicut exaltatus es, exaltare magis
- I, 134, 3 relative siquidem causa caritatis
 AP I, 27, 4 caritatis oleo mutue.

I, 192, 1	Melius est Alpium nives transmeare
AP IX, 20, 4	donec desint Alpius frigora vel nives (wohl nach Vergil, <i>Ecl.</i> X, 47, <i>Alpinas, a, dura nives et frigora Rheni</i>)
—	
*I, 201, 2	utique desiderat opus deo gratum
AP IX, 17, 2	potenter agreditur opus deo gratum
—	
*I, 219, 2	sanctis in eloquiis doctum et peritum
AP IV, 27, 1	In regni negociis potens et peritus
—	
*I, 253, 1	Ergo defluentium lacrimarum rivis
AP V, 16, 1	Fluebant ab oculis lacrimarum rivi
*I, 279, 3	lyras horum, qui non sunt pectoris ignavi
*II, 28, 2	dulcis labor eius (= Domini!) est iussis obedire
= AP X, 4, 3-4	quicquid Venus imperat labor est suavis, que nunquam in cordibus habitat ignavis, s. unten (II, 26)
*II, 26	Nichil consuetudinis per te fiat prave, ad hoc pigre tibi sint manus et ignave, quia quicquid creditur asperum et grave, consuetudo facit hoc placidum et suave.
: AP X, 4 (s. oben)	Mihi cordis gravitas res videtur gravis, iocus est amabilis dulciorque favis; quicquid Venus imperat labor est suavis, que nunquam in cordibus habitat ignavis.
*II, 30, 2	ubi tantus populus, spectatores tanti
AP IX, 24, 3	in qua tot sunt menia, tot potentes ville
*II, 31, 2	cum a mille milibus angelorum choris
*II, 59, 3	detractores devovent angelorum chori
= AP X, 12, 3	tunc cantabunt letius angelorum chori
II, 62, 2-3	non presumet amplius coram te mentiri; adulator etiam desinet blandiri

= AP V, 13, Nolo tibi denique nimium blandiri
 1-2 neque meo domino blandiens mentiri

II, 83, 4 iuvenum consilia non sunt absque dolo.

AP IV, 19, 2 fures multa possident, sed non absque dolo.

Vielleicht liessen sich noch einige Parallelen finden; eine einzige habe ich absichtlich selbst noch nicht erwähnt, da ich die Aufmerksamkeit ganz besonders auf sie lenken möchte. *Latomus* XVII, 1958, S. 541 zitierte ich eine von Tross gemachte Beobachtung⁴ und bemerkte u. a. dazu: « A mon avis la thèse de Tross ... est justifiée; je l'accepte, tout en observant qu'elle n'est pas prouvée de façon péremptoire ». Ich glaube jetzt, im Anschluss an die oben angeführten Dichterstellen, ein Element hinzufügen zu können, das die Autorschaft Gilleberts für beide Gedichte m. E. sicherstellt. Lesen wir die *erste* Strophe des *ersten* und die *letzte* des *zweiten* Gedichtes einmal nach einander:

I, 1 Ad scribendum equidem *ebes* et piger sum,
 sed cum vulgus videam viciis immersum
 clerumque conspiciam undique perversum,
 si natura denegat, facit ira versum.

II, 111 Quis hunc composuerit rithmum si vis scire:
 inter primos poteris versus invenire.
 Qui licet noluerit *doctos* erudire,
 nichil tamen oberit simplices audire.

Die Gedanken dieser zwei Strophen, in der ersten noch durch einen Juvenalzitat (I, 79) verstärkt, sind klar; auffällig ist in II, 111, 3 das Wort *doctos*, da der Dichter sich im zweiten Gedichte ja an eine *virgo* richtet⁵. Das wird aber klar wenn man nun den Archipoeta (I, 1-2 (4)) heranzieht:

⁴ S. XV: ... dubitari non potest quin utrumque eundem habeat auctorem. Tanta enim est dictionis et versificationis similitudo, et eadem plane utriusque indoles ac natura, ut qui neget neminem esse credam. Primi carminis se auctorem idcirco noluisse videtur profiteri, ne in eorum incurreret invidiam, quorum perversitatem tam vivis coloribus depinxerat.

⁵ Vgl. II, 88, 1 *Sed, o mea domina* (s. den kritischen Apparat) *quam cepi docere*.

Lingua balbus, *hebes* ingenio,
viris doctis sermonem facio.
 Sed quod loquor qui loqui nescio,
 necessitas est, non presumptio.

* * *

Von den Gedichten des Archipoeta haben wir also mit mehr oder weniger Gewissheit folgende Verse bei Gillebert zurückgefunden :

I, 1	V, 13, 1-2
I, 27, 4	V, 16, 1
IV, 1	V, 18, 4
IV, 19, 2	VII, 9, 1
IV, 22, 3	IX, 17, 2
IV, 23, 1	IX, 20, 4
IV, 23, 4	IX, 24, 3
IV, 25	IX, 34, 2
IV, 26, 2	X, 4
IV, 27, 1	X, 12, 3.

Wenn ich nicht irre, wird I, 27, 4 als Zitat wohl durch I, 1 sichergestellt, und damit, dass Gillebert das ganze 1. Gedicht des Archipoeta gekannt hat; ebenso sind IV, 23,4 und IV, 27, 1 kaum zweifelhaft neben den anderen aus IV übernommenen Versen. Dass auch das 7. Gedicht Gillebert zum Vorbild gedient hat, halte ich für sicher, weil die *pau-pertas* von AP VII, 9 sich bei ihm Vers I, 91, 4 zurückfindet und auch die metrische Uebereinstimmung (Vierzehnsilber statt dreizehnsilbiger Vagantenstrophe) dafür spricht. Dass Gillebert auch das 9. Gedicht des Archipoeta gekannt hat, möchte ich nach I, 201, 2 gleichfalls annehmen. Hier schreibt Gillebert mit AP (IX, 17, 2) *opus deo gratum* statt *bonum opus* des Bibeltextes (I Tim. 3, 1, vgl. I, 201, 3, *verbum istud*). Zwar finden sich in der Vulgata die Ausdrücke *gratissimi domino* (Levit. IV, 7) und *gratus deo* (Act. VII, 20), aber diese genügen m. E. doch nicht zur Erklärung der Uebereinstimmung. Damit werden auch die übrigen Anklänge an AP IX weniger unsicher.

Es lässt sich keine Handschrift nachweisen, in der die Gedichte des AP sämtlich überliefert sind oder waren; in

der berühmten Göttinger Handschrift (*Go*, s. XIII) finden sich zwar I, IV, V, VII und X (also nicht IX), aber es stehen daselbst von X nur die in IV (10-15) eingeschobenen Strophen 14-19; dass die Handschrift ursprünglich nach VIII auch IX und X erhalten habe scheint mir aber kaum zweifelhaft. Die nur in *Go* überlieferten Gedichte II, III, VI und VIII scheint Gillebert nirgends zu zitieren, da II, 22 (*lacrimarum fluit rivus*) und 60 (*scribens opus tibi gratum*) neben V, 16, 1 und IX, 17, 2 als Parallelen wegfallen. Es bleibt somit eine offene Frage, wie Gilleberts AP-Codex ausgesehen haben mag; jedenfalls aber hat man Benutzung des AP in diesem Umfange noch bei keinem mittelalterlichen Autor feststellen können.

Auch von Walter von Chatillon ⁶ (um 1175) oder jedenfalls von Gedichten aus seiner Schule ⁷ finden sich bei Gillebert deutliche Spuren zurück. Man vergleiche die erste Strophe seines 1. Gedichtes mit der vierten des von Strecker als Nr. V gedruckten Textes:

I, 1 (s. oben) Ad scribendum equidem ebes et piger sum,
 sed cum vulgus videam viciis immersum
 clerumque conspiciam undique perversum,
 si natura denegat, facit ira versum.

Walter Cum mundum intuear sordis fluxu mersum
 V, 4 et nature penitus ordinem perversum
 et hunc a principibus in vulgus dispersum:
 si natura negat, facit indignatio versum (die sogenannte *Auctoritas*, Juvenal I, 79).

Auch stelle man nebeneinander die Strophen

Gillebert Hii secuntur presules, duces, patriarchas,
 I, 112 quorum dona sentiunt et manus non parcas;
 isti sepe reserant non egenis arcas,
 sed ut lingue precium marcis addant marcas. ⁸

⁶ STRECKER, *Moralisch-satirische Gedichte Walters von Chatillon*, Heidelberg, 1929.

⁷ STRECKER, *Walter von Chatillon und seine Schule*, in *ZfdA*, 1927, S. 97-125 und 161-189.

⁸ Ueber diese Reimwörter s. STRECKER, *ZfdA*, 1927, S. 121, Anm. 1 und (kürzer) S. 71 seiner Ausgabe Walters von Chatillon.

Walter Vis decanus fieri, presul, patriarcha?
 IV, 9 Auri multa tibi sit vel argenti marca.
 Tantum habet fidei teste manu parca
 quantum quisque sua nummorum servat in arca (=

Juvenal III, 143)

Auf einige weitere Parallelen wird in den Anmerkungen zum Text (I, 106, 3 und 115, 3, vgl. zu 244, 1-2) hingewiesen werden.

Wenn das 1. Gedicht mir auch nur aus einer einzigen Handschrift bekannt ist, so kann ich zum anderen zwei bisher unbenutzt gebliebene Zeugen heranziehen, merkwürdigerweise beide deutsche Sammelhandschriften aus dem 15. Jahrh. Es handelt sich dabei zuerst um den Wolfenbüttler Codex 650 (= Helmstedt 602) ⁹ dessen Lesarten ich mit W bezeichne. Der Teil von f. 21 an ist durch einen Vermerk auf f. 49^v *infra octavam natalis Christi* des Jahres 1444 datiert. Das Gedicht findet sich f. 41 bis 48 einschliesslich; ein Titel fehlt, dafür steht aber eine Unterschrift: *Finit doctrinale virginum*. Der Text wird von einigen leoninischen Versen begleitet, in denen der Abschreiber sich bekannt gibt und Herkunft und Bestimmung des Textes nennt. So oben am Rande von f. 41, über dem 1. Vers des (2.) Gedichtes:

Virginibus sacris in Woltigerod situatis
 perveniant fructus doctrine carminis huius,
 Derneborch missis quoque commendetur ut ipsis.

Unten auf f. 47^v liest man ein Distichon: *Hec in Goslaria sunt aurea dogmata scripta/sacris virginibus, quas amat hic dominus*¹⁰, während unter der Unterschrift auf f. 48 drei Verse stehen:

^e
 Qui legis hoc carmen, Hinrico posce iuvamen
 dicens voce pia devocius Ave Maria,
 ut pietate dei subveniat ei.

⁹ *Die Handschriften der herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*, I, 2 (1886), S. 67-68; Walther, *Versanfänge*, 7312.

¹⁰ Der Katalog bezieht diese Verse nur auf die f. 48 stehenden *Fructus cordis* aus den Schriften Augustins, Bernards von Clairvaux, usw.; sie gehören wohl zu beiden Texten, die von der gleichen Hand eingetragen worden sind.

Dieser Heinrich wird wohl dem Minoritenkloster in Goslar angehört haben ¹¹. Das Gedicht, das er den Nonnen übersandt hat, wo hat er es hergenommen? Einerseits ist sein Text unvollständig, denn es fehlen die Strophen 94 bis 97 einschliesslich sowie die wichtige Strophe 111, dafür aber sind zwischen 106 und 107 nicht weniger als 22 Strophen eingeschoben worden, Strophen die in B fehlen und deutlich fremder Herkunft sind. Statt mit Nummern habe ich diesen Einschub mit Buchstaben (a-v) versehen; wenn aus den Versen auch kein poetisches Talent hervorgeht, so erlauben sie doch die wichtige Vermutung, dass ihr Verfasser auch das 1. Gedicht Gilleberts gekannt hat: der Vers m, 2 scheint mir wenigstens aus I, 23, 2 zu stammen und q, 1 aus I, 7, 1 (oder aus einer Parallelstelle); o, 3 *cyrogrillo* stammt bestimmt aus der Vulgata (Levit. XI, 5 oder Deut. XIV, 7), p, 3, *molossis* (mit der Glosse *id est magnis canibus*) vielleicht aus Vergil, *Georg.* III, 405.

Dritter Zeuge ist die Handschrift 4547 (theol. 816) der Oesterreichischen Nationalbibliothek in Wien ¹². Der ganze Codex hat, nach freundlicher Mitteilung von Hofrat DDr. Franz Unterkircher, dem Kloster der *Canonici regulares prope Nussiam* (= Neuss, im Erzbistum Köln) ¹³ gehört. Bis auf das letzte Stück (das Gedicht des Gillebert, f. 170-180^v einschliesslich) sind alle Einzelstücke in einem Index auf f. III aufgezählt; dieser Index und eine Follierung bis f. 172 (jetzt f. 169) stammen noch vom Ende des 15. Jhrts. Das Gedicht des Gillebert ist in einer schönen *hybrida* der 2. Hälfte des 15. Jhrts. geschrieben und dem Band erst später beigelegt worden; es hat weder Titel noch Unterschrift.

Ueber den in BVW überlieferten Text lässt sich folgendes sagen. Die Handschriften stammen letzten Endes alle drei aus der gleichen Vorlage, welche durch Verderbnisse in II, 25, 3 (? s. unten), 77, 4 und 88, 4 sowie durch eine Anzahl unten zu besprechender Varianten charakterisiert wird. Nachher hat

¹¹ Goslar und die Nonnenklöster Wöltingerode und Derneburg liegen im Bistum Hildesheim, vgl. HAUCK, *Kirchengeschichte Deutschlands*, IV (Ausgabe von 1958), S. 986 und 987.

¹² *Tabulae codd. mss.* III (1869), S. 307; CHEVALIER, *Rep. hymn.* 7381.

¹³ HAUCK, *l. c.*, S. 1002.

sich die Ueberlieferung gespaltet, und zwar in BW einerseits und V anderseits. Die meisten Fehler werden entweder von VW, WB oder BV korrigiert; daneben hat sich einige Male nur in V die richtige Lesart erhalten (19, 3; 61, 1, 2; 108, 2). Nicht mit in Betracht zu ziehen sind hier 10, 3; 25, 3; 83, 1 und das Weglassen (in V und W) der 111. Strophe: 10, 3 *minus* (nimis W) *est sollicita studii minoris* ist wohl einfach als Lesefehler in B und V zu erklären, 25, 3, *est*, als Konjekture in W, dessen Text an vielen Stellen interpoliert ist; 83, 1 haben zwar V und W beide *et* statt *ut*, aber aus dem kritischen Apparat ersieht man, dass dieser Fehler in diesen Handschriften abermals vorkommt; die Strophe 111 schliesslich, in der der Dichter selbst auf seinen Namen hinweist, hat mit der moralisierenden Tendenz des ganzen Gedichtes nichts zu tun und konnte daher leicht gestrichen werden (s. auch den kritischen Apparat zu 4, 4(W), am Ende des Akrostichons!).

In B sind, im Texte von (I, 13, 3; 78, 3; 235, 2; 273, 2 und) II, zwischen den Glossen, einige Male *variae lectiones* eingetragen worden, denen man zum Teil auch in V und W begegnet:

25, 3 *terra mollis*] *molle lutum*
 44, 4 *ungulis*] *vel vinculis*
 55, 3 *sensus*] *vel gressus*
 76, 4 *culpandus*] *vel vitandus*
 83, 4 *consilia*] *vel blandicie*
 102, 4 *quibus*] *vel cui tu*

In diesen Fällen (und in 58, 1) hat W einmal eine andere Lesart als B (und V) aufgenommen, und zwar 83, 4, *blandicie*, V zweimal eine andere als B(und W), nämlich 44, 4, *vinculis* und 55, 3, *gressus*. 25, 3 unterscheidet sich von den anderen Varianten durch das Fehlen eines « *vel* »; aber *molle lutum*, als Erklärung von *terra mollis* (das aus der Vulgata (Sap. XV, 7) stammt) steht nach Persius III, 23 und könnte daher sehr wohl authentisch sein.

*
* * *

Nicht nur an sich, sondern auch im Zusammenhang mit der Ueberlieferungsgeschichte der vom Dichter gekannten

und benutzten Texte wäre es interessant, unseren Gillebert identifizieren zu können. Dass er nach 1188, dem Fall der Stadt Jerusalem, geschrieben hat, steht nach I, 106-107 und 274 schon längst fest. Das Datum der Brüsseler Handschrift (Anfang des 13. Jhrts.) bildet den Terminus ante quem. Natürlich ist man versucht hinter seinem Namen irgendeine anderswo bekannte Persönlichkeit zu suchen, und besonders unter allen uns aus Flandern und Lothringen bekannten Gilleberti hat man in der Tat eine reiche Auswahl ¹⁴. Die I, 178, 190, 192, 196 genannten wiederholten Romreisen hätten uns dazu verhelfen können, den Dichter näher zu lokalisieren. Aber trotzdem ist es mir nicht gelungen die Person des Dichters auch nur mit Wahrscheinlichkeit ausfindig zu machen ¹⁵. Man kann nur sagen dass er allem Anscheine nach dem niederen Klerus angehörte und eine gute Bildung besass; dass er Persius und Juvenal gelesen, dass seine Verse von Vergil, besonders aber der Gedankenausdruck stark von Horaz beeinflusst worden sind, hat im Spätmittelalter freilich nichts Aussergewöhnliches ¹⁶.

Bevor ich nun den Text der beiden Gedichte abdrucke ¹⁷, zuerst ein Wort über diese Ausgabe. Von der Editio princeps findet man im Apparate nur noch einige Korrekturen zurück. Die von Tross unvollständig in einem Appendix

¹⁴ Die Brüsseler Handschrift ist aus Heilisse (Brabant). Eine Studie über das Verhältnis handschriftlicher Ueberlieferung (Ursprung und Herkunft) und Beheimatung mittellateinischer Autoren wäre übrigens von grösstem Interesse; vielleicht würde eine solche Untersuchung auch mehr Licht auf den Wert handschriftlicher Zuschreibungen werfen.

¹⁵ Balau (*Etude critique des sources de l'histoire du pays de Liège au moyen âge*, Brüssel, 1902-1903) hat mich nicht auf die richtige Spur gebracht. Dr Talbot (London) dachte an Gilbert von Orval, und auch dom N. Huyghebaert (S. André, Brügge) hat mir bereitwilligst beim Suchen helfen wollen.

¹⁶ Herr Stégen (Bouillon) hat die Liebenswürdigkeit gehabt, mir auf meine Bitte hin (s. seine Ergänzungen zum Quellenapparat meiner Ausgabe des Giraldu von Fleury, *Latomus* XX (1961), S. 849) eine Anzahl Notizen zu Gillebert zur Verfügung zu stellen. Dass unser Dichter für einige allgemeine Gedanken auch Publilius Syrus benutzt hätte, wie es Herr Stégen, freilich nur zögernd, für möglich hält, kommt mir unwahrscheinlich vor.

¹⁷ Zwischen Klammern die Seitenzahlen der Ed. princeps (1849).

gedruckten Glossen (aus B) ¹⁸ gebe ich unter dem kritischen Apparate meines Textes wieder : neben ihnen habe ich mich auf nur wenige eigene Anmerkungen beschränkt ¹⁹. Die Orthographie der Handschrift B wurde ohne weiteres beibehalten. Auffälliges wurde wiederholt nachgeprüft, wie *exspectare* (usw. : I, 119, 3 ; 158, 3 ; 257, 2 ; 265, 1 ; II, 12, 2 ; 78, 4 und 108, 1), *obprimi* (I, 214, 3), *nundum* (I, 266, 4) ; *ebes* (I, 1, 1) und *orreum* (I, 16, 4) ; *congraegare* (I, 19, 4 ; 173, 3) und *scabiaes* (I, 118, 4) ; *tibea* (I, 60, 1), *inquit* und *nequid* (I, 41, 3 ; 130, 1 ; 138, 1 ; 142, 3 ; 180, 1 ; 228, 4) neben *inquit* und *nequit*, *amm-* statt *a(d)m-* (I, 17, 2 ; 69, 1 ; 211, 1 ; 245, 3), *reditus* neben *redditus*, *comodum* (I, 54, 3 ; 152, 4 ; 269, 4) neben *commodum*, und *promti* (vgl. it. *pronto*) (I, 176, 3) neben *prompt-*, usw.²⁰

Utrechtseweg 329

Amersfoort

Nederland.

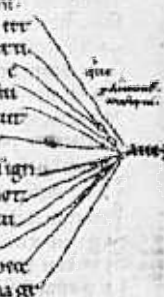
¹⁸ Sie sind bedeutend mehr an der Zahl als man aus der Ausgabe von 1849 folgern könnte. Die meisten, jedenfalls die längeren, sind in der Hs. mit roter Tinte umkreist ; sie sind wohl von derselben Hand eingetragen worden die den Text geschrieben und die Anfangsbuchstaben sowie die häufige Erklärung *yronia* und Anweisungen über Personenwechsel mit gleicher Farbe angegeben hat. Die Glossen stammen aus der Vorlage (aus der sie in den Versen II, 37, 2 und 109, 2 in den Text von VW und V hineingeraten sind) ; nichts spricht dagegen, dass sie von Gillebert selbst herrühren. — Beschädigungen im Text der Glossen habe ich mit Klammern angegeben.

¹⁹ Mit *AP* und *Walter von Chatillon*, ed. *Strecker* wird in den Anmerkungen zum Text auf die oben besprochenen Parallelstellen hingewiesen.

²⁰ Vers II, 107, 1 habe ich *Ihesu* aufgenommen, da es voll ausgeschrieben in BW steht (aber *Iesu*, V) ; vgl. sonst meine Bemerkung *Latomus*, XVIII (1959), S. 437, Anm. 4.

factum est huiusmodi modum et deinde
 Et de facto machinatur suam actionem;
 Nunc festinat batan contra deum ire.
 Nunc occurrat angelus illi impedire.
 A fine qua finibus non esset ferire.
 O tam dicit aliquando timeri mittere;
 O alacritate iohis iohis in struam.
 Genua uetat ut iohis rectificari.
 Hanc amittit hodie plango renouari.
 Quia timent gemina prole spoliari.
 Vitem hanc popule capere patitur.
 Fugit et delectat et cadit prostrat.
 A iura na regiam uellamq; furat.
 A char adhuc latet nuda lapidat.
 Hinc aliofuit ferunt uelut noster.
 Vnde deos regis alienos colit.
 Vnde enim dicit blandis iohis potit.
 Et defensor populi uacu carent moit.
 Nunc multoquis illa gens offendit.
 Tunc semp aliquid fuit qui offendit.
 Redecum namque qd modo defendit.
 Peritumq; lucra ne qd fuit prendit.
 Effendores aliquos olim habuerunt.
 De suam ab hostib; genit eruerunt.
 Non ut hostes uncent sibi peperit.
 Odo sua comoda si fuit; querunt.
 Quantuq; ferat hostis ut intendat.
 Ares tela iaciat fuger coprehendat.
 Et conculet pedib; si e qui defendat.
 Et i bello dicit de ream extendat.
 Sacerdotes baalam ne qui occidat.
 Nunc propheta dicit iohis et uocat.
 Et elias eius fugiens formidat.
 Huius regina feruens oia mori dat.
 Non e qui pceptet iohis regina.
 Dicit et dolatur populi diuina.
 Et de templo baalam faciat latina.
 I dolaq; gentium mutat i semina.
 Quis septima iohis matre ple clata.
 Oms eleuari quis velat aiam.
 Si est qui faclegu mader sup nam.
 Si ne emir aliam replu i thnam.
 In templo qd possunt i plantam gemit.
 Cretet ne pro bonu patiunt feret.

et deinde
 O arthure filia gea sunt absterne.
 Et si e qui regnat uros pestilentes.
 Quamo plus marian i reno plangendi.
 Tanto plus muerio eam diu stendi.
 A uel audientis fortitan ostendi.
 Vel reet maria uel m ducendi.
 Vnde cu p iohis ueli fuit transire.
 Vnde fer i ueneret fuitq; ferre.
 O latet i lactemib; cogant miter.
 Qd ege remediis imminuat ire;
 Ne tunc qui lincit huius indomit.
 Et pendens a reib; perat arcant.
 Sacra abau hinc in fione gemitu.
 Gadiot ne ferunt malot occident;
 Et phat. Eructio rehim.
 Nec q leges fortitan dicit qd ter.
 O dulot i rathmici legi si fern.
 Qd dicit est si fater q dicit si e.
 Sur si reit anq quasi gini.
 A uci quid miter si m ego ut.
 Culpa si dicitur si; conda.
 Fuit huius qui si se pedot igni.
 Et cordat licentia fuitq; not.
 Huius uel muerit pauidi deat.
 A p huius latet si si claudie.
 Nec iohis penter si si p pta.
 Faciem si punit culpa pena gi.
 O huius eundam agam.
 Iura deo ostent i conuagat eum.
 Illa plus qua dicit amir iohis si.
 Longe possentior digna scit.
 Luminare mat hoc tum dar scit.
 Imner p omib; gemina dignat.
 Hona quentat catinab; h e spate.
 Legantat prees domi immortalis.
 Radiam p eris mactet carens malis.
 Tam deat fuit i uigantat fuit.
 Et celestis regit si throni deat.
 Spate totat thalam amatus.
 Fuit receptaculu fuit pncipat.
 Et ex cellens quauit uigantat domi.
 Et celestis fuit grati fuit throni.
 Id est in grati fuit regi donam.



iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

iohis
 dicit

INCIPIT DE SUPERFLUITATE CLERICORUM

- [3] 1. Ad scribendum equidem ebes et piger sum,
sed cum vulgus videam viciis immersum
clerumque conspiciam undique perversum,
si natura denegat, facit ira versum.
2. Irascendo doleo cuncta permisceri :
in se trahit omnia turbo venti feri,
stat dolosa falsitas, cadit amor veri,
bonum esse pudor est vel bonum videri.
3. Libet michi plangere, quia nemo plangit,
planctum cogor edere, planctum dolor frangit,
qui tam multipliciter cor et guttur angit,
quam est lamentabile malum quod me tangit.
- [4] 4. Tangit? Immo cruciat et totum possedit :
domus enim domini zelus me comedit,
qua quondam canicies ad regendum sedit,
nunc subiecta pueris, pueris obedit.
5. Dignitate pueri fulgent cathedrali,
qui se nondum didicit stringere brachali
alios iam cingulo stringit magistrali —
talis bene dignus est dignitate tali...
6. Si de tali puero surgit controversia,
advocatus pueri, pura conscientia,
Iste puer, inquit, est dignus hac ecclesia :
nobilis est nobili natus ex prosapia.
7. O pulchrum eloquium viri sapientis !
Optime proposuit vir discrete mentis !
In rectore puero meritum regentis
dum querit, non invenit nisi genus gentis.
8. Et revera, quisquis est nobilis et dives
statim est ydoneus ad regendos cives...

Incipit ... clericorum *auf Rasur* B 7, 4 dum querit *Tross*] dum requirit B,
* requirit *beibehalten*, dum *streichen*? * Sn

6, 2 pura (*in der Hs. zu pueri*) yronia

1 (II, 111) AP I, 1-2 (4) ; Walter v. Chatillon, ed. Strecker, V, 4.
1, 4 Juvenal I, 79. 2, 2 CB 93a, 2, 2a, *in se trahit omnia* 4, 2 Ps.
68, 10 = Joh. 2, 17. 5, 2 brachale, brachile, *Gürtel* 7, 1-2 (99, 1 ;
142 ; 163, 3 ; 220, 4) AP IV, 1. 8, 1 vgl. II, 28, 1.

Male mos, qui provehis in malum proclives,
tune nunquam occides? Tune semper vives?

- [5] 9. Pueros qui president iubent presidere,
sed horum prudentia que sit, intueri:
propter hoc puerulos student promovere,
ut possint diutius reditus habere,
10. infelices, pueris sibique cathenam
nectunt, unde pariter trahantur ad penam:
suam hos Leviathan trahit in sagenam,
redditurus his et his ad mensuram plenam.
11. Prudens vir sollicite diu meditatur,
si vacet ecclesia, cui committatur;
pastor ut idoneus populo queratur
in secretum convocans suos, ita fatur:
12. Sicut ad me pertulit nove fame sonus,
nunc vacat ecclesia, cuius sum patronus;
michi iam incumbere scitis istud onus
ut queratur populo pastor qui sit bonus:
13. utile consilium volo michi dari.
Dicunt sui: Nolumus vobis adulari —
convenit et iustum est hos remunerari,
qui vobis fidelius solent famulari.
- [6] 14. Decet ut per divites adiuventur cuncti
qui sunt cum honoribus potestate functi;
tamen specialius promovendi sunt hii,
qui familiarius vobis sunt coniuncti.
15. Huic vestro consilio bene debet credi:
feci quod consulitis, nemo debet ledi
si iam meo filio fundi donum dedi:
iure suo quilibet providet heredi....

13, 3 remunerari] vel (re)n(u)m(erari) darüber B

10, 4 his et his] pueris et promoventibus pueros 11, 1 prudens sollicite]
yronia 15, 1 dominus

10, 3 Jes. 27, 1, vgl. Hiob 3, 8 und 40, 20; vgl. 74, 2. 10, 4 vgl.
51, 2. 12, 1 vgl. 171, 3. 13, 1 (144, 1) utile consilium] Juvenal 9, 124.
15, 3 vgl. 150, 3 und 170, 1.

16. Novi quendam vetulum, ossibus vix heret,
 hic si nunc in feretri lectulo iaceret,
 filius ecclesiam cras alter haberet,
 penum Bachus, orreum mox Ceres impleret.
17. Vicaria dives est michi bene nota,
 ammodo non dabitur ulli, credo, tota,
 portione tertia vel quarta remota
 letus ibi serviet quivis idiota.
18. Litteratos clericos volumus cavere,
 tumidi scientia nolunt subiacere;
 idiota quidlibet promptus est implere,
 timeri non appetit paratus timere,
- [7] 19. reprehendi metuens nil tibi negabit,
 pro suis excessibus quemque formidabit,
 dare coget alios, ipse quoque dabit,
 non suum, sed tuum est quicquid congraegabit.
20. Tibi sit extraneus, barbarus et Scita
 (qui non novit dicere nisi *non* vel *ita*),
 cuius nunquam poterit reprehendi vita:
 nil tibi lucrabitur, illum tu devita.
21. Omnia subtiliter et bene dixisti,
 duas nunc ecclesias caute locavisti:
 que vacat, de tertia quid disposuisti?
 Audi, quale dominus responsum det isti:
22. Quid? Illam, que tritici modios dat centum,
 vasa vini quindecim et, preter argentum,
 dat equos, dat asinos, greges et armentum?
 Hanc dari non suadeat ullus sapientum!
23. Vivens hoc vivarium nulli resignabo,
 non sum tam improvidus, tam lippus, tam strabo!

18, 2 volunt, *korr.* Tross

18, 3 quidlibet *conieci coll. 225, 4]* quilibet B

16, 1 adhuc dominus 16, 3 filius] meus 20, 1, *wohl* zu Scita] sim-
 plex 21, 1 aliquis de consiliariis ad dominum suum 21, 2 locavisti]
 in duobus filiis

16, 1 Vergil, *Buc.* 3, 102, *vix ossibus haerent*; vgl. 98, 1. 16, 4 vgl.
 Vergil, *Buc.* 5, 79, *ut Baccho Cererique.* 23, 2 lippus ... strabo] Horaz,
Serm. 1, 3, 25 und 44.

Dare si contigerit, huic septenni dabo,
rei nomen habeat, ego rem servabo.

- [8] 24. Quicquid mali patitur et dolet ecclesia,
illorum, qui president, surgit ab incuria,
vel, quod magis verum est, eorum insania
triticum dominicum vertit in zizania.
25. Numquid sani capitis dices illos esse
senibus qui pueros faciunt preesse?
In quo possunt pueri senibus prodesse?
Qui sic arant, debita non carebunt messe!
26. Quenam hec perversitas? Qui perversi mores?
Ecce, parvi pueri senum sunt rectores,
obedire parvulis iubentur maiores,
ordo est preposterus, similis monstro res!
27. Immo vere monstrum est, nemo sanus neget:
regere se nesciens aliosne reget?
Qualis erit populus, qui sub tali deget?
Non custodit alios, qui custodis eget!
28. Forsan ignoscendum est etati parvorum,
sed adulti diligunt doctrinam maiorum.
Nec mirum, si retinent exempla suorum:
naturam non deserit lupulus luporum.
- [9] 29. Pena quoque mitior erit iuniori:
iuventute trahitur et servit calori,
sed quid iam decrepito dicam seniori?
In pelle, qua nascitur, solet lupo mori.
30. Et Scripturas forsitan minime noverunt:
ob hoc inculpabiles apud deum erunt.
Si hoc est, utiliter nichil didicerunt
qui sic ignorantiam palliare querunt.

27, 2 regere si nesciens alios ne, *korr.* Tross

29, 2 iuvente, *korr.* Tross

23, 3 huic parvulo

23, 3 huic septenni] geht wohl auf Juvenal XIV, 10 ff. zurück.

24, 4 Matth. 13, 29.

26, 4 vgl. 165, 4; II, 58, 1.

27, 4 vgl. Ju-

venal VI, 347-348.

31. Unde vobis, clerici, sic habundant omnia?
 Capellani, comites et tanta familia?
 Unde tot delicie, tam crebra convivium
 et aurum in digitis et suppellex varia?
32. Aspice sublimia culmina domorum:
 equa sunt palatii regum antiquorum.
 Nec solum sublimitas sufficit murorum,
 variorum pingitur specie colorum.
33. Columnis marmoreis domus sustentatur,
 et cortinis variis aula decoratur,
 vel, quod magis allicit, murus picturatur
 et res gesta principum oculis monstratur.
- [10] 34. Celamen superius sic compaginatur,
 vario sic lapide tellus adornatur,
 ut, quocumque radius oculi feratur,
 semper spectet aliquid unde iocundatur.
35. Lectus delectabilis domino locatur
 sericis qui vestibus et ostro velatur,
 et ne planta domini tenera ledatur
 tapeti mollicies pedibus calcatur.
36. Vix fert pondus pertica vestium multarum,
 et ignorat dominus numerum earum,
 sed cum tantum pendeant cibus tinearum,
 rerum testimonium dant superfluarum.
37. Pauperum cotidie videns nuditatem
 heu, cur tantam congregat superfluitatem?
 Quicquid ad lasciviam, non necessitatem,
 habet, ei vertitur in rapacitatem:
38. suo soli corpori tot studet aptare,
 vestibus tot miseram carnem aggravare,
 unde centum pauperes posset recreare
 et contra seviciam hiemis armare.

34, 4 spectet *Tross metri causa*] videt B

31, 1 exclamatio

35, 2 AP IV, 23, 4.

38, 3 vgl. 44, 3 und 90, 4.

- [11] 39. Sed hec surdis auribus trado monimenta ;
 mirum, si libenter hec ferunt indumenta,
 cum ornare studeant etiam iumenta ?
 Equus habet faleras, habet ornamenta,
40. sonipes lasciviens strepit faleratus,
 tinnulis, bracteolis et gemmis ornatus,
 strepo pendet aureus ad utrumque latus :
 cuius regis magis est equus decoratus ?
41. Viam rectam quadrupes nescit observare
 gemme ni resplendeant circa caput clare,
 sella nequid dominum suaviter portare
 ni splendenti cernat hanc auro radiare.
42. Non debet recipere pedis laqueati
 plantam nisi circulus streponis gemmati,
 non erunt quadrupedis gradus ordinati
 monitus ni sentiat calcaris aurati.
43. Hanc insanam intuens curialitatem
 clericalis ordinis ploro sanctitatem,
 ploro, quod defluxerit in hanc vanitatem
 laicorum superans superfluitatem.
- [12] 44. Nam quem vides laicum plus se redimire ?
 Collum cernis clerici limbum circuire,
 cuius posses precio militem vestire :
 talem feminarum est habitum ambire.
45. Senes ornant tremulos iam vicino fine
 non minus quam pueros gule musteline :
 quos nunc vestit dignitas pellis sabelline
 paulo post excipiet planctus Libitine.
46. Fluunt et superfluunt horum promptuaria,
 nulla suos afficit vel tangit penuria,
 resonat et lusibus tota strepit curia,
 organizant, concinunt voce multifaria,

45, 1 tam, *korr.* Tross

40, 1 (Juvenal XI, 103?) vgl. 67, 3. 44, 3 vgl. 38, 3 und 90, 4.
 45, 4 vgl. Horaz, *Serm.* II, 6, 19.

47. ille globum sequitur, hic studens in scacis
excitat ingenium animi capacis,
hic ad ludum residens alee rapacis
tolerat insidias tessere fallacis.
48. Domos si circueas quatuor vicorum,
vix vel non inuenies tot modos ludorum:
unus solus ambitus claustris clericorum
plus habet lascivie, multo plus iocorum.
- [13] 49. Rebus in contrarium nimium mutatis
quisnam flere poterit vel dolere satis?
Ubi caput debuit esse sanctitatis,
ibi fons et studium omnis vanitatis.
50. Omne genus hominum sudat in laboribus,
per quos necessaria querant suis domibus:
clerici, qui affluunt variis redditibus,
unde suos occupant servos nisi lusibus?
51. Et labores alii sustinent et penam,
isti, quibus copia dat mensuram plenam,
apta loca lusibus, curiam amenam,
ludunt et post prandium, ludunt et post cenam.
52. Manducare populus sedit atque bibere,
postquam saturati sunt, surrexerunt ludere;
hii, quamvis in vituli non ostendant opere,
non multum dissimiles sunt illis in scelere.
53. At paterfamilias letus absque rugis,
iam finiri metuens tempus ludi iugis
ait: O sol invide, cur tam cito fugis?
Cur nos esse prohibes dulcibus in nugis?
- [14] 54. Tamen dum recesserit diei leticia,
generis alterius nox reducet gaudia:
noctis multa comoda, multa beneficia,
diem sepe superat noctium lascivia!

47, 1 globum sequitur, *spielt Ball* 48, 2 vgl. 126, 2. 49, 1 vgl. 244, 4. 50, 1 (II, 86, 1) vgl. Vergil, *Georg.* III, 242, *omne adeo genus in terris hominumque ferarumque* 51, 2 vgl. 10, 4. 51, 4 vgl. Persius, I, 134, *his mane edictum, post prandia Callirhoen do* 52, 3 in vituli ... opere] vgl. II, 91, 4. 52, 4 illis] den Juden in der Wüste, Exod. 32.

55. Dixit, et officio laudis vespertine
aliis instantibus, ipse medicine
studet avis, que iam est in vivendi fine :
o dolor, o gemitus cladis repentine !
56. Tandem hanc in pertica sistit cum dolore
et noctem pervigilem ducit in merore ;
vix erumpit tenuis radius aurore,
servientem excitat cum magno clamore :
57. Surge cito, respice, si digessit avis.
Non ! Egessit ? Ita, sed olor est non suavis.
Ha miser ! Ha periit ! Dolor michi gravis !
In tantillo corpore non fuit tanta vis !
58. Nisum tam amabilem nullus unquam vidit,
michi mortis stimulus nimium invidit :
que milvis et noctuis parcat, hunc occidit :
meliora quolibet semper mors abscidit.
- [15] 59. Ad prelatos probitas eius iam pervenerat,
fere centum solidos quidam michi dederat,
sed pinguem ecclesiam alius promiserat :
iure meum igitur iecur dolor vulnerat.
60. Vide, qualis tibia, quam decenter grossa
heu, iam claudit lumina in mortem defossa,
moritur, sed tumuli claudetur in fossa :
debet eius molliter ut quiescant ossa.
61. Sic ait et faciem lacrimis irrorat.
Et qui nisum sepelit, qui pro niso plorat,

55, 1 dixit et (*nicht* dixit in, Tross), *vgl.* 132, 1 ; 157, 1] divino, *quod num recte emendaverim, iudicent peritiores*, Tross 57, 2 odor *vermutet* Sn
61, 2 at *vermutet* Sn, *vgl.* zu, 232, 1. *nach* sepelit qui Rasur, pro niso
am Rande

55, 1 de illo qui nisum plorando sepelivit 57, 1 dominus
non] s(erviens) egessit] d(ominus) ita]s(erviens) 57, 3 dominus
61, 1 poeta

58, 4 'Komp. f. Superl.' Sn (*vgl.* II, 41, 2) 60, 4 Vergil, *Buc.* X, 33,
o mihi tum quam molliter ossa quiescant

nunquam vel rarissime pro defunctis orat
quorum elemosinas omni die vorat.

62. Sic deducunt tempora, sic ludunt in avibus,
patrum elemosinas largiuntur canibus,
Christi patrimonia pereunt in talibus,
si fas esset dicere, vel in turpioribus.

63. Sed tacere melius illa, que teguntur,
deploremus interim que palam aguntur —
tandem suo tempore manifestabuntur,
nulla dum latibula miseris dabuntur.

[16] 64. Hodie si viveret, fleret Ysaïas,
quid lamentabilius planxit Ieremias?
Prophetarum lacrimas, omnes prophetias
nos et nostra tempora deflevisse scias.

65. Quod Iudam et Israel vocant meretricem
et lascivam vitulam iugi contemptricem,
nimirum ad gentem hanc spectat peccatricem,
que contempnit monitus et penam ultricem.

66. Quod clamat Ezechiel ad speculatores,
hoc ad nostri temporis respicit pastores,
qui tunc student fieri morum correctores,
dum implere cupiunt bursas ampliores.

67. Cum ad villas synodum pergunt celebrare,
tunc servorum cerneret turbam advolare,
infarcire manticas, equos phalerare,
falcons, accipitres, nisos aggregare.

68. Cursitat prenuncia turba garcionum,
secuntur cum canibus magistri falconum,
sanctitatis omnes hii precedunt patronum,
per quos bene promovet synodale bonum...

[17] 69. Aliquis, qui videt hos, stat et ammiratur:
principis familiam esse suspicatur,

67, 3 manticas *conieci*] manicas B, *vgl.* zu 235, 2.

67, 1 qualiter vadunt celebrare synodum

65, 1-2 Hosea 4, 15-16.

66 Hesekiel 33.

67, 3 *vgl.* 40, 1; 235, 2.

stupet multitudinem et non opinatur
quod talis exercitus clericum sequatur.

70. Grex ecclesiasticus patrum prisca temporis
precavebant facinus et causam facinoris,
et ne virtus perderet statum sui roboris,
refrenabant vicia mentis atque corporis.
71. Hii nec sua vicia frenant nec suorum.
Reus si iudicio sistitur eorum,
loculos aperiat, massam det nummorum :
statim liberabitur a cetu reorum.
72. Stare pro iusticia dum iustus audebit,
nitidi si species nummi refulgebit
perdet causam iustior, ille prevalebit
iudicis muneribus qui manum implebit.
73. Manum qui muneribus undecumque datis
implere desiderat, cui nichil est satis,
crimen avaricie seu rapacitatis
incidit vel viciium prodigalitatis :
- [18] 74. avarum et prodigum, qui cuncta pessumdat,
variis Leviathan vinculis circumdat :
semper rapit iste quod turpiter abscondat,
hic non cessat rapere, male quod effundat.
75. Vana prodigalitas, rapax avaricia,
quedam duo monstra sunt valde dissimilia ;
quamvis trahant clericos in mala disparia,
pari tamen rapere cogunt hos insania.
76. Avidi diripiunt res ecclesiarum,
Rapit ille redditus decem prebendarum,
Decem hic ecclesias, sed adhuc est parum :
Nunquam enim copia satiat avarum.

75, 1 Hab(acuc (2, 4-8) *vermutet Tross*)

72, 2 vgl. Persius, *Prol.* 12, *quod si dolosi spes refulserit nummi* 72, 4 -
73, 2 s. den Komm. zu CB 1, 1, 1. 74, 2 vgl. 10, 3. 76, 1 (181, 1 ;
233, 1) AP V, 18, 4.

77. Horum quidam satagit multa congregare,
congregat, ut protinus possit dissipare,
multa nebulonibus solet erogare,
Christi sed pauperibus nichil novit dare,
78. pallium vel tunicam dat adulatori,
cuius adhuc precium debet creditori —
pauperes, quos coram se videt gelu mori,
fugat, nec compatitur flentium dolori.
- [19] 79. Tota strepit curia lusibus obscenis
et mimorum turpibus gaudet cantilenis,
his servitur ferculis et scutellis plenis —
nichil foris flentibus mittitur egenis.
80. Aspice nunc homines elegantis moris!
Nauseant, qui mollibus recubant in thoris!
Nemo tamen miseret miserorum foris,
quos fames eviscerat, necat vis algoris.
81. Illis non sufficiunt vina quinque generum,
nesciunt multociens ferculorum numerum,
satagunt pinguedinem sic implere viscerum,
quod vix molem sustinent ambe crates laterum.
82. Preter hanc, quam defleo, superfluitatem,
quam appellant stolidi liberalitatem,
que sequantur opera tantam vanitatem,
me, qui cuncta referat, non habebunt vatem.
83. Multa namque subeunt digna reprehendi,
superat materia copiam dicendi,
magis, quam credideram, opus hoc extendi:
non plus quam ad cubitum debet arcus tendi.
- [20] 84. Nervum arcus igitur paululum remittam,
adhuc habet pharetra plurimam sagittam,

78, 3 gelu] vel fame darüber B

78, 4 fugit, *korr.* Tross

80, 1 elegantis] yronia

79-80 AP IV, 25.

81, 4 vgl. Ovid, *Met.* XII, 370, *laterum cratem*

83, 4 (vgl. Persius III, 60; Ovid, *Her.* IV, 91-92) 'Sprichwort' Sn

et nisi centesimam quamvis non emittam,
magnum in periculum me meosque mittam.

85. Sed non est quod timeam, nec possum tacere,
ubi nullus timor est, vanum est timere,
nec vetare poterit quisquam me dolere,
nimium est timidus, qui non audet flere.
86. Si timoris quicquam est, claudam hec in cista,
michi soli scripserim, solus legam ista :
sibi soli sepius canit cytharista
et solus psalterium ruminat psalmista.
87. Ego flendo doleo quod rex Babylonie
Sedechiam oculis spoliavit ; hodie
quem dabis ex omnibus prelatis ecclesie,
quem non obcecaverit ille rex superbie ?
88. Nabuzardan militum princeps et coquorum
diruit Ierusalem et arces murorum ;
nimia perversitas pravorum rectorum
destruit ecclesiam igne viciorum.
- [21] 89. Aureos insania regum antiquorum
adorabat vitulos. Quis est modernorum
qui per avariciam, cultum ydolorum,
non inclinet viciis honestatem morum ?
90. Honestas est hodie clericalis viri
auro textis vestibus corpus redimiri,
tali limbo pallium vel cappam ambiri,
unde possent quindecim pauperes vestiri.
91. Clericus honestus est, dignus magnis laudibus,
cuius mensa largis est onerata dapibus,

86, 2 legam *Tross*] eg *ausradiert* B

88, 1 lege librum R(egum) vel Ieremiam

89, 1 liber Regum

84, 3 Wenn der Vers nicht verdorben ist, muss die Konstruktion sein : *et quamvis non nisi centesimam emittam* ... 87, 1-2 II Könige 25, 7.
88, 1-2 IV Könige 25, 8-13 ; Jer. 52, 12-17. 89, 1-2 III Könige 12, 28-33. 89, 3 AP IV, 26, 2. 90, 4 vgl. 38, 3 und 44, 3. 91, 1 AP VII, 9, 1.

cuius porta semper est patens venientibus,
et, si forte clauditur, clauditur pauperibus,

92. ante cuius ianuam vidisti morari
aut mimum aut aliquem qui sciret iocari :
pulchrum et honestum est in his iocundari,
et egenos interim foris cruciari.

93. Invidus es, dominis gaudes derogare,
nemo potest pauperes omnes sustentare. —
Quare solent igitur mimis tanta dare
et quadrante pauperem nolunt adiuvere?

[22] 94. Immo iuvant! Tribuunt quandoque quadrantes,
dant mense reliquias superhabundantes,
natulis operiunt Scotos egrotantes ;
quare pia laceras viscera gestantes?

95. Bene tuis naribus, vir comis et bone,
protector egentium, pauperum patrone !
Apte sua cuique scis reddere persone,
apte cuncta ponderas iusta ratione.

96. Moribus conveniens extat viri boni
clericique congruens est religioni,
egrotanti mittere natulam Scotoni
et saltanti pallium dare nebuloni :

97. Deo quidem, fateor, aliquid dedisti,
sed, ut docet littera, male divisisti,
vario dum pallio Sathan induisti
Christum tegens natula nudum reliquisti.

98. Novi quendam presulem, deum qui timebat,
bonum et munificum, ut fama ferebat,

94, 1 vivant, *korr.* Tross

93, 1 aliquis ad poetam	93, 3 poeta	94, 1 ad poetam	95, 1
poeta	96, 1 yronia	97, 1 ad illum qui dedit	98, 1 poeta

93, 4 AP IV, 22, 3. 94, 3 (96, 3; 97, 4) natula, nattula, *Diminutiv*
von nattus ('panni species' Du Cange) 95, 3 vgl. Horaz, *Ars poet.* 316.
 97 Matth. 25, 36-45. 98, 1 vgl. 16, 1.

hic quadrantes aliquos in bursa gerebat,
quos ipse pauperibus dabat vel mittebat.

[23] 99. Vir discrete mentis hic iuste rem librabat,
bonus ut yconomus recte dispensabat,
mimos equis, vestibus et nummis ditabat,
quadrantem vel obolum tribus claudis dabat.

100. Quo, vesane, navigas? Nimis tendis velum,
iam tangis episcopos, os ponis in celum,
tuum in te forsitan revertetur telum :
dele hoc, vel potius signa per obelum !

101. Meus hic consilio rithmulus non eget
et tam incompositum carmen nemo leget :
iter meum dominus et regit et reget,
nam me verum dicere nullus est qui neget.

102. Vera tamen omnia non sunt referenda.
Ita est, et omnia non sunt reticenda.
Ego nulli detraho, defleo deflenda,
infirmis infirmitas est aperienda :

103. infirmum si videas morti propinquare,
videas periculum et possis iuvare,
si non iuvas, reus es, non potes negare,
impium est morbidis morbum non monstrare.

[24] 104. Nimis diu blateras, appropinqua mete :
quamvis tu furentibus dicas : Hic timete,
hic est precipitium, hic fossa, cavete !,
tuos spernent monitus nec curabunt de te.

105. Quicquid dicas, debeo culpam formidare,
nam Scriptura timidos solet increpare

101, 1 hic B, Sn] hoc *coni.* Tross

99, 1 yronia	100, 1 aliquis ad poetam	100, 4 <i>wohl zu hoc</i>] [quod]
modo scripsisti	101, 1 poeta	102, 1 ad poetam
104, 1 ad poetam	105, 1 poeta	102, 2 poeta

99, 1 s. zu 7, 1-2.	100, 1 vgl. Persius V, 143, <i>quo deinde, insane, ruis,</i>
<i>quo?</i>	100, 2 Ps. 72, 9.
101, 2 vgl. Vergil, <i>Buc.</i> II, 4?	102, 3
s. den Komm. zu CB 5, 1.	105, 1 vgl. 195, 1.

dicens : Canes muti sunt, non audent latrare,
nolunt sua populo secula monstrare.

106. Ergo rursus repeto lacrimas et planctum,
doleo dum video Syon, montem sanctum,
plenum immundiciis : quod gens Garamantum
ibi regnat, meruit culpa gubernantum.
107. Verum et dolendum est etiam ad litteram,
quod mons Syon patitur in se gentem efferam :
sic et hic ecclesia clamans sese miseram
plorat quia plurima videt agi perperam,
108. plorat hos precipue quos magis amavit :
quos gregis dominici duces ordinavit
et quos super alios magis exaltavit,
hos pugnare contra se diu deploravit.
- 25] 109. Nam cervicem tumidam quis magis erexit,
quis mandata domini sepius neglexit
quam is, quem sublimitas altius evexit?
Magis est contrarius, quem magis dilexit.
110. Videsne cum senibus iuvenes studere
quali modo valeant multa possidere?
Nullum modo studium dulcius est ere,
ere dulcis labor est loculos implere.
111. Properes ulterius, non hic pedem sistas,
sed magistros aspice, respice legistas,
divinos doctiloquos atque decretistas :
hii non curant loculos implere, sed cistas,
112. hii secuntur presules, duces, patriarchas,
quorum dona sentiunt et manus non parcas ;

105, 3 dices, *korr.* Tross

106, 3 gens Garamantum] pagani 106, 4 ibi] Ierusalem 107, 2
gentem efferam] paganos

105, 3 Jes. 56, 10. 106 und 107 (vgl. 274, 1) s. die Einleitung (Datierung) ; 106, 2 AP IV, 23, 1 und Ps. 2, 6, *Sion montem sanctum* ; 106, 3 s. die Glosse ; Strecker, *ZfdA*, 1927, S. 162-163. 108, 3 AP IX, 34, 2.
110, 1 (276, 2) vgl. Horaz, *Ep.* I, 1, 55. 110, 4 (111, 4) vgl. Horaz, *Ep.* II, 1, 175. 112 s. den Komm. zu CB 42, 11 ; Walter v. Chatillon, ed. K. Strecker, IV, 9.

isti sepe reserant non egenis arcas,
sed ut linguae precium marcis addant marcas.

113. Isti pro divitibus loqui sunt parati,
quatuor pro divite surgunt advocati,
qui donat ecclesias, huic astant abbati,
huius causam agere non est insensati.
- [26] 114. Pauperem pauperies, non crimen, infamat,
solus pro se loquitur, solus pro se clamat.
Quare pro divitibus quilibet declamat?
Fructuosam arborem omnis prudens amat.
115. Defensare pauperem nullus est qui vacet,
pauper inutiliter loquitur aut tacet;
pauper cur despicitur, cur ubique iacet?
Infecundi cespitis ager nulli placet.
116. Scit quare causidicus divitem defendat;
cur eum tantopere iuvat et commendat?
Scit venator recia cervis ubi tendat,
scit auceps quo frutice plures aves prenda.
117. Omnes et ecclesias et prebendas prebunt,
hii palam, nec pudor est, emunt, illi vendunt,
munera, blanditias vel minas pretendunt:
vultures non aliter ad cadaver tendunt.
118. Dum sciunt ecclesiam aliquam vacare
illumve, qui prefuit, lectulo cubare,
tunc certatim videas omnes festinare,
extremum ne scabiae possit occupare.
- [27] 119. Ille vero, cuius est de his ordinare,
ad quem spectat populo sacerdotem dare,

116, 1 scis, *korr.* Tross

116, 4 pendat, *korr.* Tross

117, 4 dat exemplum

118, 4 lege Oratium

115 s. den Komm. zu CB 42, 9.

115, 3 Ovid, *Fasti* I, 218; Strecker, *ZfdA*, 1927, S. 172.

117, 3 vgl. Augustin, *Conf.* VI, 10, 16 (Knöll, S. 109, 10), *praetentae minae*

118, 4 Horaz, *Ars poet.* 417, *occupet extremum scabies*

accipit inducias, iubet expectare,
cui committat animas vult deliberare.

120. Tunc suos alloquitur sedens in conclavi:
Quid nunc magis eligam diu cogitavi,
adhuc quem exaudiam non deliberavi:
vos date consilium, quos ad hoc vocavi.

121. At consilarii postquam audiere
temporis idonei causam imminere
ut suas et domini possint res augere,
laici sic laicum sunt orsi docere:

122. Nos nescimus litteras, et vos ignoratis,
sed si a prudentibus et a litteratis
clericis et monachis exempla queratis:
quis ecclesiasticum donum donat gratis?

123. Quidam stulti predicant non debere vendi,
illis enim non est spes hec adipiscendi;
quod agunt hii, penes quos est norma regendi,
nullus idem faciens debet reprehendi.

[28] 124. Nulli sine precio dantur dignitates,
omnes lucrum allicit reges et primates,
hoc agunt prepositi, presules, abbates —
nos sequi timebimus tot nautarum rates?

125. Securi quod clerici faciunt agamus,
nostris a maioribus exempla sumamus,
tritam cunctis orbitam nos quoque teramus:
stultum est reicere piscem, quem dat hamus.

126. Magistrorum omnium respice conventum:
vix vel non invenies unum inter centum
quem sola canonica videas contentum,
sed nobis est regula vita sapientum:

127. hii libros inspiciunt, nos actus eorum,
ipsi nostri libri sunt, lux et via morum,

122, 1 consilarii ad dominum

126, 1 adhuc consilarii

121, 3 vgl. Horaz, *Ep.* I, 7, 71.

123, 3 vgl. Horaz, *Ars poet.* 72.

126, 2 vgl. 48, 2.

et quicquid auctoritas roborat doctorum,
hoc non solum bonum est, verum et decorum.

128. Unus tot ecclesiis solus non preesset,
si preesse pluribus licitum non esset,
per magistros etiam malum hoc quiescet,
si quod id agentibus viciū inesset.
- [29] 129. Istis verbis dominus facile seductus
ad id est, quod tamen vult, leviter inductus,
exemplis propositis sapientum ductus
cedit et respondet his, prout est instructus :
130. Ego, inquit, sepius inde cogitavi,
talía qui agerent impios putavi,
huius maris rabiem sepius expavi,
sed iam nunc securius dabo vela navi.
131. Volo, sicut iustum est, illos imitari
Scripturarum qui non sunt nec iuris ignari,
per quos mores omnium debent informari :
doctos viros imitans non debet culpári.
132. Dixit, et qui potuit plura numerare
populo preficitur, qui nichil vult dare,
illi nullus animas audet commendare :
qui dat est idoneus et fame preclare.
133. Christiani populi respice pastores :
aut minis aut precio facti sunt rectores
vel propinqui genere vel nobiliores ;
quem promovit sanctitas et honesti mores ?
- [30] 134. Promovendi quoddam est genus in prelatís
quod surgit a mutue bono pietatis :
relative siquidem causa caritatis
prelatus ecclesiam dat prelato gratis.

128, 3 quiescet, *korr.* Tross

129, 3 prepositis, *korr.* Tross

128, 3	magistri per doctrinam suam delevisent hoc malum	129, 1
poeta	130, 1 dominus	132, 1 poeta
yronia	134, 4 alii non	133, 1 poeta
		134, 1-2

133, 2 minis precio] Ovid, *Fasti* II, 805-806.

134, 3 AP I, 27, 4.

135. Gratis quidem dat, sed hoc non debes mirari,
nam ab illo, cui dat, vice quoque pari
melioi^{em} aliquam sperat sibi dari,
hac spe solent semina terre commendari.
136. Est adhuc et alius modus promovendi,
frequens nec inutilis gradus ascendendi:
si prelati fuerit tempus eligendi,
tunc apparet sanctitas zeli reverendi,
137. nam qui plus desiderat fratribus prodesse,
ille modis omnibus satagit preesse.
Mox suo consilio precipit adesse
quos magis idoneos sibi novit esse.
138. Fratres, inquit, cernitis quod noster prelatus,
deus sic disposuit, nobis est ablatu^s:
diu si vacaverit sedes prioratus,
peiorari poterit nostri loci status.
- [31] 139. Multi summo studio querunt hunc honorem,
sed deus provideat nobis meliorem,
qui et cum modestia teneat rigorem
et lapsa restituat statum in priorem.
140. Nec honorem pulchrum est nec lucrum ambire;
tamen si concordia fratrum dissentire
nollet, non abnuerem onus hoc subire:
magnam parit gloriam lapsis subvenire.
141. Labi cuncta doleo et in peius ire
et ego desidero scissa resarcire.
Sed discordes qualiter nobis consentire
valeant, a vobis hoc volumus audire.
142. Unus assistentium, vir discrete mentis,
qui loquentem noverat et mentem loquentis,

136, 2 neque, *korr.* Tross 137, 2 modis Tross] monitis B, s. zu II,
15, 2. 138, 2 disposuerit, *korr.* Tross 140, 1 abire, *korr.* Tross

136, 4 yronia 142, 1 poeta

136, 1 vgl. II, 7, 1. 137, 2 vgl. II, 15, 2. 140, 3 vgl. 178, 4.
142 s. zu 7, 1-2.

inquit : Tibi non est cor viri sapientis,
quali modo superes istos si non sentis.

143. Tot habes ecclesias, tot habes prebendas,
et quod te nunc impedit statim non emendas?
Dare si didiceris, si manum extendas
qui te modo deprimunt cogent ut ascendas.

- [32] 144. Utili consilio sapiens vir credit :
illi dat ecclesiam, qui libens obedit,
decaniam alteri, mox et ille cedit,
hic fit cellerarius, et statim pax redit.
145. Promovendi modus hic merito laudatur,
nam unde sublimius unus elevatur,
inde multis aditus ascendendi datur :
quicquid multis proficit iure commendatur.
146. Hic multas ecclesias multis annis rexit,
prefuit sollicite, docuit, correxit
et hac diligentia subditos provexit,
quod in nullo redditus annuos neglexit.
147. Consueverunt alii cuncta dissipare,
iste novit omnia caute congregare ;
tali temperantia novit sua dare,
ut tamen in omnibus posset habundare.
148. Iste cum iam incipit fini propinquare,
cum iam plus pro subditis nequit laborare,
tamquam pastor providus studet ordinare
quis post eum valeat plebem gubernare.
- [33] 149. Doctus exercitio vite longioris
videt et considerat, post mortem pastoris
quod non vitat populus semitas erroris,
si doctrina careat providi rectoris.
150. Vidit sepe, quotiens contigit vacare
pastorale regimen, solent litigare

144, 1 poeta 145, 1 laudat modum istum
gnatis suis resignat ecclesias retinendo sibi fructum
velit hoc facere

146, 1 de illo qui co-
149, 1 ostendit quare

quis de iure debeat fundi donum dare,
quis electo iustius conferat altare.

151. Prudens vir intelligit, dum sic litigatur,
dum per controversiam diu decertatur,
leditur ecclesia, census minoratur
et, quod plus dolendum est, plebs periclitatur.

152. Hec movent pericula virum sane mentis,
unde casus metuens temporis presentis
in futurum precavet dampna sue gentis,
ne pastoris comoda lugeat absentis.

153. Ergo sibi sentiens finem imminere
vult, sicut vir providus, suis providere
et quos magis diligit, magis promovere :
novit homo sapiens dampna precavere.

[34] 154. Mox amicos ante se precipit vocari,
natos cum nepotibus iubet adunari.
Illi prono capite stant adhuc ignari
quis ad quam ecclesiam debeat vocari.

155. Tunc suspirans incipit : Quas me possidere
contigit ecclesias, nunc cogor carere ;
has quia diutius non possum tenere,
malo, quam extraneos, illas vos habere.

156. Tamen hoc firmabitur tali pactione,
ut, inter vos habita distributione,
ego quoque gaudeam iusta portione :
quoad vivam volo sim in possessione.

157. Dixit, et ecclesiis illi sibi datis
lacrimantes approbant opus pietatis
et hunc, quem dilexerant spe prosperitatis,
timent iam ne nimie sit vivacitatis,

158. nam dum cuique dictum est quid sit habiturus
sed vivente domino nichil recepturus,

152, 1 hec] supradicta

156, 2 distributione] ecclesiarum

150, 3 vgl. 15, 3 und 170, 1.
153, 4 vgl. 170, 4.

152, 1 vgl. 209, 4 ; 211, 3 ; 220, 2.

exspectantem afficit tam diu victurus
et spes longa cruciat et census futurus.

- [35] 159. Gaudeat nunc bonus vir bene laborasse,
noverit ecclesias illis se donasse
qui vellent ad superos eum iam migrasse
et iam suam animam deo commendasse.
160. Iste vir laudandus est, qui quos bene novit
et quos ab infantia nutriit et fovit,
ad regendas animas utiles promovit:
litem ab ecclesiis et dampna removet.
161. Nonne commendandus est, qui suis cognatis
providere satagit etiam vix natis,
ut, cum nullas habeant res hereditatis,
tamen non sustineant onus paupertatis?
162. Vide nunc quo prodeat sanctitas istorum,
ad que bona provocet corda laicorum:
sic illustrat laicos virtus clericorum,
ut exemplis instrui gaudeant ipsorum.
163. Quid enim utilius quam amicis dare
et tamen quod dederis tibi reservare?
Viri sapientis est proximos ditare
et eorum opibus suas cumulare.
- [36] 164. Laicus ecclesias iure patronatus
sic dat, ut has habeat vel nepos vel natus,
et hunc iam caractere signat clericatus,
a nutricis ubere qui vix est sublatus.
165. Tale quid de filio nunquam presumpsisset
si non hec a clericis forma precessisset
et committi parvulo plebem non vidisset:
magnum et horribile monstrum credidisset.

165, 1 folio, *korr.* Tross

160, 1 laudat prudentiam huius viri	160, 3 yronia	162 exemplo
clericorum peccant laici	162, 1 sanctitas] yronia	165, 4 nisi vi-
deret hoc fieri a clericis		

158, 4 spes longa ... futurus] vgl. Horaz, *Ars poet.* 172. 163, 3 s. zu
7, 1-2. 165, 2 forma] 'Vorbild' Sn 165, 4 vgl. 26, 4.

166. Sed quod a prudentibus solet actitari,
quis non confidenter hoc velit imitari?
Ubi videt omnium retia laxari,
ibi quoque credit se licite piscari.
167. Quam prudenter retia laxant in capturam
qui committunt proximis pastorem curam,
ut nec hi defectuum timeant pressuram,
nec ipsi redituum sentiant iacturam!
168. Adhuc sapientius alter promovetur:
aliis ecclesias quas dare tenetur,
sibi donat et per hoc decet ut laudetur,
hoc facto, me iudice, laudari meretur.
- [37] 169. Dicam, quare nullus est vocandus ignotus:
isti vero nemo est plus se ipso notus,
et qui sic per propriam manum est promotus
ab omni litigio procul est remotus.
170. Sibimet qui potuit fundi donum dare
et pastorem studuit se ipsum creare,
illum non oportuit litem formidare:
rixam novit sapiens dampnumque vitare.
171. Qui semet instituit, prudens ut patronus
fecit, et sic facere debet pastor bonus,
commendare debet hunc bone fame sonus
humeris qui propriis bene portat onus.
172. Bone pastor, patulis auribus audisti
patres prisci temporis et doctrinam Christi,
alii committere gregem noluisti,
quid sit lana, quid sit lac, scire voluisti.
173. Quamvis magnus labor sit plebem gubernari,
tibi soli tamen hanc mavis commendari,

168, 3 hec, *korr.* Tross

168, 1 de illo qui sibimet dat ecclesias 168, 1 alter] pro alius
169, 1 yronia 172, 1 ad pastorem

169, 4 vgl. Horaz, *Ars poet.* 384, *vitiisque remotus ab omni* 170, 1 vgl.
15, 3 und 150, 3. 170, 4 vgl. 153, 4. 171, 3 vgl. 12, 1. 172, 4
vgl. Hesekiel 34, 3.

mavis fructus annuos a te congraegari
quam ullum extraneum inde fatigari.

- [38] 174. Olim signum fuerat hominis avari
plures ad ecclesias quemquam titulari;
modo multi satagunt sanctos imitari,
per quos duas contigit plebes gubernari:
175. binis episcopiis prefuit Maternus,
sed nunc magis incitat hos amor supernus,
maior pro ecclesiis zelus est modernus,
quia nulli sufficit numerus quaternus.
176. Tam prudentes et tam sunt animi fidentis,
non timent iudicium cuncta Requentis,
respondere prompti sunt ita de quingentis
veluti de quatuor vel quinque talentis.
177. Magna confidentia hominum istorum!
Sic confidunt viribus actuum suorum!
Nullum volunt sumere socium laborum:
hoc perire metuunt, quod non est eorum.
178. Ideo ne pereat certant custodire:
septem ille vicibus mavult Romam ire,
mavult inde pallidus tremensque redire,
quam permittat alium onus hoc subire.
- [39] 179. Quis enim prudentius poterit servare
unam, quam qui quatuor novit procurare?
Nonam huic ecclesiam debes commendare,
qui prudenter sciverat octo gubernare.
180. Omnes, inquit, perdere mallet meos redditus,
quam ille prevaleat; michi donum primitus
contulit qui debuit et dedit antiquitus:
non sic ius emarcuit corruique penitus.

178, 1 pereat *conieci coll.* 177, 4] pereant B

175, 1 Colonie et Treveri	179, 1 yronia	180, 1 inquit] litigans
180, 2 ille] adversarius meus	180, 4 nisi ego perdam	

175, 1 Maternus] um 314; s. die Glosse 176, 4 vgl. Matth. 25, 14-31.
178 vgl. 190, 192 und 196. 178, 4 vgl. 140, 3.

181. Sic mavult consumere res ecclesiarum
omnium, quas possidet, quam perdat hoc parum ;
parum dico quindecim vel decem marcarum :
quodvis magnum modicum est apud avarum.
182. Virum probum, stabilem pudet superari,
mavult dampnis plurimis populum gravari,
multa per discordiam mala generari,
quam sinat sententiam nisi pro se dari.
183. Dicit hoc honestius, dicit hoc decere,
divinis officiis populum carere,
extra cimiterium mortuos iacere,
multa mala fieri, quam non prevalere.
- [40] 184. O zelum iusticie, dignum magno munere !
Quantum putas virum hunc populum diligere,
qui proponit potius, quicquid habet, perdere,
quam, pro quibus litigat, animas non regere ?
185. Si de litigantibus alter superatur,
in victoris odium victus excitatur,
non quod ei dignitas lucrumve tollatur,
sed quod salvam facere plebem non sinatur.
186. Temporali commodo non flet se privari,
sed celesti premio dolet spoliari,
quod laboris merito posset sibi dari :
deo tantum animas voluit lucrari.
187. Emulum iam persequi cesset et odire,
sub se res et populus poterant perire ;
licet iste nesciat plebem erudire,
caute tamen poterit fructus custodire.
188. Magna cunctos hodie caritas accendit,
oves Christi regere quilibet intendit ;
hic, ne perdat regimen, omnia expendit
et ne possit perdere, perdere contendit :

182, 1 yronia

184, 1 exclamatio

185, 3 yronia

188, 1 yronia

- [41] 189. perdidit, quod primitus dedit fundatori,
 quod consiliariis, quod prolocutori,
 tamen sic est omnium deditus amori,
 quam oves relinquere magis cupit mori.
190. Mavult adhuc septies ad papam recurrere,
 mavult et de vertice montis Iovis ruere
 et in precipitio crus vel pedem frangere,
 quam tutelam ovium alteri dimittere.
191. Multa dedit cupiens ovibus preesse,
 alter plura, quia plus isto vult prodesse,
 nam se nisi crederet meliorem esse,
 cur non oves sineret alteri subesse?
192. Melius est Alpium nives transmeare,
 iterum et iterum Romam repedare
 et tandem lombardicam febrem reportare,
 quam permittat alium fructus congregare.
193. Quid dicis de fructibus? Non est inde cura,
 terrenorum fructuum minima iactura;
 multa gaudent corpore sustinere dura
 animas ut gaudia ducant ad futura.
- [42] 194. Malum avaricie non eos irritat,
 sed profectus ovium et salus invitat:
 quem deus constantia spiritali ditat,
 pro salute populi nulla mala vitat.
195. Quicquid dicas etiam, propter hoc multorum
 prefici desiderant cure populorum,
 ut, si quid defuerit doctrine verborum,
 saltem non depereant fructus horreorum.
196. Bonum est sollicite plebem erudire
 et cum plebe bonum est fruges custodire:

191, 2 plurima, *korr.* Tross

194, 2 provectus, *korr.* Tross

193, 1 aliquis ad poetam

195, 1 poeta

190 s. zu 178.

190, 2 mons Iovis] der Grosse St. Bernhard

192 s.

zu 178; 192, 1 AP IX, 20, 4.

195, 1 vgl. 105, 1.

196 s. zu 178.

propter solas animas Romam quater ire
qui contendat, facile non est invenire.

197. Tales viros estimo multis probiores,
pati qui non rennuunt asperos labores,
pura conscientia queritant honores
qui sese pre omnibus norunt doctiores.
198. Artem, quam non didicit, nemo profitetur,
medicine nescius nemini medetur;
animarum cuilibet regimen donetur,
statim novit anima quo morbo gravetur.
- [43] 199. Miror unde didicit tam cito sanare:
diu solet medicus libris insudare
ut secure valeat medicinam dare —
animarum medicus statim scit curare.
200. Portus qui non didicit et ventos notare,
nec unam naviculam audet gubernare;
raro vides clericum ita trepidare:
mavult sex ecclesias quam tres procurare.
201. 'Scandere desiderans ad episcopatum
utique desiderat opus deo gratum.'
Verbum istud omnium curam dignitatum
transtulit ad homines omnium etatum.
202. Et iam non est utilem querere necesse:
cum cernamus parvulos pueros preesse,
senex quoque tremulus, qui nulli prodesse
potest, ipse rector vult animarum esse.
203. Iuventute fervidus, potens laborare,
litem annis quatuor studet protelare
ut saltem sic emulum possit expugnare,
qui contendit etiam animas curare.
- [44] 204. Omnes, omnes appetunt curam animarum,
quasi dicant singuli: Nullus ad earum

197, 1 yronia

201, 4 puerorum iuvenum senum

198 vgl. Horaz, *Ars poet.* 379-384 und 418.
IX, 17, 2.

201, 1-2 I Tim. 3, 1; AP

tantum valet regimen, quantum ego, clarum
in me iubar luminis est, in istis parum,

205. ego sum, qui potero lumine scientie
illustrare tenebras horum ignorantie,
tam sum doctus, providus et tante peritiae:
huius sum dignissimus signifer milicie.
206. Malo mala premia rectori servantur,
optime regentibus optima donantur,
iusto de regimine iusti gloriantur,
et qui male rexerint, male munerantur.
207. Debitor est quilibet subditos docere,
verbis, factis, moribus exempla prebere,
pro suorum actibus deo respondere,
incorrigibilium pro delictis flere.
208. Hec solent et talia, credo, cogitare,
quos videmus animas velle gubernare:
nam si non pretenderent ista, suos quare
tanto vellent humeros pondere gravare?
- [45] 209. Hominis si videas humeros gravari
nimis magno pondere, qui nolit iuvare,
rumpi malit onere quam alleviari:
mentis sane debet hic homo iudicari?
210. Si dicat: Hoc nequeo pondus sustinere,
sarcinam intelligo gravem prevalere,
casurum me sentio, sed nolo cavere,
malo subter turpiter in luto iacere
211. quam onus ab humeris meis amovere:
tu, si quemquam videas talia vovere,
mentem sanam dicas hunc hominem habere?
Hunc qui sanum dixerit, tu non sanum rere!
- 206, 4 rexerint B] rexerunt Tross, rexerant con. Sn 208, 3 preten-
deret, korr. Tross, vgl. 208, 4 vellet, korr. Tross
- 205, 1 quasi etiam dicat (vgl. 204, 2) 206, 1 poeta 208, 1 yronia
209, 1 quasi dicat: insani essent, et hoc ostendit per simile 209, 4 non
- 209, 4 s. zu 152, 1. 211, 3 s. zu 152, 1.

212. Credo satis patens est hec similitudo.
 Regendarum ovium nulla multitudo
 absterre potest hos, de quibus hec cudo :
 fortes sunt, et fortia docet fortitudo.
213. Tanta fortitudine pollent roborati,
 sustentare quodlibet pondus sunt parati.
 Quivis dicit : Onus hoc bene possum pati,
 doleo quod pauci sunt michi commendati.
- [46] 214. Parum valens prefici debet paucitati,
 presint hii, qui probi sunt, numerositati,
 obprimi qui metuunt sarcina peccati
 semper paupertatis sunt onere gravati.
215. Ergo, quia malum est onus paupertatis,
 cautum est ab omnibus tocius etatis,
 cavet indulgentia sancte novitatis,
 una quod ecclesia non sit uni satis.
216. Nove leges, canones novi iam procedunt
 qui nobis ecclesias plurimas concedunt ;
 quedam inutilia decreta recedunt
 que tantum ecclesiam unam uni credunt.
217. Tempora felicia iam adventaverunt,
 nunc doctores optimas leges didicerunt,
 certum in ecclesiis numerum non querunt :
 'Quotquot potes habeas,' hoc instituerunt.
218. Memet ipsum, dicens hoc, crederem errare,
 ni vidissem sepius decretistam stare
 et quintam ecclesiam illi conservare
 quem sciebat quatuor male procurare.
- [47] 219. Debeone credere virum eruditum,
 sanctis in eloquiis doctum et peritum,

212, 4 decet *korr.* Bock *bei* Tross

217, 4 potest, *korr.* Tross

213, 1 yronia 217, 4 exemplo et actu
 instituerit 218, 2 stare] coram iudice

218, 1-2 ostendit quomodo

219, 2 AP IV, 27, 1.

esse sic insipidum, dei sic oblitum,
ut loquatur quod non sit a sanctis sancitum?

220. Nil quod sit contrarium sacris documentis
agere crediderim virum sane mentis :
ergo nulli generat penam in tormentis
quod habet auxilio viri sapientis.
221. Si multas ecclesias malum est habere,
nullo modo sapiens vellet hoc suadere :
nec suadet tantummodo, sed facit habere,
suam dum sententiam cogit prevalere.
222. Et non solum alios sapiens defendit,
querendis ecclesiis etiam intendit,
quatuor cum habeat, pro quinta contendit,
fieri quid debeat, per semet ostendit.
223. Igitur secundum hos, quos scimus pollere
tanta sapientia, possumus habere
plurimas ecclesias nec culpam timere :
hoc ubique faciunt, hoc solent docere.
- [48] 224. Multas iam ecclesias omnes habeamus,
nullam inde contrahi culpam timeamus,
per nostros vicarios animas regamus,
nos ipsi colligere fruges studeamus.
225. Animas vicarii studeant salvare,
nos ipsi studebimus census congregare.
Non oportet aliquem culpam formidare :
decretista quidlibet scit determinare.
226. Tam prudenter aperit dicta Scripturarum,
quamvis pastor plurium sis ecclesiarum
et multarum colligas fructus prebendarum,
ut securus habeas redditus earum.

219, 4 sanctitum, *korr.* Tross

219, 4 nullo modo faceret hoc 220, 3 yronia 220, 4 quod] [il]lud
scilicet 221, 2 sapiens] [c]ausidicus 221, 3 sed] quod plus est
222, 1 sapiens] causidicus

220, 2 s. zu 152, 1. 220, 4 s. zu 7, 1-2.

227. Os tuum malicia plenum est et fraudibus,
nobiles dilaceras venenosis dentibus,
vis ut sit, qui natus est de nobilioribus,
unius prebendule contentus redditibus!
228. Multos debet nobilis ad mensam vocare,
largos venientibus sumptus preparare,
proprium est nobilis nemini negare:
hoc una prebendula nequid totum dare.
- [49] 229. Qui linguam in nobiles habes tam intensam,
horum tibi merito generas offensam.
Modicam nobilitas non querit expensam:
vis ut solus sedeat nobilis ad mensam?
230. Solvere propositam volens questionem,
credo, nichil proferam contra rationem:
non sic recti datus sum in oblivionem
pauperis ut nobili dem conditionem:
231. res suorum nobilis habeat avorum,
predia possideat patrum antiquorum,
avitorum colligat fructus prediorum,
dives sit redditibus patrimoniorum.
232. Et cum nomen pauperis pudet hunc habere,
non eum res pauperum decet possidere.
Quare vult in numero pauperum sedere,
cum nolit et fugiat pauper apparere?
233. Pauperum sunt utique res ecclesiarum,
date sunt ut diluant culpas animarum.
Decetne, cui genus est proavorum clarum,
pauperum sit particeps elemosinarum?
- [50] 234. Predia cum habeas ex hereditate,
agros cum possideas tam longe, tam late,

232, 1 et B] at? *vgl. zu 61, 2.*

227, 1 auditor ad poetam	229, 4 indecens esset hoc valde	230, 1
poeta	231, 1 solutio	233, 4 nequaquam
		234, 1 ad nobilem

233, 1 s. zu 76, 1.

nimum degeneras a nobilitate
que debentur pauperi dum tolluntur a te.

235. Si ribaldum videas saturum portare
plenam pane manticam et adhuc rogare,
alium, qui esurit, pane spoliare :
nonne tuos servos hunc iubes fustigare?
236. Quisquis et ecclesiis et agris ditatur
et querendis inhiat et non saturatur,
cuius gerit speciem? Cui similitur?
Illi, qui famelicum spoliavit satur.
237. Cuius vides manticam frustulis tumere,
dignus erat fustium ictus sustinere :
hic, qui domos, horrea non cessat implere,
nullam inde meruit penam sustinere?
238. Sustinebit utique, nolet congregasse,
nolet suo pauperes victu spoliassse,
ipsum ni nobilitas et nummi fortasse
liberare valeant et argenti masse.
- [51] 239. Sed, ut volunt aliqui, paululum cedamus
generi nobilium et condescendamus,
agros et ecclesias eis concedamus,
debitam familiam non interdicamus.
240. Hoc exemplo ceteri donant vela ventis
et non solum consequi terga precedentis
volunt, sed precedere cursibus non lentis
et dorsum ostendere vultui sequentis.
241. In quo sunt nobilibus dispares ornatu?
Sic et hii lasciviunt quovis apparatu,

235, 2 manticam Tross] manicam B, vel manticam *darüber*, vgl. 67, 3;
237, 1. 237, 4 metuit, *korr.* Tross 238, 3 innobilitas, *korr.* Tross

235, 1 dat exemplum 236, 1 adaptat 237, 1 frustulis] elemo-
sinis 240, 1 ceteri] non nobiles 240, 2-4 si hoc indultum fuerit
nobilibus 241, 1 non nobiles

235, 2 vgl. 67, 3. 236, 4 II Könige 12, 1-6. 237, 1 cuius] = ri-
baldi(235)

ludunt nichilominus avium volatu,
gaudent non in preda plus canum quam latratu.

242. Isti quoque variis fulgent in mantellis,
late limbus rutilat rubricate pellis
et gemmatis digiti radiant anellis,
deauratis etiam resident in sellis.

243. Non maiori numero gaudent famulorum
illi, qui de genere sunt nobiliorum :
Christi patrimonium, proh dolor ! istorum
ita servit lusibus sicut et illorum.

[52] 244. Quicquid in ecclesia fit perversitatis,
evidens initium habet a prelatis
glorie per vicium et cupiditatis,
unde in contrarium opus pietatis.

245. Pium opus estimo bonumque sincere
pro salute populi regimen habere,
temporalis commodi nichil ammiscere,
non sibi, non aliis, sed deo placere.

246. Vide nunc si tale est votum prelatorum
qui committunt animas cure puerorum,
etiam aspicias mentem aliorum,
utrum sic officium habeant pastorum.

247. Nequeunt pueruli plebem erudire,
alii vel nesciunt vel non curant scire,
et sic cogunt plurimos in gehennam ire :
pereunt et ceteros faciunt perire.

248. Si per mercennarios plebs non deleretur
sed rectore proprio quevis regeretur
et precepta domini sepe doceretur,
non sic in itinere morum erraretur.

244, 2 initium (vgl. 250, 4 ; 254, 1) *coni.* Tross] indicium B

242, 1 isti] qui non sunt nobiles 243, 3 istorum] non nobilium
243, 4 illorum] nobilium 246, 4 non utique 248, 1-3 quod (quid
Tross) ergo velles frater dico tibi [?]

241, 4 vgl. Vergil, *Aen.* V, 257. 244, 1-2 vgl. Walter v. Chatillon, ed.
Strecker, IV, 13, 1, a *prelatis defluunt vitiorum rivi* 244, 4 vgl. 49, 1.

- [53] 249. Si nomen vicarii prorsus deleteretur,
 si regenda nemini plebs committeretur
 nisi qui regimini aptus videretur,
 vinea mox domini fructu repleretur.
250. Talibus ecclesie modo commendantur,
 qui nec sunt idonei nec esse conantur :
 hinc est quod tot scandala mundo generantur,
 hinc habent initium, hinc multiplicantur,
251. hinc et lamentatio mea declamare
 gestiit nec potuit rem elucidare :
 fleui sicut parvulus, quem dolor plorare
 cogit et non valet hunc verbis explicare.
252. Quoquo modo malui lingua balbutire
 quam, quod intumuerat, ulcus operire :
 mutus facit alios signis illud scire
 lingue quod officio nequid aperire.
253. Ergo defluentium lacrimarum rivis
 et plangendo manibus signum do, quod quivis
 clericus et monachus et miles et civis
 ad id, quod non expedit, est nimis proclivis.
- [54] 254. Huius mali mater est culpa prelatorum
 primamque materiam concipit malorum ;
 post hec quod incuria parturit pastorum,
 hoc effrenis pravitas nutrit subditorum.
255. Quantam in amentiam multi devenerunt !
 Que sibi nociva sunt et esse noverunt
 certumque periculum animarum ferunt,
 tanquam salutifera litigando querunt.
256. Querunt unde pereant certantque perire
 et festinant alterum alter prevenire
 qui sciunt periculum nec possunt nescire :
 hos viventes dixerim in infernum ire.

256, 2 festinat, *korr.* Tross

253, 1-2 quia eloquens non sum

255, 1 animi ratio

253, 1 AP V, 16, 1.

257. Eheu miserabilem et deflendam sortem
et vere celestium munerum exsortem!
Suam qui debuerat ducere cohortem
dux ad vitam, eius est signifer ad mortem.
258. Suum in interitum student properare
et non est qui audeat illos revocare,
incantator sapiens si vult incantare,
aurem aspis callida novit obturare.
- [55] 259. Multos subdit hodie Nemroth servituti:
pauci putant vivere nisi sub hoc tuti
et ne possit cedere viciū virtuti
coctiles edificant muros ope luti.
260. Loth cum suis omnibus vinctus captivatur,
et ditatus opibus hostis gloriatur.
Sed quare sub hostibus adhuc catenatur?
Quia nullus Abraham pro his preliatur.
261. Adhuc servus Israel est sub Pharaone
et gemenda premitur sub conditione,
quia, qui repertus est in papirione,
fugit et in externa latet regione.
262. Non transit ad patriam Israelitanus,
viam enim obsidet Amalechitanus,
Israelem superat populus profanus,
quia nullus Moyses modo levat manus.
263. Iram nemo mitigat nec quassationem,
deus non inducitur ad placationem:
- 258, 4 obturare *coni.* Sn (*vgl. Ps. 57, 5*) obdurare B 262, 4 levat
Sn] lavat B
- 259, 1 Nemroth] princeps mundi huius 259, 4 operibus carnis nituntur
exaltari 260, 4 nemo pugnat eripere proximum suum de potestate di-
aboli 261, 3 in papirione] id est Moyse (*so!*) 261, 4 in terra Ma-
dian apud Ietro. — Fugiant pastores non impendendo auxilium subiectis
262, 4 vicia non reprimuntur orationibus prelatorum
- 258, 3-4 Ps. 57, 5-6; *vgl. Horaz, Ep. II, 2, 105.* 259, 1 Gen. 10, 9.
259, 4 coctiles ... muros] *vgl. Ovid, Met. IV, 58.* 260 Gen. 14, 8-17.
261, 3 Exod. 2, 5. 262 Exod. 17, 8-14. 263, 2-4 Num. 25, 6-8 und 14.

nullus enim Phinees tenet pugionem
ut de scorto Madian sumat ultionem.

- [56] 264. Nunc festinat Balaan contra deum ire
nec occurrit angelus illum impedire,
asina, quam fustibus non cessat ferire,
olim dixit aliquid, nunc timet mutire.
265. Maledictam Iosue volens exstirpari
gentem, vetat Iericho reedificari —
Hanc a multis hodie plango renovari,
qui non timent gemina prole spoliari.
266. Urbem Hay populus capere paratus
fugit et devincitur et cadit prostratus,
auream nam regulam vestemque furatus
Achar adhuc latitat nundum lapidatus.
267. Israel allofilis servit velit nolit,
victus deos iterum alienos colit:
dolum enim Dalila blandis verbis polit
et defensor populi visu carens molit.
268. Dominum multociens illa gens offendit,
tamen semper aliquis fuit qui ostendit
redeundi tramitem. Quis modo defendit?
Proximorum lucra nunc quis suis pretendit?
- [57] 269. Defensores aliquos olim habuerunt
qui suam ab hostibus gentem eruerunt,
non, ut hostes vincerent, sibi pepercerunt —
Modo sua comoda, non suorum querunt.

263, 4 pastores non sumunt vindictam de fornicariis 264, 1 Balaan] pre-
lati avari 264, 3 prelati subditos nimis affligunt 264, 4 nullus modo
audet aliquid dicere 265, 2 Iericho reedificant qui post penitentiam ad vi-
cia revertuntur 265, 4 primum et ultimum filium perdidit qui Iericho
reedificavit. — Prima et ultima bona opera moriuntur in illo qui civitatem
diaboli, que ipse efficitur, reedificat peccando 266, 4 nundum lapidatus]
nemo facit vindictam de anathematizatis 267, 3 voluptas seculi decipit
etiam fortiores. — Dalila] quasi dolum limans labiis 267, 4 prelati et
defensores populi cecati sunt molam seculi circueuntes 268, 4 nullus vel
pauci 269, 4 nostri temporis pastores et magistri

264 Num. 22, 7-32.
267 Richter 16, 4-22.

265 Josua 6, 25-26.

266 Josua 7.

270. Quantumcumque seuiat hostis et intendat
arcum, tela iaciat, fuget, comprehendat
et conculcet pedibus, non est qui defendat
et in bello domini dexteram extendat.
271. Sacerdotes Baalim non est qui occidat,
nunc prophetas domini Iezabel trucidat,
et Elyas etiam fugiens formidat
dum regina seuiens omnia morti dat.
272. Non est qui precipitet Iezabel reginam,
deleat ydolatras per opem divinam
et de templo Baalim faciat latrinam
idolaque gentium mittat in sentinam.
273. Quis septena vindicat matrem prole claram,
mortem Eleazari quis zelat amaram?
Non est qui sacrilegum mactet super aram,
sed nunc emit Alchimus templum et tyaram.
- [58] 274. In templo, quod polluant et profanant gentes,
crescunt vepres, tribuli, paliuri, sentes,
Mathathie filii quia sunt absentes
et non est qui reprimat viros pestilentes.
275. Quanto plus materiam recito plangendi,
tanto plus invenio causam diu flendi;

272, 4 mutat, *korr.* Tross 273, 2 amaram Tross] avaram B, vel
(a)m(aram) darüber

270, 1 hostis] spiritualis vel corporalis 271, 1 sacerdotes] ministros
corporales vel spirituales — Baalim] diaboli. 271, 2 *wohl zu prophe-*
tas] qui locum sanctorum tenent 271, 2 Iezabel] tyrannica vel diabolica
potestas 271, 4 corporaliter vel spiritualiter 272 non est qui ava-
riciam et cetera mala reputet vel reputari doceat quasi stercora
273, 1 matrem] Machabeorum, id est ecclesiam 273, 1-2 nemo vindicat
iniuriam oppressorum 273, 4 symonia viget 274, 1 templum do-
mini sanctum est, quod estis vos. — gentes] vicia 274, 2 multiplicitas
victorum 274, 3 filii ... absentes] sancti preliatores corporaliter vel spi-
ritualiter

271, 1 III Könige 18, 40. 271, 2-4 III Könige 18, 4 und 13; 19, 1-3.
272, 1 IV Könige 9, 29-37; 10, 18-27. 273, 2 II Makk. 6, 18-31.
273, 4 I Makk. 7, 20-24. 274, 1 vgl. 106 und 107. 274, 3 I Makk.
2, 15-29.

aures audientium forsitan offendi
vel rerum materia vel modo dicendi,

276. sed cum per Ierusalem iussi sint transire
viri sex, et iuvenes senesque ferire,
matres cum lactentibus cogant interire,
quod erit remedium imminenti ire?

277. Ille vir qui lineum habet indumentum
et pendens a renibus portat atramentum,
sacrum thau liniet in fronte gementum
gladios ne sentiant malos occidentum.

EXPLICIT

*

EXCUSATIO RITHMI

[59] 278. Hec qui leges, forsitan dices quod erravi,
modulos et rithmicam legem non servavi.
Quiddam est hic, fateor, quod sciens non cavi:
sursum tendunt aliqua, que quasi gravavi.

279. Pauci quidem vitant hoc, nec ego vitavi,
culpam non diffiteor, sed consideravi
lyras horum, qui non sunt pectoris ignavi,
et cordas licentie similis notavi.

280. Horum viam imitans paulum deviavi,
lapsus sum in aliis, sed hic claudicavi,
nec lusisse penitet, si non plus peccavi:
facilem non punias culpam pena gravi.

278, 4 *que am Rande, von zweiter Hand, B.* Unterschrift fehlt B.

276, 1 lege Ezechielem 277, 1 vir] Christus 277, 1 ostendit
quod*** 278, 4 sursum tendunt] producuntur. — gravavi] corripui.

276 und 277 Hesekeiel 9, 2-7; vgl. zu 110, 1. 279, 3 (II, 28, 2) AP X,
4, 4. 280, 3 vgl. Horaz, *Ep.* I, 14, 36, *nec lusisse pudet*.

QUISPIAM CUIDAM VIRGINI

1. Grata deo castitas est coniugatarum,
Illa plus quam sanctitas ornat viduarum,
Longe precellentior virginum sanctarum :
Luminare maius hoc lumen dat preclarum.
2. Eminent pre omnibus gemma virginalis :
Bona quevis castitas, hec est specialis,
Elegantis precii, dotis immortalis,
Radians pre ceteris, multis carens malis.
3. Tam beate sortis est virginalis status,
Ut celestis regis sit thronus dedicatus,
Speciale solium, thalamus ornatus,
Felix receptaculum summi principatus.
4. Et excellens quamvis sit virginale bonum
Cum celesti prepararet gratum sponso thronum,
Id est tamen gratius summo regi donum,
Tota mens cum eligit solum hunc patronum.
- [61] 5. Omnes autem virgines non sunt huius mentis
virgo vite diligens gaudia presentis,
que moram fert graviter thori venientis,
virgo non est oculis omnia Videntis.
6. Est et virgo cupiens virgo permanere
nec se timet actibus seculi miscere :
illa sibi noverit casum imminere
nisi mundi laqueos studeat cavere.
7. Est adhuc et virgines quasdam invenire
quas carnis integritas facit superbire :

Quispiam cuidam virgini B *Ueberschrift fehlt in V und W* 1, 3 sacrarum
 (vgl. aber 110, 3) V 2, 2 (vgl. 3, 3) spiritalis B 3, 2 delicatus V
 3, 3 (vgl. 2, 2) spiritale B 4, 2 deo W 4, 3 tamen] inde W
 4, 4 tota] sola W 6, 2 seculi] sceleris (vgl. 81, 2) W

2, 4 malis] que coniugate et vidue paciuntur

1, 4 luminare maius] Genese I, 16. 4, 2 vgl. 69, 3. 6, 2 vgl.
 81, 2. 7, 1 vgl. I, 136, 1.

iste suas lampades nolunt redimire
nec celestes thalamos possunt introire.

8. Harum in lampadibus oleum non fulget,
vanitas evacuat, blanda laus emulget:
vulgi virgo laudibus dum nimis indulget
coram deo meritum perdens non refulget.
9. Preter istas alie solent gloriari
virginali gratia, sed digne culpari:
est enim, que pollet hac dote singulari
nec laborat alia re meliorari.
- [62] 10. Dum sibi laus sufficit integri pudoris,
fructus non vult querere gradus altioris,
nimis est sollicita studii minoris,
non surgit ad opera vite melioris.
11. Talis virgo licet sit merito culpanda
et, ut docet Salomon, fimo lapidanda,
tamen multo magis est ista toleranda
quam illa, que perpetrat crimina nefanda.
12. Est que pollet gratia doni virginalis
sed execrabilibus intus sordet malis,
studet avaricie, quam exicialis
lucri fervor cupidis amplexatur alis.
13. Hec detractationibus linguam exercere
studet, hec superbie spiritu tumere,
stimulis invidie solet hec pallere,
hec consuevit tacitis odiis ardere.
14. Sed tu, virgo domini, virgo benedicta,
melioris semite studiis addicta,

8, 3 virgo vulgi V 9, 2 gloria W 9, 4 aliis remeliorari W
10, 1 integra W 10, 3 nimis] minus BV 11, 1 merito sit V
13, 3 hic V

9, 3 dote] s(cilicet) virginitate 11, 2 de stercoribus boum lapidabitur
piger 12, 1 ostendit que illa sit 13, 1 hec] aliqua 13, 2 hec] alia
14, 1 alloquitur illam cui scribit

7,3 - 8, 2 Matth. 25, 1-11. 11, 2 Eccli. 22, 1-2. 14, 1 vgl. 20,
1; 45, 1; 47, 1 und 101, 1.

hec exempla timeas, sic propter te dicta
ne servire studeas deo mente ficta.

- [63] 15. Quicquid scis in aliquo deo displicere,
illud modis omnibus studeas cavere :
quamvis mala malum sit opera videre,
tu tamen sic videas, ne possint nocere.
16. Mali mores perstrepunt et intus et foris
nec corrumpi visis est maximi laboris.
Sed qui mores corrigit exemplo peioris,
manus hic in sanguine lavat peccatoris.
17. Nec nociva quolibet sufficit vitare ;
cum malum vitaveris, bonum operare :
pigrum et inutilem quis potest amare
servum, quamvis dominum nolit defraudare ?
18. Qui commissam sibi mnam non multiplicavit,
hunc sui sententia domini dampnavit.
Nichil illi profuit quod eam servavit :
propter hoc dampnatus est, quod non ampliavit.
19. Si mercator caverit rupes et pyratas,
quamvis non doluerit merces minoratas,
si nil reportaverit nisi res portatas,
nosse non laudabitur vias maris latas.
- [64] 20. Et tu, si naufragia seculi vitaris,
grates deo referas et non extollaris,
quia, cum procedere possis, si moraris,
timeas, ne ianuis clausis excludaris.
21. Divites in seculo diligenti cura,
multa cum possideant, querunt adhuc plura,
hii non cessant rapere cito peritura :
tu non cesses querere semper duratura.

14, 3 propter te sic W 15, 2 (*vgl. I, 137, 2*) monitis B 15, 3 scit V
15, 4 possit W 16, 2 visus V 19, 3 nichil portaverit BW

18 dat exemplum quod non sufficit mala vitare 19, 1 aliud exemplum

15, 2 *vgl. I, 137, 2.* 16, 1 (31, 4) CB 92, 5, 2, *sunt intus et foris*
17 *vgl. Horaz, Ep. I, 16, 46-52.* 17 und 18 *vgl. Luc. 19, 12-26.*
20, 1 s. zu 14, 1. 21 s. den Komm. zu CB 2.

22. *Aggregatis plurima gaudent aggregasse,
servant et non minuunt uno saltem asse ;
sic nec tibi satis sit bonis insudasse,
etiam ad modicum doleas cessasse.*
23. *Ire contra gurgitem nauta dum contendit,
si non sursum ducitur, mox deorsum tendit :
sic quemcumque domini caritas accendit
aut placet proficiens aut cessans offendit.*
24. *Ergo totis viribus studeas placere,
sursum mentem erigas, que sunt sursum quere,
omnem diem ultimum credas imminere
et iam ad iudicium te ducendam rere.*
- [65] 25. *Nunc etatem teneram doceas servire :
tener equus facile discit obedire,
fac, dum terra mollis est, rotam circuire,
ut in usus congruos possit vas exire.*
26. *Nichil consuetudinis per te fiat prave,
ad hoc pigre tibi sint manus et ignave,
quia quicquid creditur asperum et grave,
consuetudo facit hoc placidum et suave.*
27. *Ergo bonum agere iugiter assuescas,
de virtute taliter in virtutem crescas
ut nunquam in opere domini tepescas :
quod labor est aliis, in hoc tu quiescas.*
28. *Et revera quies est domino servire,
dulcis labor eius est iussis obedire ;
hec dulcedo precipit mundum fastidire,
non ambit, non invidet, nescit superbire.*

22, 1 plurimis W 23, 1 circa W 23, 3 quemcumque V
 24, 2 dirigas W sursum sunt V 25, 2 tener] te ut W 25, 3 cum W
 terra mollis] molle lutum *darüber* B, molle lutum *Tross*, s. *die Einleitung*
 est *Tross*, W] es BV 26, 2 tibi pigre tibi sint V 26, 4 placitum B
 27, 1 bene W 28, 4 que ambit non W

25, 3 s. den kritischen Apparat

24, 3 Horaz, *Ep.* I, 4, 13, *omnem crede diem tibi diluxisse supremum*
 25, 3 Sap. 15, 7. 26 vgl. AP X, 4. 27, 2 (75, 4) Ps. 83, 8.
 vgl. I, 8, 1. 28, 2 (I, 279, 3) AP X, 4, 3.

29. In preceptis domini dulciter labora,
cito tibi fient hec melle dulciora,
et ut nunquam facias nisi meliora
in te cuncta populi versa credas ora.
- [66] 30. In agone similis esto decertanti:
ubi tantus populus, spectatores tanti,
magnus ibi provenit honor triumphanti
et maior confusio male dimicanti.
31. Sed cur tibi populus causa sit timoris,
cum a mille milibus angelorum choris
te videri certum sit omnibus in horis?
Nichil unquam latet hos et intus et foris:
32. te cives angelici semper contemplantur
et de tuis actibus bonis gloriantur.
Vide, quanta gaudia tibi preparantur:
omnes tue glorie palmam prestolantur.
33. Debes quidem oculos hominum vereri
et magis angelicos cetus revereri,
sed multo propensius convenit timeri
Hunc, qui cordis intima potest intueri.
34. Si coram hominibus non presumis stare
nisi prius studeas faciem ornare
et tibi sollicite vestes adaptare,
dei qualem oculis debes te servare?
- [67] 35. In nota vel sillaba si semel offendis,
verecunda facie culpam mox ostendis,
turbat te confusio teque reprehendis —
et Presentem undique non semper attendis?
36. Immo semper videas te semper Videntem,
semper hunc et undique cogita presentem,

30, 2 spectatoris B 30, 3 ubi W 30, 4 magna W 31, 3 sit
fehlt V 31, 4 hoc B vel intus vel V 35, 2 mox culpam W
36, 1 semper te W

36, 1 videas] attendas

30, 2 AP IX, 24, 3. 31, 2 (59, 3) AP X, 12, 3. 31, 4 s. zu 16, 1.
35, 4 und 36, 2 undique] = ubique Sn

- non te sic decipias ut putes absentem,
in hunc tuos dirigas et sensus et mentem.
37. Hunc ama pre omnibus, nil huic preponas,
quicquid intus concipis, quicquid ore sonas,
totum in preconium illius proponas,
qui nil plus quam virginum diligit coronas.
38. Sed ut eius valeas iussis obedire,
ipsius te convenit voluntatem scire :
quid velit, quid iubeat potes invenire
si divinos codices studeas audire :
39. per te vel per alium potes hic scrutari
quid vitare debeas vel quid imitari,
hic felici studio datur indagari
unde status anime valeat ornari.
- [68] 40. Ut precepta domini sic scias tenenda
ut nec parva quelibet putes contempnenda,
quevis parva iussio quam sit non spernenda,
primi docet hominis pena semper flenda.
41. Ut offensam igitur times preceptoris,
sic contemptum timeas precepti minoris,
nil servilis maneat intra te timoris,
nulla parva negligat magna vis amoris.
42. Magnus amor precipit omnia servari,
nichil pretermittere, cuncta perscrutari,
sic amare satagat, sicut vult amari :
amor, si quid negligit, non debet vocari.
43. Nichil ergo negligas, sed cuncta scrutare,
parva cum maioribus studeas servare,
in his pausa iugiter, in his meditare,
per hec mundi vicia discas superare.
- 37, 2 intus] mente VW, s. *die Glosse* ; *vgl.* 55, 2. 39, 1, 3 hoc W
40, 1 ut] et (*vgl.* 83, 1) V 40, 2 ut] quod W 42, 3 satagis V
43, 3 pausa] mane W 43, 4 hoc ... discis W
- 37, 2 intus] in mente 39, 1 hic] id est in divinis libris 40, 2 parva
iussio fuit non comedere pomum (Gen. II, 16-17)
- 39, 1-2 *vgl.* zu 89, 1-2. 41, 2 'minoris = minimi' Sn (s. zu I, 58, 4)

44. Contra mundi vicia magnus est conflictus :
 ille dat, hic vicibus versis suffert ictus,
 iste stat viriliter, ille cadit victus,
 iste flet tenacibus ungulis astrictus.
- [69] 45. At tu, dei famula, que non corruisti
 sed in bello fortiter adhuc perstitisti,
 quoniam te protegunt armamenta Christi
 levius eriperis ab hac pugna tristi.
46. Cunctis est facilius intra murum stare
 et ex alto iaculis hostem propulsare
 quam receptum turribus captis expugnare :
 labor est et tedium fracta reparare.
47. Sic per dei gratiam, virgo benedicta,
 hunc vincis facilius, a quo non es victa :
 sponsi tui legibus ita sis astricta
 ne gaudere valeat hostis te devicta.
48. Que mundana pedibus gaudia calcasti,
 iam ad celos aliquem gradum preparasti,
 perstes et sis humilis, sicut inchoasti :
 condempnavit Persidis rex superbam Vasti.
49. Quem ille significat, huic stude placere
 et mundi que preterit gloriam non quere,
 nam te cur elegerit Christus dum videre
 dederit, feliciter poteris gaudere.
- [70] 50. Audi nunc mysterium excellentis rei.
 Propter hoc electa es, ut sis sponsa dei,

44, 3 (vgl. 44, 4) ille ... iste W 44, 4 (vgl. 44, 3) ille W ungulis] vel
 vinculis *darüber* B, vinculis V, Tross, s. *die Einleitung* 45, 1 At] Et
 (vgl. 93, 1) W 45, 2 restitisti V 47, 4 de te victa (vgl. 47, 2) B
 48, 4 superbia V 49, 2 qui (*lectio faciliior, aber vielleicht richtig, vgl. I*
Cor. 7, 31) V

44, 2 ille] aliquis. — hic] alius 45, 4 levius] quam ille que corruerunt
 48, 4 lege librum Hester 49, 1 ille] rex Assuerus — huic] Christo
 49, 4 dederit] in alia vita

45, 1 s. zu 14, 1.

47, 1 s. zu 14, 1.

48, 4 Esther 1, 9-22.

Christus tuus sponsus sit, cuius speciei
decor pascit angelos qui ministrant ei.

51. In te sibi voluit templum dedicare :
quanta diligentia debes hoc ornare,
quod celorum dominus non solum intrare
sed cum suis angelis vult inhabitare?
52. Si potentem hospitem fores susceptura
provides utique diligenti cura,
et cunctis preciperes sub gravi censura,
ne quid ipse cerneret nisi placitura :
53. vide nunc, suscipere quanta diligentia
debes hunc qui continet et gubernat omnia,
qui, si nulla viderit inconvenientia,
domum ineffabili sublimabit gratia.
54. Ergo tam magnifica dignum maiestate
hunc adorna thalamum morum honestate,
nichil in te lateat, nil procedat a te,
nisi quod conveniat virgini sensate.
- [71] 55. Verecunda facies virginis ostendat
quid bene disposita mens intus intendat,
linguam, sensus, opera sua sic attendat
ut omnes edificet, neminem offendat.
56. Cuncta quidem corporis membra gubernari
possunt, sed non facile lingua refrenari :
quisquis linguam meruit iuste moderari,
perfectorum potuit meritis equari.
57. Mira membri satis est huius habitudo :
osse carens frangit os eius fortitudo,

50, 3 sponsus tuus B 51, 2 servare V 53, 4 sublimari V 54, 1
tam] cum W 55, 2 composita V 55, 3 sensus] vel gressus *darüber* B,
gressus V, s. *die Einleitung* 56, 3 iuste meruit linguam W 56, 4 coe-
quari W 57, 1 satis membri V

51, 2 quasi dicat : maxima

54, 4 virgini sensate] vgl. Eccli. 26, 18.

in ipso dulcedo est et amaritudo,
excitat incendia quamvis sit in udo.

58. Res est monstro similis, sed rem tam monstrosam
et tam plenam viciis fac non viciosam :
quam perversi faciunt sibimet dampnosam,
tua virtus faciat esse fructuosam.

59. Igitur custodiam tuo ponas ori,
nulli morem gerere velis detractori,
detractores devovent angelorum chori,
malum hoc non convenit virginis honori.

[72] 60. Non solum non detrahas, sed nec detrahenti
aures tue pateant et maledicenti :
mox sit tuus similis vultus irascenti,
per quem tue pateat displicere menti.

61. Lapidem non penetrat lapis iaculatus,
sed auctorem repetit aut cadit in latus :
sic sermo maledici quamvis faleratus
mox in ipsum redeat aut cadat frustratus.

62. Qui postquam se viderit a te fastidiri
non presumet amplius coram te mentiri ;
adulator etiam desinet blandiri
se non efficaciter sentiens audiri.

63. Maledictam igitur linguam et dolosam,
sicut deum diligis, habeas exosam :
potionem sumere fugis venenosam,
magis linguam fugias anime dampnosam.

64. Valde quidem malum est vicium detractio,
nec minus est noxia lenis adulatio :

58, 1 tam monstrosam B und V, monstrosam über tam monstrosam V, nur
monstrosam W 59, 1 custodias W 60, 3 tuus similis sit V
60, 4 pateant V 61, 1 non] quem BW 61, 2 sed] sic BW reperit W
61, 4 vel V 62, 4 si se non efficitur senciens audiri W 64, 2 levis
(? undeutlich) W

61, 4 non proficiat 62, 1 ostendatur ei quam male locutus est

58, 1 vgl. I, 26, 4. 59, 1 (66, 2) Ps. 38, 2. 59, 3 s. zu 31, 2.
61, 3 vgl. Terenz, *Phorm.* III, 2, 15, *phaleratis dictis* 62, 2-3 AP V, 13, 1-2.

- illa mentes allicit quodam maleficio,
hec pascit auriculas suaviori vicio.
- [73] 65. Cuiuscumque mentem hec suavitas obsedit
se decipientibus plus quam sibi credit:
felix, cuius animus procul hinc recedit,
qui nec isto vicio leditur nec ledit.
66. Cum sit decens quemlibet linguam domuisse
et ori custodiam circumposuisse,
virgo Christi credita timeas dixisse
quicquid tibi melius foret tacuisse.
67. In te taciturnitas sic debet ornari
ut loquentis pondera iustum sit amari:
quicquid coram pluribus erubescis fari,
hoc in mente tacita pudor sit versari.
68. Et cur hoc? Quis videt hoc? — Certum est videre
illum, cuius oculos nil potest latere:
tante puritatis vult thalamum habere,
nullam prorsus maculam potest sustinere.
69. Puritatis decor hic, quem tu dilectori
tuo debes, nascitur ab interiori:
dum celestis preparas ornamenta thori,
cultui non operam des exteriori.
- [74] 70. Quanto plus extrinseco cultu vis placere,
tanto plus te noveris deo displicere,
et quamvis tu gloriam nolis hinc habere,
scandalizas alios et potes nocere.
71. Hominum ad oculos dum culta procedis
et gressu composito leniter incedis,
- 64, 3 inficit W 64, 4 hoc W 65, 3 hinc procul W 65, 4
ein drittes nec *vor* leditur W 66, 1 quamlibet W 66, 3 Christo
dedita V 67, 4 placita W 68, 1 Et cum quis non videt te W
68, 2 oculis W 70, 1 quando W 70, 4 scandalizat W
- 70, 3 hinc] de pulcro cultu 71, 1 ostendit quod obest aliis quamvis
ipsa non delectetur ullo cultu
- 65, 2 vgl. Horaz, *Ep.* I, 16, 19. 66, 2 vgl. 59, 1. 66, 3 credita]
vgl. 71, 1. 69, 3 vgl. 4, 2.

nil multorum mentibus te nocere credis,
quorum conscientias vulneras et ledis?

72. Vas es deo forsitan pulchrum et amenum,
sed quantum ad aliquos fece mortis plenum!
Plurimis es gladius, multis es venenum,
iuvenum pernicies et fortasse senum.

73. Cultum ergo nimium studeas vitare
et stultorum oculos cesses inescare:
quamvis viam teneas nolens deviare,
parce tamen aliis nec cogas errare.

74. Maritata creditur, que studet ornari
vel mariti copula cupit alligari;
inter Christi virgines nequeunt beari
que se cultu corporis cupiunt amari.

[75] 75. Virgo cui formositas corporis vilescit
et ornatu vario lascivire nescit,
corporis lasciviam citius compescit,
de virtute citius in virtutem crescit.

76. Tamen est in omnibus modus observandus
et ornatus corporis ita temperandus,
aliquo ne vicio sit vituperandus:
est enim, qui nimis est humilis, culpandus.

77. Non utaris nimia vestis vilitate —
latitat superbia sub humilitate;
et omnis ypocrisis longe fiat a te:
nichil † huic et virgini deo dedicate.

78. Quid enim dementius quam decolorare
faciem et corporis suavia vitare,
crebra per ieiunia carnem macerare,
et laboris premio penam exspectare?

72, 1 est V 73, 4 tantum V, *vgl.* 91, 3. per te tamen alios non cogas
peccare W 74, 1 (*vgl.* 74, 4) amari W 74, 3 non queunt W
74, 4 (*vgl.* 74, 1) ornari W 75, 2 ornari V 75, 3 corpore W citius]
onere W 76, 4 culpandus] vel vitandus *darüber* B 77, 1 vitaris V
77, 4 et] est (« *locus emendatione eget* ») Tross 78, 2 corporis et V

74, 1 creditur] *vgl.* 66, 3.

75, 4 *vgl.* zu 27, 2.

79. Iuste qui iudicium timet ultionis
detestatur vicium huius fictionis :
veris si beari vis et non fictis bonis,
fictæ nichil apud te sit religionis.
- [76] 80. In te sit sinceritas et morum perfectio,
non fucata sanctitas sed vera religio,
menti, verbis, actibus sancta sit intentio :
hec sanctorum facient dignam te consortio.
81. Sanctorum consortium si vis promereri,
cave secularium cetibus misceri :
inter illos plurima solent exerceri
que non est fas oculis virginis videri.
82. In conclavi soleas cum tuis sedere,
non assuescas sepius foris apparere,
nescias iuvenibus visis arridere
vanaque colloquia cum illis miscere.
83. Ut te cum iuvenibus cacinnare nolo,
sic nec fraude tacita susurrare volo.
Nunquam sola sedeas iuvene cum solo :
iuvenum consilia non sunt absque dolo.
84. Timeo ne monitis meis te molestem ;
dicam tamen : Iuvenes fuge quasi pestem,
cum illis adhibeas semper tibi testem,
caveas ne Pylades deserat Orestem.
- [77] 85. Unde malus oritur rumor, illos vita
et ad instruendum te neminem invita
nisi cuius sancta sit et probata vita :
non est probatissimus quivis cenobita.

80, 2 fucati B, fuscata V 81, 2 (*vgl.* 6, 2) sceleratorum W 81, 4
quod B virginum V 82, 1 soleas sepius (*sepe korr.*) (*vgl.* 82, 2)
residere W 82, 2 nec W sepius] aliis (*s.* 82, 1) W 82, 4 vanaque]
simulque W habere W 83, 1 ut, *vgl.* 41, 1-2] et V (*vgl.* 40, 1) und W
(*vgl.* 93, 1) 83, 4 consilia] vel blandicie *darüber* B, blandicie W, Tross,
s. die Einleitung 84, 1 te meis B 84, 3 tibi semper W 85, 2
instruendam B

84, 4 Pylades] religio(*Glosse in W*) Orestem] verecundiam(*Glosse in W*)

81, 2 *vgl.* 6, 2. 83, 4 AP IV, 19, 2.

86. Omne genus hominum tibi sit timori :
 nolo cuncta dicere, sed parco pudori.
 Tua nil simplicitas timet, sed horron
 tibi sit, cur Absalon fratrem fecit mori.
87. Nichil tale timeo, nec oportet, de te,
 tamen vos, o virgines alie, timete,
 a familiaribus omnibus cavete :
 ubi non metuitur, ibi capit rete.
88. Sed, o mea domina, quam cepi docere,
 dixisse debueram potius monere :
 inter omnes homines ita conversere,
 ut nec tibi noceat nec possis nocere.
89. Sic mores inspicias omnium bonorum,
 ut semper proficias actibus eorum :
 apis ob hoc circuit arbores hortorum,
 ut gustet et colligat mel de succo florum.
- [78] 90. In errorum devio stude non errare,
 non errat qui regiam viam scit servare ;
 serva quicquid virginem decet observare,
 vita, quicquid virgini bonum est vitare.
91. Ista brevis clausula multa comprehendit,
 tibi quid agendum sit breviter ostendit ;
 sed si verba tantum quis et rem non attendit,
 absque rei opere rem non apprehendit.
92. Verbis salutaribus aurem applicare
 expedit, effectui si vis mancipare :
 nichil prodest semina terre commendare
 si sit ager sterilis nolens fructum dare.

87, 2 tamen] et non W 88, 1 domina] filia W 88, 3 omnes] hos V
 88, 4 possit BVW, *korr.* Tross, *vgl.* 70, 4 (*und* 71, 72, 73) 89, 1 omnium]
 hominum W 89, 3 apes B 91, 3 tamen W, *vgl.* 73, 4. 92, 2 si
 vis] simul W

86, 4 liber Regum

86, 1 s. zu I, 50, 1. 86, 4 II Könige, 13, 1-30. 87, 2 vos, o virgi-
 nes alie] *vous autres vierges* 89, 1-2 (*vgl.* 39, 1-2) *vgl.* *Dist. Catonis*
 III, 13. 91, 4 absque rei opere] *vgl.* I, 52, 3.

93. Ut doctrine tibi sint verba fructuosa,
caveas ab opere ne sis ociosa,
larga sis pauperibus et affectuosa :
subvenire pauperi res est gloriosa.
94. Rebus et consilio stude subvenire,
etiam de modico libens impertire,
a te sinu vacuo non sinas redire,
si non est quod tribuas, affectum largire.
- [79] 95. Apud deum animam nil magis extollit,
nulla confidentia mentem plus attollit
quam misericordie munus, iram mollit
metuendi iudicis et peccatum tollit.
96. Omnibus misericors semper habearis,
sed sic indigentibus tua largiaris
ut te ipsam minime pretergrediaris :
male iuvas alios, si tu non iuvaris.
97. Quisquis suam patitur animam egere
nec doctrine pabulo curat refovere
sed peccato morbidam sustinet languere,
sibi, quod dat aliis, non credat valere.
- 98. Qui carnis illecebris cupit delectari
et peccati pondere gaudet aggravari,
hic, quamdiu talis est, nequit adiuvari
ullis beneficiis ut possit salvari.
99. Tamen beneficii valet medicina,
quia temperatur hinc ultio divina.
Sed heu quam sunt miseri, de sua ruina
qui gaudent et erui nolunt de sentina !
- [80] 100. Tam perverso gaudio nolo te gaudere,
sed pro sic gaudentibus potius lugere ;

93, 1 (*vgl.* 83, 1) Et W 93, 3 prompta sis debilibus W 93, 4
senibus W 94, 95, 96 *fehlen in* W 96, 4 iuva B 97 *fehlt in*
W 97, 1 animam patitur V 97, 3 languidam V 98, 3-4 nequit
... ullis] valet... nullis W 98, 4 vilis B 99, 2 huic W 99, 4 erui,
vgl. 1, 269, 2] exui B, eximi Sn de] a V

99, 2 minus punietur

94, 3 sinu ... sinas] 'Wortspiel' Sn 96, 1 'haberi = esse' Sn

- dole, si quos videris tales non dolere :
peccatores flendi sunt, qui se nolunt flere.
101. Sed tu, quam in filiam Christus adoptare
sibi vult et insuper sponsam copulare,
si quod tibi preparat possis pregustare,
nichil illi gaudio velis comparare :
102. huius qui dulcedinis donum pregustavit,
totum hunc pro nichilo mundum reputavit ;
quid suis fidelibus Christus preparavit,
quibus servis virginum turba declaravit :
103. quid sit illud gaudium si non prelibasset,
nunquam spretis omnibus semet abnegasset
nec ad illas forsitan deus te vocasset,
si non illis sociam te preordinasset.
104. Ut harum consortio possis aggregari,
has pro tuo modulo debes imitari.
Contra semet hominem diu preliari
plus est quam martyrio brevi consummari.
- [81] 105. Iuventutis stimulos posse superare,
incentivum corporis bellum tolerare,
motibus indebitis semper repugnare,
te vice martyrii possunt coronare.
106. Quis sit labor ponere modum voluptati,
nunquam acquiescere carnis levitati
sed semper resistere sensualitati,
norunt qui hoc prelio sunt exercitati.*

* Zwischen 106 und 107 liest man in W noch folgende Strophen

- 106, a. Noli ergo ingredi viam vanitatis,
non corrumpas tenere flosculos etatis :
si recte servaveris callem probitatis,
<hec>ad summum ducet te statum honestatis.

101, 1 tu *fehlt* V 102, 3 quod W 102, 4 quibus, *vgl.* 108, 2] vel
cui tu *darüber* B, cui tu *Tross* quibus sertis virginum turbam decoravit W
103, 3 illam W

103, 1 turba virginum 106, 4 qui non resistunt non norunt

100, 4 'flere = deflere' Sn 101, 1 s. zu 14, 1.

107. Ihesu, qui cotidie pro te preliatur,
 pro te se mortificat, pro te cruciatur,
 merito martyribus tuis sociatur
 et sanctorum gloria iure coronatur!
- b. Si[c] non possum dicere laudes dignas deo,
 ago tamen gracias qualescumque queo
 quod adhuc integritas est in orto meo,
 adhuc omne folium virens est in eo :
- c. nullus estus teneros palmites exussit,
 nulla grando palmitis flosculos excussit,
 ut et pulchritudinis integrum decus sit,
 venti violencia nichil hic decussit.
- d. Capre dentes olide frondes non fregerunt,
 non inmunde sues hoc pratum everterunt,
 florum pulchritudinem boves non carpservunt
 nec post se vestigia feda reliquerunt.
- e. Vernat flos hic integer, suavem dans odorem,
 non amisit liliū proprium candorem,
 rosa non emarcuit solis ad ardorem,
 adhuc tenet viola solitum honorem.
- f. Candida planicies vestit adhuc bissus,
 cum iacincto spirat hic et nardo narciscus,
 odor florum suavis est et nunquam remissus,
 hic distillat balsamum, non est cortex scissus.
- g. Si sic est ut asseris, non est quare plorem,
 vultu iam sum hylaris, minuo dolorem.
 Sed tamen non penitus exuo timorem,
 non timet, qui varii casus nescit morem.
- h. Res in vere prodiens, sicut est novella,
 † non tenet ut veniat turbinum procella
 gemma cum de palmite prodiit tenella,
 facile corrumpitur a quavis procella.
- i. Tenera sunt omnia veris in estate,
 leviter cadencia sine firmitate,
 vires non sufficiunt, non sunt roborate,
 ad ferendum onera nondum solidate.
- j. Est adhuc quod movet me, res non ociosa,
 cum pulchre diffuderit sinus suos rosa,

108. Hanc exspecta gloriam strennua bellatrix,
adiuvent te, quarum es fida famulatrix,
Virgo mater, virginum pia consolatrix,
assit tibi, tue sit pugne consummatrix.

carpitur hec cicius quo plus est formosa :
pulchritudo sepius est sibi dampnosa.

- k. Iactas te quod ortulum sues non leserunt
nec que carpunt omnia capre momorderunt.
Hec est causa quod ad te nondum huc venerunt :
querent † non dubites et forte quinaverunt.
- l. Si semel accesserint, putasne recedant
quin saltem vel pedibus vel contactu ledant ?
Feda sunt hec pecora cunctaque defedant :
propellantur eminus et nunquam accedant.
- m. Te perterrent omnia, sed frustra terreris,
non sum tam improvidus, tam lentus, ut reris :
ortus qui conceptus est et munitus seris,
nusquam patet aditus furibus vel feris.
- n. Ergo, dilectissima, cuius cor expavit,
nunc timorem abice qui te conturbavit,
illum roga pocius, ortum qui plantavit,
ut conservet integrum sicut conservavit.
- o. Cum forti circumdatus palo, non paxillo,
septa rostro perfodi nequeunt suillo,
non <est> talpe pervius neque cyrogrillo,
quidquid michi carius est, latet in illo.
- p. Non commisi catulis, canibus sed grossis,
quos lupis maioribus comparare possis :
si fur obviaverit talibus molossis,
nec vulnus effugiet nec fracturam ossis.
- q. Insuper custodiunt viri sapientes,
viri cauti, providi nilve negligentes,
qui manu sollicita noxia vellentes
nusquam sinunt crescere tribulos vel sentes.
- r. Igitur solliciti pro me quotquot estis,
absolvatis animum a curis molestis,
alias intendere libere potestis :
tota vi custodio, deus michi testis.

109. Quicquid agis, studeas finem providere
 et in diem ultimum tibi providere :
 fine qualis ultimo cupis apparere,
 talem te non desinas iam nunc exhibere.

[82] 110. Hoc labore seculi sustine certamen,
 ut segura videas ultimum examen :
 tunc sanctarum sentias virginum iuvamen,
 ut cum illis gaudeas in eternum. Amen.

*

111. Quis hunc composuerit rithmum si vis scire :
 inter primos poteris versus invenire.
 Qui licet noluerit doctos erudire,
 nichil tamen oberit simplices audire.

- s. Non est magni studii nec magni laboris
 rerum curam gerere precii minoris ;
 multos quidem allicit pulchritudo floris,
 sed servare fructus est operis maioris.
- t. Cum vernali tempore flos est in honore,
 iuventus tantummodo se decorat flore ;
 sed cum se maturitas monstrat in sapore,
 tunc est fructus dulcior omnium in ore.
- u. Ergo tu ab ortulo malas herbas vellas,
 abice precipue sues et capellas,
 non magis exhorreas aëris procellas :
 fustibus et canibus longe longe pellas.
- v. Vigilem et sedulum adhibe laborem :
 orti si servaveris istius honorem,
 utique qui dedit hunc, dabit pulchriorem,
 in quo semper habeas et fructum et florem.

109, 2 finem V s. *die Glosse.* 109, 3 ultimus V 109, 4 desinas
 iam] deseras te (desinas et *korr.*) W 110, 1 A labore W 110, 2
 secure W 110, 3 virginum sencias W 111 *fehlt in V und W Unterschrift*
fehlt in V Finit doctrinale virginum W Explicit ricmus de quadam
 virgine/Scriptor qui scripsit cum Christo vivere possit B.

109, 2 diem] finem.

111 (I, 1) AP I, 1-2(4).

Onomasticon

S. AELREDUS RIEVALL. 153-193, 377	BARDENHEWER, O. 275	BLINZLER, J. 478, 485, 489
AERTGEERTS, H. 234	BARRÉ, H. 380, 391 s., 393	BOETHIUS 517 s.
ALANUS FARF. 430	BAUGNIET, A.-J. 214, 215, 221, 222, 223, 225, 230, 231, 252, 260, 261	BOISGELIN DE CICÉ, J. 201
S. ALBERTUS MAGNUS 391	BAUGNIET, CH.-F.-J. 260	BONHOMME, H. 200
ALCUINUS 64	BAUMSTARK, A. 464, 491	S. BONIFATIUS 326
ALLART, G.-J. 212, 215, 225, 229	BAUS, K. 281	BOTTE, B. 464, 470, 474, 478, 516
S. ALPHONSUS LIGOR. 410.	S. BEDA 334	BOUGARD, A. 6
S. AMBROSIIUS 65, 69, 73, 75-77, 79, 82, 84, 86-90, 95-97, 112	Ps.- BEDA 91	BOURQUE, E. 284, 366 s.
Ps.- AMBROSIIUS 85	BEISSEL, St. 327, 342 s.	BOUYER, L. 377
AMIET, M. 63 s.	BELLIARD, A.-D. 221	BOVER, J. M. 502
ANICETUS PAPA 462, 474	BENEDICTUS XIV 196, 242	BRASSEUR, J.-J. 220
S. ANSELMUS 377, 397, 454	BERGMAN, J. 5 s.	BRIGHTMAN, F. E. 462 s.
APPERT, J. 135	BERGMAN, G. 6	BROU, L. 430
ARCHIPOETA 519 ss.	BERNARD, R. 502	BRUYLANTS, P. 373
AREVALUS, F. 6	BERNARDS, M. 379	BUGGENHOUT, J.-A. 214, 233
ARNOLDUS BONNAEVALL. 390	S. BERNARDUS CLARA- VALL. 377, 389, 391, 409, 432, 448, 457 ss., 526	BULHART, V. 60 s.
S. ATHANASIIUS 502	BERTAUI, G.-F. 198, s.	S. BURCHARDUS 335
S. AUGUSTINUS 60, 69, 71-79, 82 s., 85-100, 105, 107 s., 112, 396, 455, 508, 526, 546	BEYSSAC 120	CAGIN, P. 62 ss., 343
Ps.- AUGUSTINUS 93, 391	BIELER, L. 517	CAHIER, CH. 513
AULARD, A. 204	BIGARE, C. 480	CALLEWAERT, C. 282, 464, 486, 494
AUSLOOS, H. 233	BIGOT DE PRÉAMENEU F. 253, 257	CANAL, J. M. 377-460
BAGLION DE LA SALLE, F. 195	BISCHOFF, B. 6, 64, 335, 519	CAPELLE, B. 278, 284, 455
BALAU, S. 529	BLANCHANDIN-LE-CHÊNE, F.-D. 217	CAPRARA, J.-B. 205, 206, 209, 210, 216, 217, 227, 249, 250, 251
BARATON, T.-G. 201, 202, 203, 207, 216, 262	BLANCHE DE CASTILLE, 511	CARMIGNAC, J. 477, 480
	BLATT, F. 516	Cartusia Magna 67 ss.
	BLIGNY, B. 98	CASEL, O. 293, 305, 465, 474 s.
	BLIN, J.-B. 135	CASTIGLIONI, G.-B. 63
		CHABAN 236, 238
		CHABRIER, M^{lle} 6

- CHAPMAN, J. 327
 CHAVASSE, A. 310
 CHROMATIUS AQUIL. 78,
 81, 84, 91, 95, 97, 101,
 107
 CLEMENS ALEXANDRI-
 NUS 60, 502
 CLEYNHENS, P.-F. 215,
 235
 COMBALUZIER, F. 62-66
 COMMODIANUS 515 ss.
 CORBIN, S. 6
 CORNET, F. 220
 COUDERC, C. 194
 CROSS, F. L. 464
 CROUZEL, H. 502
 CUNNINGHAM, M. P. 5-59
 CUTHBERTUS 334

 DANIELLOU, J. 285, 318
 464, 478, 480 ss.
 DARU, P. 263
 D'ASTROS, P. TH. 205
 DAUNOY, F. 462
 DE ALDAMA, J. A. 266-
 280
 DE BEAUMONT, CHR. 195
 DEBIURGE, J.-J. 220, 225
 DE BESSUÉJOULS, B. 194
 DE BOUILLÉ DE SAINT-
 GÉLAN, N. 197
 DE BOURBON-CONDÉ, L.
 201
 DE CAMBACÉRÈS, J.-J.
 206
 DE CHÂLONS, H. 196
 DE CLERCQ, C. 194-265
 DE CONZIÉ, J.-F. 199
 DE CROO, J.-B. 232,
 233, 260
 DE FOIX, J. 506
 DE GAIFFIER, B. 102
 DEGAND, A. 97, 102, 111
 DELAFONTAINE, P.-A.
 220, 225
 DE LANTSHEERE, J.-H.
 207, 244, 249
 DE LA TOUR DU PIN 254

 DELFOSSE, F. 252
 DE LIMMINGHE 226
 DELVAL 234
 DELVAUX, A. 224
 DE MÉAN, F.-A. 263
 DEMOULINS 220
 DE NAEYER, J.-F. 249
 DE PAUW, C.-J. 215, 226,
 230, 258, 259, 260
 DE ROQUELAURE (DE
 BESSUÉJOULS), J.-A.
 194-265
 DE ROQUELAURE, E. 206
 DE ROQUELAURE, I. 194
 DE ROQUELAURE, M.-I.
 196
 DE SALÉON, Mgr. 195
 DES ROQUES, N. 199
 DE SOOS, M. B. 293, 306
 DE VINTIMILLE, Mgr. 198
 DIDRON, A.-N. 504 ss.
 DIGNE, L. C. 209
 DILLENSCHNEIDER, C.
 390
 DILLEN, H.-L. 260
 DIONYSIUS EPISC. ME-
 DIOLAN. 65
 DIX, G. 463
 DOLD, A. 327, 343
 DOLLE, R. 291, 295, 306
 DRESSEL, A. 6
 DU BARRY, M^{me} 197
 DUCHESNE, E. 194
 DUCHESNE, L. 462, 464
 DU MOUSTIER, B. 97
 DUPUY, F. 101
 DÜRIG, W. 297, 302

 EADMERUS 391
 EBNER, A. 360, 366
 EIZENHÖFER, L. 283
 ERNAULT, S. 114, 142
 ETAIX, R. 67-112
 EUSEBIUS CAESAR. 461.
 466 s., 469 ss., 474 ss.
 EUSTORGIUS EPISC. ME-
 DIOLAN. 65

 FALLOT DE BEAUMONT,
 E. 210
 FANIEU, P. 195
 FASSI, G. 62, 66
 FEUILLET, A. 485, 489,
 491 s.
 FILLET, R. 6
 FORGEUR, J. 207, 216,
 218, 235, 257, 259, 263
 FORTUNE, N.-D. 229
 FORTUNATIANUS AQUIL.
 336
 FOUCHÉ, J. 220, 257
 FOUCQUET, B.-F. 196
 FRANÇOYS, N. 229
 FRITZ, G. 463
 S. FULGENTIUS RUSP. 82,
 93, 106
 FUMAGALLI, A. 63
 FUSÉE DE VOISENON, Cl.
 H. 200

 GAECHTER, P. 489
 GALESLOOT, L. 209
 GAMBER, KL. 310, 326-
 352, 353-376
 GERBERT, M. 63, 327
 GHENNE, TH.-L. 234
 GIBLET, J. 502
 GILBERTUS AUREVALL.
 529
 GILLEBERTUS 519-586
 GODFRIAUX 235, 246,
 255
 S. GREGORIUS I 68-79,
 82, 84-86, 89-92, 94 s.,
 104-106, 109 s., 112,
 120, 133, 143 s., 284,
 342, 345, 394, 402
 GREGORIUS ILLIB. 60
 S. GREGORIUS NYSS. 143,
 502
 GREGORIUS TURON. 516
 GREUTE, J. 204
 GRILLE, L. 378
 GRIMALDI D'ANTIBES, CH.
 195
 GROSSOUW, W. 490, 492

GUALTERUS DE CASTIL-
LIONE 525, 530 s.,
545 ss.

GUERRICUS IGNIAC. 377,
390

GUIBERTUS NOVIGENT.
111

GUIGO I 111 s.

GUILLAUME DE DIJON
121, 133, 139

GUILLELMUS A S. THEO-
DORICO 502

GUILLEMAINT, H. 213,
220

HADRIANUS ABBAS NISI-
DAE 334

HALLIWELL, W. J. 312

HANICQ, P. J. 207

HANSENS, J. M. 463,
484, 486, 491, 494,
495, 496

HARVEY, W. W. 268,
269, 270, 272

HAYMO HALBERSTAD.
441

HEIMING, O. 463

HEINSIUS, N. 5

HENNING, J. 296

HENRY, V. 260

HESBERT, R. J. 343,
345 s.

S. HIERONYMUS 60, 70 s.,
73, 76, 78, 81 s., 87 s.,
90 s., 93, 95, 106 s.,
109, 112, 137, 385,
425, 513.

Ps.-HIERONYMUS 88, 89,
431, 454,

S. HILARIUS PICTAV. 69
s., 78 s., 82, 88, 90,
107, 112

HILD, J. 465, 494

HILDEBRAND, P. 213

HILKA 520

HINRICUS GOSLAR. 526 s.

S. HIPPOLYTUS 273, 471,
484

HOFMANN, F. 281, 305 s.,
335

HOMBURGER, O. 6

Homilium Cartusia-
num 67-112

HORATIUS 516, 529,
533 ss.

HOSTE, A. 153

HOURLIER, J. 97

HOVINGH, P. F. 517 s.

HOYUX, J. 516

HUBY, J. 297

HUEFFER, G. 378

HUGO A S. VICTORE
377

HULEU, J.-G. 207, 216,
218, 226, 258, 259, 263

HUYGHEBAERT, N. 529

HUYGENS, R. B. C. 519-
586

Ps.-IGNATIUS ANTIOCH.
397, 399 s., 431, 466

S. IRENAEUS 266-280,
469, 471 ss., 502

IRICO, G.-A. 63

S. ISIDORUS 459, 513

JANNACCONE, S. 7, 24

JAUBERT, A. 472, 476 ss.

S. JOHANNES CHRYSOS-
TOMUS 87, 106 s., 112

Ps.-JOHANNES CHRYSOS-
TOMUS 70, 78, 107, 110

JOHANNES MONACHUS 449

JOLY, H. 512

JOSEPH II 201, 227

JOUASSARD, G. 267, 277

JUGLAR, J. 502

JUNGMAHN, J. A. 494

JUVENALIS 529, 531, ss.

KINART, A. 221 ss., 231

KINDERMANS, F.-J. 234

KLERENS, M. 214, 215,
233,

KLINGER, F. 6

KOCH, H. 275, 276, 278

KOEHLER, L. 502

KUNZE, G. 327

LABAR, PH.-G. 214, 235

LAFONTAINE, P.-A. 220

LAISNE, D. 207

LAMBOT, C. 95 s., 106,
108, 110

LANG, A. P. 281-325

LAPORTE, M. 98, 111

LATREILLE, A. 226

LAVARENNE, M. 6

LEBRETON, J. 464

LEBRETON, M.-M. 379

LECLERCQ, H. 464, 508

LECLERCQ, J. 105, 377
ss., 382

LE CLERCQ, J. 229

LEDOLCET DE PONTÉ-
COULANT, L.-G. 207

LE FRANC, M. 511

LEGOUIS, P. 6

LEMARIÉ, J. 113-152

S. LEO I 74, 81, 83-85,
87 s., 91, 106, 112,
281-325

LEOFRIC 134

LEROQUAIS, V. 103, 502-
514

LE ROY, P. 114, 118

LEVISON, W. 335

LEYS, R. 502

LIEFTINCK, G. I. 6

LIETZMANN, H. 360, 464

LOBEAU 229

LÖFSTEDT, E. 517

LOHSE, B. 462, 464, 473,
489

LOUIS, DAUPHIN DE
FRANCE 200

LOUIS XV 195 s.

LOUISE DE FRANCE 200

LOPE DE VEGA 513

LOWE, E. A. 6

LOYAERTS, P. 251

LOYPEAY, E. 510

S. LUDOVICUS 511

LUTZ, C. E. 516

- MAERE, R.** 505
MAHAUDON, D. 232, 233, 260
MALET DE COUFIGNY, CH.-A. 216, 263
MALEVEZ, L. 502
MARC, P. 235, 236, 237 ss., 255, 256, 257, 262, 264
S. MARCELLINA 65
MARCHET, P. C. 219
MARIE-AMÉLIE DE SAXE 200
MARTÈNE, E. 135
MARTIN, C. 500
MARTIN, J. 515
MASSIEU J.-B. 202
MAXIMIANUS RAVENN. 310
S. MAXIMUS TAURINENSIS 87, 106, 112, 133
MAYER, A. 502
MAZIO, R. 209, 210, 211
MERCIER, G.-J. 220
MERTENS, J.-N. 253
MEYER, G. 7
MICHEL, A. 480
MILLÉ, L. 214, 215, 233
MINUCIUS FELIX 60 s.
MOHLBERG, L. C. 283
MOHRMANN, CHR. 465, 516
MOINE, P. 232, 233, 245, 259
MORIN, G. 327, 334 s., 342

NAPOLEON 204 ss., 226, 228, 249, 258
NAUTIN, P. 266, 267, 273, 278
NOYON, A. 379

ODO MORIMUND. 377-460
ORIGENES 69, 97, 109, 502
OUDIN, C. 377
- OULTON, J. E. L.** 462
OVIDIUS 541, 546 ss.

PARADIS, J.-B. 220
PAREDI, A. 62-66
PASQUALI, G. 6 s.
PAULINUS NOLANUS 60, 86, 106
PAULUS DIACONUS 104 s., 107-109, 112
PEETERS, R. 232, 233, 260
PELLEGRINO, M. 7
PELSTER, F. 391
PERSIUS 529, 540, 544
PETERSON, E. 297, 320, 502
PETRUS VENERABILIS 377
PHILO 502
PISANI DE LA GAUDE, Mgr. 234
S. PIUS V 114
PIUS VI 249
PIUS VII 204, 212, 221, 224, 251, 258
PLOTINUS 60
S. POLYCARPUS 462, 469 s., 474
POLYCRATES 470
PORCHER, J. 507, 511 s.
PORTALIS, J.-E. 205, 210, 217, 219, 220, 227, 250
POYART, F. A. 207
PRÉAT 220, 225
PRÉEZ 220
PRUDENTIUS 5-59
PRÜMM, K. 297 s.
PRZYBYLSKI 277
PUBLILIUS SYRUS 529

QUODVULTDEUS 86

S. RADEGUNDIS 513
RAFFA, V. 483
RANCKE, R. 327
RAOULT, A.-J. 229, 230, 260
- RÉAL, P.-F.** 236
RÉGNIER, J. 219
REYNDERS, B. 268
RICHARDSON, C. C. 463
RICHARDUS A SANCTO VICTORE 459
RICHIR 213
RICHTER, R. 358
RIGHETTI, M. 464
ROBERT DU MONT-SAINT-MICHEL 135
RODRIGUEZ, I. 6, 7
ROUSTANG, F. 490
RUTPERTUS TUITENS. 377
RYCKEVAERT, A.-J. 263

SAGNARD, F. 266, 267, 269, 275, 276
SALMON, P. 502
SAMEN, J.-B. 215, 234
SATIRUS, URANIUS 65
SCHMIDT, H. 461, 463, 464, 465 s., 473, 491, 493, 495
SCHMIDT, K. L. 502
SCHÖNFELDER, A. 358
SCHOONJANS, J. 209
SCHUMANN, O. 519 s.
SCHÜRMANN, H. 465, 468, 588, 491 s., 495
SCIUTO, F. 7
SIFFRIN, P. 283
SILK, E. T. 6
SILVESTRE, H. 515-518
SIMPLICIANUS EPISC. MEDIOLAN. 65
SMET, C. 209, 232 s., 245, 249, 259 s.
SOCRATES SCHOLASTICUS 470, 473 s.
SOLANO, I. 412
SPINA, Mgr. 204
STEEGER, TH. 305, 312 s.
STEENACKERS, J. 235, 236, 237, 252 ss.
STÉGEN, G. 529
STEINMEYER, E. 6

S. STEPHANUS GRANDI-MONT. 508	UNTERKIRCHER, F. 527	VERGILIUS 529, 533 ss.
STETTINER 6	URBANUS IV 96	VERGOTE, A. 490
STEVENS, C. 212, 213, 218, 220, 226, 233, 249, 252, 255, 261	VAN AERSSSEN, J.-CHR. 212, 214	VICTOR CAPUANUS 326
STRECKER, K. 525	VAN AUDENRODE, P.-F. 233, 234, 236, 246, 247, 249, 255	VICTORIUS, C. M. 517 s.
STUCKER, A. 502	VAN CAUWELAERT, E. 234	VICTOR PAPA 462, 473, 476
STUIBER, A. 310	VAN CLEEMPUT 257	VON LOË, P. M. 378, 392 s.
TALBOT, C. H. 153-193, 529	VAN DEN BRANDT, J.-F. 215, 233	VOUNCK, J.-B. 214, 215, 229
TAMINES, G.-B. 220, 225	VAN DEN BUSSCHE, H. 490, 502	VRIEZEN, TH. C. 502
TERENTIUS 577	VAN DEN EYNDEN 232 s., 259	WALTER DANIEL 153, 164
TERTULLIANUS 60	VAN DEN WEGHE, M. 229	WEGMAN, H. A. J. 478, 495, 497
THEODORETUS CYR. 471	VAN DER MOEREN, J.-A. 214, 235	WEITSIUS, I. 6
THIELENS, J.-B. 236, 246, 249	VAN DER MOUSEN, CH. 229	WIEGAND, F. 105
THIERRY, ABBÉ DE JUMIÈGES 135	VAN DER VEKEN, B. J. 461-501	S. WILLIBRORDUS 335
THIRY 220	VAN HELMONT, P. 207	WILLMS, H. 502
THOBY, P. 513 3.	VAN IMSCHOOT, P. 483, 485	WILMART, A. 64, 145
THOMPSON, H. J. 7	VAN LEENER 229	WINSTEDT, E. O. 6
TISON, A.-J. 220	VAN VRECKEM, J.-B. 208, 211, 212	WOLF 233
TRICOT A. 475, 480 ss.	VATTIER, A. 196	WOODRUFF, H. 6
TRINQUET, J. 480		WIJNS, L. 219
TROSS, L. 519 ss.		S. XYSTUS 471, 473, 474 ss.
TYRER, J. W. 464, 472, 474		ZERWICK, M. 477
ULLMAN, B. L. 6		

Conspectus materiae

M. P. CUNNINGHAM, A Preliminary Recension of the Older Manuscripts of the <i>Cathemerinon</i> , <i>Apotheosis</i> , and <i>Hamartigenia</i> of Prudentius	5-59
V. BULHART, <i>Ignis sapiens</i>	60-61
F. COMBALUZIER, <i>Sacramentarium Bergomense</i> . L'édition Paredi (1962)	62-66
R. ÉTAIX, <i>L'homiliaire Cartusien</i>	67-112
J. LEMARIÉ, Textes relatifs au culte de l'Archange et des Anges dans les Bréviaires Manuscrits du Mont-Saint-Michel	113-152
C. H. TALBOT, <i>Ailred's Sermons : Some First Drafts</i> . . .	153-193
C. DE CLERCQ, <i>L'Opposition à Mgr de Roquelaure dans le Département de la Dyle</i>	194-265
J. A. DE ALDAMA, <i>Adam, typus futuri</i> (S. Ireneo, <i>Advers. haer.</i> 3, 22, 3)	266-280
A. LANG, <i>Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen</i>	281-325
Kl. GAMBER, <i>Die kampanische Lektionsordnung</i> . . .	326-352
Kl. GAMBER, <i>Oberitalienische Sakramentarfragmente</i>	
I. Ein oberitalienisches Plenarmissale des S-Typus	353-359
II. Ein oberitalienisches Sakramentarfragment in Bamberg	360-367
III. Ein oberitalienisches Sakramentarfragment des M-Typus	367-376
J. M. CANAL, <i>Dos homilías de Odón de Morimond</i> . . .	377-460
B. J. VAN DER VEKEN, <i>De Primordiis Liturgiae Paschalis</i>	461-501
P. ANTIN, <i>Remarques sur les planches publiées par Leroquais</i>	502-514

CONSPECTUS MATERIAE

H. SILVESTRE, <i>Varia critica</i>	
I. <i>Commodianea</i>	515-517
II. <i>Loci paralleli entre l'Alethia de C. M. Victorius</i> <i>et la Consolation de Boèce</i>	517-518
R. B. C. HUYGENS, <i>Die Gedichte von Gillebert</i>	519-586
Onomasticon	587-591

Instrumenta Patristica

iam prodierunt:

- I: AEM. MICHIELS, Index verborum omnium quae sunt in Q. Septimii Florentis Tertulliani tractatu de praescriptione haeticorum.
1959 — 150 p. — \$ 2.50, 18 s., F 11.70, Fl. 9, BF 125.
- II: A. HOSTE, Bibliotheca Aelrediana. A Survey of the Manuscripts, Old Catalogues, Editions and Studies concerning Saint Aelred of Rievaulx.
1962 — 206 p. — \$ 3.10, 22 s., F 14.30, Fl. 11, BF 150.
- V: F. COMBALUZIER, Sacramentaires ambrosiens de Bergame et d'Ariberto. Tables des matières et des formules.
1962 — 114 p. — \$ 2.45, 17 s. 6 d. F 11.40, Fl. 8.75, BF 120.

sub prelo:

- III: T. VAN BAVEL, Répertoire bibliographique de Saint Augustin 1950-1960.
- IV: B. LAMBERT, Bibliotheca Hieronymiana manuscripta.
- VI: M. CAPPUYNS, Lexique de la Regula Magistri.

Sacris Erudiri

- Singula vol. I, II, IV, V, VI (editio anastatica) venduntur:
\$ 7.25, 52 s., F 33.80, Fl. 26, BF 360.
- Singula vol. VII-XI venduntur:
\$ 6.50, 46 s. 6 d., F 31.50, Fl. 23.25, BF 320.
- Vol. XII sqq. venduntur:
\$ 7.25, 52 s., F 33.80 Fl. 26, BF 360.

E. DEKKERS & AEM. GAAR

Clavis Patrum Latinorum

(= *Sacris Erudiri*, III)

editio altera aucta et emendata, 1962

xxviii-640 p. — \$ 8.65, 62 s., F 40.30, Fl. 31, BF 420.

C. CALLEWAERT

Sacris Erudiri. Fragmenta Liturgica

editio anastatica

xvi-742 p., religatum — \$ 15.05, 108 s., F 70.20, Fl. 54,
BF 750.

MARTINVS NIJHOFF, S-GRAVENHAGE (HOLLAND)